# کاشُر نثر

(لیکھہٕ گوٚنڈ)

ترتیب کار

اوتار کرشن رہبر

غلام نبی خیال

جموں و کشمیر اکیڈیمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجز

سرینگر

ناو : کٲشُر نثر (ریکھہٕ گوٚنڈ)

مرتّب : اوتار کرشن رہبر، غلام نبی خیال

ناشر : سیکریٹری کلچرل اکاڈیمی سرینگر

تیداد : ۵۰۰

معول :

تاریخ اشاعت : دسمبر ۱۹۶۷ء


●




مطبوعہ:- اعلیٰ پرنٹنگ پریس دہلی

# ترتیب



## گوڈنیک حِصّہ

( ۱۸۲۱ء پیٹھہ ______ ۱۹۴۷ء یَس تام )

# دۆیُم حِصہٕ

## ( ۱۹۴۷ء پیٹھ ازتام )

ہیچ تخمے نیست ضائع در زمینِ پاکِ عشق
خندہ ہائے گُل دمید از گریہ ہائے عندلیب

(غنیؔ)

# گوڑٕ کتھ!

اَدب پارٕن ہندِ لیکھہٕ گنڈنٕ تیار کرنک مقصد چھُ واریاہ کینہہ آسان ۔ گوڈٕ نیتھے چھہ ییم زبان تہٕ ادب رٕچھنس تہٕ للہٕ ورنس عام تہٕ مقبوٗل بناونس منز واریاہ مددگار ثابت سپدان۔ دوٗم ییتہٕ لوٗبہٕ ورنی گگ اکس گگ دانس منز یک جا سپدان چھہ تتہٕ چھہ ییمو ماڑی منڈلو گگو سیتو تمہٕ ادبی گُلشنکُ بجر تہٕ حُسن تہٕ نوٚن نیران، یتھ منز ییم پھوٚلی متہٕ تہٕ پژٕتھے متہٕ آسن۔ سوم چھہ ییمن ہُند فائدہٕ یہ تہٕ زِ اکھ عام پرن وول یُس تہٕ ادبکہ سوٚن سٕلہٕ پازنس سوٚنب فرصت آسہٕ چھُ ییمبو لیکھہ گنڈو سیتی نہ صرف پنُن یان رینزٕہ ناونس منز بلکہ مختلف فن کارن سیتی زان پہچان حاصل کرنس منز تہٕ کامیاب سپدان

ییمہٕ انتھالوجی ہُند واسطہٕ چھُ کأشرِ نثرِچ جمعہٕ یہ سیتی۔ یتھ چھُنہٕ شأیری سیتی کانہہ واٹھ۔ یوٚدوے یتھ کالہٕ کِہن دورن منز آسہٕ کُنہٕ کُنہٕ جایہ نثری ادبچہ زرژٕ تہٕ آکار درینٹھہ پوان چھہ۔ سون نثری ادب چھُ صحی لفظن منز وُہمہٕ صدی عیسوی پیٹھے شوٚروع سپدان۔ یتھ مۄختصر وقتس منز یہ

کینژھاہ ٹھَنٛز یِمہٕ تہٕ نظرِ تھاوِتھ ہرگاہ تِمَن ادیبن ہِندی ناو ہیمَو۔ یِمَو زَن صحی مطلبس منٛز کاشرِ زبٲنۍ تہٕ ادبس ہُرہر کوٚر۔ تِہندی ناوین اوٚنجہ ٹینٛڈ ٹین پیٹھ گَنٛزراوِنہٕ۔ تِم چھہٕ حرف کَژ تام ناوے تہٕ بَس۔ تہٕ یِمَن ناوَن تہٕ یِیلہٕ حسابہٕ سام ہیمَو یِمَن منٛز چھہٕ تِمَن ادیبَن ہِنٛز اکثریت یِم افسانہٕ لیکھان چھہٕ۔ اَمیُک مطلب چھُہ نہٕ یِہ ہرگز زِ سانِہن ادیبن ہِنٛز وۄہتھ ژھانٛٹھ چھےٚ حرف اَتھی صِنفس تام محدُود۔ سانٛیٚ ادیب چھہٕ وۄنۍ باقاعدٕ باقیٚن ادبی ذاژَن منٛز تہٕ جان پٲٹھۍ اظہار کران۔ سانٛس ادبَس منٛز چھہٕ ازکل افسانوٚ علاوہ ڈراما، فیچر، ناوِل، ایسے، خاکہ رپورتاج، تحقیقی تہٕ تنقیدی مضموٗن' غرض پرٛیتھ کینٛہہ لیکھنہٕ یِوان یِہ زَن نثرس منٛز وۄتلیتھ ہیٚکہٕ۔ سون نثر چھُہ وۄنۍ بالغ سپدان۔ گمبیٖر علمی تہٕ ادبی موضوعَن پیٹھ چھُہ قلم تُلنہٕ یِوان ——— تہٕ یِیٚمہٕ انتھالوجی ہُند مُدعا چھُہ اَکِس خاص حدس منٛز یِمَن سارِنے صِنفن ہِندی کینٛہہ رٕنۍ نموٗنہٕ یِکجا کرٕنۍ یُتھ زَن سانٛیٚ پرن وٲلۍ سانِہن ادیبن تہٕ تِہندین فن پارَن سٟتۍ واقف سپدَن۔

●

یِہ لیکھہٕ گوٚنٛد تیار کرنَس منٛز یِم مُشکل اَمہٕ بُتھہٕ آیہ تِمہٕ منٛزٕ رۄز سارِوے کھۄتہٕ بٔڑ دِقت بذاتِ خود یِمن فن پارَن ہِنٛز ترتیب۔ تکیازِ سانٛی شُعوری کوشِش رۄز یِہ زِ یِہ گرٛنٛتھ پوٗرٕ نثری اَدبَس احاطہٕ کرٕنۍ۔ یِہ گرٛنٛتھ نہٕ گژھہ رٕگنہٕ افسانَن ہِنٛز اَنتھالوجی بنٛنۍ۔ یِیٚمہٕ لیکھہٕ گنڈِتھ شیرِ ژٲر ہیٚکہٕ برٲنۍ تہٕ نۆوی تنقیدی میزان نظرِ تھاوِتھ مختلف طریقو منٛز بامَل سپدِتھ مثلَن :-

(ا) ادیبن تہٕ لِکھارین ہِندی زاسنہٕ یا عُمرہ موجب۔

(ب) اَچھر مالہ (حروفِ تہجی) ہِندِس طریقس پیٹھ ادیبن ہِندی ناو

گنزرِتھ تِہندک فن پارہ یکجا کرِنۍ۔

(ج) ادب پارَن ہندِ حُسنَس تہٕ معیارہ موٗجوٗب۔

(د) بیٚون بیٚون صِنفن ہِنٛزِ نظرِ تَل تھاوِتھ۔

(ہ) بیٚون بیٚون موضوٗع نظرِ تَل تھاوِتھ۔

مگر یِمَن سارِنٕے طریقن منٛز چھہ پنٕنۍ خٲمی تہٕ کمزوٗری، گوڈنکین دۄن اندر زیادٕے یِہن۔ یمیُک جایزہ اکس خاص ادبی دورَس منٛز ہیٚکن کم وٕمرِ ہندک لِکھاری زِ ژٔھین ادیبن ہندِ کھوتہٕ جان تہٕ بہتر فنکار آسِتھ۔ باقین ترٛین طریقن منٛز چھہ زمانک تہٕ تواریخک پَن راوان۔ تہٕ گنہٕ چیزُک ادبی ارتقاء زانُنس منٛز چھہٕ دِل یِوان تہٕ اَسہِ کٔر لہٰذا سعہ وتھ یختیار یُس مختلف گوٗن تہٕ خٲمی نظرِ تھاوِتھ سارِوٕے کھوتہٕ جان تہٕ شوٗبہ دار اُس۔

اَسہِ کوٚر پنٕنِس سوٗرُے نثری ادب دۄن کالَن منٛز تقسیم:-

(ا) راجن مہاراجن ہندِ وقتُک ادب۔

یا

۱۸۲۱ع پیٹھ ۱۹۴۷ع ٹس تامُک نثر

(ب) اصل ترقی ہند وق۔

یا

از کال — ۱۹۴۷ع پیٹھ یتھ وقتس تام

•

مختلف فن کارَن ہند بجر، تِہنٛز اہمیت تہٕ تِہندک کارنامہ زانُنہٕ خاطرہ کوٚر اَسہِ موختصر قلمی سکیچ سارِنٕے فن پارَن ہندین فنی نموٗنن ہُروٚنہ برونٛہ پیش۔

ترتیب دِنہٕ وٲلی

اوتار کِشن رَہبر

# سَرنامہ

(کٲشرِ نَثرُک وۄتلُن تہٕ پھوٹُن)

## (۱) سون نثر — ۱۹۴۷ءُ برونٛٹھہ

سنہٕ ۱۸۲۱ء اوس بائیبلہٕ ہُند اَکھ اہم حِصہ اَد کٲشرِس منز پھیرنہٕ
یہِ کٲم آیہٕ عیسائے مشنری ہِندِ دٔسہ بأکل۔ تہٕ کٲشرِ نثرٕچ ہِسٹری چھےٚ اَتی پیٹھہٕ
شورُوع سپدان۔ تِکیازِ اَمہِ برونٹھِمہِ زمانُک چھُنہٕ تِیتھ کانٛہہ نوٗمونا موجود یُتھ اندر
کٲشُر نثر ورتاونہٕ آمُت آسہِ ہے۔

یِیتِھ چھےٚ یہِ سوال تُلنچ کأفی گنجائیش زِ کیاہ ۱۸۲۱ء برونٹھ چھےٚ نا
کٲشرِس منز نثر ورتاونٕچ کانٛہہ کوٗشِش سپدے مٕژ؟ کیاہ ۱۸۲۱ء برونٹھ چھُ نا
کٲشرِس منز زانٛہہ تہٕ نثر لیکھنہٕ آمُت؟ کیٛنٛہہ کُنہٕ نہٕ آسنہٕ سببہٕ تہٕ کیٛنژَو حالاتَو
رُکنہٕ یوٚت اَمہِ سوالُک جواب سہل تہٕ آسان چھُ تیٚوتے چھُ کیٛنژَو پرانیو بیانو
رِوایژَو تہٕ افسانوَ رُکنہٕ اَکہِ پَریرہٕ ہندی پأٹھی دلچسپ بنان۔ تہٕ اَکِس ادبُس ستہٕ
شوق تہٕ دلچسپی تھاوَن وأل ہِنزہٕ خأطرہٕ چھُ یِمن سارِنے چیزَن ستہٕ واقف
آسُن سیٹھاہ ضروٗری۔ ادبُک تہٕ تحقیقُک مٲدان چھُ واریاہ کُشادہٕ۔ نوٚی

نوہ کیتہٕ نٔنہِ نیرن ہیٚچ سپیٖل چھ یِتھےٚ پأٹھۍ سپدان۔

(۱) رِوایتھ، افسانہٕ تہٕ کینہہ وٕہ کھنیہ

کأشرِ ادبُک باقاعدٕ توأریخ چھُ ۱۲۰۰ء پیٹھٕ شوروٗع سپدان۔ اَتہٕ
پیٹھٕ ۱۸۲۱ءس تام چھُ واریاہ وَکھ گُذران۔ اَتھ ہیٚتِس وَقتَس سام ہینہٕ برونہہ
تہٕ تِم بیان وِہرٕچ ناوِنہٕ برونہہ ییم اَتھ وَقتَس نسبت میلان چھ ــــــ چھُ تِمَن
بیانَن تہٕ دلیلَن ہٕنز وٕہ کھنہٕ ضروٗرُی ییم اُمہٕ تہٕ بُرونہہ کِس زمانَس یعنی پراکرت
کالَس ( ۱۰۰۰ء پیٹھٕ ۵۰۰ ق.م ) سیٖتھ واٹھ تھاوان چھ۔ اَتھ وَقتَس منٛز
یِمہٕ سہٕ پشاچ زبان کأشرُ رنگ تہٕ مزاج رٹِتھ پٔتھےٚ مژ تہٕ پوٚتھےٚ مژ اُس سۄ
اُس سنسکرتَس سیٖتو سیٖتھ جورٕ ماران۔ بودَن ہٕنزٕ سرگرمی سیٖتھ یُس بوش مقأمی
تہٕ عوأمی زبانَن کھوٚتمُت اوس تمہٕ سیٖتو آیہٕ کأشرِ زبان تہٕ بُرونہہ۔ اَکھتے
زیادٕ ے پہہَن کیاژٕ کشیر اُس کینژن خاص جاین ہِندِ پأٹھۍ بود سرگرمین ہٕنز اَکھ
خاص اَڈٕ بنے مژ۔ بود لکھارِو یٚیتہٕ پالی ( سۄ زبان یَتھ منٛز مہاتما بُدھن پرچار
کوٚر ) پراکرژ ہٕند دامَن نیٚنہِو خیالُو سیٖتھ مأری مۆند تہٕ کُشادٕ بنوو، تِتہٕ دوٚلتھ مقأمی
زبانَن تہٕ دِس۔ مختلف عوأمی زبانو لوٚب فروٗجہ تہٕ پوٚچھر۔ یِمہٕ آیہٕ پرچارٕ تہٕ تبلیغٕ
خأطرٕ استعمال کرنہٕ۔ یکیاژٕ مُدعا اوس یِہ زِ بود خیال گژھن زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ
لُکَن تانی دِقتہٕ تہٕ ہمدٕ ہٕنزٕ وِرائے واتنۍ۔ اَتھ وَقتَس منٛز اوس نثر زیادٕ تہٕ سوالہٕ
جوابہٕ کِس صورتس منٛز لیکھنہٕ یِوان۔ بیٚیہ کانہہ خاص شکل اُس نہٕ دٕ لیلہٕ تہٕ کتھو
روٗس مروٗج۔ از چھ یِمَن وَقتَن ہٕنزٕ اَکہ کتابہٕ ہٕند ناو اَسہِ کنَن گژھان۔ یَتھ
متعلق یِہ وَننہٕ چھ یِوان زِ سۄ اُس کأشرِس نثرس منٛز۔ یِہ کتاب چھ "مِلندہ پنہہ"۔
"مِلندہ پنہہ" چھہٕ ناگ سین تہٕ ملِچھرِ، یُس اکھ تھوٗد تہٕ موٗسوٗر

بود لکھأری اوسمت چھُ۔ اَمیُ شند وَق چھُ ۱۵۰ ق۔م مانن یوان۔

مؤرخ حسن چھُ لیکھان زِ ناگ سینن چھ ہاروَنس آس پاس بودمت پھألاوُنس منز بے پناہ کأم کرمژ۔ 'بلندر ینہہ' چھ پننہ زمانچ اکھ موتبر تہٕ زٕژ تصنیف اَس رٕژ۔ اَتھ کتابہ اندر اوس سُہ سوال جواب دٔرج یُس ناگ سینس تہٕ مینن دَرمیان گینٛژَن پھیرن بیہہ وٕنین کتھن ہیٚنہ سپدیومت اوس۔

اَتھ کتابہ اوس مُلکی تہٕ غأر مُلکی زبانن منز تہٕ ترجمہ سپدیومت۔ مگر اَز چھ صرف پالی تہٕ سنہالی ترجمہ میلان۔ باقے سارے ترجمہ چھ اصل نوہ سخن سیتر ضایہ تہٕ بوربار گامتر۔

عام خیال چھُ یہ زِ یہ کتاب اُس مُلہ تلہ سنسکرتس منز لیکھنہٕ آمژ۔ وَنن والین ہندوِن چھُ یہ تہٕ زِ ناگ سین اوس نہٕ بنیادی کوشُر تہٕ سُہ اوس دٔدِیمین۔ بود مُبلغن تہٕ لکھارین ہندِ پأٹھو کتہٕ تام ہیٚنہ یور کشیرِ آمت۔ اما پوز حال حالکو کینہہ قلم کار چھ لیکھان،۔

"اَز چھ یہ کتھ تہٕ وٕرھمژ زِ بودِن ہند بوٚڈ
ہیوُ عالم ناگ سین تہٕ اوس شاید کوشُرے، ییمی پننہِ کتاب
'بلندہ پینہہ' تمہ زمانکس کشتوارُک کأشرِس منز سوالہٕ جوابہ
رکس صوُرتس منز وٕنی رُٹ اُس یتھ پالی تہٕ سنہالی ترجمہ
آو کرنہٕ۔ اصل رود تہٕ ترجمہ رُود باقے۔ یکیازہ اَمہ پتہٕ
کینہہ کال گژھتھ آو بودِن زوال....." [۱]

یمن خیالن ہشو بُنیاد کوسہ شنیچھ خبر چھ، تہٕ چھُنہٕ مُعنیفن وَنمت۔ باسان چھ

---

[۱] 'کأشر شأعری' از پروفیسر حاجنی

یہ خبر چھُ شاید تِتھ مضمونس پیٹھ دٕروٗ۔ یُس پنڈت جیا لال لاٗنڑن لیوکھمُت چھُ تہٕ اَز برونٛہہ ژون داہ ؤری گُل ریز کِس اُکس شمارس منٛز چھاپ سپدیوٚمُت چھُ۔ لاٗنڑ صاٰبن چھُ یہ ثابت کرنُک کوٗشِش کرٕمٕژ زِ ناگ سین اوس کاٗشُر۔ سیٚتھ چھُ تِم یِتھٕ پٲٹھۍ وَنان:-

"مِلندٕ پانہہ —— چھُ نشرُک اَکھ بہترین نموٗنہٕ آسمُت۔ مگر ریسرچ کرن والین چھُ وُنِ تہٕ پَے نہٕ لَگمُت زِ کتابہِ ہِند اصل تہٕ اولین نُسخہ کَمِتھ زبانِ منٛز اوس۔ اَمہِ کتابہِ ہِنٛدۍ زٕ ژٕ ماٗدٕ مِتۍ نُسخہ چھِ پالی زبانِ منٛز میلان تہٕ سنہاٗلی زبانِ منٛز۔ پالی اوس گَنٛدھارِ ہُنٛز زبان تہٕ سنہاٗلی چھِ لنکایہِ ہٕنٛز۔ پالی زبانِ منٛز یِم نُسخہٕ لیکھنہٕ آمٕتۍ چھِ تِم چھِ اَتھ تلہٕ ترجمہٕ۔ وَننہٕ چھُ یِوان زِ اصل نُسخہ اوس کَمِتھ تام مُلیچھ زبانِ منٛز لیکھنہٕ آمُت۔ مُلیچھ زبانِ منٛز چھِ یونانی، پشتو تہٕ کاٗشِر زبان گَنٛزرٲونہٕ یِوان۔ اصل نُسخہٕ کَمِتھ ہِشہٕ زبانِ منٛز اوس؟ یہ زِنیا سے اَنٛزراونس منٛز چھُ پالی ترجمہ سیٹھاہ مددگار ثابت سپدان۔ ترجمہ کارَن چھِ اصل زبانِ ہِنٛدۍ کینٛہہ لفظ تِتھے پٲٹھۍ ورتاوۍ مِتۍ یِتھٕ پٲٹھۍ یِم اصل نُسخَس منٛز آسۍ....

یِم لفظ چھِ کاٗشِرۍ لفظ۔ لاطینی یا پشتو چھِ نہٕ۔ پانے چھُ یِتھٕ پٲٹھۍ یہ نتیجہ نیران زِ ناگ سین اوس کاٗشُر تہٕ

"ملندہ پانہہ" ناوٕچ کتاب اٗس تمہٕ کاشرِ زبانی منز
لیچھمٕژ۔ 'ملندہ پانہا' ناو چھُ کاشرِ زبانی منز مروجہ
'پانہا'، لفظُک مطلب چھُ پرٛژھن ہٕنٛد سوال'، وَنتہٕ آمُت
مگر میانہٕ خیالہٕ چھُ اصلی لفظ 'پوٗن' یَمہٕ سُنٛد معنہٕ 'پھالا'
یعنی wedge چھُ۔ یَمہٕ سیٖتۍ زَن زیُن پھالونس
منز چھُ مدد میلان۔ یتھے پٲٹھۍ چھُ ملندہٕ نین پھیرہٕ
بیٚہہ ژ٘ہین نوٕ قطن ہٕنٛد جواب آسٲنی سان فکرِ تران۔
کاشرِ زبانی منز چھُ وُنہٕ تہٕ "ملدہ پینُن" محاورہ
استعمال سَپدان۔ بیٚنن مہ کرےیہ تٔس مَنہٕ ناوٕنیچ واریاہ
کوٗشش مگر تمہٕ بوٗزنہٕ اکھ تہٕ ؎
"ہےَ کمَ کمَ ملدہٕ پیٚنُن کرٕ مَس، مگر تمَنے مون نہٕ
کینہہ[۱]"
موٗل بوٗزوِ اُکھ کتابہٕ پیٚٹھ چھ وُنہٕ وارِیاہ تحقیقچ گُنجٲیِش۔ یہ کتاب ہیکہٕ
خاص کر تمہٕ بندِ خاطرہٕ اکھ بہترین شوٗغُل بنِتھ، یَس زَن کاشرِ علاوہ سنسکرت
تہٕ پالی زبانی سیٖتۍ سیٖتۍ لسانیاتس سیٖتۍ جان واقفیت تھاوان آسہِ۔
پراکرت کالیج بیاکھ اکھ کتاب تہٕ چھَ یتھے پٲٹھۍ افسانَن تہٕ قصن ہندِس
کھرِی لعہ بھترس منز، تتھ پٲٹھۍ ہینہٕ آمٕژ زٕ اصل پزر حاصل کرنس منز چھ وارِیاہ
سیٖتھہ یوان۔ یہ کتاب چھ "برہت کتھا" یوسہ زَن پننہِ زمانٕچ اکھ نندہ بانی تہٕ
مارٕ منز تخلیق آسمٕژ چھَ۔ لیکھن وول اوس گُنٲڈھیہ تہٕ لیکھنُک وَق چھُ گوڈنِچ
صدی پیٚٹھ شیٖتِمہٕ صدی عیسوی یک وق مانہٕ یوان۔ برہت کتھا اٗسس دلیلن

---

[۱] گُل ریز۔ جلد ۱ نمبر ۹ جولائی ۱۹۵۳ء

ہِنٛز اَکھ بُڈ کتھ کتاب۔ یِمہ آسہٕ گُنا ڈِین تَتھ لوٗبروٕنہٕ تہٕ دِل کَش پِشاچ زبٲنی منٛز وَنہٕ مژٕ۔ یِتھ زَن جِنَن تہٕ نیٖچ لوٗکَن ہِنٛز زبان وَنٛنہٕ یِیہِ وٕنی ناوِ پیٚہ۔ گُناڈِیَس پیٚٹھ آیہٕ ظُلم ہا وَرتاونہٕ یِیمہِ کِنۍ سُہ رُیُد یہِ لاجواب کارنامہ ژالنس پیٚٹھ مجبوٗر۔ دیان وَزان دَران بچیوو کیٚنٛژھ تانی بأگھ اَکھ موٗختصر حِصہ، یُس زَن چھیکرس پینہٕ واٮ۪لی بے رحم زمانَن یانَس سیٚتۍ وَڈہٕ رووٕ۔ اَمہٕ حِصکو سَیدی تہٕ آزاد ترجمہ چھہ وَکھرہٕ وَکھرہٕ زبانَن منٛز میلان۔ یِمَن منٛز بُدھ سوامی سوم دیو تہٕ کھیشمندرنی کارنامہ "برہت کتھا لوک سنگرہہ" "کتھا سرت ساگر" تہٕ "برہت کتھا منجری" سیٚٹھاہ خاص چھہ۔

برہت کتھا اُسا نثرس منٛز کِنہٕ شارَن منٛز؟ اَتھ مُتلِق تہٕ چھہ واریاہ خیال مارکس منٛز۔ مگر باسان چھُ یہِ کتھ کتاب اُس مُلہٕ تلہٕ نثرس منٛز لیکھنہٕ آمژ۔ اَتھ کتھِ چھہ اکھ تصدیق چھہ سنسکرت زبأنی ہِندکہ پرأنی تہٕ موٗتبر شأیر ڈنڈی یِنہِ سٕنز شاہ کارَن منٛز کران۔[1]

بہرحال پراکرت دورچہ یِمہ کتابہ نہ چھہ موجوٗد۔ نہ چھہٕ یِموٗ روٗس اَمہ کالک بٮ۪یہ کینٛہہ برژھرتھ۔ اَتھ مِتہٕ سیٚتۍ پَزِ یہِ تہٕ یاد تھاوُن زِ یِمَن وقتَن ہِنٛز زبان آسہٕ ہے

---

[1] اے۔بی۔ کیتھ چھُ اَتھ کتھِ دَل دِوان لیکھان:۔

"Obscure also is the question of the form of the work. The Kashmiri version suggests that what Gunadhya produced was a work in Clokas, but may be quite mis bading, and on the other hand we have the express statement of Dandian that a Katha to which he reffers the Brahat katha was written in prose."

لاگژی می اُزی چھ زبانٕہ نِشہٕ وارِیاہ مختلف کیازِ پراکرت تہٕ اپ بھرنش، اپ بھرنش تہٕ جدید زبانہٕ ہِندِس رنگس منز چھ زمین آسمانُک فرق موجود۔ لہٰذا یِوٚد وۄنے یِم گوڈٕ گۄڈٕ کالکی آکار نظر انداز کرِو کھ سون رُت تہٕ اصل مُطالعہ چھُ ۱۲۰۰ عیسوی پتہٕ واجب باسان۔ تہٕ زٕ گوٚسہ وق یِیتہٕ پیٹھہٕ زٕن سانہٕ ادبک توارِیخ باقاعدہ پاٹھۍ شورُوع سپدان چھُ۔

ژوداہمہ صدی عیسوی منز دوت کشیرِ منز اِسلام۔ دوہہ پتہٕ دوہہ گوٚو یہِ یِیتہٕ پننہِ شوبہٕ دار موٚل دَرادان۔ تہٕ زیادہ کھوٚتہٕ زیادہ لُکن ہِند دِل مُنوّر کران۔ ژوداہمہِ صدی عیسوی پیٹھہٕ ۱۸۰۰ء کِس زمانس تام یہِ کینژھا کشیرِ منز سپُد تہٕ سورُے چھُ کأشرِس نثرِس مُتعلق وارِیاہ بوزشوز منگان۔ تِکیازِ اسلأمی تبلیغہِ سیتی یِمہٕ سرگرمیہِ کشیرِ منز شورُوع سپدے یہِ، اَتھ اندر چھُنہٕ کُنہِ مغالطہٕ باسان زِ تبلیغ کرَن والیو کیاہ آسہ سُہ موٚلوُن تہٕ شوبہٕ دار تبلیغُک ذریعہ یہِ ترٛدومُت یُس زٕن نثری کامہِ سیتی بأمل یِوان چھُ۔ بے شک آسن کینژہہ اہم اسلأمی شاہکار اَتھ زمانس منز کأشرِس منز پھِرنہٕ آمتی۔ اَتھ کتھِ چھُ اوٚہ رُکھ تہٕ وارِیاہ وَزن ہران یِیلہِ زٕن یِتھین پرزن ہُند تصدیق تِم مورخ تہٕ شأعِر کران چھِ یِم زٕن تِمہ زمانکی چشم دید واقات بھران چھِ۔

بڈشاہی عہدس (۱۴۲۰ء — ۱۴۷۰) منز اُس مادری زبانٕہ بے حد ترقی کرٕمژ۔ کأشرِ زبانٕہ منز اُسی موٚلوِنی ڈراما لیکھنہٕ یِوان، یِم زٕن باقاعدہ سٹیج اُسی سپدان۔ بقول شری ور "سُلطان اوس پانہٕ اَمہِ خیالُک زِ اِنسان ہیکہِ تِتھی زبانٕہ منز جان پاٹھۍ تربیت حأصِل کرِتھ یتھ سیتی سُہ زبر پاٹھۍ واقف آسہِ۔ اَتھ زمانس منز اوس علمی تہٕ ادبی مجلسن ہند نزول یتھ حدس تام ژوٚپاسے ناپان زِ موٚملی

موٗمۆلی پیشن سیتھ وٲلِتھ ثقافَن وٲلی انسان مثلَن وازہ، موٗزۆر بیترِ تہٕ اُمسہ شاعیر تہٕ ادیب بنیہِ مِتو۔ زنانو اوس خوٗصوٗصی طور شاعیری تہٕ ادبس منز ناو پٲدہ کورمُت۔"

موٗشوٗر موٗرِخ ابوٗالفضل چھُ پننہِ نامہ وار کتابہ "آیین اکبری" منز یمن سرگرمی ین پیٹھ پرٛکاش ترٛاوان ییکھان:۔

"انسانیت اُس بٲدشاہس یتھہ حدس تام سٔینتھہ گرٛز زِ تِمو ترٛوو شکار کرُن تہٕ یہ کوٗرُن قونوٗنی طور بند۔ تِمو کھیٛو نہ پانہٕ تہٕ زانہہ ماس۔ تِمو کرٛہ ناوِ داریاہ کتابہ، عربی، فارسی، سنسکرت تہٕ کٲشرِ زبانِ منز ترجمہ۔ اُمی سندس اجس منز وٲتی ایرانہ تہٕ توٗرانہ پیٹھ موسیقی زانن وٲلی کشیرِ۔ یمن منز اُسہ خواجہ عبدالقادر خُراسانی یُس ہی ماہر مِتھ تہٕ زانِی مِتھ عالِم تہٕ مُلا جمیل عوٗدی یُس ہی موسیقی تہٕ مُصوٗری پیٹھ قدر دانِتھ ثقافَن وٲلی فنکار تہٕ شامِل۔" [1]

شری ور چھُ بٲدشاہی عہدکہ چشم دید حالاتن ہُند ذکر کران اُکِس جایہ وَنان:۔

*The King caused translation of the various shastras to be made by those who knew Sanskrit*

---

[1] "آیین اکبری" ہُند انگریزی ترجمہ۔ مترجم فرانسس گلیڈوِن۔ صفحہ ۴۴۰

the vernaculers, and the Persian. Even the Yavanas can comprehend micrology, chemistry, and Kalpa if studied in their own language. The King caused Dashvatara and Raja Tarangni, the book of kings in the Sanskrit language to be rendered in Persian. In the same way the Mlechhas read the Voihatkanasara and Hatakeshvara samhita, the purans, and other books in their own language ........."[1]

مگر دُکھ سان چھُ وَنُن پیوان اَتھ سأرۍ بے ادبی ذخیرس چھُ ناش سپدُمت۔ فقط چھ شأیری منز اکھ زِہ کتابہ اَسہ واتِھ مرِہ یتہ بَس! اَتھ چھنہ

---

[1] صفحہ ۱۴۵ "زینہ راج ترنگنی" مُصنف شری ورِ۔ مترجم جے، سی، دت۔ انگریزی ترجمک ناو چھُ "کنگس آف کشمیر"۔

چھَنہٕ کانْہہ کِتاباہ نظرِ گژھان یَتھ اندر زَن کأشرُ نثر ورتاونہٕ آمُت آسہِ ہے۔ نہ چھُ کُنہٕ خاص کِتابہٕ ہُند ناو بیترِ سِیکرِ پأٹھۍ مولوٗم۔

مرحوم عبدالاحد آزادن چھُ "کشمیری زبان اور شاعری" منٛز "زینہ چرت" اَکھ نثری کارنامہ آسنُک شک ظأہر کوٗرمُت۔ تہٕ چھُ لیکھان :۔

" بڈشاہ سِندِس عہدَس منٛز چھِ کأشرِ زبأنۍ ہِندۍ زٕ۲ موشہوٗر ادیب گُذرےمِتۍ۔۔ یودھ بٹ تہٕ سوم پنڈت یودھ بٹ اوس کأشرِ زبأنۍ ہُند زبردس گوٚنہ ماحتھ۔ اَمۍ اوس بڈشاہ سِندِس واقَس پیٹھ اَکھ ڈراما کأشرِ زبأنۍ منٛز لیوٗکھمُت۔ اَمِیُک ناو اوس "زینہ وِلاس"[1] سوم پنڈت اوس کأشرِ زبأنۍ ہُند فأضل۔ اَمۍ اوس زین العابدین سٕندِ سوانح عمری کأشرِ زبأنۍ منٛز لیچھمٕژ۔ سوم پنڈت اوس شاید کأشرُ نثر لیکھان۔ تِکیازِ نثری دَر چھُ اُمِس شأیری سیٖتۍ فأضل لیکھان۔ مُمکن چھُ اَمۍ آسِہ "زینہ چرت" کأشرِس نثرس منٛز لیوٗکھمُت۔"[2]

پروفیسر محی الدین حاجنی تہٕ چھِ یُہے کتھ یتھ پأٹھۍ پھران :۔

" کأشرین مُسلمانن ہِندِس حوکومتَس خاص کر بڈشاہ صأبنہٕ وَقتہٕ گوٚ کأشرِ زبأنۍ تِمو ترجمو سیٖتۍ وُسعہ جاریم اَمہِ عہدہ سنسکرتہٕ پیٹھہٕ کرنہٕ آے۔ اَتھ سِلسِلس منٛز چھِ یہٕ

---

[1] یہٕ ناو چھُ غلط۔ اَتھ اوس ناو "زینہ پرکاش"

[2] صفحہ ۲۰ جلد ۱ "کشمیری زبان اور شاعری"

کتھ ازِ تہٕ گنند لچھ ہٕش زِ خبر سومَن بٹٕنی "زینہ چرت" تہٕ ما چھہ
کأشرِس نثرِس اندر لیکھنہ آمٕژ ......"[۱]

مگر یمَن دوشوٕنی بیانَن منز چھہ غلطی۔ 'زینہ چرت' کتابہ پیٹھ گژھ نثری کتابہ ہُند شک کرُن چھُ سیٹھاہ دوٗر از کار باسان۔ تیکیازِ شری ورُن بیان چھُ صاف۔ سُہ چھُ پنڈت اُتھ سوم سُنز ذکر کران حرف یوٗتے لیکھان زِ:۔

" پنڈت اُتھ سوم اوس سنسکرت ادبس تہٕ کأشرِ زبأنی
سیٹھاہ زبر پأٹھی واقف۔ تمی اُسی بڈشاہنٕ زندگی
ہندی حالات کأشرِن شارَن منز لیکھمتی۔ یہ کتاب سپز
بادشاہس پیش ......"[۲]

اکھ سیٹھاہ کمزور روایت چھہ یہ تہٕ زِ بڈشاہی کالہ پیٹھ رٕکن ہندس وقتس تام چھہ بنیہِ زٕہ[۲] کتابہ 'ستِ پر' تہٕ 'لِنگ پرن' کأشرِس نثرس تہٕ شارَن منز لیکھنہ آمژہ۔ 'ستِ پر' اُس منوجی ناوکی اُکی لکھأری لیچھمٕژ تہٕ یہ اُس حکمتس سیتی واٹھ تھاوان۔ 'لِنگ پرن' اُس ہندین ہندس حصہ زبہ بأگمنزکس قونونس سیتی واٹھ تھوان۔ یہ اُس کمہ تانی پرتھی ناوکی ادیبن لیچھمٕژ۔ مگر یمَن دوشوٕنی کتابن ہندِس وجودس پیٹھ چھُ وُنہ واریاہ شکھ کرنچ گنجأیش۔ میہ چھُ ذأتی

---

[۱] کأشر شأیری۔ پروفیسر حاجنی

[۲] اصل لفظ چھہ ییتھ پأٹھی:۔

" Pandit Uuthsoma versed in vernacular and Sanskrit literature, composed a life of Jaina in the vernacular, and approached the King."

طور یمن ہُند وۄجوٗد اَکھ فرضی افسانہٕ ہیٚوٗ باسان۔ کتابن ہُند اَکھ یُن گژھِ اَکھ کٕنہٕ وۄنہٕ چھُنہٕ یمن لِکھارِن ہنٛدِس آسنس پیٚٹھ کانٛہہ خاطر خواہ تہٕ تسلی بخش ثبوٗت میلان۔ ڈاکٹر صوٗفی چھُ "کٔشیٖرٕ" منٛز یمن کتابن تہٕ مُصنفن ہنٛز فکر ضروٗر کرمٕژ، مگر اَہنٛدِ بیانہٕ سٟتۍ تہٕ چھُنہٕ یمن لِکھارِن تہٕ گُہنہٕ وانہٕ پیٚٹھ کانٛہہ موتبر پرکاش پیوان۔

●

# (ب) کاشُرِ نثرُک اصل توارٟخ

(۱۸۲۱ء پیٚٹھہ از تام)

کاشُرِ نثرُک اصل توارٟخ چھُ پرانیو دلیلوٗ، وۄہ کھنیو تہٕ رِوایتو باوجوٗد ۱۸۲۱ء پیٚٹھے شوٗروٗع کرُن زیادٕ مُناسب باسان تِکیازِ اَز چھُنہٕ اَسہِ بُرونٛٹھمہِ زمانک اَسہِ نٔثر کیٛنٛہہ تہٕ مۄجوٗد تہٕ یِتھ پأٹھۍ برونٛہہ وٕنہٕ آو اَمہِ کامہِ چھُ انجیل کٲشرِس منٛز پھیرنٕچہ کامہِ سٟتۍ دَس وۄتھان۔

## بائبل ترجمہ کرنٕچ کٲم

ایسٹ انڈیا کمپنی قٲیِم کرنس سٟتۍ سٟتۍ یمہٕ لنگ لٔجہ انگریزو دُرٕشتس ہنٛدُستانس منٛز وَہراونہٕ ہیٚژٕ۔ تتھ سٟتۍ سٟتۍ لوٚب عیسٲیۍ مشنریوٚ سارِسۍ یِمہ مُلکس منٛز فروغ۔ پیٚھنٛزٕ سرگرمیہ گٔیہ دۄہَے کھۄتہٕ دۄہَے بڑان۔ عیسٲیۍ خیالن ہُند

لوگ تیزی سان پرچار سپدنہٕ ۔ نتیجہ دژاو یہ زِہ پادریو دِیُت ہندوستانچن مختلف
زبانین منز بائیبل پھیرنس کُن پننُ توجہ ۔ قدرتی آیہ کأشِر زبان تہٕ اَتھ عملہ منز
کأشرِس منز گژھنہٕ یہ کام ۱۸۲۱ءَس منز شوٗروٗع ییلہِ بائیبلہِ ہُند اَکھ اہم حصہ
"نیوٗ ٹیسٹیمنٹ" (New Testament) کأشرِس منز پھیرنہٕ آو ۔ یہ کام
اَتھ "سرام پور" مشنری بأتھ ۔ ۱۸۲۱ عیسوی ہَک وَق گوٗ ژھ وَق ییلہِ کشیرِ پیٹھ سِکھ
حکمران اُسی راج کران ۔ سِکھ راجس منز آیہ اَمہِ حصکی بییہِ زِہ[2] اڈیشن ۱۸۲۷ء
تہٕ ۱۸۳۲ءَس منز بروٗنٹھ کُن تہٕ یِم ساری اُسی شاردا رسمُل خطس منز ۔ ۱۸۸۴ اَتس
منز آیہ برٹش بائیبل سوسائیٹی بروٗنٹھ کُن ۔ اَمہِ سوسائیٹی چھوپ سرام پور مشنری ہندِ
دسی ترجمہ سپدیومُت حصہ شاردا بدلہِ ایرأنی رسمُل خطس منز ۔ اُہندی دسی سپُد
بائیبلہِ ہندِس گوڈنکس اہم حصس (یتھ اولڈ ٹیسٹیمنٹ[1] وَنان چھ) کأشرِی پأٹھی
ترجمہ ۔ اَکھتۍ آیہ گوڈنکس حصس بییہِ نظر گذر دِنہٕ ۔ یِم دوشوٕے حصہ سپدِکی
آخرس پکہ وِٹھ ۱۸۹۹ عیسوی یَس منز لُدیانہِ منز چھاپ ۔ اَتی لُدیانہِ منز اوس
۱۸۸۴ عیسوی ہُک اڈیشن تہٕ چھاپ سپدیومُت ۔ تہٕ اَمہِ پتہٕ تہٕ رُوٗد یہ کام جأری
بییہِ بییہِ کینہہ موٗخصر حصہ آیہ کأشرِس منز پھیرنہٕ ۔ مگر یوٗتام مولوٗم چھُ وُنہٕ چھکنہٕ ساری
بائبل کأشرِس منز پھیرنہٕ آمژ ۔ اَمیُک خاص وجہ چھُ شاید یہ زِہ ناوَس سوٗنب کینژَو
کأشرِ لُکو یتھ عیسأیی مذہب قوٗبوٗل ۔ کشیرِ ہِنز وأدی چھ کُنہِ حدس تام وارِیس
ہندوستانس منز تِہمَو کینژَو جایو منزہ سعہ ہجاے ییتہِ یِنہٕ لُکو عیسأیی بنُنس کُن
کانٛہہ خاص رُجحان ہوو ۔

یوٗتام ترجمہ کرن والین ہُند سوال چھُ تہٕ چھُ نہ پوٗرہ پأٹھی مولوٗم زِ تِم کَم

---

[1] اولڈ ٹیسٹمنٹ (Old Testament)

آسو۔ وۄنۍ گۅ ییٚپٕر ہیٚن چھ بوزان زِ کٲشُر ترجمہ بامل اَنہٕ نس منٛز چھُ ٹی، آر، وارٹ ہے ناوکہ پادرِ کہ پانٛہ ترجمہ کرنٕ والین وارِیاہ اَتھ رۅٹ کوٗرمُت۔ ڈپان دؠییمہ حصُک ترجمہ چھُ اہنٛزی نگرٲنی منٛز یار محمد خانن کوٗرمُت۔

# کاشُر جامٹری

تعلیمی ماہرن تہٕ پرٛیتھ اَکس بوزشوشہ کرنٕ وٲلی سُند وَنُن چھُ زِ شُرٕ ہیکہ مادری زبٲنی منٛزے اَصل پٲٹھۍ تعلیم حاصل کرِتھ۔ مگر یہ کتھ آیہ وۄنۍ ہے کٔشیرِ منٛز مَشراونہٕ یتھ وارِیاہ کینٛہہ وَجوہات چھِ۔ وۄنۍ گۅ کینٛژن انسانن چھُ وَقتہٕ وَقتہٕ اَمہِ قسمُک احساس گژھیومُت یمن منٛز پنڈت رام جو در سُند ناو تہٕ ہیٚکو ہیتھ۔ رام جو در چھ ڈوگرہ مہراجن ہندِس حکومتس منٛز مدرسن ہندک ڈائریکٹر تہٕ وزیر وزارت شہر خاص آسمت۔ یمو چھ جامٹری ہنٛزِ کینٛہہ بنیٲدی سچٲیی کاشرِس منٛز پھیرِ مژٕ۔ کتابہِ ہُند ناو چھُ "تحریر اقلیدس بزبان کشمیری (Translation of the first Book of Euclid) ترجمہ کرنُک وَق چھُ ۱۸۷۶ عیسوی یہ کتاب چھ باقاعدہ چھاپ تہٕ سپزمژٕ۔ اَمہِ ترجمکۍ کینٛہہ نموٗنہ چھِ یتھ پاٹھۍ۔

"لین وارِکھ — گۍیہ زیچھر پناہ رۅست"

"برکھ ہُند اَکھ اَند چھُ آسان پھۅٚر"

"ییمہِ ترکونجکو زٕ کونٛج آسن پانہٕ وٲنۍ سوٗمہ تمن دۄن پانہٕ وٲنۍ سوٗمہ کونجن منٛز سیدٕ سیود زٕ لنجہٕ تہٕ گژھن پانہٕ وٲنۍ سوٗمہِ۔ مان اب ج چھ ترکونجہ اب ج کونٛج چھُ اج ب کونجس سوٗمہِ۔ اَدٕ گژھن آسنہٕ اب تہٕ اج لنجہ

---

Rev. T.R. Wade.

پانہٕ وٲنی سہ مہ کیازہ ..........."

یۄدوَے درصاۓ ہنٛز کتاب ادبس سیٖتۍ وابستہ چھےٚنہٕ، کٲشرِ زبٲنی ہُرہِ رِتہٕ پوچھر دِنہٕ کِس جذبس وُتلِتھ دِنس منٛز چھُ اَتھ ہنٛزُ پاے حاصِل۔

۱۹۲۱ عیسوی یَس منٛز چھ پروفیسر توشخٲنی حسابس سیٖتۍ واٹھ تھاوَن واجینہٕ اَکھ بُنیٲدی کتاب ترتیب دِژمٕژ۔ اَتھ اوس ناو "گرٛیٖنز دید"

## نولز، سٹیٖن تہٕ گرِیرسن

کینٛژَو انگریز عالمَو، گاٹلیو تہٕ گوہنٛز وانوٗ یوسہٕ کم زیادہ کام کٲشرِ زبٲنی ہندِ وُژرِ وارِہ خاطرٕ کرٕ سہ چھ بے شک تارٲیفن لایق۔ یۄتام زَن نشرٕ چھیٖن کامین ہُند واٹھ چھُ۔ نولز، سٹیٖن تہٕ گرِیرسنُن ناو چھُ اَکھ خاص اہمیت تہٕ بجر تھاوان۔

کٲشر زبان چھ پننہِ لوک ادبہ کنۍ وارِیاہ بخناوار۔ عوٲمی تہٕ وَری یہِ بدِین ہنادِ سماجی تہٕ سیاسی پستی کنۍ اوس یہِ سورُے خزانہ رٔچھتھ پاٹھۍ بیومُت یتھ پاٹھۍ وَنَن منٛز یارہ پرٛے مرٕژ آسان چھ۔ نولز چھ تِم عیساۓ پادرٕ یِہند شوق سارِ پِنے بُرونٛٹھ یہِ جمع کرنس کُن گو۔ چنانچہ یہِ پھیور جایہ جایہ۔ اُمی کرِہ کہاوَژ، محاورٕ تہٕ کٲشرِ دلیلہ جمع۔ ۱۸۸۵ عیسوی یَس منٛز آیہ یِہنٛز گوڈنیچ کتاب بُرونٛٹھ کُن۔ یہِ کتاب چھ کٲشرین محاورَن تہٕ کہاوَژن سیٖتۍ واٹھ تھاوان۔ اَمہِ پتہٕ آیہ یِہنٛز بیاکھ کتاب "کشیٖرِ ہِنٛزِ لوکہ دلیلہ (Folk Tales of Kashmir)" بُرونٛٹھ کُن۔

۱۹۱۲ عیسوی کِس وَقتس منٛز گوٚ سٹیٖنس یِتھۍ شوق۔ تِہنٛز کتاب "حاتمہٕ سٕنٛز دلیلہ" آیہ گرِیرسن تہٕ تِہندِ مُشترکہ کوشِشہِ سیٖتۍ ۱۹۲۳ عیسوی یَس منٛز مارکس

منز۔ حاتم اوس بٔنبہِ زمانٕک اکھ موشوٗر داستان گو۔ یہ اوس مٲلی بابہٕ سٕندِ پیٹھہ رکنو تیلہ موٗدمٕت۔ اَمی اوس یہ حاتم تیلہٕ واٮ۪ن تادہ موشوٗر۔

"حاتمہ سٕنہ دلیلہ" (Hatim's Tales) کتاب سپدے یہ لندنس منز چھاپ۔

نولز، گریرسن، سٹین بیترِ انگریز لکھار یو بیترِ پاتہٕ کینژہہ مولوٗدی کام کشیرِ منز بانٛل اُنی، تتہٕ اکھ بیٛاکھ گاٹلی تہٕ فاضِل تہٕ وولسٕنس۔ نتیجہ دراو تِمو تہٕ ہیٚنز اورکن تٕن دِنی۔ ۱۹۳۲ اہس منز چھہ پنڈت آنند کول بامزٔیی یہ کٲشرٮ۪ن محاورٕن تہٕ پروہنٕن سیتی وابستہ کینژہہ موختصر کتابہ چھاپ سپدے مٕژہ۔

## مذہبی تہٕ روحانی ادب

یِتھ ادب گوٚڈٕ کشیرِ منز وارِیاہ کینژہہ پٲدٕ آسُن سپُدمُت۔ مگر نثرِ رنٛگو چھُنہٕ کینژہہ تہٕ۔ تِنہٕ گیہ وٕنی اکھ زٕ ورِی، یوزنس منز آو زٕ مولوی محمد یوٗسف شاہ صٲبٕن چھُ قرآن مجیدُک کٲشُر ترجمہ مکمل کوٚرمُت۔ تہٕ یہ چھُ آزاد کشمیرس منز چھاپ سپدیتھ ووتمُت۔ قرآن شریف کٲشرس منز پھرنٕچ کوشِش چھُ اَمہ بروٚنٛہہ وارِیاہ سپدے مٕژہ۔ مولوی احمد شاہ جامعی صٲبٕن چھُ اَمہ کہ اکہ حِصک ترجمہ کوٚرمُت یہ چھُ غلام محمد نوٗر محمدٕن چھپیومُت۔ نوٗر محمد چھُ پانہٕ اَمہ کِس "سرنامس" منز لیکھان۔

"یَیمہ بروٚنٛہہ اُس یِتھ رٕژہ کامہِ اندر گوڈنی سبقت کرٕمٕژ جناب میرواعظ مولوی یحییٰ صٲبٕن نوراللہ مرقدہ۔ تِمو اوس صرف پتمہ سپارہ پارہ عمس کٲشرِ پاٹھو ترجمہ کوٚرمُت یُس چھاپ اُس سپدمُت۔ تِمہ پتہٕ اوس اسلامیہ ہائی سکولکو

یمن داس گند تہٕ چین جاٲژن سہتہٕ یِہوٚسہٕ موٚدُر تہٕ مِیٹھ ڈرامٲیی لے ذُرِس شمٲلی
ہندوستانُک منز پارسی تھیٹر، احسن لکھنوی، طالب بنارسی، آغا حشر کشمیری تہٕ
بیتاب نِہو ڈراماہن سہتہٕ ووہِپہِ ییمٕژ اُس تیمہٕ تہٕ کوٚر کٲشرین فنکارن منز ڈراما لیکھنک
تہٕ ٹیِم سٹیج کرنک زبردس شوق پٲدٕ۔ تیمن دوہن ہندر کینٛہہ وٕچھن واجِلی چھ وۄنان
زِ یِیلہِ کٲشرِ فنکار سٹیجس پیٹھ آیہٕ۔ تِم گیہٕ وارِیاہ جلد سیٹھاہ مقبوٗل تہٕ مشہوٗر۔
نتیجہ درآو یہِ زِ گاوٗ کدلہِ اَپار آیہٕ بلکُل بنڈس سہتہٕ۔ اکھ پیشہ ور ڈراما کمپنی کھولنہٕ
اٲمہٕ کمپنی ہندہِ ؤسی آیہٕ کینٛہہ ڈراما یِتہِ سٹیج کرنہٕ۔ اَما پوز یمن منز اوس نہٕ کانٛہہ کٲشُر
ڈراما۔ یِم اُسی سٲری اُردو زبٲنی منز تہٕ یمن ڈراماہن ہندی مُسودہٕ تہٕ اُسی تِمے یِم ژٕن
حشر، احسن، بیتابن بیترِ لیکھمتی اُسی۔ یِم اُسی تِمے ڈراما یِم ژٕن پارسی تھیٹرن
برٛونٛہہ تہٕ سٹیج کرنہٕ آمتی اُسی۔

کینٛژھاہ سماجی تہٕ سیاسی وجوہات، کینٛژھاہ دھرمت کین کارکنن
ہُند ژھٕل تہٕ تضاد یِم اَتہِ کمپنی محض دھارمِک طریقس پیٹھ پکہٕ ناوٕن یژھان اُسی
ہیٚچ نہٕ یہِ کمپنی زیادٕہ کالس زِندٕ روٗزِتھ۔ اَما پوز اٲمہٕ کمپنی یِہوٚسہٕ شوقہٕ زِ ژٕتنٕہ شولِہٲو
تِیچ تِہہ موٗہِ ژٕکُسنہٕ پٲٹھی۔ یہِ تِہہ روٗز برقرار۔ یہِ زِ ژٕتنہٕ روٗز وِز وِز مختلف شکلن منز
بٲنیہٕ تہٕ بیٚیہِ پٲٹھ موکھ نوٚن کڈان۔ یُتام کٲشرین ڈراماہن ہُند واٹھ چھُ دِیان سرینگرہٕ
کس اسلامیہ ہائی سکولس منز ۱۹۲۳ ہس منز گوڈنچہ لٹہِ اکھ کٲشُر ڈراما سٹیج
سپُدمُت۔ ڈراما اوس بچن ہندِ خٲطرٕ تہٕ موضوٗع اوس تفریح تہٕ صفٲیی۔

عیسٲیی سنہ (۱۹۳۰ - ۳۱) ہس منز لیوٚکھ پنڈت نند لال کولن (۱۸۷۷
۱۹۴۰ء) کٲشرِس منز اکھ دھارمِک ڈراما "ستیچ کہوٹ"۔ یُتھ ڈراماہس چھ
سٲرِنی اَدبس منز سوے حیثیت حاصل یوسہٕ ژٕن آغا حشرن "اِندر سبھا" ناوٕ کِس

سابق ہیڈ ماسٹر جناب غلام محی الدین خان صاب نہال پوٗرِ ٹین
سازِ ہیوے قرآن مجیدس بزبانِ کشمیری ترجمہ کورمُت یُس
ازتام بلکل زیرِ پردہ روٗد- تہٕ علماء کرامو تہٕ اوس نہٕ تمہِ کِس
طباعتس اندر اجازت دیُتمُت- تمہِ پتہٕ کوٗر جناب مولانا
میرواعظ مولوی یوٗسف شاہ صابن پارہٕ عم ————
دُبارہٕ مزید تفسیرٕ چ وضاحت کرِتھ، معانی و فوائد ہٕرِ
رائیوِتھ، معترضن ہندین اعتراضن جواب دِتھ شایع
یمہ سٕہ وُنی کِس موجوٗد چھِ- بہرحال باقی قرآن مجیدُک
ترجمہ روٗد بیٚیہِ یِتھے کنہٕ-......"

۱۹۴۷ء وارِیاہ وٚری بروٚنہہ چھِ "کأشرِ مسلہ کتاب" تہٕ ترتیب دِنہٕ آمٕژ۔ یہِ کتاب چھِ سوالہ جوابہ کِس صوٗرتس منٛز نماز، زکات، حج بیترِ موضوعن پٮ۪ٹھ جان پأٹھو واش کڈنہٕ آمٕژ۔

اَمہِ پتہٕ آیہِ شرع محمدی (کأشُر مفتی) بروٚنہہ کُن۔ یہِ کتاب چھِ وارِیاہ معتبر دستاویز بروٚنہہ کنہٕ تھأوِتھ کأشرِس منٛز لیکھنہٕ آمٕژ۔

## کأشُر ڈراما

(۱۹۲۳ء پٮ۪ٹھہٕ ۱۹۴۷ء تام)

کأشرِ نثرٕ چ اصل تہٕ رٕژ ادبی ہٕرٕ ژھ چھِ یمہِ وِرے ڈراماہو سیٚتی شوٗروٗع سپدان۔ سٹیج تہٕ ڈراما خاطرٕ سپُدِ یہِ رُت ماحول مُلہ تُلہٕ تموٗ "راس لیلا" پارٹیو سیٚتی تیار یمہٕ زن نٲبرِ بیٹھہٕ مہاراج پرتاب سنگھنِس زمانس منٛز یوان روزہٕ۔

ڈراماہس اُردو ادبس منز چھےٚ ۔ یہ ڈراما سٕپُد ۱۹۲۹ء پیٹھ ۱۹۳۲ء کس وقتس منز
رگھوناتھ مندرس سٹیج ۔ اَمہ ڈراماہک مرکزی کردار چھُ راجہ ہریش چندر تہٕ یہ سورُے
ڈراما چھُ اَمی سےٚ اَندی اَندی پنُن راد پوٗرہ کران ۔

(ہریش چندر اوس کمالک پرزیور ۔ سُہ روُد ہمیشہ پننس ستس پیٹھ
قائم ۔ دیان یندرہ لوکس منز ییٚلہِ یندرازس اَمہ کتھہ ہندپے لوگ سُہ گودم بھٹھ ۔
تس باسیوو راجہ ہریش چندرُن اَتھہ حدس تام ستس پیٹھ قائم روزُن پننہِ تہٕ
سارنےٚ دیوتاہن تہٕ ریشن ہندہ وجودہ خاطرہ اَکھ بوٚڈ خطرہ ۔ چنانچہ تمہ سُند وسواس
دوٗر کرنہٕ موکھ چھُ وشوامترِ پننہ ساری زٕھل تہٕ حربہ ہیتھ یتھ بُتہ راتھ پیٹھ وسان
تہٕ ہریش چندرُن پزر پھیٹراونچ کوٗشش کران ۔ یمو زٕھلو تہٕ حربو سیتی چھُ راجہ ہریش
چندر پننہ راجہ گدہ نیٚشہ گژھان ۔ سُہ چھُ بیچھنس واتان ۔ تمہ سُند عیال چھُ تس نیٚشہ
جُدا سپدان ۔ تہٕ ساری چھہ اَکہ اَکہ کنہ کنہ دکن تہٕ شاٹھن لگان ۔ تہٕ ییم دوہکھ
چھہ ییتھ حدس تانی بڈان زِ کینہہ واقات اَچھن برونہہ کنہ ییتھ چھےٚ دلس برابر
شیٚزاکہ وسان ۔ خاص کر ییٚلہِ راجہ ہریش چندرُن سنتان روٗہت مران چھُ تہٕ ہریش
چندرنہٕ آشنہ تارا یہ چھیکہِ تس داہ دِنہٕ خاطرہ کاوہ جس سوٗتھ پوتسہ آسان ۔
چھیکرس چھُ وشوامترِ پننین سیاہ کارنامن پیٹھ پانےٚ پشیمان سپدان تہٕ تس تہٕ
چھُ اَمہ کتھہ ہند باس پوٗرہ پاٹھو لگان زِ دُنیاہ ڈالہِ پننہ محورہ نیٚشہ مگر راجہ ہریش
چندرُن ستہ پھیٹراوُن چھُ ناممکن ۔

ڈراماہس منز چھُ کردارن ہند اَکھ بوٚڈ ہجوم ڈیشان ۔ یمن منز چھہ کینہہ
مسخرہ تہٕ شامل ۔ اما پوز ڈراماہچ اصل ییٚنہ وول کردار چھہ ہریش چندر، وشوامترِ
تارا، روٗہت تہٕ وشوامترُن سیتی بوج نکھشتر)

یہِ دھارِمِک ڈراما سٕنٛد کشیرِ منٛز بے حد مقبوٗل ، یوٗت بوٗزِو دِیان گامہٕ پیٹھ وُچھتھ کیٚنٛہہ انسان محض یہِ ڈراما وُچھنہٕ خاطرٕ شہر۔ کوچہ گلیَن منٛز اُسہِ شُریہ اَمِکہِ مکالمہٕ پھِر پھِر کران بولان۔

نندلال کول منٛدلو سٕنٛدِس ناوہٕ پتہٕ چھِ غلام نبی سوز ( ۱۹۱۶ء - ۱۹۸۱ء) تارا چند بسمِل ( ۱۹۰۴ء - ۱۹۴۸ء ) تہٕ نیلہ کنٹھ شرما ( زامِت ۱۸۸۸ء ) سُند ناو برونٛہہ کُن یوان۔ یِہندِ ڈراما لیکھنُک طریقہ تہٕ وطیرٕ چھُ سٕے یُس نند لال کول نِس ڈراماہَس منٛز نظرِ یوان چھُ۔ کردار چھِ پننہٕ پتہٕ پننہِ گیوان تہٕ شارَن منٛز کتھ کران۔ تہٕ یہِ شاعری چھےٚ زیادہ تر تُکہٕ بندی۔ نہ چھُ اَتھ اندر کانٛہہ تہٕ تاب یِمن سادٕنے ہلکہٕ پھُلکہٕ ڈراماہَن ہنٛز ٹیکنیک چھےٚ کُنہٕ حدس تام یِہٕسیٖہ ختٕرہ سٕنٛدِین ڈراماہَن منٛز نایاب چھےٚ۔

باسان چھُ بسمِلن اوس پنڈت نندلالُن ڈراما وُچھمُت۔ چنانچہ تس سٕنٛد ڈراما لیکھنُک یوٗت شوق زہ تمہِ لیوٗکھ ہریش چندرنہٕ اَتھہِ کہانی پیٹھ پنُن اَکھ ڈراما۔ اَمہِ ڈراماہُک ناو چھُ 'سٕتیچ وَتھ' ( ہریش چندر ناٹک ) یہِ چھُ حبہ کدلکہِ علی محمد کتاب فروش دوٚن جلدن منٛز چھپومُت۔ چھاپ سٕنٛدُک سٕنہٕ چھُ ۱۹۳۸ء- اَمہِ علاوہ چھِ اُمہِ اکہ نندُن ، رامہٕ اوتار ، پرہیچ کھوٹ بیترِ ہلکہ پھُلکہٕ ڈراما لیکھمٕتی۔

غلام نبی دِلسوزن لیکھہِ شودرِ ، لیلیٰ مجنون ، شیرین خسرو ہی کیٚنٛہہ ہلکہ پھُلکہٕ ڈراما کاشرِس منٛز۔ دِلسوزنی ہیم ڈراما سپدی " راج پال کمپنی " طرفہٕ رِکارڈ۔ یوٗتھ اَسہِ فونوگرافس پیٹھ ہیم رِکاڈ بوٗزی بوٗزی یِنہہ ادبی ترٛیش ہومہٕ راوان۔

پنڈت نیلہ کنٹھ شرماہَن چھُ ' بِلوا منگل ' تہٕ " سوہپنہ واسہ وادتا " ڈراما لیکھمٕتی۔ ' سوہپنہ واسہ وادتا ' چھُ بھاسہ سٕنٛدِ مشہوٗر سنسکرت ڈراماہُک

آزاد ترجمہ -

ہیمو سارِوے ڈراماہو پتہٕ چھہٕ ساںہٕ نظرٕ "گرِیسہ سُند گرٕ" ڈراماہس کُن متوجہ سپدان۔ اَتھ متعلق چھہ اَمکہ مصنف پروفیسر محی الدین حاجنی پانہٕ اَکِس جایہِ لیکھان :-

" گرِیسہ سُند گرٕ " (سہٕ عملی ڈراما) یمِکی گنہٕ ڈٕنکھو کینہہ حِصہ ۱۹۳۸ عیسوی یَس منٛز پرتاپ میگزینس اندر چھپے یہ - کینہہ وَری گژھتھ دژاو یہ ڈراما قسطہٕ قسط رِسالہ "گُل ریزس" منٛز تہٕ اَمہ پتہٕ چھپے یہ اَمکہ ژٕ اڈیشن وُنتام "۔

" گرِیسہ سُند گرٕ " چھُ بے شک سون گوڈنیُک جدید ڈراما ۔ اَمہ ڈراماہس ٹیکنیک چھہٕ تمہ ٹیکنیکہ نِشہ بلکل مختلف یوسہ زِن نند لال کولن ، بسمل شراہن یا دلسوزن وَرتاو مژ چھہٕ ۔ مکالمہ چھہ فطری تہٕ جان ۔ موضوع لحاظ تہٕ چھہ یہ ڈراما پتھ میو ڈراماہو نِشہِ اَکھ خاص تبدیلی ہاوان - اَتھ ڈراماہس اندر چھہ تمہ نظامچ اَکھ بہترین تصویر موجود - ییلہِ جاگیرداری کشیرِ منٛز زورن پیٹھ اَس تہٕ گریوس بچارٕ اوس پرٛیتھ رنگہ خار ۔

ساٛنی ڈراما تحریک چھہ ۱۹۴۲ پیٹھ ۱۹۴۷ تس تام پننہ مول زیادٕ کھوتہ زیادہ وُستاوار کرنہٕ خاطرٕ زبردست کوشش کران ۔ کاشرِ فن کارو ہیوت سیٹھاہ سنجیدگی سان ڈراماہ تہٕ سٹیجس متعلق سوچُن ۔ کوشش آیہ کرنہٕ زٕ ییتہٕ گژھ تمہ " انڈین پیوپلز تھیٹر آرگنائزیشنہچ شاخ قایم سپدِنہٕ ییمہ جماژ ہندوستان کہن مختلف حصن منٛز زبردست کام انجام دژمژ اُس ۔ مگر کاشرین لوکن ہنشرٕ

سیأسی جدوجہدِ ہِنٛد اہم تہٕ نوزُک مرحلس پیٹھ آمِہ وقتہٕ دأژمژ أس۔ تمہٕ اَنٛی یہِ تنظیم قأیم کرنس منٛز سیٹھاہ رُکاوٹ۔ تِکیازِ یہِ اوس سہٕ وکھ ییٚلہِ سرکار شوٗعوٗری تہٕ غأر شوٗعوٗری طور برابر اَتھ کوٗشِشہِ منٛز اوس زِ کانٛہہ جماتھ گژھِ نہٕ اِستادہ سپدُن۔ کیازِ حکمران أسی زانان کُنہِ جماژہِ ہُنٛد وُستوار تہٕ منظم سپدُن چھُ تِہنٛزہٕ سلامتی خأطرٕ اَکھ بوٚڈ خطرٕ۔

بہرحال یِتھہٕ وقتس منٛز یِمہِ کینٛہہ سرگرمی وُچھنس منٛز آیہِ تِمہٕ بامَل اَننس منٛز کوٗر کیٛشرِو شخصو تہٕ کیٛشرِو ڈراما کلبو پنُن پنُن رول ادا۔ یِمن کلبن منٛز چھہ سری پرتاپ ڈراما کلب، نیشنل ڈراما کلب تہٕ سُدھار سمتی ڈراما کلب بیترٕ ناوٕ ہینٛس لایق۔ مگر یوٚتام زَن کأشرِن ڈرامہن ہُنٛد سوال چھُ اَتھ وقتس منٛز چھہ أسی صرف دوٚن اہم ڈرامہن ہُنٛد ناو بوزان۔ یِم چھہ "وِداو" (معہ نڈ) تہٕ "بٹہٕ ہر"۔ وِداو اوس اَکھ سوشل ڈراما۔ یہ سپُد سُدھار سمتی ڈراما کلبہِ طرفہٕ سٹیج۔

"بٹہٕ ہر" ڈراما چھُ مُلہٕ تلہٕ تِمی جماژہِ ہُنٛد خاب یِمہِ زَن پَتہٕ "انڈین پیپلز تھیٹر آرگنایزیشنچ شاخ قأیم کرنچ کوٗشِش کرٕ۔ اَمہِ جماژہِ ہِنٛدِن کارکُنن ہُنٛد خیال اوس یہِ ڈراما سٹیج کرنہٕ پتہٕ یِن تِم تِتھہٕ خابس اہم شکل یُس تِہنٛدِن ذہنن منٛز نقش سپُدمُت اوس۔ مگر یہِ ڈراما ییٚلہِ وقتہٕ کِس گورنر مہاراج کرشن دَرِس نِش سینسرٕ (Censor) دوت۔ تِمو دیُت نہٕ یہِ ڈراما سٹیج کرنُک اجازت اَکھتے آو اَمہِ ڈرامہُک مسودٕ ضبط کرنہٕ۔

"بٹہٕ ہر" اوس مرحوم پریم ناتھ پردیسی ین ۱۹۴۵ اِس منٛز لیوٚکھمُت اَتھ ڈرامہس منٛز أس تِمہِ وقتہٕ کِہ غذأیی بوہرانچ اَکھ زِندٕ تصویر پیش کرنہٕ آمٕژ۔

# پرتاپ میگزین تہٕ "گاش" اخبار

کأشرِ لِکھارِو تہٕ شاعِرَو کٔر وَقتہٕ وَقتہٕ رِسالَن تہٕ اخبارَن ہِنٛز کمی برابر موٗحسوٗس۔ اُمی ایحساسَن دِژ تِمَن جذبَس زٕہر یِمہٕ رٕکنہٕ کأشرِ پروفیسرو ۱۹۳۶ عیسوی منٛز گوڈنِچ لٹہٕ پرتاپ میگزینَس منٛز "کوشُر حِصہ" قایِم کوٗر۔ مگر کینٛژھاہ رسمُل خط کِہ تنازعہٕ رٕکنہٕ کینٛژھاہ دوٚیمیو حالاتو رٕکنہٕ یہِ حِصہ آو پتہٕ جلدٕے وٕڈاونہٕ۔ مگر سٕتہٕ تأجی پتہٕ گوٚ بیٚیِہ باقاعدگی سان شوٗروع۔ اَکھتے یِم میگزین دوٚیمیو کالجو تہٕ کٕڈِی تِمَن منٛز تہٕ رٕوٗد کأشرٕ نثر برابر چھپان تہٕ لڑکن تہٕ پروفیسرن ہِنٛز ترٛیش پوٗرہ کران۔

۱۹۴۱ عیسوی یَس منٛز دڑاو گوڈنیُک کأشُر اخبار "گاشس" یہِ اخبار اوس ہفتہ وأرِی نیران۔ اُمیُک گوڈنیُک پرچہ دڑاو ۳۱ ساون ۱۹۹۷ بکرمی بعد وارہ دوہہ۔ یہِ پرچہ کڈنُک مُدا یِتہٕ کأشرِ زبأنی ہِنٛز خدمت اُس تتہٕ اوس یِتہٕ مُدا زِہ گامَن ہِندِس بسکینن تہٕ گرٛژھو روزمرہ عوامی، سمأجی تہٕ سیأسی ماملَن سیٛتھ واقف سپدُن۔ یُتھ زَن تِم تہٕ مختلف مسٲیلَن منٛز پننُن رول جان پأٹھی ادا کٔرِتھ ہیکَن۔

"گاشس" پتہٕ اوس کشیرِ ہِند موشوٗر شاعِر مہجوٗر پننِس سأبِے آش، تمنا تہٕ وسیلہ ہیٚتھ کأم کران۔ مہجوٗر صأبنہٕ صاحبزادہ جناب محمد امین اُسی اُمہِ اخبارٕکی مألِک تہٕ ایڈیٹر اوسُس تحصیل پلوامہُک کُس نام حفیظ۔ اما پوز دوٚیِم عالمگیر جنگ سُید اَتھہٕ پیٚٹھ کوہنہ پأٹھی سوار۔ اَتھ جنگَس منٛز یِیتہٕ واریاہ کینٛہہ نایاب سُید تتہٕ گوٚ اخبار کاغذ تہٕ کامِنہٕ۔ نتیجہ دڑاو یہِ زِہ گاش گو جنگہٕ چہ گنٛڈ منٛز غائب۔

## (۲) کأشُر نثر — ۱۹۴۷ء پیٹھ وُنیکھ تام

۱۸۲۱ء پیٹھ ۱۹۴۷ تَس تام چھ ۱۲۶ ؤری گُذران۔ یِمَن ہپتِھن ؤرِین منز ہرگاہ واریاہ کینہہ سُدمُت گوٚژھ آسُن تہٕ سپدِ نہٕ۔ ووٚنی گوٚ یہٕ اُسِتھ تہٕ چھ اَمہِ وُچھلِ ورِ نہٕ دوورِچ اہمیت واریاہ۔ مگر یتھ کتھِ سیٚتی تہٕ چھِنہٕ انکارِچ گُنجأیش زِ کأشرِ نثرِچ اصل ترقی چھ ۱۹۴۷ پیٹھے شوٗروع سپدان۔ ۱۹۴۷ء پیٹھ اَز تام چھ وُہہ ؤری گُذران۔ یتھ موٚختصر وقتس منز ہرگاہ کینژن تھٕو نثر لیکھن وألی یادٕ سپدی یم زَن ہرہمیشہ ادبی تہٕ فنی توأریخس منز اَکھ تھود پایہ تھاوَن۔ اصل پزر چھُ یہِ تہٕ زِ یتھ وقتس منز ییٚمہِ ییٚمہِ قسمچہ سرگرمیہ نثرِ زنگی بامَل آیہٕ تِمو سیٚتی سپز سۅ زمین ہموار یُس بتھدِین کارنامَن ہٕندِ زمہٕ خأطرِ سیٹھاہ ضروٗری چھَ۔ اَز یُس بڈ دُشوأری کأشرِس ادیبس یا شأعرس مویوٗس کران چھ سۅ چھِ یہِ زِ کتاب ہینہ وول چھُ نہٕ تَس بروٚنٹھ کُنہ کانہہ۔ جانہ کھوٚنہٕ جان کتاب تہٕ کونہٕ لیکھِ سۅ سۅ چھ تَس تاکیِن پیٹھ گرٕہ ڈولان۔ یہِ چھ اَکھ تِژھ دُشوأری یُس تَس نوٚ ووتھ ژھانٹھ کرنہٕ نِش روکان چھ۔ غأر ملکی ادیبن ہٕنزن شاہکار کتابن یتھ زبأنی منز پھِرنہٕ نِش روکان چھ اَمہِ بجہٕ نہٕ سنگین دُشوأری باوجود یہِ کینژھاہ وُنیکھ تام بروٚنہہ کُن آو یا نہٕ روٗز تتھ منز کلچرل اکادمی بروٚنہہ بروٚنہہ۔ نَتہٕ تھوٚو لیکھن وألی پننِس سپنس پیٹھ اَکھ پل ، ییٚمکِ بارِ گران تَس وقتہٕ وقتہٕ مویوٗس تہٕ نااُمید کران چھُ۔ اَز تہٕ چھ اَمِس منز تتھی واریاہ ادیب تہٕ شأعر یِمو یہِ کینژھاہ لیوٚکھ تہٕ تھوٚوکھ اُمی کانیہٕ پننی گرٕہ۔ بہرحال

اَتھ کتھِ اندر چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ زمانچ کھینیہ ۱۹۴۷ء پیٹھ اَکھ بُڈ گرٛا سے۔ نثر لیکھنک شوق چھُ دوہہ کھوتہٕ دوہہ بڑان۔

۱۹۴۷ء چھُ سانِس توارِیخس منٛز اَکہ علامژ ہِنٛز ہِشِ حیثیت تھاوان یہ چھُ سانہِ توارِیخُک اَکھ اہم موڑ۔ اَتہٕ پیٹھ چھُ کاشرِین ہِنٛزِ مجموٗعی زِندگی منٛز وارِیاہ تبدیلی نظرِ یوان۔ راژِ مہاراجن ہُند دور چھُ ختم سپدان۔ تنگ تہٕ محدود غوٗلامانہٕ طرزِ کِس ذہنس منٛز چھہ وسعت یوان۔ اَکھ نوٚو دور چھُ شروٗع سپدان یُس جاگیرداری ختم کرنس سیٖتی سیٖتی وارِیاہ تبدیلی ہیٚتھ آو۔ یِیمو کاشرِین ہِندِس کُسنس بُسنس منٛز وارِیاہ تبدیلی اَنی۔ اَمہِ تبدیلی ہُند اثر یِیتہٕ پٔتھ گژھُن چیزن روٚٹ تتہٕ پیوٚ فن تہٕ اَدبس پیٹھ تہٕ اَثر۔ نٔوی خیال تہٕ نٔوی میزان آیہٕ بارسس۔ بوزن شوژ ہِندی نٔوی دَروازِہ سپدی یلہٕ۔ ادبی مزازس منٛز آیہٕ فرق۔ خیالن منٛز شولے یہ نٔوی بہٕ بیانن رٔٹ نٔو ہیٔت۔

دوہشہ وٕرنی اُڈرنہٕ (مواد) تہٕ ہیٔت (فارم) منٛز آیہٕ تبدیلی۔ اَدبس منٛز آیہٕ سوہ نٔہج بارسس یتھ "ترقی پسندی" وۄنکھ تہٕ یوہ سیٚہ دراصل حقیقت پسندی ہِنٛز اَکھ اد گرٕ صوٗرت اُس۔ فن کار، اداکار، مُصوّر، شاعِر تہٕ ادیب سپدی یکجا۔ ترقی پسند تنظیم آیہٕ بارسس یِیمہٕ کلچرل فرنٹ، کلچرل کانگرس تہٕ کلچرل کانفرنس ہی ناو پرٛاوِہ۔ ادیبن تہٕ شاعِرن ہِنٛزِ اَمہِ جماژ یِیتہٕ اَزی کین موٕلہٕ وٕرنِ تہٕ بہلہ پایہٕ کین شاعِرن ہِنٛز صلاحیت دوٚبراو، تتہٕ ژٕوو اَمہِ تحریکہِ سانِس اَدبس پیٹھ سوٚن تہٕ گوٚن اَثر۔ یِیتہٕ یہ شاعِری ہِندِس مٲدانس منٛز اِنقلاب اَنِنس منٛز کامیاب سپٕز تتہٕ آو نثرِ کِس مٲدانس منٛز تہٕ اَکھ انقلاب۔ تہٕ یہ چھُ اَمی جوشہ جذبُک اثر زِ اَز چھِ نثر نگارن ہِنٛز اَکھ موٕلہٕ وٕرنی چھوٚکھ مارکِس منٛز۔ اَز چھہ کاشرِس منٛز افسانہٕ

خاکہٕ، اسٹیج ڈراما، ریڈیو ڈراما، تنقید، مضموٗن، ناول، غرض پرٛتھ کینٛہہ لیکھنٕچ وَتھ ڈرامژ۔ اَتھ اندر چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ وۄنہٕ چھ اَسہِ ییٚمن سارِنٕے صِنفَن منٛز ہُرہُر تہٕ برٛزر کرنس منٛز وارِیاہ مُنزِل طے کرِنۍ۔ خاصکر ناول، اسٹیج ڈراما، افسانہٕ تنقید بیترِ چیز لیکھنس منٛز چھ اَسہِ وۄنہٕ سیٹھاہ پَتھ۔ ادبی موضوعو علاوہ چھ عام تہٕ سائنسی علمہٕ چین موضوعن پیٹھ کتابہٕ لیکھنہٕ۔ وۄنہٕ چھُ وارِیاہ کینٛہہ کرُن ییٚمہِ خاطرٕ چھاپ چہ سہولیژ تہٕ پرَن والی سیٹھاہ ضروٗرأری آسہِ۔

۱۹۴۷ء پیٹھ اَز تام یُس نثر لیکھنہٕ آو اُمیک وٕسلابہٕ سٕپُد موختصر مضموٗنو افسانو تہٕ کینٛژَو غارٕ مُلکی کہانِیَن ہندیو ترجمو سٟتی۔ ییٚمیٚچ پھُلٕے کوٚنگ پوٚش تہٕ گُلریز، ناوٕ کین میگزینَن منٛز درینٛٹھ یوان چھ۔ ییٚمَن دوہٕ شرٕ وٕنی میگزینن چھُ اَکھ تأریخی پایہٕ حأصِل۔ ییٚتین ییٚتین کأشرِ نثرچ تہٕ کأشرِ ادبٕچ ذکر ییٚیہِ، تتین تتین روزَن ییٚم ناو سیٹھاہ برٛونٛہہ برٛونٛہہ۔ ییٚمن پتہ چھ "تعمیر" (ماہنامہ) ہمپوش (میگزین) "شیرازہ" میگزین۔ "کأشُر ادب" (ماہنامہ) "وطن" (ہفتہ وأری اخبار) "چمن" (ہفتہ وأری بُلٹِن) اَکھ جان رُتبہ تھاوان۔

کأشرِ نثرچہ ترقی تہٕ پایہٕ جأیی خأطرٕ سٕپُد ریڈیو سارِوٕے کھوتہٕ بوٚڈ وسیلہ ثأبت۔ اُمی ییٚتہٕ مختلف لیکھن والین ہنٛز حوصلہ افزأیی کرٕ تتہٕ کوٗر نثرنگارَن ہنٛزِ نوٚوٕ تہٕ تازٕ تخلیقہ بوزنہٕ باپتھ تہٕ اَکھ بوٚڈ حلقہ پأدٕ۔ ریڈیو کشمیرک ناو ییٚیہِ کأشرِ ادبٕچہ ہسٹری منٛز سیٹھاہ بجرٕ سان ہیٚنہٕ۔ یوٚتام زَن مختلف تنظیمن ہُند واٹھ چھُ ییٚمو زَن کأشرین شأعرَن تہٕ ادیبن ہنٛز کم زیادٕ یاوری کرٕ یا اَکھ اُکسن نش فیض یاب سپدنُک موقعہ دیت تِمَن منٛز چھُ "کلچرل کانفرنسک" ناو سارِوٕے کھوتہٕ موہلہٕ وۄن۔ ییٚتھ پأٹھی برٛونٛہہ وَننہٕ آو اُمی تنظیمن ترٛوو کأشرِس ادبَس

پیٹھ سیٹھاہ سۅن اَثر ـ یِیمچہ وَکھنَنہٕ رۅس کأشرِ اَدبٕچ ہسٹری نامکمل زانِنہٕ یِیہ
اِمہٕ ادبی انجمنہٕ پَتہٕ بنے یہٕ کشیرِ منٛز وارِیاہ انجمنہٕ مَثلَن 'کشمیری بزم ادب' 'کأشُر
بزم' 'حلقہ علم و ادب خانیار' 'کأشُر مرکز' 'انجمن ادب بڈگام' 'انجمن ادب کاپرن'
'انجمن ادب شوپیاں' بیترِ یِمَن سیتھ کأشِری شأعِر تہٕ کأشِری ادیب تہٕ وابستہٕ رُودی
وِہنی گۅ ہرگاہ یہٕ وَنو زِ کلچرل کانفرنسہ پَتہٕ چھہ "کشمیری بزم ادب" "کأشُر بزم"
"کأشُر مرکز" تہٕ مختلف دیہأتی انجمنہٕ کأشرِ زبأنی ہنٛزِ سرگرمیو خأطرٕ زیادہ نادہٕ ہنس
لایق کانٛہہ خلافِ واقع کتھ سَپدِ نہٕ۔

کأشرِس منٛز یہٕ کینٛژھا نثر ۱۹۴۷ پیٹھ وُنیکھ تام لیکھنہ آو تتھ منٛز چھہ
افسانوی ادبٕچ اہمیت بلِہ قے سارِوے کھوتہٕ سیٹھاہ زیادہ ۔ کأشرِس منٛز چھہ
اُمہٕ قسمکۍ دس مُلہ تِلہٕ سوم ناتھ زتشی ، عبدالعزیز ہارون ، دینا ناتھ نادم ، نور محمد روشن
عبدالرحمٰن راہی تہٕ مرزا عارف سِندِ کینٛژَو پننیو کہانیو یا ترجمو سیتھ وِہ تھان۔
یِمَن منٛز سوم ناتھ زتشی سِند افسانہٕ "ییلہِ کاش پھٔل" ، نادمہ سِندۍ "جوأبی کارڈ"
تہٕ "شین پیتو پیتو" ہارونٕنی "زون" "برم" تہٕ "سوتر ادیبا" ، روشنٕنۍ "ننیہ
گمہٕ ڈ" عارفٕنۍ "نَسے" تہٕ راہینٕ ترجمہ "ییلہِ سہٕ ٹھَکہٕ پیو" کینٛہہ گوڈنچہ کوشش
چھہٕ۔ یِمہ افسانہ چھہ جان پأٹھۍ شورۅع سپدان ۔ جان پأٹھۍ پھأنپھلُن ہیوان۔
مگر أخرس پیٹھ چھُہ تیتھ پأٹھۍ ہیوان زِ یہٕ نہٕ چھُہ کانٛہہ معقول اثر ذہنس پیٹھ
تراوان نہٕ چھُہ رُت افسانہٕ بَنِتھ ہیکان ۔ یِمہ چھہ تِمہ فنی رۅٚچہ نشہ ژھٔری یُس زَن
اَدب پارَن تاج محلکو پأٹھۍ لازوال تہٕ اجنتا کین جوأہر خانَن ہِندۍ پأٹھۍ پوشہٕ ورُن
تہٕ ابدی بَناوان چھہٕ۔ بہرحال افسانہٕ لیکھنٕچیو یِمو کوششو دِژ نوین لیکھن والین ژٕزِ نۍ
نوۍ افسانہ نگار آیہ بَروٚنٛہہ کُن۔ یِمَو منٛزٕ وارِیاہو نہٕ صرف کینٛژَن افسانَن ہِندِس

یِمہٕنس پیٹھ قناعت کوٚر بلکہ افسانہٕ لیٖکھِک، تہٕندۍ مجموعہ چھاپکی، تہٕ فنی زٕوِگ جارٕو رکھنہٕ سہ زٕھریر پٔرٕو کوٚرکھ یُس گوڈہٕ نیچن کوشِشن منٛز لبنہٕ یِوان چھُ۔ تہٕ وُچھوٚے تہٕ یِتھ پأٹھۍ چھ اخترمحی الدین کأشرِ افسانکۍ بابہٕ آدم بنان۔ اخترصأبنۍ "دندٕ وَزُن" "وَرِی یایہ ہُند ابزارٕ" "داغ" "آدم چھُ عجیب ذات" چھہ تِہم مأری مُندۍ افسانہٕ یِم ہمیشہ زندٕ روزن۔ واقاتن ہنٛز ریٛژ ترتیب۔ کردارن ہُند وۄتلُن، تہٕ مکالمن ہُند پاتر نیار تہٕ فطری آسُن — پرٛیتھ کینٛہہ چھُ یِمن منٛز موجود۔

اخترصأبنۍ زٕہ افسانوی مجموعہ چھ وُنیکھ تام بازرس منٛز آمتۍ۔ یِم چھ "ست سنگر" تہٕ "سونٛزل"۔ "ست سنگر" چھپنہٕ پتہٕ آیہ بییہ کینٛہہ افسانوی مجموعہ بازرس منٛز یِمن منٛز تبرٕوک، بال مرایو، آدم چھُ یِتھے بدنام، لۄسمٕتۍ تارکھ، شیٖشہ تہٕ سنگتان زٕتنہٕ زٕول، کھتہٕ منٛز کتھ بیٖترٕ چھ نہٕ بییہ یِم وارِیاہ افسانہٕ مختلف افسانہ نگارو لیٖکھۍ تِم چھ چھپنہٕ۔ اخترصأبس سیٖتۍ سیٖتۍ یا اُمس پتہٕ یِم افسانہٕ لیٖکھن وألی کأشرِ ادبہٕ کِس اسمانس پیٹھ نٕنۍ دٕرایہ تِمن منٛز چھ ایٖن کامل

صوفی غلام محمد، ہردے کول بھارتی، بنسی نردوش، ڈاکٹر شنکر رینہ تہٕ امیش کول ناوہٕ ہینٛس لائق۔ امیش کولنۍ "اَڈٕ ے کتھ" چھ دِل کش۔ راجنہٕ تہٕ بھوشنہٕ مکالمہ چھہ دلچسپ۔ اَتھ اندر چھ زٕونہٕ گارشیٚہِش سادگی، صفأی تہٕ روأنی۔ اَتھ منٛز چھ فلسفیانہٕ سوچ تہٕ نفسیأتی جذباتن ہنٛز ہلہِ وَن تِمہ حقیقت بیأنی سیٖتۍ پیش کرنہٕ آمٕژ۔ یِہ سپدِ پُرکشش تہٕ بااثر چھ۔ بنسی نردوش سِندین دۄن مجموعن "بال مرایو" تہٕ "آدم چھُ یِتھے بدنامس" منٛز چھ ٹٕکر، یِہ تہٕ چھُ اَکھ ایحساس "کأشرِ مورأون شوٗرے پان" افسانہٕ سون دِل تِمبہ لاوان۔ ٹکرٕ چھ اکس نرٕسہ ہنٛز دلیل یِم سپدِ پُرتھ موپاساں سِنٛزن کہأنین ہنٛز یاد یِوان چھُ۔ "یِتہٕ چھُ اَکھ ایحساس"

چھَ اَکھ جدید طرزُک کہانی۔ چھُرٕ دلیل چھُ ذہنس منز اَکھ ابسٹریکٹ خیال ہیٚوٗ لٹکیٖتھ گژھان۔ ییمو افسانوی مجموعہ پَتہٕ ییمہٕ کہانی نردوشن ییٚتھ تیمَن منز چھُ "میون مرُن" اَکھ شاہکار۔ صوٗفی غلام محمد چھُ دوٗن کتابن ہندُ مصنّف۔ ییمہٕ چھِ نوٗسمتو تارکھ، تہٕ شیٖشہ تہٕ سنگستان۔ ییمَن منز چھِ خاکہٕ، کریکٹر سکیچ تہٕ افسانہٕ موجوٗد، تہٕ ییمَن سارِنے منز چھُ مال دیدہٕ ژہنہٕ ژوٗر افسانہ ناوہیٚنس لایق۔ ژہنہٕ ژوٗرس منز چھِ ترٛین موزوٗرن غنی، عبداللہ تہٕ محمدُن سٕنٛز کہانی ویرژھ ناوہٕ آمژٕ، ییم ترٛیشوے زَنہٕ اَکِس کاندٕرِس وانَس منز چھِ کامہٕ کران۔ "غنی ییٚنہٕ کامہٕ اُسِس اوٹ مَنڈان۔ خشبیر اَڈراوِنی، توٗندوٗرس واو دِیُن۔ پیٖرٕ بناوِنی۔ نَم ٹھَرِنی تہٕ تیمَن پیٚٹھ ٹیٖل یا خشخاش دِیُن۔ عبداللہ ییٚنہٕ کامہٕ اُس توٗندوٗرس زیوٗن لاگُن۔ تیٖل پھَلُک آب اَنُن، تختہ زِلُن تہٕ صاف کرُن۔ بٔیِہ زیوٗن پھالہِ ناوُن۔ محمد اوس ییمَن دوٚشوَنٕے تیٚمہِ سٕنٛز کامہٕ اُس ژوٚوچھہٕ، ژوٚوچھ وٕری بٔیِہ باقے چیز توٗندوٗرس لاگنہٕ"۔ محمد چھُ کارخانہٕ دار سٕنٛزِ زیادتی خلاف آواز تُلان۔ ییٚتھ اندر تَس غنی ییٚنہٕ تہٕ عبداللہ سٕنٛز ہمدردی تہٕ اَکھ واس سیٚٹھاہ آسان چھُ۔ مگر ییٚمہٕ اندازٕ کارخانہ دار تَس کڈان چھُ، غنی تہٕ عبداللہ چھُ تِمَن ہمدردی تھاوِتھ تہٕ اوکُن پکُن توجہ ڈایِتھ کُن ڈوٗل دِوان چھُ، تَتھ اندر چھُ افسانک زوٗ۔ ہردے کول بھارتی سٕنٛدی ترٛیٚیہ افسانہٕ "تیٚہ"، "شکست"، "آہنوٗ شک روٗلر جگرٕچ مِش، مِلہٕ ہٕنٛد دٕرِہہ" چھِ بے نظیر۔ "شکست" افسانہٕ چھُ اَکِس "فرسٹریٹڈ" نوجوانہٕ سٕنٛد المیہ۔ ہرگاہ کہانی سیود اَکِس خطِ مستقیمس اندر پکان چھُ، اَتھ اندر چھُ اَکھ زبردس ٹریجڈی ہُنٛد اثر۔ "آہنوٗ شک روٗلر، جگرٕچ مِش، مِلہٕ ہٕنٛد دٕرِہہ" چھَ اَکھ نٔو کہانی۔ اَتھ اندر چھِ شوٗعورِچ مختلف گرایہٕ تیٚمہٕ ٹیکنیکک باس دِوان ییٚتھ "شوٗعورِچ رَو" (سٹریم آف کانشیسنس) وَنان چھِ۔ شنکرن ییم افسانہ "ژتنہٕ زوٗلہِ" (مجموعہ)

ناوِہ چھاپ چھ۔ یا اَمہِ پتہٕ وُنیکھ تام لیکھی تِمَن منز چھ زہ افسانہٕ "زڈ" تہٕ "اکھ پژل
تہٕ کینژھہ انسان" اُکس نُوس، ومہ پتہٕ وہنس افسانہٕ نگارہ سُند رومہ نہٕ گُریز کنن کران۔
پتھے پأٹھی چھُ دیپک کوٗلُن "سفر تہٕ سیتہٕ وأل" افسانہٕ، امین کأملُن "پھاٹک
نوٗو ناوُن" تہٕ غلام نبی بابا سُند خاکہ "رنگوٗ منزہ بدرنگ" کینژھہ جان چیز۔ یِمَن
سارِنے چیزَن ہُند زُو چھُ تتھ Irony منز یوسہ اُکس خاص اندازس منز یہندِس
پس منظرس منز کأم چھ کران۔ امین کأملہ سِندین افسانن ہنز بُڈ خوٗبی چھَ یہے "آیرنی"
ناوِل لیکھنُک شوق گوو سارِنے بروٗنہہ حبیب کامرانس۔ اُمی لیچھ "ذات
بُتُرات" یمیُک اکھ باب جُلَے ۱۹۵۵ءکس کونگ پوشس منز چھاپ سپُد۔ مگر کامران
صأبن ژھنی یہ ناوِل پننیو اتھو نیست و نابوٗد کرِتھ۔ اَمہِ پتہٕ وُنیکھ تام آیہ ترٛیٚیہ
کتابہٕ ناوِلہٕ رنگہٕ مارکس منز۔ یِمہٕ چھَ اختر محی الدینُن "دود دگ" امین کأملُن "گٹہٕ
منز گاش" تہٕ علی محمد لونُن "اُسی تہٕ چھ انسان"۔ "دود دگ" چھُ اکھ زیوٗٹھ افسانہٕ یتھ
اندر عبدالغنی نٕنہ راجُن جنسی عشق تہٕ شمہ صأبُن زوال دہرتھ ناونہٕ آمُت چھُ۔ "گٹہٕ منز
گاش" چھ قبأیلی حملہٕکس پوٗت منظرس منز ہاونہٕ لان۔ "اُسی تہٕ چھ انسان" ناوِل
چھ امرناتھ یاترایہ ہندِس پس منظرس منز لیکھنہٕ آمُت۔ اَز تام یہ تنقید اتھ پیٹھ
سپُد تمیُک تُہ اوس یہ نیران زِ یہ چھُ رپورتاج۔ یہ چھنہٕ ناوِل۔ مگر حقیقت چھ یہ
زِ ناوِل لیکھنچہِ ٹیکنیکہٕ نہٕ چھ واریاہ۔ یتھ اندر رپورتاج ٹیکنیک تہٕ اکھ چھ۔ "اُسی تہٕ
چھ انسان" چھَ نہٕ اُوہ رکھ ناوِل ہیٚنچہِ مرٛ بنتھ زِ یتھ پأٹھی واقعاتن ہندِس ترتیبس
سیتی سیتی کردار چھہ لیکھ پھانچھلینہٕ تہٕ کاڈ کڈِتھ وٹنہٕ گُرتھی ییخ تہٕ چھُینہٕ ہیوٗکمُت
سپدِتھ۔ یہ اُسیتھ تہٕ چھ اُسہِ لطیفَ تہٕ سام پچھ اُسہِ متأثر کران۔ یِمَن کرداران
منز چھ نہٕ سوہ دیوی دیوتاہن ہنز ہش شان ٹھونسنہٕ آمژ یوسہ "گٹہٕ منز گاش"

ناوِلہ ہِنٛز ہیرِ ؤنٛ تھاوان چھہٕ۔ یِمو ترٛیٛیو ناوِلو علاوٕ چھُ وُنیکھ تام اَکہٕ ناوِلہٕ ترجمہ تہٕ سپدیومُت۔ یہ ناوِل چھہٕ ٹیگورٕ سٕنٛز "چوکھیر بالی" اُمیٛک ترجمہ چھُ پروفیسر پرٛتھوی ناتھ پُشپن کوٚرمُت۔ اَکھ چھُ "اُچھہٕ کِرکِرٕ" ناو تھاونہٕ آمُت۔ بنٛسی نِردوشن چھُ "موہ کہ جار" ناوچ ناوِل لیچھمٕژ۔ مگر یہ چھپنہٕ وُنہٕ چھپے مٕژ۔

ڈراما تہٕ سٹیج —— یوٚہے سہ حالت ۱۹۴۷ء برٛونٛہہ تھاوان اوس —— تمہ آو برٛونٛٹھے دَل دِنہٕ۔ سنہٕ سنہٕ تاجی پیتہٕ یہ کینٛژھاہ سٹیجہ رٕنٛگو سپدٕ تمیٛک دٕسلابر کوٚر کلچرل فرنٹن۔ پریم ناتھ پردیسی یَن لیوٚکھ "شہید شیروانی" ڈراما اَکھ ڈراماہس اندر آیہ مقبول شیروانی سٕنٛز زندگی وٕہرٕنہٕ ہاونہٕ۔ سیٛتی آو وطن داری ہِندس جذبس وُتش دِنہٕ۔ اَکھ ڈراماہس اندر اٲسی فلمی ڈراماہکی پاٹھی پاٹھ تہٕ تھاونہٕ آمٕتی۔ تہٕ یہ اوس یِتھ پاٹھو پرانہٕ مروجہ ٹیکنیکہ سیٛتی تہٕ ریمُل کھیوان۔ یوٚہے نندلال کولن، بسملن یا دِلسوزن اپناوومٕژ اٲس۔ وونی گوٚو اَمہ ڈراماہکی پاٹھ اٲسی جان۔ تِمن منٛز اٲس نہٕ سہ تکٕ بندی نظرِ گژھان یوٚسہ پرانین ڈراماہن منٛز نظرِ یوان چھہٕ۔ یِم باتھ اٲسی مُہجوٗرن پانہٕ لیکھی مٕتی۔ کلچرل فرنٹکہ ذٔریہ آیہ بیٚیہ کینٛہہ ہلکہ پھُلکہٕ ڈراما گامہ گامہ تہٕ جایہ جایہ ہاونہٕ یِہنٛد مقصد لُکن ہِنٛزٕ بیداری سیٛتی اوس مگر پُزر چھُ یہ زِ کلچرل فرنٹہٕ دٕسو آو نہٕ "شہید شیروانی" علاوہ بیٚیہ کانٛہہ خاص کاشُر ڈراما ہاونہٕ۔ سنہٕ ۱۹۵۱ء ہس منٛز لیوٚکھ پنڈت جگن ناتھ ولی یَن "حبہ خوتوٗنہٕ" ہِنٛزٕ زندگی متعلق "زوٗن" ناوُک اَکھ ڈراما۔ یہ چھپنہٕ وُنیکھ تام سٹیج سپدِمُت۔ نہ چھُ اَکھ سہ سامرتھ۔ یہ چھہٕ سٹیج کیو لوازماتو کِنہٕ واریاہ کمزور واقعاتی طور تہٕ چھُنہٕ یہ ڈراما حبہ خوتوٗنہٕ ہِنٛزٕ اصل زندگی سیٛتی ریمُل کھیوان۔ کینٛہہ کتھ چھہٕ پننہٕ بوزنوژہ حسابہٕ افسانوی رنٛگس منٛز پیش کرنہٕ آمٕژ۔

کلچرل فرنٹ پھٹنہٕ پتہٕ آیہٕ کلچرل کانگریس تہٕ کلچرل کانفرنس بارسس
تہٕ اَمی تنظیمہٕ دِیُت تِہمَن ڈراما لیکھن والین زَنم ییم اَز مارکس منٛز چھِ۔ علی محمد
لون، نور محمد روشن، اختر محی الدین، امین کامل، سوم ناتھ زتشی، پُشکر بھان چھ
اَمی جماعژ ہندکۍ پَیداوار۔ نادِمُن "بومبر یٚمبرزل" اوپیرا آو اَمی تنظیمہٕ ہندہِ دٔسۍ
سٹیج کرنہٕ۔ کینٛہہ تِتھۍ ڈراما آیہٕ ییمَن فن کارَن ہندہِ دٔسۍ سٹیج کرنہٕ ییم سیلاب
پاپر جایی، نُوس گامی قہنہس، تہٕ کینٛرشَن سماجی بدتَن خِلاف آواز پیٹھ مبنی
اَسۍ۔ وموٗنی گوٚو ۱۹۴۷ء پیٹھ رُوٗزٕ سٹیج تحریک مُسلسل چلان۔ تہٕ بیچ یِتھے تھک
دی دی تہٕ رُکی رُکی ہِش۔

"وز چھہ سأنی" چھ علی محمد لونن گمہ ڈٔنیکٕ کاشُر ڈراما۔ اَمہ ڈراما برونٛٹھ
چھ روشنن "چور بازار" بیترِ کینٛہہ ڈراما لیکھی مِتۍ "وز چھہ سأنی" ڈراماہس سیتۍ
چھ "پگاہ چھُ گاش دار" (امین کامل) "تن تڑاکھ" (پُشکر بھان) ہندی ناد بہ
کنَن گژھان۔ امین کاملُن "حبہ خوتوٗن" چھ بیاکھ اہم ڈراما۔ اَمہ پتہ ییم ڈراما اَزتام
سٹیج سپدۍ تِم چھِ اختر محی الدینُن "نستہٕ ہُند سوال" تہٕ "شیشہ تہٕ سنگستان" پُشکر
بھانُن "ہیرو مچامہ" نور محمد روشنُن "ومہ زلی گلالہ" (ٹیگورنہٕ اَکہ ڈرامُک ترجمہ)
رادے کشن برار سُند "یاہو" پُشکر بھانُن تہٕ سوم ناتھ سادھو سُند "گرینڈ ریہرسل" ڈراما
جی سُند "ملزار" تہٕ غلام نبی فراق سُند موٗیسر سُند ترجمہ "دی کٹ بکمز اَ جنٹلمین"
ڈراماہَن ہندۍ کینٛہہ ترجمہ ییم اَز تام چھاپ سپدۍ تِمن منٛز چھ ٹیگور سندۍ ڈراما زیادہ
ژور چھ نور محمد روشنن ترجمہ کٔرۍ مِتۍ۔ ییم چھ قربانی، مالنی، چنڈال، کٹ تہٕ
ومہ زلی گلالہ۔ زٕ چھ امین کاملن کٔرۍ مِتۍ۔ ییم چھ "راجہ تہٕ رانی" تہٕ "ڈاک گر"
اَکھ چھ علی محمد لونن کوٚرمُت۔ ٹیگور سندو یمو ڈراماہو علاوہ چھ ابسن سندۍ

زٕ ڈراما" وائیلڈ ڈک" تہٕ "گوسٹس" کأشرس منز پھرنہٕ آمتۍ۔ یمن چھُ ناو" ٹھٕنج"
تہٕ "زٕھاے"۔ ترجمہ کار چھ سوم ناتھ زتشی تہٕ اخترٚ محی الدین۔ علی محمد لونن چھُ حال
حالے "شبا" ناوٕک اکھ معلہ وُن ڈراما لیوٗکھمُت۔ مگر تہٕ سٕپد نہٕ وٕنہٕ سٹیج۔

یِمو ڈراماہو علاوہ چھ بٔنیہ کیٛنژھہ ڈراما ترجمہ سٕپدتھ ریڈیو پیٹھ نشر
سپدیمتۍ یا مختلف فن کارٕن گرٕ ہیمتۍ۔ مگر تِمن ہنز اصل زتنچ نٕنہٕ تیٚلی یِیلہٕ زٕن
تِم چھپتھ برونٛہہ کُن ین۔ یا اصلٕن ہندی پأٹھۍ سٹیج سٕپدٕن۔ رٕژ ریڈیو ڈراماہک
سوال۔ اَز تام سپدۍ لگ بگ زٕ ہتھ ڈراما ریڈیو پیٹھ نشر تہٕ۔ یِہُند تفصیل چھُ واریاہ
بوٚڈ۔ ریڈیو ڈراما چھُ از کالہٕ کِس وَقتٕس منز واریاہ مقبوٗل۔ اُمید چھ ڈراما نگأری
ہِندس دُنیاہس منز یِنہٕ خأطرٕ اکھ نوٚ جاے قأیم کرٕ ہرٕ۔

تنقید تہٕ تحقیق ——— رٕژ واریاہس کالس اَڈٕ ذأرس
حسابس منز ییتھ۔ وُنی کیٛس نہٕ چھَنہٕ دہ یوٚ ترٛیوٚ کتابو علاوہ کانٛہہ خاص کتاب
چھپتھ آمٕژ۔ ہلکہ پھُلکہ تنقید آو اُردو، انگریزی، ہندی بیترٕ زبانَن منز لیکھنہٕ۔ یتھ
منز پروفیسر جے۔ ایل۔ کول، پروفیسر پُشپ، آزاد بُروٚنٛہہ بُروٚنٛہہ رٕژ دیو۔ حاجنی صاحبن
ہیم کیٛنژھہ کأشرِ پأٹھۍ اَمہٕ قسمکۍ مضموٗن لیکھی تِم چھ "نشرٚ چہ کتابہ منز چھپے متۍ۔ حاجنی
صاحب چھ تِم کُنی شخص یِم ۱۹۴۷ء برونٛہہ پیٹھ برابر لیکھان آیہ۔ تہٕ وُنہ تہٕ ژیٛتھے
پأٹھۍ کأشرٕ زبأنۍ تہٕ ادبچہ بیرٕ بُٹھۍ شیرٕ نس منز مصروف۔ اَمہ پَتہٕ آیہ کیٛنژھہ
خاص کتابہ برونٛہہ کُن۔ یِمہٕ چھ "کأشرٕ ادبچ تأریخ" (جلد اکھ) پوئٹکا، صوٗفی
شأیر (ترٛیشہ جلد) تہٕ "کأشرٕ زبأنۍ ہُند علاقہ واد پھیرٕ"۔ پوئٹکا چھ ارسطوٗ سنٛزٕ
تنقیدی کتابہ ہُند ترجمہ۔ یہ چھُ غلام نبی خیالن بامل اوٚنمُت۔ "صوٗفی شأیر" چھ
کأشرِن صوٗفی شأیرَن ہُند نوٚ ہوٗنے کلام تہٕ تبصرٕ۔ یہ چھُ امین کأملن ترتیب دِژ ہرٕ۔

"علاقہٕ واد پھیرٕ" چھُ ٹاک زینہ گیری سٕنٛز کتاب۔ یہ چھہٕ لسانیاتَس سٟتؠ واٹھ تھاوان۔ لفظن ہُند علاقہ واد پھیرٕ چھُ اَتھ منٛز درج۔ یِمَن پأٹھۍ چھپیہٕ بٮ۪یہ کیٚنٛہہ کتابہٕ اکادمی ہندِ طرفہٕ یِمَن منٛز محمد یوسف ٹینگنی ترتیب دِژمٕژ کتابہٕ "گُل ریز" تہٕ "ولی اللہ متو" کیٚنٛہہ چھہٕ۔

باقٕے یہ کینٛژھا نٕثر چھپیوو یا لیکھنہ کرنہٕ آو۔ تمۍ وَکھنہٕ چھہٕ مُصنِفن ہِنٛزٕ زان پھچانہٕ سٟتؠ شأمِل۔ وُنہٕ چھُ سانہٕ نٕثرُک مأدان واریاہ تنگ۔ اَتھ پوچھر تہٕ وُسعت دِنہٕ خأطرٕ چھہٕ وُنہٕ واریاہ پڑاو ژھنڈٕنی۔ ضروٗرَت چھہٕ یِمہٕ کتھہٕ ہٕنٛز زِ خاص خاص مأہِرین گُروٗنٛٹھ کَرُن۔ یِم زَن مختلف موضوٗعن پیٹھ مختلف کتابہٕ لیکھَن یا دوٚیِمیو زبانیو پیٹھ کتابہٕ ترجمہ کَرن۔ مثلن فارسی زبانہٕ سٟتؠ جان خبر آسٕنۍ تھاوَن وول پھیرٕ ایرأنی ادبٕچہ کتابہٕ کأشرِس منٛز۔ یتھہٕ پأٹھۍ زَن پروفیسر شمس الدین احمدَن کأم شروٗع کٔرمٕژ چھہٕ۔ سنسکرت زانَن وول پھیرِ سنسکرتٕچہ۔ ہندی وول ہندی ہٕچہ۔ انگریزی وول انگریزی ہٕچہ۔ سائنس، فلسفہٕ، ہسٹری، جغرافیہ، معاشیات بیترِ مضموٗنن سٟتؠ دلچسپی تھاوَن یِمَن موضوٗعن ہِنٛزٕ کتابہٕ۔ اَدے ہیٚکہٕ کأشرِ زبأنۍ وُسعت تہٕ پوچھر میلِتھ۔ تہٕ یہ ہیٚکہٕ باقٕے ترقی یافتہ زبانَن ہِنٛز شان پأدٕ کٔرِتھ۔

# گوڈنیک حصّہ

(۱۸۲۱ء پیٹھ ۱۹۴۷ ھَس تام کھاآشئ نشئ)

# انجیلِ مُقدّس

یعنے

سائنس خۄداوند تہٕ نجات دِنہٕ وٲلِس

یسوع مسیح سُند نوٚو عہد نامہ

یِیمیک ترجمہ یونٲنی زیوِ نِشہ کٲشرِس پأٹھۍ

سَپنِتھ پنجٲبِ بائیبل سوسائٹی ہِندِ طرفہٕ

شایع سَپُن تہٕ لُدھیانہٕ ہِندِس مِشنہٕ کِس چھاپ

خانَس اَندر چھاپنہٕ آو۔"

یہِ چھُ سہ ترجمہ یُس زَن ۱۸۸۴ اَتھس

منٛز چھاپ سپدیومُت چھُ۔ باقی شیچھ خبرِ خاطرِ

وُچھو سَرنامہ۔

# متی سنز انجیل — (۴ باب)

(۱) تمہٕ پتہٕ آو یسوع روٗحکہٕ قوتہٕ سیٖتی بیابانس اندر نِنہٕ یِتھ شیطان
تس ازماوِہ (۲) تہٕ ییلہٕ ژتجہن راژن تہٕ ژتجہن دوہن روزہٕ تھاوِتھ موکلیوو اُتھر
رِژس بوچھ (۳) تہٕ آزماوَن وألی دوٚپ تَس نِش یِتھ تَس ژہٕ ہے خُدایہٕ سُند
فرزند چھُکھ ژہٕ دَپ یِمہٕ کنہٕ سپنَن ژوچہٕ (۴) لیکن تمیٚ دوٚپُس جواب دِتھ زہٕ لیکھت
چھُ انسان روزِ نہٕ فقط ژوچہِ سیٖتی بلکہ پرٛتھ کتھ سیٖتی یوسہٕ خُدایہٕ سندِ اُسہٕ
اَندرٕ چھِ نیران زندہٕ (۵) تمہٕ پتہٕ رٹوٚ شیطانَن مقدس شہرس اندر تہٕ ہیکل چہ کنہٕ
دَرہٕ پیٹھ کوٗرُن اِستادہٕ تہٕ دوٚپنس (۶) ژہٕ ہے خُدایہٕ سُند فرزند چھُکھ پنُن پان
ژاو پتھر تکیازہٕ لیکھِت چھُ زہٕ سہٕ دیہٕ چانہٕ کھاطرہٕ پننین ملایکن حکم تہٕ تِم تُلنئے ژہٕ اتھن
پیٹھ یُتھ مہٕ اُسن زہٕ ژہٕ لایکھ پننیٚ کھوٚر کنہٕ پیٹھ (۷) یسوعن دوٚپ تس بییہ چھُ یہِ
لیکھت زہٕ ژہٕ مہٕ ازماوُن پنُن خُداوند خُدا۔ (۸) بییہ رٹوٚ شیطانَن تھدِس اکِس
کھہِس پیٹھ تہٕ ساری دُنیہچ بادشاہرٛ تہٕ تہندی جلال ہاوِن تس (۹) تہٕ دوٚپنس
ژہٕ ہے نمتھ سجدٕ کرکھ مے یہٕ سورٕے کینہہ دِمے ژہٕ یہ (۱۰) تانی دوٚپ یسوعن تس
اے شیطان دوٗر گژھ تکیازہٕ یہ چھُ لیکھت زہٕ ژہٕ کرکھ پننس خُداوند خُدایس
سجدٕ تہٕ صرف کرکھ تسی بندگی۔ (۱۱) تمہٕ پتہٕ ترٛوو سہٕ شیطانَن تہٕ وُچھ ملایکو کرٕ یتھ
تسنز خدمت (۱۲) ییلہٕ تمیٚ بوٗز زہٕ یوحنا سُپُن گرفتار سہٕ گٔو گلیلس اندر (۱۳) تہٕ ناصرہٕ
ژاوِتھ کفرناحومس اندر یُس دریاکہٕ کنارہٕ زبولون تہٕ نفتالیکن سرحدن منز چھُ۔

(۱۴) یُتھ یہ اشعیاہ نَبیہ سِندِ معرفتہ وَننہ آمُت اوس پُورہ سپدِہ (۱۵) زِہ زمین
زبولون تہ زمینِ نفتالی دریاچہ وَتہ یردَنہٕ اَپارہ غَیر قومن ہُند گلیل (۱۶) تِمو لُکو یم اَنہٕ
گٹہِ اندر بیہتھ بوٗڈ نُور وُچھکھ تہ تِمن پیٹھ یم موتہٕ کِس مُلکس اندر سایس تَل بیہتھ
نُور پرزلیوو۔ (۱۷) تمی وَقتہ پیٹھ ہیتُھ یسوٗعن مُنادی کَرٕنی تہ یہ وَنُن شُرُوع زِہ
توبہ کرِو تِکیازِہ آسمانچ بادشاہت چھ نزدیک۔ (۱۸) یتلہِ یسوٗع اوس گلیلیہکس دریاکس
کنارس پیٹھ پکان تمیٚ وُچھ باری جوراہ شمعون یُس پطرس چھ وَنان تہ تمیٚ سُند بوے
اندریاس دریاوس اندر زال تراوان تِکیازِہ تِم آسی گاڑہ ہاٗنز (۱۹) تہ تِمن دوپُن تھہ
یکھِ میہ پتہٕ تہ بہٕ کرٕوہ تُہو انسانن ہندی گاڑہ ہاٗنز (۲۰) تہ تِمو ژھنو تانی زال ترٲوِتھ
تَس پتہٕ پتہٕ یکھ (۲۱) تہ برونٹھ پکیتھ وُچھ تمیٚ بییہ باری جوراہ۔ زبدیہ سُندی نیچوی
یعقوب تہ تَسُند بوے یوحنا پننِس مالِس سیتی ناوہ اندر زالن ہُند مرمت کران تہ تمیٚ
دِتُن ناو۔ (۲۲) تانی یکی ناو تہ پنُن مول ترٲوِتھ تَس پتہٕ پتہٕ۔ (۲۳) تہ یسوٗع اوس
سارِسے گلیلس اندر پھیران تہ تِہندین عبادت خانن اندر تعلیم دِوان تہ بادشاہتچ
خوشخبری ہُند مُنادی کران تہ لُکن ہندی ساری دادی تہ بیمارہ بُلراوان (۲۴) تہ تمیٚ
سُنز شہرت گیہ سارِسے شہرس اندر تہ ساری بمار یم رنگہ رنگہ بیمارین تہ عذابن
اندر آسی گرفتار تہ تِم یمن اندر دیو آسی سیتہ لدٕ تہ فالجہ لدٕ تَس نِش اَنِکھ تہ تِم بُلراوِن۔
(۲۵) تہ سیٹھا لُوکھ یکھ گلیل تہ ڈکاپولِس تہ یروشلم تہ یہودیہ تہ یردَنہٕ اَپارہ
پیٹھ تَس پتہٕ پتہٕ۔

# حاتم!

حاتم تیلہ ووٚنی اوس کشیرِ منٛز اَکھ موشوٗر داستان گو اُمہِ سٕندۍ داستان گوٗیِس رٕنٛشہ بوزمٕژہ کیٛنٛژہ دٔلیلہ چھہٕ پنڈت گووِند کول نٕہ مدتہٕ سیٖتۍ سراَرل سٹینن ۱۸۹۶ عیسوی پیٹھہٕ ۱۹۱۲ عیسوی یِس تام کٕس وقتس منٛز ییٚتہٕ بوزمٕژہ تہٕ سومبراوِمٕژہ۔ یِمے سیدے یِہ گریرسن نہٕ ترجمہ تہٕ شیرہٕ ژاٹھ کٕرِتھ پتہٕ ۱۹۲۳ عیسوی ہٕس منٛز لنڈنہٕ چھاپ۔ کتابہٕ چھہٕ ناو "حاتمہ سٕنٛزٕ دٔلیلہ"

(Hatim's tales)

یِتھۍ چھہ نۆمونہٕ باپتھ "طوطہ سٕنٛز کتھ" یوان کرنہٕ۔ اَتھ کہانی پیٹھ چھہٕ تنقیدی تہٕ تحقیقی حابہٕ بحث کرنس سوٚنب واریاہ گنجایش۔ تکیازِ اَتھ چھہٕ وہاب کھارن موشوٗر مثنوی "طوطس سیتۍ واریاہ واٹھ لبنہٕ یوان۔

خاتمہ نِیو دلپلوٗ" منٛزٕ اکھ نموٗنہٕ چھاپ: ۱۹۲۳ء

# طوطہٕ سٕنٛز کتھ

دٕپان دوٗستاد - شَہراکھ گوٚ ایران - تَتہٕ اوس پادشاہ - تَمیٚسُے چھُ ناو بہوٗدُر خان - تَمیٚ اوس کوٚرمُت باغ رانہٕ رکیٚت - تتھ اُس نہٕ وَتھ غٲر زانٕنس - تتھ باغَس منٛز گوٚ پٲدٕ فقیراہ - نظر بانٛدہٕ کرٕ نظر - خبردارٕو رٔنیہ خبر اَمس پادشاہَس دٔوٚپچھ - "فقیراہ ژاو باغَس منٛز" - بوزُن پادشاہَن - ہیوٚتُن سٕتر وزیر - گےٚ تتھ باغَس منٛز وُچھن اَتہٕ فقیر -

لچھ نوٗ چھُے ہرٕوتہٕ بیٚنا - بوز وفادٲری عنقا -

" ہا فقیرٕ بور کور ژاکھو - کتہٕ کوٚ چھکھ - کتھ پٲٹھو آکھو ؟"

فقیر دٕپان - " کوٗرمہٕ سأٲلاہ - تُہنٛد کھیو مہٕ کیاہ ؟ بوز وفاداری عنقا "

بادشاہَس بونٛٹھ کنہٕ پوشہٕ ٹوٚکراہ - اَتی تَلہٕ موٚمُت بُلبُلاہ - یتھ پٔیموٚ اَمس فقیرس خشم کوٚر - تیلہٕ یوٚ فقیر بٔتھ رٕ وٕسِتھ - موٚمُت بُلبُل گوٚ تھوٚد وٕتھِتھ - پادشاہَس ہوٚوٗن یہٕ وٕرٕد گو نٕپرِتھ پھیرِتھ بٔنیہ آو - بُلبُل موٚد بٔنیہ - فقیر گوٚ بٔنیہ زِندٕ - ہیوٚتن نیرُن - ییم چھس کران زارہٕ پارہٕ - دٕپان چھس " فقیراہ خدمت کروٚے - دمہٕ دم ہٕرٕ کٕی کھأٲسو بروٚے - خاصہٕ پیہٕ لاو ... کھیکہ نا - بوز وفاداری عنقا -

یُس ورد فقیرس اوس سُے بوٚوٗن اَمس پادشاہَس - اَمہٕ پادشاہَن بود وزیرس

کرٕ تربیت پادشاہن وزیرس۔ سے محرم کوٗرُن اَتھ پیرس۔ گیہ ساٗلس شکارس یکجا
بوز وفاداٗری عنقا۔ طوطہٕ موٗمت وُچھکھ دربیابان۔ ہا وزیرو آسہٕ ہیسے شوٗہان۔ زٕ و
اُمس منز بھاوتن ساتاہ۔ بوز وفاداٗری عنقا۔

دوٚپ وزیرن۔ "پادشاہم! یُہٕ کول موٗمت، پھکھ چھُس یوان۔ خبر کرٕ
چھُ گومت......"

پادشاہ کران زارہ پارہ وزیرس اَمہ باپتھ۔ "بہ وُچھان طوطہٕ کیتھ آسہٕ ہیے
شوٗہان۔" اَمہ بوزنس بہ وزیرن کینہہ۔ دپان وو ستاد۔ اُمس اوس دِلس منز داغے
ووہنی۔ ژاو پادشاہ اُمس طوطس منز پنُن موٗر ژھنُن ترٲوِتھ۔ طوطہ ووٚتھ بھوٗد چھُ
پھیران۔ وزیرن کرٕ کاٗم۔ ژاو بادشاہ سندس مرِس منز۔ یہ اوس اُمس درٕ دِل۔
پیٚو پہیترُن پادشہس پانس۔ بوزلوٗدُن وُزیر نادانس۔ اوسُس
داغے زاگان داد کھاہ۔ بوز وفاداٗری عنقا۔

طوطہٕ چھُ ہواٗیی اَسماٗنی۔ وزیر چھُ بادشاہ سندِس مرِس منز۔ ووتھ بھوٗد
کھوٚت گرُس لشکرِ منز گو۔ دوٚپنکھ موٗد وزیر۔ گرُ بیٚٹھِہ پیو وُستھ۔ خبردارو ریٚنہ
سعوے خبراہ۔ بوز وفاداٗری عنقا۔

اُمہ وزیرن ییلہ کرٕ کاٗم۔ ژاو بادشاہ سندس مرِس منز۔ تیٚمن اَتھن کیتھ
شمشیر۔ اَتھ پننس مرِس کوٗرُن ریزہ۔ اَتھ لشکرِ دوٚپُن۔ "نیرِو ژھاٗنڈِو بیٚیہ بندوق
بازو۔ یُس مارِہ طوطہٕ تمس بَنوہ بخچِش" اَمہ طوطن ییلہِ بوز تہٕ ژوٗل۔ گوتس فقیرس
زنشہ۔ یُس تتھ باغس منز اوس تمہٕ دوہہ۔ حکم دِتنے تیر اندازن۔ کن بھاوکی تو
میانہ من نازن۔ طوطہٕ مارنس دِیتنکھ فتوا۔ بوز وفاداٗری عنقا۔

یُس اجل اوس پادشاہ۔ سُہ چھُ طوطس منز فقیرس زنشہ۔ سہ طوطہ کاٗنسہ

مورنۍ - ووہہ اکہ دژاو پہ بادشاہ سالس ژشکارس۔ ووت جایہ اکس - اتہ وچھن منہ مر - امو سے کرکھ لار- انجھ لشکر منز- دوپنم امو بادشاہن "یس کنہ پہ ژالہ وہ تس دموؤہ گردن۔

دپان ووستاد - امہ منہ مرہ تیج ووہٹ بادشاہ سندہ کلہ پنیٹھ - ژھننس ووہٹ ژجی۔ دورس پتہ - یس سہ طوطہ اوس - یہ اوس فقیرس نشہ - فقیر اوس صاحب آغاہ - دوپن امس طوطس یس منز پہ پادشاہ اوس دوپ نس - "گژھ سہ نیر - از لبکھ پنن مور "یم چھ امس منہ مرہ پتہ لاران نکھ روزان چھکھ نہ -

دپان ووستاد - اتہ اوس موامت ہا پتھ - پادشاہ ژاو امس ہا پتس منز - لارپو یس یتھ پادشاہ سند مور اوس تتہ ترووون اتی - شینچھ بوزن طوطن لارپو کلی ددر منز تتہ پرارپو - مور لوبن - کرو توس مبارک - بوز وفادارہی عنقا -

طوطہ پیو اتی پتھر - یہ ژاو بادشاہ پننس مرس منز - یس یہ وزیر اوس - سہ چھ ہا پتس منز - بادشاہ اصل یس اوس سہ کھوت گرس پیٹھ - دوپن ہیمن لوکن " مارو ووڈن ہا پتھ - لائیوس بندوق - پھٹرائیوس زنگ - اونکھ راٹھتھ بادشاہس نش - دوپ نس بادشاہن - "ژہ کورتھم دغا - بہ مارہتھ نہ کیاہ کرے - تکھ دپنم ہا پتھ چھ وزیر - ژہ چھے پنن مور گولمت - وما ( ووہنی ما ) لگاوتھ - ژہ ہا پتھ وزیر - بہ ہسا مارتھ -

دپان ووستاد - اونکھ زینٹ - زولکھ ہا پتھ - ہستھ دانشہ گو کم یا جادے آو بہودر خانس پیاوے - کرو ہب کھارہ اللہ اللہ - بوز وفاداری عنقا -

# پنڈت نند لال

کأشرِس منز ہیم ڈراما وُ نیکھ تام سٹیج سپدِ کر نتہ پیہندِ مُسودٕ برابر پرٛژھ رِتھ چھ تمہٕ تکہِ چھُ "سٹیج کہوٗٹ" سون گوڈنیُک کأشُر ڈراما لبنہٕ یوان۔

سٹیج کہوٗٹ چھُ رازٕ ہرشِن چندرٕ سٕنزِ زندگی پیٹھ لیکھنہٕ آمُت۔

یہ ڈراما چھُ نندلالن لیوکھمُت۔ نندلال اوس پٹوأرِ ذات اُسس کوٗل تہٕ تخلص اوس نِشوان نٕنہٕ۔ روزان اوس کرٛالہٕ کھوڈٕ سرینگرس منز۔ یہ ڈراما چھُ از برونٹھہ ۳۵ وری گوڈنیچہ لٹہ رگھناتھ مندرٕ (سرینگرٕ) سٹیج سپدُمُت۔ پنڈت نندلال کوٗلُن زٕینہٕ تہٕ مَرن سنہٕ چھُ ۱۸۷۰ عیسوی نتہٕ ۱۹۴۰ عیسوی وَننہٕ یوان۔

ڈرامہ

نندلال

# ستچ کھوٹ

(کینہہ سین)

(گوڈنیک سین)

منظر:- (اندرہ سبھا- سیوکن ہند گیوٗن)

اندر:- (وِوش تراوِتھ) ہے ترِبھوَن ناتھ!

سیوک:- مہاراج ناشہِ روس اُسن تہند راج- شترن گژھن ناش- اَسہِ روزِن تھٕہِنز آش- وَنِو چھُہ کارن از کوہ چھُہ مَن اُداس-

اندر:- سیوکو! تہہِ کیاہ وَنِو توٚ کارن- مَن چھُم سیٹھا ہارن-

وشسشٹ جی:- ہے رازہ ژٕ چھکھ وِوش تہٕ وِوش تراوان- منٕکہ پریوژن کوٚتہٕ چھکھ باوان-

اِندر:- مہاشری جی! از ییہ میہ ژیتس اَکھ کتھ- ییمہ کینہہ تھٔوٕنم نہ سامرتھ- مَن چھُم گومت سیٹھا ویاکُل- آرام چھُم تہٕ ربلِکُل- راجکہ تہٕ چھُم ییوان روزُن دُل مُل-

وشوامترجی:- ژٕ کیا زہ چھکھ شک کران- کمہ کتھہِ چھکھ مَنس منز سورران- وَن ژٕ کیاہ شوٚکہ چھی مَنس منز- بہٕ کرہ وَنی شہ کاسنک سنز-

اِندر :- مہاراج ! بہٕ دَنوِوہٕ وِپسائِرِتھ ۔ تہٕ بُوزِو کَن داۂرِتھ۔

( گیوان گیوان ونان سہ )

گرٕوُٹھ دوہکھ مہٕ پیوم منز یاونس
وار چھم نہٕ تی کائنسہٕ باونس

راژہٕ چھہٕ اکھ ہری چندر نوم
راتھ دِن سُتسُ[1] ستہٕ تَس چھہٕ کوم

ہیکَنھ کَس چھہٕ تیٚمِنھ وِپر پاونس
وار چھم نہٕ تی کائنسہٕ باونس

..................

رازس اُپیُز وَنہٕ ناونس
وار چھم نہٕ تی کائنسہٕ باونس

وِششٹ جی :- سَت اُسَت ۔ اچل ست ۔ اٹل سَت ۔ راژہٕ ہرشیٖں چندرُن ست
پھُٹراون وول کُس ۔ ماجہ زاو ۔ ہے راژہٕ مُینھ سنکلف[2] ترٛاو

وِشوامتر جی :- ( وششٹ جی یُس کَن ) ۔۔۔۔ اَز تام سَت ۔ رٛوٚد کَس نتہٕ روزِ کُس ؟
سُتہٕ چھا زیوِرے کنہٕ بیٚیہ گینہ ؟

وششٹ جی :- ٹھٔرِ ۔ توٚت مہٕ کھیٚیو ۔ اُتھ پیٹھ ہِٹ کرُود[3] ۔ یہ گو آسُن آنمکُ بُود ۔ ہرِیش
چندر چھہٕ پَژِہ پاٹھو زیو پرنتوٗ[4] سُتسٕ پوشَس نہٕ کانہہ دِیو[5] ۔

وِشوامتر جی :- مہا شری جی مہٕ کرِ ہیٚٹھ !

وششٹ جی :- ہرِیش چندر چھے ستس پیٹھ

وِشوامتر جی :- اَپُز ۔ بہٕ وَنہٕ ناوَن ۔

---

[1] ست مطلب پوٗز [2] فکر ، پریشانی [3] شرارت [4] لیکن [5] دیوتا ۔

وِشِشٹ جی:- ژیہ چھی تمہ ہٕنٛز باوَن

وِشوا مِترجی:- راج تاج نِنتھ کرِن خار

وشِشٹ جی:- اکےُ ست رٔدیہ تیمِس تار

(نارَدجی سبھایہ منٛز یوان)

نارَد جی:- نارایَن - نارایَن (ریشن کُن) ہری اوٗم

ریشی:- (وشِشٹ جی تہٕ وِشوا مِترجی) تَت سَت نمسکار. نارَد مُنی جی نمسکار -

نارد جی:- پرٛ سنئے[1] چھوُہ - کیاہ اوس یتیتہٕ تُرک ناد - ضرٛرہ اوس واد واد - کمہٕ کیتھ

ہُند اوس سمہٕ واد[3] -

اندر:- مہاراج پاوِ پرٛنام - مےٚ اکھ کشٹا بنتھ آم. وُنی کیس چھُ پرِتھوی[5] پیٹھ

رازہ ہری چندر ستہٕ واٗدی - یوٚدوَے تمہٕ سُند نیھٕ رِوُد تہٕ یِندرازہ

(اِندرا یعنی سہ پانہٕ اِندرٛ) موُد - کنہٕ پاٹھی گوٚژھ اُمہٕ سُندسَت چھٹُن -

نارد جی:- ہے رازہ ہیم چھکھ وہرِتھ[4] کتھ کران - ہری چندرس رِنشہٕ چھُ زگت ڈرایہ

تمہٕ سُندسَت چھازانہہ چھٹہِ وُن.....

اندر:- مہاراج تیمیک کاژن[5]

نارد جی:- (گیوان گیوان) سہٕ کاژن چھُ نوٗن تتھ کمہٕ سُند چھُ دادا

.........

ہری ژندرم ہٲلہٕ گلہٕ سنسا رٕ رے

ہری چندرو ڈٲلِہ گلہٕ ستہٕ وہرٛارے

وِشوامترجی:- زنتہٕ بنیا اُدرہ دٔنہٕ ہٕ سہٕ اپُر. زاہ وہٕنی ہاووڈہ - ہٕ کم کم کرس ژھل

تہٕ کتھہٕ پاٹھو والس وُتِل - توٚہہٕ تہٕ ہاووِہ وگ چھکِہ راوُن - ووٕنی یزن۵ تہٕ

---

[1] خوش [2] گالُر [3] بیان، [4] کھنے، ذکر [5] دوٕکھ [6] زمین [7] عجیب [8] وجہہ

یہ مٹلےٗ ژاوُن۔

# گوڈنیک پائٹھر

## (دوٗیُم سین)

منظر:۔ (ہریش چندر سبھا۔ گیوُن چھُ چلان ــ......)

وِدوشک:۔ کیاہ سائبس کرُوہ ژھوپہٕ۔ سائنی ناشیکھےٗ۔ اُکھو ژچھےٚ یہ میہ زگرٕ تھوٚہہ ستہٕ ستہٕ پُران۔ اَدہٕ سا اُسہ پرِوکنی زُنی (گیوان) ــ

میتر تہٕ وٚنتی بوز ایشر راج رٚوزِن نیتھہ پرٕسن

بیبیہٕ وِدوشک وارہٕ ہٕھاوتن مارہٕ کرتن ڈیڈی وان

ڈیڈی وان:۔ وِدوشک۔ مہ کر بک بک۔ وِہوُن ہُند ڈُنڈ کھیکھ رازس نِش۔

وِدوشک:۔ اُچھ ٹوٗ تہٕ گوٚش کر۔ گوٚش نے کرکھ تہٕ پوش ہو مرکھ۔ یوٚت مہ کرُچرچرٕ رازس چھ نا خبر۔ زِ تھوٚہہ پوٚروہٕ بہٕ میون باٗتھ۔

ہریش چندر: توٚہہ مہ کرُو پامہٕ پامہٕ بہٕ دِموہٕ تھوٚہہ ساریٕ ینامہٕ۔

وِدوشک:۔ مہاراج ینامہٕ گژھہ میہ آسن یہندِ کھوتہٕ ژوٗر۔ ینِلہٕ زن میہ اکھ یمن سیٹھو باتھ پوٚر بیبیہٕ گنی زُنی پوٚر۔ باٗتھ تہٕ میہ اُچھر اُچھر گوٚر

ہریش چندر:۔ پردھان!

پردھان:۔ تہٕ پاندان۔

ہریش چندر:۔ پرزایہ کژھہ دشا چھہ۔ کانٕسہ ما چھُ کنہٕ پرٕکارہ دوہکھ؟

پردھان:۔ مہاراج پرزایہ چھُ وُنیکین مہا آنند۔ کانٕہہ چھُنہٕ کانٕسہ بند۔ نگرس منز نہ چھہ باٗزی نہ پھند۔ گوٚبر چھہ ماٗلس سیوا کران۔ سِتری چھ برتھاہس آگیا کار۔

برھٲہ چھُ سُتری ہُند رٕکھیا کار نۄ بوڈ شہجار۔ اَن پان نہٕ چھُ پٲداوا
مۄل بۄزِو پرٕبھٕتھ پرٛکار چھُ کلیان۔ پرٛزا چھ تُہندٕے آسے
کانچھان۔ تِمہٕ ہہٕ اُسن ژۄر ژۄر نۄ مان۔ آسے ،سوست اُسۍ تَن
رازِہ سنتانَن۔

( برہمن وٕداں وٕداں ییوان )

برہمن :۔ مہاراج سۄہن کوٗرنم تاہ راج ( ٹہراج )
ہریش چندر :۔ ہے برہمن۔ کۄہ کار نہٕ چھےٚ دُکھی مَن۔ بنَن پرٛیوٗ زَن وَن۔
برہمن :۔ مہاراج ! نیچوٗ اوسُم شوٗنگمت نۄ سُے نیوٗنم سہہن۔ مہٕ چھُم وُنی کین
واٗرلنج وُہِن۔ یۄدوٕ سے جَل جَل سہہ مارِہن مہٕ چھُم آشا نہٕ نیچو
ہیوٗن زندٕے اَنہِن۔

ہریش چندر :۔ پردھان !
پردھان :۔ کرٕ پا ندان۔
ہریش چندر :۔ اَن ہیون ہاٗرنجو نۄ کان۔ وُنی ہہمو سۄہس پرٛان۔ وہٕ نی کیا نہٕ
چھچکھ ژیر کران۔

( شِکار کھیلُن سہہ مارُن نۄ شُرٕ بچاوُن )

## گوڈنیک پاٗٹھر

( تتھ یئم سین ) پرن کُٹھ

ہریش چندر :۔ رُہِتھ ! رُہِتھ ! رُہِتھ ! ( آلو دِوان تہٕ رُہِتھ ییوان )
رُہِتھ :۔ مہاراج۔ پتاجی !
ہریش چندر :۔ پننہِ ماتاجی نہٕ اَنُن ناد دِتھ ( تارا چھُ ییوان )

تارا :- پرّان نابھ ۔ دأسی کیاز دِوِہ نووِہ ناد ۔

ہریش چندر :- میہ وُچھ اَڈراتن بأگی وپوکھٹ سوٚپُن ۔ ییتیمہ کنہ مَن گوم مہا ۔ ژٕنژِل

ترٕ وِیاکُل ۔ ( گیوان ) ؎

وُچھُم سوٚپناہ ارِد راتَن تمی شبس کوٗرنم مَن

نہتی ہیچھڑ گنجہٕ نِندرِ ہَن ہَن تتی ہیپھٕ چھُس سیچھٕ کاہِن

گوسأنیاہ اَکھ وُچھُم یوان منگن چھُم راجہ تاجک دان

سُہ ہیوٚٹھ گدِ ہیچھڑ ترٕ اُسمہ ترٔنہ وے پرٕدھانس سان ہیچھ نأوِن

( یہ بوٗزِتھ چھےٚ تارا گیوان )

تارا :- ( گیوان گیوان ) ؎

ژٕ کوٚہ کارِنہٕ کران چھُکھ سوٚپُن کأنیاہ وُچھان ییتھی لوٚکھ

چھُ کوٚت تام پوٗز یہ سوٚپنُک شک چھُ کیاہ نشچے ییمَن سوٚپنن

رٕہتھ :- پتاجی ۔ پتاجی ۔ ست چھ وَنان ماتاجی ۔ سنسارس منز کُس چھُ تیُتھ یُمِس

ییمی ترٕ سوٚپُن آسہِ وُچھمُت ۔ پرٕننوٗ پوٗز کس دراو ۔ پتاجی مہاراج ییمو

شوٗکھی ترٔاو ۔

پرٕدھان ۔ چھُنتر یتی مہاراج ۔ میأنی وہنتی بوٗزِیو ۔ تھوٚد وُتھِتھ پنُن نیترٕ نیم

کرِیو ۔ مَنَس منز پرٕدھ کتھ مَتہٕ سوٚری تو ۔ مہاراج سوٚپنس منز چھ

کأنسہِ داغ لدس اَوشد دِوان ۔ سُہ چھا بلان ۔ اَکھوا کانہہ موٗدمُت

پوٗرش چھَن زِندے وُچھان تہٕ چھا پوٗز آسان ۔ تتھے بوٗزِیو سوٚپنُک

وان ۔ مہاراج وُتھو ترٕ گدِ ہیچھڑ سأنپنو برٕاجمان ۔

وِدوٗشک :- مہاراج ۔ مہاراج اَدِراج ۔ میہ تہٕ وُچھ اَکہِ دوٚہہ اَکھ سوٚپناہ ۔ تنہٕ گوٗ

داریاہ ، واریاہ کال ۔ زَن مہاراج یہ پرٕدھان جی رمیون داند تہٕ بہٕ بنیوس

گرُوس ۔ رنھ تہٕ چارمَس البائی تہٕ ہیئرِم زمین وایِنہٕ ۔ وایان وایان گوم

یہِ رُہھ ۔ مُلے چھُم نہٕ وہٕ لھان ۔ اُدہ مہاراج ہووہمَس اَتھہٕ پیٹھٕ کھوٗکھ تہٕ

گوٗ کھوٗد وُنھتھ تہٕ بہ گوس مُہشار ۔ یہِ چھا مہاراج پوٗز ۔

ہرِیش چندر :۔ میہ بوٗز تھہ یہ سارِنے مُہند پزِنتو ، توٗہی چھوٗرِ نہ زانان ستّ کیاہ گوٗ

بوٗزِو بہ وُنووہ ۔ ستّ گوٗ سُے یُس ترِیٚن کالَن ، ترِیٚن اوسھاین ، ترِیٚن

یوٗگن منز ہیٚو روزِ ۔ گُنہ بائھی پیس نہٕ ویکار ۔ ستہٕ وأدی گوٗ سُے

یُس کایایہ کُنز ، وأنی کُنز تہٕ مَنہٕ کُنز سَتھے ستھ ورتاوِ ۔ زاگرِت سوٗپُن

تہٕ سہ شاپتی منز ستہٕ ہے پیپھڑ روزِ ۔ من چھُ زاگرتس تہٕ سوٗپنَس

منز کُنے آسان ۔ توٗہ کارنہٕ مَنہٕ کُنز کوٗرمُت دان پزہ تہٕ پھیرتھ نیٚن

ہے پرِدھان ! گرٛتھ یوٗتام دان دِنہٕ وول وانہٕ .... تہٕ بہٕ کرہ

منتری بَنِتھ راجک پربندھ ۔

## گوڈنیک پائتھ

(ڈوٗیِم سین)

(راجہ گدٕ یہٕ چھنی ۔ ہرِیش چندر چھُ پانہٕ منتری)

ہرِیش چندر :۔ پرِدھان جی ۔ پرزایہ مُہند وُلو ورتانت ۔

پرِدھان :۔ مہاراج ۔ پرزایہ چھُ وُذکین بنیومُت مہاکلیانت ۔ بَسنیج تہٕ رسنیج چھکھ

تراوِمرِ برانت ۔ تُہنُد راج تراونہٕ کُنز چھُ مہادُکھی بنے مرِ ۔ وُدان وُدان

چھکھ اُچھ تانی مُہنے مرِ ۔ دِین راتھ چھکھ یہَے چینتن[1] ۔ ایشرِ کُنہٕ کُنز

---

[1] فکر

بیٹھیہ راژہ بنزتن۔

ہرِیش چندر:- اَکھ منٛز کُس ہیکہ کیاہ کرِتھ۔ اپنٛرِ یِرٛشاہ کُس ہیکہ پھیرتھ۔ یوٚتام نہٕ کانٛہہ راژہ بنہٕ توٚتام چھُ پرٛزایہ کشٹھ۔

(سادھو یِنہِ برِہ کنہِ یِوان)

سادھوٗ:- (ڈیڈی وانس کُن) گژھ وَن راژس شیٚچھ زِ سادا چھُ آمُت۔

ڈیڈی وان:- ست وچن مہاراج! (راژس نِش گژھان) مہاراج نیٚبرِ کنہِ چھُ اکھ گوسائنیاہ آمُت۔ تہنٛد درشُن چھُ یژھان۔

ہرِیش:- جُل جُل گژھ تہٕ پرٛنام کرِتھ ژانُن۔

ڈیڈی وان:- (سادس کُن) مہاراج کھیما گژھیم کرٕنۍ، تہِ مہ لوٗگوٗ ییتِس کالس کلیش[2]۔ یِکھو وونۍ۔

سادھوٗ:- (پکان پکان گیوان) ؎

پرٛوٗ زیوٗہ شیو شوا - کرٛوٗ زیوٗہ شیوٗ شوا

نیہتھ پرٛ باتن تہٕ شامن[3] - مہ کھوژ ککہ پامَن

مو ڈَل پینہِ پوا - کرٛوٗ زیوٗہ شیوٗ شوا

ہری ژندرس بہٕ آسس - سنکٹ ژھوٚکھ دوٗنی ہہ کاسَس

اَدہ وُچھتہٕ کیاہ بہٕ گیوٗہا - کرٛوٗ زیوٗہ شیوٗ شوا

ہرِیش چندر:- مہاراج - ڈنڈوتھ

سادھوٗ:- دَسے ہاوٗرنے رژ دَتھ۔

وِدُشک:- مہاراج! ڈنڈوٗ ہیتھ تہٕ گنڈوٗ ہیتھ۔ لوٗر ہیتھ تہٕ موٗر ہیتھ - ماوٗ ہیتھ تہٕ پاوٗ ہیتھ۔

---

[1] خواہش [2] تکلیف [3] صُبحن۔

پرٚدھان:۔ وِدُشک۔ ژٕہ کیازہ چھکھ گرٕہ گرٕہ ٹھٹھے بٲتی کران۔ لوکٕٹ نہٕ بوٚڈ
چھکھ نہٕ ویٚشاران۔

وِدُشک:۔ پرٚدھان جی۔ ژٕہ چھکھ بُلی توٚت گرٕشھان۔ میہ کیا ووٚن رازن ووٚن
ڈنڈوٕٹھ تہٕ اُمی کرُس اٰہی۔ میہ ووٚنس ڈنڈہٕ ہتس سیتی گنڈہٕ ہتھ
بیٹھہٕ لورہٕ ہتھ، بیٹھہٕ موٚر ہتھ، مادہٕ ہتھ تہٕ پادہٕ ہتھ۔ ژ ژٕر پاہن
اٰہی گرٕشھ کرِنی۔

پرٚدھان۔ ڈٕپُس "مہاراج ڈنڈوٕتھ"

وِدُشک:۔ رازن وٕنیوس تی ادٕہ ساٰ بہٕ تہٕ وٕنس تی۔ سو ما گیہٕ رازس سیتی
مان۔ بیٹھہٕ ما کرہٕ لم ژٕرٕ اٰہی۔ میاٰنی کنہ چھس ڈنڈہٕ وٕتہٕ ہندہٕ کھوتہٕ بُڈ
وٕتھ جان۔

پرٚدھان:۔ سو کوسہٕ گیُس بُڈ وٕتھ ؟

وِدُشک:۔ ییمہٕ ڈٕرکھ (ہاوان)

پرٚدھان:۔ ژھوپہٕ کرٕ ژٕ انکھ وِیادٕرے

سادھو:۔ ہری ژندرہٕ! میہ چھُکھہٕ پرزٕہ ناوان

ہریش چندر:۔ توہی نیوٚوہ نامیون راج دان۔ رازہٕ گدی چھہٕ تتہٕ بیٹھ پیٹھے۔ بہٕ
اوسُس توہی پٔزاران۔

سادھو:۔ ادٕہ رٔچ پھے ووٚنی تاٰر (گدٕ پیٹھ بہان) ییم پنُنہ وٕسترٕ[1] تہٕ بھوشن[2]
دِمیہ کڈٕتھ۔

ہریش چندر:۔ مہاراج کانہہ اَبھیاس[3] چھُم نہٕ۔ نیو۔

---

[1] پوشاک [2] زیور [3] تمنا، طمع

سادھو:- پنُنس پوترس تہٕ آشنہِ ہٕندی بھوٗشن تہٕ دِمیہٕ۔

ہریش چندر:- پردھان جی۔ اُنیوٗکھ دوشٕوٕسے ناد دِتھ۔

( دوشٕوٕسے چھ یِوان )

ہے راًنی ! سوٗنٕس منز دان رٔنہٕ وول سادھوٗ کیاہ چھُ یوٗہے

گدٕ بیٹھ ہیٗوٹھ۔ وَستر تہٕ بھوٗشن چھُ منگان۔ مہٕ دِتی مس پننیو۔ تہٕ

تُہندیو تہٕ چھُم دِپان اُنیو۔

تارا:- مہاراج ! ہم بھوٗشن تہٕ وَستر کیاہ گٔیہٕ۔ توٗہیہ چھوِ میاٗنی وستر تہٕ

بھوٗشن۔ میاٗنی پالَن تہٕ پوٗشن۔ مہٕ اَندہٕ وٕنٕد پوٗشن۔ مہاراج اوٗشس

پاٗٹھی دِیوٗس۔

رُہِتھ:- مہاراج ! یہٕ کٔس سادھوٗ چھُ ؟ زَن چھُ ہاپتُر کھیوٗمت۔ مرٕن دادہٕ

دوٗد ریوٗمت۔ میاٗنی رکنٕو چھُ کالہٕ سٕندٕی اُسہٕ منزہٕ ژٕرلتھ آمت۔ اُمی

کتہٕ اُنی ہیپٕر سارتھ زِ رٕیانہٕ ماتایہٕ ہٕندی بھوٗشن رٔنہٕ۔ بٔیہ چھُ مہٕ تہٕ

منگان۔ یہٕ چھُمنہٕ ساد یہٕ چھ کُستام ژوٗر۔ پتاجی۔ مہٕ چھُ تُہٕنٛد پاس نتہٕ کرہٕ مس

وُنی ڈاس۔ اَدہٕ زانہٕ ہے یور کوٗت آس۔

سادھو:- ہری ژندرہٕ چھکھہٕ بوزان۔ نٔچوٗ چوٗن کیاہ کیاہ چھُ وَنان۔

ہریش چندر:- مہاراج تٔہۍ چھوِ دِیاوان۔ یہٕ چھُ بالک مٔوٗرکھ اَن زان۔

سادھو:- مہٕ چھا چوٗن راج تاج تہٕ بھوٗشن بکار۔ ژٕہٕ کرتہٕ رٔکیٗوٗل دان دِنٕس نہٕ کار۔

ہریش چندر:- مہاراج ! یہٕ چھ سورُے اُسار۔ مہٕ دِیہٕ کیول پننُے سَتھ تار۔ اَمیک

گژھ نہٕ کرُن ویٚژار۔ تٔہۍ نیہٕ سورُے کینہہ۔

سادھو:- ہری ژندرہٕ ژٕہٕ چھکھہ سٕہٹھا اُدار۔ چاٗنس سَتس رٕچھنس اُسن نمسکار۔

دان تہٕ ژٕ یہ کوٗرُکھ۔ پرٛژنتو، تمہ سیٖتۍ ما گژھہ آسنہٕ دٕکھنا۔

ہریشس چندر:۔ وُنہ کوتاہ گژھوٕ آسُن ؟

سادھو:۔ سعہو شند ٹائنگو ہتھ۔

ہریشس چندر:۔ پردھان جی۔ دیوٗس خزانہٕ منٛزٕ اَنِتھ۔

سادھو:۔ ہری ژندرو۔ پاُرِسے ژٕ یہ تہٕ بیٚنیہ چاُرِس اَتھ سُتنس۔ یٚیلہِ سوریسے

راج گوٗ میون۔ خزانہ گوٚو چون ؟

ہریشس چندر:۔ کِتھا گژھم کرٕنۍ۔ میہ چھِنہٕ کہیں دمہٕ نۍ۔ بہٕ گژھہ نگرس منٛز کاُشہ

تھاوٕ پنُن پان بنٛد تہٕ تمہ پتہ دِموٕ دٕکھنا۔

سادھو:۔ نگر واُسی چھہ ساری دمہٕ نۍ میاٗنۍ۔ یٚیتہٕ دِمے تہٕ کاُشہ ہیٚنہ۔

ہریشس چندر:۔ اَدٕ مہاراج تیٚلہِ گژھُم دِنۍ ژٕ تہٕ جی دوہ موہلت تہٕ بیٚنیہ کاشہا ستۍ

بیٚنمس اَتھ کاشی جی پیٹھ سوزوٕ دٕکھنا۔

سادھو:۔ نکھشتر۔ نکھشترو۔ ہیو نکھشترا۔

نکھشتر:۔ مہاراج آس۔ آس۔ پیٚتھہ چھُس آور ہیو۔

سادھو:۔ ساُرِسے کاُم ترٛاُوِتھ یہ جَل جَل۔

نکھشتر:۔ ( بُروٗنٹھ کُن پتھ گیوان ) سہ

رُنگس گیہ بے رُنگی ہاے رنگس گیہ بے رنگی
شوٗدا چھُس بہ پرٛسی مدہ کی[1] ترٛی پاُکی[2] بھنگی[3]
نشہ چیٖتھ چھُس اوٗ[4] آنندس منز روزان شونگو شونگی
بیتاٗرے سنطوٗرے وارہ یوان بیٚنیہ گیوان چنگی
بھنگہ اوسُس بینلۍ منز ژیٹان پھیاران اوسُس گوش
آوٗرۍ دی یٔیر ارہ اوٚنہ دوس توتہٕ کرِو مرٛہ گوش

---

[1] شوٗدا بٕ [2] افیوٗن کھیٚنہٕ وول [3] بھنگ چیٚنہٕ وول [4] اوٗڈ [5] یوٗت

کاٗم رٗوزِم اَڈرٕ لیچی بیٚتھہٕ ساٲری نٔشہٕ مٕنہٕ گاٗم کنگی

وٕنِو مہاراج کیاہ گژھوہٕ ؟

سادھوٗ:۔ ژٕہ گژھہ یِمِس سیتو کاشی ۔ تٔتی دِیی پہٕ مٕنہٕ رِژ دَکھِنا پرٛنتوٗ ژٕ تر جی دوہ چھس پرٛتیگیا ۔ یوٚدوَے ژٕور کال لگہس تیٚلہٕ پھُٹ اُمی شند سَتھ ۔ بیٚیہ چھےٚ اَکھ کتھ (کنَس تَل وَنان)

نکھشتر:۔ مہاراج تِمَن کتھَن ہُند چھا گاٹ ۔ بہٕ اَنکھ سخت لاٹھ ۔ (گیوان)

پُتھٕ پیم نگرٕ مَنز پھیرَن تیتھےٚ ادٕ وارٕ سۆرہ پھیرن

بہ کرٕ دِمہٕ زاہ ہیمَن آرام بَہ کھارکھ اُسہٕ رِکنز وٕہ نی آم

دِمکھ داٲری داٲری بُھٹِن بیرَن تیتھےٚ اَدٕ وارٕ سۆرٕ پھیرَن

اُستہٕ یوٚتام پہٕ وَنہٕ ناوَکھ تۆتام کتہٕ زاہ بہ تھکھ داوک

بہ داوک کلہٕ شمشیرَن تیتھےٚ اَدٕ وارٕ سۆرہ پھیرَن

ہرِیش چیندر:۔ پکو نیرَو ۔ ژیر گوٚ ۔

پردھان:۔ مٕنہٕ کر بیٚیہ تعہٕ رٔوس وار ۔ بَہ روزہ تُہُند سیوا کار ۔

# دِلسوز

غلام نبی دِلسوز (۱۹۱۶ — ۱۹۴۱) گو مرِ جوانی منز پننُن امانت دِتھ۔ تِمَو وُچھی پننہٕ زندگی ہِندِ کٕنہٕ تام بہارٕ۔ ہرگاہ زندگیہِ اُمرِس نوجوان شاعرس یاوری کٕرمٕژ آسہِہے۔ کاشرِس ادبس آسہِہے یِہِندِ دٕسی واریاہ کینژہہ لاریوٗمت۔

دِلسوز آسی سرینگرس نکھہٕ زٕ میل دوٗر تیتھ گامس منز روزان یتھ نٕتھٕ پوٗر وَنان چھِ۔

دِلسوزَن چھِ کاشرِس نثرس منز 'شودہٕ'، 'لیلیٰ مجنون' 'شیرین خسروٗ'، ہِی کینژہہ ہلکہ پھُلکہ ڈراما لیکھی متی۔ ہرگاہ یِم فنی زاوِیہ جارہٕ رٹنہٕ واریاہ لوٗتی تہٕ کمزور چھِ۔ مگر دِلسوزُن پایہ چھُ اَدہٕ رٹنہٕ اہم زٕ تِمَو دِژ تیتھ زمانس منز اور کُن توٗ یتِلہ نہٕ اَتھ فنَس تیتھ پاٹھی کانہہ تاران اوس۔ یِم ساری ڈراما اُمسی 'راج پال کمپنی' ریکارڈ کٕری متی۔ تہٕ واریاہن کالس آسی لُکھ یِمہٕ وٕہے ریکارڈو سیتی پننُن دِل رٔنزہٕ ناوان۔

غلام نبی دِلسوز

# "شیرین فرہاد"

( ڈراما چھُ حمدِ خۄداہ سیتۍ شۄروع سپدان )

حمد :- قربان قربان یا حق سبحان

قوہ درٛتھ چاۍنۍ بیٚیمہٕ اَکۍ زاۍنی — تَس پیٚو عاشق ناو

جلوہ عاشق نظرِ ثاۍنی — معشوق لاۍگتھ ڈراو

تابان تابان یا حق سبحان

حُسنک پرتو نۆن پیٚیہٕ ترُووت — ہووُت لولک شان

فرہاد مستی للہ وِنی نقاۍوت — شیرینہٕ ہُند ارمان

حاۍران حاۍران یا حق سبحان

خسرو سُند دربار

خسرُو :- خسرُو !! شہنشاہ خسرُو !!!

سارِنے نظامَن پیٹھ حکوٗمت کرَن وول بادشاہ خسرُو ۔ دُنیاہ کین تاجدارَن باج ہینہ وول خسرو ۔ زمانہٕ کین رۄستمن زیر کرَن وول بہوٗدر خسرُو ۔

دپان چھُم ناو خسرو چھُس بہ مشہوٗر — دۄیم آسیا مہ ہیوٗ کانہہ شادو مسرُور

چھہ میانے لرزہٕ کانپان کوہ بیابان — قدم بۄسی کران چھُم تختِ ایران

چھُ میونُے ؟ ۔۔۔ دور بہاعُنی   زمانس منز چھ میائنی حُکمرانی

●

اہالیان دربار ؟

دربار :۔ جناب سرکار !

خسرو :۔ وُنو میون خیال چھا ٹھیک ؟

دربار :۔ ماشاءاللہ ، ماشاءاللہ ۔ جہاں پناہ تُہند فرماوُن آسیا غلط ؟ ہرگز نہ !
بلکُل نہ !! کُنہِ ووَن !! کُس وَنہ !!

خدمت گار :۔ حضور عالی ۔ اکھ تاجر چھُ تُہندِ ملاقاتکُ لول بران ۔

خسرو :۔ حضور کُس چھُ ؟ حاضر دربار کُریُن ۔

تاجر :۔ عالم پناہ ۔ مُلکِ آرمینیاہ پیٹھ آس ۔ شہرِ چین چھُم گرُتھن ۔ منز
ژاس تُہندِس خدمتس منز یہ ڈالی گذراونہ ۔ رٹو یہ تصویر پانے کرو ملاحظہ ۔

خسرو :۔ واہ ۔ واہ ! کیاہ حُسنِ خُداداد ! کیاہ دِلبر دلشاد ۔ یا پاک پروردگار
یہ چھا حُسن کُنہِ یہ چھُ مارے

مارہ کُورنس یارہ سِندِ تصویرہ نے
نال وولنم اُلفتکو تصویرہ نے

خسرو :۔ تاجر ؟

تاجر :۔ بندہ پرور !

خسرو :۔ یہ حُسن خوبان کھتہ جایہ چھُ روزان تہ اُمی شُند ناو ؟

تاجر :۔ جہاں پناہ ۔ ملکِ ارمینیاہ ہیچ شہزادِ ۔ ناو چھس شیرین ۔ یمیو سِندِ
حُسنک دُبہ دُبہ روے زمینس منز چھُ ۔

خسرو :- واہ - واہ - کیاہ خوش پھیرِوُن ناو - بے شاملت حُسن شوُبہ یُتھے ناو

"شاپور"

شاہ پور :- بندۂ حضور

خسرو :- یاد تھاوِتھ وارہ پأٹھو بوزنہٕ -

شاہ پوُر :- فرماوان گژھو بیییہ کینْہہ ؟

خسرو :- بس یوُتے - ادہٕ کیاہ دوہ نیر - دیوِہ میون قسمت یاوری کرہ -

شاہ پور :- عالی جاہ - بیہٕ کیاہ دراس - حُسن اجازت -

خسرو :- خوُدایس حوالہٕ - یتھ کامہ بیہٹ دزاکھ سعہ کأم اُتہٕ نے وارہ کارہ انجام -

شاہ پوُر :- خوداوندبس - چھُ میہ سیٹھا تہند دُعا -

خسرو :- مرحبا - مرحبا -

شاہ ارمینیا :- وزیر سلطنت - دُپو تہنٛز رائے کیاہ چھُ وُنان -

وزیر :- عالم پناہ - یتھ معاملس منٛز واتہٕ شیرینہ تہٕ پرٛیژھن - تیکیازہ بالغ چھا

رکنہٕ نہٕ -

شاہ ارمینیاہ :- ٹھیک چھُ تُہند مشورہٕ -

( دوٚیم سین )

شیرینٛہ ہُند دربار

( ہا ہا ہا ..... ..... ..... )

دایہ :- شیرین ! یاد تھاوی زِ - بُتھ نہٕ اُسو مُشتھ گژھوے

شیرین :- بکواس - تو نہٕ کیاہ گو ناحقہ کتھن چھوہ کن تھاوان - بوزی زِ بس

بیٚلہ سعہ کتھ پَنہٕ آسہٕ -

دایہ :- شہزادی شیرین۔ بادشاہ سلامت۔ بادشاہ سلامت۔

شیرین :- کوت گیہ ۔ یور آیا ؟

بادشاہ :- اُہو ۔ جگر پارہ ووتھ یوری ۔ مے چھُ ژےہ اَکس کتھ مشورہ صلاح هیون۔

شیرین :- حُکم کرِو ۔ باباجان فرماوِو ۔

بادشاہ :- لختِ جگر ۔ خسرو ایران والی تورانس سیتو چھے ژیتہ کتھ پوان، ژہ کیاہ چھکھ ونان ؟

شیرین :- باباجان بہ کیاہ ونہ ۔ یہ تُہنز مُناسب زانِو ۔ مول ییژھیا اولادس پیٹھ خرابی ۔ یہ تُہند مَنشا آسہِ تی چھُ مےون تہ بہ نیرا تھ مہ نیرہ؟

بادشاہ :- شاباش آفرین شیرین ۔ ژےہ تھوَوت مہ یژت۔ ژےہ پھولہ ناوی نے خودا ۔ نیک کورین چھ رژے خصلت نیران۔

شاہ پور ؟

شاہ پور :- حضور !

بادشاہ :- وُلھو نیرِ نیچ نیائری کرو ۔ میانہ طرفہ وَنی زہ خسرو ایرانس سلام۔ بعد از سلام وَنی زیس ادِہ کیاہ تھوو ژہ ژیتس۔ مَشِتھ پینہ گژھی۔

شاہ پور :- عالی جاہ ۔ مَشتھ کیاہ گژھیم ۔ بے وقوف چھُسہ ییمس بندس نہ تور تُہندِہ سلامہ تُہند مطلب فکرِہ ۔ کانہہ پرواے گژھ نہ برُن ۔ تُہنز گژھ بلا وسواس روزُن۔

شیرین :- باباجان چھا رخصت؟

بادشاہ :- گژھ بجاہ کرُتھ نے ۔ بجاہ کرُتھ نے۔

خدمت گار خسرو :- مُبارک - مُبارک ! بادشاہ سلامت مُبارک !

خسرو :- مُبارک کیتھ - کمیک مُبارک ؟ یعنے

خدمت گار :- جہاں پناہ - تہندس باغس آو بہار - یعنے شہزادی شیرین واتژ محلہ خانس اندر -

خسرو :- شُکر - شُکر اے ذاتِ یزدان - بہٕ کو تاہ کرہ چون شُکریا - اَدِہ ژھیازِہ بینیمچ نہٕ وۄہ میدِے اَس نِی آو بامَس - اے خویش آوازان دربار کینز شہاہ بوزِہ ناوِد - یتیمہٕ سیتھ میون دِل شاد سپدِہ -

سازندران :- عالم پناہ - بوٗزِو - عائش ژھوٗڈ ے

عروسانِ نو دیگر روزِن شاد

مُبارک مُبارک مُبارک باد

گلستان این چمن پھوٗلِن با زاد

مُبارک مُبارک مُبارک باد

اہالیانِ دربار کران شُکریا

ز بختِ سکندر چھُ سون پادشاہ

شہنشاہ خسرو زندہ باد

مُبارک مُبارک مُبارک باد

شیرین :- خسرو ایران - خسرو ایران -

خسرو :- حاضر اے حُسنِ خوبان !

اے راحتِ جان قربان قربان !!

عاشقن کُن ژاو نظر اے مہ جبین

پرٛدٕ تھوٚد تُل ہاو روے نازنین

مثلِ بُلبُل دِل چھُ ترٛاوان دم بدم

وارٕ وۄن مےٚ چانہٕ لولکُ چھُم قسم

شیرین:- شرط اَکھ چھےٚ گوڈٕ کرتَن وعدٕ پوٗر

عاشقَن منز اَدٕ زانکھ چھُ کینہٕ دوٗر

شیرچی شربت غذا چھُم دم بدم

جوےِ شیر باغس اندر واتہٕناوتَم

وعدٕ وصلُک چھےٚ تَوتامَت مُلتوی

بوزٕ وہٕ - گوڈٕ کرٛی توٚ اَمہٕ کُے بندوبست - اَدٕ یہ وَنہٕ ہم ترٛیترٛ-

توتامت پھچھےٚ سارٕے یارِز اَپُر-

خسرو:- شاہ پور؟

شاہ پور:- جی حضور!

خسرو:- مُشکل مُشکل - سیٹھاہ مُشکل-

شاہ پور:- جہاں پناہ کانٛہہ پرواہ چھُنہٕ - فرہاد کوہ کن ہیکہٕ یہ سارٕے کام انجام دِتھ -

خسرو:- اَدٕ ترٛٲوِتھ کر کانٛہہ کھتاہ ییٚمہٕ سیتی یہ مُشکل حل سپدِ-

شاہ پور:- عالی جاہ - بیکیاہ ڈراس -

## تۄریُم سین

(فرہادنی جاے)

فرہاد:- آہ - واہ - اَے قسمت ناپاس (پتہٕ گژھان)

روٗشتھ میہ گۄمُت سوٗرٕے جہانہٕ

کس بوزہ ناوٕ غمک فسانہ

چھُم ورگہ والان دورِ زمانہ

کس بوزہ ناوٕ غمک فسانہ

فرہاد:۔ اے بدقسمت فرہاد

فرہاد فرہاد اے دلِ ناشاد

ووتھ نیر ہاوٕ عشقُن بہانہ

شاہ پور:۔ فرہاد۔ اے خوش قسمت فرہاد۔ ووتھ تھوٚد۔ بخت گوٚے بیدار
بادشاہ سلامت چھےٚ یاد کران۔

فرہاد:۔ بادشاہ۔ کُس بادشاہ؟ کتیُک بادشاہ؟ اَسہِ تہٕ بادشاہن کٲم کیاہ۔
یتھ شہرس تہٕ گرٕ ہنٛے تمہِ شہرُک ناوٕ کیاہ؟

شاہ پور:۔ فرہاد! ژےٚ چھےٚ یوٚہے عادت۔ پننُ شکس دِییہ وکھ۔ ووٚتہٕ مے
ہے تہٕ ووتھ تہٕ۔

فرہاد:۔ اچھا وُچھو خبر کیاہ آسیم نصیبس لیکھت۔

شاہ پور:۔ عالی جاہا۔ کاریگر زمان فرہادٕ چھُ حاضر۔

خُسرو:۔ اے شخص چون ناو؟

فرہاد:۔ فرہاد۔

خُسرو:۔ چون کار؟

فرہاد:۔ سنگتراش۔

شیرین:۔ بناوُن گژھہ اکھ سنگین جوٚے۔ یہِمیُک مطلب ژےٚ نیری شاد۔
رویہ تمنا سے دِلی سپدِی مےٚ حاصل۔ اَکھ یِیلہِ جوٚے شیر باغس مُقابل۔

فرہاد:۔ آہ۔ واہ۔ یہٕ کیاہ

حُسن چھا کِنہٖ حُسنہٕ کےٚ جانانہ چھا
جلوہ چھا کِنہٖ عاشقن اَرمانہٕ چھا

نظرِ ییتھ عاشقن دِل مست ژٕلان
چشمہ چھا غارت گرِ ایمان چھا

ناز رویہ خالِ ہندی مثرٕ بُمن
کعبہ چھا کِنہٖ یارہ سٕندٕ آستانہ چھا

چھس اُویزان ژٕ اُوی ییتھ مارِ سیاہ
زُلف چھا کِنہٖ زُلفہ کےٚ سامانہ چھا

شیرین :- فرہاد - بہٕ چھس اُمید کران کہ میون مطلب سپدہٕ عنقریب پورٕہ -
فرہاد :- حضور ور - اے خُدایہ حُسن کیاہ ژٕ بنہٕ - چون فرماوُن تہٕ میون بوزُن - یہ
چھُہ میون قسمت - یُس ژٕ یہہ ہیکہٕ خُداوند حُکم کرہٕ - فرہادس کمہٕ ووّن -
فرہادُن جان چانہِ پادن قُربان سہ

| | |
|---|---|
| کرٕے بوز باد پننی زندگانی | ژٕہ روزُم خوش تہٕ سوٕے چھم شادمانی |
| تو تامت چھُم حرام آرام آرام | یوٚتامت چانٕی کامُم واتہٕم نہٕ انجام |

## ژوٚدٕیُم سین
(کینژوٚ دوہو پتہٕ)

شیرین :- راہبہ
راہبہ :- حُکم شہزادی صاحبہ !
شیرین :- ووہنہٕ فرہاد کوہ کن وُچھون کوٚت ووت - تکیازہ دِل چھُم مےٚ پریشان -
فکر چھُم پراگندہٕ -

راہبہ :- بہتر- وُچھو- یہ منشا سرکار آسہ-

(جنگل چھُ پیوان- جنگس منز)

فرہاد :- شُکر- کام تہِ گیہ ختم- دِل تہِ سپُد خوش- وونی چھ مرف یارہ بندہ پیچ دپری سے

اَنتے ساتھاہ یاد سائنی شاد شاہ دُرداینے

وَنتے کاہتیاہ ناد لایے حُسنہ چی پدماینے

شیریں :- آفریں فرہاد !

فرہاد :- گگُو زِہ گندِٹی بِتھے بوز سلام- چھُس بہ چونے اکھ غلام-

زیادہ کرہ نے چھا کلام- بوز سلاماہ سائے نیے

طوق چونے گو مہ نالی- شوقہ چانے دڑاس بالی

دردِ جگرن کرُم مہ اُلی- داُدُم میانی کمو زا نیے

شیریں :- فرہاد! ژہ کورُتھ میون دل شاد- ژہ تہِ روز آباد- وُنی وَن کیاہ شوبی ژہ ینامے- یتھ سیتھ ژہ خوش گژھکھ- یہ منگکھ تہِ تھوَے بہ حاضر-

فرہاد :- ینام ! اے مہ لِقا بس چھُ مہ سہٹاہ چون نگاہ- ژہ روز وارہ بتیہ نہ کینہہ-

بہ چھُس چونے غلام جاودانی

سہٹاہ چھم بس مہ جانی نظرِ ثانی

شیریں :- اَچھا ووِلہ یوُرِہ- رٹھ یہ گوُے ژہ اَمیک محنتانہ- خوش گوکھ، بس کنہ بتیہ ؟

فرہاد :- زر و جواہرات دولت- اے نازنین- یہ گوُے ژہے بہ کیاہ کرس مہ

کہتھ چھُم بکار ؎

نہ دولت نہ جوہر نہ زر چھُم بکار
فقط چانئ نظرِ عنایت بکار

شیرین :- فرہادٕ ہچس کر مغز ماڈٕلی۔ ژٕ کتہٕ چھکھ کوٚت وۄتمکھ۔ وَلتھ ماڈٕجی دیماغس ہیٚہ کائم۔ ژٕ ہیٚہ کیاہ گوٚیے۔

فرہاد :- اے شہنشاہِ حُسن! بہ کیاہ وَنے میٚہ کیاہ گو۔ یا بوزکھ کتھ بہ وَنے۔

ستم گارٕ چانیو اِشارٕو بہ موٗرُس ہیمو حُسنہٕ کیو تاجدارو بہ موٗرُس
ہران چشمہ وُچھ مے ہران لولہٕ پیالہ چھٕران گوہرِ آب دار بہ موٗرُس
صنوبر قدس کُن نظر یام ترٲوِم سیہ ظُلفکیو ظُلمگارو بہ موٗرُس

شیرین :- بس خبردار! فرہاد۔ حوصلہٕ کر۔ اَمہٕ خیالہٕ ڈٲل۔

فرہاد :- اے دِلبر جان۔ خفہ کیازِ چھوٚکھ گژھان۔ خفگی ہُند سبب؟

شیرین :- سبب؟ بیوقوف۔ بے ادب۔ ژٕ چھکھ وُنہٕ سببہٕ پرژھان۔ وۄتھ دفا گژھ۔ انصافس اوٚنتھم کھوٚر۔ یُتھے میٚہ ژٕ شاباش کوٚرُے رنتھے گوٚہم نکھس کھٔسِت۔

فرہاد :- اَلتھ یٚنامس کیاہ اوسیہٕ بہ وۄمیدوار؟ کیاہ اُلٹو چھا دیان انصافہ یِس میٚہ بیٚے گوٚہ نہس پیٚھٹ وُنی کین کرنہٕ یِوان چھُ۔ بہ گوس خراب۔ بہ کیاہ کرٕ۔ بہ کوٗت گژھ ؎

کرَے گژھ شمع روٗیس مثل پائپوٗر
فِدا سپدَے ژٕ یہ پادَن اے رُخِ حوٗر

شیرین :- راہبہ۔ چھکھ وُچھان۔ ییٚمو سٕتھ مِتل۔

داہیہ :- شہزادی صاحبہ ! مَتِس کیاہ سوٗن تہٕ وہ گُن برابر ہے۔ ژٕ یہ کر یو تھس الصاف - اُمِس یتیلہٕ نہٕ لوگُے۔ تراٗوِیوٗن ، پکھو پانٕس ون پننہٕ بلایہ۔

## پانژٕ یم سین

(شہرس منٛز)

فرہاد :- شیرین - شیرین !

سپہ سالار :- اَما یہ کُس تٕنا چھُ یُس بے خوف پاٹھو یم لفظ استعمال چھُ کران۔ ظاہرا گژھہ یہ کانہہ پاگل آسُن - یہتو مَتیا وٗلہٕ یوٗری -

فرہاد :- کیا سَہ گژھی - شیرین ہاوِہ ہمہ کُان - سہ ہیاٗ نی شیرین ما وُچھو تھٕ پیاٗرِ گژھان -

سپہ سالار :- بس بیوقوف احمق - زبان وٗٹھ - کلہٕ ژٕٹِہٕ نے -

فرہاد :- کیاہ ہیوٗن کلہٕ گژھیا شیرینہٕ ہندِ خاطرٕ قربان - کیاہ مہٕ شکس لدس تہٕ آسیا تیتھ نصیب -

سپہ سالار :- ہائے افسوس - یہ چھُ عاشقنٛ ہُند بہیے - بہتر چھُ یہ معاملہ سیوٗدُے بادشاہس نِش واتہٕ ناوُن - یم یہ اُدِہ مُناسب زانہٕ تس تہٕ کرنس -

فرہاد :- کیاہ سَہ ہاوِہ ہمہ شیرین؟

سپہ سالار :- وہ ہلہٕ سَہ پکھ مہٕ سیتو - بہٕ ہاوِہ نے -

سپہ سالار :- عالم پناہ - یہ شخص چھُ وتہٕ وتہٕ تمہٕ ناجائز الفاظ استعمال کران - یم تُہندِس ذاتس برخلاف چھہ -

خسرو :- برخلاف کیاہ ہیوٗ -

سپہ سالار :- جہان پناہ - بہٕ کرِہ ہا عرض - لیکن بے ادبی ماف -

خسرو:- کانْہہ پرواے چھُنہٕ - ژٕہ وَن کھوژمہٕ۔

سپہ سالار:- جہاں پناہ! شہزادی شیرین یلہٕ سہٕ تِہنٛز سپدٕن واجینیو ملکہ چھےٚ۔ تُوٚہندٕ گے چھُ یہ شخص ........

خسرو:- محبت بَران؟ اے بدبخت وۄلہٕ یورٕ۔ ژٕہ چھکھ زانان ژٕ کمٕ سُند ناو چھکھ ہیوان، یُتہ تہٕ چھُیہ سوہ کوسہٕ گیٖہ۔

فرہاد:- ضرورٕ - کیازِ نہٕ - زانَن - وارٕ پأٹھۍ زانن - میانین اَچھن ہُند گاش - کٔہ ہٹین ہُند ہوش - ناو چھُ شیرین۔

خسرو:- بس، بس، بے حیا - ژٕہہ چھےٚ لاموٗلوٗم - ژٕ کَس سیتھ چھکھ کتھ کران، یہ گوس بادشاہ - ژٕہ گوکھ پاگل - تُرس لوٗ گرِس زانکھہ کُنی قدر۔

فرہاد:- بادشاہ! بادشاہ! جہاں پناہ ژٕہہ چھےٚ نا بوٗزمُت عُشقہ بازر کیاہ گوٚ - تَتھ بازرس منٛز چھُ بادشاہ فقیر ہیوٚ آمان - تتہٕ چھکھ نہٕ ژٕہ بوٗڈ بہ لوکُٹ۔

خسرو:- فرہاد:- پنٕنہ زُو چھُیہ ٹوٗٹھ کھرٕ وُن - اگر سیٚود سیٚود شیٖرینٕ ہُند محبت ترٲوکھ تہٕ جان - ورنہٕ میانیو اَتھو گژھکھ وُنی مارٕ۔

فرہاد:- بادشاہ سلامت - کانْہہ پرواے چھُنہٕ - میون جان گژھن قُربان - یہ ژٕہہ کرُن چھےٚ نہٕ کر - عاشق کرِ چھہٕ پنٕنِس پانس کھوژان - عاشق یِیہ ناو تَس یُس پنٕنِس پانس مثلِ پأنٕنۍ سوٗر کرِ - عاشق گےٚ تِم یِم پنٕنِس پانس گندان چھہٕ - یِمن نِش نہٕ ژٕ کُنہ مُجرِ ہأرِے چھکھ۔

خسرو:- ہاے افسوس! یہ آو زیادے وُٹھنہٕ - شاہ پور! وۄنی کیاہ بنہٕ؟ ژٕہ وَنتہٕ کینژھا یِمہ سیتھ یہ بلاے ٹھۄپھ تُلہٕ - دَپان چھُس مارٕن نہٕ انصاف چھُم نہٕ وَتھ دِوان - دَپان چھُس ترٲوَن - تَتھ تہٕ چھُس کھوژان۔

نہ چھُ ہور وار نہ یور۔

شاہ پور:۔ جہاں پناہ۔ وونی چھ صرف اکے وتھ۔ یتھ نتیجہ پیہ رام سپُد۔

خسرو: یعنے

شاہ پور:۔ تہ ہیو دیو اُمس بے ستون پہاڑ ژٹنک شرط۔

خسرو:۔ ٹھیک ٹھیک۔ بوزُم۔ فرہاد، وولہ ییُرہ۔ بے ستون پہاڑ یُس ایران چہ وتہ بیہتھ چھُ سُہ اگر چانہِ دستہ صاف سپدِ تہ شیرین چانی۔ ورنہ چھے یُہے جواب۔

فرہاد:۔ جہاں پناہ۔ شیرین سپدیا اَدہ میانی۔ شیرینہ ہندہ خاطرہ میون جان قربان۔ ییکیاہ بوزُتھ۔ ییکیاہ دزاس۔ اَنِک فانِ منز ژھنن بے ستون پہاڑ صاف کرِتھ سہ

به دارِ سینہ زخمن بتیہ نیزن
کرے نا ریزہ ریزہ سنگ ریزن

اُچھن تل چھُم مہ پھیران یارہ سُندروے
دِلس منز چھُم فقط دیدارکے خوے

## نوو سین
## ( جنگل )

فرہاد:۔ شیرین۔ اے سنگدل شیرین۔ کیاہ ژہ روشکھ مے۔ کیاہ ژہ چھے نا وُنہ تہ میون انصاف یوان۔ کیاہ ژیہ چھیہ یوت سنگین دِل۔ یتھ دِلس تہ مے دِل شکستہ ہندین نالن ہند تأثیر چھ سپدان۔ کیاہ ژیہ چھے نا وُنہ تہ بوزنہ یوان کہ چانہ ہاوسہ چھُ یہ فرہاد پننس پانس پیٹھ یِم ستم

سُہان- کیاہ ژٕ چھکھ پیپٕر بے وفا- یوسہٕ نہٕ اُکس باوفا عاشقس خبر نہٕ ہیتھ ہے

دِل مہ نیوٗ تھمہٕ ژٕ ہہ دِلہٕ با ہا ہا دژاکھ آخر ژٕ بے وفا ہا ہا ہا

چانہٕ قسمتہ اوسے میونے خوٗن وَنتہٕ کیاہ دژایو ژٕ ہہ نفا ہا ہا ہا

ہر نہٕ چھشمو اوسُس لول برا ن مور تھس کیاژٕ بے خطا ہا ہا ہا

شیرین بُرقہٕ پوش :- بس یہٕ ہے چھُ میون عاشق فرہاد- یہٕ ہے گومیانہٕ خاطرٕ پانس پیٹھ ظُلم برداش کرن وول جانباز فرہاد- فرہاد! اے عاشقِ ناشاد! کیا ژٕ چھکھ پننس پانس پانے شژاکھ وایان- یتھہٕ سندہٕ خاطرٕ یوٗت چھکھ کران سو چھے تَلہٕ کنہٕ بے وفا-

فرہاد :- اے بُرقہٕ پوش- سو آسِن بے وفا- بہٕ لاگس باوفا- گژھ پانس ژٕ ہہ کیاہ یمن مالکن منز سنہٕ نے-

شیرین :- فرہاد کوٗت گژھکھ؟ ٹھہر بہٕ چھس سو بے وفا- یتھہٕ ژٕ ہہ یمہ ورے اُتھو دکہٕ دِتے- اما بہٕ چھس وونی سو باوفا یوسہٕ یمہ ورے اُتھو ژٕ ہہ لول باگری ہے

ووہ لو یہٕ ری لول باگراوے ہا لالو یادن ژٕ ہہ پان دوہ تھراوے ہا لالو

مُشتاق روٗزتھ وُچھ وارہٕ مے کُن قربان سپدِن ہوے ہا لالو

ہاوسہٕ چانے چھس ہش ترٛاوان

وُدی وُدی پنُن حال باوے ہا لالو

فرہاد :- شیرین- شیرین- بہٕ بدنصیب کتھہ پاٹھی پیوسے از یاد؟ ہے

رات کیہو دوہ چھُم غذا خوٗن جگر ہجرکی نارن بہٕ زوٗلس سر بسر

باوفاہَن سینٛتھ ژیہ لوگُت بے وفا      وَننہٕ شیٖرین اَتھ دِیان انصاف چھا

شیٖرین :- فرہاد - صُبحُک سِتارٕہ کھوٚت ۔ اَدٕ کیاہ اُسِن فُرصَتھ -

فرہاد :-    اے مہ جبین کیاہ بیٚیہٕ ترٕ ہاوکھٕ پنُن دیدار ۔ یُتھنہٕ تُمتھی پتھے گژھی -

شیٖرین :- ہرگز نہٕ - اوسے نصیبہ ۔ جلدٕے سمکھے ۔ تہٕ اَدٕ کیا ۔

فرہاد :-    شیٖرین !

شیٖرین :- فرہاد !

(سیٖن چھُ بدلان)

خدمتگار :- بادشاہ سلامت ۔ فرہادن موٚکلاوی بے ستوٗن صاف کرِتھ -

خسرو :-    موٚکلیو ! غضب ! غضب ! غضب !

شاہ پور :- جہان پناہ ۔ فِکرِ ترٛاوِو ۔ غم مہ برِو ۔ اَسہ چھُ برٛونٛہہ تِمیک تہٕ سامانہٕ
          تھوٚومُت کرِتھ ۔

بادشاہ :-    کیاہ ہیوٚ ؟

شاہ پوٗر :- عالم پناہ ۔ یتیٚہ چھ اَکھ بُڈ مکار زنانا روزان ۔ یمیہ سِندِ مکرٕ زنکُ
          شُہرٕ ژوہ پاری چھُ ۔ سُے کرِ فِکرِ دوٗر ۔ یعنے فرہادس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

بادشاہ :-    ٹھیک ٹھیک ۔ بوزُم ۔ اَدٕ کیاہ جلدی کرِو ۔ یوٗتامُت سُہ موٚکلِتھ گژھہ -

شاہ پور :- عالم پناہ ۔ بیکیاہ یتیمو سِنز کتھ اُسی کران سہ تہٕ دأژ یوٗری ۔ ہٕتہٕ بی
          مُبڈِ موج ۔ یہ گوٚرے ژیہ فلحال پیشگی ۔ باقی دِموے کأم اَنزٕ راوِتھ -

فرہادبڈ :-    ہتاوِو حضن وہِنی کیاہ رووُمت اوسہٕ -

(سیٖن چھُ بدلان)

فرہاد :-    شیٖرین ۔ بہٕ ہیوٗ تنس موٚکلن ۔ ژٕ تہٕ کیتھہ وُنہٕ آیکھ نہٕ -

فرہاد بڈ:- شیرینی شیرینی - وونی کمن گرن گژھ - وونی کیاہ کرٕ - شیرینی
یم ژٕ ناز اَسہم بوزان - تم کُس بوزم وونی شیرینی - چانہٕ بدلہ
کونہٕ موئیس بہٕ شیرینی -

فرہاد :- اما یہ کُس وَدان ؟ اُمس کیاہ چھُ یوٗت بنتھ آمُت - ہتہٕ بی بُڈ موج
ژٕ کیا زہ چھکھ وَدان -

فرہاد بڈ :- ہتہٕ با گژھ با پانس - ژٕ کیا با سو چھ کرٕ ہم - یہ سہ سو چھ کَرن واجینہ
اَسہم سونہٕ گُنہٕ - وونی گوہم ژٕ - ہائے شیرینی - شیرینی -

فرہاد :- شیرینی ! خدا رسے - ہتہ بی بڈ موج - وارٕ وَنتم - حگر ژھیونم کیاہ
شیرین موئیا ؟ ہائے شیرینی ژٕ موئیکھ - بہٕ کتھ کینتھ زُودُس
بہ کوٗت گژھ - بہٕ کیاہ کرٕ -

اے چرخِ کج رفتار ! کیاہ ژٕ یتہٕ اوسے نا میانہٕ شیرنہٕ ہُند
زندٕ روزُن خوش - اسے صحرا سے بے ستوان ! ژٕ یہ ما وُچھو تھَن میانی
شیرین کوٗت گَیہٕ - اسے سنگ ریزو - وَنو میانی شیرین کتہٕ چھ - اسے
زمین ژٕ وَن میانی شیرین کتہٕ لٹھاو تھَن - اسے آسمانہٕ کیو ستارو !
تہہ روزِو میانِس مَرنس گواہ - بہٕ کیاہ موُدُس شیرینہٕ ہُند ناو ہیوان
ہیوان - شیرین - شیرین - ہائے شیرین !
(فرہاد چھُ پانٔز پانس ماران - خنجر چھُ منز بدنس ماران)

(سین چھُ بدلان)

شیرین :- کیاہ میون عاشق جانباز فرہاد موُدٕ - کیاہ میانہٕ خاطرٕ پانس پیٹھ ستم
زرن وول فرہاد موُدٕ - فرہاد ! یہ چانہٕ مرنک گوناہ چھُنہٕ میانس

کلس پیپھٹہ ۔ وۄنی کتہ ژھارَت ۔ کوٹ گوہَم ۔۔

کوٚتوٚ ژوٚلہَم ژٕ جانانے ‎ وۄلو فرہاد مَستانے

ھَوتھ للہٕ وٕنی میہ ارمانے ‎ وۄلو فرہاد مَستانے

اُچھَن دوٚن لج میہ وَدی وَدی زوٚن ‎ ژٕنتَس وۄنی پیوم گژھِکہٕ ورِہ نوٚن

یَہ دژائیس بے وفا پانے ‎ وۄلو فرہاد مَستانے

ژٕ چھُکھ شمع بہٕ چھُس پوٚنپوٚر ‎ دَزِتھ پانَس گرے ناسوٚر

دِمے ناگہَتھ بہٕ پرَوانے ‎ وۄلو فرہاد مَستانے

اے زمین! پھَٹ ۔ اے قبرٕ اُس وَہر' میہ نہٕ توٚتے ییٚنتہٕ فرہاد چھُہ ۔ پھَٹ ۔ پھٹان کونہٕ چھُکھ ۔ یا خودا یہ یہ میون وُنُن تھاونہٕ منظوٗر پھَٹ ۔ پھَٹ ....

(قبر چھہ پھٹان)

فرہاد :۔ شیرین !

شیرین :۔ فرہاد !

خسرو :۔ شیرین ! ٹھَہر ٹھَہر ! کوٹ گژھَکھ ۔ ہاے یہ کیا سنا ۔ اے زمین دوٗز یہ قبرٕ کھَنو ۔ شیرین کڈیوٚن واپس ۔

زمین دوٗز :۔ بادشاہ سلامت ۔ ژٕ لو ییٚنتہٕ چھہ شرف نہٕ گُنسے یا ژٕ اَویزان ۔

فقیرِ خودا :۔ ہا ہا ہا ...... اے نادان بیوقوفو ! کیاہ چھوٚ کران ۔ عقِل ما چھُوہ راوُمُت ۔ یم اُسی عشق مجازک پرَوانہٕ ۔ عشق حقیقی سیدُک حاصِل ۔ تُوہیہٕ کیاہ گوٚوہ گژھِتھو پانَس ۔

●

# بسمل

تارا چند بسمل (۱۹۰۴ء — ۱۹۴۸ء) رُچھ بڑگامہ تحصیلس منز کرمیشورہ زامتۍ۔ ذات اُسکھ واتل۔ باسان چھُ بسمل چھہ پنڈت نندلال منڈلو سندہِ ڈراما سیتۍ واریاہ محظوظ سپدے متۍ۔ یمو تہ لیوکھ ہریش چندرنہِ زندگی تہ پزرس پیٹھ اکھ ڈراما۔ اَتھ چھُ ناو 'ہریش چندر' عرف 'ستیچ وَتھ'۔ یہ ڈراما چھُ ۱۹۳۸ عیسوی یس منز چھاپ سپدیومت۔ ۱۹۵۳ عیسوی یس منز چھہ کرورٹتہِ پتھ سیوک سبھا ڈرامیٹک کلبہ طرفہ، وَرہ مُلہِ ستیج گومت۔

بسملن چھہ اَمہ علاوہ اکہ نندن (چھپین سنہ ۱۹۳۸) رامہ اوتار (غاٗر مطبوٗعہ) پرتہِ ستیچ کہوٹ (غاٗر مطبوٗعہ) بیترہ ہلکہ پھُلکہ ناٹک لیکھمتۍ۔

تاراچند بسمل

# پرتھچ کھوٹ

(دگوڈنکو کینٛہ سایس)

یہ ڈراما چھُ یتھہ پاٹھۍ (دُعا) سیتۍ شوٗروع سپدان) ــــ
ہے پربھو چھُکھ سروہ ویاپک کاس سنکٹ ویاد ژہے
اُسہ چھ پاپی یئتھ بنے ہیتو کرِتہ وہ نی دِلشاد ژہے

•

ژہے خودا چھکھ نا ژہے ایشور ژہیے وَنان پرماتما
ژہے رحیم ورام چھکھ نا گاڈ ومستو ساد ژہے

•

مذہبن منز اختلاف اُسیتھ خودا کُن مانہ دین
چھی نمان ژہے کُن تہ ساری کاسہ وُن افتاد ژہے

اُسہ چھ بسمل[1] آسے برٛتَل کرتہ یاٗری ہے پربھو

پردھان:- مہاراج اَز کمہ کارنہ[1] چھُ جُھہند من وُداسہ؟ تہ ہہ کیاہ چھُوہ کریوا لھٹ سُمشے[2]
مَنس منز؟

---

[1] وجہ [2] خیال۔

یُدھشٹر:- ہے پردھان کیاہ وَنےٚ۔ کینژہ چھا کھُنٹھُتھ۔ ساری بایے ہند سپیدی
مہابھارتس اندر مارہ۔ یِہنٛزن ہِندہ مارہ نکُ کارَن چھُس بہٕ۔ یِہنٛزہ کارنہٕ
ہندی پاپ چھہ مےٚ یانہٕ گردنہٕ پیٹھ۔ یِی چھُس وِیژاران زِ کیُتھ پأٹھۍ
گوژھہ یِہنٛزن پاپن ہند ووپارے سپدُن۔

پردھان:- مہاراج تُہنٛد شوک سماچار چھُ پوز۔ لیکن کیاہ تہِ ہیٚہ ژھانجووِنا اُمیک
ووپارے یُدر روٗستےٚ؟

یُدھشٹر:- پردھان جی! تُہنٛد وَنُن چھُ پوز۔ لیکن یُدکمہ کارنہٕ سپُد۔ سنسارہ
وِیُہارہ کہ عیشوری خأطرہ۔ مےٚ یانہٕ باپَت۔ یہ چھُ سورُے موہہ تہٕ بھرم۔
سنسار چھُ ناپایدار۔ اُمیک وِیُہار کتہٕ گوٚ پایدار۔ اَمہ کارنہٕ چھُس
بہٕ پنُن پان گلہٕ گاتک بُلکہ کھشتری گاتک مانان۔ یِہمے فکرہ کرِی کرِی
چھُس گلان۔

پردھان:- مہاراج! تۄہیہ وَنِو تہٕ کہ اُمیک ووپارے کیتھ پأٹھۍ بنہٕ۔ اَسی
چھہ تیار۔

یُدھشٹر:- پردھان۔ یہ چھہ پرأنی کتھ۔ "پنُنہ وِز پرٛیتھ اُکس وَنان" مےٚ چھُنہٕ
کُنہٕ عقل واتان۔ اُمیک ووپارے ہیکن حرف سری کرشن مہاراج
زٕناوِتھ۔ اَمہ کارنہٕ سوزِو تۄہیہ سندیشہ[2] یِتھ یوری یِہن۔

پردھان:- (اُکس دربارس کُن) تۄہیہ گژھِو جَل جَل سری کرشن مہاراجس نِش
تِہنٛزن وَنِو کہ رازہ یُدھشٹر چھہ سیٹھا وُداسہ سپدیومُت۔ اَمہ کارنہٕ
چھُکھ تُہنٛدِہ درشنُک سیٹھا اُبلاش۔

(دربأری چھُ نیران)

---

۱ جنگ ۲ ششیچھو

## (دۆیِم نظارہ)

(سری کرشن مہاراجہ سُنٛد راژٕ محل۔ دُوارِ کاجی منٛز)

پرارتھنا :- سٲہٹا دھن باگ تَس پۆرشس کٕہ پٕے مُرٕ یاد پُس پالن
وہٕزاران سٕتھ کران سٕتھ رات دۄہ یُس وید وہٕستارن
سُہ زانان کۄلہٕ دٔھرمہٕ نِشہٕ کھٕسٕتھ کانٛہہ دھرم سٕے ہرگز
چھُ ویدُک فٲصلہٕ پٕژٕتھ کارٕ سٕے افضل تہٕ یُس زانُن

•

ڈیڈٕ ووٗنی :- (سری کرشن مہاراجس کُن) مہاراج! ہستناپورُک چھُ اَکھ قٲصِد
آمُت۔ تہٕ اندر اَژنُک اجازَتھ چھُ یَژھان۔

سری کرشن :- گژھ دَوان اَنُن آدرٕ[1] سٕتہٕ۔

(ڈیڈی ووٗنی نیران تہٕ قٲصدَس سٕتہٕ واپس یِوان)

قٲصِد :- پَرن پت۔ مہاراج نمسکار۔ پادِ پرٕنام۔

سری کرشن :- چِرن جیو روٗزِو۔ تورٕ چھا سارِی وارٕ پٲٹھو۔ تۄہہِ کیٛہ کارنہٕ کۆرُوہ
یور ینُک تکلیف گوارٕ۔

قٲصِد :- مہاراج! سارِی چھ وارٕ پٲٹھو۔ مگر.....

سری کرشن :- اگر مگر کیاہ گوٚ۔ دَوان دَوان وَن۔ مَن چھُم دِیاکُل سپدان[2]۔

قٲصِد :- مہاراج! راژٕ یدھشٹر چھُ رات دۄہ غمگین آسان۔ تُہندِ وۄہ پایہٕ
خاطرٕ سۆزٕہَس بہٕ تُہندِس خدمتَس منٛز۔ کیازِ تُہندٕ اَتھٕ گژھہِہ سٕتہٕ

---

[1] یِزتہٕ سان [2] وُداسی

سُپُدٕ سارِ کےٚ یلاج۔

سری کرشن:۔ ہے قاعِدہٕ ژٕ پکھ۔ بٕ واتہٕ ژٕ یہ پتےٚ۔ کینْہہ فکِر لگہٕ نہٕ کرٕنۍ۔

## ترٛیٲیِم نظارٕ

راژٕ یدھشٹرٕنۍ راژٕ دربار۔ سری مہاراج کرشن جی چھ واتان۔

راژٕ یدھشٹر چھ ؤوٚد وُتھِتھ پرنام کران۔)

سری کرشن:۔ ہے راژٕ ژٕ چھکھ دھرمُک ؤونگ تہٕ ساکھیات دھرمہٕ سروٗپ آسہٕ وُن۔ لیکن کیاہ کارٕن چھُ ییٚمہِ کنہٕ غمگین حالتھ چھ باسان۔

یدھشٹر:۔ مہاراج کیاہ وَنہٕ۔ تُہندِ انہٕ گرٛہہ سپُد مہابھارت انجام۔ ساٗنۍ سپیز فتح۔ لیکن اکہِ یُشہِ خاطرٕ سپُد میانہٕ اتھہ بیٚیَن ہُند خوٗن۔ ییٚمکہِ پاپ میانہِ گرٛدنہِ پیٹھ چھ۔ یِم تہٕ مے اکس وُمس چھ آرام دِوان۔ وۄنۍ وُنۍ توم توٚہہ رٔتِھتھ وہ پایا ییٚمہِ کنہٕ پاپ نشٹ سندِ تھ سارِنے تار لگہ ہے۔

سری کرشن:۔ ہے راژٕ تُہند وَنُن چھُ پوٗز۔ یہِ چھُ ٹھیک خیال۔ اَمہ پزٕ ژٕ مہ سِدھ یگیہ کرُن۔ یُتھ پاپَن ناش سپدِتھ تُہند یش سپدِ۔

یدھشٹر:۔ مہاراج۔ میاٚنۍ کیاہ نارٕ چھ (پتہٕ منتری یس کُن وَنان)

منتری جی کرِو تیاری۔ بایَن بیوٚن بیوٚن کام لگاوِتھ۔ ارجن نیرِ گورس سیتۍ سیتۍ یوٚت تام یہِ پھیرِتھ ییہِ۔ اسہ کرِو یگیک آرنب۔

## ژوٗریم نظارٕ

(ارژُن (ارجن) وٕنس منزٕ گورس پتہٕ پتہٕ۔ تکبرہٕ کنہٕ گیوان)

کُس مہٕ ہیوٚ بلوان پچھے ییٚتھ بھارتَس منٛز آسہٕ وُن
کُس مُقابل پھیرِتھے ہیکہ مہٕ، کرِس زیر و زبر
کُس چھُ دعوا کھشتری ہیٚنِکٕ مہٕ برُونٛٹھ کنہٕ اے پربھو
کُس تولی تیر و تبر مہٕ برُونٛٹھ کنہٕ در حالِ زار

. . . . . . . . . . . .

ارجن :۔ مہٕ ہیوٚ بلوان تہٕ بہادُر کُس چھُ تہٕ کُس آسہٕ۔ ییٚمہ کُنہٕ زَنہٕ جہا بھارتَس منٛز پچھہ نَدین لوٗکَن سمہار کوٗر۔ ییٚمِس برُونٛٹھ پکہٕ نَس دیوی دیوتا تہٕ چھِ کھوژان۔ اَدٕ کُس اَنہٕ سامرتھ۔ یُس میانِس گمہٕرس کُنُ اُچھہ تُلہ یا مقابلہ کرِ۔

سری کرشن :۔ انتریامی! افسوس صد افسوس! ارزنَس سٕپُد موہ۔ اہنکار۔ اہنکارہٕ سیٹھہ چھُ ناش لازمی۔ کامہٕ سیٹھہ کرٛود۔ تِمہ پَتہٕ موہ تہٕ اہنکار۔ یِمَن ہُندسار چھُ ناش۔ اَتھ کیاہ بنہٕ۔ اَمِس پِیہِ سبق دیُن۔ نَتہٕ سَپدِ پہٕ سیٹھا دھرمہٕ ہین۔ اَکِس بھکتہٕ سُند بھکتہ باو ہیکہٕ اَمی بیٚنِس اہنکارس ناش کرِتھ۔

## پوٗنٛژِیُم نظارٕ

(رازہ سِبِی سُند رازہٕ دربار۔ اَمہٕ پَتہٕ چھُ پیٚہ لیپلا کنَن گرٛنٛھان)

چھُ سنسار سوٗپنہٕ کِہ وِہار ۔ نہٕ اَتھ اَند تےٚ نہٕ اَتھ چھےٚ تار
اَتےٚ چھےٚ شیٖوِ شیٖوِ تار ۔ چھُ بخشن ہار سےٚ شوٗبنو
کرِتھ واٗنی پزی پالُنھ ۔ اَدھرم ستےٚ پاپ چھی زالَن

فکرِ تھوَنی پنزہ کاہنی    چھُ بخشن ہارُے شونبوٗ

گژھیم زوٗ جان تے دوت    گژھیم گرہ یزت وثروت

مگر وائنی نہ نیری پتھ    چھُ بخشن ہار سُے شونبوٗ

ینیر کانہہ خالی گژھہ از در    ہونگمُ یی تی کرن سرور

چھُ لارُن کیاہ پربوٗ ایشور    چھُ بخشن ہار سُے شونبوٗ

گیہ کائ سپھ تہ دِم درشُن    کرِہ ہے پوشہ کے ورشن

چھُ سے بستھل گژھتھ ہرشن    چھُ بخشن ہار سُے شونبوٗ

کنوٗر :- پتاجی - کیُتھ رٹیوٗ خوش یوُن سمے چھُ - مَن چھُم یژھان سأراہ کرِہ ما

اَمہ کارنہ دِی توم اُگی نیا - یُتھ میون مَن پرٔشن سپدِہ ہے -

رازہ :- ہے پوترہ ژہ چھُکھ وُنہ لوکٹ - کھوژن چھُس یُتھنہ کانہہ تکلیف

واتی -

کنوٗر :- پتاجی - توٗہی کیاہ چھوِہ فرماوان - بہ چھُس نا کھشتری - یِیمہ کارہ

خاطرِہ بہ پاَدہ چھُس سپدمُت - توٗہی کیازِہ چھوِہ تیمہ وَردِہ میہ وَنان

رازہ :- ہے پوترہ - بہ چھُس نہ یژھان چاٗنی کایرتائی وُچھنی - لیکن میون

دِل چھُ ژیہ بغاٗر کأئیر سپدان - یِیمہ کارنہ بہ چھُس نہ اَکِس رُمس

چون اُچھو نِشہ ڈٲلُن یژھان -

کنوٗر :- پتاجی - یہ چھُ پوز - لیکن بہ کوٗت گژھہ - دوہس گژھہ شامس واتہ

بیتہِ - تھوٗ مَتہ بُریکو غم - بہ ییمہ دِوان -

پردھان :- مہاراج ! ییلہ کنوٗر چھُ اکہ دوہہ خاطرِہ یژھان سأرس گژھُن - سہ

مَنِہ دِی توس اُگنیا - بہ سوٗزنَس پنُن سہ پوتُر سیتھ -

رازہ :- ہے پردھانہٕ اگرچہ بہٕ اُمی سُند کُن گژھن اوسُس نہٕ یژھان یلکن اُمی سُند دِل تہٕ چھُس نہٕ یژھان پھٕٹراوُن۔ ییٚلہٕ اُمی سِنٛز یی یژھا چھےٚ۔ گژھن۔ لیکن ہے کنورہ یُچھنہٕ واپسی منز ژیر کرٕکھ۔

(کنور، پردھانہٕ سُندہ نیچوٕ تہٕ نوکر نیران)

## (شیٛیم نظارہ)

(کنور وغایرہ وَنس منز۔ دَرِیہ لپلا وُچھان تہٕ گیوان لپلا سہ)

وَنَن ہنٛز ہی چھےٚ دِل پھولہ وان

ژلان غم غوصہٕ چھےٚ یکبار

مَنَن ہُند میُل چھ لرہ تیران

ژلان غم غوصہٕ چھےٚ یکبار

گرَن منز زرہٕ زرہٕ آسان

گژھان لبہٕ لبہٕ چھی بے وار

تھمے کنٛز رات و دوہہ ترسان

ژلان غم غوصہٕ چھےٚ یکبار

وُچھو کیاہ سرو چھی خوٗبان

کران کیاہ بول جانانا وار

دُسان آسہِ مَن تہٕ دِل شادان

ژلان غم غوصہٕ چھےٚ یکبار

دیوان دِین آرہ دِل کریشان

چھُ ژھانڈاں یارہ ہسے ہر بار
کنڈین منز یان رچھ گالان

ژلان غم غوصہ چھے یکبار

. . . . . . . . . . . . . . .

کنور :- وُچھو کیُتھ بہاراہ چھُ و- من چھُ پرس سپدان۔

مُلازم (یعنی نوکر) :- مہاراج ایشرہ قوہ درژ نِشس کیاہ چھُ دوٗر- منوشن منٛد کیاہ
ہامرتھ چھُ یُتھ تمُو سنٛزن لیلا ہیکہ وُنِتھ۔

کنور :- (نظر دِتھ) وُچھو ہُبارہ کنو کیُت شامہ رنگہ گرٛاہ چھُ پکان۔

مُلازِم :- (وُچھت) مہاراج- اَمِس پتہٕ پتہٕ چھُ اَکھ شٔستر دھأری تہٕ بوزنہ
ییوان۔

کنور :- بہ چھُس یژھان یہ گرٛ ملِو ہیون۔ نہُو گرِژھو اَنِ دوٗن- یتھ کتھ باتھ
کرِتھ ملِو ہاہموس۔

(ملازم گژھتھ گُرِس رٹان)

ارجن :- گرُٛ کوٗت رچھوہ پکہ ناوان- نہ ہہٕ کیاہ لوگہ وہ دُہلِو ٹھگے۔

کنور :- اے جوانہٕ ژہ کیاہ چھکھ وَنان- یہ چھُ سانہٕ راژوک بنہٕ- ژہ وَن پوٗز
پوٗز گرُٛ کتہٕ اوٗ نتھن؟

ارجن :- ژہٕ کیاہ تتھ سپنی- گژھ بہہ گرہ پننہٕ- وُنہٕ چھے پراژن دوہد
لورُے۔

کنور :- ژہٕ چھکھ پننی شاہی وَنان- بہٕ پریژھان کیاہ ناوٕ- ژہ وَنان اورہ
کیٛو- اَمہ کتہٕ چھم بوزنہٕ یوان زہ ژہٕ چھکھ ژوٗر۔

ارجن:- ژھوپر کر۔ ژہ لوگُتھ زیادہ بچواس۔ اگر گژ نیوُتھ ....ولہ بوان بتھ کھیمو۔

کنور:- میانی کیاہ تار چھےٚ۔ یکجی تو وُنی تو کہتھ پاٹھی۔

ارجن:- ژہ چھکھ لوکٹ تیر اندازی کیاہ زانکھ۔ لہذا کرو دب۔

کنور:- بہ چھس تیار ـــ یکجی۔

(ارجن تہٕ کنور دب کران۔ آخر کنور ارجنس پادس سپنس پیٹھ

کھسان)

کنور:- وَن وھنی کیاہ چھُ چون صلاح۔

ارجن:- مہاراج بس۔ شرن۔ بخشن چھُ دھرم۔

کنور:- ییلہ ژہ شرن آکھ۔ بہ ہیکہ نہ دھرمہ مریادا چھٹراوِتھ۔

(کنور ارجنس گلس سیتی گنڈ کرِتھ نیوان)

## ستم نظارہ

[ رازہ سند محلہ خان ]

رانی:- (داسی کن) ہے داسی رازہ کتہ چھُ۔

داسی:- رانی جی۔ تیم چھہ دربارس منز۔

رانی:- تیمن دِ پھتنہ یوری ین۔ مہ چھُ من سیٹھا ویاکُل سپدان۔

(داسی گژھان۔ رازہ یوان)

رزہ:- ہے رانی کیاہ وجہ چھُ۔ یتیمہ کنز چون من چھُ ملین ہیو۔

رانی:- مہاراج مہ وُچھ از ویوکھٹ سوپناہ۔ یتیمہ کنز من چنچل چھم۔

رازہ:- سنسار چھُ سوپُن مایا۔ ساری چھ سوپُن وُچھان۔ ادہ کیاہ وجہ چھُ ژہ

ژٕ یہ چھُت یوٗت شوک ہیوٚتمٕت۔

رانی :- مہاراج شوک ہیٚژوم نہٕ۔ لیکن دِل چھُم وٕسی وٕسی گژھان۔ کیاہ تانی چھُہ ایشورٕ بھاوی۔

راژٕ :- کینٛہہ پَزٕ نہٕ غمَ ہیوٚن۔ اَچھا کیاہ سۄ پُن وُچھت۔

رانی :- رووُم دِلُک صبرو قرار / یِنہٕ خاب وُچھ مے نیٚشدار
گامٕژ یہٕ چھس ییژٕ بے قرار / بیتاب دِل گوم مَسوَ لے
سادھو ژٕہ زن بہ راژٕ دُوار / بیٚکھیا منگان سیٚتی سنگ سار
وانی تیٚہوٚ کہ وۄہ کھ قرار / بیتاب دِل گوم مَسوَ لے
کُنٛ پوتُرٕ سنگ ہیوٚ کیٛت اَہار / مونگھوٚ ژایم لھٕترٕ لار
بوٚزِ کھ نہٕ کینٛہہ سانٛی دِلہٕ زار / کتہٕ بوزِ ہے اَدٕ زارٕ پار
کھیاوِ نھٕ شہ ان کوٚر ہے اہار / بیتاب دِل گوم مَسوَ لے
بسمِل گیَس وُچھتھے نظار / نے تاب چھُم تے نے قرار
باوی چھہ کیاہ تانی بالہٕ یار / بیتاب دِل گوم مَسوَ لے

راژٕ۔ ہےَ رانی یوٗت سۄہے اَسی دھرمَس پیٹھ دَرِتھ تھاوِتھ چھ۔ تیم کمَ اَنٛ ست کلہٕ ییم اَسہٕ کُنٛ اَچھوٚ تُلِتھ ہیٚکن۔

رانی :- مہاراج۔ دِل چھُم وٕسی وٕسی گژھان۔

راژٕ :- پٔریہٕ جی۔ فکر مہٕ کٔرِو۔ دَبے چھُہ داتہٕ۔

( راژٕ نیران )

## ۱ عہ ٹھم نظارٕ

( اَرجن وَنَس منٛز گلَس سیٚتی گنٛڈِتھ پانٛڈ پانَس سیٚتی کتھ کران )

ارجن :- افسوس - صد افسوس - اکی دوہ دِہ شرُح کوَرنس بہ مغلوُب - گرُ تہٕ زیوٗنم - وہنی کمہٕ بُتھ ہیکہ بہ راژہ یُدھشٹرس برُونھٹ کٔنہ گژھتھ - اَمہٕ نِشہٕ چھُ پنُن پان مارُن -

(خودکشی کرنی یژھان - سری کرشن مہاراج ظاہر سپدان)

سری کرشن :- بس ، بس ، اے ارجن بس - یہ کیاہ کاریُن - یی شوٗبیا -

ارجن :- مہاراج تُہۍ چھوِ میانی رٔچھک - سختہ کھِیہ تہٕ سختییہ منز چھوِ میانی سہایتا کران - مےٚ سپُد اہنکار - یِیہمیک ثمرہ تُلان چھُس - وہنی کمہٕ بُتھ گژھہ گرِہ -

سری کرشن :- اے ارجن - ژٕ یہ کیازہ ییپھر ہمت ہارِتھ - یی پزیا - مہابھارت زینتھ تہٕ مونتھ نا ژٕ یہ پنُن پان بُلوان -

ارجن :- مہاراج یوٗ ہے اہنکار سپُدم - یِیہمیک یہ ڈنڈ چھُم - مہابھارت زیوٗنوہ تہٕ یہ - تُہۍ چھوِ میانی رٔچھک - لیکن یِیہمہ سَمیہ ترٲوِو تُہۍ ارجنس ماے -

سری کرشن :- اے راژہ ژٕ یہ کیتھ پاٹھو توٗرُوے فِکر ز مےٚ چھَیہ چانی ماے ؟

ارجن :- مہاراج - تُہۍ نز دیا اسِتھ کمُ شند طاقت اوس مےٚ کُنہ اَچھہ زِہ تُلنس -

سری کرشن :- میانس بھکتس ؟

ارجن :- مےٚ چھُنہ فِکری تران - کیاہ بھکتی چھا تہٕ ہہ میانہٕ کھِیہ تہٕ ٹوٹھ -

سری کرشن :- ہے ارجنہٕ - ژٕ چھکھ میون سمبندھی - اَمی کارنہٕ چھَ مےٚ چانی ماے تہٕ محبت - لیکن بھکتی چھُ مےٚ سارِنے ہِندِہ کھِیہ تہٕ ٹوٹھ - بلکہ بھکتہ ہُند چھُس بہ غلام تہٕ نوکر -

بھکتن شند چھُس بہ غلام و داس مان
بھکتو مانز میون دِل آرام جان

ارجن :- مہاراج اگر یرٛتھ بھگونتہ سٕندٕ پٲدٕی چھہٕ ۔ بہٕ تہٕ کرٕہ ہا نٕتھٕس بھگونتہ سٕندٕ دَرشُن ۔ تہٕ پرٕیکھیا ۔ کیاہ سٕہ چھا میانہٕ کھوتہٕ فرمانبردار ۔

سری کرشن :- ہے ارزنہٕ اتھ کیاہ شک چھُ ۔ دوٗر کیازہٕ گژھو ۔ اَمِس رازٕہ سٕنٛز پرٕیکھیا کرٕو ۔ یِیمو سٕندٕ پتہٕ ترٲن چون گرٕزیوا ۔

( دوشوٕے سادھو بھیسس اندر ریکہٕ وٕتہٕ نیران )

(غیر مطبوعہ)

# نیلہٕ کنٹھ شرما

پنڈت نیلہ کنٹھ شرما (زاسنہٕ ۱۸۸۸ء) ولد پنڈت شنکر ناتھ شرما چھہ ساںنیو حالے حیات بُزرگ ادیب تہٕ شاعرو منزٕ۔ شاعری منز چھہٕ ییہنٛزٕ کینہہ خاص کتابہٕ — (۱) ترجمےٚ شیو پران (۱۹۶۹ بکرمی) (۲) رامائن شرما (۱۹۷۶ بکرمی) (۳) سُداما چرِت (۲۰۱۲ بکرمی) نثرس منز چھہ ییمو زٕہ ناٹک لیکھو مِتۍ، اکیک ناو چھُہ 'بلوا منگل' (۱۹۹۸ بکرمی) تہٕ دوٚیُم چھُہ "سمہ پیٹھ داسہٕ پٕدتا" — چھُہ موشوٗر سنسکرت ڈراما نِگار بھاسہٕ سٕندِس اَکِس ڈرامُک مرکزی احساس پیٹھ لیکھنہٕ آمُت۔

# سوپنۂ واسہٕ وٕ دتا

(دگوڈنکی کیٖتھ حِصہٕ)

[ گوڈنیک سانگ ]

زٕہ نوکر:- ہے تیہٕر ریشو نیرِو سہٕ ییٚتہٕ چَل۔

(دگہٕ سائٕنی شکلہٕ منز یوگندرایَن ییوان۔ تِہٕ اوٚنتیٖ دیش چَن زنانٕی ہندس پوشاکس منز چھ واسوٚدتہ اَژان)

یوگندراین:- کیاہ ییٚتہٕ چھا دَپان اَسہٕ نیرُن۔ کیا سُناز؟

(پتہٕ گیوان) ــ

دٕیار مَد والان وُنہٕ مُرکھَن
اَن زان کُنہٕ کتھٕ چھُنہٕ مَند چھَن

تپ کرہ وٕنین ییمَن تیہٕر ریشن
دیارہ مدہ بَرنھے گُتامت
زٕ اَسہٕ چھکھ ہاوان نیرِو نیرِو
آیس کیاہ سُنا کہو سہٕ شامت
اَن زان کُنہٕ کتھٕ چھُنہٕ مَند چھَن

واسوا :- مہارا ۔ یِکُس چھُ دْیان اَسہٕ یِیتہٕ نِبر نیرُن ؟

یوگندراین :- ہے مہاراٴنی ۔ یُس پانہٕ چھُ یَژھان پننہٕ دھرمہ نِشہٕ نِبر نیرُن ۔

واسوا :- رِیانہٕ وَنِہ نکُ مُطلب چھُ یہٕ زہٕ کیاہ ہێتہٕ چھا یِیتہٕ نیرُن ؟

یوگندراین :- ہے مہاراٴنی ۔ غارٕ زاٴنی اندر چھہ دیوتاہن تہٕ یوان یِیچھے پاٴٹھو مودہ والے کرنہٕ ۔

واسوا :- وَنِتہٕ پکہٕ نکھ ٹھکنَن دِیُت نہٕ مہٕ تیوٚت تکلیف یوٚت یِمہٕ مودہ والیو دِتُم ۔

یوگندراین :- یہٕ رازہٕ ہے چھے ژرہٕ نہٕ ترٛاٴو مژ پتھ کُنہٕ ژہمتھ نہٕ وُچھتھ ۔ تِمہٕ کِنو گژھہٕ نہٕ فکرَن منز گژھن سَنمتھ تِکیازہٕ ے

[ گیوان - اَکھ باٴتھ ]

زہٕ نوکر :- نیرِو سہٕ ہے ۔ تیٚمہٕ ریشتو یِیتہٕ نیرِو ۔

( گُنچکی ( خواجہ سرا ) اژان )

گُنچکی :- ہیو سمبھ شکھا ۔ پیش تیزی ما کرٕ ۔ یِیتھ پاٴٹھی چھا دْیان تیمہٕ ریشُن نیرُن ۔ وُچھ مہ کُنہٕ ۔ بوزے

کیا زہٕ چھچاھہ لوٚکنٕ پاوان ڈر     ہُمنہ درنہ موون واتہٕسن کرٕ

رازس پیچھ موہاں ژہے کھال     ترٛاو مہ ہوشس کر سنبھال

ٹھیچھ کھتھ موکرٕ ژراو چرٕ چرٕ     ہُمنہٕ درنہٕ موون واتہٕسن کرٕ

ییم پِیتہٕ تیٚمہٕ ہے رِچھہ تپ ساوان     کاٴنسہٕ ہُمند بڑہٕ بُرو رِچھنہٕ ژالان

آے رِتھمےٕ پُژھہ وَنسے اندر     ہُمنہٕ درنہٕ موون واتہٕسن کرٕ

ہمو ہمو ، ژمو نمو کرو انصاف     مُشکل حل بنی دِل صاف صاف

کھوژ کھوژ ، ژمو نمو کرو انصاف     مُشکل حل بنی دِل صاف صاف

کھوژُ کھوژُ سَنتھَن، رامہ رامہ پیر ہمنہٕ درنہ موون واتِھن کرٕ زہٕ کرٕ :- ہے ست زنٛہ چون وَنُن چھُ بلکُل پوز۔

[ دوہ شوہے نیران ]

یوگند راین :- آہا۔ ییٚمِس چھ بوڈ سہٕٹھاہ تیز تہٕ وہرژارہٕ واجین۔ ہے مہارانی دوہ لہٕ پکھد اُمی سہے نِش گژھو۔

واسوا :- مہرا۔ اَدہٕ کیاہ۔ پکھو گژھو۔

یوگند راین :- ( کنچکس نِش نکھ واتتھ ) ہے مہ وَنتہٕ ییٚنہٕ کیازہٕ اَسہ لوکن دپان نیرُن۔

کنچکی :- ہے تپہ رٕیشتی جی۔ بوزٕو مہرا......

یوگند راین :- ( پانس سیتی ) ہے تپہ رٕیشہٕ۔ اُمی سُند مہ پہ وَنُن چھُ مہ کیٚت فخر تہٕ جان۔ مگر بہٕ چھُسنہٕ پننہٕ خاطرہٕ تپہٕ رِیوش بوزنک عادی۔ اَمہ رٕکنہٕ چھُم بہٕ تپہ رٕیشہ وَنُن اُمی سُند خوش پوان۔

کنچکی :- ہے..... بوزٕو مہرا۔ییٚمِس سانٛس رازِس بزرگو ناو کوڑمت چھُ رازہٕ دَرشک۔ تہٕنٛزے چھ ییٚنتہٕ بینہٕ پدماوَتی۔ بینہِ چھ ییٚتھ وَنس منٛز سانٛس رازہٕ سٕنٛز ماج مہادیوی تپ کرنہٕ باپت آمژ۔ پہٕندے دَرشُن کرٕتھ تہٕ بینہِ پہٕنٛز اگنیا ( حُکُم ) رٹِتھ گژھہ پھیرِتھ پہ پدماوَتی رازہٕ دُوارِس منٛز۔ اُمی باپتھ کوٚر اَمہ از ییٚتھ وَنس منٛز روزُن پسند۔ دوہ نی گژھو تہٕ سارٕی ( پتہ گیوان ) ـــ

| | |
|---|---|
| ہکہ، پھیرِو اَندر وَنُن | بھیہ تھاوو مہ کانہہ منٛز منُن |
| چاو بُرِو مَن شوودھ تھاوِو | فِکرِ تے غم سارٕی ترٛاوو |

تیپرتھ زَل تَہُر روُزِو اَنَن — بھیہِ تھاوِو کاشہِ منز مَنَن

ہُمہِ پُژھی اُنو بَزنے — دیو دار تےَ اَکھر ژَندنے

رَنگہِ رنگہِ پوشس کرِو بنن — بھیہِ تھاوِو مہہ کاشہِ منز منَن

نارہِ بجٹین پھیرِو ژوہ پاری — صاف اُنو تہُر دھر بہ باری

گوڈہِ لوٗنی لوٗنی کرِو کھنُن — بھیہِ تھاوِو مہہ کاشہِ منز منَن

رازہِ سِنز کورہِ دھرمُک چھُ لوٗے — امہِ دَھرمُی سدا پوٗلے

یوگندراین:۔ ( پانُی پانس سیتی ) تی چھُ تی چھُ۔ یہ چھ سوے مگدھ دیشس کس رازہِ سِنز کوٗر پدماوتی یس متعلق منز پوشہپک بدربیترہ جوتشو ووٗنمُت چھُ زِ یہ سپنہِ سائنس رازہِ سِنز راٗنی۔ اَمی کِنو ۔۔۔۔ ( گیوان )

واسوا:۔ ( پانس سیتی ) کیاہ یہ چھا رازہِ سِنز کوٗر۔ یہ بوٗزِتھ سپُن مہہ پریم اُمہِ سُند پننہِ بیٔنہِ ہندہِ کھوتہِ زیٛادٕ۔

( ویسہِ سان نِہ پننہِ پرِ وارہِ سان پدماوتی ہُند پرویش )

ویسی:۔ وُلو وُلو رازہِ کُماری وُلو یِہو یِتھ جایہ۔

( رازہِ درشنکہِ سِنز ماجی تپشوری یعنی مہادیوی آسنس پیٹھ بیٹھ نظر پوان )

تپیشوری:۔ ( پدماوتی کُن ) رازہِ کُماری وارےَ واتِکھ؟

واسوا:۔ ( پانس سیتی ) ہو ۔۔۔۔۔ ہو ۔۔۔ یہ چھ تمی سے رازہِ سِنز کوٗر۔ اُمی سُند حُسن چھُ پانے وَنان زِ بہ چھس تھدِ خاندانُچ۔

پدماوتی:۔ ( تپیشوری کُن ) ماتا، نمسکار۔

تپیشوری:۔ ژٕ ہیٛکِنو زیٛادٕ آےَ۔ وۄہل وۄہل کوٗری مہہ نِش بیہہ۔ تپووَن چھُ

آسان سارِنے گرِہ پنُن ہیوٚ۔

پدَ ماوَتی:۔ مانا بہٕ چھس آرامس منٛز بہان۔ ......

واسوا:۔ (پانس سیتی) ژھوٚرُے چھس نہٕ چھینے یوت۔ کلامہٕ اُمی سُند نہٕ پچھ

سیٹھا موٚدُر۔

تپیشوری:۔ (پدماوتی ہنٛزِ وہِسہ کُن) ہے بھدرٕ! یِیٚمِس راژہ بھدرہٕ مہ کھ

ہنٛزِ بیٚنہٕ پدماوَتی چھنا وُنہٕ کانٛہہ راژس سیتی سپدان گنڈُن واتھ؟

وہِس:۔ اوٚہ۔ اوٚہ ماماجی۔ راژِ اکھ چھُ اُجین نگرُک۔ راژہ پردیوت چھُس

ناو۔ سُہ چھُ بہنِس سُنتانس یِیٚمِس سیتی وِواہ کرُن یِژھان۔ بٔلکہ

مُنٛزِم یارِس پیٹھ چھُ مُنٛزِم یور سوزان۔

واسوا:۔ (پانس سیتی) یہے چھ۔ یہے چھ۔ آ ہا یہ سپنہٕ ووٚنی مےٚ پننی۔

تپیشوری:۔ بے شک چھ یہ سمندر موارتی تعظیمس لایق۔ بوزان چھس نِ دوشوٚے

چھ ہیم راژن ہندیو خاندانوٚ منٛزِ بڑٕ خاندانکو۔

پدَ ماوَتی:۔ (کنچکس کُن) ..... گژھ نیہٕ ریشن وَن زہٕ مہربٲنی کرِتھ وَنن زِ

تیمن کیاہ چھُ منظور۔ یِتھ اُسی بھاودکھ سُہ سورُے پیش کش

سیٹھاہ عاجزی تہٕ نرمی سان گژھیکھ وَنُن زہٕ کمِس کمہٕ چیزِچ یژھا

چھ۔

کنچکی:۔ یِیٚلہِ تُہُند حُکُم چھُ (پتھ کرِتھ دِوان تہٕ سارِنے بوزِ ناوان)

ہے یِتھ جنگلس منٛز روزن والیو تپہٕ رِیشو، سنٛو یا سیو تُہی بوٗزِو

وارِہ پاٹھو یتیہٕ چھ سانِس مگدھ راژہ سنٛز کوٗر۔ تمہِ لوٗکن ہنٛزِ

درمہ ویوہارہٕ کِنی تمہِ پیٹھ پرٛژھ تہٕ پرٛژھ بھاوِتھ یمی وَنان زِ یِیٚمِس

ییٚمِس ییٚمِچ یَژھا آسوِ تہٕ بأگرأوِت دِنہٕ خأطرہٕ سیٹھاہ شرن پینت نمسترن یعنے سوال کران ــہ

[ گیوان ]

یوگندراین :- (پانس سۭتی) مُبارک - مےٚ آیہٕ ووٚنی پننہٕ مطلبچ کتھ وَننس وار ووٚپایے زونتھ - (پیتر ننی پأٹھی وَنان) ہے دانا ...... بہٕ چھس ......

پدماوتی :- خوش نصیبی کنی سپٕن مےٚ اَز تیٚہوٚنس اندریُن سفل -

تپیشوری :- یتھ وَنس منز چھ سأری تپیر رٕہنی خوش تہٕ آرامس منز - مگر یہ چھ بیاکھے اَمت کُس تامت تی چھ زانہٕ یوان -

کنچکی :- ٹھہرا - منگو منگو کیاہ چھوِ یَژھان ؟

یوگندراین :- ٹھہرا - وارہٕ گژھ بوزُن - مےٚ چھ یہ بیٚنہٕ پننی سۭتی - یِسند برتھاہ چھ پردیشس منز گومت - میون عرض چھ یہ زِ یہ کینژس کالس روزہٕ ہے یہ ییٚمِس رازہٕ کنیا یہ نش تاکہٕ ییٚمِس بنہٕ ہے راٹھ ــہ

[ گیوان اکھ بأتھ ]

واسوا :- ( پانس سۭتی ) او ...... ہو ...... یوگندراین چھ یَژھان زِ یہ تراوَن بہٕ ییمہ بے نش - گژھ کوّت - کرِ کیاہ ؟ اچھا ...... مگر سوچنہٕ ورأے کرِ تہٕ یہ کانہہ کام -

کنچکی :- ہے رازہٕ کنیا - بے شک چھ ییٚمِسُند منگُن سیٹھاہ نفوٚد - مگر کتھ پأٹھی ہیکوٚ یہ اُمی سُند منگُن رٹِیا زِ ــہ

سُہل بنیہ سُندسے دھنہٕ واپس کرُن چھے

سُہل بنیہ سُندسے پژھ تہٕ پانہٕ مرُن چھے

تیک چھل تہ کانشہ بنیس دین سہل کیاہ

سہل دین چھہ سورے پہ پرونے وزن چھے

اما چھے یہ پر کہتھ ژہ تھاہ وارہ اتھ کن

سیٹھاہ گرہ مٹھ بنیہ شند امانتھ رچھن چھے

پدماوتی :- مہرا - گرہ ڈیہ نی دیشت اسہ یہ صدا ہیمس یہ گرژھ سہ تہ منگو - وہنی

گرژھ تہ پتھ پھیرون حان - یہ امر سنز بڑھا چھہ وہنی پنیہ تی کرون۔

کنچکی :- ژہ وونت یہ پنن منز کہ سہزرہ پزرہ رکز -

ویس :- ہے رازہ کنیا - ژہ چھکھ پزر زیاد تیز - منز کنز صاف - آے اسی نے

تپیشوری :- نیک نیت چھکھ - زندہ روز !

کنچکی :- تی کرو - ہے رازہ کنیا - اَدہ کیاہ تی کرو (یوگندرایس نزدیک گژھتھ)

ہے سادھوجی - چانی بینہ پالنز پیترنی مون سانہ رازہ کنیایہ -

یوگندراین :- بہ چھس سیٹھاہ مشکور رازہ کنیایہ ہند -

(واسودتایہ کن وَنان) بینز جگری - بینز جگری گژھ وہنی

رازہ کماری نش روز سعہ کھ پاٹھو -

واسوا :- (پانی پانس سیتی) آ ہا - اچھا میون کیاہ پکہ نتہ (پتہ نسز پاٹھو

وَنان) اَدہ بابیلہ ژہ صلاح زونتھ -

پدماوتی :- اچھا - اچھا - وہلہ بہا - سعہ کھ سان - وہنی سپنکھ ژہ اسہ پننی -

تپیشوری :- یُشند بتھ چھہ وَنان زبتہ چھس کرسہ تانی رازہ دانی -

ویس :- ماتاجی - تہی چھوہ یوز وَنان - بہ تہ چھس زانان ز امہ چھہ پتھ کن

سعہ کھکو دوہ وُچھتو -

یوگندراین :- ( پانس سیتی ) آہا ۔ لو تیوس یشا فۆ پیٹھ ووتھم پور نصیف ۔ یہ وزیرن سیتی تدبیر اوس کۆرمت ۔ تی ہیوتن انجام یُن ۔ رازس ییلہ رازہ سی ہند لاب بنہ تہ تیلہ نمن یہ واسوادناتس برونٹھ کن ۔ اُمی سنزہ سیزرچ پزرچ گوائی دیہ رازس برونٹھ کنہ مگر رازہ سنز کوز یدماو تی ٹکیازہ

یہ ووتھمت جوتشو آسہ پھل  ·  ریوان تی تی چھُ وُچھنس تل

تہمو وُنی مژ یہ آسہ وائنی  ·  رازہ اودینہ سنزی رائنی

سپنہ پد ماوتی جل جل  ·  ریوان تی تی چھُ وُچھنس تل

ذلت ییہ رازہ اُو ینسے  ·  ننیس راج دوکھ ییس منزسے

بنیس کھین تیر تے بل  ·  ریوان تی تی چھُ وُچھنس تل

تہمہ ییی وون بنان پچھے تی  ·  بنہتھ وارسے ننان چھپے تی

یہ چھُس ناحق گومُت بے قل  ·  ریوان تی تی چھُ وُچھنس تل

[ برہمہ چاری چھُ اژان ]

برہمہ چاری :- ( ہیورکُن وُچھت ) اُف ! دُپہر آو دوہ ۔ وارپاہ چھُس تھوکمُت ۔ سہٹاہ چھُس پوکمُت ۔ کتیتھ سنا چھہ تھکھ کڈنچ جاے ۔ ( اورہ یور نظر دِوان ) اوہو ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ژدوا یاری چھُ تیبوری تیپوَن ۔ آہا ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ آہا ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ہا ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

( بأتھ گیوان وَنِج سمندرتا وُچھت تہ ییی گیوان گیوان پۆرہ ونس منزواتان )

ہو ہو ۔ یہ چھہ وُسلے جایاہ ۔ ییتہ چھہ شہری لوکھ نہ ( بییس طرفس کُن وُچھت ) مگر نیپہ ریشو نہ چھہ ۔ سنیاسی سادھو

تہٕ چھہ ۔ اور گژھہ نَس منٛز چھُنہٕ ووٚنی کُنہٕ دوٚش ( واریاہ نظر دِتھ )
ہوٚ اُسہ ۔ بیٚیتہٕ چھہ زنانہٕ تہٕ ۔ ......

( غٲرمطبوٗعہ )

# "گاش"

گاشُس — کأشرِ زبأنۍ ہُند گوڈنیُک اخبار — اوس ہفتہ وأرۍ نیران۔ اَمیُک گوڈنیُک پرچہ چھُ ۳۱، ساون ۱۹۹۷ بکرمی یہ دوارِ دوہہَ دراُمت۔ یہ اخبار رُوٗد لگ بگ ڈوڈس ؤرۍیس نیران تہٕ اَمِ خرس سپُد اخبار کاغذ جنگہٕ کِنۍ نایاب سپدنہٕ کِنۍ بنٛد۔

# "گاش" اخبارٕ منٛزٕ کینٛہہ نمونہٕ

(ا)

[ 'گاش' ژٔندر وار - ۱۸، بھادون ۱۹۹۷ بکرمی ]

"کشیرِ پیٹھٕ لوٚہور تانی ربیہ آیندٕ ہوائی جہازن ہندہ ذٔریہ ڈاک
نِنہٕ تہٕ اَننہٕ - بنیہ آسن لوکھ تہٕ ییوان گرٕ ھان ہوائی جہازن ہندہ ذٔریہ - لہٰذا چھُ
اَمہ خاطرٕ انتظام ییوان کرنہٕ - اَکھ 'ہواگرٕ' ربیہ پیر پنچال کوٚہس پیٹھ تہٕ بیاکھ دوٚمودر
وُڈٕر پیٹھ بناونہٕ - یمن سارنے چیزن ہُند خرچ دِیہ انگریز حکومت - کراچہ آسہ
کشیرِ پیٹھٕ لوٚہور تانی اَکِس سوارِ پانٛژاہ روٚپیہ ......"

(ب)

[ 'گاش' برٛٮ۪س وار - ۳۱، کتک ۱۹۹۷ بکرمی ]

(۱) صفاپورٕ ژوٗل اَکھ واتُل پنٛنِس نوٚش ہیتھ - پولیس منٛز آو رپورٹ کرنہٕ
وہمید چھ زٕ پولیس کَڈِ یمن ہُند پتا فورن ......"

(۲) پتمہ ہفتس منٛز وُچھ رزیڈنٹ، اسسٹنٹ رزیڈنٹ، انسپکٹر
جنرل تہٕ ہیڈو صاحب ملاقاتہٕ خاطرٕ بڈِس میرواعظ صاۂبن گرٕ - میرواعظ
صاۂبن دِژ یمن چھبعن چاے ......"

(ج)

[ گاش ——— ۱۴، کتک ۱۹۹۷ بکرمی ]

"از پھاٹو، انگریزن ہُند بوڈ بارِہ سمندری جارِہ جرمنیُک انگریزو کوٗر اعلان زِ اُسہ کرو یوٗنان والین ہُند مدد۔ انگریزو سوٗزی واریاہ سمندری تہ ہوائی جہازہ بٮ۪یہ فوج یوٗنان والین ہندِ مدتہ خاطرہ یوٗنان کس تہ اٹلی ہندِس بٔنس پیٹھ سپٕز زبردس لڑائے شوٗروٗع۔"

(د)

[ گاشس ——— ؟ ]

اُکس زاو نیتھر کرِتھ ترٛیی ریتھ نیٚچُو۔ زنانہ وٕژھس "اَمِس کیاہ کرو ناو ؟"

خاوند ووٚنُس "اَمِس کرو ناو ہوائی جہازہ"

زنانہ وُٹھِس "تہ کیازِہ ؟"

خاوند ووٚنُس۔ "اَمہ کِنہ زِ اَمی کڈ ترٛیَن ریتن منز نوٚن رٕتن ہنز وَتھ۔"

(ہ)

[ گاشس ——— ۳۱، کتک ۱۹۹۷ بکرمی ]

اسمبلی ہنز کاروائی (ایڈیٹوریل)

"عام مفادِک محکمہ چھہ محکمے تعلیم، شفاخانہ، سڑکات و تعمیرات وغیرہ۔ محکمے تعلیمہ خاطرہ یوسہ رقم یتھس آیہ مقرر کرنہ یہ چھہ پتہ مہو تمام ورییو کھوتہ زیادہ زکیازِہ یتھس ین دستھ نوی مدرسہ بناونہ۔ یہ رقم

تعلیمہ پیٹھ خرچ کرِتھ تہٕ چھُنہ سون مُلک وُنہٕ ہندوستانٕکین بیٚین مُلکن ہیٚو
تعلیمہ منٛز تہٕ کیازِ گامن منٛز چھِ زیادٕ لوٗکھ وُنہٕ ناخوانده ۔ واریاہن بڈِین قصبن
تہٕ گامن منٛز چھےٚنہٕ مدرسہ ۔ ........

شفاخانن ہندِ خاطرٕ یوسہٕ رقم مقرر چھےٚ ۔ اَمہِ منٛزٕ چھےٚ زیادٕ گژھان
خرچ ڈاکٹرن تہٕ ملازمن ہندِس تنخاہس پیٹھ ۔ دواہن تہٕ باقی ضروٗریاتن پیٹھ
چھُ کم خرچ سپدان ۔ تہٕ زن گوٚیی زِ انسان شفاخانن ہندِ خاطرٕ ، چھ
منظوٗر نوٚ لچھ تہٕ ترٕیتہٕ ترٕہ ساس روپیہ ۔ اَمہِ ییٚتہٕ رقمہٕ منٛزٕ چھُ بیمارن ہندین
دواہن خمہٕراکس تہٕ باقی ضروٗریاتن پیٹھ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ سواد زٕ لچھ
روپیہ خرچ سپدان ........"

# حافِظ محمد عنایتؔ

حافظ محمد عنایت چھ نہٕ مُحقِق یا نقاد۔ بلکہ
ییمو چھ اَکِس عام انسانہٕ سِندی پأٹھۍ دوٕن بُزرگن
للہ دیدِ تہٕ شیخ العالم شیخ نورُالدین ولیؒ سِندی
حالات پننِ خاص زبأنی منٛز بأوِمتۍ۔ ییم موٚختصر
ذات نامہٕ چھ کُنہِ حدس تانی تِمن کتھن تہٕ دلیلن
پیٹھ دَرِتھ ییمہٕ زَن یِمن دوٕن بُزرگن مُتعلق عام چھہٕ۔
ییمہٕ موٚختصر کتابہٕ چھ ۱۹۴۷ء بروٚنٛہہ دِین
محمد الیکٹرک پریس سرکلر روڑ لوہوٗرہ کرتأنی چھپیمٕژ۔

حافظ محمد عنایت اللہ

# لل دید

## (ذات نامہ)

...... یتھ سائنس مُلکس اندر چھ تِمہ قسمچہ خودا دوس زنانہٕ گُذریمژہ۔ یِمہ یِنِس وقتس اندر سیٹھاہ مشہوٗر تہٕ یکتا آسہ مژہ چھِ۔ یِہنٛد ناو دُنیٚک تام لۄکن ہِنٛزن زیوٚن پیٹھ مشہور و معروف چھ۔ تِمو منٛزٕ گیٚیہ اکھ للہ عارفہ یمِس لل دید تہٕ چھ وَنان۔ لل ایشوری تہٕ چھ وَنان۔ لل موج تہٕ چھ وَنان۔ اَمِس چھ ہِندی تہٕ مانان تہٕ مُسلمان تہٕ۔

خاص سرینگر شہرِ پیٹھ چھ تۄتام نۄمیل یٚیتہٕ یہ عابدہ، تولد سپزمٕژ چھیہ۔ تتھ گامس چھ وَنان سمہ پۄر، تہٕ چھُ پانپرس مُتصل۔ تتہٕ یہ چھیہ نٕکتہٕ اَکِس برہمنس اَکی سِندِہ تولد سپزمٕژ۔ مول اُسنٛدیُس اوس تہٕ اوس زمیندار لیکن اوسوٗدِہ حال اوس۔ للہٕ عارفہٕ اُس لۄکچارہ پیٹھے نیکوکار۔ روشن خیال روشندِل۔ صُبحکہِ وقتہٕ اُسِس یِنِس معبوٗدس کُن حسبِ عادت عبادت کران۔ دوہَس اُس آسان عام زمیندار لٕڑکین ہندی پاٹھ زراعتچہ کامہ منٛز مشغوٗل یا چاروائے گاسہ کھیاوُنچہ کامہ منٛز مشغوٗل۔ اُسند سالِ ولادت چھُ نہ معلوٗم۔ ہاں اَمہ سِندِہ ظہوٗرُک تاریخ چھُ اکثر موٚرخن نِش (سنہ ۷۰۰ ہجری) حکومتِ سُلطان علاؤالدین علی شیر سِندِس زمانس منٛز۔ لیکن صحی چھُ ۷۳۵ھ ہجری، چنانچہ

شایق وغارٕ تارِیخ چھ تتھ پیٹھ شہادت دِوان۔

# شادی تہٕ خانگی تکالیف

لوٚکچے اُس وُنہٕ کہ ہالی ماجہ کوٗر اُمس نیتھر پانپرٕ اکس برٛہمن لڑکس سیتۍ۔ اُمہ سِندِس طبیعتس اوس لوٚکچارٕ پیٹھے پسند خاموشی تہٕ گوشہ نشینی۔ اُزس سپدنہٕ تمس کھاندارس سیتۍ گوڈٕ پیٹھے اُنس تہٕ موافقتے تمس اوس نہٕ دِوان ہرگز پانس نِش بیہنہٕ۔ پاکھے آیہٕ نہٕ پاکھے گیہٕ تہٕ۔ غرض کہ نیتھر کرِتھ سپد اُمہ سِندِس دِلس پیٹھ جذبہٕ الٰہی۔ تا اینکہٕ دارٕ ہیتِن تعلقاتِ دُنیاہ ژٕٹنہٕ۔ مستی و استغراق ہیوتُن اُمس پیٹھ غالب سپدُن۔ مُدتس اکس تھوٚدُن یہٕ سرِ پوٗشیدٕ۔

اُمہ سِنز ہش یوسہ اُس سہ اُس نہایت ظالِم تہٕ سنگدل۔ ہشہ ہندٕ ظُلم چھ کشیرِ اندر نہایت مشہوٗر تہٕ زبان دِ خلایق۔ وارو وامتے پیوٚ اُمس مصیبتن ہند پہاڑ کلس پیٹھ۔ یہ سنگدل ہش اُس اُمس سارے کامہ کرٕناوان تہٕ کرِتھ تہٕ اُسس آسان ناراضے۔ بیٚلہ بنہٕ اُس اُمس شیران۔ ہمیشہ اُس اکھ زلہٕ وٹہٕ ہنا اُمہ سِندِس بتس تل تھوان۔ یتھہٕ زن معلوم سپدِ کہ سیٹھاہ چھُنس بتہٕ شوٗزمُت۔ چونکہ لل دید اُس سیٹھاہ صابر تہٕ شاکر۔ یہ اُس حرفِ شکایت زانہہ نہٕ زیوٚ پیٹھ انان۔ بلکہ موکلت اُس یہٕ پننہٕ بانہٕ ہٕن تہٕ کنہٕ ہن چھلِتھ اُمس ہشہ برونٹھ کنہٕ تھاوان۔

اکہ دوہہٕ اکہ کوٗر اُمہ سِندہ ہہرن پننِس کستام رِشتہٕ دارس یا دوستس دعوت۔ کھٹاہ مارٕ نوٚوُن۔ لل دید اُس حسبِ دستوٗر یارٕ بل وٚزہ ہرِ

آبہٕ نٹس۔ وٕسو تہٕ ہمسایے بایہٕ وۆنہس ٹھٹھ پأٹھی کہِ لل دیدِ چھےٚ از وازہ وان
ناپہٕ بتہٕ کھیون۔ اَسہِ نہٕ بھاوی زہ دوہ نی بادرے۔ سوہ چھکھ جوابس اندر ونان ے

ہۆنڈ مأریتن کِنہٕ کٕھٹ

للہِ نلہِ وَتھ ژٕلہِ نہٕ زاہ

ہۆنڈ مأریتن۔ کٕھٹ مأریتن۔ مہ کیتہ ربہٕ ژٕلہِ سوہ پننی کاجہ وٕٹہٕ
ہَن۔ ہہر اَمی سُند اوس کتہ تاصِر تام۔ تمہٕ بۆز یہ کتھ۔ دِلہسے منز بھاوُن
تَو پتہ گو بتہٕ شیرنگہٕ وقتہ۔ اَمی سندہ بانہٕ منزہ کوڈُن کاجہ وَٹھ۔ پننہِ زنانہٕ
کرِن نہایت فضیحت تہٕ بےعزتی۔ نوشہ ہنز صداقت سپز یس مولوم۔

اَمس ظالم ہَشہ بڈیوو زیادے اَمی سُند حسد تہٕ عداوت طعنہ
سنتی تہٕ پاموسیتھ چھہ اَمی سندس اَتھ پھیوکہ لدِ دِلس زیادے نیش زنی کران
تہٕ نوان تراوان۔ علاوہ ازیں چھہ پننس نیچوس تہٕ تس نہایت بےخبر اوس پننہ
زنانہٕ ہندیو حالاتو نِشِ برگشتہ خاطر تہٕ متنفر کران۔ اَمس پاک تہٕ پاکیزہ زنانہٕ
چھہ نہایت شرمناک و حیاسوز افعالن کُن منسوب کران۔ ماجہ ہندہ تحریکہ اوس
یہ اَمی سُند کھاندار اَمس عموماً خشم کران تہٕ لایان۔ لیکن یہ عارفہ اَمس
تمہِ مقابلہٕ سیتھاہ صبر و تحمل کران۔

پانی کا اس کے سر پر معلق رہنا

اَکہِ دوہ اَکہِ سۆز اَمہ ہَشہ یارہ بل آبہٕ نٹس۔ اَمس سپد تتہ
حالتِ محویت و استغراق غالب۔ دوہ کہِ کھوتہٕ گوس واپس پنُنس اندر تا آخر۔
ہَشہ بَر اَمس نیچوس کُن کہِ وُچھ کر سۆز یہ آبہٕ نٹس وُنہ ما آیہ واپس۔ پتھے
پأٹھی چھہ دوہے میہ تنگ کران۔ یہ اَمی سُند نیچو آو طیشس اندر۔ اَمس

کھوت سیٖٹھاہ خشم۔ یێلہِ آنگنَس اندر وٲژ لل دێد آبہٕ نوٗٹ ہێتھ۔ یہ وۄڈھ
اُمہِ سُند کھاندار شرارتہٕ سان لۄرِ تجٕن اُتھَس کیتھ تہٕ دڑٕن ٹٕنڈ اتھ نٹس
نوٗٹ پھُٹ۔ کتہٕ اچھ پێیہِ پھٔر وٕسِتھ۔ آب رۄد یتھے پٲٹھۍ اُمہِ سٕندِس
کلَس پێٹھ مُعلق۔ یہ وُلیہ خودا ژایہ یتھے پٲٹھۍ گرہ۔ ییم بانہٕ گرس منٛز اُسِس
تم گٔرِن اُمی آبہٕ سیٖتۍ لبریز تہٕ مالامال۔ باقے یہ سہ آبہٕ ہٕنا پێتھ کنُ رۄز سۄہ
ژٲوِن جوشہِ سان دارِ کنہٕ نێبر۔ یێتیتھ یہ آب ژۄوٕن تتیتھ بنیوہ بوڈ اکھ
تالاب۔ تتھ چھ وَنان لل تراگ۔ سنہٕ ۱۳۰۰ ہجری یَس تانیٚ اوس تتھ آب موجود۔
وُنی کیس چھُ خوشِک گومُت۔ وُنی کہس تہٕ چھ سیٖٹھاہ لۄکھ موجود۔ ییمو اَتھ
تلاوَس اندر آب پانہٕ پنٕنہِو اَچھو وُچھمُت چھُ۔

یێلہِ یہ کرامت اُمِس نِشہِ سرزد سپٕز۔ تمام قصبَس اندر گێیہ شُہرت
لۄکھ ہیٚتِن جوق درجوق یِنہٕ۔ مرٕدن تہٕ زنانَن ہُند اعتقاد بڈیوو۔ پانٛپرہ دۄرِ ہو
علاقو پێٹھ ہیٚتِن لۄکھ سمِنہٕ یِتھ پٲٹھۍ کُنہِ مٲلس پێٹھ چھ سمان۔ امہِ بروٚنٛٹھے
اوس اکثرَن مولوٗم کہِ یہ کمہٕ قسمچ صابر زنانہٕ چھَ۔ اُمِس کوتاہ صبرٕ تحمل تہٕ برداش
چھُ گرہ کین تکلیفن پێٹھ۔ اُمِس کٲژاہ ایذا چھ ہٕشہِ ہیٚندہ تہٕ کھاندارہ سٕندہ
طرفہٕ۔ تِمَن پێٹھ کوتاہ چھُ امہِ پنُن سینہٕ وسیع کورمُت۔ وونیٚ لۄگ امہِ
سینہٕ دارِ پٲٹھۍ لُکَن اندر اُمہِ سٕندِ پاکدامنی ہُند۔ نیکو کٲری ہُند۔ سعادت
مندی ہند۔ زنانہٕ آسہٕ یِوان تہٕ اُمہِ سٕندِن کھۄرَن بوسہٕ کران۔ یہ وُچھِت
سپُد اُمہِ سُند کھاندار اُمہِ سٕنٛز سۄ ظٲلمہٕ ہشہِ پنٕنِن ناہموار حرکتَن پێٹھ
پشیمان۔ زونُن یہ چھُ مجذوبہ خودا دوس زنانہٕ۔ اُمہِ سٕندِ دستہٕ دُنیٲہی
کاروبار تہٕ کھانداری ییہِ نہٕ۔ ژاوِکھ یتھے پٲٹھۍ۔

یتھلہ گکن ھند آمد ورفت بکثرت سپد۔ روزانہ اوس خلقن ہند ہجوم آسان ۔ لل دید گابرے پہ بہ بنے یس گکن ہنز مرجع ۔ سینٹھاہ سپدس دل تنگ۔ کھین تہ موٹھس ۔ چین تہ موٹھس ۔ نیندر تہ مٹھس ۔ ووڈہ ننی۔ ننہ واترے اشک ہاران ۔ تمس محبوب حقیقی سندہ شوقہ پھیران ۔ نہ پرواے شینک تہ روڈک نہ پرواے تاپک ۔ بادل بے تاب و چشم پر آب اکہ مادانہ یوان تہ یتیمس مادانس گڑھان ۔ بعضے اوسس کھاندار رٹتھ انان ۔ بعضے امس سوہمش گڑھان تہ خوشامد و دلدہی کرتھ واپس انان ۔ لیکن تمو سند جواب اوس صرف ؎

آں کس کہ ترا شناخت جانرا چہ کند

فرزند وعیال و خانمان را چہ کند

دیوانہ کنی وہر دو جہانش بخشی

دیوانۂ تو ہر دو جہاں را چہ کند

## گروجی یس سیتی ملاقات

سید ہ بوے یس گرو اوس لل دیدہ ہند بعضے اوس سے یوان امس نش یا یہیے امس گڑھان توت ۔ کھاندارہ سندہ تحریکہ کنی، سہ امس امس گورس ونان کہ یمس کرتہ نصیحتھا، تاکہ یہ پھیرہ ہا امہ حالہ نشہ اکہ دوہہ آو یوہے گرو لا عارفہ ہند گرہ ۔ تمو سند کھاندار تہ اوس اتی ۔ پانہ تہ امس اتی تہ یہ گرو تہ ۔ زیر بحث امس یہ کتھ کہ ــــــــــــ رال سابو رے

گاشہٕ کھوتہٕ ترکُس گاش چھُ جان (۲) سارِوے نِرتھہٕ (یعنی اَستانوٕ) کھوتہٕ کُس تیرتھہٕ چھُ جان (۳) سارِوے رفیقوٕ کھوتہٕ ترکُس رفیق چھُ جان (۴) سارِوے چیزٕو کھوتہٕ ترکتھہٕ چیزَس منز چھُ زیادہٕ دِلک آرام۔

تَمہ پَتہٕ وَوٚتھہٕ اُمی شُند کھاندار گوڈہٕ تہٕ تمی دوٚپ سہٕ

چندرَس ہیوٚ نہٕ پرکاشس کانْہہ      گنگہِ ہیوٚ نہٕ تیرتھہٕ کانْہہ
چندَس ہیوٚ نہٕ باندو کانْہہ      رنہٕ ہیوٚ نہٕ سوکھ کانْہہ

لل دیدِ صاحب چھہ بوزان۔ تَمہِ کوٚر یہ مضموٗن یتھہٕ پاٹھی ادا سہٕ

مَیَس ہیوٚ نہٕ پرکاشس کانْہہ      پَیَس ہیوٚ نہٕ تیرتھہٕ کانْہہ
دَیَس ہیوٚ نہٕ باندو کانْہہ      بَیَس ہیوٚ نہٕ سوکھ کانْہہ

یہ بوزِتھہٕ سپدِکھ سارِی لاجواب۔ اَتھ اندر اُسی عارِفانہٕ نوکتہٕ صوٗفیانہ رموٗز۔ یِتھی یِتھی کلام سپدِکھ داریاہہ لکھِ اُمِس گرٕو رِچھِس سِتی۔ اُمی سِنزٕہ یمہ بانہہ پک و اعلا کتھہٕ یٚیلہِ بوزان اُسی۔ ادٕہ اوس نہٕ تِمَن طاقت تہٕ جُرتھے روزان اُمِس سمجاونَس پیٚٹھ۔ یا اُمِس بند کرنَس پیٚٹھ۔

اضطراب و قلق اوسُس روز بروز بڑان۔ آخر ژھینِن اکہِ دوہہ اکہِ پلوٕ ژٚلِتھہٕ۔ دزایہِ گرِہ دیوانہٕ سندِکہ پاٹھی۔ بیابانَن تہٕ غارٕ آبادِین اندر ہیوٚتُن پھیرُن۔ خطرناک گوفَن منز ہیوٚتُن رُہُن۔ کوہستانکین تِمَن درَن اندر یتہٕ بڑین بڑین دِلاوَرَن لرزَے جان اوس آسان۔ گذراوِن سیٚٹھا شب ہاے دراز جنگلی پھل یا میوہٕ اُس غذا بدلہٕ کھیوان۔ اگرنے رٚتہٕ بنہٕ ہس تیلہِ اُس کنہٕ سبزی یا گاسَس پیٚٹھ گذارہٕ کران۔ انسانَن ہِنز شکل اُس نہٕ وُچھان، جانوَرَن تہٕ درندَن ہِنز آواز سِتی اُس پنُن دِل گرماوان۔

# بُتخانہ کِس برہمنس سِتۍ مُلاقات

سِدھ شری کنٹھ[۱] اوس پانپرِس اندر موشوٗر اَکھ برہمناہ اَکھ۔ تمیٚ اوس پننِس مکانس اندر اَکھ بُت خانہٕ اَکھ بنوومُت۔ اَتھ اوس مہ پاٹھ پۆزاکران اوٚتےٚ ژاپہِ اَکہِ دۄہہ اَکہِ للہٕ عارِفہ بِلکُل عُریان تہٕ تن برہنہ مُژاہ اَکھ ہش۔ اَمۍ برہمنن ییٚلہِ یہِ ننگےٚ وُچھ۔ اَمۍ ترووٕ کلہٕ بوٚن کٔن۔ اُچھ ہھادِن وٕٹھتھ۔ للہٕ عارِفہِ ووٚنُس کہ اے بیوقوفہِ ژٕ ییٚلہِ کیٛتہٕ بیٚہِتھ چھُکھ پنٕنِس پانَس سِدھ یعنی وٕلی ناو تھوومُت۔ وٕنہِ چھےٚ اُچھن شاربر۔ اَکِس چھی زٕ یوان بوزنہٕ۔ نظرِ ہندِ فتوارِ سببہٕ چھکھ پروردگارہٕ بندِس ووٚجوٗدس گرا مرد وَنان تہٕ گرا زنانہٕ۔ ژٕ یِہ وُچھان چھکھ تہٕ چھُ سوٗرُے تمۍ ٹُندُرے۔ کونہ چھکھ وُچھان اُچھ مُژراوِتھ کونہٕ چھکھ وُچھان اُچھ بند کرِتھ۔ ژٕ یہ چھُکھنا بوٗزمُت کہ خدائے پاک کیاہ چھُ وَنان سہ

| | |
|---|---|
| بہر طرف نگری صورت مرا بینی | اگر بخود نگری یا بسوی آں شر و شور |
| زا حولی بگریز و دو چشم نیکو کن | کہ چشم بد بود امروز از جمالم دور |
| بصورت بشرم ہان وہان غلط نکنی | کہ روح سخت لطیف است و عشق سخت غیور |

برہمنن ییٚلہِ یہِ اَمۍ سُند کلام بوٗز۔ مبہوت و مُتحیّر سپُد۔ تمہٕ پتہٕ وُژھ للہٕ عارِفہ ہیوٚتُن یمن پتہٕ لیٚن پیٚٹھ حاجت بشری قضا کرُن۔ برہمنن دۄپُس ہا۔ اَستھان۔ اپشر سپدِ جاے۔ خُدایہِ سُند نظر نگاہ۔ اَمہ دۄپُس اَدٕ ہاوتم

---

[۱] سِدھ شری کنٹھ تہٕ سِدھ بوے اوس گنۍ شخص۔ یم زٕ اِنسان زانُن چھُ غلطی۔ (مُرتِّب)

سو جاے بیٹھِتھ نہٕ اپشر رٕنز جاے آسہٕ ۔ بیٹھِتھ نہ سہٕ وُچھان آسہٕ ۔ برہمن سِیُد پیٚہ بوٗزِتھ لاجواب ۔ بے اختیار ژُجس کٔژھ نیرِتھ ۔ تمہٕ پترٕ پیوٚ پتھر وۄسِتھ ۔

## کشیرِ ہندِس شہزادس سیتۍ ملاقات

۷۴۸ ہجری یَس منٛز بیوٚٹھ سلطان علاءُالدین علی شیریُس بڈٕ بڈٕ بَب اوس بڈشاہ صاحبن ینِس ماُلِس سُلطان شمس الدین نہٕ مرنہٕ پتہٕ بیوٚٹھ کشیرِ ہندِس تختس پیٹھ ۔ تمِس آسۍ زٕ نیچیوٗ ۔ شہاب الدین تہٕ قُطب الدین ۔ شہاب الدین زیٚٹھ ہیوٗ نیچوٗ یُس ولی عہد اوس ۔ سُہ گو اکہ دوہہ اکِہ جنگلس اَکِس منٛز شکار کرنہٕ خاطرٕ ۔ اَتھ وقتس اندر اُس للہٕ عارفہ جنگلن تہٕ ماُدانن منٛز پھیران ۔ اَمِس شہزادس سیتۍ اُسۍ ترٛیہ زٔنۍ ملک چندار ۔ اودِش راول اختاجی ۔ شاید ترِیش اُسکھ بُچھ ہش ۔ اَتھی تلاشس اندر اُسۍ اورٕ یور پھیران کہ للہٕ عارفہ ڈٲیہ اکہ کھوہہ درہٕ اندرٕ ۔ پیالہٕ اَتھس کیتھ ہیتھ ۔ ہوٲمس کٔن کوٗرِن اَتھ دراز کہٕ پیالہ آو دودہٕ سیتۍ برِتھ ۔ دوٚپنس ووہلہٕ پیٚہ چیہ ۔ شہاب الدینن نون کہ پیٚہ چھ کیا ہتام جہر ہأنۍ خوداہ ۔ تمۍ کوٗر بسرو چشم قوبوٗل ۔ تمن تہٕ چون ۔ ہنا روٗز باقے ۔ دۄچھنۍ کنہٕ اوس اَمِس بہِتھ اودِش راول سہٕ چیوٚ تمۍ ۔ پتہ کٔن پیٚہ کینژھاہ بچوو سہٕ چیوٚ ملک چندراہن اختاجی سِندِ خاطرٕ روٗد نہٕ کہیں ۔ للہٕ عارفہ آو اَسُن ۔ دوٚپنس " اے شہاب الدینہ اگر سوریے پیالہٕ چیہٕ تمام دُنیاہک پادشاہ بنہکھ ۔ تہٕ بنہی ژٕ ہیٚنہٕ بِہہٕ کأنسہٕ پادشاہس بنیومت آسہٕ ہے ۔ خأر سیٹھاہ شہر ییدن چانہٕ اَتھہٕ فتح ۔ اودِش راولس کٔن کوٗرِن اِشارٕ کہ پیٚہ بنہٕ چون وزیر ۔ ملک چندرا

بنہٕ چون سپہ سالار۔ یہند دستہٕ پن نچہ بچہ کامہ۔ لیکن یہ اختاجی ییمہ لوب نہٕ ییمہ منزٕ کانہہ حصہٕ۔ زأنو کہ اموسٕ شٕنٕ عمرٕ چھہٕ ژھوٹے مژ۔ گرٕ واتنہٕ بروٗنٹھے چھہٕ امس مرُن۔" بہرحال یتٕلہٕ اورٕ واپس آیہ۔ وُنی موٗد اختاجی۔ ییمن سید تصدیق کرامات۔ پننین بشارتن روٗدی انتظار کرنہٕ۔ آخر سید سلطان علاؤالدینن انتقال ۷۶۱ھ ہجری یُس منز۔ سیدٕ تمی وُری یہ سلطان شہاب الدین تخت نشین اودش زاول سیدٕ وزیر۔ ملک جندرا سید سالار۔ یہ تمہ عارفن وونمٕت اوس تی بنیوو۔

## سیّد جلال الدین بُخارِیس سیتی ملاقات

شاید ۷۴۸ھ ہجری یُس منز آے حضرت مخدوم جہانیان سیّد جلال الدین بُخاری رحمۃ اللہ علیہ بمقام کشمیر۔ للہ عارفہ اوس تمہ وقتہ سیٹھاہ شوقِ زور لگتھ کہ تس گوژھہ مُرشدِ کامِل حاصل سپدُن۔ سیٹھاہ اُس کوہ و بیابانن پھیران کہ لبن نا بہٕ کانہہ مردِ خودا یا، یُس میہ خضرِ راہ سپدِ ہا۔ یُس میہ پننِس حقیقی محبوبس نِشِس واتناوِ ہا۔ سیٹھاہ چھہ اظہار افسوس و بے مایگی کران پننین کأشرِن واکھن اندر۔

یتٕلہٕ خبر بوٗزن یہند ییہنچ۔ بیتاب گیہ۔ پلو لأگنو ٹالہ۔ ستن منزلن دور ییہٕ یہندِ استقبالہٕ خاطرہ نیرہٕ وأتِ رے یونام ملاقات شہدس تِمن سیتہٕ بمقام ہیرہٕ پور۔ چنانچہ پانہٕ چھہ للہ عارفہ فرماوان پننین واکھن اندر ییٹھیک مضمون یہ چھہٕ کہ:۔

"تُھندین پایہِ مُبارکن آسہ تسمہ دار نعلین لأگتھ۔ میہ کوٗر

تِتھ سیٖتۍ سجدٕ۔ تِہندٕ اَمہ ناگٲنچ گرد لٲج میہ پنہٕ نین

اُچھن سۆرمہ بدَل۔ مہربٲنی کرٕہَم زِ تِمہٕ پتہٕ تُلکھ میون

کلہٕ بٔنیو پارٕ مُبارکو پیٹھ تھوٗد۔ پانس برونٛہٕ کنہٕ

بیہہ ناوہس۔ تِمہٕ پتہٕ آیس تِمنے سیٖتۍ نٔنہٕ واریٚ

واپس۔ پننہٕ دستہٕ مُبارکہٕ سیٖتۍ بناوِکھ کیٖنہہ کھانہٕ میہ

تہٕ کرِکھ تِمہٕ منٛزٕ مہربٲنی۔ پننہٕ دوٗپ ہَم۔ "ووٚتھ اَے

للہٕ عارفہ تجرٕ گژھو۔ فلٲنی تاریخہ سپدٕہ تتہٕ تولد

مخدوم شیخ حمزہؒ یٔمس محبوب العالمؒ آسن وَنان۔"

تِمہٕ پتہٕ گیٚ تجرٕ۔ تِہندِ ستارٕ وُچھکھ سارِنے ستارن

ہِندِ کھۆتہٕ بُلند روشن تہٕ تیز نوٗرٲنی۔ بٔیہ آیہ تورٕ

واپس۔ برکوٕ ماران سپدس تلقین مراقبہ حاصل

از حضرت مخدوم جہانیان۔ فرموہس تِمَو چون قلق و

اضطراب سپدٕ جلدٕے دوٗر۔ چانٛی رہنما تہٕ مرشد حضرت

سیّد حسینؒ سمنٲنی واتہٕ عنقریب کشیٖرِ یُس ژٕہہ رۆحٲنی

کمالاتو سیٖتۍ منزلِ مقصودس واتہٕ ناوِی۔"

# سیّد حسین سمنانی یَس سیٖتۍ ملاقات

سنہ ۷۷۳ ہجری یَس منٛز سپدۍ حضرت سیّد حسینؒ سمنانی وارد کشمیر۔ یِم

اُسۍ بٲنی اسلام سُندۍ پتٕرۍ برادر۔ شاہ رکن الدین عالم صاحبنۍ مُرید۔ حضرت

مخدوم جہانیان سُندۍ پیر بٲے۔ تِمہٕ وقتہٕ اوس بادشاہ یٔیتہٕ سُلطان شہاب الدین

ییلہٕ تشریف اوٗنٕکھ کوٚلہٕ گامس منٛز سپدیو قیام پذیر۔ ممکن کرِکھ تربیت ظاہری و باطنی۔ بالآخر کوٚرکھ انتقال تہٕ تتھے۔ ییلہٕ للہٕ عارفہ یہٕ ہندِ پہنچ خبر بوٗز۔ وار یہٕ ہنٛن منٛز یلَن کوٚرُن استقبال۔ بے خودی سپیٚزِس پادٕہ۔ ذوق و شوق ہُریوس۔ روٗحانی فیوضو سیٚتی تہٕ معارِف و اسرارو سیٚتی سپیٚز مستفید۔ غرضیکہ بل آخر سپیٚز ظاہری و باطنی پہٕنزِ مُرید خاص۔ عجیب زنانہٕ چھہ اُسمٕژ۔ طریقتکین مشہوٗر و نام آورہٕ مرٛدَن اندر چھُہ اُمِس درجے اختصاص۔ گویا زن اُس دلی مادرِ زاد لیکن با این ہمہ دِیت اُمِس صوفیائے کرامَن ہندٕی صوحبتن جلا بر جلا۔

## سیّد علی ہمدانیس رضؓ سیٚتی ملاقات

حضرت امیر کبیر میر سیّد علی ہمدانی رحمتہ اللہ علیہ - تِم سپدی تشریف فرمائی کشمیر اوائیل تخت نشینی سلطان قطب الدین۔ یعنی ۷۸۱ ہجری۔ ییلہٕ بہٕ رِوایت صحی بمقام خان پوٗر تِم وٲتی۔ یہ چھُہ سرینگرس تہٕ ہیرہٕ پورس درمیان۔ اَمہٕ وَقتہٕ اُس للہٕ عارفہ عُریانی ہندِس عالمس منٛز مجذوبانہ رَنگس منٛز پھیران۔ کانٛسہٕ نِشہِ اُس نہٕ ستر کران۔ ییلہٕ وُچھُن حضرت سیّد علی ہمدانی اورہٕ یِوان۔ تتھے لے یہ اورہٕ نہٕ یور ہیوٚتُن ژلُن۔ پنُن پان ہیوٚتُن پوٗشیدہٕ تھاوُن۔ اکِس دُکاندارس گیہٕ۔ دوٚپ نَس میہ دِتہٕ کینٛہہ پلوٗہ ہنا۔ بہٕ کرہٕ ہا پانَس ستر۔ اکھ مرد، خُدا اکھ چھُہ اورہٕ یِوان۔ اُمِس نِشہِ ستر کرُن چھُہ فرض۔ تمہٕ دوٚپُس از تانی کونہٕ کوٚرُت کانٛسہٕ نِشہِ ستر۔ دوٚپ نَس از تانی گژھے یہ میانہٕ نظرہٕ تَل سارے زنانے زنانہٕ۔ مرداہ وُچھُم نہٕ کانٛہہ۔ وُنی کیس چھُم اکھ مرد، خُدا نظر یِوان۔ بہٕ زانَن یہ تہٕ یہ زنانہٕ میہ۔ ییلہٕ زیادٕہ اضطراب سپدُس۔ اکِس کاندر وانس منٛز ژایہ۔ دَزہٕ ورنِس تنورس

منز دِژِن ووہلِٹھ۔ کاندرٕ ٹھوو خوفہ سیٚتۍ تنٛہزِس ٹھان ۔ للہٕ عارِفہ کوٚڈمُک آلو کہنہ بیر
نیر۔ یکدم دژایہ تنٛوری منٛزٕ بہشتی سبز جامہ وٕلِتھ خوش و خرم مزیّن و مستور۔
اَمہ پتہ کوٚرُک عالمِ مراقبس اندر دوہشہ وٕے سیرِ ناسوت و ملکوت و جبروت و لاہوت
حتیٰ کہ عرشہِ مجیدس پیٹھ تہٕ واتی۔ بل آخر ہیوٚتُکھ اکھ اکِس رخصت۔ اکھ اکِس
نِشِ کوٚرُک طلبِ دُعا۔

# مذہب!

تأریخ چھہ سأری شہادت دِوان کِہ یہ چھہٕ ہندو گرِ ہسے اندر زامٕژ تہٕ
بڈیمژ تہٕ۔ ہندو گرِ ہسے اندر باگیہ تہٕ آمٕژ۔ لہٰذا پیٹھ ہندو تہٕ بیہتھی وُچھمٕژ۔ نیتھرٕ
پتہٕ ییلہ اَمہ ترکِ دُنیاہ کوٚرُک۔ اَمی سندِین خیالاتن اندر سپُد انقلابِ عظیم پادٕہ۔ ہندو
مسلم تمیزِ ے رُود نہٕ اَمی سندِس دِلس منٛز۔ مُسلمان محلن منٛز لوٚگُس آمدرفت۔ ووٚتھُن،
بہُن۔ مسلمان بزرگن کوٚرُن استقبال۔ تمن نِشِ کوٚرُن استفادہ روٗحانی۔ کانٛہہ حجاب تہٕ
کانٛہہ روک سپدیوس نہٕ۔ لہٰذا چھہ مُکھ اتھہ شش وپنجس اندر۔ ہندو چھہ دپان کہِ یہ
اَس آخری دمس تانی پننِس مذہبس پیٹھ قائم۔ یا کم سے کم مُسلمان سپز نہٕ۔ اگرچہ
مسلمان بزرگن ہندس صحبتس اندر واٹہٕ۔ تمن نِش کوٚرُن استفادہ استفاضہ
مسلمان چھہ دپان سیّد حسینٛ سمنانیس نِش کوٚر اَمہ قبول اسلام۔ سہ اَس
اَمِس پیر۔ چنانچہ حضرت مخدوم جہانیان سیّد جلال الدین بُخاری ییمہ وقتہٕ للہ
عارفس سیّد حسینٛ سمنانیہ سندِہ پنٛج خوش خبری چھہ دِوان۔ فرماوان چھس
سُے ہاوی ژہٕ راہ راست۔ سُے واتہٕ ناوی ژہٕ منزلِ مقصودس۔ علاوہ ازیں چھہ
ناممکن کہ ییٚتھو ہی صوفیاے کرام آسہن اُتھہ وقتس اندر۔ مثل حضرت سیّد حسینٛ

سمنانی، حضرت مخدوم جہانیان ۔ حضرت بانی مُسلمانیؒ[1] ۔ یہند یو کمالاتو سیتو کیاہ آسہ نہٕ
للہ عارفہٕ پیپھڑ کانہہ اثر کورمُت۔

ہندو مذہبس اندر چھُ لل دیدہ بوڑ درجہ ۔ یہ اُس نہٕ تناسخس قایل یعنی
جنم نہٕ اُس مانان ۔ دپان اُس میہ چھ رتیمہ کتھہ نظریوان یمو بہ ییمہ برونتھہ گوڈنکس
جنمس اندر اُسس ونان ۔ یا این ہمہ اُس تمیہ سنز خاہش یہ کہ بہ گژھس نہٕ بییہ کُنہ
خاص جنمس اندر پاُدہ سپدنی ۔ بلکہ گوژھہ میون وجود فنا فی اللہ سپدُن ۔ للہ عارفہ
اُس بُت پرستی خلاف۔

## للہ عارفنہ کرامژ

بے شمار کرامات چھ ہیندو نہٕ مُسلمان اُمس کُن منسوب کران ۔ چنانچہ
دزہ ورنس تنوارس اندر وہ لٹہ دِنی ۔ تورہ زندے نیرُن نوٚو کپرہ لاگتھ یہ چھ اکھ
بوڈ کرامت ۔ یتھے پاٹھو چھ بییہ اکہ دوہہ اکھ ذکر کہ شخصا اکھ اوس ذکر نفی
و اثبات کران کلہ پٹھ بعض والان نہٕ ہیور کھاران ۔ للہ عارفن پرژھس ۔ "یہ
کیاہ چھکھ کران ۔ تمہ دوپس 'نفی و اثبات' ۔ تمہ دوپس ۔ کیاہ یوہے گوہ 'نفی و
اثبات' کرُن ۔ تمہ دوپس ۔ اَدہ کیاہ گو 'نفی و اثبات' ۔ لل دیدہ اُسی ٹاکہ نزہ اُلقس
کیتھہ ۔ اکھ تھوُن کھورن تل بیا کھر کلس پیپھڑ ۔ پورُن 'لا الٰہ' باآواز بلند ۔
ٹاکہ میلی اکھ اکس سیتی پانز گئے یمہ نے منز غایب ۔ رژھ ہنا گییہ بوز کھ آواز
'الا اللہ' ۔ گییہ ٹاکہ نزہ الگ الگ ۔ لل دید سپنز بییہ پاُدہ۔

اکہ دوہہ اوس جنگلس اکس اندر بہتھہ ۔ سہس پییہ دوٚر اُمس پیپھڑ

---

[1] مطلب چھُ یتیتین شاہ ہمدان'

نظر۔ یہ آو خشمہ سان دوران۔ ییلہ اوّتن ووت تہٕ سٕیُد سرد اَمہٕ خشمہٕ نشہٕ۔ کلہٕ ترووُن اُمہٕ سِندِین کھورَن تَل۔ لوٗگ اظہار عاجزی کرنہٕ۔ لَلہ دیدہ کرِس اَکھ نظرا تہٕ رتیوٗت سُٕیُد اُمِس اندر جذبہٕ و استغراق کرٕ گاو اُس یِوان تہٕ اُمہٕ سِندِس کلس سیتی کران تکیہ۔ اُمِس اُس نہٕ خبرے آسان۔

شیخ علی صاحب برادر حضرت محبوب العالم قدس سرہٗ فرماوان کہ بہ اوسُس اَکہٕ وَقتہ اَکہٕ معتکِف شہرٕ دوٗر ژوٗن دوہَن ہنز وَتہٕ اَکِس جنگلس اَکِس اندر۔ اَکھ ضعیف زناناہ آیہٕ مےٚ نِشِس۔ دوٗپنم بہٕ چھُس چانٛی رُوحٲنی ہِمَتہٕ لَلہ موحتاج۔

بقیہ فرماوان کہ بہٕ اوسُس اَکہٕ وقتہٕ اَکہٕ پیٖرہٕ سِندِس تلاشس اندر عین طلبس اندر اوسُس تہٕ اُتی گیہٕ یادہ لَلہ عارفہٕ۔ دوٗپنم بہٕ چاوَتھ ژہٕ استغراق و مستی ہُند اَکھ پیالہٕ۔ یتیمہ سیتی ژہٕ بلکل مخدوم شیخ حمزہ بنک یُس چون معورشد چھُ۔ اُتی گیہٕ غائب۔ بہٕ ڈیوٗس اَکِس لاسٲحِل محویت و استغراقکِس دریایَس اندر۔ خبرے چھُم نہٕ کینہہ۔

اَکہٕ دوہہ اَکہٕ اُسی جناب حضرت محبوب العالم سلطان شیخ حمزہ قدس اللہ سرہٗ سجادس پیٹھ بِہِتھ۔ مشغولِ عبادت۔ خلیفہٕ اُکھ بِہِتھ اَندی اَندی۔ کمال ذوق و استغراقس اندر چھِ۔ اُتی ژایہٕ عجیب ماچھ تُلراہ اَکھ۔ یَہے آیہٕ پیٖرس کُن۔ اَمہ کوٗر سیٹھاہ درد و سوزہ سان نالہ و فریاد۔ حتیٰ کہ نہایت رقت پیٚوزیمن زٕن آو شدید زخم پہٕندِس دلِ مبارکس۔ پتھ یاٚتھی چھِ وَدان کہ اُمی سُنٛزہ آوازہ سیتی زَن اُسی ساز وَزان۔ یَژکال کوٗر اَمہٕ تُلرہ نالہٕ زنی۔ سوز و گداز۔ پیٖر سٕیُد بقیہٕ سے حالس سیتی محو۔ تمہ پتہٕ دزایہٕ ریم تہٕ آیہٕ بہ ہوش۔ خلیفو کوٗرکھ استفسارِ کیفیت۔ فرموٗک یہ اُس لَلہٕ دیوانہٕ۔ یہ آیہٕ پنُن حال کرُن مےٚ نِشِس اظہار۔

# "کأشُر مَسلہٕ کتاب"

وُہمہٕ صَدی منٛز یِمہٕ دین تہٕ مذہبَس سیٖتی واتھ تھاوَن واجنہٕ کتابہٕ لیٖکھنہٕ آیہٕ تِمَن منٛز چھِ "کأشُر مَسلہٕ کتاب" زیادہ پرٲنۍ ماننہٕ یِوان۔ وَنَن والین ہُند وَنُن چھُ یہٕ چھِہ ۱۹۰۰ پیٹھ ۱۹۴۷ کِس وَقتَس منٛز کرٲم لیٖکھنہٕ آمٕژ۔ مگر اَسہٕ ہیٚتھ کینہہ اصیل وَرۍ مولوٗم سَپدِہٕ۔
"شرح محمدؔی" (موسوم بہٕ 'کأشُر مُفتی')
چھِ اَمی کتابہٕ ہِنٛز ترقی یافتہٕ شکل ماننہٕ یِوان۔ یہٕ کتاب چھَ ۲۵۰ صَفحَن پیٹھ پھٲلِتھ تہٕ سیٹھاہ جان پأٹھۍ ضرٗوری ضرٗوری مَسلَن پیٹھ پرکاش تراوان۔
ییٚتھ چھِ اَسۍ "کأشُر مَسلہ کتابہٕ" منٛزٕ کینٛہہ صَفحہٕ پیش کران۔

"کاٗشِر مَسلہٕ کِتابہٕ" مَنٛزٕ

# حجکی مسائِل

سوال :- حج کیاہ گوٚ ؟

جواب :- حج گوٚ بیت اللہ شریف کہٕ زیارت کرنٕک قصد کرُن۔ کینٛژن خاص عباد تَن ہنٛدٕ پورٕ کرنہٕ خاطرٕ۔

سوال :- یہٕ کَس چھُ آسان کرُن ؟

جواب :- تَس یُس تورٕ یورٕ سوٚتٕب خرٕچ آسہٕ۔ علاوٕ ازیں گژھِہ عیالَس تہٕ گرٕ کافی خرٕچ روزُن۔ مریض گژھِہ نہٕ آسُن۔ خوفِ دُشمن یا بێیہٕ کُنہِ قسمُک فِتنہ وو بھنٛکُک خوف گژھِہس نہٕ آسُن۔

سوال :- بیمارِ ہنٛدِ سببہٕ ہێکیاہ بێیہٕ طرفہٕ بێیِس کاٗنٛسہٕ حج کرنہٕ سوٗزِتھ۔

جواب :- ہێکہٕ سوٗزِتھ۔

سوال :- تٔمِیُک ثواب کَس واتہٕ ؟

جواب :- سوزَن والِس۔

سوال :- یێمہٕ شخصن حج مَتہٕ اُسِتھ عذرٕ ورٲے حج ادا کوٚرُن نہٕ۔ سُہ کیاہ مرِ ؟

جواب :- سُہ مرِ یہودی نتہٕ نصرٲنی۔ تمتہٕ منٛز چھُنہٕ کانٛہہ شک نِکیازِ صاف چھُ حدیثہٕ شریفہٕ موٗجوٗب ثابت ۔۔۔۔۔۔۔۔

سوال:- حجہ کین دوہن منز کم کم چیز چھ منع ؟

جواب:- زنانہٕ سےتو صحبت تھاوٕنی۔ فسق تہٕ بدعہدی کرٕنی۔ لڑائے تہٕ ہرہرٕ کرٕنی۔ بٮ۪یہٕ شکار کرُن۔

سوال:- تجارت کرُن ما چھُ منع ؟

جواب:- نہ کینہہ چھُنہٕ۔

سوال:- اَسہِ کتیتھ چھُ احرام گنڈُن ؟

جواب:- یلملم مقامس وائتھ۔

سوال:- احرام گنڈنہٕ برونٹھ کیاہ چھُ آسان کرُن ؟

جواب:- غوسُل کرُن تہٕ بٮ۪یہٕ خوشبوے ملنہٕ۔

سوال:- نفلس زٕ رکٲژ پھا احرام گنڈِتھ پرٕنہٕ آسان کنہٕ احرام گنڈنہٕ برونٹھ ؟

جواب:- نہ احرام گنڈِتھ ..........

سوال:- احرامس اندرکُس چیز چھُ منع استعمال کرُن۔

جواب:- موزٕ لاگُن، جورابہٕ لاگُن، پاجٲمہٕ لاگُن، بے زارٕ قمیض لاگنہٕ۔ کلس پٮ۪ٹھ کینہہ چیز تھاوُن (لیکن ژادر یا ڈوپٹہٕ وٕلُن چھُ نہ منع) شکار کرُن تہٕ لڑائے تہٕ ہرٕ ہر کرٕنی۔ فحش گوئی کرٕنی۔ گندہ الفاظ استعمال کرٕنی۔ بٮ۪یہٕ مس کاسُن۔

سوال:- یُس یورٕ گژھان ونہٕ موٗد۔ تمس وٚوتھ حج نکھٕ ؟

جواب:- بے شک وٚوتھس نکھ۔ بلکہ سُہ تٕ ثوابس تہٕ حق دار۔

سوال:- اگر کانٛہہ شخصن زیارت خانہٕ کعبہ کرٕ۔ مگر مدینہ شریفس کُن عمدن وقصدن گوٚ نہٕ تہندٕ حقہٕ کیاہ چھُ حُکم ؟

جواب :- حج تہٕ وۄ ھقس نکھ۔ مگر چونکہ زیارت روضۂ مُطہرہ حضرت رسوٗل اکرم صلے اللہ علیہ وسلم کوٚرُن ہٕ۔ لہذا روٗد تمہ زیارتہٕ کہ ثوابہٕ نِشہِ محروم مگر تور گژھن چھہٕ نورُن علانوٚر۔ عاشقانِ رسوٗلِ خۄدائن چھہٕ توٚت واتنٕ ضروٗری۔

سوال :- اگر کانٛسہِ شخصس حجس اندر کُنہِ بیمارہِ یا تکلیفہ سببہٕ قربان کرٕھ کلس مس کاسُن بنیاوہٕ۔ سہٕ کیاہ کرہ؟

جواب :- سہٕ ھقاوُن عیدٕ ہندہ دوہہ گذارِت روزہ یا دِین صدقہ۔ ننہٕ کرُن جانور حلال۔

سوال :- اگر کانٛہہ احرام کِہِس حالس اندر فوت سپدہ تَس وانیا کفن ژاوُن؟

جواب :- نہٕ۔ بلکہ گژھہ سہٕ احرام کینہِ دوہن کپرن اندر وٚلیتھ دفن کرُن۔ بیٚیہ نہ گژھہ تَس خوشبوٗ ملنٕ۔ نہ کلس پیٹھ کینہہ ھقاوُن۔ سہٕ گژھہ ننگے روزُن۔ وۄڈہ نوٚنے۔

# پروفیسر حاجنی

حاجنی صابُن اصل ناو چھُ محی الدین پرے۔ زینہ حاجے چھہٕ حاجنؔ۔ تہٕ تھکٕنہٕ پینٛک دوہ چھُ ۲۱ جون ۱۹۱۷ عیسوی حاجنی صاب چھہٕ عربی یکو پروفیسر۔ مگر بحث ہیکَن کٔنہٕ تہٕ موضوٗعس پیٹھ کرٕتھ۔ حاجنی صابس ووت دوہ نٕ وارِیاہ کال کأشُر لیکھان۔ "گرٕ پسو سُند گرٕ" چھُ یہند گوڈنیُک ڈراما، یَس زَن یمَو از برونٛہہ وارِیاہ وری لیوکھمُت چھُ۔ بانٛہٕ چھہٕ اَکِس جایہ اَرِچ ذکر کران لیکھان ـــ "گرٕ پسی سُند گرٕ" (سہٕ عملی ڈراما) یِیمکو گوڈنِکی کینٛہہ حصہ ۱۹۳۸ عیسوی یَس منٛز پرتاپ میگزینَس اندر چھپیے یہٕ۔ کینٛہہ وٕری گژِھتھ وڑاو یہٕ ڈراما قِسط قِسطہٕ رِسالہ "گُل ریزس" منٛز تہٕ اَمہٕ پَتہٕ چلیے یہٕ اَکھ زٕہ ایڈیشن وُنِس تام ـ"

سنہ ۱۹۳۸ء پیٹھ وُنیکس تام گٔیہ وارِیاہ وری۔ بتہٕ وٕری یَن منٛز دژٕ حاجنی صابن سوٗ انتخابوٗ جی ترتیب یِوٕ زَن "کأشِرِ شأیری" ناوٕ سنہ ۱۹۶۰ ہس منٛز ساہتیہ اکادمی

طرفہ چھاپ سپد یہِ ۔ حاجنی صابٕنۍ پھیرٕ "مسدس حالی" کاشرِ شارن منز "گرِپسہ شند گرٕہ" علاوٕ یہ کینژہاہ نثر یموٚ تنقید، تحقیق، فیچر، مکالمہ بیترِ چیزن ہندِس صورتس منز لیوکھ تہٕ سپدٕ ۔ "نثرٕچ کتاب" (چھاپ سنہ ۱۹۶۲ء) تہٕ "گامہٕ منزٕ پھیرٕ پھیرٕ" (چھاپ سنہ ۱۹۶۲ء) ناوٕ چھین کتابن منز چھاپ ۔ کاشرِ نثرٕچ کتابہ پیٹھ پھُہ یمن مقامی اکادمی ہُند فسٹ پرایز تہٕ میوٚ لمُت ۔ حاجنی صابٕن چھہٕ "الف لیلیٰ" کاشرِس منز پھِرنچ کام تہٕ اند واتنٕ ناوٕمٕژ ۔

پروفیسر محی الدین حاجنی

# رگہ پُسی سُند گرہ

(دگوڈنیک منظر)

رزاق بٹُن گرہ

رگہ پُس:۔ (دارِ پیٹھ بِہتھ۔ گرواجنہِ کُن ژھکھ سان نظراہ کرِتھ۔)

ژٕہ کیاہ چھکے از ہُتھِس پیٹھ بوم پشیان۔ بورہ سیٹھاہ وَرنتھ چھکھ اورہ نستہ کنی کھتھ کران۔۔۔۔۔۔ پوز گوٚ نا یی یتیتہ پیٹھ چانہِ کمرِ پیٹھ لوٚر وژھ، تتہ پیٹھ دِچھکھ ژٕہ مےٚ دوہہ کھوتہٕ دوہہ ہنان۔

گرواجینہ۔ (ووشہ ترٛاوِتھ) بیٚیہ ہی یےٚ گرہ پیٹھ تہٕ فکرہ ژٕہ ہی۔ کھی ژھکھ سرنڈہ ہیو گومُت۔ گرہ زانن ژتمے یمن گرہ

پیٹھ پیو۔

رزاق بٹ:۔ (بُتھن دَرہ دِتھ) او مےٚ کتہِ چھےٚ خبر ژٕہ چھی سہ کھن ڈٕس گاٹہتو۔ بیٚیہ کھینہ منزہ آمُت وہکُس۔ مےٚ اُس خبر سیدِس گلس چھُ خداہ راضی۔ مگر سپزِ اونگجہ کتہ چھےٚ گیو کھسان۔

گرواجینہ:۔ (بُتھ لدِتھ) ژٕہ کھالی زہےٚ ہیچھ اونگجی۔ بہ تہٕ موہ کلہ ہا، بیٚیہ ووندہ منظرہ نِش۔

رزاق بٹ:- (اُسان اُسان) یہ وۄنہ ندہ منظہر چون چھُکُس ؟ میہ دۄہ ہَس تہٕ راتس رٕتھ نیران ژٕہ گرٕہ بٕہتھ تاپھ دِوان ۔ چانہٕ کھۄتہٕ وۄنہ ندہ منظہر کَس چھُ ؟ میہ مالکہٕ رٕبتہ لوریوٗ سیتھ ماز ژٕٹان ژٕہ ڈوٗکھا ترأوِتھ نوٗن دۄہَن ژٕہ سیر دوونٕ کتان ...... اَمہ کھۄتہٕ وۄنہ ندہ منظہر کَس آسہ ؟ میہ قرضدار ڈوریوٗ منزٕہ رٕڈ رٕڈ اَنِتھ رٕبتہ پتہٕ رٕبتہ ٹُچلکہٕ ہیوان نہٕ ژٕہ۔

گرواجینیٖ:- (کنتھ ژٕرٕٹتھ) ژٕہ وَدان ـــــ ہے کیاہ بنیوم یتھ رأنہٕ فِشہٕ مونڈ آسنےٚ جان ۔ میہ کرٕ نہٕ کنتھ نہ بانتھ اورے آو ڈاہکس ژٕکھر کٕرِتھ ۔ زٕن چھُس ٹُجتِس پیٹھ ہوٗن مورمُت ۔ پنٕنی اَسس دۄہہ کین ژٕون پہرَن کلہٕ دادہٕ سیتھ ہارہٕ کاہ کاہ گنزران تہٕ تام آو اوریے بٕجتھ الوند ترأوِتھ جاے منگنہٕ ۔ گوڈٕہ چھِلہ زٕہے اُلتھ بٕجتھ پیٖتے چایہ رٕسر پانَس ژٕھنٕنی اَسس تہٕ ژٕھنٕنی زٕہے ...... بٕیین گرٕن چھنا آسان بأژٕ دٕجہ پیٹھ ڈرامتھ مگر یہ طوٗفان نہٕ چھا کُنہٕ جایہ ۔ کنتھ زالُس منز آیَس وٕلنہٕ ۔

(ییٖ وَنان وَنان چھہٕ کترٕ ویوٗ بانوٗ منزٕہ اُکھ پُرون اٹیٹ ژٕکھ موٗرنہٕ خأطرٕہ پھُٹراوان)

رزاق بٹ:- (ناسہٕ تُشکاہ کٕرِتھ) پھُٹراوان گژھ ۔ پگہہ آسم کٕژالہ سٕنزٕ وُگرأے ۔ نتہٕ کیاہ میأنِس زمینس چھہٕ یُہے فنأے تہٕ شنأے گژھان ۔ مگر کرٕہ کیاہ ہینہٕ آس تہٕ ہینہٕ راہ .....

(دٕماہ دِتھ) تقدیرَن واٗجٕہ نَم وُنہٕ تہٕ رانٹسا گیُم اُکادہ ...
دُنیٖ ہٕیچھ زنانہٕ موہکلاوان ہاکس ژٕوٗر کٕرِتھ ۔ میانہٕ خاندارنہٕ ہندٕہ دٕسٕتہ

چھُنہٕ یوان سوٚرِ پھوٚت چھکنہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ (ذرا لتھک دِتھ) کوٚکرِ پاٚتی
نوٚبتن ملکس ۔ روٚستمنی مُچ نوٚو راوان گاٹھُن ہیٚتہٕ نوٚلن رٚکتو ۔ چارِ وایُن
نیرتن تژیشہٕ تژیشہٕ کران زوٚرِ پھیٚشِتھ تہٕ اُمس آسہٕ نہٕ آب اکہٕ نکُ
چپاسے گومت ۔ اُکھر ووندہ مظاہراہ ہےٚ چھُس ۔

(کینہہ زٕنی اَندی اَندی جمع سپدان)

۱۱ بارو وٚنوِ کیتھی صفت بہٕ ہیٚنہٕ گرواجنہٕ ہندی ۔ چارِ پاو
اکہٕ تہٕ کرٕیم تنخہ زورِ زارہ بچھاہ ۔ نوٚہٕ روپےٚ اکہٕ تہٕ نِصفاہ راوِ رِہ
تاکچو پیہٕ ۔ نِصفا تژھینہ دارِ رکنو ۔ ترکیاژہ تہٕ چھُ اُمہٕ سِندی رٚکنو آسان
بہٕ ٹو نوٚن ۔ نیٚتہٕ دِتہٕ پیہٕ لوبمت ۔ ترلہٕ منٚٹ اکہٕ تہٕ موکلاوِ کھیرشر کرِتھ
وزُم ووزُد کرِتھ شرِس پلوٚ اکہٕ تہٕ گوڈِ کھیسن نہٕ پلندرےٚ ۔ اگر خودا
کران کران کھوٚتس تہٕ ، چھُس نہٕ تکان رٚچھنےٚ ۔

گرواجینو :۔ (کھتھ ژٔرِ ٹھتھ) بڈِ نابہٕ ہندِ وقتہٕ چھےٚ میہٕ زٕٹ شوٚر مژ ۔ سوےٚ
اوٚری گژھی تہٕ اوٚری رٔتر ۔ ییٚتہٕ پیہٕ بازگنو آیس ییتھ مٔنز پلس منز تیٚتہٕ
پیہٕ وُچھم میہٕ ییٚتہٕ نوٚٹ تہٕ حما ہے ۔ تمہٕ وُچھ دوہ ہےٚ ییتھ گرس تاوےٚ
اَز لینس بنایس کیاہ کرِ ۔ نیٚتہٕ بتہٕ اُمس اکس بڈِس ببر شنز کوٚر ۔

رزاق بٹ :۔ (کلہ پوٚش بہٕتھر ترٲوِتھ) اوِ اوِ اَتھ منز کیاہ شک چھُ تِیم
گیہٕ تیمےٚ امیر ۔ یِم گاندِ لھٹوٚل رادنس پیہٕ ژوٚنگےٚ چھینہٕ زالان ۔ یِہندِس
شکلس کھبت انسان ہنج گژھ ۔ یہندِ گرِ پیٚیش مرِ دِتہٕ ردژہ خاطرِ
تہندِ کھوتہٕ کُس چھُ دُنیا دار ۔

گرواجینو :۔ (شرارتہٕ سیٚتہٕ دند ژٲپھتھ) او ۔ ژِ ہا وِتہٕ ہنٛ کینژھاہ ۔ مٔنز چھیہن

لانژھ تہ تم کھیوان نژرنژر ۔ ژہ ہیٚ دۄیہ یس منز افسوس تہ چھےٚ
نہ گژھان پتھ کنُن ۔ ژہے گیلہ کھ بنن ۔ ژہ ہیٚ وُریس الھ کھوہ،
پھاٹ وِتھ فصلس وُہنہ[۲۰] کھاہ دژاپیے نہ کُنوٗہہ ژٕلی مُکھ ہیتھ ۔ تمنے
بہریوکھ نہ اکھ کنتھ وُپنس ۔ ژہ بنے یہی نہ فصلس ژور تژکھ تہ شُرد
بہہ ناوِنہ خاطرہ ۔ امہ کھعتہ کوسہ شکس لدی ۔ زیٚیٹھ ہیو نیچوٗ دوستے
زُتووہ[۲۲] وُہر ۔ وُنہ یوژھنے نہ امہ سنزہ بجایی ھندِپن تہ تُلنہ .... یوکھ
ژھنن نہ تھوکہ ۔ ستوٗ شُرو منزہ چھُنہ ییمن اکس ماژہ کژہلس تہ کُنہ آمین
پنن واتھ گژھان ۔ [ رزاق بٹ چھُ وۄش تژاوان ] اگر ژہ آسہ ہی گامس
منز کُنن بُنن ۔ ہتس کامیس ذب دِتھ کرہ ہکھ ناوُنیکھ تامتھ امہ سندہ
خاطرہ تلاش ...... بڈی بابنہ کھراوہ ہری تھیکہ ناوِنہ سیتی کیاہ گوٚ
میہ ہیٚ چانہ دُنیادٲری سعونس گیہ سٔرتل ۔ پنُنہ بتیبہ تہ ہیُنزہ ہیٚ مُشکُ
بہ ہیٚ چھس ییمن مُنگی مِتن ہنز وُجارِی وُچھتھ گُنہ ہیے پنس الاُنز ۔
رزاق بٹ :- ( کھہ ژٹھتھ تہ ژمن دُرہ دِتھ ) گوٗنا ژہ چھےٚ یوہے ستم ۔
وُنہ چھُنہ میہ پنُنہ کھاندرک بار بکھہ پیٹھ وُسان تہ ژہ چھکھ بیاکھ
برات کڈان ...... باپٲری اسہ تمہ وُریہ کنکس وُہن کھاژن یتھ
شرطس پیٹھ وُڈ دژمژ کہ پژہتھ کھاہ چھے ڈایہ روپیہ دِنہ ۔ از گیٔیم
۲۵ وُری بکھہ والان تہ توتہ ووتُس نہ کُن ۔ پژہتھ وُری چھم اُٹھن اُٹھن
نوٗن نوٗن کھاژن وُڈ پھُٹان ۔ تتھ چھُم بازرکہ نرخ موٗجب آیندہ
وُرییس پیٹھ وُڈ چاران ۔ یہ کینژ ماہ ڈوٗرہ بنان تہ گژھان باپارس
نفس پیٹھ بلکہ تمہ منزہ تہ چھُم اوڈ پژےٚ روزان ۔ تانی ییوٗ کینکہ لچھ

ڈاپہ گرٕزِ یاد۔ اَتھ کیاہ دٕپان شُرٕہن ہُند کھاندر۔ نہ کھوت میانِہن پنٕژہن پرٛارٕژن
پیٹھ میون اَکھ ژکھاہ نہٕ نہ بنیو مےٚ کھاہٕ شیٹھ مرٕہ کینکہ گٕژھ وٕرِی یہٕ یُتھ ژن
اَکی ساتہٕ مےٚ کلہا۔ یِیٚے اوسُم باپاٗری دٕنان کھینہٕ وِزٕہ لوٗگیہ ہیوٗ ٹھ تہٕ ہورِیہٕ
وِزٕہ ٹیوٹھ۔ مےٚ چھہ نٕکلٕ خبر ییٚمی ریتہٕ ماکریم دعوا تہٕ کرٕہ ناوسم قرٕقی۔

[ گرٕ واجینٕز اندری دٕزان ]

شِکسینہٕ واوٕہ چھُ وٕٹھ کھُل پھٹان۔ پرٛانہٕ شہمتہٕ نٕشہ اوسُس وُنہٕ
مےٚ کُلنَے نہٕ ژہٕ اوے چار نیٚچوٕس کھاندر کرنکٕ۔ مےٚ ہیوان پرٛیتھ وٕری یہٕ شوہاشُس
تہٕ پُشٕنہٕ تہٕ ژہٕ آہرٕ واٗرِنج پھٹِتھ اسبند زالنہٕ باپتھ۔ اَتھ کیاہ چھُ پرٛانیو وُنٕمت
یدٕ ژھرٕ نہٕ گونٕژھن تاد۔

گرٕ واجینٕز۔ ( بُتھِس ژٕنٕڈاہ دِلتھ ) کٔمِہ ہا گوٚ تٕہ کھمان گٕژھ۔ سَتہٕ دٕہر پان
سوریوم ییمِن الال خانٕن پتھ ییم ژہٕ اَچھ مٕژ کھٕٹرٕ چھےٚ۔ ییم نٕہ ژن ژہٕ نِشس وُنہٕ
وُنیہس آمتی چھہٕ۔ مےٚ کرٕ وٕنِمے ژہٕ تہندہٕ باپتھ تاٗزی بٔٹی کان کرٕن۔ مگر
کانٔہہ حرکتھاہ کٔرِ زِہے نہٕ برکتھاہ بنہٕ ہی۔

رزاق بٹ :۔ ( کلہٕ سِیٹھ آں کارکٕرتھ ) مےٚ اوس مول جنتی وٕنان یہا آسی
رانٹس ہِش اگادٕہ گژھان۔ مگر مےٚ اوسُہ پننہٕ بیقلاٗزی مےٚ کھ تسُند
دٕنُن وِہپان۔ از چھُم تس سعہ رگہٕ واسہٕ شُند دٕنُن گژھان مرٕہ۔ یورٕہ
وٕنہس وُنیکٕ تام ۂتہٕ پھرٕ دوٚن رٕہتن سوٚنب نےٚ چھُنہٕ وَے۔ اورٕہ
چھُم شوٚنب صرافس نِشس وٕرٕ ژٕلتکٕ فرماش دِوان۔ یورٕہ چھُسس دٕپان
نٕہ چھ زٕٹ تہٕ نہ چھ ہٕیٹ۔ اورٕہ چھُم کران ہٕبنی کال دٕسی۔ گوڈٕہ چھُس
بٔرتہٕ بیقلے۔ تُس اُمِ ہندس وورنُس کٕن تھاوان ۔ ۔ ۔ ۔ درٕ یوہاٹھ شاہ

ہیتھ ) کھٔنجہ ہارِ چھٔنہِ وُنی کینٛس کانٛہہ پرٛژان۔ مگر اُمِس تورٕ نہِ زانٛہہ فکرِ ز آسنےٗ ہا چھُ ہیٚچھ ناوان نتہٕ نہ آسُن منٛدہِ چھاوان۔ لوٗکن ہُند کیاہ ملالہِ چھُ پننٮ۪ اُشناد ژٕھننس نہٕ بُجھس تھوک۔ اَدہٕ کرٕ نٕس کھاندرٕس پیٛٹھ پیٚزِ مَن داری۔

گروا جینٛیو :- ( مالہِ نٮ۪ن نہٕ اُشنادن کُن اشارہ کرِتھ ) یِکس چھُس لیوٗل پھُٹراوان پینٛزِ نے ڈُورہ چھُ خداہ لدان نتہٕ کھسوان چھ۔ شیٛن شیٛن رِتن فاقہٕ دی دی نتہٕ کر دژایس یہٕ گرٕ کائنٛشہِ ہنٛدِس دانس کُنہ ژٕھننہِ۔ پرٛیتھ کانٛہہ چھُ ہنٛنی زنگہِ الونٛد۔ ییٚلہِ نہٕ ژٕہ اَکھ کانٛشہِ بکار۔ تمہ کیازِ پیٚنےٗ ژٕہہ۔ پانہٕ بہٕہ نتہٕ شوٗنگِتھ نتہٕ لوٗکن ہیٚنہ مٔنٛدِتھ۔ توباہ ! ..... یمن سٕری پیٛٹھو نتہٕ آسہ گومُت۔ تمہِ نتہٕ بٕہن نہٕ ییتھ کُنہ کُھٹھ۔ وونہ نہٕ خدایس چھ یُہُس زراعتس برکت کرُ ہرٕ۔ اگر شوٗنٛبہ صراف پرٛژی نہٕ شوٗہ راتس ژٕٹھ نہٕ دون رِتن ہنٛدہِ بایتھ وٕڈ پیٛٹھ روپیہِ ہیٚتھ زِہ ترٛیہ۔ اَکھ روزی شرٛین پرٕ تیت بیٚیہِ گرٕژھ نہٕ کٔنس کُن خبر۔ سوٗرہ نےٗ نتہٕ وٕزہ نتہٕ گگی نتہٕ ہٕنٛن نہٕ۔

رزاق بٹ :- ( اُچھَن دژسہ دِتھ ) دۄن رِتن ! بیٚیہِ کرتےٗ فہوہٕ۔ مگر ژٕہہ کیاہ خبر چھےٚ۔ دُنی یاہ گُژھان اونگجین پیٛٹھ چھُ۔ وٕڈ تَل لگُن زانہ یہٕ۔ ییٚتمِس نہ اُسمانس نٕرہ واتان نہ زمینس ژنگہ پلان۔ مگر مے اوسُے موٗل جنتی وَنان ــــ " ربہا آسی اوٕرہ کےٗ پرٛان نہٕ یوٗرکی نہ زانٛہہ بوزان۔ " بانہٕ ہٕتس دِزہِ ٹھانڈہ ہیٚتھ نتہٕ اُسہ ہٕتس کیاہ دِی زٕہ۔

[ تانی چھ کینٛہہ ہمسایہ بیٚیہ مےٚوقدم ہیٚنیو اَژان ]

پژٖنہتھ دوہہ چھ یہ میہ اکہ کلس تلہٕ کُل کران۔ اژنر کرٕ بیہتھ بوزیو تۄ
میانہٕ کھاندرٕک پھاٹہٕ وَن واد۔

اکھ ہمسایہ:۔ ہے تہندِس رٕنایس چھُ گُنہٕ یلاج۔ ژوٹ ووٹ کرِتھ کھاندرٕک تلاش
کرُن۔

(تاذٕ اژان رۄستمُ چایہٕ پیالہٕ ہیتھ)

رزاق بٹ:۔ (چایہٕ پیالہٕ اَتھس کیتھ تھٲوِتھ) نہ سہ آسمانہٕ ما چھُ لۄنب وَسان
پننین کوٹھین ہنز چھم خبر۔ اَتھ کیتھ پتہٕ روزُن کیاہ گو۔ حالانکہ بنیتھ کورہ
چھم گامس منز۔ یتیہ ساسہ واد چھ منزِم یارِ ی۔ اُمو سِندہٕ کھوتہٕ چھ
میہ داماد گنہ رنکہ۔ مگر ژہے وَنتم کیاہ کرہ...... گژھہ تہٕ ژیہ پچھے
باللہ تہٕ واللہ فتح تونس پژھتہٕ کاژہ ہن جاین سوزُم مگر پننس
حالس کُن ییلہٕ چھم نظر پیوان۔ دپان چھس خوددایا اقرار نہٕ گو ژھہ نہٕ کانہہ
کرُن۔

ہمسایہ:۔ (پننیٖن کنیو وَنتھ ہاو تھ) ییلہٕ وَتہٕ یہٕ اکھ مصلحتھ۔ میہ ووت کینہہ
دوہ وُچھان بایرس کٹھیل ییلہٕ ژاوتھ۔ تسند پچھے ژیہ قرضے۔ بستہٕ
ژھنیتھ کیاہ چھُ کھکرہ مندہٕ چھُس۔ گژھتہٕ فلحال کرِتہٕ وَردَنک تہٕ
سالک تلاش۔ دتن تہٕ گو جان نہ دتن تونتہٕ نہٕ کانہہ کتھ۔

گرٕواجینو:۔ (کیتھ ژومٹھ) ہا چانس دہانس گولاب۔ بایاژی کھٹہ گیہ کانز
پود۔ یوت ژاوہ ہس تیوت گژھس کڈنی ین۔

ہمسایہ:۔ (کیتھ منز کنیو ژاوتھ) ندی ورِ ی ریچ کمائے یُس وٹہ پانس کُن۔ سہ
کیا زہ پیرشہ تہٕ وُنہ کین۔

رزاق بٹ :- ( زامنا کرِتھ ) گوُنا توٚہی چھوٚوہ مےٚ دُپان بٕنیہٕ پننِس ہٕٹس پٕٹھ رِکھ کرٕنی ۔۔۔۔۔۔ ( دٔماہ دِتھ ) مگر اکِہ حسابہٕ چھم چأنی کتھ پوٚز بوزنٕہ ییان ۔ مےٚ چھ باپأرہی سٕرشتہٕ نس ہینٕہ جان تہٕ گرٕوک وٕہنٕدٕ منظور نہٕ ۔ گرٕڈھ پٕتنِس بُجھِس فام مُرِتھ باپأرس نِش ۔ اگر توٚرٕس آب تہٕ ٹہٕنٕز بٕزمن باسے ۔ نہ توٚرٕس تہٕ مےٚ تہٕ وول پننٕہ نکھ بیٚہِتھ ۔

[ گامہٕ چوکیدار اژان آنگنس منز ۔ ہمسایہ بٕنیہٕ موٗقدم موٗنٕہ نیران جَل جَل نیبر ۔ ]

گامہٕ چوکیدار :- ( نار ژاپان ژاپان ) ہے ۔ رزاق بٹا ۔۔۔ رزاق بٹو ۔ تلا نیبر نیٚبر تہٕ ۔

[ آلوٚ بوٗزِتھ کُنی ٹکہٕ رزاق بٹ نیبر نیران ]

رزاق بٹ :- ( باثبر ہوٚت ) اسلام علیکم ! کیاہ حکم ۔ خیرٕ چھا ۔ دلیل کیاہ چھ ۔ ژٕ چھکھ ییٚزارٕ بفائرٕ دوران ۔

چوکیدار :- ( کیفہ سان ) مےٚ بوٗز ژےٚ چھےٚ تلہٕ گُلس لنگ ژوٚٹمٕت ۔

رزاق بٹ :- ( جَل جَل ) ہاتس ییٚن حکم پیشروال یُس تلہٕ گُلِس نکھ چھُ تمہٕ دوٚہہ بیٚہِتھ بٹھران ۔ بیٚمہٕ دوٚہہ صُبحن ٹُچلکہٕ ہیٚوتوٚ تعٕہہ ۔

چوکیدار :- ( گردن زیٚٹھ راوِتھ ) اَدٕ کتہٕ آو یہ تلہٕ پٕن چأنِس آنگنس منز ۔ اُرٕزٕ مےٚ تہٕ ہاوکھٕ شأل تارکھ ۔ ژےٚ ناخبرے اَسے ہُرشہٕ ہینہٕ ژٹھتھ چھُ لیکھِتھ دِتمٕت ۔

رزاق بٹ :- اَہَن حکم مےٚ کوٚرٕ عرض ۔ اگر واوٕ سٕینٕہ یہ پٕن وٕستھ بٕنیہٕ تتھ تہٕ

چھُسہٕ بوٚڑے ذِمہ وار۔

چوکیدار:۔ (کُتھ ژٹِتھ) اَدٕ کم اَشناو روزٕہ نیہٕ ژٕ ہ ذِمہ وار ...... یہ کالداُسی تھقو تہٕ گری ....... پٹوارِی صاٗبن چھُنے مقدمہٕ وننہٕ بِلہ

کُل ژٹنک رپورٹ کورُمت۔ تھانہٕ دار صاب داتی پکھَے۔

رزاق بٹ:۔ گوناہ یہ شاہمت اُس شوکھس باقیے۔ کُتھ کرہِ ہیچہٕ، یُندِر، اَلبانہٕ بوٗنہٕ تِلہٕ کُکونے ہفتِرہٕ بناوان۔ تِہمَن یہٕ پیُش کُنہٕ پیٹھٕ پکان۔ تہٕ مہٕ گیہٕ

ہانزٕھ تِلہٕ پنیچ۔

چوکیدار:۔ (چھُرِتھ حرکتھ کران کران) اگر تُلِہ کُل ژٕہہ چھُے نہٕ ژوٹمت ژٕہہ کیاژٕہ اونُتھ نہٕ یہ پن سوٗنبرِتھ مہٕ زِنیہٕ تِمی ساتہٕ پیٚلہٕ یہ پتھر پیوٚ۔

رزاق بٹ:۔ (کلَس حرکتھ کرِتھ) جان گو۔ تہٕ تیٚلہٕ تھاوکھ بہٕ شرٕی باژ پنیخ دوہس تہٕ راتس تُلہٕ کُلہٕ نے وُچھان، یُتھ زن پیٚلہٕ پنہٕ برگاہ پئیہ تہٕ تیٚلہٕ تُلن تہٕ ژٕہہ نِش واتن ہیتھ۔

چوکیدار:۔ (گونہٕ ژھن دروٚر دِوان) اَدہٕ حَقن گستاخی تھاوِو ماف۔ وُنی کرہٕ تھانیدار صاب اَرج عدالت پانے۔

رزاق بٹ:۔ (تھانہ دار شنند دُبارہ بوزِتھ کتھ ژمان تہٕ گرٕہ کُن کرِتھ لایان۔ ہیو روٗتُھما، رَحِما (اَندرٕہ اَکو گرٕ ھان) تلا اَتہٕ واٗلی تو تِم راتکہ تھوٗل ژور چوکیدار صاٗبس کتر۔ نتہٕ ہا اَتہٕ یہ پکہ ہے مہلیہ۔

چوکیدار:۔ (دستارس لسم شیران شیران) ہیم تھوٗل ژور چانی چھامہٕ کُلس گنڈنی۔

رزاق بٹ:۔ (عاجزی سان اَسہٕ وُنہٕ بجھ) سون حاکم گوکھ ژٕہے۔ اَسہٕ کیاہ چھ بڈین حاکمن ہنز خبر۔ بڈین حاکمن سیٹھر گامہٕ کہ طرف چکلاو دُکا وتھ ہہ سِوائے

کُس اِنسان زانہِ۔ پتھ گیہٕ سانٛنی خدمت پہٕ۔ بوٗزِو توٚہۍ بُچھ ہُند سِترہ
کون ..... اَمہِ شخص غریبن نِش کیاہ چھُ ہٹوٗلہٕ بغایر آسان۔ پتھ
روٗز چانٛنی رضامندی سوٗ کرٕو بیٚیہِ کُنہِ چیزٕہ کِنہٕ بیٚیہ کُنہِ وقتہٕ (چوکیدار
کُنہِ ڈوٗل ہیٚوٗ دِوان) مےٚ چھُ خبر ژےٚ چھکھ مےٚ پیٹھ ناراض۔ مگر خودا
گواہ بہٕ اوسُس رچھہٕ سیٹھا اَکی لَرٕ یِیہٕ دمہٕ ہس توٚرے ہیوکُم نہٕ
پتھٕ چون زمین وایتھ۔

چوکیدار:۔ (ٹَس کرِتھ) ژےٚ اَکھ ہوٗناہ زَن آکھنہٕ۔ نمبردارہٕ سِندہٕ اقبالہٕ
بنٲوِتھ مےٚ ہَتہٕ بدی زمین وایِن واٗلی۔ بہٕ کمہٕ خاطرہٕ آسہٕ کانٛسہٕ ناراض
ملبری کلچر کِس محکمس ماتحت وٗ نسےٚ وُہہ۔ پھرہٕ ٹِلہٕ گُلس نکھ تِنا گژھو نہٕ
مگر ژےٚ گےٚ نہٕ دوٗمٹس رہنزی۔ وونی وُچھکھ ژےٚ پانےٚ نظارہ ریوٗمٹ۔

رزاق بٹ:۔ (کلہٕ بۄن کُن تھاوِتھ) مےٚ وَنتہٕ شخص مےٚ کوٚسہٕ ژوٗر کٔرمُت چھُ۔
پٹوارس دِژمنا گرداوری۔ پینٹھو روپےٚ۔ بیٚیہ گاسہٕ مَنگے۔ تِلہٕ مانگے
دانہٕ مانگے۔ پتھے کُنہ نمبردار صاحبس دِژمنا نوٚژادر پتھےٚ۔ وۄنہٕ بیٚیہ
ہتہٕ رنگہٕ خدمت۔ آخر چھُنا یمَن انصافے؟

چوکیدار:۔ (جل جل) انصاف! وونی کیاہ آیی وَنتھ۔ انصاف گژھ
پننین نماینٛدن پرژھن۔ اَسہِ پیٹھ پہٕ حُکماہ وانہٕ۔ تتھ چھُ کلہٕ دارُن
اَکھ پتلہٕ ہَتہٕ بلایہٕ نِشہٕ وَرِی یُسےٚ منز مےٚ قدم مےٚ کلاوی بیٚیہ کرِتن
ناوَن زٕ نماینٛدن ہِندی پاٹھو سےٚ بدنام۔

رزاق بٹ:۔ (چوکیدارس اصلاح کران کران) توٚہی کیاہ شخص کھینیہ نوٚہ شکہ پڑھن
تُس پیٚنیہ تنٕ زٕوہ دمہٕ کھ ٹس نماینٛدن زانہٕ۔ تمہِ گیہٕ ششہِس نہ اسہ نہٕ

موہوم تِم کیاہ ؤنان ۔ نہ موہوم تُہند کیازِ تہنٛز ژکھر اُسہٕ کرٕان ۔

[ تانٛ واتان رٕحِم ٹھوٗل ژور ہیتھ ]

چوکیدار :۔ ( ٹھوٗل ژورٕ وُچھت ) تیٚلہِ چھےٚ اَکےٚ سپہِل پٔنٛچ ( رزاق بٹس اَکھ کن کڈِتھ ) بہٕ چھس سوٗزمُت نمبردار صابن ۔ اگر ژٕ بچُن چھےٚ تیٚلہِ گژھن حلقہ دار صابس گرٕ کٔنٛژ دانہِ مکاےٚ باہ ترٛٲکھ دِنٛ ۔ بیٚییہِ چھ نمبردار صابس کھاندرس پیٚٹھ زیٚن بکار ۔ تَس کٔرِٛژ گژھن چانہِ ویٖرِہ ژور ژٕٹیٖتھ گرٕ واتناونہِ ۔ تیٚلہِ گوٚ رپوٹ خداےٚس تہٕ اَسہِ ذِمہِ ۔

رزاق بٹ :۔ ( سوچہٕ کرِتھ ) . . . . . اَدٕ حَض کر تیٚلہِ تلاش مگر خداے سِنٛدِ خاطرٕ سوٗزوُنہِ میٚون رپوٹ تھانس منٛز کینٛہہ ۔ تکیازِ تھانہِ وٲلی کیاہ حَض بُزن میہ پَش تانٛ ۔

چوکیدار :۔ ( ٹھوٗلن کُن تٔکی تارٕ وُچھ وُچھ ) سہٕ رپٹ چھےٚ میہ چَندس منٛز ۔ اگر جَل جَل کوٚر تھٕ تلاش تیٚلہِ ترٛی پانٛسہٕ نِکرٕ ژٕ یہ کیاہ بنی ( یی ؤنان ؤنان چھ رٕحِمنہِ اَتھٕ ٹھوٗل ژور نِوان تہٕ آنگنہِ منٛزٕ نیٚران تیزی سان )

رزاق بٹ :۔ ( وہٕ شاہ ترٛاوِتھ ) روٗستما ! ( دَرِ اَندرٕ چھ گژھان آلو ) بلا پیٚوری ہیٚتہٕ . . . . . . . .

( روٗستم پیوان برٛونٛہہ کُن اَکھ کاغذ پران پران )

روٗستم :۔ کِہو زِ بَبا ! ژٕ یہ کِہو اوسُے چوکیدار ؤنان ۔

رزاق بٹ :۔ ( بُتھ الوند ترٛاوِتھ ) تی ہا یہ ییم ؤنان چھ ۔ پٹواریس کٔرِٛژ گرٕس دانہِ تہٕ بیٚییہِ نمبردارس رکیٚٹ زیٚن ۔

روٗستم :۔ ( خشمہٕ سان ) اگر ژٕ میہ تانٛ تھاوکھ ژٕ یہ ہاوےٚ بہٕ ییم کِہتھ کنٛہ

کھیاوکھ افسوس۔ ہیم چھی ہیم چالہٕ ژھ دٕباونہٕ خاطرٕ کران۔ اگر ہو کھمت جنلہٕ کُل کٲٹنہٕ ہنٛزٕ کھینہٕ منٛز آسہٕ شہٕ چھُ تس زمیندارٕسندٕ اپزٕ کیو نھٕ کہ جادہٕ سیتھ کوٚر ییمہٕ اسہٕ بتہٕ کامنہٕ۔ مگر شہ زمانہٕ گوٚ ییتلہٕ چوکیدارٕ سند رنگہٕ دستار اسہٕ اوس وحشت پاٛدٕ کران۔ اگر ژٕ داند آسہٕ ہکھ نہٕ ییمن روب دٲبن تل پہاے کھیہٕ۔

رزاق بٹ:۔ (کنھ لوٚژٕ راُوِتھ) ژٕ بوٗزتھ نا اُمہ کیازٕ ووٚن مہٕ نماینٛدن زنٛشہ گژھ انصاف ژھانڈُن..... خبر ییتلہٕ ناو بھرنوٚر گژھکھ یانے پھٹکھ۔ مگر ژٕ چھُکھ نہٕ عقلہٕ۔ ییژھ کتھ داِتباہ آنگنس منٛز کرنٕی۔ وہتھ گرٕ اژھ نہٕ اُتی وَن مہٕ ہیم کیازٕ چھ واوٕ سیتی پھترٕ ییمنن پہنٛز ہُرکن پپھٹنہٕ اسہٕ ہٲری کلپرک روب دابہٕ چلاوان۔

[ یہ بوٗزتھ چھُ رستم ٹالس سیتی گرٕ اژان ]

# یئیتہٕ سورے چھُ وَنیاپن !

نقاد :- گوٗ یہ سورُے دُنیاہ چھُ افسانہٕ ۔ ژٕہ نہٕ بہ بایوٚہ نہٕ پگاہ اکھ کردار ۔

افسانہٕ نویس :- یہ چھُ پنٕ پنٕنہٕ نظرِ پیٹھٕ مُنحصر ۔ اگر ژٕ یہ اُچھن مُرَن دِتھ بیٚیہ اندازہ وُچھکھ یہ سورُے کارخانہٕ یہ ییٚی ژٕ یہ اکھ پاٹھِر لگنہٕ یُتھ اندر خسٕرتٕس یا قوٕ درتٕس افلاطونن نہٕ چھُ ژنتھےٚ بکار یُتھ اکھ چور یا وُل چھُس ۔

نقاد :- نَتیمیکٕ معنے گوٗ یہ زِ یُتھ اُسو چھِ ژنتھ مگر اُصلس کُنُ گرٕدھتھ چھِ ژٕ نہٕ بہ نہٕ پاٹھِر چارَن وٲلی ۔ حالانکہ ہیاہٕ رایہ موٗجب چھُ یہ غلط تصوٗر تکیازِ اُسو چھِ پاٹھِر لاگنہٕ کھوٕ نہٕ جادِہ پاٹھِر وُچھان ۔

افسانہٕ نویس :- کاینٲتی انتظامَس اندر چھُ "تماشہٕ وُچھُن" نہٕ اکھ کار ۔ ژنتھےٚ کار ، یُتھ پرانہٕ زمانہٕ کاٚنٕسہِ دیوتا سُند کردار کرہوٚ بدٕن وَرہیَن شونگُن نہٕ اکھ کار اوس یوان مانٕنہٕ ۔

نقاد :- مگر میاٰنی کتھ تری نہٕ ژٕ یہ فِکرِ ۔

افسانہٕ نویس :- (کتھ ژٕ ٹِھتھ) کتھ فکرِ تارٕنی نہٕ چھُ اکھ زیاہٕ قصا ۔ تکیازِ یہ چھُ صرف وُنہٕ نَس تٕلے یوان زِ چاٰنی فکر نہٕ میاٰنی فکر کیا گیہ اکے وانہٕ ۔

شعورس سنبھد چھُ چانِٕ فکر چانی تہٕ میانِٕ فکر میانی۔

نقاد:۔ اچھا اگر یہی مانو تیلہِ گژھ گرٕ گرٕ راج۔ مثلن اکھ ونہٕ یدٕ بٲوتہٕ خاطرٕ گژھ دُنیہس تلکھ پیچھ کرُن۔ بیاکھ ونہٕ شھوانی آسودگی باپتھ ..... اکھ دپہٕ آسایش گیہ پتھ بروٚنہہ وُچھنہٕ روٚستے خوش حال پاٹھو دوہ کڈُن تہٕ بیاکھ ہاوِ پننیو اُتھو زہ اصل راحت گوو دُنیہس لتہ دِتھ ژُلُن تہٕ سوٚرُ متھسچ ونَن اندر تپسیا کرنی۔ یتھیپٲٹھ نتیجہ نیرِ زہ اکھاہ دپہ زور زہ ادبُک مقصد گژھ تہٕ زندگی ہیُر آسُن تہٕ بیاکھ دپہ زندگی ہندیو لچھ بدیو مقصدو منزٕ چھُ ادب تہٕ اکھ مقصد۔ تہٕ مقصدس چھُ پرٛیتھ ادیبس نِش پنُن پنُن معنی! یتھے کنہ یئی اُسی تیژرٕ راے گژھتھ گژھ دُنیہس ییرٕ ورِنی ناو۔

افسانہ نویس:۔ ژہ کمُ ووٚن نے دُنیہس چھنہٕ پرٛیتھ دوہہ ییرٕ ورِنی ناو گرٕ۔ مگر اَمہ ناوِ ہُند کمال تہٕ وُچھ زِ ییرٕ گژھتھ تہٕ پھُٹ تہٕ زانہہ۔ اَکہ بٹہ بیٚیس بٹس ٹکھتھ بدلیوو امیک زمان و مکان۔ مگر ناو روز چلہٕ وُنی۔ ہا ژہ بدلےیہ۔ ناوِ ہندی سامانہ بدلےیہ۔ اُہندر ینتھ نظر بدلےیہ مگر ییلہ ناوِ منزٕ لسَن والیو اکھ اکس زنگہٕ تہٕ نرہ تہٕ ژُچہ۔ تو تہٕ روٗدی کینہہ نہ رٹَن والی تہٕ لمن والی موجود۔ یمو بہٕ دیُت ناوِ پھٹنہ۔

نقاد:۔ (کنتھ ژٹتھ) اکیاہ لوگُکھ ژہ اکس عام کتھ افسانہ بناوُنہ۔ یتھ پیچھ مہ راے دِنک پوٗرٕ پوٗرٕ حق چھُ۔

افسانہ نویس:۔ ژہ اُتھکاو کمُ کوٗرٕ ؟ مگر یہ چھے ژہ خبر زہ سانِٕ یہ زمین پرٛیتھ دوہہ نوٚوس پیچھ نژان نژان یا پرٛیتھ ورٛیہٕ اکھتابس اَندی پکھ پکھ

تہٕ ژٕ یہ پننی حاپہٕ لبنہٕ یوان۔ مےٚ اگر اَکھ "ناو" وُنتھ اَکہِ حرکت مانٛی
یہ چھے ژٕ یہ یوان افسانہٕ بوزنہٕ۔ جانہٕ پیٚٹھ دِیہ یک طرفہٕ فیصلہٕ موجود
چھُ مےٚ یہ عقیدٕ تھاوُنُک تہٕ پوٗرٕ پوٗرٕ حق زِ پیٚٹھ کیٛنہ ژٕ ہیکھ
پرٕ ہیٚتھ کانٛہہ افسانہٕ ناقص ثابت کرِتھ پیٚٹھے کیٛنہ ہیکہِ چانٛنی پرٕ ہیٚتھ کانٛہہ
راے تہٕ اَڈٕ اَمے ثابت سپدِتھ۔ تکیازِ یِم بشری کمزوری افسانہٕ لیکھن
والِس چھِ تیٚمے چھِ ژٕ ہیتہٕ۔ سہٕ چھُ دُنی یاہ کہ پأٹھرٕ منزٕ کانٛہہ حصا وُچھان
تہٕ لیکھان ژٕ چھکھ تسندِس لیکھنس پیٚٹھ راے دِوان زِ ہیٚتیت واتہٕ
ہے اُمس یہ وُچھُن نہٕ وُچھن تہٕ۔ ہیٚتیت واتہٕ ہیس نہٕ ہُہ منظر وُچھُن
مگر وُچھمت چھُن۔ اَمہِ قسمہ کین اعتراضن چھُ کُنٛے جواب سہٕ گو یہ زِ
چانہٕ اُچھ چھنہٕ تسنزٕ اَچھ تہٕ بس۔

نقاد:۔ مےٚ مون زِ کھوڑٕ کیٚمی چھ میٚترٕ منز تہٕ پانس سوٗنب تنیٛوات وُچھتھ
ہیکان کُلہِ نوس نارٕ منزی، گاڈ آبہٕ منزی یا گگرُ اَنہٕ گٹہٕ منزی وُچھت
ہیکہِ مگر افسانہٕ لیکھن دول اگر دٕچھنی کھووری تی روزٕ وُچھان تہٕ لیکھان
ییمہٕ سیٚتی دُنیہس پھکھ ییہِ۔ اَمہِ واتہٕ تنیٛتھ وُچھنہٕ نشہٕ پتھ رٹٕن۔
ییتھ زٕن انسانس نستہٕ تھوپ دِتھ زندگی گزارنی پیٚیہِ نہٕ۔

افسانہٕ نویس:۔ وُچھ تہٕ کیاہ جان گیو۔ بشرطیکہ سہٕ پتھ رٹان رٹان تُلکھ نہٕ
پانہٕ ژٕ ہترٕتھ گانڈ ییمہٕ سیٚتی لوک ین ہیٚتی تنگ زِ تِم ژھانڈُن نکہِ
وارِن ترٛوپ دِنہٕ خاطرٕ سرژن تہٕ پنہٕ داو۔

نقاد:۔ مگر ژٕ یہ ما خبر زٕ سون معیار چھُ اکس اجتماعی فیصلس پیٚٹھ دُرِتھ
آسان تہٕ چون افسانہٕ اکی دماغُچ کارستانی۔ ییمہٕ کِنی سائنس فیصلس

پرٛزُت چھُ جادِہ آسان تہٕ چأرِنس لیکھنس منٛز کمٕ۔

افسانہٕ نویس:- مےٚ چھےٚ یہِ خبر۔ مگر صرف چھُم یُتےٚ یوت پرٛژھُن زِ "پرٛزر" کتھ وَنوٚ۔ تِکیازِ علمِ ریاضی سوا چھِ پرٛزرس مُلکہِ پیٚٹھ مُلکس زمانہٕ پیٚٹھ زمانس بلکہ نقادہ پیٚٹھ نقادہ الگ تأریف کرنہٕ آمٕژ۔ لہٰذا چھِ میأنی خوش نصیبی زِ ییٚلہِ اکھ سندر وَننہٕ میانہٕ زیوِ پھیار نہٕ نیرِتھ ژٕلہِ کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ دَپہِ اَتھ کتھِ منٛز چھِ یہِ تہٕ رترٛژے اکھ صنوبری کتھا یتھ کُنہِ دیماغس ڈنجھ ٹھاونہٕ خأطرٕ باقے تأنِ سیتھٕ ڈوٚنب نہٕ لبہٕکہٕ وُچھ نہٕ صنوبری چھِ۔ حالانکہ پرٛیتھ کأنٛسہِ چھِ یہِ خبر زِ یمن منٛز کیاہ چھُ آسان۔

نقاد:- اَمِیُک مطلب گوٚ زِ افسانہٕ یُتھ آسہِ رتیٚتھ تُتھ روزِ کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ قبوٗل کران۔ تِکیازِ پسند تہٕ ناپسند کرنُک معیار چھُ پنُن پنُن نظر۔ یُس اگرچہِ بہٕ تہٕ مانان چھُس زِ، کُنہِ وقتہٕ سیٹھاہ برونٛہہ گژھتھ تہٕ چھِ ڈلان۔ مگر یہِ ہیکہِ نہٕ کانٛہہ وُنِتھ زِ اَتھ کیاہ چھِ ہمیشہ وُنہٕ آسان۔

افسانہٕ نویس:- وونی کیاہ لوگکھ وَنہٕ ییٚنہٕ۔ وُنہٕ کس تِکیازِ چھُ وَسان؟ یہِ چھُ سُہ مسلہ یتھ پیٹھ شاید اَسہِ اتفاق آسہِ نہٕ۔ اگر بحثہٕ خأطرٕ اَسہِ مانوٚ زِ اَکِس انسانس آسہِ نہٕ فلأنی دوہہ وُنہٕ وُژھمرٕ۔ تمی دوہہ لیوٚکھ تمی اکھ افسانہٕ یتھ منٛز تمو ہوو زِ انسان گژھِ نہٕ رتیوٚت بوٚن بوٚن گژھن زِ سُہ ییہِ دوٗ زوٚنگ چارِ ووے مانہٕ تہٕ تیوٚت اَسمأنی پأری ژراوُن زِ سُہ زانہٕ پننِس پانس عوج تہٕ بٔیِن رٔنیہِ۔ سُہ چھُ اَکی وِزِ پنُن فرض نکھ والان، تِکیازِ دُنیہچہ ناوِ منٛز پکان یکان چھُ سُہ

افسانس اِنسان وُچھن یژھان نہٕ بَس۔

نقاد:۔ گمٕہ ونا اُمہ سِندِہ کنہٕ افسانکۍ اند چھُ تیلہٕ صرف اکھ آرزو آسان۔

افسانہٕ نویس:۔ یوٚتے یوت نہٕ بَلکہٕ اگر ژٕہ کینژھہ وارِہ سَنکھ دُنیاہ چھُ دٕرِتھ
صرف آرزوہَن پیٹھ۔ اَکی آرزوہَن بنوٚکھ ژٕہ نقاد تہٕ بیٚیکۍ بنوٚوُس
بٕہ افسانہ نویس۔ اکی بنوو اکھ بادشاہ تہٕ بیٚیکۍ بنوو بیاکھ سنیاسی۔ اکس
مَن وقتس تام اَکِہ آرزو منٛزٕ ہ بیاکھ آرزو نیران تہٕ بیٚیس تہٕ زندگی منٛز
کانٛہہ آرزو نیران تہٕ تونتہٕ آسان سہٕ دوہَس راتس جگھ ماران۔ موٚختصر
بوز دُنیاہچ ناوِ اگر انسان چلاوَن وول مانون اُمہ سند سامانہ چھُ آرزو۔

نقاد:۔ اگر نہٕ ژٕہہ دوہَی بیاکھ سوالاہ ظُلمت آسہٕ ہی زٕہ" بٕزر کینژھ وَنو" بٕہ مانہٕ ہا
چونے پوٚز۔ مگر چانِس وَنہٕ نُس پیٹھ پکھتہ چھ نہٕ مے اَلّہ وَ بِچھے یوان

افسانہ نویس:۔ اَوَے نہٕ چھکھ ژٕہ نقاد۔ ژٕہہ چھے پانس مُتعلق خیال زٕہ" بٕہ چھُس
پوٚز پَنہٕ راوان، مگر ادیب چھُ مَن وَقتس تام " آناں کہ یافت می نشود
آنم آرزوست" سعدان نہٕ اَکھو حالس منٛز وُچھتھ چھُ کانٛہہ تماشہ
وُچھن وول سانہٕ زندگی پیٹھ تہٕ افسانہٕ لیکھان۔

نقاد:۔ گمٕہ وتیلہٕ یہٕ سورُے دُنیاہ چھُ افسانہٕ۔ ژٕہ تہٕ بٕہ یایِوہ تہٕ پگاہ چھ
اَکھو کِردار۔

افسانہٕ نویس:۔ مے زنہٕ چھُ چون یہٕ تصوُّر تہٕ اکھ افسانہٕ یتھ پیٹھ راے دِوان
بٕہ بنہٕ نقاد۔ تہٕ تیمیکۍ شرح لیکھان ژٕہ بنکھ افسانہٕ نویس۔

# دوٚیِم حِصّہ

(دسمبر ۱۹۴۷ء پیٹھٕ از تام)

# امین کامل

ناو : محمد امین

ذات : نینگرو تہٕ تخلص :- کامل

ولدیت :- محمد عبد اللہ نینگرو

زاسنہٕ :- ۱۹۲۴ء

اصل ربٲئش :- کاپرن تحصیل کولگام کشمیر

وُنی کین رٲہش :- کاچہ گری مشید فتح کدل سرینگر

کامِل صاب چھ، از کال کیو بہلہ پایہ کیو شاعرو تہٕ ادیبو منزٕ۔ سیٹھاہ پرٕگو تہٕ دمہٕ دار شاعر۔ نظم تہٕ نثر یوتوے چھ لیکھان ۔ ییمہٕ کرِ نثرس منزٕ افسانو علاوہٕ ڈراما تہٕ لیکھان، ترجمہ تہٕ کران تہٕ ناولہٕ کُن تہٕ کلہٕ۔ گگرایہٕ گگرایہٕ اُسہٕ واریاہس کالس اردوُس منزٕ شار وَنان تہٕ پننس دِلس رٔنزٕ ناوان مگر پتہٕ پھیری کاشرس کُن۔ یودوَے اَز ہند کاشُر لیکھن کلچرل کانفرنسہٕ کہٕ اَتھہٕ سیتی نوو جوشس تہٕ زور لبان چھُ اما پوز اَمہٕ برونٹھہٕ چھ ییمو بےاہی اینلمینٹ سینز موشوٗر کتاب " بہاء اللہ تہٕ نوو زمانہ " کاشرس منز پھِرمٕژ۔ یہ ترجمہ چھُ بہایَن ہنزہٕ محفلہٕ ملی روحانی ہندہٕ طرفہٕ سنہ ۱۹۴۹ عیسوی یَس منز نوہٕ دِلہٕ چھاپ سپدیومُت۔

کامِل صاحبَن ووت ۱۹۴۹ء پیٹھ اَز تام برابر شاعری ترجمہ کران، افسانہٕ لیکھان تہٕ کتابہٕ ترتیب دِوان۔ وۄنیکِس تام ییمہٕ کتابہٕ یا تخلیقہٕ آمٕژ اتھہٕ تلہٕ درایہٕ تِمن چھہٕ ییتھ پاٹھۍ:۔

(۱) مس گلہٕ — شاعری ہند گوڈنیُک مجموعہ چھاپ ۱۹۵۵ء

(۲) پگاہ چھُ گاشدار۔ سٹیج ڈرامہ (گۄڈنیُتھ ناوچہٕ کتابہٕ منز چھپیومُت)

(۳) گٹہٕ منز گاش۔ ناول

(۴) رازہٕ تہٕ راغنی۔ ٹیگورن سٕنٛز ڈراماہک ترجمہ

(۵) نورنامہ — کلام شیخ نورالدین ولی ترتیب دِیتمُت

(۶) صوفی شاعر (ترےٚ جلد) — کلام تہٕ تبصرہ

(۷) ڈاک گرٕ — ٹیگورن سٕنٛزِ بیٚیہ ڈرامہُک ترجمہ

(۸) لوٚہ تہٕ پرٛوٚہ — نوٚو شاعری ہُند مجموعہ چھاپ ۱۹۶۵ء

(۹) کیتھہ منز کیتھہ — افسانن ہُند مجموعہ

(۱۰) حبہ خوتون — سٹیج ڈراما (غار مطبوعہ)

(۱۱) حبہ خاتون (اُردو) کلام تہٕ تبصرہ

کامِل صاحب چھُ وۄنی کیس کلچرل اکادمی منز ایڈیٹر سندس پایس منز کام کران۔ "شیرازہ" (کاشُر رسالہٕ) یُس اَتہٕ برونٛہہ اختر محی الدین ترتیب اَسہ دِوان، سُہ چھُ وۄنی ییمے ایڈیٹ کران۔

"بہاءاللہ تہٕ نوٚو زمانہ" کتابہٕ مَنٛز٘ہ مصنّف:- جے، ای، ایسلمنٹ
مترجم:- محمد امین کامل

# مذہب تہٕ سائنس

حضرت علیؑ ییم حضرت محمدؐ سٕندی زامتٕری اٚسی چھ فرماوان:-

"یُس سہ کتھ علمہٕ مطابق آسہ نہ سہ چھےٚ دینٕس مطابق نہٕ۔ یُس سہ کتھ انسانٕ سٕنٛزِ عقلہِ منٛز ییہ نہٕ دینٕس پزٕہ نہٕ سہ مانٕنۍ۔ دین تہٕ علم چھےٚ سٟتۍ سٟتۍ۔ یُس دین علمس خلاف آسہ سہ چھےٚ نہٕ پوٚز۔"

## اختلافُک وجہ چھہٕ غلطی

حضرت بہاءاللہ سٕنٛزو بنیادی تعلیمو منٛزٕ چھےٚ اکھ تعلیم یہ زِ پوٚز علم تہٕ پوٚز دین چھےٚ ہمیشہ گٔنٛڈۍ۔ پوٚز چھےٚ اکے۔ یٖتھہِ اختلاف (آویزش) چھےٚ پٲدٕ سپدان۔ اَمیُک سبب چھُنہٕ پزر یا صداقت آسان بلکہ اَمہ کِس تہٕس منٛز چھہٕ غلطی آسان۔ اکہ سٟٹھاہ وقتہٕ پیٹھہٕ چھہٕ نام نہاد دینٕس تہٕ نام نہاد سائنسہٕ یا علمَس منٛز باگ آویزش روٚزمٕژ۔ لیکن اگہ اسہِ تٕراوو یمَن جھگڑن پیٹھہٕ پزٕ چہ روشنی منٛز اکھ پوٚرہ نظر اَسہِ وُچھو زِ یمَن ہند سبب چھےٚ ہمیشہ جہالت، تعصب

غروٗر، لالچ، تنگ خیالی، ضِد، صبرٕچ کمی یا امی قسمکۍ دوٚیم چیز آسان۔ یم علم تہٕ دین یعنی دوشوٚنی ہندِس پرٛزِس روٗحس سٟتۍ چھِنہٕ اکھ اَتھ تہٕ تعلق تھاوان تِکیازِ یمَن دوشوٚنی ہند روٗح چھُ کُنوٚے۔

ہکسلے چھُ وَنان زِ:-

" بڈٮ۪ن بڈٮ۪ن فلسفہ والین ہنٛزٕ کامہٕ چھِنہٕ تیٚمہٕ تہنٛزٕن عقلٕ ہنٛزٕ نتیجہ آسان۔ تہنٛدٮ۪ن دِلَن ہنٛدہ دینی طاقتکہٕ رہنمائی ہنٛزٕ نتیجہ چھِ آسان۔ یُزٕ آو نہٕ تہنٛدہ منطقی طاقتہٕ سٟتۍ زینِنہٕ، بلکہٕ تہنٛدۍ صبرٕن، تہنٛدۍ محبتَن، تہنٛزٕ یک جہتی تہٕ تہنٛزٕ نفس کشی کوٚرُس حاصل"

بوٗلے یُس اکھ سیٹھاہ بوٚڈ علم ریاضی یک عالم فاضل اوس، چھُ اَسہٕ یقین دوان زِ "علم ہندسک قیاس چھُ دراصل اکھ دُعا وول عمل۔ یعنی اکھ محدوٗد عقل چھُ اَکِس لامحدود ہستی التجا کران زِ تُس گوٚژھ محدوٗد فکرن مِنٛز گاش یُن بخشنہٕ"

دین تہٕ علمہٕ کیو بڈیو بڈیو پیغمبرو چھُ نہٕ زاہ تہٕ اکھ اَکِس خلاف پرٛینِتھ وُتھ مژراوی ہیتو۔ یم چھِ تِمَن دُنیاہس تربیت کرَن والین ہندۍ نالایق پیرو آسان یم تہنٛزٕن تعلیمَن ہندہ معنی بدلہٕ لفظَن چھِ پرستش کران تہٕ پتہٕ یِنہٕ والین پیغمبرن چھِ ستاوان تہٕ ترقی ہنٛز مخالفت کران۔ تِمو چھُ کُنہٕ اکہ خُدایہ سٕندہ وحیک، یتھ زَن تِم مقدس چھِ زانان، مطالعہ کوٚرمُت آسان۔ تہٕ اَمہٕ چہ خاصیتہ تہٕ خواہشہ چھکھ پننہٕ خیالہٕ مطابق سیٹھاہ توجہ سان زانہٕ مژہ آسان تہٕ تِم چھِ صرف تتھ پوٚز نوٗر مانان۔ اگر خودا پننہٕ لامحدوٗد فضلہٕ سٟتۍ بیٚیہ کُنہٕ جایہ تمہ

کھوتہٕ زیادٕہ روشنی چھُ سوزان تہٕ وٕریجہ مشعل چھہٕ اُکس نوٚس مشعل ژٕلنٕ وٲلی سِندِس اَتھَس منٛز ژٕونِھٕو مہٕ کھوتہٕ زیادٕہ گاہ ژٕادان آسان، اَتھہٕ بجاے زٕہ تِم گژھو اَتھہٕ گاشَس تٕژٕبٕل کرِنٕ تہٕ نوٚرہٕ کِس مٲلِک خودایہٕ سُند شُکر کرُن؛ تِم چھہٕ غضبہٕ سیٚٹھاہ برٕبہٕ پیوان تہٕ خوفزدٕہ سپدان۔ یہ نوٚو گاش چھُ تِہٕ تِمہٕ مُطٲبِق آسان یہ تِمَو خیال چھُ آسان کوٗرمُت۔ اَتھہٕ منٛز تہٕ چھُ سُہ تعصُب آسان تہٕ نہ چھُ بنٛھہٕ جایہٕ چمکان یِیتہٕ تِمَو خیال چھُ آسان کوٗرمُت۔ اَوٚے خٲطرٕ چھہٕ تِم اَتھہٕ ژھیتہٕ کرِتھ سیٚٹھاہ کوٗشِش کران زِ یہٕ گوٚژھہٕ نہٕ لُکن گُمراہ کرُن تہٕ کُفرس کُن نیُن۔ نبیٚن ہندۍ اکثر دُشمن چھہٕ ییٚتھی آسان۔ یعنی اَمِہٕ ہندۍ اُمٕ وٕتہٕ ہاوِکی، یِم پننِس پزرِکِس نامُیدس منٛز نوٚس تہٕ زیادہ مُکمل پزرس چھہٕ مخالفت کران۔ یِمَو ورٲے چھہٕ بیاکھ جماعتھ یِمَن پانٕہ ہندٕہ کھوتہٕ زیادہ ذلیل چھہٕ آسان۔ یِمَن پنٕنہٕ فٲیدٕہ خٲطرٕ پزرس خلاف چھہٕ جنگ کران یا روٗحٲنی موتہٕ تہٕ افسردگی ہندٕہ سببہٕ چھہٕ ترقی ہنٛزٕہ وٕتہٕ منٛز روڑٕہ اَٹکاوان۔

## نبیٚن ہنٛزٕ دیُن

یِم یِم بٔڑی بٔڑی پیغمبر دُنیاہکھ تام چھہٕ آمتۍ تِمَن چھہٕ لُکَو ہمیشہ ژھیٚژ کٔرۍمٕتۍ تہٕ بیٚیہٕ چھکھہٕ اَمِہٕ یاری گٕنٛز راموی مٕتۍ۔ یِمَو نبیو تہٕ یِمَن ہندیو گوڈٕنِکیو مانَن وٲلیو چھہٕ ہمیشہ ظالمَن ہندۍ ظُلم برداش کٔرۍمٕتۍ تہٕ پنُن زُو تہٕ مال خودایہٕ سٕنٛزٕہ وٕتہٕ منٛز قُربان کوٗرمُت۔ سائینس تہٕ ییٚتھہٕ زمانَس منٛز تہٕ سُید پیٚٹھے پانٛژھ۔ ۱۸۴۴ء پیٹھٕ دُنیکھہٕ تام کٔر سایہٕ بٔدٕہ وٕے بابیو تہٕ بہاٗئیو پننہٕ ایمانہٕ خٲطرٕ بیسٕختہٕ کھوتہٕ سخت موت برداش۔ اَمہٕ کھوتہٕ تہٕ زیادٕہ لُکَو کرہٕ قادچہ

جلاوطنی ہِنٛزہ، غریبی تہٕ تکلیفہٕ چہٕ سخٕتیہ برداش۔ برونٛٹھمیو دپنوٚ کھوتہٕ زیادہ
دیٚیُٹ یتیمو بڑٕی دپٕنہِ یَنہٕ خرٛان تہٕ وُنیکیو نام چھہٕ اَتھہ مانَن وأکی شہید
پیوان کرنہٕ۔

سائینس کین عالِمَن سیتھ تہٕ آو یی کرنہٕ۔ جیوررڈانو برونوس آو
۱۶۰۰ء منٛز کُفرُک فتوٰہ دِنہٕ تہٕ تۄ پتہٕ آو زِندٕے زالنہٕ۔ تِکیازِ سُہ اوس
وَنان زِ زمین چھہٕ آفتابس اَندٕ اَندٕ پھیران۔ اَمہِ واقعہٕ پتہٕ کِمہٕ کالہِ پیوٚ گلیلیو
فلاسفرس کمہٕ ہٹٕی پیٹھ رٕزِ تھ اَمہِ اعتقادٕ نشہِ توبہٕ کرٕن تاکہ تمس تہٕ سپدِ
نہٕ سُے حال یُس برونوس آو کرنہٕ۔ پتہٕ اَمِس زمانس منٛز آو ڈاروِنس تہٕ
موجودہ زمانس منٛز آو جیالوجی (یعنی زمینہِ ہُند علم زانَن وأکی) کین کُھہٕ ڈانکین
ووستادَن پیٹھ بڈٕ زورٕ شورٕ سان کُفرُک فتوٰہ دِنہٕ تِکیازِ تِمو اوس پاک
کتابہٕ توارتچہٕ ییٚتھ تعلیمہٕ پیٹھ اعتراض کورمُت زِ شہٕ ساس ورِی گیہٕ زِہ زمین
آسہٕ شیٚین دوہَن منٛز بناوِنہٕ۔ مگر سائینس چھِ صداقتَن ہُند چھکنہٕ ووٚنِ عیسائی
گرجس یوت مخالف۔ ییٚتھ پأٹھی مذہب کیو کھٹرِ انسانو کرٕ مخالفت تہٕ دُشمنی پیٚتھے
پأٹھی کرٕ سائینس کیو کٹر عالمو تہٕ۔ کولمبسس سیتھ کرٕ تِمو لوکو ٹھٹھ مسخری
ییم تِمی سِندِ وقتکی نام نہاد سائینکی عالم أسی۔ تِمو تِہُنز تجویزَن وُچھکھ رنچہ
نظرِ۔ تِمو کرِ پنٕنہِ اطمینانہٕ خاطرِ اَمہِ کتھہِ ہنٛزِ دلیلہ پیش زِ اگر جہازِ واتہٕ
پاتالس منٛز زمینہِ ہنٛدس بٮ۪یس طرفس تہٕ تورِ چھنہٕ تِہُند واپس یُن مُمکن۔ گالونی
یُس، یُس بجلی ہنٛدِ عِلمُک گوڈنیک ووستاد اوس تہٕ کرٕ پنٕنہِ وقتکیو عالِمو
ٹھٹھ تہٕ تَس کوٚرُکھ "زِنہٕ معہ نڈچہ کرٕ ناوَن وول قلندر" ناو۔ ہاروے ییٚمہِ
خونہٕ کہِ دورانُک انکشاف کوٚر، سُہ پنٕنہِ وقتہ کین عالِمَن ہندین ٹھٹھَن تہٕ تمسخرن

ہُند نِشانہٕ۔ تہٕ تعلیمہٕ ہندٕ مُسندٕ نِشہٕ آو الگ کڈنہٕ۔ یِنِلہٕ سٹیشنن سنن ریلہٕ ہُند انجن کوٚر دریافت تمۍ سِنٛدٕ وقتکۍ ریاضی دانو کوٚر سۭٹھا ہَس وقتس تام اطمینانہٕ سان یہ ثابت کرنٕچ کوشش زِ ہموار تہٕ لٕہسہٕ شُستروٕ پٹرٕ پیٹھ پکن وول انجن ہیکہٕ نہٕ ہرگز بورٕ پکھٕ ناوِتھ۔ تکیازِ گرٕی رٕنٛز آسن چکر کھیوان تہٕ گاڑۍ ہیکہٕ نہٕ برونٛہہ کُن پکتھ۔ اَمہٕ قسمکۍ وارِیاہ مثالہٕ ہیکوٚ اَسۍ پرانیو نِوہ بُکہٕ موجودٕ زمانکہٕ تاریخہٕ منٛزٕ ڈیتھ۔ ڈاکٹر ضامن ہاف یمۍ اسپرانٹو زبان ایجاد کٔر تہٕ سیٚد تمیٚنۍ ٹھٹھہٕ، مسخرِین تہٕ حقارتہٕ ہُند شکار یمن ہُند کوٚلمبس گالوانی تہٕ سٹیفن سپدۍ۔ اسپرانٹو یِمہٕ سہٕ ۱۸۸۷ء منٛز دُنیاہس برونٛہہ کُن آیہ تھاونہٕ تہٕ یمہٕ شہیدن ہُند خوٚن ڈیٚن۔

## اطمینانُک گاشِ یُن

مگر یتہٕ میو پنٛزٕہو وری یو پیٹھ سیرز دُنیاہ کِن خیالن منٛز اکھ عجیب تبدیلی۔ اکھ نوو پرزیک آفتاب کھوت۔ یِمہٕ کِس گاشس منٛز پرانہٕ ہندۍ ہنٛز مُخالفژ تہٕ بحث و مباحثہ چھہ دوہ دریمتھ بوزنہٕ یوان۔ ووٚنۍ کوت گیہ تِم لاف دِنہٕ والۍ مادٕ پرست تہٕ دہری۔ تہٕ خداِس نہ مانن والۍ یم کینٛہہ کال برونٛہہ اَسہ دُنیاہ منٛزٕ دین ہیر کڈتھ ژھننچ دھمکیہ دوان؟ تِم دِنہٕ ہندۍ عالم تہٕ واعظ کتہٕ شونگۍ یم تِمن لوکن یم تِہندِس اعتقادس تہٕ مانان۔ جہنمہٕ کِس نارس اَسہ حوالہٕ کران تہٕ جہنمہٕ کِس عذابس منٛز اَسہ لوکن ژاوان؟ اَمہٕ کرٕچ ناوک مشور چھہ ونہٕ تہٕ کُنہ کُنہ سامن کنن منٛز یوان۔ مگر تِہند اثر چھہ ووٚنۍ کم سپدان۔ تہٕ تِہندین اعتقادن چھہ ژھہ یوان کڈنہٕ۔ ووٚنۍ چھہ اَمہٕ صاف پاٹھۍ

ریوان بوزنہٕ زِ تم اعتقاد، یِمَن ہیبٕژ تم سیٹھاہ سختی سیٖتۍ بحث اَسہ کران۔ نہٕ اَسہ پٔزِس دِنَس سیٖتۍ نہٕ پٔزِس عٔلِمَس سیٖتۍ کانٛہہ تولُق تھاوان۔ یُہ کُس سائینٹِنک عالِم چھُ یُس موجودٕ علم نفسیکہ تحقیقاتہٕ مُطابق یہ وننُک کرِ جُرت زِ "دِماغ چھُ خیال رٹتھے پأٹھۍ یادٕ کران یتھٕ پأٹھۍ جِگر چھِ صفرات پاٚدٕ کران" یا یہ زِ جِسمچ کمزوری ہُند لازمی نتیجہ چھُ رۄحُک کمزور سپدُن ووٚنۍ چھِ اَسہ پوٗرٕ پأٹھۍ زانان زِ اگر خیالچ پٔز آزادی چھِ ضرورٕ تھ تیلہ گژھ تِمن نفسانٕی تہٕ رۄحانی دُنیہن منٛز تہٕ بُلند پرواز آسُن۔ صرف محدوٗد دُنیہ ہیسے تام گژھ نہٕ محدوٗد روزُن۔ ووٚنۍ چھُ یِمہ کتھِ ہُند ایحساس سپدان زِ نیچرس (فطرتس) مُتلق چھُ سون علم رٹتھۍ یتھٕ سمندرٕ منٛزٕ اکھ قطرٕ تہٕ بنیہ چھُ اَسہ وُنہٕ داراہ موٚلوم کرُن۔ اَدٕ غأطرٕ چھِ اَسہ معجزن ہندِ مُمکن آسنُک نِشہ پأٹھۍ اعتراف کران۔ نیچرٕ کین قونونَن خلاف نہٕ بلکہ یہ زِ یِم چھِ تِمَن پوٗشیدہ طاقتن ہندِ عملہٕ ہُند نتیجہ یِم وُنیکھ تام سانہٕ عٔلمہ کھۄتہٕ تٕر چھ تھدی۔ یتھٕ پأٹھۍ بجلی ہند طاقت ...... اَسہ سانین آباو اجدادن ہندِ عٔلمہ کھۄتہٕ تھوٚد۔

# مہجور ـــــــ زان پہچان

[ مہجور صابنہ زندگی متلق آو از تام واریاہ کینہہ لیکھنہ مگر وُنہ چھہ اَہندہ زندگی ہندی کینہہ گوشہ سانین نظرن نشہ ژوٗرہ۔ کامل صابُن یہ مضموٗن چھُ تہنٛزِ زندگی زانتس منٛز واریاہ موخصر آسِتھ تہٕ واریاہ دِلچسپ تہٕ موٗلہٕ وٗن۔ یہ مضموٗن چھُ اپریل ۱۹۵۲ عیسوی کِس 'کونگ پوشس' منٛز مہجورنِس بونین تل" ناوس تحت چھپیومُت ۔]

مالِ خاندان

مہجورنِس خاندانُک چھُ مولانا صرفی یَس سترییُم سانہ کشیرِ ہُند اَکھ موشوٗر صوفی چھُ اوسمُت نسبی طور واٹھ۔ کینژن بُکھ یُترن اندر چھُ اُمی سندین پرٛانین "سید" آمُت لیکھنہ۔ مگر مہجور اوس نہٕ پننِس سیّد آسنس سیتھ اتفاق کران۔ ستہ اوس وَنان زِ ڈوڈ ہتھ وَری یا شہ پُشت گَیہ زِ سوپورِ پیٹھ اوس صرفی خاندانُک اَکھ نوجوان میر محمد گرہ زامترُ بنأوِتھ اوٗمُت تہٕ تسندی شافرِ اَندرہ چھُ مہجورُن سورُے خاندان۔ چونکہ میر چھُ سیّدو اندرہ

دۯامٕت مانٛنہٕ یوان۔ اَوے رٕنٛز چھہٕ مہجوٗر سٕنٛد خاندان سٔید آمٕت گَنٛزراونہٕ۔

مہجوٗر سٕنٛدِس بُڈہ بَبَس اوس غلام محی الدین شاہ ناو۔ اُمِس اوس ماجہ زمینہٕ برونٛٹھے مول مۆدمٕت. تہٕ بیٚلہٕ ٹھَکنہٕ بیٚتھ ہُنا بوڈ گوٗ ممہ یِس مأج تہٕ۔ اَمہ پَتہٕ رُچھی پنٕنی ماسوی مولانا طیب شاہ صدیقی ین یُس پننہٕ وَقتُک اَکھ موشوٗر بُزرگ اوس۔ مولانا صدیقی صأبَن کَرٕ اُمِس وصیّت زِ چون گژھ میانہٕ مَرنہٕ پَتہ شٔہر تراٚوِتھ گٔنہٕ گامَس منٛز بَسنہٕ گژھُن۔ اَمہ وصیتہٕ مطابق کَرٕ محی الدین شاہ تحصیل پٕلوامہ کِس اَکِس گامَس 'نوٚگَس' اندر روزُنہٕ تہٕ تَتہٕ لوٚدُن جایہٕ پاوراہ تہٕ۔ اُمِس اُسی ژور نیٚچوی احمد شاہ، محمد شاہ، عبداللہ شاہ تہٕ غلام شاہ۔ یِمو ژورو اَندرٕ کوٚرٕ عبداللہ شاہَن تحصیل پُلوامہ کِس 'مِترگامَس' منٛز پننی اَکِس سِلسِلَس منٛز نیٚتھر تہٕ پانہٕ تہٕ گو تور بَسنہٕ۔

محی الدین شاہ نین باقے ترٛین نیٚچوین ہِندی شُری چھہٕ نوٚگَس منٛز ہے روزان۔ یِمَن تِمَن گُذارہٕ خاطرہٕ مورٛوثی زمین تہٕ چھہٕ۔

## ماجہ خاندان!

مِترگامَس منٛز اوس اَکھ پرٛون کُلہٕ خاندان روزان، یُس اُندی کٕچھ گامہ کِین لوکٕٹین شُرین فارسی تہٕ عربی پَرِ ناوِتھ پننہٕ ژوٗٹ کماوان اوس۔ یِمو رلو اَندرٕ اوس اَکِس حضوٗر بابر ناو یُس تتھ منٛز کشیرِ ہُند اَکھ بوڈ خوش نویس اوس سأنی کشیر اُس تتھ زمانس منٛز سِکھ حکومتس تَل تہٕ تِہندِ طرفہ اوس کرنل مہان سنگھ یِتہٕ صوبیدأری کران۔ مہان سنگھ اوس پانہٕ فارسی زانَن وول یوت بَلکِہ اَتھ منٛز اوس شأیری تہٕ کران۔ اَکہٕ دوہہ سُپُرِس فردوسی سٕنٛد شاہنامہ کأشرِ رَتِس خوش نویس سِندِ اَتھہٕ لیکھہٕ ناونُک شوق۔ اَمہ خاطرہٕ آیہٕ ستھُن

ہتِن خوش نویسن ہندِ اَکھ لیکھت نُمونہ تَس برونٹھ کنِہ تھاوِنہٕ۔ یِموٗ منزٕ تِمہٕ حضور بابہ سُندے خط پسند کور تہٕ پانس نِش اَنِتھ دِتُن تَس شاہ نامہ لیکھُن۔ فارسی طرزِ خطَس اندر چھُہ شُرآہن صفحَن ہُند اَکھ جُزو آسان۔ یُس یُس جُزو اوس تیار سَپدان سُہ اوس حضور بابہ کرنل مہان سِنگھس سوزان گژھان۔ اَکہ دوہہٕ یُتھے حضور بابَن روستم تہٕ سہراب سُنٛز لڑایہ ہندِس واقعس پیٹھ وٲتِتھ یہ شار لیوٗکھ ؎

کنوں رزم سہراب و روستم شنو

گاگمٕ اَکھ گرِیوس آس کُٹھس منز تہٕ خاءر پاٹھ پرٕژھِنہٕ پتہٕ دوٗنُن تَس زِ مہان سنگھ چھُکھ از راتھ کیُتھ پِنُن فوجُ قتل کورمُت۔ تہٕ بوزان چھہ زِ تِمو سندین ساریٖنے تولُت دارِن چھہ سخ عذاب کران۔ حضور بابس لج شاہنامہ لیکھنہ بدلہٕ پننہٕ زوٗج فکر تہٕ شارُک دوٗیُم مِصرہ ؎

وگر ہاشنیدستی ایں ہم شنو

راوُس لیکھنے۔ چنانچہ یہ ورُق وُچھ میہ پانہٕ پھئے کنِہ مہجورس نِشہٕ موجود۔

کینژن دُشمنَن ہندِس شکَس پیٹھ آیہ دوہ یہ کَڈ کیشہ فوجی حضور بابس تہٕ رٹِتھ نِنہٕ، مگر دوہ شِرِے لَگُٹ بچوو سُہ تَتہٕ کیو بَڑ شاگردو عجیب و غریب طریقو سیتو۔ یِمہ کہ تفصیلچ یتھ مضمونس اندر گُنجایش چھنہ۔ ژھوٚٹ چھُ یہ زِ اَکہ یتہٕ ژوُل سُہ گڈِ کی بازِ ہیتھ شوپیان چھُ وَتہٕ لاہور یتِہ ستَن وریَن تکیہ سادھوانس منز روٗزِتھ۔ پننہٕ خوش نویسی ہُند بَتہٕ روُد کھیوان۔ اَکھ دورانس منز سپیز سِکھَن ہنز حکومت ختم۔ تہٕ گولاب سِنگھس آیہ کشیر دِنہٕ۔ چنانچہ نوِہ وُہرِک آو حضور بابہ پننین شاگردن ہندِس اصرارس پیٹھ بییہ کشیرِ واپس

ترِ پۄت یِتھ مۄدکِے کالہٕ پتہٕ۔

حۄکنُور بابس اُسی ژور نیچوِ تہٕ ژۄ ششہِ وَے مۄدی شُرٕ رۄس۔ یِمو ورائے آسس زٕ ژور کورٕ تہٕ یِمو منزٕ اکھ کۄر عزیزہ بیگم علاقہٕ شکرۄکس اکس پیرزادٕ گرس منز اُسن نِکھ دٲجہ۔ دۆیم پیچز اکھ کۄر سعیدہ بیگم یِہ سپنٕ پنٕنس مۄلہٕ بَبس تہٕ مامن نِشہٕ رچھنہٕ آیہٕ تہٕ تمی کرٕن فارسی تعلیم تہٕ حاصل۔ اَمہ سعیدہ بیگمہ پیٹہٕ ۲۲ ذی قعدہ ۱۳۰۲ھ مطابق ۳ ستمبر ۱۸۸۵ء راتھ ہنزٕ داہ بجے قریب اکھ شُر ییٚس غلام احمد ناو آو کرنہٕ تہٕ یِہوے پتس مہجور لٲگتھ کٲشرِ زبانی ہندِس داماسہ موٗختہ جوٗر تہٕ اَتھ منز شاعری کرتھ اکہ نوٚو دورچ بُنیاد تراو۔ مہجورس موٚہ یِہ ڈۄلہ ڈۄلہ زٲہرِ شُرِ پانسے منز اٲج تہٕ توٚہ پتہٕ روٗد یِہ پننہٕ ماجہ نانہٕ عزیزہ بیگمہ۔

تعلیم

مہجور سند مول عبداللہ شاہ اوس فارسی زبٲنی ہند اکھ جان عالم۔ چنانچہ گوڈٕ گوڈٕ پرٕ ابتدائی کتابہٕ اَمہ مالہٕ سندرِ نے کھوٚرن تل۔ اَمہ پتہٕ پوٚرن اَمِس کٲشرِن بٔڈس نِشہٕ کینثرس کالس تام۔ اَتھ زمانس منز اوس ترالس اندر اکھ مشہوٗر عالم تہٕ شاعر مولانا علی گنائی عاشق روزان۔ اَمہ چھ کٲشرِ شاعری اندر زٕ کتابہٕ تراوِمژٕ۔ اکھ چھہٕ "گلزارحسن" یتھ اندر حضرت امام حسینؑ سنزٕ سوانح عمری تہٕ شہادتکہ واقعات چھ نظم آمتہٕ کرنہٕ۔ دۆیم چھہٕ اکھ عشقہ داستان "زہرا بہرام" یمیٚک آگرٕ فارسی زبٲنی ہنزٕ مشہوٗر کتاب "بہار دانش" چھہٕ۔ مہجور آو اَمِس نِشہٕ تعلیم حاصل کرنہٕ خاطرٕ سوزنہٕ۔ عاشق سنزٕ شاعری ہند اثر پیوٚو مہجورس پیٹھ تہٕ چنانچہ اَمہ چھہٕ گوڈنیُک کٲشُر مصرٕ اَتی موزون کوٚرمُت۔ یمیُک واقعہ یِتھہٕ کنہٕ چھُ زٕ عاشق اوس اکھ مصرٕ ۔ زہر تمہٕ سے جانِ جانس دِتکھ ـــــ ووٚنمُت مگر دۆیم

مھرہ اوسُس نہ سمان زہ مہجور تہ دوٚیِم شاگرد ژایس کُنھِس منز۔ عاشقن
دوٚپُکھ تلہٕ بایتھ بناوِو توٚہۍ بیاکھ مھرہ۔ مہجوٗرن دوٚپنُس فوٗرن سہ سم قاتل
شکرستانس دِینکھ ـــ عاشق صاحب وَنُکھ "شکرستانس سم قاتل دِین کیاہ
گوٚ؟ خار چوٗنکہ ژٕہ پہ دوٚپُنتھ برجستہ اوے کنہ تھاوَن یوہے مھرہ۔ امہ وقتہ چھُ
مہجور سُداہ وُہُر آسان۔ امہ زمانہ چھ بُڈ ڈلگری گیۓ نظامی سٕنز کتاب "پنج گنج"
ختم کرٕنۍ۔ مہجور آو پہ ڈگری حاصل کرِتھ شہرس اندر۔ تمن دوہن اوس یتھ
انجمن نصرۃ الاسلامک سکوٗل جاری سپدمُت یتھ منز مولوی حسین شاہ زیرک تہ
فارسی اوس پرٕہ ناوان۔ مہجور تہ سپد سکوٗلس منز داخل تہ یتہٕ نصرۃ الاسلام مڈل
سپد امہ تہ پوٗر مڈلس تام تہ تورہ پتہ دژاو امہ مدرسہ منزہ۔

١٩٠٥ عیسوی یس منز یتہٕ پرنس آف ویلز اڈوارڈ ہفتم جموں آو۔
مہجور تہ گو تماشہ وُچھنہ تہ تتہ پیٹھ گوٚ امرتسر۔ امرتسرس منز اوس اکھ بوڈ
عالم مولوی عبیداللہ بسمل روزان۔ یمن نش مہجوٗرن بییہ فارسی تالیم ہیٚژ بہرنٕۍ۔
بسمل صابس سپد امس سیتو سیٹھاہ امنس یمیک وجہ تمو امس نِشہ یہ ظاہر کوٚر۔
زہ سہ چھُ پانژ اکس کاشرس عالمہ سُند شاگرد روٗدمت۔ سہ کاشر عالم اوس
خواجہ حسن کول شعری یمس شاہ روٗمن "آفتاب الہند" خطاب اوس دِیتمت۔
تہ قریب قریب میرزا غالب سُند ہمعصر اوس۔

## شاعری ھند گوڈ

بسمل اوس فارسی زبانٕ ہند اکھ جان شاعر۔ تسندس گرس منز اوس
پرپیٹھ وقتہ شاعری ہندے فضا آسان۔ ہندوستانکو وار یاہ عالم تہ شاعر
اوسو اکثر تمس نِشہ یوان گژھان۔ یمہ کنہ علمہ ادبچہ محفلہ آسہ تتہ لگان روزان

اَمہِ ماحولن ترٛوو مہجوٗرس پٮ۪ٹھ اثر تہٕ تمہٕ تہٕ ہیوٚت فارسی زبانہِ منٛز شاعری کرٕنۍ تہٕ مہجوٗر تخلص تھوٗن۔ دراصل سُہ شاعری ہُند ہیوٗل یُس علی گنائی عاشق سٕنٛدِ گرہ مہجوٗرنِس دِلس منٛز ووٗوُن اوس آمُت تمۍ لوٗب بِسمل سٕنٛدِ گرہ پھولنہٕ تہٕ پھانٛپھلنہٕ خاطرٕ سیٹھاہ رُت جٲے۔ گویا یِمن دوشوٗنی بُزرگن ہُند چھُ اَمِس شاعر بناونس منٛز ہاتھ اُتھ۔

بِسمل سٕنٛدِ گرہ سٟتۍ مہجوٗرس مولانا شبلی نعمانی یَس سٟتۍ تہٕ ملاقات یتھ منٛز شبلی ین اَمِس پرٛژھ زہ تہٕ کَس نِش پھوٚچ مہجوٗر۔ اَمہِ ووٚنُس واپس "حضرت پننِس وطنس نِشہٕ" شبلی ین پرٛژھس یِلہٕ توٚہہِ پنُن وطن واپس گژھو تیلہِ بدلٲوِو پنُن تخلص" مہجوٗرن دِیتُھکھ جواب "نحف" یہِ بوٗزِتھ سٟپُد شبلی کینٛژھاہ حیران تہٕ پرٛژھنک۔ "تیلہِ کَس نِش اَسو مہجوٗر؟" اَمہِ ووٚنُس برجستہٕ "حضرتہٕ تُہہِ نِش" شبلی دوٚپُھکھ بِسملس کُن "مہٕ حفظ چھُ باسان یہِ شاگرد کرِ تُہنٛد ناو روشن" بِسمَلن کٕرٕ لاٗوہ وُتھ تہٕ دِژن مہجوٗرس کُن نظر یتھ نظرِ منٛز اَکھ خوٚشی تہٕ ووٚمید پرٛزلان اَس۔

امرتسرس اندر ہیوٚچھ مہجوٗرن غلام علی کاتبس نِشہٕ خوش نویسی تہٕ بلکہ اَمِس سٟتۍ روٗزِتھ کٕرن کینٛژس کالس تتہٕ اخبارن منٛز تہٕ کام۔ اَمہِ پتہٕ آو یہِ کشیرِ واپس تہٕ وارِیاہس کالس روٗد فارسی شاعری کران۔ اَتھ زمانس اندر اوس ییتہٕ لوکن اندر فارسی زبانہِ ہُند مذاق سیٹھاہ تیزی سان کم گژھان تہٕ اُردو زبان اَس تمہِ جاے رٹان۔ اَمہِ بدلن والہِ مذاقن کٕر ۱۹۲۷ عیسوی یَس منٛز مہجوٗر فارسی ترٛاونس تہٕ اُردو زبانہِ اندر شاعری کرنس پیٹھ مجبوٗر۔ چنانچہ اُردو شاعری ہُند یہِ سِلسلہ تہٕ روٗد کینٛژن وٕرین تام جاری۔

فارسی تہٕ اُردو شاعری ہندِس دورانس اندر سپُد مہجورس ایحساس زِ کوشُر شاعِر یا ادیب اگر یِمن زبانن منز کوتاہ تہٕ کمال حاصل کرِ سُہ چھُ دراصل کرایہٕ مکانس رنگ روغن کران۔ یِمیُک پزٕ تَس پانس کانْہہ ٹھوس فایدٕ چھُ واتان تہٕ نَہ چھُ تِتھ مکانُک مالِک پسند کران۔ تِکیازِ سُہ گژھہ چھُنہٕ تَس پسندٕ منشہٕ مطابق آسان۔ یہ ایحساس سپُد مہجورس کاشرہ زبٲنی کُن پکنُک اکھ بوڈ وَجہہ۔ اَمہ وقتہٕ اوس کشیرِ منز محمود گامی سِندِس شاعری ہند دور پننِس کمالس وۄتمُت۔ محمود گامی یُس پتہٕ ییم اَمہ دورکی شاعر اُسی تِمن منز آسہٕ زہ خامی یادٕ سپدیمژٕ۔ اکھ اُسس یہ زِ تِم اُسی تصوفس اَندر ولنہٕ آمتی۔ دۄیِم یہ زِ کاشرس منز اُسکھ فارسی ہیچ زبردس ملاوٹ تراومژ۔ رسول میرس اندر اوس نہ پیچیدٕ تصوف مگر زبان اُس پننین ہم عصرن ہندی پاٹھی ریختہٕ۔ یِیمہ ساتہ مہجورن شاعری شورُوع کٔر تِمہ وقتہٕ اوس اَمہ دورُک آخری بوڈ شاعر عزیز اللہ حقانی زِندٕ۔ سمت ۱۹۷۸ اندر وۄن گوڈنیچہ لٹہٕ مہجورن اکھ کاشُر غزل یُس رسول میرنِس طرزس پیٹھ اوس سہ

وَنتہٕ ہے وِیسو بے وفایی شیوٕ دِلدار چھا

نازنینن مہ جبینن قتل و غارت کار چھا

یہ سپُد لوکن اندر سیٹھاہ مقبول تہٕ اَمہ سیتۍ بڑیو نہ صرف مہجورس حوصلہ بلکہ اُمی کوٚر اندازٕ زِ سُہ ہیکہ کاشرِ زبٲنی اندر اُردو تہٕ فارسی کھۄتہٕ زیادٕ آسٲنی سان پننین خیالن ہند اظہار کٔرِتھ۔ اَمہ پتہٕ وۄن اُمی حبہ خوتونہٕ ہندِس موشور "غزل"۔ "ولو میانہٕ پوشے مدنو" "کس طرزس پیٹھ" "پوشے متہٕ جانانو" یہ غزل چھُ گویا حبہ خوتونہٕ ہندِ غزلُک اکھ ضمیمہ۔ اُمی غزلن کوٚر مہجور کشیرِ اندر بطورِ شاعِر موشور۔

## سنہ ۱۹۳۴ء

یہ وُری روزِ کاشرِس ادبکس تأریخس اندر ہمیشہ زِندہ تھکیازہ امہ دوہہ آو گوڈنیکہ لٹہ کشیرِ اندر اکھ مشأیرہ کرنہٕ یتھ منز کوشرٕ غزل تہ آو پرنہٕ۔ چودھری خوشی محمد ناظر سندِس اِشارس پیٹھ سپُد نمائش گاہس اندر اکھ مُشأیرہ یتھ منز فارسی، اُردو تہ پنجأبی زبأنی اندر غزل تہ نظم پرنک اعلان آو کرنہٕ۔ مہجورس تہ آیہ دعوت دِنہٕ مگر تمہٕ کوٚر خوشی محمد ناظرس اصرار زِ میہ گژھہ کوشر غزل پرنک اجازت میٚون دِنہٕ۔ تکیازِ کشیرِ اندر سپُد مُشأیرہ تہ کأشرِ زبأنی منز آسہ نہٕ پرنک اجازتھ۔ شہ چھ کأشرین پیٹھ اکھ بوڈ دھبہٕ۔ ناظرن مأنی مہجورنی یہ کتھ اکِس شرطس پیٹھ زِ کأشرس غزلس سیٚتھ بوزِ ناوِ شہ تتھ طرح مصرس پیٹھ اکھ غزل یُس اعلانس اندر اُردو زبأنی منز غزل بوزنہٕ ناوُن والین ہندِ خاطرٕ دِنہٕ اوس آمُت۔ مہجورن کوٚر یہ شرط منظور تہ اَمہ مُشأیرہ خاطرٕ ووٚنک "باغ نشاط کے گُلو" یُس سیٚتھاہ مقبول سپُد۔ اُردو خاطرٕ اوس غالب سُند یہ مشہور شار طرح مصرِ سہ گری ہے جس پہ کل بجلی وہ میرا آشیاں کیوں ہو' —— اَتھ پیٹھ یُس مہجورن غزل چھُ ووٚنمُت تیٚمیک اکھ شار چھُ یہ سہ

بدل دی رُخ کی زردی غازۂ مغرب کی سُرخی نے

پُرانی وضع کا پابند اب ہندوستاں کیوں ہو

## مُلازمت

ییلِہ مہجور امرت سرِ پیٹھ کشیرِ واپس آو۔ اُمی کوٚر تحصیل بڈگامہ کِس "یاری کلان" گامس منز اکِس پیرزادہ خاندانس اندر نیتھر۔ اَمہ نیتھرِ سپُد یِمن اکھ نیچُو یُس محمد امین ناو چھُ یُس کأشرِس تأریخس پیٹھ سیٚتھاہ جان نظر

چھُ تھاوان۔

کشیرِ وٲتِتھ لِگ مہجورس ژوٗٹ کماوٕنچ فِکر۔ آبٲیی پیشس (پیٖرمُریدی) سیٖتؠ سیٚیرِ س سیٹھاہ نفرت تِکیازِ یہِ اوس وار یاہس کالس اَمہِ ماحولہٕ نیبر رودمُت تہٕ اَکس نوٚیس ماحولس اندر بڑیومُت یُس اَمس زیادٕ ہ ٹھیٖس باسان اوس۔ چنانچہ اَمہِ کرٕ سرکٲری مُلازمت حٲصِل کرنٕچ کوٗشِش۔

غالِبَن ۱۹۰۸ ہس منٛز یٚیلہِ چودھری خوٗشی محمد ناظر لداخس اندر بندوبستُک مہتمم اوس تہٕ تَس اَسی کینٛہہ محرِّر ضروٗرَت۔ زِ مہجوٗر صاحبَن سوٗز فارسی زبانِ منٛز اَکھ منظوٗم درخاس ناظرس نِشہِ۔ ناظرَن سۅیُد درخاسہِ تٕلےٚ اَمہِ سِندِ قٲبلیتُک اثر تہٕ تِمو لوگ مہجوٗر شجرہ کش۔ تیٚلہِ آسہِ اَٹھ روپیہ شجرہ کشَس تنخاہ میلان تہٕ لداخ گژھن والین آسہِ بٔنیہِ پانٛژھ روپیہ الاونس دِوان دِنہٕ۔ مہجوٗر تہٕ گو لداخ تہٕ تَتہٕ ہیٚچھن بندوبستچ کام۔ یٚیلہِ بندوبست کرِگٔو مہجوٗرس تہٕ سیٚیرِ تور بدلی۔ اَتہِ کرٕ اَمہِ جاگیری کہرمنگ کِس اَکِس گامس یَتھ "پارِی" ناوچھُ، گوڈنیچ لٔکِٹ پانہٕ پیمایش اَمہِ پتہٕ آو یہِ روخصتھ ہیٚتھ کشیرِ واپس۔ اَتھ دورانس اندر آو بندوبست کشیرِ واپس تہٕ مہجوٗر گو بٔنیہِ روخصتھ ختم سپدِتھ پننہٕ کامہِ پیٹھ حاضر۔

مہجوٗر پھیوٚر کشیرِ ہندٕین سارنے تحصیلَن اندر پٹوٲری بٔنِتھ تہٕ آخر آو سمت ۲۰۰۲ بکرمی اندر تحصیل بڈگامہِ پیٹھ ریٹایر کرنہٕ۔ پننہٕ تمام وٲنسہ کھوت نہٕ یہِ پٹوٲری عہدہ ہیوٚر زانہتہٕ۔ حالانکہ اَمس کھوتہٕ کم سروِس واٲلی آیہِ اعلا عہدن پیٹھ رٹنہٕ۔ اَمیُک وجہ چھُ اَکھ یہِ زِ مہجوٗرَن کرٕ نہٕ پانہ زاہ اَمہِ باپت کوٗشِش۔ دوٚیِم یہِ زِ کشیرِ ہندِس سیاسی تحریکس سیٖتؠ وابستہٕ آسنہٕ کنہٕ آو یہِ ہمیشہ زیرِ عتاب تھاونہٕ۔

## مہجورنِ شاعری

یِہ چھُ مہجورٕ سٕنزِ زندگی پیٹھ اکھ سرسری مگر پوٗرٕ نظر۔ اَمِچ روشنی منٛز ہیکو اَسی پوٗرٕ پاٹھۍ مہجورنِ شاعری وُچھتھ تہٕ تَمیُک تجزیہ کٔرِتھ . . . .

. . . . صابٕہ کأشرِ شاعری ہُند نوٚو دور چھُ مہجورٕنٕ سٕندِ پیٹھ شورٗع سپدان۔ انگریز سامراجس خلاف یُس نفرتُک تحریک ۱۸۵۷ء پیٹھ سأرۍ سے ہندوستانس منٛز چلان اوس تَمہِ لٔب ۱۹۱۴ عیسوی چہ لڑایہِ پَتہٕ اکھ منظم سٕنز تہٕ تَمیُک قومی تحریکِچ شکل۔ اَمیُک اثر پیوٚ ہندوستانکین شاعرن سٕتی مہجورس پیٹھ تہٕ۔ یِم اَسی لوہ کچارٕ پیٹھ فارسی تہٕ تمہِ پَتہٕ اُردوٗ زبأنۍ اندر پننین خیالن ہُند اظہار کران، مگر اَمہِ پَتہٕ زوٗن یِموٚ اَمہِ سٕتی نہٕ واتہٕ یِمَن زبأنین کانٛہہ ٹھوس فأیدٕ تہٕ نہٕ کأشرِن لوٗکَن چنانچہ یِمَن پیوٚ کأشرِ زبأنۍ کُن رُجوع کرُن۔

یِمَن برونٛہہ اوس سأنۍ شاعری تصوّف کِس پھیرس منٛز بے ہوش۔ بٔلکہ اوس اَتھ پیٹھ فارسی شاعری پننیو تمام لوازماتو سان غلبہٕ کوٚرمُت۔ پریتھ اکھ شاعر اوس "وحدت ژٕ لو" کے فلسفونن تہٕ سماجی لوٗٹ کھسوٗٹ نِشہِ اَمِس تہٕ مَعہ کلینج کانٛہہ تہٕ وُچھتھ باسان۔ ہورِ کنہِ اوس ہندوستانس منٛز قومی تحریک سیٹھاہ زورَن پیٹھ۔ یِمہ کہِ اَثرٕ نِشہِ سون مُلک الگ ہیکہٕ ہا نہٕ روٗزِتھ۔ یوہے وجہ چھُ زِ اکہِ طرفہ پیوٚ مہجورس پرانہٕ تصوّفی شاعری خلاف محاذ بناوُتھ صحی رومانوی شاعری کرٕنۍ تہٕ دوٚیمہِ طرفہ قومیتُک جذبہ کأشرِن منٛز ووزٕ ناوُن۔ اَمی جذبہ کِنۍ کٔر یِموٚ کأشر شاعری وار باہس حدس تام روایتی فارسی تشبیہو تہٕ ترکیبو نِشہِ آزاد تہٕ یِہ بناوِتھ کأشرِن خیالن ہٕنز ہم نوا۔

مہجورٕ سٕنزِ شاعری ہُند اکھ بوٚڈ امتیاز چھُ اَمیُک عوأمی طرزُک تہٕ چھُ

یمَن برُونٛہہ محمود گامیُن ورأے بیٚیہ کاشرِس شاعرس منٛز درِیشٹھ یِوان تہٕ چھُ وُنی کیس پٔہنٛدین دۄیمین شاعرباجَن اندر پأدہ سپدان۔ یِہنٛدی میٹھ تہٕ متودِرک لفظ، یہنٛدۍ سادہ تہٕ سیٚدی استعارہ تہٕ تشبیہہ یِہُند کاشُر محاورہ تہٕ ترکیبہ تہٕ یِہنٛدی رتٕتی شنٛز خیال یُتھ تہِمَن لۄکہ سمجھت ہیکَن۔ کشیرِ ہٕنٛدی اَن پڑھ گرٛیسی تہٕ مزوٗر چھہ یِہنٛزہ شاعری ہنٛز نِشنٛز دلیل۔

کینٛہن نقادَن ہُند یہ خیال زِ مہجوٗرنٕ شاعری ہٕ اُس وارِیاہَس کالَس "وہو ژٔلہِ" کِس فلسفہ وَنان چھُ بےبُنیاد۔ یُیمیک تۄہ بوٗزتِھ تِم نقاد دِوان چھہ نہٕ چھُکھ اَسہ اَچھ یِوان۔ یِتھٕے پأٹھ چھِ کینٛہہ وَنان زِ مہجوٗر چھُ حرف گُلَن، بُلبُلَن تہٕ عاشقَن معشوقَن ہُند وَدُن وَدان۔ مگر تِم چھِنہٕ یہ زانان زِ ایشیاہَس منٛز یوٗسہٕ ساسہ ہٕپن وُرٕرین ہنٛز "جنٛسی فرق" پأدہ اُس سپیٚز مرٛتھ خلاف صحت مند رۄمانوی شاعری کرنٕ آمٕس اکھ زبردس چپاتھ تہٕ سیٚٹھاہ بوٚڈ ترقی پسند قدم۔

مہجوٗرنٕ شاعری یوٗسہٕ قومی بیداری پأدہ کرٕ تِمیک اکھ بوٚڈ نتیجہ دراو یہ زِ کأشرِ زبأنی لٔب سیٚٹھاہ وُسعت تہٕ ترقی۔ سانہٕ ادبک (یُس پرأنی شخصی نظامَن دبوٗومُت اوس) سپُد بر یِلہٕ۔ اَتھ وجہ کنہٕ بنے یہ مہجوٗرنٕ شاعری سانہٕ قومی آزأدی ہنٛزِ تحریکہ اکھ زبردس ہتھیار۔

# جگن ناتھ ولی

پنڈت جگن ناتھ ولی چھ ڈل حسن یار سرینگرہ روزان۔ زامتہ چھُ (۱۹ اپریل ۱۹۱۸ء) وُنی کین چھ مرکزی انفارمیشن محکمہ کِس سرینگر آفسس منز کامہ کران۔ اَمہ برونہہ اُسی واریاہس کالس ریڈیو کشمیر منز خبرن ہندس شوبس سیتی وابستہ۔

ولی صابن چھُ کاشرِس منز اکھ ڈراما " زوُن " لیکھمُت، یُس زَن اُردو ترجمہ ہیتھ چھاپ چھُ سپدیومُت کتابہ ہیتھ چھپتھ چھپِن وَرِی دَرِج۔ ووہ نی گوو " مقدمہ " تہ گوو ڈِہ کیحتھ ( عرضِ حال ) پرِتھ چھُ نَنان زِ یہ ڈراما گژھ ۱۹۵۱ عیسوی یَس منز چھاپ آسُن سپدیومُت۔

●

# زوٗن

(ڈراما منظوٗمہ)

[ یوٗسف شاہ یتھ پٔتھمو موغُل شہنشاہ اکبرنو
اَتھو گرفتار سپُد، یُس چھُ عظیم شہنشاہ اکبرنِس زندگی پیٹھ
اَکھ بدنما داغ مانند یوان۔ وَلی صاحبن یہ سہِ ڈرامٲیی تصویر
ڈراماکِس ژوٗرِمِس حصس منز پیش کٔرمٕژ چھ تتھ اندر چھ
یتھ صداقت اَکِس خاص افسانوی اندازس منز نایان یتِھ
چھِ اَسہِ یہِ ۂے سپن پیش کران۔ ]

گوڈنیک پٲنص

[ شہرِ کِس اَکِس بازرس منز چھ ترٛے شہری کتھ کران ]

صادق :- ییم شہنشاہ تہٕ چھ اصلی اَپزیارے آسان۔ اَمہ کھۄتہٕ چھ اَسی کھۄرِ
بکرٕ ہُمہ سجان۔ ییمن پننہِ لفظکُ پاس آسان۔ اَسہِ اگر کانٛہہ وعدہ پوٗرہ کرِو
تہٕ۔ دپان چھ دُنیہس کتھ پٲٹھی ہاوٕ بُتھ۔ وُچھ اَمی اکبرن کیاہ کوٗر
اَمِس یوٗسف شاہس۔ یتہٕ دوٚپنس بھگوان داسن دلہٕ صُلح کرو۔ ژٕ یہٕ
دِموے کشیر پھیرٕ واپس۔ ژٕ یکھ باج و خراج ہیتھ شہنشاہ ہِندِس دربارس
منز۔

ابراہیم :- ژٕ چھُس ناپُوزمُت ۔ یِہاں پادشاہ ماز چھُ آسان دیگ٘ہ لَدُن لایق ۔ ییٚلہ
ماز یہنٛد گوٚو یمِتھ تہٕ وعدٕ یہنٛد کیٛتھ گژھ آسُن ۔ یِمَن نِشہ گوٚ تُلی بٕلی
ژھٔلی ینٛن مطلب گرٛہ ھیاکھ گٕنٛزٕ وٕنہٕ نیرُن ۔ ینٛنہٕ کنہ آیہٕ بھگوان داس
کمہٕ ناوٕ تہٕ چاوٕ ۔ ییٚتہٕ وُچھن ینیہ کاشرٕ بُرونہی پاٹھی کھرٛ نہٕ کھتی
ہیتھ ۔ دوٚیمت آسٕن ینیہ ہا ینیہ موغل سپہ ہٕن بُرونہم پاٹھی پاٚزارٕ اٲھن
کیٛتھ ہیٛتھ ژٕلُن ۔ مگر اَمِس پے عقلس کیاہ کرٛو ۔ ییٚم پاٚنی پانٕے والہٕ
واشہ پھرٕ ۔

قدیرہ :- دراصل ہبا آسہٕ ہے اَمی بھگوان داسن اکبرس شینٛچھ سوٗز مٕژ ۔ زٕ لڑاے
زینٛنہٕ چھہٕ مُشکل کھتھ ۔ تِمو آسہٕ نس تورٕ دوٚیمت کرٛو ژھٔل ۔ یوٗسف
شاہ ہا چھُس سیّد پادشاہ ۔ یہٕ ہا چھُس ۔ مگر یہٕ تہٕ گیہٕ تاوَن زدی ۔ ہٕنٛدٕ
کھٔش تہٕ ہونگنہ میٛٹھو ۔ زیوٕ دٕنہٕ اکھ کتھ تہٕ کرٕنی بیاکھ ۔

ابراہیم :- اُسو چھ ساری اکبرس رہ کھالان ۔ یوٗسف شاہس چھُنا تقصیر یُس
کوٚت لاریو بُروٗنہہ بروٗنہہ ۔ قند نابدٕ ، کونٛگ تہٕ شال ہیٛتھ زٕن اوٗسُس
سوٗنپُٹ گرٛژھن ۔ وونی ژھٕنٕن وُمرٕ پیٛٹھ کشیر خار کرٕتھ ۔ ینٛن پان
گیوس اُسو بچے ۔

صادق :- اٲتھی چھُ تماشہٕ کیاہ وَنے ۔ میہ بوٗز راتھ اَکس جایہ زوٚن تہٕ محمد
بٹ ییٚیس یرَن تہٕ کھیہٕ رَن ۔ دوٚیہس پادشاہ ریکیاہ چھکھ کران ۔
وارٕ سوٗرنج ۔ اکبرس چلیوو تہٕ ییٚتہٕ کیٛنہہ ۔ جرنیلو کھٚیہ ہس پوٚھہ تہٕ اَمی
چھُے یہٕ صلحہ صلحہ کران ۔ نتہٕ کوٚت تہٕ کیاہ ۔ تَتہٕ پیٛٹھ آیہٕ دندان پھرٕاو
دِتھ ۔ نتہٕ ییٚتہٕ کرٕہ ہی ژٕ زارٕ پارٕ صلح کرٕ کھنا ۔

قُدلہ :- یہ چھُے پوز میتہ بوز اَکی سِنزِہ زیوِہ۔ واریاہَن ہِنزِہ زیوِہ۔ زِہ زِنہٕ کریوٗنس کوتاہ دِپیونس مَرو نہٕ یکہٕ وَٹ لسو نہٕ یکہٕ وَٹ۔ زِہ مَتہٕ گژھتہٕ اور۔ یہ چھُنہٕ گاٹہٕ جار۔ تمیٚ وَوٗن نکھ لِٹایہ کھونہٕ گوٚ صلیحے جان۔ یِوتانی صلح صلح کران ہندوستان واتہٕ نوٗکھد نہٕ تَتہٕ تھووُکھ اَنہٕ گَٹہٕ کوٚ ٹھرِہ منز بند کرِتھ۔ خوداہ زانان بیچارس کیاہ گُذران آسیس۔

ابراھیم :- بے وُقوفس کوٗرسہٕ کانٛہہ۔ پانہٕ ہے عَقلہٕ ژھوٗٹ دِزاو۔ رَہاہ تھ اوس عائش کران کیازِہ آس کھرِہ کشُن۔ دَپان ییلہٕ قسمت ژھوٹان چھُ عقل چھُ بُروٗنہہ بُروٗنہہ ژُلان۔

قُدلہ :- میہ چھُنہٕ تیوٗت یوٗسفُن پھیران یوٗت میہ زُوٗنہٕ ہِندِہ دِلس کھَنجہ چھُ گژھان۔ ییلہٕ تمیٚ سُند نادکانٛہہ ہیوان میہ زَن چھُ واعلیجہٕ تیلُن لگان۔ ہیوٚ صابر کاک چھیا خبر کَتہٕ چھُ اَز۔ سُہ چھُ وَنان۔ میہ چھُنہٕ پیٚژھ پادشاہ باے اَز تانی وُچھمُت یا بوزمُت۔ زِیتھو وصیف آسہٕ کانٛہہ۔

ابراھیم :- اَتھ چھُنہٕ کانٛہہ شکھ، کانٛہہ گاٹُج، ہونرمند، زاہ بوزنہٕ کانٛہہ فقیر گوٚ تمیٚ سِنزِہ ڈیٚرِہ پیٚٹھ نہٕ تورِہ آو خالی۔ پرٛیتھ کانٛہہ آس اَتھ پیٚٹھ تھادان۔ غریب نہٕ لاچار کورِن اَمس یِینہٕ والین پیٚٹھ پَنُنی دیار لاگان۔ ہیوٚ تمِس زنانہٕ چھیا خبر رُوٗن کِتھ پاٹھی بَل رووُنس۔ وُچھ کیاہ تدبیر کَرِنس عقُل چھُ راوان[1]۔ دادِس اَمس ییتھ پاٹھی واتان۔ کانٛہہ قاعنو واتہٕ ہاہ میسنہٕ ماچہ ہِندِہ پاٹھی اَمس بوزان۔ ژٕکھ نہٕ۔ درٛیہ نہٕ۔

صادق :- دَپان دوون چھِس مغز خراب گمُتو۔ یوٗسف شاہُن چھُن ہیوٗتمُت زِہ

---

[1] یہ دلچسپ قِصہ چھُ حسن کھوٗیہامی نہٕ پَننہٕ ہسٹری منز لیوٗکھمُت۔

گامَن منز چھہٕ کوٚلہ بٹھین پیٹھ بِہِتھ گیوان فراقس منز باٗتھ۔ اَتھی ما چھُس ہٕٹس معولرُون کینٛہہ۔ دٕپان کنین چھہ اوٚش پھاریٚان تہٕ پانَس سیٚتھ ژھمَن وَدِتھ ناوان۔

ابراہیم:۔ ہے ہے! خوٚدایس کھوٚژِو وٕنی یِژھ زمانہٕ گوٚژھ نہٕ یُتھ انجام آسُن۔ خوٚدایا رحم کرُس۔ اَسہِ کرِیس پانژَن دوٚہَن آسایِشی پٕژھ رنٛگہٕ، کھینہٕ رنٛگہٕ، چھینہٕ رنٛگہٕ، انصافہٕ رنٛگہٕ۔

فتٕرو:۔ ہنہ با آسے یم کوٚکر ژوٚر معولی سِپاہ۔ زَن چھہ راشس آمٕتۍ۔ یِیِنہٕ کنہٕ لگہِکھ کانٛہہ چیز اَتھہٕ تمہٕ چھہ ژگہ ناوان۔ بُچھوٚ بابیو۔ یِمَن ہا گژھِہ وۄچھتھ۔ کیاہ تانی چھہ ژوے کران۔ گرہ کین روزِہ نہٕ خبرے تہٕ شامَس اُمسو اَنہٕ گٹہٕ کوٚٹھرہ منز بِہِتھ۔

دُویُم پاٚٹھر

[ شہنشاہ اکبر چھُ محلہٕ خانہٕکِس اَکِس کمرس منز بِہِتھ۔
بُروٚنٛہہ کنہٕ چھُس گُماشتہٕ دار کران۔ راجہ بھگوان داس
چھُ اژان ]

بھگوان داس:۔ (بندگی کرِتھ) عالی جاہ۔ خاکسار چھُ یِژھان کینٛہہ عرض کرُن۔

اکبر:۔ بھگوان داس۔ اَسہِ چھہ چاٚنی ذات سیٹھاہ پسند۔ ژٕہ چھکھ وارِیاہ کارنامہ کرِتھ مٕتۍ۔ سیٹھاہ خدمت کٔرمٕژ۔ اگر ژٕہ بے ادبی تہٕ کرکھ سۄ تہٕ کرَو اَسی معاف۔ وَن کیاہ چھُے وَنُن۔ جاگیر گژھِیہ؟

بھگوان داس:۔ شہنشاہِ اعظم۔ بہٕ جاگیر ژھانڈان چھُس نہٕ۔

اکبر:۔ لال جواہر گژھنیہ؟ بہٕ تراوہ وٕنی چانہٕ خاطرہٕ خزانہٕ وٕتھی۔

بھگوان داس :- عالی جاہ - تِم پَتہٕ گژھن نُ تہٕ - میہ چھےٚ تُہنٛز عنایت سیٹھاہ -

اکبر :- بہادر جرنیل - اَدٕ کیاہ گژھی - منصب گژھیہ ہُرداوُن -

بھگوان داس :- ظلِ الٰہی ! میہ چھُ سے منصب ٹھیک ، یُس تۄہیہ بخشمُت چھُوو - بہٕ چھُس یژھان کشیرِ ہندِس یوٗسف شاہَس مُتلق کینٛہہ عرض کرُن -

اکبر :- کیاہ چھُکھ یژھان وَنُن ؟

بھگوان داس :- عالی جاہ - میہ چھُ برونٛہہ تہٕ عرض کورمُت - یَلہٕ بہٕ کشیرِ فوج ہیتھ گوس - میہ آیہ نہٕ کشیر فتح کرنٕچ کانٛہہ ووٚمید بوزنہٕ - تہٕ میہ کور یوٗسف شاہَس زور ژٕ یہ باج خراج ہیتھ شہنشاہ اعظم ہندِس دربارس منٛز ژٕ یہ دِموے پننہِ کشیر واپس - حضور بہٕ چھُس یژھان یوٗسف شاہَس سیتہٕ گژھہ یُن انصاف کرُن - یتھ لوٗکھ وَنَن ژٕ شہنشاہَن کرُن کانٛہہ سیتہٕ بے انصافی -

اکبر :- (خشمہ سان) بھگوان داس ! اَسہِ چھُنہٕ یہ توقع ژٕ ژٕ کرکھ اَمِس گُجرُک کس بادشاہ سِنٛز وکالت - اَسی چھِنہٕ یہ یژھان بوزُن - یہ چھُ شہ غدار، یُس کشیرِ ہٕنٛزِ سلطنتس سیتہٕ پلہٕ ناوِس ہمیشہ برخلاف روٗد - یہ چھُنہٕ انصافُک حقدار -

بھگوان داس :- عالی جاہ ! اگر تُہیہ اَمِس بیٚیہ انصاف چھُوٚ نہٕ یژھان کرُن - میہ بیٚیہ کرِو - میہ چھُ اَمِس سیتہٕ وعدٕ کورمُت - تہٕ راجپوت وعدہ دِتھ پھِسرٲوان چھُنہٕ - شہنشاہ انصاف کرِو -

اکبر :- بھگوان داس ! یُس ٹاٹھ نیار اَسی چھِ کران - ژٕ میہ تُل تیمِک ناجایز

فائیدٕ - سانہِ خاطرٕ چھُنہٕ یہِ مُمکن - سانہِ سِپہٕ ہو چھہٕ خزانچ بلی دِتھ کشیر زینِنہٕ مژٕ - ژٕ چھُکھ اسہِ دیان یہِ اُمِس گُستاخ تہٕ باغی بادشاہس واپس حوالہٕ کرِنی - ژٕ چھُکھ ناشرم پوان یِتھ کتھ وَننس -

بھگوان داس :- جہاں پناہ یوسف شاہ چھُ سیوٗد تہٕ سادٕ - اُمی موٗن تمہٕ وِزِ صُلح کرُن یتیمہٕ وِزِ سانین فوجن ہُندِ شکس کھیوٗن یقینی اوس - شہنشاہ یہِ چھُ بے گوناہ ، بے خطا -

اکبر :- (قہرٕ سان) بھگوان داس - ژٕ چھُکھ حدٕ نِبر نیران - اَسہِ چھُ یوسف شاہنِس ناوس سیٹھا تانی نفرت - مابدولت چھِنہٕ یژھان اُمی متلق زیادٕ بوزُن -

بھگوان داس :- عالی جاہ ! توتہٕ کرِیوٗن رحم تہٕ یُنہٕ نِس مُلکس دی توس واپس گژھنکھ اجازتھ -

اکبر :- تہٕ تہٕ چھُنہٕ اسہِ منظور -

بھگوان داس :- جہاں پناہ - اَمہِ سیٹھا اسہِ کانہہ زک واتہٕ نہٕ - یہِ چھُ فن کار ، شاعر عالِم ، ساز ، سنگیتک ماہرِ[1] - عالی جاہ - توہہ چھُوٕ خبر اُمی کتھ پاٹھی کُرٕ تان سینس

---

[1] واقاتِ کشمیر ، تاریخِ حسن ، تہٕ دوٗیمہِ ہسٹری چھہٕ شہادتھ دِوان زِ یوسف شاہ اُسی موسیقی ہندِ زبردست دِلدادٕ - تم اُسی پانہٕ موسیقی زانان تہٕ شاروَنان - حیدر ملک چاڈرو چھہٕ پننس تواریخس منز لیکھان :- "یوسف شاہ در مجلس ساز و نغمہ و فن موسیقی بے نظیر بود - چنانچہ یک مرتبہ نادر الزماں میاں تان سین راگہ درے کے مقامات غلط کردہ بود - یوسف شاہ تعلیم کرد و تان سین مذکور قبول داشت "

ہاوِس وۄستادس غلطی ۔ ٲمِس چھَ زنانہٕ نٕہ پرٛژھے ۔ یِہُند الحاق چھُ دِلَن ہُند الحاق ۔ اگر توٚہہِ یِہ ترٲوِیوٚن کُنہِ قسمُک ضرر واتہٕ نہٕ ۔ بہٕ دِمہٕ رٕتہٕ سیٚتہٕ نیکھِصتھ ۔ بہٕ ٹھوٚرہٕ پنٕنۍ گردَن گِروی ۔ اگر یِہ کینٛہہ شرارت کرِہ ۔ عالی جاہ ۔ میانٛی اِلتجا کرِو قوٚبوٗل ۔ یہِ چھَ گوڈٕنیچ لٔٹھ ییٚلہِ بہٕ بارگاہِ عالی منٛز سائِل بٔنِتھ آمُت چھُس ۔

اکبر :۔ بھگوان داس ۔ اسہِ چھُ سیٹھاہ رَنج ۔ اسہِ ہیکو نہٕ یہِ کنھ منظوٗر کرِتھ ۔

بھگوان داس :۔ عالی جاہ ۔ ییٚلہِ دِی توٚسہِ زنانہٕ یور ینٕنس اِجازتھ ۔

اکبر :۔ یِہ کتھ نہٕ چھُ نہٕ مُمکن ۔ یوٗسف اگر دیوانہٕ نہٕ گژھہِ تو تہٕ ہیکہِ نہٕ یِہ کشیٖر واپس گژھتھ تہٕ اَمہِ سٕنٛز زنانہٕ یور یِتھ ۔ ٲسۍ چھِنہٕ اَمِس مُتعلق کینٛہہ پرٛژھان بوزُن ۔ بھگوان داس ۔ ژٕہ چھُکھ مُشراوان یِہ کتھ ژٕہ چھُکھ سون نمک کھیوان ۔ تہٕ سون دُشمن چھُ چون تہٕ دُشمن ۔

( بھگوان داس چھُ نیران )

# روشن

ناو : نوٗر محمد ذات : کول تخلص :- روشن

زاسنہٕ : ۲۱ مئی ۱۹۱۹ء

بسکین :- رئیپہٕ ٹینگ خانیار سرینگر

روشن تہٕ دزاو قبائلی حملہٕ پتے نوٗن ۔ مگر وُچھان وُچھان کوٚرُن کاشرین شاعیرن تہٕ ادیبن منز ناو پادہٕ ۔ شاعیری تہٕ ڈرامانگاری سیٖتر لگاو ۔

" چوربازار " " سون سمار " بیترٕ چھہٕ اَہندی کیٚنہہ سٹیج ڈراما ۔ اَمہ علاوٕ چھہٕ اَمی ٹیگوٗرسنٛدی کیٚنہہ ڈراما کاشرس منز پھیری میتی ۔ یِمو منٛز چھہٕ ترٛیہہ ڈراما ۔ (۱) قربانی (۲) مالِنی (۳) چنڈال کٹ ۔

" قربانی " ناوٕ کِس اَکِس جِلدس منز چھپے میتی ۔ ترین ڈراماہن ہُند یہ مجموعہ چھُ سنہ ۱۹۶۱ ہس منز گورنمنٹ زنانہٕ کالج سرینگرٕ طرفہٕ چھاپ سپدیوٗمُت ۔ بیاکھ اکھ ٹیگوٗرُن ڈراما " وسہ نِلی گلالہٕ " (رکت کرٛشہٕ یُک ترجمہ) چھُ ساہتیہ اکادمی ہندہٕ طرفہٕ سنہ ۱۹۶۲ ہَس منز ترٛیہہ ناٹک کتابہِ منز چھپیوٗمُت ۔

نوٗر محمد روشنُنۍ کیٚنہہ ڈراما چھہٕ گرلز کالجُن سٹیجس پیٚٹھ کرنہٕ آمٕتۍ ۔

'ست سنگہ'، چھپینہ برونٹھہ ہیم افسانہ کأشرس منز لیکھنہ آیہ تتھ وقتس منز لیکھو روشنن تہ "نیٖہہ گنٹ" (کوہ نگ پوش۔ مارچ ۱۹۵۱ء) "وونہ گہ ڈالُن" (کوہ نگ پوش ۱۹۵۱ء) ہی کینہہ افسانہ۔

روشنن دژہ لالہ رُخ مطبوعات سری نگرہ طرفہ کینہہ خاص کتابہ ترتیب یمن منز چھ کینہہ ییتھ پأٹھو:۔

(۱) 'پوشہ تھر'، (ترییمہ جلد) کأشرِ دلیلہ

(۲) 'اوش تہ آب' کأشرہ مرثی

(۳) 'کنز کتھ' ترین ڈراماہن ہند اکھ مجموعہ یم ترینشوے سٹیج سپدکو ہتی چھ

(۴) دشمن' ماسٹر زندہ کولن کلام

نور محمد روشنن بدلأوی وُنیکھ تام وارِیاہ پیشہ کینژس کالس اوس ریڈیوہس منز کأم کران۔ کُنہ کالس" لالہ رُخ مطبوعات سرینگرکس ادارس منز بحیثیت ایڈیٹر۔ کُنہ کالس ننہ پأٹھو عملی سیأسی کامین منز۔ وُنی کیس چھ تجارت کران۔

یینتین چھ اُسہ اُہندہ ڈراما "چور بازاروک"، گوڈنیک سین پیش کران۔ یہ ڈراما چھ ۱۹۵۰ ہس منز لیکھنہ آمت۔

•

ڈراما

نورٕ محمد روشن

# چور بازار

(دگوڈٕنیک سین)

نظارٕہ :- [ پَردٕہ چھُ ووتھان تہٕ اکھ نفیس کَمرٕہ چھُ بوزنہٕ
یِوان۔ کَمرٕ چھ سجاوٹہٕ کِنہٕ چھُ لَبنہٕ یِوان زِ ہ دُنیاہ دار گَرٕہ
چھُ۔ کَمرَس منٛز چھِ میز، کُرسی تہٕ آرائیشی ساماٛنہٕ لُگِتھ۔
گرٕوک نوکر محمد چھُ صفائی کران تہٕ ساماٛنہٕ شیٖران
سنٛبھالان۔ باسان چھُ زِ ہ کام کران کران چھُ ژھیتھ (تمیٚت)۔
اَتھو منٛز چھُ شاہ صاب صاحب ٲکِس کوٹ پوٚت لوٗن
لاگِتھ امیرانہٕ طریقس منٛز اَژان تہٕ اَژِہ وُنے چھُ ژٕکِھ
تہٕ تخوٚنتہٕ سان نوکرس ہِنٛز دِژنہٕ کران ]

وقت :- صُبح داہ کاہ بجے

[ اَندٕ رِمٕس کَمرَس منٛز چھُ ریڈیو چلان تہٕ سوٚت
سوٚت سوزٕرٕچ آواز چھ یِوان ]

شاہ صاحب :- ( اَژِہ وُنے ژٕکھ سان) ووٚنی چھُیا ژٕہ یاد پیوٚمت صفائی کرٕنی
ژٕہ رِکھو اوشکھ کران وُنیکھ تام ؟

نوکر :- (عارِہ کوٚت ہیوٚ اُچھ بھیری بھیری) بہٕ کیاہ حَقن بھتھ اوسبہ۔

صُبحہ بیٖٹھ ووتھمُ پیٖتھےَ پأٹھۍ۔

شاہ صاب :۔ آہنوٗ۔ پیٖتھےَ پأٹھۍ آسہِ کِتھ چھَکِہ لوٗگمُت ۔ اوشکھ کتہِ ؟

نوکر :۔ ( عاجزی سان ) نہ حَضَن تۄہیہ بوٗزِو ۔ گرٕ‍ۍن دِ تھمُ دانِہ ۔ تتھَن کھٔرِ کھٔرِ کوٗرُم ۔ ٹانگس کرُم صفأیی ۔ اَہن حَضَن ہِتھ کامہِ ہے آسان چھُہ ۔ میٖہ کیٛاہ حساب ہیٚمو توم ۔ تہٕہ چھوہ بلٕہ ......

شاہ صاب :۔ ( کنٛہہ ژٕ ہٹھتہ ژکھ سان لٔتھ لأیتھ ۔) کر وور وور نمک حرامہ ۔ کامہِ ژوٗرہ ۔ ...... اُتھ کیٛاہ چھُ اُکۍ سے اُکۍ کیٛتھ تاثت کھاران ۔ [ ہیچہ کران ] گرٕ‍ۍن دِتھمُ دانِہ ۔ کٔھرِ کھٔرِ کوٗر مکھنا ۔ ہوٗہہ!

نوکر :۔ ( وَدِہ وِنِہ ہٕیٹہ ) اَہن حضن بیگم صأبی پرٕژھنوٗ ۔ کہ کر بانگہ بیٖٹھ ہے ووتھمُ ٹینڈٕنی پیٖٹھ ۔ دالہ چھُم ڈوکان پٔنٕنۍ کنٛہ کأم کرنہِ گری ۔

شاہ صائب :۔ اوہ ہو ! بیگم صأبہ ہُند خانہ مول وُچھُن ۔ ڈُنٹھس ماچھس رینٛزی تہ گژھان ۔ آخر کران کہو اوشکھ اَدہ ۔ موٹر کر یوٗتھا صاف ؟

نوکر :۔ ہتہ حضن نمَ ژھینم سہ چھپلان چھلان ۔

شاہ صائب :۔ ہوٗ فِس کر یوٗتھا سٔران ؟ ماز کھیاد یوٗتھا ؟

نوکر :۔ نخصن سہ ہے وُنِہ شوٗنگرِ تھے اوس ۔ !

شاہ صائب :۔ اَوہ بلایہ لگہتکھ تہٕنٕز ۔ ژٕہ ییٚیی نہ کھیو کھیو پننی یَڈ ۔ تمہ پَتہ راہ نہ کیٛاہ پچھے ۔ گوڈٕ چھکھ اَمہ بیگم صأبہ نہ نکھن کھورمت ۔ [ نوکر چھُ یوٗہے ہے مُنگرِ ہیٚو گژھان رٔوزِتھ ] گہ وہ نی موتھن ہیٚو رٔوزِتھ کرِو دٕلی دٕلی ۔ ژٕہ اُسے ناخبر پٔژھو پن وُنی کیس ۔

[ نوکر چھُ کامہ مٔژ لگان ]

نوکر :- [ کاٗم کران کران چھُس حیس پیوان ] : اخبارِ حَعن چھُوٚہ ووتمُت۔ میہ نحصن رۄٚد اٗدِہ پیٹھٕ یادرٕے تمہٕ ہہ دِیُن۔

شاہ صاٗب :- روزی نہٕ کینژھُے یاد۔ دۄہ چھ بتاہ چھُے لۄگمُت۔ وۄلا انوٚ کتہٕ چھُے؟

نوکر :- [ جَل جَل نیٚبَس کَرُس اَژان ] یٖکیاہ حَعن بہٕ اَنوٚہ۔ [ دوران دوران چھُ اخبار اَنان تہٕ دِوان شاہ صاٗبس۔ نوکر چھُ نیٚبہٕ واپس گژھان تہٕ شاہ صاٗب چھُ کُرسی پیٹھ بِہِتھ اخبار پَران۔ ہَتا گژِھتھ چھُ شام لال اَژان ]

شام لال :- [ اَژان اَژان ] سلام حَعن شاہ صاٗب!

شاہ صاٗب :- [ اخبار پَرنَس منز مشغوٗل تہٕ دۄہٕ ہِش کَڈِتھ ]

اوہو۔ شام لال چھِکھ ساٗ۔ وُپِھ تھوٚو یِکُن تشریف۔

شام لال :- [ بِہان بِہان ] وُنِہ حَعن کَتھ سیٚتھ چھُوٚہ مَس گاٗمتی؟

شاہ صاٗب :- وُچھِساٗ دۄہ پھاکھ میٚہ باٗری کھارنہٕ۔ ہتا یارِہ صُبحہٕ پیٹھ ووتمُت پڑاران پڑاران۔ کُنہٕ تہٕ چھُوٚہ نہٕ کانہہ۔ میٚہ ہِساٗ دوٚپ دۄہنی ما اٗوِے نہٕ ظاہراہ۔

شام لال :- تہٕ کیتھ حَعن پاٗٹھو بنہٕ ہے۔ وعدہ اَسے کوٚرمُت ادس۔

شاہ صاٗب :- میٚہ ہِساٗ دوٚپ خبر بیٚیہٕ دۄہ موکہٕ جار۔ تمہٕ ہہ چھُنا آسان لۄگمُت فقط کارہ کارہ۔ دۄہنی وَن سیٚتہٕ وُچھے اَتھا ماٗرِتھ چھُکھہٕ آمُت کُنہٕ نہٕ؟

شام لال :- ( اَسِن کھنگالہٕ ترٛاٗوِتھ ) کمہٕ کتھہٕ چھُوٚہ کران شاہ صاٗب۔ تمہٕ چھُوٚہ بِنیہٕ خبراہ۔ اُچھو ٹینٹہٕ منزٕ پُچھ بَدٕر رۄہ بیٚیہٕ زینِنہٕ۔ سون گۄڈ بۄڈ بڈٕیم رۄہ بِیَن پیٚنژہَن شیٖٹھن سانٕن ہے کاٗط بنےیہٕ۔

شاہ صاحب :- اَکھ نیوٗطھا کیاّ باچھکھ ژٕہ۔ ہیوٗ شام لالہ کیاّ ہتام چھُم ژٕران
فِکرِہ ۔ ژٕہ ہا اَنکھ انسانس وُچھان وُچھان اُچھِو منزٕہ سوٗ رمِہ گُدٕطھ۔

شام لال :- ہا تُہنٛزِ ے ڈرِ ے کھُوٗطِھتھ کیتھ بیٛہہ چھُم ٹھوٗن ۔ پوٗزٕ ے وَنوٗ
صُبحٕ ے اوٗشس بوٗن اَکس جاہِ گوٗمت ۔ اَدٕہ روٗپین شیٛشٹھن سائن
ہُند ٹھیکہ بنیوو ۔ مگر اَکھ چیز ۔ تتھ کیا حٕھن چھُنہٕ خاص فائیداہ کینٛہہ تہٕ۔

شاہ صاحب :- اَہن سائ ۔ شوٗپ راو تہٕ دوٗنی ہیمہٕ شب رنگ وٕنی دِنی۔

شام لال :- دوٗنی ما حٕھن بوزکھ ۔ اَمہٕ سیٛتی حٕھن ییی بیاکھ کآم اَتھٕس منزٕ
ییتھ منز چانٛدی چانٛدی چھٕ ۔ روٗپیہٕ ہیٛنزٕہ جاےٛ داہ روٗپیہٕ زینٛنہٕ ۔ تونٛہٕ
چھٕ کھتا ۔

شاہ صاحب :- تبوٗت پھیٛٹی پھیرٕہ کیاہ چھٕ ؟

شام لال :- پھیٛٹی پھیرٕ ے چھُ آسان ( اُچھو ناٹ کرُتھ ) سودا ہیٛوٗت
بتیبہٕ منزٕ ے تہٕ بیٛنہٕ منزٕ ے ورتوو ۔

شاہ صاحب :- اَچھا ! گوٗو بلیک مارکیٹ چھُ ۔ تہٕ کونہٕ چھکھ مےٛ وَنان ۔ تیٛلہٕ گوس
بہٕ نیٛصفس شریک ۔ مگر یہ وَنتم سوٗ کآم ییہٕ تیا اَتھٕس منز کینٛہ نہ ؟ چھُ
کمِس نام ؟

شام لال :- ییمہٕ چھا حٕھن بنٛجہٕ کیتھ ۔ کر کائٕنہٕ افسرس سیٛتی اَٹھ ۔ تہٕ کائٕنہٕ
ہندین روٗحَن تہٕ چھُنہٕ خبر روزان ۔ اَتھ کیا حٕھن تُلو بُلو تہٕ ژٕھلو ۔ ہُنٛز
ہُنٛز کآم اَنٛزرائو طھ ۔ پونٛسہٕ حٕھن خرچُن پونٛسہٕ ۔

شاہ صاحب :- اَدٕہ چھُسہ بہٕ ییتھٕ ژٕہ وَنان ۔ ژٕہ ہا چھُ ے نیوٗطھس ژٕونگ دزانٛ
ژٕہ نِش ناکدِہ کانٛہہ دوٗطھ [ دوٗشوٗ ے چھٕ آسان ] ہمےٛ شام لال

خوجہ چھُنہ کُنی۔ ژٕ یہ ما سہ وُچھتھن؟

شام لال:- یا گوتس تہٕ اوس یُن؟

شاہ صاب:- وُچھ کیاہ چھُکھ وَنان۔ تمِس ورائے پیا اُدہ وَزُن۔ محفلہ منز
ہے گڑھ سہ ضروور آسُن۔ نتہٕ بنگہ زَرٕ گڑھہ نہٕ۔ (نوکرس
چھُ آلو دِوان) محمد بابا۔ .... محمد بابا ......

نوکر:- (آلوہٕ ورائے چھُ دوران دوران یوان) شاہ صاب۔ شاہ صاب۔

شاہ صاب:- (بِیہتھے) کیہہ زہ وَنان کوتاہ چھُکھہ۔ دوٚپیمے ہا ہوٹلس
دِزٕتھا وُردی؟

نوکر:- آہن جناب۔ تمہٕ ووَن سوروُے آسہِ تیار۔ کینہہ پرواے چھُنہٕ (ژوٚکہ ژوکہ
ہیوٚ) دوپہم جناب خوجہ صاب تہٕ جناب آسے۔

شاہ صاب (خوش گڑھان) اچھا! بڈہٕ جان گو۔ گڑھو ژہٕ تھوو بوتل تیار۔
(نوکر چھُ اندر اژان) (شام لالس کُن) وُنان لگے اوسیے
ریتہٕ ورائے روزِتہٕ۔

(خوجہ چھُ یوان تہٕ دہاب جوٗتہٕ چھُس سیتر)

خوجہ صاب:- (اَندر اَژتھ) اَلسلامُ علیکم!

شام لال:- سلام جناب۔ سلام جناب۔ خوجہ صاب۔ تُہہ کیا جناب چھوٚہ ووہ نی
یوٚت دِژوک گاٹیتو؟

شاہ صاب:- شام لالہ! کوتاہ سیوٚد چھُکھہ لاگان۔ اَدہ کتھ یا مٹھی ییٚن
بوزِتہٕ جائے گیرِدار۔ یہ بوزِی نون اَکھ کتھ شیچھ۔ یِنین یارن باین
باین منز تہٕ چھُ سہ چھُ پرائز ٹینتھ موجود تھاوان۔

خوجہ صاب:۔ بوزسہ یہ وَنی اوره کئو۔ یہ ماچھس خبر اَڈِ دتی سپدم موٹر فیل
پتہ بیٹھیم ٹیکسی منگنا ونی۔ رتیٹھ تکلیف سپد۔ بتیہ روو سورُے
نستہ۔

شاہ صاب:۔ مطہ داری اُسیس گوڈہ۔ توُ کاراہ اَنی زہے [لہجہ بدلاوِتھ]
نحص نتہ ژ یہ ہے نوٚہ موٹرہ خاطرہ آرڈر سوزمت اوسُت [یہ وِنتھ
چھُ ہیوان اخبار پرُن]

خوجہ صاب:۔ ہا لگو وِہ ووذ تہو اُکیسے کینژ پتہ۔ بوزہ ناوو کینہہ توٚرکتھاہ
دگی یاہ کوت دوت، کیاہ چھُ سپدان۔

شام لال:۔ (وہاب جوٗس کُن اشارہ کرِتھ خوجہ صابس برونٛھاں) نحص
تہ یہ ووٚ توٚہ وٚہ بتہ رییم کمُ۔ گوڈہ کرناوو یمن سیتو زانا پہچاناہ۔

خوجہ صاب:۔ نہ سہ تہ تہ یہ چھوہ نا خبر۔ یمن ہے دگی یاہ زانہ۔ یہ ہسا چھُ
میانی دِ چھنو نر۔ بیھے گئی نا وہاب جو۔ غلکہ بڑی باپاری۔

شام لال:۔ اَچھا۔ بوزُم۔ دپ حقہ خاجہ صاب چھ (شاہ صابس کنُ)
نحص تہ اَسہ تہ بوزہ ناوو کینہہ۔ پیچھے جان پہن خبراہ۔

شاہ صاب:۔ (موپوٗس ہیو) جان خبر کیاہ سا۔ مُلک سون چھُ خراب سپدمُت
کانہہ بچراہ چھنہ ڈنجہ۔

وہاب جو:۔ آخر بتہ کیاہ حقہ پتھ؟ رپتہ کِتھ پاٹھو حقہ کرو برداش نہ سون ملک
سپدِ تباہ۔

شاہ صاب:۔ کرو تہ کیاہ۔ پنچو کنہ یوٚ تاہ پلان چھُ رتیوٚتاہ چھ اَسہ تہ ملکس فائیدہ
واتنا وان۔

خوجہ صاب:۔ آہن حَض ۔ اُسہ تہٕ نے کَرو تہٕ اَدہٕ کُش کرٕہ ۔ مگر میہ وننہ حَض سیاسی
حالات کوت واتی ۔ تکیازہ ہرگاہ اُسہ کُنہٕ کہنہ زنتہٕ بے خبر روٗدی شہ چھُ
سانہٕ مُلکہٕ خاطرٕ نقصان ۔

( اَتھس منز چھُ نوکر شرابہٕ بوتل ہیتھ اَژان تہٕ تھوان میزس
پیٹھ سجاوِتھ )

خوجہ صاب :۔ ( یہ وُچھتھ خوش گژھان ) آں ! تونہٕ گیہ کتھا ۔ اما پوز یتھ سیتر
کیاہ حَض گوژھ گیوس پیٹھ تلِتھ کہ کراہ آسُن ۔

نوکر :۔ شاہ صاب ! یہ حَض چھُ کینٹھ کول آمُت ۔

شاہ صاب :۔ گژھتھ دِپُس اَژتھ ( نوکر چھُ گژھان )

شام لال :۔ ( بوتل اَتھس کیتھ تُلتھ ) وولہ حَض بے بنہٕ ساقی ۔

( خوجس کُن پیگ پلوان ) دوٚیم حَض خوجہ صاب ۔ راتھ بوٗزہ وہٕ توہیہ
ریڈیو ۔ [ ساری چھہ شراب چیوان تہٕ حرف چھُنہٕ وہاب جوٗہے یوت
پنُن پیگ تُلان ]

خوجہ صاب :۔ اَدہٕ چھا سائے میہ توٚتام نیندرٕ پوان ، یوٚت کال بہٕ ریڈیو بوزہ ۔ تِژہ
وَنان کیاہ چھکھ ۔ اَخر اَسہ چھُنا پننہٕ مُلکُک دود ۔

شاہ صاب :۔ اَمِس چھا تہٕ خبر ( گلاسہٕ اَتھس کیتھ ہیتھ ) نہ سائے بیاکھ پیگا تراوِو ۔

کینٹھ کول :۔ ( اَژان اَژان ) سلام حَض ( شام لالس کُن ) نمسکار مہاراہ !

شاہ صاب :۔ وَنِو کینٹھ کول ۔ کِتھ پاٹھی چھوہٕ آمتی ؟

کینٹھ کول :۔ ییتے حَض ۔ بوزُم زِ توہیہ چھوہٕ نیبرٕ پیٹھ برانٛزی منگرٕ ناوِمژ ۔ تمی
موکھ آس ۔

شاہ صاٗب :- اَچھا ! اَدِہ وۄنۍ کیا فِکِر چھےٚ - تُہندی مۄکھ چھےٚ اَنۍ مژٕ - اَکھتےٚ چھُ تِتھ سیٚتھ بێنِس تہٕ واریاہ سودا-

کینٹھ کول :- تِیلہِ حَقٕ گرٛٹھ مۄ گوڈٕنۍ شیٚتیٖچھ کرٛنۍ - بێنِس ہےٚ اَکھتےٚ نرٛخ ہُن تہٕ تھوٚو ہوٚ کرٛتھ ........

شاہ صاٗب :- رٕکھیٖن زکِر چھُنہٕ - پَتھ رۄزد نرٛخ - نرٛخ چھےٚ اَسہِ تہٕ چھ اَنان بیلک ہے پیٖٹھ - پۄنڈرٕ بوز تہٕ اَسہِ چھُ پیوان یہِ لۄکہٕ نےٚ ہندِہ خاطرٕ کرُن۔

کینٹھ کول :- اَپُز کیاہ چھُ ( وۄتھان تہٕ ہیوان نیرُن ) اَدِہ حَقٕ بہٕ چھُس تیٚلہِ پرٛاران۔

شام لال :- ہے کینٹھ کول کرٛہو زٕ ہیوٕ تام بہہٕ نہناہ ؟

کینٹھ کول :- ( گُگُ گنڈٕتھ ) مہربانۍ جناب !

وہاب جو :- ( سان سان ) ہیے کینٹھ کول - یوٚہے چھکُھ گگرٕ ہیٚو سارٕی ہےٚ پھیران

کینٹھ کول :- وہاب جُوا - پرٛتھ کُنہِ مجلہِ منز چھکھ سارٕنے برۄنٹھ واتان-

( سارٕی چھہٕ کھنگالاہ ژاوان تہٕ کینٹھ کول چھُ نیران )

شام لال :- دوٚیُم حَقٕ شاہ صاٗب - تُہی چھوٕ کھۄٹتھےٚ تھوٚوان اَسہِ نِش - مےٚ کتہٕ چھےٚ خبر - تہٕ ہہ کر حَقٕ چھُوٕ یہِ مال اونمُت ؟

شاہ صاٗب :- نٕ سآ ژٕ دِ پکھ نہٕ کاٗنہہ کینہہ کرُن - یہ ہا چھُم دوٚن ترٛێن لچھن کپُر وغاٗرٕ اونمُت - بێکیاہ خرچہٕ صاٗبس نہٕ ونیو مے - اَدٕ اَمِس چھے نہٕ رانے دران۔

شام لال :- ( وہاب جُوس کُن ) کیٛاہ حَقٕ - ژٕ کونہٕ چھکھ چھوان ؟

وہاب جو :- ( ریٚشس پیٹھ اَتھ ڈاٗلِتھ ) لاحول ولا قوۃ - بہ جہارا زانے نہٕ -

خوجہ صاحب:۔ ہا چینیو وۆس داماہ!

وہاب جو:۔ نحفن تہ . . . . .

شاہ صاحب:۔ اَدہ کیاہ محفلہِ منز گوو جانے۔

وہاب جو:۔ (منز چھو منز چھو ہیو آمادہ سپدان) خاطر تھو تہ بتھ نہ ناراض کرنی۔
(یہ ویننہ چھ چیوان)

خوجہ صاحب:۔ (شاہ صاب بس کن) مگر یہ کوہسہ حفن کاہے چھ۔ کام گژھ سہ آسن
یتھ ہتھو ہتھی پونسہ بنہ (وہاب جوس کن) کیاہ سا وہاب جوا؟

وہاب جو:۔ او۔ حضور۔ بس صرف غلہ کام۔ لوکھ تہ بجراوہنی۔ پونسہ ڈانگ تہ
زمین تہ ڈوانچ کاماہ تہ چھ۔

شاہ صاحب:۔ مگر نیرہ کوتاہ توملہ پھلیو منزہ۔

خوجہ صاحب:۔ کوتاہ نیرہ؟ (وہاب جوس کن اشارہ کرتھ) تہ پرژھ حفن یمس۔

وہاب جو:۔ یم کیاہ حفن زانن۔ یمن چھ پننی خبر۔ کر گژھ یا بنیہ کنہ چز بس
دوہ یہ ترتیبہ روہ پیہ بلیک کرن۔ (ریش موچھ منز زِٹھتھ) خودانے سارہ
تھوو ُم۔ تیلہ مانی توم وہاب جو یتیلہ نہ ڈوہ ڈہ ہتہ کھار لاگہ۔

شام لال:۔ ہا بیچہ زانہتھ رتھتھ گرندھ ملک آباد روزن۔ چز میسر روزن تہ لوکن آرام
واتن۔

وہاب جو:۔ اپز کیاہ چھ؟ آخر سانی کام کیاہ چھ اَدہ؟

خوجہ صاحب:۔ کیتھے یاژہ چھا حفن کنہ کھیون تہ چھ کینہہ۔

شاہ صاحب:۔ (نوکرس آلو دوان) محمدیا۔ محمدیا ہیو تلا یوری یہ تہ (خوجہ صاحبس
کن) مہ حفن چھ تھو نومت ہوٹلس پیٹھ انتظام۔ (نوکر تہ چھ اژان)

تٔتہٕ پیٹھ گٔژھو اَدٕ شالہٕ مارکُن ساٚلاہ کرُن (نوکرس کُن) گژھتھو ڈرائیورس وَنُو موٹر تیار تھَوُن۔ (نوکر چھُ گژھان)

خوجہٕ صاحب:۔ اَرے۔ تو تہٕ گیہ کتھاہ۔ لُطفاہ ہیُو پیہ۔

شام لال:۔ تحفہ تہٕ میٚتہٕ ہے کار سیٚتی چھُہ۔

خوجہ صاحب:۔ نہ ساٚ تہٕ وٕچھو اَدٕ (ساٚری چھِ نیران۔ یِہندِ گژھنہٕ پتہٕ چھُ نوکر اَژان تہٕ ہیوان شراب بوتَل تہٕ گلاسہٕ سمبھالُن۔ اَوٚنجہ سیٚتہ چھُ گلاسہٕ پھِران تہٕ وُٹھَن پیٹھ زٕرہ پھِروان۔ پردٕ چھُ پیوان۔)

[’کونگ پوش‘ نومبر ۱۹۵۵ء]

# زتشی

ناو :- سوم ناتھ ذات : زتشی

زاسنہ :- مئی سنہ ۱۹۲۲ ؁ء

بسکین :- رگھناتھ مندر سرینگر

سوم ناتھ زتشی چھ تمہ کینژو گوڈنکیو ترقی پسند ادیبو منزہ یمو کشیرِ منز ترقی پسند تحریک دستاوار کر۔ دیان ناٗدِم صاٗب چھ اُہندی دُسو ترقی پسند مُصنّفن ہنزِہ مجلسِ نام واتی ہتو۔

سوم ناتھ زتشی اُسو گوڈِہ گوڈِہ اُردوٗ لُس منز کہاٗنی لیکھان۔ پتہ پھیرو کاشرس کُن۔ "ییلہِ گاش پھوٗل" لیکھت کوٗر یمو کاشرس منز افسانہ لیکھنک دُسلابر۔ مگر اَمہِ پتہ لیوٗکھ نہ یمو دوہیوٗ ترئیوٗ افسانوٗ علاوہ بییہ کانہہ کاشر افسانہ۔ زتشی صاٗبن یہ کینژ ھاہ دُنیکھ نام لیوٗکھ۔ تمہ تلہ چھ پہند ناو کاشرین ڈراما نگارن سیتو بیان کرُن زیادہ مُناسب باسان۔ زتشی صاٗبن لیکھو ریڈیو تہ سٹیجہ خاطرہ کینہہ ڈراما یمن منز "وہ بچہ ہندی

بٕتھٕ زٕہ" "نوو مکانہٕ" "امانت" "پوٚژھ" گیٚنٛہٕ چھہٕ بٔتھ
چھُہ یِہُند سُہ ڈراما یُس ابسن سٕنٛدِہ "دی وائیلڈ ڈکٕ"
(The Wild Duck) ترجمہ چھُ۔ یہ چھہٕ سنہٕ
۱۹۶۲ہس منٛز ساہتیہ اکادمی ہٕندِہ طرفہٕ چھاپ سپدیومُت۔

زتشی صابٕن چھہٕ مرحوم پریم ناتھ پردیسی سٕنٛدی
اُردو افسانہٕ ترتیب دِنی ہتی۔ یہ مجموعہ چھُ "بہتے چراغ" کہ
عنوانہٕ شایع سپدیومُت۔

سوم ناتھ زتشی چھہٕ وُنی کیس وزیر اعلا جناب غلام محمد
صادق ہٕندِس پرائیویٹ آفِسس منٛز انڈر سیکرٹری سٕنٛدِس
پایس منٛز کٲم کران۔

●

ریڈیو ڈراما

سومناتھ زتشی

# اُمانت

آوازٕ

رُحیم شیخ —— اَکھ جوان مۆزوٗر

ساجہ —— رُحیم شیخنٕی زنانہٕ

گگرٕ خان —— اَکِس باپاٗرِی سِندِس دُکانَس پیٹھ نوکر

رُحتہٕ —— گگرٕ خانٕنٕز زنانہٕ

صمدٕ تہٕ ماسہٕ —— رٕحیم شیخنہٕ زٕہ نوجوان مۆزوٗر باجہِ پیم گاڑٕ لمان چھہٕ۔

موج —— گگہٕ خانٕنٕز بیمار موج

جانہٕ —— رٕحیم شیخنٕی موصُم کوٗر

بٔییہ ترٕیہ ژور فالتوٗ آوازٕ

ناشر:۔ لہٕ دوٗرٕ پیٹھ گاڑٕ لمَن والین ہٕنٛز آواز ..... ہیلل ہیلل ..... (آوازٕ مُشرٕ چھہٕ زور پاٗدٕ سپدان) ہیلل .... ہیلل .... چڑھائے آہٕ ...... ہیلل ...... لا اللہ ..... ہیلل ...... مردا ..... ہیلل ...... ہمتو ....... ہیلل ..... شام ووت ..... ہیلل ..... سمتو ..... ہیلل ..... ژیرگو ....

ہیلل ..... شاباش ..... ہیلل ...... زۄن وڑایہ .... ہیلل

..... ہیلل ہیلل ..... ( موٹر چھُ ہارن کران ) گاڑی آیہ ....

ہیلل ..... مردا ..... ہیلل .... کھوفر رٔھٹ .... ہیلل ....

اَرہ کر ..... ہیلل .... زور کر ہیلل ..... دِرہ کر ہیلل ...

وۄہ ستا ..... ہیلل ..... رات پیٔہ ... ہیلل .... مردا ...

ہیلل .... پیٹھی گژھ ..... ہیلل .... شاباش ..... ہیلل

..... ( آواز چھِ وارہ وارہ بٔنیہ دۄر گژھان ]

صمدٕ :- ٹیٹوٗ وِٹی وِٹی قدم ماما۔ یوٚہ ہا لوگ نہ یوات زٕہیر — ( وقفہ ) — خبرٕ اُمِس ٹھیکہ دارس کیاہ چھُ سون کانہٕ رکیٖل.

مامہ :- ( طنزیہ ) مؤذور چھُنا دِوان؟

صمدٕ :- رتیٖتھ وائی نٕس گرٕس۔ بے ایمانس۔ تکہ کنہٕ چھُ رۄپے دوان۔ مگر کامہ دۄہ چھُیہ خبرٕ کۄہ ہیوٗ چھُ آسان .......

مامہ :- رٔحیم شیخن رکھو ٹنڈہ اوس لوگمت صمدٕ یا؟

صمدٕ :- تلا ٹٕی قدم وِٹی وِٹی —— رٔحیم شیخ ہا دزاو بروٗنٹھ ۔ شہ بچارہ ہا اوس دِل ملوٗل ہیوٗ۔

مامہ :- تلا آلوٗ کڈتس۔ گوڈہ کتہ پیہ اَنہٕ گیٹہ منز لبتہٕ؟

صمدٕ :- ( زورہ سان ) رٔحیم شیخا —— ہے —— شیخا!

[ ہٕنی دوہ پھُٹن چھُ گژھان ]

صمدٕ :- دِرہ کھیوکھ ہونہو! ( وقفہ ) — شہ ہا آسہ گرہ ووتمت ( گنگرا ے گنگان کرنہٕ ) سالہٕ پییہ نا بالہٕ یار — سالہٕ پییہ نا بالہ یار — نانہ نانا ننہٕ ناہیں

...... (وقفہ) —— ماما —— جُمعہ دوہہِ گرٕ ڈھکھا بادام وارٕ؟
اوترٕ اُسس پھلئے برجستہ لجُو مرٕژ۔ دوہئی ہا گرٕڈھ نہٕ موہ کلنو۔

ماموٚ:- نا۔ یہ وۆنتھے نہٕ۔ رٕحیم شیخن کیاہ جھگرٕہ اوس لوگمُت۔

صمدٕ:- ہا شیخس چھنا زنانہٕ بیٚمہٕ ژورٕ۔ دوہئی گیوو یورٕ دوہلہٕ ژھیپھ دیتہٕ تس مُلاحظہ کرناوہٕ۔ بس یُتھے ھائیجی ٹھیکہ دارن اُسو نہٕے زٔنی وُچھ گاڈٕہ لُمان تہٕ لرٕزن ورٕہ ہہ ڈٔہکس۔ دوٚپُن۔ (ٹھیکہ دارس لاگان) تٕہٕ بیُم نفر کوٚت گوٚو؟ اَسہٕ یٚیلہٕ دوٚپُس نیبر تام حُقہٕ دژاو۔ ریشس پھشا پھشا دِوان دوٚپُن (لاگِتھ) اوٚرٕ نیچ اَسہٕ نس کرٕی رہتو۔ دراصل چھوٚرٕ تہی تاوٕن زد کامہٕ ژٔور۔ آخر یٚیلہٕ رٕحیم ووت کارخانس پیٹھ۔ تمو ووٚنس پوٚزے بس نہٕ باشد۔ اللہ۔ تمہٕ تمہٕ لیکہٕ پرٕہ نس بہٕ کیاہ وَنے ماموٚ۔

ماموٚ:- رٕحیم شیخ ہا چھُ اَکھ جہنمی یا۔ سُہ چھُ جھگرٕہ مُلی ہیوان۔ تمہٕ دوہہ چھے نا خبر۔ تس کورٕہ ہندس پیٹھ ہلہٕ نائوٕن جٕیچھی۔ رکھو اوس تس ناو؟ اَدٕہ باپانے وُچھتھ۔ خوٚنہٕ داؤہ گوٚو۔ زن اوسکھ کتُس کھش ترٕوومُت کرٕتھ۔ میہٕ سیتو تہٕ چھُنہٕ سیوُد پکان۔

صمدٕ:- ژٕ کیا با چھکھ کمہٕ کتھہٕ کران ماما۔ رٕحیم شیخ یٚت جہلی چھُ تیوٚت چھُ عاری تہٕ۔ ژٕہے چھُہٕ یاد۔ تمہٕ دوہہ کتھ پاٹھو پھرٕٹرٕن کامہٕ دوہہ روٚسلہٕ خاطرٕہ۔ یٚیلہٕ ہا سُہ گوٚو بیمار۔ توتہٕ چھُس بیچارس پانس تہٕ ژوٚ نادرٕس۔

ماموٚ:- اَدٕہ۔ تمہٕ سیتو کیاہ گوٚو؟

صمدٕ:- یہے کتھ چھےٚ آسان۔ اَدہ چھا اُمہٕے دوٚدس ہی ساری۔ مگر وُچھ کیاہ چھُ لاگان۔ ریشہ کیاہ چھُ رٕگہ وان۔ باسان چھُ زن چھُ خہ داین

سیٹھ ہے رُت موٚہنیوٗ کوٗرمُت۔

مامہٕ :- صمدیا ! ژہٕ یہٕ چھکھ کیاہ وَنان۔ حاجو ٹھیکہ دار چھُ نہٕ ناکارہٕ۔ سُہ ہا
چھُ غریب غرباتن بڈٕ رٕچھان۔

صمدٕ :- تُلو ہیا۔ رٕچھان ہا چھُے ( وقفہ ) وُنی گژھ کھا کاٗنی کیتھ بادم وار ؟ ....
( گنگراے کران ) سالہٕ انتن بالہٕ یار ہو ہو ...... سالہٕ انتن بالہٕ یار...
ہے ہے ..... سالہٕ اُمتن بالہٕ یار .....ہا .....

مامہٕ :- روٚٹنکھ ژہٕ بالہٕ یارن ـــ اَدہٕ با بہٕ دٕراسے۔

صمدٕ :- ادہٕ سائہ بڈٕ خوداین حوالہٕ ۔ پگاہ پکھا کامہٕ۔

مامہٕ :- اَہنوٗ ـــ اَکھتٕ یمہٕ سٕلی یہٕن۔

[ قدمن ہنزٕ آوازہٕ سیتو چھُ منظر بدلان ]

جانٕہ :- موجی۔ بہٕ ہے شونگہٕ وونی۔

ساجہ :- شونگی گژھی۔ ہے ژادرہٕ پٹھ۔

جانٕہ :- ناسے۔ ژہٕ ہیمی تام بیٚبس۔

ساجہ :- بیٚبس کیاہ ہیمتھ ؟ ژہٕ پھکھہٕ شرٕے وُنہٕ۔ ژہٕ ہے چھکھہ خوداین بڈٕ
کرٕ ہرٕش۔

جانٕہ :- ( روشہٕ وُن مُتھہ کرٕتھ ) گژھی بہٕ ہے شونگہ نہٕ تیٚلہٕ۔

ساجہ :- ادبی تہٕ وہلہٕ ـــ ( وقفہٕ ) ( رٕکلہٕ وان للہٕوان ) ژہٕ ہے گژھی
باٗے ہنا آسنہٕ۔

جانٕہ :- آہنی۔ لوکُٹ موکُٹ۔

ساجہ :- ژہٕ کیاہ کرٕتھ تس ؟

جانہٕ :۔ بہٕ ہے آسہٕ ہس گندان ۔ تٕس لاگو سعہ رمہٕ ۔ بیٚیہ لاگوس واہ واپلو ۔ سُہ
زٹھ بہٕ کوچھ کیتھ ۔ موجی ۔ سُہ کتی اوٗن اسہ ؟

ساجہ :۔ خودا سوزِ لس پانٔے ۔

جانہٕ :۔ کڑے سوزہ لس ؟

ساجہ :۔ جلدے ہے ( آسان آسان ) رہتٕس دہن رتن تام ۔

جانہٕ :۔ بٔ اِتہٕ سے ۔ [ برٕ مُڑنٕ رٕنچ آواز ]

ساجہ :۔ برس ہے گرو ٹھک ہیوٚ ۔ تلے ژھعہ پہٕ رکر مول ما اوے ؟
[ برٕ دٕ رنچ آواز ] ژہٕ کتہٕ اوشکھ وٕنیوستام ؟

جانہٕ :۔ موہنگ اونتھا میہ کیٚت ؟

رحیم شیخ :۔ ( ووہ شں ترٕاوِتھ ) اللہ !

جانہٕ :۔ ژہٕ ہے دوٚ پچھتھ موہنگ تہٕ مکاپہ لایہ اَنے ( وٕدُن لاگتھ ) موجی ایمو نے
اونمُت کہیں ۔

ساجہ :۔ دپیوے ہے کیاہ تام انُن ۔

رحیم شیخ :۔ ( ژھعہ پہٕ )

ساجہ :۔ ژہ کیاہ خاٗرے چھیہ ۔ کیتیٚ چھکھ نہ کران ۔ دوہ ہس اوسکھ وارے ۔

جانہٕ :۔ موجی ! دٔپسی موہنگ اونتھ میہ کیٚت ؟

رحیم شیخ :۔ ( غوصہ سان ) ژھعہ پہٕ کرکھ نا سے ژہ ؟

جانہٕ :۔ میہ دِہ موہنگ بہٕ پڑے ہٕ ( تھاپر ترٕاو رٕنچ آواز تہٕ تتھ ستہ موسیقی
ہشِز لہر ۔ کوٕرہ رہندہ وٕد رٕنچ آواز )

رحیم شیخ :۔ ( ژہ کھ سان ) ژچہ چھکھ ژٹان ۔ یُگاہ کرناوکھ میہ ژور یڈ داؤہ

( ژاس کران ) بہٕ پَننہٕ گیر گومُت ( کیٚنژن ژِہین چھہٕ بچہٕ سٕندہٕ وَدنُک

آواز یوان )

ساجہ :- تِلےٚ ژھوہ پیٚر کرٕ ۔ وۄنہٕ وُنی ہےٚ اَنی ۔ ( وقفہ ) ژٕ یِیلہِ نہٕ زاو پننِس

ٹھیک چھےٚ ترٕ ٹھاژھنتہٕ ساٹھی ہے ۔ فاقہٕ دِمو ۔ ژٕ کرٕتہٕ وۄنی وۄن

ژونن دوہہن آرام ۔

رحیم شیخ :- ( جانس کُن ) وۄنےٚ یوٗرکی ۔ پگاہ ہےٚ اَنےٚ ۔ ژٕ ہیٚمہٕ آسس رزِ پیٚٹھ لاگان ۔

ژٕ شوٗبی نہٕ یہ ۔ کرٕ ژھوہ پیٚر ۔ صُبحاےٚ اَنےٚ موٗنگ تہٕ مکایہ لایہ ترٕ ( زنانہٕ

کُن ) ازٕ ہےٚ اَمہِ جاےٚ ٹھیکہ دارن مچلہِ لوگ ۔

ساجہ :- کیاہ ۔ لڑاےٚ ماکرِتھ ۔ موٗزوٗرہٕ گوٚ ژھےٚ نہٕ کوس اَنی ۔

رحیم شیخ :- رٕتھ کٔڑس ۔ موٗزوٗری کھیٚنیہٕ ۔ بے ایمانن پانژھ زنانہٕ کرِن ازٕ تام ساٗنی

شرٕ کھنتہٕ اَچھن ہیٚٹھ ۔ رفکہٕ تارس لیکھ کڈٕنی کیاہ گیہ ۔

ساجہ :- ژٕ ماوو نِھتس یورہٕ کینہہ ۔

رحیم شیخ :- گوڈٕ یِرتھ موٗزوٗرہٕ ترٹھ ( وقفہ ) بہٕ چھس دٕپان بنیہِ کانہہ کوم کرہٕ ہا

تَس زنتہٕ دمہٕ ہا نہٕ کامہٕ دوہ ۔

ساجہ :- اَنتس بلاے ۔ پننہٕ ژورہٕ کھوتہٕ چھا کینہہ ۔ بنیہِ کینہہ کرتہٕ ۔

رحیم شیخ :- تی دوتمُ سوچان ۔ بہٕ چھس دٕپان زہٕ . . . . .

ساجہ :- کیاہ ؟

رحیم شیخ :- بہٕ چھس دٕپان زہٕ اَسہِ چھہٕ دوہےٚ تُلان رمضان سوداگرس رنٕش

برداش ۔ گنہٕ رینہٕ ماچھہٕ آسان تسٕنزہٕ ژٕہہ پانژہٕ ترٕہہ روپیہ کم ۔ بہٕ ہےٚ

پانہٕ روپین دٕہن ترٕہن سودا اَنہٕ ہا نیٚبرٕ کنہٕ ہنٛجہٕ پھالو بچہٕ زہٕ لاگہو

— یدٕ کیُت تہٕ کرہٕ ہو اَنہٕ مہ۔ تہٕ زٕ تہٕ گژھہ ہیم ٹھیک۔ بینہٕ اَتی ہرژن تہٕ نجےٚ یم وُہہ کُنہٕ وُہہ کرہٕ ہو سے گُذارہ ..... (چھُنا ٹھیک) ؟

ساجہ :۔ اَکھتےٚ چھُکھ گرِس منز ہہتھ ۔ چھُکھ نا وُچھان کالہٕ ہیوٚ ٹھ پہ رمضان سوٗ داگہ وان پگاہ کمانوٗن ...... ٹوٗپی ژاوٗن تہٕ دستار پرٕووٗن ۔

رحیم شیخ :۔ نا ے دٔووٗن ۔ خوداہ چھُ سبب گار ۔ سون کیاہ کھیون ۔ بچارہ شُستہٕ اَسی ہیٚنہٕ ۔ ووہٕ نی گوٚ دستارہ گونڈُن ۔

جانہٕ :۔ موجی ۔ اُسہ تہٕ ہے ژاوو وان ۔

ساجہ :۔ تیلہٕ کرتہٕ سے کتھ ۔ اللہ کاکس تہٕ پرٕژھ ۔

رحیم شیخ :۔ پرٕژھن گیوو پوٗز مگر ......

ساجہ :۔ کیاہ ؟

[ وارہ وارہ سپدان موسیقی شوٗروع یوسہ پوٗتُس سیٹھاہ آرہ بڑٕ لیہ منز تبدیل سپدان ۔]

رحیم شیخ :۔ وان ما چھُ پیسےٚ ژاوٗن ۔ داہ ۔ ترہہ ۔ ژتجی روپیہ گژھن تتھ سوٗنہٕ تہٕ آسنہٕ ۔

ساجہ :۔ رسیون زٕ تے نگی شُستہٕ چھے حاضر مگر ......

جانہٕ :۔ دِسی رتمہ روپیہٕ ۔ یمہٕ ہے تمہٕ دوہ ہہ مہہ ہا وچھ ۔ دوٚپ تھم ژہ کروے کھاندر ۔ [ موسیقی ہیوان بڑٕ نی ]

ساجہ :۔ ژہ ہےٚ چھےٚ شایدٕ یمن کرژن تام روپین کنُ نظر ۔ ینہٕ کھاندر کوٚرم تنہٕ ووتم پوٗنسہٕ پوٗنسہ سوٗنبران ۔ کمہٕ خاطرہ ( وٚدُن ہیوان )

جانہٕ :۔ مےٚ وٚد ۔ دِسی روپیہٕ ۔

ساجہ :- کمہ خاطرہ ؟ مےٚ دوپ زہ شہر کوٹ ئے ہنہٕ تسٕہ لگہٕ - پرُس کوتاہ خوش اوسکھ یێلہٕ دوپ ھتم ژٕہ ہے چھکھ گاٹیج - پوٚتس چھکھ قدر کران طماہ چھے نہٕ تھوٚومت گٹینگ تہٕ - ییلہٕ مےٚ ہاوِمے ۵۵ ( پانژٕہ ون زاہ) روپیہ سمے مژہ - ووتھ گڈٕ تھ تہٕ نالہٕ متہٕ رٹیتھس . . . .

جانہٕ :- دِسی - پتہٕ ہے کرو کھاندر -

رحیم شیخ :- تہٕ چھُس خر بہٕ دپان - بہٕ زن چھُس دپان تتھہ روپیہ دِتو ژٕہ ونہٕ کُس سودا روزہ وانس منز - پوٚتسہٕ ماگیَہ کُن - ژٕہ بوز تہٕ یہ رقم روزہ مےٚ نش چون امانت -

ساجہ :- میانہٕ چھا یمہ روپیہ نہٕ ——— ژے چھکھ دِژمژہ دیلہ دیلہ ، گرا دو ہنو ، گرا ژو ہنو ، مےٚ تھاوہ سوٚنبرتھ - نِزبر چھا ہُن چھہ ڈٕلن چھہ - ووٚنی سوچ تہٕ پانے جان کیاہ گژھ - بہٕ کیاہ زانہٕ ——— مگر ( بنیہ ہوان وِدُن )

رحیم شیخ :- ژٕہ مہ وَد - ژٕہ کیازہ ہیوتُھتھ غم - دوٚپمے یی زہ یہ روز چون امانت مےٚ نشہٕ -

جانہٕ :- بَبا - وانس بہٕھ ہکنو موٚنگ تہٕ مکایہ لایہ - چائے نہٕ نوٚن تہٕ — بنیہ واریاہ بہٕچن — ژوٚچہ ورَی تہٕ — گلتنہٕ تہٕ ژا سوٚ رمہ نہٕ — تیئے موچی اسہ سوزنا خودا صاب لوکٹ بٲے ہن — تس لاگو سوٚ رمہ — واہ واہ سوٚ رمہ -

[ آرہٕ ہیُرژ موسیقی گژھ بازرہ کِس شورس منز تبدیل - موسیقی ھندرہ ذریعہ پیہ ہاوِنہٕ زہ منزہ

چھ کینہہ دوہ گذران - بازرٕ کس شورس پیٹھ
سیدن بوٚنہِم جُملہ غالب ]

پھیرِ وول :- سوٗرمہٕ ہا - سوٗرمہٕ ہا - کنگنہٕ ہا - بنٛگرِ ہا - صابُن ہا - ( یہِ آواز روزِ دوٗرِ

پیوان )

جانہٕ :- بَبا - زا سوٗرمہٕ ہا کنَن - دِسوٚ آلوٚ -

رٔحِم شیخ :- یہِ ہے دِیہ دڑوگ -

جانہٕ :- دڑوگ ہا دڑوگ ؟ نا زا سوٗرمہٕ ہیوٚ - ماجے وۄ نمُت چھے -

رٔحِم شیخ :- مے چھُ کھسُن مہاراج گنج - تتی ہیٚن یم چیز سُرٛوگی -

جانہٕ :- سرٛوگی یا سرٛوگی ؟ نا ہیوٚ ہُبنگرِ - لہ کچھ لہ کچھ ( پھیرِ وٲلی سنٛز

آواز ختم گژھان )

رٔحِم شیخ :- کیتھے لاجبتھ کرِتھ - ژیہ گوٚ ژُھے مُلکُک مال آسُن رقہ مین پنٛژاہن

تہکیازٕ بَب ہے وان ہیٚو کھُمُت چھے - دوٚ پے ہے سورُے ہے انو - وُنہٕ

گوم نہٕ بچھ تہٕ وارِ وان ہیہان - سورُے کیاہ سو واتہٕ وانس منٛز - ون سائے

کوریا ؟ وُنہٕ چھُ وان خالی - ناس ہہٕ کُنہِ - تموک کُمے - چاے کمے - زا

سوٗرمہٕ تہٕ انُن ـــ پوان گژھن گگہ خان - تس سیتی گژھو مہاراج گنج

سورُے سودا انوٚ تورَے -

( قدمن ہنٛز آواز )

گگہ خان :- اسلام علیکم شیخا !

رحیم شیخ :- وعلیکم ـــ ہے بہٕ پیارِ نوو تھس یوٚرِ پیٹھ - وُنی کیس تہٕ او سے

پژاران -

گلّہ خان :- ہا خریدارو روٗ ہس ڈنیکہ تام وانسے پیچٹہ۔

رحیم شیخ :- اَدہ سائ ووہ ئی بنَن نا ہیم چیز کنہ اورَے اَنہ کنہ جاپہ۔

گلّہ خان :- ہا نسائے۔ آبجو پاٹھو مگر ووہ کھنڈ کرَتہ صبر۔ تمہ دوہ ہے آکدبہ ما زانہ ہمتہ۔ ہیتو چیز نیتھ رعایت کرہ نوؤے نا۔ ووہ ئی چھس بہ ڈیان بیتھ وچھ ہو بازرس ماگزٹھی نرمی ہش۔

# راہؔی

ارمانیچ ریتھہ شوقچ پھلیاہ یی رژھراوان راہؔی او
اُتھو پتھ میرِس دِل گوو پھلوا بُروٗنہٕ یی حاٲفظ چھاوتھ گوو

ساننہِ جدید شاعری ہِندی تاج دار عبدالرحمٰن راہؔی چھہ مئی ۱۹۲۵ ءٔ عیسوی یس منز مہاراج گنج وازہٕ پورہ سرینگرہ ژھیہٕ پیمتو۔ "نورو زِ صبا" چھہ یہنزِ شاعری ہند گوڈنیک دلکش مجموعہ۔ اَتھ پیٹھ چھہ یمن ساہتیہ اکادمی ہند ایوارڈ تہٕ حاصل سپدیومت۔

راہؔی صاب چھہ ایم، اے انگریزی تہٕ ایم، اے فارسی۔ وُنیکتھ تام بدلاوی یمو زہٕ ترٕیتھہ پیشہ۔ گوڈٕ اوٚسی پبلک ورکس محکمس منز کلرک۔ اَتہٕ پیٹھ وٲتی "خدمت" کِس ادارٕ ے تحریرس منز۔ ایم، اے فارسی کرنہٕ پتہٕ لگو امر سنگھ کالجس منز پروفیسر۔ وُنی کیس چھہ جموں وکشمیر یونیورسٹی ہندِس فارسی شوبس منز اُتھی پایس پیٹھ کام کران۔

راہؔی صابن یہ کینژھاہ نثر ازتام لیوٗکھ تہٕ چھہٕ وارِیاہ کم۔ تہٕ اَمہ پیٹھ یہ چھاپ سپدٕ تہٕ چھہٕ اَمہ کھوتہٕ تہٕ کم۔

مختلف کوٗنگ پوشن منز چھ پھنبدی کینٛہہ لۄکٹ لۄکٹ مضموٗن
نظرِ گژھان ۔ یِم کینٛژن روسی مُقامن مثلن تاجکستان
ازبکستان ، قزاقستان بیترِ جاین سیٖتھ چھ زان پہچان ۔ کرہ
ناوان ۔ اَمہ علاوہ چھُ یِمہٕ "ییٚلہِ شہ تھٕکنہٕ پوٚ" ( میکسیم گورکی
سٕنزہ اَکہ افسانُک ترجمہٕ ) " مے کیاہ سائٕ چھِ عائب " ( اَکھ خاکہ )
"مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھُ ؟" ( اَکھ مضمون ) بیترِ لیٚو کھمُت ۔
تنقیدس سیٖتھ چھہٕ یِمن زیادٕ دلچسپی ۔ پتمین کینٛژن ورٛین
منز لیٖکھی یِمو کینٛہہ تنقیدی مضمون یِمو منزٕ سیٹھاہ کم چھاپ
سپدی یہ ۔

مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھُ ؟ چھُ مئی ۱۹۵۲ ، کس
"کوٗنگ پوشس" منز چھپیومُت ۔ ییٚتین چھ اَسی یوٚ ہے
مضموٗن پیش کران ۔

رحمان راہی

# مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھُ؟

اَز کل چھہ تقریبن پرٛیتھ ادبی مجلِسہِ منٛز یِتھ سوالس پیٛٹھ پرٛژھ گاٛر یوان کرنہٕ زہ - اما مارکسی ادبی تنقید کیاہ گوٚ - باقٕے تمام سوالن ہندی پاٹھۍ چھہ اَتھ سوالس مُتعلِق تہٕ زتژھ اورچہ یورچہ رایہِ وَننہٕ یوان زہٕ انسان چھُ حیٲران سپدان - تہٕ اَکھ اِنسان یُس کم پاہَن زانِت وول آسہ چھُ نہٕ کُنہٕ یہ فٲصلہٕ ہیکان کٔرِتھ زہ اما کمیُ سِنٛز راے مانہٕ تہٕ کمیُ سِنٛز مانہٕ نہٕ - کینٛژن لُکن چھہَ یہ غلط فہمی زہ مارکسی ادبی تنقید چھہ کہہ وَچھ پیٛٹھ ہیکہٕ اَکھ مارکسی ادیبیٚ پُورہ دٔترِتھ - یا یہ زہ مارکسی تنقیدکہٕ اُصولہٕ مُطابِق چھُ نہٕ کانٛہہ غاٛر مارکسی لیکھن وول ادیب مانہٕ یوان - چُنانچہ اَمہ غلط فہمی رُکنہٕ چھہ ہیم لُکھ پرٛیتھ تتھ خیالس تہٕ تتھ رایہ وُچھنہٕ گارنہٕ ورائیی برخلٲفی کران - یِتھ زَن مارکسس تہٕ تمیُ سِندِس نظریس سیتٕو کانٛہہ تعلُق چھُ آسان - بیا کھ اَکھ چھمہ کہ چھہ رتمن لیکھن والین تہٕ نقادن ہنٛز ہیم زَن ظٲہرا پاٹھۍ چھہ مارکس سِندی حٲمی باسان - مگر یِمو کتھو تہٕ یِمہٕ لیکھنہٕ کٕنۍ چھہ مارکس اَزمس رتھ پاٹھۍ اَدل بَدل کران یِتھ پاٹھۍ نہٕ کانٛہہ دُشمن تہٕ ہاوِتھ باوِتھ کرِہ - یِم لُکھ چھہ "ادب براے زندگی" تہٕ "انقلٲبی ادب" بٔییہ نہٕ پرٛژھے ہشہ کینٛہہ وُچھمژہ تہٕ سانٛپہ مرٛزہ کتھ سونٛچنہٕ ورٲے رتھ پاٹھۍ اورک یور استعمال کران زہ سیٚز ٔن کتھن چھُ کھُر یوان -

سأنی کنی چھ ییمہٕ دوٚشوٚے جمأژ ہیچ وٕنۍ پٔہچان ۔ اَکھ جمات اگر زَن سوٚنچنہٕ سمجھنہٕ ورأیی مارکسزمس تہٕ تَمِس مُتعلق پرٕ ہیتھ کتھہ برخلأفی کرِتھ پننہٕ جہالتُک تہٕ گُمرأہی ہُند ثبوت دِوان ۔ بیاکھ جمات چھہ بے عقل یارٕ سِندی پأٹھی دُنیہس پننہٕ کم علمی ہُند ثوٗک ہاوان ۔ دراصل یِم تام اَسہِ بروٚنٹھ کنہٕ ییمے زٕ وٕنۍ روزان، تِم تام ہیکوٚ نہٕ اَسی اصلس وأتِتھ ۔ لہٰذا چھہ یہ کتھ ضروٗری زِ اَسی تھاوو ییمن دوٚشوٚنی جمأژن ہِنٛزٕ سُنزٕ یأدی غلطِیہٕ پانس بروٚنٹھ کنہٕ تہٕ پننہٕ خأطرٕ کڈو اکھ ییتھ تہٕ پَز وَتھ۔ تہٕ اورٕ یور تھکیہٕ دِنہٕ ورأے ہیمو ٹھیک پأٹھی مارکس ازمس سام تہٕ تمہٕ پتہٕ کرو یتھ سوالس جواب دِنچ کوشش زِ آیا مارکسی ادبی تنقید کتھ پیٹھ بس چھےٚ ناو۔

مارکس سِنٛزٕ کتابہٕ پرِتھ چھہ یہ کتھ پوٗرٕ پأٹھی فکرِ تران زِ مارکس ازمُک اصلی مقصد چھُ اقتصأدی تہٕ تمدنی حالاتن ہُند تہٕ بدیہٕ تمہٕ کین نتیجن ہِنٛدٕ پأدٕ گژھنُک تہٕ بروٚنٹھ کُن بڑٕ نک حال وپرژھ ناوُن ۔ مگر یہ مقصد چھُ ییوت بوڈ تہٕ سعورٕ وُن زِ اَتھ منٛز چھہ تمام کائیناتچ تہٕ زندگی ہِنٛز تقریبن سارے کتھ شأمل سپدان ۔ اَدٕ سعوکھ چھُ مارکسن تہٕ ژٕ ہِ وِنی پأٹھی ادبس مُتعلق تہٕ پنُن خاص نظریہ پیش کوٚرمُت ۔

مارکس اوس یہ کتھ مانان زِ مادٕ (MATTER) چھُ گوڈنی پأدٕ سپدیوٚمُت ۔ دراصل اوس تمہٕ سُند فلسفہ اکھ تأریخی ردِ عمل ۔ تمہٕ خیألی تہٕ ماورأیی نظرِیہٕ برخلاف ییتھ زَن ژھرے خیألیت چھہ وَنان ۔ تہٕ یہ سہٕ اَخرس بیہ جرمن کِس موشوٗر فلسفہ دان ہیگل سِنٛزِ جدلیأتی خیالاتچ شکلہِ منٛز ہیتھ دراپہٕ ۔ یہ چھُ پوٗز زِ اَمہٕ فلسفچ شکلہِ آسہِ مختلف دپہاعن منٛز مختلف ۔ مگر توتہٕ اوس ییمن سارنے منٛز اکھ ہِشر

سہ گژھ ویی زہ یُس بُہتھ صوٚرتھ اوس یتھ خیالس پیٹھ زور دِوان دِزِنہ زہ شعوٗر، اَدہ
سہ انسانہٕ سُنٛد اَسُن یا انسانہٕ بٲپژہ گھمہ تہٕ کانٛسہ نظرٕہ ہستی ہنٛدس چھُ اصلی
تہٕ بُنیادی حقیقت۔ دوٚیم یہ زِ مادہ ( اگر یُژھر پانٛژ تہٕمِیک کانٛہہ بِرۄنی وجوٗد
چھُ ) چھُ دوٚیم تہٕ وُستھ درجہٕ تھاوان۔

اَتھ برخلاف دوٚن مارکسن زِ خیالاتن ہنٛزٕ یِمہٕ سارٕے شکلہ چھِ غلط تہٕ
ستہِ دِنہٕ تہٕ نشہ ڈالِو تہٕ۔ اَمہٕ سٟتۍ کوٚرن اَکھ سُہ ٹھوس نظریہ پیش یتھ زن "جدلی
مادیت" وَنان چھِ۔ اَمہٕ نظریہ کنِہ چھنہٕ اصلی تہٕ بُنیادی حقیقت شعوٗر۔ بلکہ چھُ
مادہٕ۔ مارکسن ویژھ ناوٕ یہ کتھ زِ شعوٗر چھُ مادس تابیا۔ ییلہِ مادہ چھُ بدلان
تہٕ تیٚلی چھُ شعوٗر تہٕ پانے بدلان۔ مادہٕ چھُ ترقی کران تہٕ شعوٗر تہٕ چھُ ترقی کران۔
دوٚیمین لفظن منٛز ہیکو اَسۍ یہ خیال یتھ پاٹھۍ وَننہٕ زِ انسانس یُس مہ کنہ چیزُک
شعوٗر دِوان چھُ۔ سُہ چھُ دراصل خارجی تہٕ مادی حقیقت آسان۔ تہٕ زن گو یہ زِ
انسان سٕنٛدۍ خیال چھِ اکہِ قسمک عکس آسان تمہٕ خارجی تہٕ مادی حقیقتُک یتھ منٛز
سُہ ووہتان بہان چھُ۔ یتھیچ اصلی بنیاد یِیہے خارجی حقیقت آسان۔ یوسہٕ زن
پانے چھُ قائم تہٕ تہٕ پانے چھُ حرکتھ تہٕ کران۔ تَوٕ پتہٕ گژھ نہٕ اَمہٕ نشہ یہ مطلب
کڈُن زِ۔ ساری خیالات چھِ آسان خارجی حقیقتُک پوٚز عکس۔ اَمہٕ تلہٕ چھُ
مطلب فقط یُتے زِ یُژھر تہٕ اصل خیال ہیکو تمہٕ نے یوت دُینتھ، یم اَتھ
خارجی حقیقتچ کہہ وچھ پیٹھ پوٚرہ وُتران۔

پیٹھہِ ہیوٚ یمہٕ کینژو سطرو سٟتۍ آسہ یہ کتھ صاف سپزٕ مژ زِ، جذبہٕ
کیفیت، ایحساس تہٕ خیال وغارہ چھِ دراصل تمو تبدیلیو نشہ پادہ سپدان
یِمہٕ ہر دِزہ خارجی حقیقتس منٛز سپدان چھُ۔ چونکہ ادب تہٕ چھُ یمہٕ نے جذبن کیفیتن

اِحساس تہٕ خیالن ہُنٛد صحیح اظہار کرٕنۍ ناو۔ لہٰذا چھُ اَمہِ ساری بحثہٕ تلہٕ یہِ مطلب نیران زِ ادب چھُ اصلی خارجی حقیقتہٕ نِشہِ پاَدٕ گمُژ زندگی ہُند وبژھ ناو۔

پیٚٹھ کنہِ کرٕٚمو اَسہِ واریاہن جاین لفظ "اصل" تہٕ "بُنیادی" پھیرِ پھیرِ استعمال۔ وونی چھُ یِیمہِ کتھہِ منٛز ضرورتھ باسان زِ اَسی کرو یِم لفظ پھیرِ پھیرِ استعمال کرنُک وجہ بیان۔ عام لوکن ہُند خیال چھُ زِ مارکسس چھُ تمہٕ خاطرٕ پرٛیتھ کنہِ اظہارُک وجہ اقتصادی تحریکن منٛز ژھاران۔ یا یہِ زِ مارکسؔ چھُ فن کاری ہندین سارنٕے کارنامن، اقتصادی ضرورتن تہٕ اقتصادی تحریکن ہُند عکس زانان۔ یہِ چھُ اَکھ تژھ وۍبٹھ پۄٚٹھ غلطی یُس سہِ مارکسؔ اِزمس نِشہِ پۄٚرٕ بے خبری ہُند نتیجہ چھ۔ مارکسن کوٚر نہٕ زانہہ تہٕ یہِ دعوا زِ مذہب، فلسفہٕ یا ادب چھُ پرٛیتھ حالس منٛز اقتصادی سببن تہٕ صورتن ہُند براہِ راست تہٕ شعوری نتیجہ یا تمن سیٖتی رلیتھ آسان۔ تمہِ یہِ ووٚن سُہ چھُ فقط یِتُے زِ مادی سبب تہٕ صورتہٕ چھےٚ سانٛین سماجی سیاسی، علمی تہٕ باقٕے شوقن پیٚٹھ بوٚڈ بارٕ اثر ترٛاوان۔ مارکسؔ سُنٛد ہم خیال اینگلزؔ چھُ پنٕتس اکس یارس (جے بلاکس) اکِس چِٹھِ منٛز مارکسؔ اِزمس مُتلق یِژھٕے ہِش غلط فہمی دوٗر کران یِمہِ رَن پیٚٹھ کنہِ بیان آیہِ کرنہٕ۔ سُہ چھُ لیکھان زِ "تارِیخہٕ کہِ مادی نظریہٕ موجب یُس عنصر تارِیخُک نِمہ رٛٹنس منٛز زیادہ رچھِنہ یوان چھُ۔ سُہ چھُ بُنیادی لحاظہٕ مادی زندگی منٛز پاداوار تہٕ نوٕ سرٕ پاداوارُک سِلسِلہٕ۔ اَمہِ رٛیادٕ کوٚر نہٕ مارکسن[3] زاہ تہٕ دعوا۔ نہٕ کوٚر مےٚ۔ لہٰذا اگر کانٛہہ شخص چھُ اَتھ اوَرُک یور کرِتھ یہِ دعوا کران زِ اقتصادی عنُصرے یوت چھُ تارِیخس حرکت دِنہٕ وول واحد تہٕ آخری۔ تیٚلہِ چھُ سُہ اصل دعوٕہس اَکھ بٔیٖیہِ مطلبہٕ تہٕ غلط رنگس منٛز پیش کران۔ یہِ چھُ پوٚز زِ اقتصادی حالت چھےٚ بُنیادی کُن۔ مگر کٔنٛس پیٚٹھ چھےٚ

باقے عمارتھ تہٕ ووٚدنی آسان۔ مثلن طبقاتی جدوجہدٕچ سیاسی صوٗرژ۔ اَمہٕ جدوجہدُک نتیجہ۔ اَتھ منٛز زینَن والہٕ طبقکۍ بناوٕنہ قوٗنوٗن تہٕ دستوٗر۔ بیٚیہ تِم اثرات یِم بیٚین طبقَن ہِندین دِماغَن پیٚٹھ پیوان چھہٕ۔ یعنی سیاسی قوٗنوٗنی، تہٕ فلسفی نظریہ، مذہبی خیال تہٕ تِمَن ہُند ترقی کٔرِتھ الگ الگ مدرسہٕ بنُن۔ یِم ساری عنصر چھہٕ اکھ اَکِس سیٚتۍ رٔلِتھ میلِتھ تأریخ بناونس منٛز حصہٕ نِوان"۔

پیٚٹھ کنہٕ کِہ اَمہٕ اقتباسہٕ سیٚتۍ چھُ یہ کَتھ وَرژہ ناوِنہٕ یِوان زِ مارکس چھُنہٕ تأریخ کِس بناونس تہٕ بُرونٛہہ کُن پکہٕ ناونس منٛز دِماغی طاقتَن کم ضروٗری زانان۔ سُہ چھُنہٕ فقط یِتیٚ یوت وَنِتھ ژھٔہہ پہٕ کران زِ زندگی چھُ شعوٗرس مُعین کران تہٕ بیٚیہ طرفہٕ چھُ آسان شعوٗرتہٕ خأرجی حقیقتس پیٚٹھ پنُن اثر تراوان۔

بیٚین لفظَن منٛز گوو اَمیُک مطلب یہ زِ اگرچہ انسأنی جذبہ، کیفیت، ایحساس خیال، اِرادہ تہٕ اعمال چھہٕ خأرجی حقیقتکۍ پأداوار آسان مگر یِم جذبہ، کیفیتہ، ایحاس خیال، ارادہ، تہٕ اعمال تہٕ چھہٕ اَتھ خأرجی حقیقتس نوٚین وَتَن پیٚٹھ پکہٕ ناونس منٛز حصہٕ نِوان، شعوٗر چھُ خأرجی حقیقتہ نِشہٕ پٲدٕ سَپدِتھ اَتھ خأرجی حقیقتس پننہٕ مرضی موٗجوٗب بدلاوُن یژھان۔ چونکہ شعوٗرُک اظہار چھُ سارِوے پیٚٹھ کھوتہٕ جان پأٹھۍ ادبس منٛز سپدان۔ لہٰذا ہیکَو اَسی وَنِتھ زِ ادب چھُ نہٕ خأرجی حقیقتہ نِشہٕ پٲدٕ سپیز مُرٛدہ انسأنی زندگی ہُند فقط تفسیرے یوت بلکہ جان تہٕ ناکارہ پرژن وول تہٕ بیٚیہ انسأنی زندگی ہُند دٔرِسِل تہٕ۔

اَدٕ بیچ تحریک چھہٕ سمٕویٚمہٕ کِس کأشِس منٛز اکھ مارکسی نقاد چھُ ادبی تخلیق پرٛان تہٕ بیٚین فکرِ تاران۔ سُہ چھُ اَتھ تأریخس پننہٕ تنقیدٕچ بنیاد بناوِتھ پژھِتھ کُنہٕ ادبی کارنامُچ قدر تہٕ قیمت مُقرر کران۔

عام نقاد ییٚلہِ تنقید کرنہٕ چھ بیہان، تِمَن برونٛہہ کنہٕ چھُکھنہٕ اَمہٕ قسمُک کانٛہہ کہہ وَٹ آسان ۔ تِم چھ اَکِس ادیبہٕ سٕنٛزَن تخلیقن غار انسٲنی تہٕ الہامی کارنامہٕ زانان ۔ لہذا چھُ تِہُند تنقید فقط یتھ کتھہِ تام محدوٗد روزان زِ ادیبَن یہِ کینٛژھاہ وَوٗنمُت چھُ سُہ گژھہ وینٛژھ ناونہٕ یِن ۔ بیٚیِن فِکرہ تارنہٕ یِن یا اگر حد سٟیُد تہٕ تیٚلہِ گژھہ کنہٕ محاورٕچ، تلمیحچ یا کنہٕ وایٕژِ غلطی کڈنہٕ ییٚنۍ ۔ اَمہِ برعکس ییٚلہِ کانٛہہ مارکسی نقاد چھُ کنہٕ ادبی شۄہہ پارُک مطالعہ کرِتھ تتھ پیٚٹھ تنقید کران تِمۍ سٕنٛز نظر چھےٚ سیٹھاہ بَڈ سرٕنۍ آسان ، تِمِس چھُنہٕ اُدیبہٕ سٕندِ ادبُک تشریح تہٕ وینٛژھ ناونہٕ کرنہٕ سٟتۍ یوٗت تسلی یوان بلکہِ چھُ سُہ سیٹھاہ بُرونٛہہ نیرِتھ یہِ کتھ معلوٗم کرنُک کوٗشش کران زِ اَما تِمہِ کمہ خارجی حقیقتہ آسہٕ تہٕ تِم کم ڈیناٗمِک طاقت اٗسۍ یِمَن منٛز اَمۍ ادیبن اَچھ مُژرٕ تہٕ پرورش لٟبِن ۔ بیٚیہِ یِموٚ پَتہٕ تِمہٕ سٕنٛز شخصیت تہٕ تِمہٕ سُند ادب پٲدہٕ کوٚر ۔ مارکسی نقاد چھُ یہِ کتھ تہٕ معلوٗم کران زِ آیا ادیبن یِمَن خیالن تہٕ تاثرن ہُند اظہار پننِس شۄہہ پارس منٛز کوٚرمُت چھُ ۔ تِمَن ہُنٛز ژاے کیا زِ چھ کنہٕ خاص طرفس کُن یا یہِ کتھ زِ ادیب کیازِ چھُ پننیو تخلیقوٚ ذرِیہِ پننہِ زندگی تہٕ خارجی حقیقتن کنہٕ خاص وَتہٕ کُن لاگنُک کوٗشش کران ۔

مارکسی نقاد چھُ یہِ کتھ پوٗرٕ پٲٹھۍ زانان زِ ادیب سُند ادب چھُ تِمہٕ جدوجہدُک نتیجہ آسان یُس سُہ زَن سُہ پننِس سماج بدلاونہٕ خاطرٕ چھُ آسان کران ۔ لہذا چھُ مارکسی نقاد ادیب سٕنٛزَن ادبی تخلیقن منٛز تِم عنصر ژھارنُک کوٗشش کران ۔ یِموٚ سٟتۍ یہِ کتھ سٟدٕ معلوٗم زِ آیا سماجکِس کتھ طبقس سٟتۍ چھُ پانہٕ ادیبس واٹھ تہٕ تِمہٕ سٕنٛز ہمدردی کتھ طبقس سٟتۍ چھےٚ ۔ بیاکھ کتھ چھےٚ یہِ زِ مارکسی نقادس چھ

یہ خبر آسان زِ طبقن ہنز فطرت چھےٚ بدلہٕ وٕنی۔ سُہ چھُ زانان زِ طبقہ چھ پأدٕ
سپدان، بڑان، پوھٹان تہٕ کمالس واتتھ زوالس کُن لمان۔ نوٚو عُنصر چھ پأدٕ
سپدان تہٕ تمن تہٕ پرانین عنصرن منز چھےٚ کشمکش شوٗروٗع سپدان تہٕ تمن تہٕ پرانین
عنصرن منز چھ کشمکش شوٗروع سپدان۔ پرأنی طبقہ چھ ہاران تہٕ ختم گژھان۔ نوٚو
طبقہ چھ زینان تہٕ برونہہ کُن پکان۔ طبقن ہنز یہ بدلہٕ وٕنی فطرت مدٕ نظر تھأوِتھ
چھ اکھ مارکسی نقاد یہ کتھ تہٕ پرکھاوان زِ آیا ادیب چھا ختم گژھن ونس
طبقس حمایت کران کنہٕ سُہ چھُ آینده کامیاب سپدن وأٚلس طبقس ہمدردی کران۔
یعنی اکھ مارکسی نقاد چھُ رجعت پسند تہٕ ترقی پرور ادبس منز فرق کرِتھ ادبچ
افأدیت تہٕ غأر افأدیت مُقرر کران۔

مارکسی تنقیدکہ اَمہ خاص طریقہ کہ وجہہ کنہ چھ اکھ بڈ غلط فہمی پأدٕ
سپیٚز مگر یمہ سِہ دوٗر کرنی ستیتھاہ ضروٗری تہٕ لأزمی چھُ۔ عام طور چھُ یوان
خیال کرنہٕ زِ مارکسی نقاد چھُ پرانس تہٕ نوِس سأرِسے ادبی سرمایس انقلأبی
تہٕ غأر انقلأبی یا پرولتأری تہٕ بورجُوا دوٚن بیون بیون حصن منز بأگران۔ یعنی
سُہ چھُ پرٕتھ کُنہٕ ادبی شہہ پارچ قدر صرف یتھ اصوٗلہ مطأبق مُقرر کران
زِ اگر اَتھ منز انقلأبی نہٕج چھُ تہٕ تیلہٕ چھُ یہ قدر کرنس لایق تہٕ اگر یہ کتھ
چھنہٕ تہٕ نیلہٕ چھُ نہٕ یہ پرنس لایق۔ بلکہٕ چھُ اکھ بے فأیدہ چیز۔ مگر یوٗتامت
مارکسی تنقیدکہ نظریک نوٗقن چھُ۔ یہ خیال چھُ سراسر غلط، بے بُنیاد تہٕ اصل وتہ
رنشہٕ ڈالہٕ ووٗن۔ مارکسی نقاد چھُ کأنسہٕ ادیبس انقلأبی آسنک مطالبہ کرنہٕ برونہہ
تمن سارِنے تأریخی حالاتن تہٕ واقاتن پوٗرٕ پأٹھی سام ہیوان یمن منز روٗزِتھ
تہٕ یمہ ہند اثر قبوٗل کرِتھ تمہ ادیبن کانہہ ادبی کارنامہ چھُ آسان پوٗرٕ کوٗرمت

شہ چھُ یہِ کنِتھ پوٗرٕ پاٹھۍ پَرکھاوان زِ کانٛہہ ادبی کارنامہٕ ییمَن تٲریخی حالاتن تہٕ واقاتَن مُہند پٲداوار چھُ تِمن تٲریخی حالات تہٕ واقات آسَن پانہٕ تہٕ کُنہِ انقلٲبی نٔہجہِ مُہند تقاضہٕ کران رِکنہٕ نہٕ - اَکھ حقیقی مارکسی نقاد دِیہِ یہِ وَنِتھ زاہ نہٕ محموٗد گامیس تہٕ رسُل میرس ناقٲبلِ قرار زِ تِہندس اَدبس منٛز چھِنہٕ آزاد سۭتۍ ہِش آزاد خیالی تہٕ عٲرفہٕ سۭتۍ ہِش زندگی موجوٗد۔ وونی گوو اگر آزاد تہٕ عٲرفہٕ سِندِین ہیوِین تٲریخی حالاتن تہٕ ماحولس منٛز رۅزِتھ کانٛہہ ادیب پرانہٕ زمانہٕ کس خیالی فَلسفس منٛز ییٚژِھ شونگنۍ تہٕ تیٚلہِ چھُ تَمی سِندِ خٲطرٕ مارکسی تنقید پَزۍ پاٹھۍ اَکھ نوٚن دُشمن۔

بیٚیہ کنہٕ ووٚن اُسہِ اَکِس جایہِ یہِ زِ مارکسی نقاد چھُ یژھان اَکِس ادبی شہہ پارس منٛز طبقٲتی عنصر ژھارنٕچ کوشِش کران۔ اَمہِ تَلہِ گژھہ نہٕ یہِ مطلب ہیٚن کڈنہٕ زِ مارکسی تنقید چھِ سارِنے ادیبن یہِ مطالبہ کران زِ تِم بناوِن پننس ادبس براہِ راست تہٕ شعوٗری طور محض اَکھ جمٲتی آواز۔ وَننک مُدّا چھُ صرف ییتہٕ زِ ادب اُسہِ تَن کوتاہ نہٕ غٲر جمٲتی مگر اُتھ منٛز چھُ جمٲتی عُنصر ضروٗر کُنہِ نتہٕ کُنہِ طریقہٕ شٲمِل سپدان۔

بیاکھ کنِتھ چھِ یاد تھاوِنۍ لایق یہِ زِ مارکسی نقاد چھِنہٕ ادیبن یہِ مُطالبہ کران زِ تِم کرِن ہمیشہ کُنہِ خاص طبقُک شعوٗر ظاہر۔ بلکہ چھُ شہ یوٗتے یوت توقع تھاوان۔ زِ ادیب اَدہِ ییٚمہِ طبقُک ییٚژھ نہٕ تَمیُک کِردار کرِن پیش مگر شہ کِردار پیش کران مہٕ کرِن تِم رِشتہٕ تہٕ تعلُق نظرانداز۔ ییم رِشتہٕ تہٕ ییم تعلُق تِمس کِردارس سماجکِین باقے طبقن سۭتۍ رَلہِ ناوان چھ۔ یعنی مارکسی نقاد چھُ اُکِس انفرادی یا طبقٲتی کردارس منٛز پوٗرٕ سماجُچ شکل بۄژھان وُچھنۍ۔

اٰخرس پیٹھ چھُ یہِ کتھ وَنِنۍ ضۆرۆری باسان زِ مارکسی نقاد چھُ سماجی طبقن ہِنزِ جدلی اَدلہِ بَدلی ہُند واقف آسان۔ سُہ چھُ زانان زِ طبقاتی صوٗرژ تہٕ رِشتہ چھِنہٕ ہمیشہ اَکۍ سے ڈٲنچہ یا اَکۍ سے نَہج پیٹھ روزان بلکہ چھِ یِم مختلف وَقتن تہٕ مختلف حالتن منٛز مختلف صوٗرژ اختیار کران۔ راتھ تام یُس طبقہ ترقی پسند اوس سُے چھُ از رجعت پسند رُودمُت۔ یُتھۍ مہ جنگچ مثال تہٕ چھ اَسہِ برونٛہہ کنہٕ یتھ منٛز زِ مۆزوٗر تہٕ سرمایہ دار طبقو کوٚر پننِ پرٲنۍ رِشتہ بَدلٲوِتھ اَکھ اَکس سیتۍ رَلِتھ ہٹلرس برخلاف گنٛڈ محاذ کھڑا۔
ہمہِ سارِ ہِر کتھہِ مدِ نظر تھٲوِتھ چھُ مارکسی تنقید دُنیہکس پرتھ اَکس ادیبس زِنِش اَکہِ تتھہِ نظریک توقع تھوان یتھ چھُ بُنیاد "انسان دوستی" پیٹھ آسہِ۔ یہِ نظریہ چھُ اَدبس اقتصادی اُسلوٗب تہٕ غٲر اقتصادی، طبقاتی اُسلوٗب تہٕ غٲر طبقاتی تہٕ وقتی اُسلوٗب تہٕ لافٲنی تہٕ لاثٲنی بناوان۔

[ "کونگ پوش" جلد ۲، مئی ۱۹۵۲ء ]

# ہارُون

پوٗرہ ناو :- عبدالعزیز ہارُون

زاسنہٕ :- ۹ جون سنہ ۱۹۲۲ء

بسکین :- بربرشاہ سرینگر

ولدیت :- نوٗر محمد

سنہٕ ۱۹۴۷ء پتہ ییٚلہٕ سہ کلچرل تحریک کشیرِ منٛز درِینٛٹھو آیہٕ، تتھ منٛز روٗدی ہارُون سیٛٹھاہ سرگرم تہٕ کاشرس ادبس منٛز ییمہٕ افسانہٕ نگأری ہنٛزِ کوٗششہٕ گوڑہٕ گوڑہٕ یعنی ۱۹۴۷ء پیٛٹھ ۱۹۵۴ء تام ہیٚوٚ سپدٕنۍ، ییمن منٛز روٗدی ہارُون تہٕ پیٚش پیٚش۔ اَہِندۍ افسانہٕ "برتھ" تہٕ "نوٗن" چھہ رَتِھمٕو کینٛژَو انانٛو منٛزٕ ییم اُتھ گوڑہٕ کالس منٛز کاشرس منٛز لیکھنہٕ آیہٕ۔ ہارُونن چھہ کینٛہہ افسانہٕ کاشرس منٛز ترجمہ تہٕ کٔرِمٕتۍ۔ تِہٕندیٚو منٛزٕ چھُہ "سوٗ بتراو با" بے شکھ مأری موٚنٛد یہ ترجمہ چھُہ مارچ ۱۹۵۱ عیسوی کِس کونگ پوشس منٛز چھاپ سپدیوٚمُت۔ یہ چھُہ موشوٗر روٗسی افسانہٕ نگار چیخوف سٕندِ اَکہِ افسانُک ترجمہ۔

ہارِوٚن اوس اَکہِ وَقتہٕ مَنزٕ مَنزٕ شار تہٕ وَنان۔ یہِنٛدٕ

اَکہِ غزلُک زٕ شار چھہ پیش پأٹھۍ

سٕنت بِنہٕ گُل تے گُلزار پھولن

ژٕلہِ کھٹھ کوٚشش وَنٛدٕ گٹہٕ کار لو

●

ہارِوٚن چھُنہٕ ہیٚنٛزن زأمی دِوان

یینٛیلہِ سٕدرس آسہِ ہیٚڑ تارو لو

●

افسانہٕ          اصل :- چیخوف

مترجم :- عبدالعزیز ہاروُن

# سوتراوِیا

کال کھیمتِس اوسکھ بٕرتھٕ کھنڈ گومُت۔ دوہٕ پٔرنی باٗژَن اُسکھ نیندٕر اُچھَن ژھایہِ گژھ کران۔ مَردن زول سِگار تہٕ صوفس پیٹھ ترٛووِن ڈاپھ۔ زنگن کوٗڈِن ٹھنڈٕ تام کاڑ، زنانہٕ بیٹھِس لٔرِ۔ دوہٕ پٔروے اُسی دوہٕ ہہ کھوتہٕ دوہٕ ہہ زیادٕہ خوش۔

"دَن کیتھہ شیٖچھیاہ؟" — مَردَن ووٚن زامَن کرِتھ۔

"کیاہ دَنے؟" — دَماہ ٹھہرِتھ — "اوٚہ یاد پیوم۔ ژٕہ زانہٕ ہَن شاید۔ سون نا سون کلثوم — یوسہٕ میہ سیٖتؠ کالجس منٛز پران اُس۔ بوٗزُم تمہِ چھُ لکھ اندر کوژمُت۔ کیاہ چھس وَنان تمِس او ......، یعقوب۔ سُے نایُس خوچِن ہُند لانگرِس اوس اکِہ دقیتہٕ۔ یہ چھُہ اُمی سٕندہ حَقہٕ مندچھی" دوہٕ نی لجُ یہ خاوندس کُن دُچھنہٕ۔ ژہ سُہ دِیہ اُمی سٕندٕ راےہ داد۔ مگر تمیٚ دوٚنُس۔

"اَکھ منٛز کوسہٕ مندچھ ہشہٕ کتھ چھُ؟"

"کیاہ چھکھ وَنان سُہ ژوٗر۔ بدماش .... رات تام اوسُس بانہٕ مانٛجو دالہِ وَسان۔ اَز بنیوو یعقوب خان۔ یہِ کرُن خوچہ سٕندِ تھپ تھوٚس بٔنیِہ لوٗٹِن موہوٗڈ بینہٕ۔ اَز چھُ بوڈ موہنیو تمہِ سیٖتؠ کیاہ گوو؟ میہ چھُ چھیران امہِ کوٗر اُمس سیٖتؠ ...... بنیِہ اوس نا کانہہ تہٕ دُنیہس منٛز؟ ...... وُچھ

کھاوَل کأژاہ حسین چھَ۔ حسینس یأژ بٔڈ کرِ دانا تہٕ گاٹجہ بہٕ۔ میہ چھُنہٕ یقین زِ سہ کیاہ کرِ تمِس سیتۍ وور، اگر زَن بَہ آسہ ہا۔ بہ کرہا نہٕ یمِس کھرِس سیتۍ کتھ۔ ادا کھاندر۔ توبا۔ توبا۔ اگر لچھ بدی تہٕ آسن۔ شوٗب تمن روپین شکلہٕ اٗسہ تَن یئشف۔ بَہ ہش وُچھہ بہٕ تمۍ سِندِس مُبھِس کُنؔ۔"

یی وَنان وَنان وَژھ یہ تھوٗد۔ شرارتہٕ سیتۍ کھوٗت اُمِس مُبھِس رَٹھ۔ اُچھن مُنز اٗسِس نفرتچ ژأنگو زَن دَزان۔ کنٹھس لَجۍ اوٗرِ پور کرنہٕ۔ تھٗرہ کھورِ دار بوٗٹ اُس زورِ قأئلین ژھاوان۔ "اصلی تِلہٕ چھُ پڑانیو وۄنمُت زِ ڈوٗمبنہٕ چھ ڈوٗمبنے بارگنو یوان۔ سہ زنانہ گژھہ آسہ یمہ یمِس مردِس سیتۍ پھٗتول واٹِہ"

"گوٚو ژٕ کرٕہِکھ نہٕ یمِس بدماشس سیتۍ زانِہہ تہٕ کھاندر؟"

"ہرگز نہٕ — توباہ۔ توباہ" مُبھِس ڈرِ لدِتھ وۄنُس زنانہٕ۔

دَما ٹھہرِتھ وۄنُس کھاندارن — "اگر ژٕ یہ پتا لگی زِ بَہ چھُس تیندِ کھمہٕ تہٕ پودا کھٗسی بتھ۔ تیلہٕ .....؟"

"تیلہٕ؟ — بہ کیاہ کرِ۔ بہ کرِ یکدم پنُن چارہ۔ بہ روزہ نہٕ زانِہہ بیٚیِس اکِس برٕنٛزِس تہٕ۔ بَہ کرِ نہٕ یہ زانِہہ نہٕ برداشت۔ زِ میون کھاندار کیاہ آسہ ژور، مکار، لوٗکن ہوٗٹ چیران۔"

یہ وَنِتھ ورِ اُس یہ پیمنہٕ ہندی پأٹھۍ گرٛزان۔

"اچھا۔ میہ کتہٕ چھ خبر ..... میہ آسہ پرٛژھ سأری بأگی آمرٛژ ... واہ!" پرٛژاہ ٹھہرِتھ وۄنُس — "نہ ژٕہ چھکھ وُٹھے وَنان ..... اپُز سَرٕ ہوین اپُز۔"

"بَہ وَنہٕ نہٕ زانِہہ تہٕ اپُز۔ ژٕہے وُچھتہٕ۔ اگر بَہ ژٕہ کینژھہ یمتے لوٗر وُچھے

تیلہٕ وُچھتھ ژٕ میین بُتھ۔"

" تھوٚ وٕنی بوز۔ اَدٕ دِہ دَم۔ سہ بچور چھُنہٕ مےٚ مُقابلہٕ مُجرہ ہارے۔
اُچھو مُرشِدا۔ اَدٕ وَن مےٚ جواب۔ مےٚ کوتاہ چھُہ رٕتس تنخاہ؟"

" ـــــــ پانژٕ ہتھ"

" اَچھا۔ یہِ وَنتم یہِ موٚختہٕ مال کیٛتس پٔچھے ۂٹس؟"

" شیٚن ہتن!"

" اَچھا۔ نوٚو پوشاکھ کیٛتس ہیوٚت اوترٕ؟"

" دٕوٚن ہتن کیٛتس تام"

" یہِ چھُہ صرف بیمہٕ ہفتُک خرچ۔ وُنہٕ چھُہ رٕتھ باقے"

" اَدٕ یہِ چھکھ ژٕ پیٛٹھو وٲنی زیٛنان۔ یہِ چھا مُجراہ ......"

" ہاہاہا ...... پیٛٹھو وٲنی۔ ژٕ یہِ کیاہ پٔچھے خبر پیٛٹھو وٲنی کتہٕ چھُہ
یوان؟ ـــــــ بوز وٕنی ........ امہِ ورٲے ڈاکٹر، موٹرُک پیٹرول، نوکرن
ہُند خرچ۔ امہِ علاوہ ہوٹلن ہنز چایہِ بِل۔ رٕتس کھیٚنہ چیٚنُک خرچ۔ زالیو منزٕ
رچھ تنخاہ پوٚنسہٕ نیرِتھ ژٕلان ..... بیٚیہ بیٚیہ ...... وٕنی کیاہ چھُہ باقیس
دَل دِیُن؟" مَرد دٔوٕتھ یمی وَنان وَنان تھوٚد تہٕ گوٚو شیٚشرٕ وٕ اَلمارہ بَر
مُژٕرٕنہٕ زٕ زنانہٕ ہادِہ نقد کوتاہ چھُہ موجوٗد، صرف پانژٕ ہے وَرٕ ہُیَن نوکری کٔرِتھ
بَر مُژٕرِتھ کٔرِن زنانہٕ کُن نظراہ۔ زٕ سعہ کرٕ وٕنی یہِ فاصلہ زٕ یعقوب چھُہ
صرف ژٕوٕرٕ ہے بوت۔ بَ چھُس مارٕ وٲتُل۔ مگر سعہ وُچھن ہوٚف تہٕ دٕرٕوٕف کٔرِتھ
کُرسی پیٛٹھ بِہِتھ۔ وٕنی لوٗکُس کھاندار یورٕے وَنہٕ ـــ" وٕنی پٔچھے
میانی نصیحت کأنسہِ اَسہِ زیٛنہ مُنوا دِوان"

قصہٕ گوٚو ختم ـــ مگر یُن وٲلی دٕوس آسن وَنان زٕ اَما

اَمہِ ما تۄرُوو کھاندار ۔ سعہ دژایہِ اَتہٕ مگر ژایہِ بێیس کُٹھس منز آرام کرنہٕ خاطرہٕ !!

[ 'کوہِ نگ پوش' مارچ ۱۹۵۱ء ]

# نادِم

یوٗ تام میہ جِگرس الاوٕ قائم، یوٗ تام میہ چشمن جلاو قائم
نوٗ تام میہ آبس اثر شوٗراکھ توٗ تام ژیہ رویس گوٗلاب باقے

جِگرِ کہِ الاوٕ تہٕ چشمن ہندِ جلاوٕ سیتی آبس شوٗراکھ تاثیر پادٕ کرن وٲلی شاعِر پنڈت دینا ناتھ کول نادمؔ چھہ ۱۶ مارچ ۱۹۱۶ عیسوی سنس منز سرینگرہ زامتہ۔ وارِیاہس کالس روٗدی پرائیویٹ سکوٗلن منز ماسٹرٕی کران یِمن منز نیو ایرا ہائی سکول لل دید میموریل سکول کینہہ چھہ۔ یِم روٗدی کینٛہہ کالس ہندو ہائی سکول تہٕ لل دید میموریل سکولن ہندی پرنسپل تہٕ۔ پانہٕ ووستاد آسنہٕ سیتی روٗدی ووستادن ہندین نیاین تہٕ مُشکلن حل کرنس منز بٕرونٛہہ بٕرونٛہہ تہٕ یِمو وِرے سرگرمیو کِنہ بنے یہ ووستادن ہندِ انجمنکی صدر تہٕ اَمی سرگرمی سیتی واتی ریاستی قونوٗن ساز اسمبلی منز۔ وُنی کیہس چھہ تالیمہ ہندِس محکمس منز اسسٹنٹ ڈائریکٹر تہٕ سماجی تالیمہ ہنٛز نگرانی چھہ یِمن منزٕ۔

نادِم صاب اَسی گوڈٕ گوڈٕ ہندی یس منز شار وَنان۔ سنہ سنتہ تاجی یس منز چھپیرِ یِم کاشرِس کُن۔ تہٕ کمیسے

کالس منٛز کوٚرُکھ کأشرِس منٛز اَکھ نوٚو رنگ پأدٕ . اَتھ مخصوص
رنگس پیٛٹھ تبصرٕ کرنٕچ چھےٚنٕ گنُجائش .

نأدِم صاب چھِ نثرنگار . امہٕ پوٚز ۱۹۴۷ء پتہٕ یُس
جوش تہٕ ژٕوکھ ساٚنِس ادبس نثر ورتاونُس کُن ہیوٚو سُہ جذبہٕ تھوٚو
نہٕ یمو تہٕ کھٕٹِھ . ابتدائی دورس منٛز ہیم افسانہٕ ساٚنِس ادبچ
لیکھو . تِمہٕ مختصر دورہ منٛز روٗدی نہٕ ہیم تہٕ پتھ . امہندی ترٛیہ
افسانہٕ "رٔے" (کونگ پوش . جلے ۱۹۵۰ء) "جوأبی کارڈ"
(دٔیاون نہج ۱۹۵۱ء) تہٕ شینہٕ پینتو پینتو" (کونگ پوش . جنوری
۱۹۵۲ء) چھِ تِمَن افسانَن منٛز اَکھ خاص وزن تھاوان، ہیم
'ست سنگر' چھپنہٕ بروٚنہہ کأشرس منٛز لیکھنہٕ آیہ .

"کونگ پوش" اکتوبر ۱۹۵۵ءکس شُمارس منٛز چھُ یِہُند
مضموٗن "سون گندُن تہٕ دٔروکُن" درینٹھ یوان . یٔنیتین چھ
اُسی یہ ہے پیش کران .

پروفیسر حاجنی صأبن چھُ اَکِس جایہ لیٛوکھمُت زِ نأدم
صأبَن چھُ شیکسپیرنہٕ موشوٗر ڈراما "اوتھےٚلو ریٛک" ترجمہ
کوٚرمُت مگر یہ چھُ نہٕ صحی . یمو چھُ تِمہٕ منٛزٕ اَکہٕ سینکُ ترجمہ کوٚرمُت
یُس زَن "تعمیرس" منٛز چھاپ سپدیومُت چھُ .

مضموٗن

دینا ناتھ نادمؔ

# سون گِندُن تہٕ ڈ‍ُروکُن

یہ چھہ حقیقت زِ انسانن ہِندِس کھسہٕ وٕنِس تہذیبس چھُہ روزٕ روزٕ پتہٕ پتھ کُنہِ مُلکس منز گوٚڈٕ اُمُت برٛنٛہ۔ اُتھ گوٚڈ برنچہ تہٕ سگ دِنچہ کامہِ منز چھُ ہر کانٛسہِ حِصہ نیوٚمُت۔ خاہ سُہ لوٚک اوس یا بوٚڈ اوس۔ زنانہٕ اُس یا مرد اُسَ پوٚرمُت اوس یا اپوٚرمُت اوس۔ توَے چھُہ انسانی تہذیب سیٚٹھاہ پُرمایہ تہٕ بوٚرُت خوٚصوٗصَن اَمہِ تہذیبُک سُہ حِصہ یُس عام لُکو پننہِ سوہکھ دوٚہکھ تہٕ کامہِ کوٚہ چھ ہِندِس دورانس منز پتھ کالہِ پیٚٹھٕ لگاتار پاٚدٕ کوٚرمُت چھُ۔ یتھ اُسہِ وُنی کیٚس "لوٚکہِ لٹریچر" وَنان چھہِ۔ سُہ چھُ زیادٕ موٚدُر۔ زیادٕ پوٚز تہٕ زیادٕ نزدیک زندگی

اُتھ 'لوٚکہِ لٹریچرس' منز چھہِ تِم سٲری تمام نِبندٕ گیون، وٕزن تہٕ خیال، کامہِ کوٚہ چھ ہِندی گیت للہِ وُنہٕ پیوان یمَن ہُند آگُر اَسہِ وُنہِ چھُنہ معلوٗم تہٕ یِم دراصل اکی فردَن چھِنہٕ پاٚدٕ کٔری مِتی۔ بلکہ تمام سماجن چھ مُشترکہ کوٚشِشہ کٔرِتھ بناوٕری مِتی یِمہٕ وِرے منزٕ چھُ ساٚنِس شرٛین ہِند گِندُن تہٕ ڈ‍ُروکُن یُس لاوٕن خیالَن ہِنٛز بے ترتیبی ہیٚتھ نہٕ چھُ نیوٚت میٚوٕ ٹھ آسان یوٚت اَڑٕ وِنہٕ سوٗنتک گوٚڈٕ نیک وادٕ پھٕنگرٕ چھُ آسان۔ مگر سیٚٹھا سیٚٹھو چھُ یہ گِندُن ڈ‍ُروکُن تہٕ سماجی حالاتَن ہُند نقشہِ اَسہِ برٛونٛہہ کُنہِ تھوٚوان یمہٕ کِنۍ باقی لوٚکہِ لٹریچرُک حِصہ چھُ

سماجی حالاتن اَنہٕ ہاوان۔ وُنیکہ اَز وُچھو اَسہِ پننہِ کاشرہِ گندنہٕ نتہٕ ڈرو کہٕ نیچہٕ پیمہ ہاوجہ۔

سون کاشر گندُن تہٕ چھُ نیوٗت یِژکول تہٕ پرٛون یوٗت یِژکول سون تہذیب تہٕ سانٛی زندگی چھےٚ۔ گند نیچہ پیمہ شکلہٕ وُنی کیٛہن موجوٗد چھےٚ۔ تِمو منٛزہ چھےٚ ہٕکٹ، ٹُلے لونگُن، اَنی کنتر، اُٹہٕ روٗف تہٕ "اوکس بوکس" زیادٕہ عام۔ اَکھ گندنس سیٛتھو یوسہٕ وَکھنےٚ چھ سو چھ ساٖرٕے پرٛانی۔ امہِ علاوہ چھ کینٛہہ سہٕ وکھنےٚ تہٕ یوسہٕ زَن "منزِلی گیوٗن" تہٕ ہکچھ منز مشترکہ چھہ۔ یُتام اَمہِ وکھنے ہندہٕ شکلہٕ تہٕ ترٛایہٕ مُند تعلق چھُ اَمیُک بُنیٛادی زیروبم چھُ سٕے یُس کامہِ کوچہ ہندین وَژنَن چھُ آسان۔ یہ چھُ اکھ حقیقت زِ دُنیاہ چھین تمام گیوٗ نیچین شکلن ہنز بُنیاد چھ کامہِ کوچہ ہنز تُلہٕ تراو۔ توٚے رُکنو چھ سیٛتھاہ پرٛانی تہٕ عام لوکن ہنز شوز موسیقی عموٗمَن آلہٕ، پھالہٕ، ہٕتھی یار، تہٕ باقی کامہِ کوچہ ہندین حرکتَن سیٛتھاہ نزدیک آسان۔

سانٛس گندنس گیوٗنس تہٕ چھےٚ اَوے رُکنو یِتھے شکل ؎

ٹُلے لونگُن ٹُلان چھس

اوکس بوکس تیلہٕ وانٛی ژدکس

یہ ژھوٚٹ موٚٹ تہٕ لوتہٕ واے زیروبم چھُ صاف ہاوِتھ دِوان زِ اَمیُک آگُر چھُ روزانہ کوم — دانٛد دایُن، دانہٕ دہ گہ ڈُن، یینٛدرِ کتُن منزِمل اُلہٕ رون، یا اٹہٕ بور سارُن، اَمی وجہہ رُکنو چھ اَز تہٕ ہیم کینٛہہ وکھنیہ تہٕ وژن ییٚنچہ زنانہٕ موٚہلہٕ چھ تُلہٕ ژاوہٕ سیٛتھو شاہیچ وسہٕ کھس تولنہٕ باپتھ استعمال کران۔

یہ گیہ سانہٕ رگندتہٕ دٕروٗ کہٕ نیچ شکل تہٕ تمہٕ شکلہٕ ہُند اصلی آگرٕ۔ ووٗنی
گَوٗ رگندتہٕ وُکھنیہ ہٕنند مضموٗن تہٕ تمیُک جسمانی استعمال۔ یہ سہ ساروٕے
کھوتہٕ پرٛانی گندٕن وُکھتے ازتام موجوٗد چھُ۔ سہ چھُ لل دیدٕ ہٕنز یوان وننہٕ ییمیُک
استعمال چھُ ازکل زیادٕ تر "منزلی گیونہ" خاطرٕ سپدان۔ یا باضے سیٹھاہ لُکن
شرٕین ہٕنزٕ ہٕچہ منز ــ

زوٗن مأجہ زوٗنی   انگن منگن زٕتہٕ جی
ننم کُس کنے رأیس[1] کنے
رأیی[2] کیاہ دِیتنے کھٔسن گرٕ تہٕ دسنہٕ ناو

یہ تام امہ "منزلی گیونُک" مضموٗن چھُ اتھ متعلق چھُ عام ای زٕ یہ
چھُ تصوّف کین مقامن کُن اشارٕ کران۔ اَسہ چھُ یہ موٗلوم زٕ "روی" اَسہ
یتھ کالہٕ رازٕس وَنان مگر ییتیتھ چھُ اِشارٕ اِنسأنی جسمہٕ کِس رازٕ ہوٗنزس
کُن۔ ییمِس آتما یا روٗح چھِ وَنان۔ نوٗرے چھُ کھٔسن گرٕ تہٕ ویسنہٕ ناوُک مطلب
جِسمس دَم والین ہٕنزٕ شاہ ہیچ وَسہ کھٔس مانیہٕ یوان۔

مگر اگر تصوّف اَندکُن نہٕ اوِتھ تہٕ وُچھو یہ منزلی گیوٗن چھُ ہاوان
زِ تمہ وِزہٕ نہٕ اوس اَسہ صاحب ثروت بننہٕ یا پیتھ رأیِس محتاج روزُن
پیوان۔

ییتھے کنہٕ چھُ عام گندٕن یاُکھ "اوٗکُس بوٗکُس" للہٕ دیدی یوان
منسوب کرنہٕ ــ

---

[1] امہ بدلہٕ چھُ "رأوِس" تہٕ وننہٕ یوان۔ ییمیُک مطلب ہیری یا آکھتاب چھُ۔
[2] امہ بدلہٕ چھُ "رأوی" تہٕ وننہٕ یوان، مطلب آکھتاب۔

اۆکُس بۆکُس ژلوان ژۆکُس

اۆنَم بٹنٕہ نۆدُم دیگہٕ

شال کِچہٕ کِچہٕ وان گٔنٛنو

برمج ہارس پونی چھوکُم

برمج بنے یہ ٹیکس ٹیکھاہ[1]

یہ وُکھنے چھ عموماً تتھہ گِندہ نَس سیٖتی یوان وَننہٕ یتھہ منز
وارِیاہ شُری آلہٕ کونڈٕ ول کرِتھ بِہان چھ ییٚنہِ دوہ نٔوے اَتھہٕ پُھترس پیٹھہ تھوٚتھ
تہٕ اکھ شُر چھُ اَدٕ ینٛچ تمام شُرِین ہنٛدیو اَتھو پیٹھ پکہ نأوِتھ "اۆکُس بۆکُس" وکھنے
پران تہٕ یِیمِس شُری سِندِس اَتھس پیٹھ ٹیکھا وَنان چھُ سُہ چھُ لگان تہٕ تِمس چھ
ہاہرِ قیتے دوگ دِوان۔

کینٛہن لُکن ہنٛز رائے چھ زِ یہ چھُنہٕ "اۆکُس بۆکُس" بلکہ چھُ
"ہُکُس بُکُس۔ تیلہٕ وَن ژۆکُس"۔

یٔیمیُک مطلب تصوف کہ تِم سوال چھ یِم زِ انسان تہٕ بھگوان ہنٛز
ہِنٛز یادی یکسانیت ظاہر کران چھ۔

مگر اُسہِ ماہکو یہ منٛز اُوتھ زِ لل دیدہ ہندِ سمیہ تہٕ اوس گریستین
وُوِتھ، وأیتھ، بییتھ، چھأیتھ برمج ہارس پونی چھکُن گژھان۔

یوات پرون نے تہٕ قریب اَمہٕ پتے چھُ باسان سُہ گِندُن گیوُن عام
اوسمُت یتھ اُسہِ وُنی کہن "گرٕٹہٕ پاہہ دٕی تو" وَنان چھ۔ اَمیُک استعمال پُھچھ
عموماً "اَٹہٕ رُوفِس" تہٕ "گیرٕ بُچس" منٛز سِیدان یتھ منٛز زِ کورِ یا اکھ نیچو تہٕ اکھ

---

[1] یہ مصرعہ چھُ یتھہ پأٹھی تہٕ وننہٕ یوان "ٹٔکس، ٹکِس، ٹکس، ٹیکھاہ"۔

کوٚر جوٗری بناوِتھ ۔ اَتھ مِلِہ ناوِتھ ، تہٕ نرِہ اَکھ اَکی سِندرِہ پھِکرِہ بیٚیٹھِو اَنتھ رِچھ اَکھ اَکِس کُنہٕ نفر کرِتھ نژان تہٕ سِیتی سِیتی یِہ وَکھنہٕ سوالَن جوابَن وَنان ۔ گِنہٕ وِزہ چھہِ یِہ وَکھنہٕ ہِچِہ منٛز تہٕ استعمال سپدان ۔

گرٕٹرٕ پاہہ دہی تو — پیٛتہٕ چھنہٕ کانٛہہ

رتِم کوٚت گاہ میتو؟ — نوٗنس تیلَس

بُڈ مائج کتہِ چھوٚرہ؟ — کچھ بیٚیٹھ پیاوٕرٕ

کیاہ چھُس زامُت؟ — نیچوٚ یَکل

ناو کیاہ کوٚر وَس؟ — سَدا رام

نائِل کیاہ ژھنہ وَس؟ — لوچھ تہٕ پوٗژھ

وونہٕ ژٕ کیاہ دِتہٕ وَس؟ — کوٗرِ کلپوٗش

سیٚین کیاہ روٗنہٕ وَس؟ — سعہ ژٕل تہٕ ہاکھ

کمہٕ سِنٛزِ وارِ ؟ — رِگلہِ ہنٛزِ وار

رِگل ما مارِ ؟ — روٗہ پیہ دارِ

اَتھ کتھِ باتہِ منٛز چھہٕ سانٛیٚن تمہ وِزہ ہنٛز سارِی سماجی زندگی ننٛو باسان ۔ لُکھ چھہِ غریب ۔ مُشکلہ سان چھُ مجلس منٛز اَکھ گرٕٹرٕ یُس سارِی پاہہ چھہِ نوان ۔ نوٗن، تیل تہٕ باقے ضروٗریات زندگی چھہِ نایاب ۔ مارِنے چھہٕ پیوان یمٕ ژھانڈنہٕ گژھن ۔ حالانکہِ گرِہ چھکھ بُڈ مائج کچھ منٛز پیاوٕرٕ ۔ بیٚیٹھ چھُس نیچوٚ یکل زامُت ۔ یہٕ زِہ کوٗرِ بے شور ۔ یوسہ جاگیرداری سماجس منٛز نیامت چھہ ۔ نیچہِ وِس ناوسے ناگی رایِن سَدارام مگر نائِل چھُس گرِہ کوٗرمت لوچھ تہٕ پوٗژھ ۔ وونہٕ ژِہ پرٕون کورہ کلپوٗش ۔ یہٕ آسنہٕ کنہ تہٕ نظرِہ بدِہ نشہ بچنہٕ باپت نہٕ ۔ لوسہ سیٚین سعہ ژٕل تہٕ ہاکھ سُتہٕ رِگلہِ ہنٛزِہ وارِہ ہُند ۔ پتہٕ نہٕ کینٛہہ ۔ بیٚیٹھ رِگل تہٕ

کوسہِ یوسہِ روپیہِ باپت قرض دار چھُ۔ پۆرٕ تصویر چھُ ابتدٲیی خونہٕ کفیل سماجک ٲکھ پرٛون گندُن سون چھُ "اُنی کیتر" یا ژۄرِ ژۄرِ گندُن" اَرچ وَکھنے چھُ سیٹھاہ یژ کاٗجہ باسان ییتھ کنۆ ییین ممکن منز اَکس شرِس چھُ اُچھ پیوان بند تھاونہٕ تہٕ باقے چھس ژۄرِ روزان۔ تیتھے کنۆ چھ اُسہِ تہٕ ییتہ گندان مگر سیٹھ چھس ییتہِ اَکھ زیادتی سٕہ گیہ وَکھنے ؎

آرے موٕنجے تارے موٕنجے

دوہٕ ڑہ پیہڑ کیاہ؟

سونہٕ سِنز ٹاٹھ چھ

تتھ پیہڑ کیاہ؟

سونہٕ سُند ٹنگ

دوہٕ دِہ ماجہ پھُٹے دُچھن ننگ

مضموٗنہٕ تلہٕ چھُ زہ کتھہ صاف نناں۔ اَکھ سونہٕ روپک اجاو تہٕ بییہ جاگیر داری سماجہ چہ تیمہ ریوائیژ یمہ وُنہٕ تہٕ کتھہ کتھہ منز عام چھ۔ ییمہ وِزہ سانہٕ کشیرِ ہنز زمین کینژن غاصب جاگیر دارن ہنز ملکیت سپنز۔ تیمی وِزہ لگۆ نان گار جاگیر دارن ہنزِ غولامی تہٕ دایہ پانس تل۔ حتا کہ جاگیر دار باوہیوکنہٕ پننہٕ ہنزن شُرن ہنزن دوہٕ د تہٕ دِتھ۔ بلکہ یہ کام تہٕ پیٛیہ نان گار باین وَچھ تل ہُرِی ژراٗوِتھ پوٗرٕ کرنی۔ تتھے پیہڑ آیہ دوہٕ دِہ موج وجوٗدس منز۔ پیہڑ چھُ دوہٕ تعجب یہ زہ ٣٦ ہن نامچین ہُند رٕتھ چوٗن دِتھ تہٕ اُس دوہٕ دِہ موج دوہٕ ہون تہٕ بد دُعاہن کرِتھ۔ پتاہ گوہ یہ دوہٕ دِہ ماجہ۔ دوسر بیتھہ دوہٕ دِہ ماجہ۔ دوہٕ دِہ ماجہ پھُٹے دُچھن ننگ۔

عموٗمَن چھ سانٛہِ ساری شُرۍ گِندن جورِ جورِ یوان گِندنہٕ۔ یِمَن منٛز چھُ اَکھ گِندُن "یِندرہٕ مُہس"۔ اَتھ گِندنَس منٛز چھ زٕ^(۲) شُرۍ اَکھ اَکھس کُن ہتھ کرِتھ یِندرٕ مۆہلِچہ حَرکتھ نقل کران تہٕ سیٖتی سیٖتی وَکھنہٕ کران ؎

تُمے لۆنگنُ ... تُلان چھَس

دِیارہٕ لۆنگنُ ... تُلان چھَس

مۆہرہٕ لۆنگنُ ... تُلان چھَس

اَمہِ وَکھنَیہِ ہُند مضموٗن تہٕ چھُ سُے دِیارَن تہٕ مۆہرَن ہُند اِبھاوَ یُس جائِگردارٛی یِتھ سانِٛس سماجَس منٛز زیادہ کھۆتہٕ زیادٕ نوٗن گوو۔

سارِنے شُرٕ گِندنَن ہُند سرتاج گَژھِ ہکٕٹ۔ یِتہِ چھ جورِ جورِ یوان کرنہٕ۔ تہٕ سیٖتی چھَ اَتھ تہٕ وَکھنے آسان۔ اَکھ اَکس ہیٖچھ نرٕ اَنِتھ اَتھٕ واس کرِن۔ کھور جُھتھ رلِہ وُن تہٕ نرٕ دزٕسہِ سان رٹِنہٕ۔ پَتہٕ آلہٕ کوٗنڈلس منٛز گوڈٕ لوٗتہٕ لوٗتہٕ پَتہٕ زورٕ نژُن۔ یِہے گَژھِ ہکٕٹ۔ ہکِچہ وَکھنے تہٕ چھ گوڈٕ یوان لوٗتہٕ تُلنہٕ تہٕ پَتہٕ یوان نیٖز گیونہٕ ؎

| | |
|---|---|
| ہَنتہٕ رِہنہٕ بہنی | کیاہ رِہنہٕ بہنی ؟ |
| یہِ ما وُچھو تَن | کُس بی چون ؟ |
| بوے رِہیون | ہلِہ کیاہ ؟ |
| شاملہِ مِیون | ووڈٕ کیاہ ؟ |
| ٹاچھو مِیانی | کھورَن کیاہ ؟ |
| رِچھ دار بازار بائے مُدَس | وس بادس |
| زائنہٕ کدل وس | تَتہِ مِیانی ووس |

اَمِیُک طرز چھُ سُے سوالہٕ جوابکُ۔ مگر اَکِس بیٚنہٕ کیٚاہ چھُ باے
شُند فخر آسان شہ چھُ اَمہٕ تٕلہٕ صاف نَنان۔ اَمہٕ علاوہ چھُ ریتہٕ نَنان زِ مُغلَن
پادشاہَن ہُند شمٕلہٕ، کُلاہ تہٕ لچھ دار پاٗزارہٕ کوتاہ بجرُک تہٕ ٹھرُک نِشانہٕ اوس
مانتہٕ یوان۔

بیاکھ ہٕکچھ وٕکھنَے چھُ ۔

اَپاٗری می گوٗلاب ٹھٔرِی — ژٕ یہ رکُھ گوٗلاب پھٔلےٚ
تِہمَے لاگےٚ وٕدٕرٕ تٕلی — شابٕشس پیٚغمبر زٔلی یِیے

اپاٗرم گوٗلاب ٹھٔرُ تہٕ یپاٗرم گوٗلاب ٹھٔرُ چھُ پانہٕ واٗنی گوٗلابن
گرٛنٛد کران۔ تہٕ پیٚغمبر زلہٕ ودٕرٕ تٕلی ودٕرہٕ لاگِنٛچ سٕکھر کران۔ اَتھ وٕکھنیہٕ منٛز
چھُ کشیرِ ہِندِ حُسنُک تاثیر تہٕ۔ اَکِس وٕکھنے منٛز چھُ حبہٕ کدلہٕ والین تہٕ زاٗنہٕ
کدلہٕ والین ہُند پانہٕ واٗنی حسد تہٕ اَزرُون واضح گژھان ۔

زٔلی ہیچر یوٚ زٔلی ہیچر یوٚ موج ہامہ یی
پادشاہ صابٕنِس پٔرنٛگس پیٹھ
وہ ھتی رنٛگہٕ ژٔری یِیے داماں ڈٔری یِیے
حبہٕ کدل شیران زینہٕ کدل لٔہران
بشتہٕ — موج — وٕدان

تقصیر — پانو

بٕیٚیس منٛز چھُ سانہٕ شال باٗفی ہِندِس تہٕ کسبٕس کُن اِشارہ یُس
کاٗشرِ زنانہٕ پننہِ مہین کاٗری سیٖتہ عرشس واتہٕ نوومُت اوس۔ یعنی زاوُلی
توسہٕ کٔشُن ۔

یّیتہٕ وُژھس خانہٕ قاہ    نَتہٕ کھاُرم بانہٕ کاہ

رتھےٚ ھوُم تندہٕ لے    پانہٕ وُژھس گندہٕ نے

بامے اُنہٕ نم پھنبہٕ ڈیشنجو    زاوِیُل کتہٕ نے

اَمہِ علاوٕ چھُ اَکھ موشوٗر "منزِلی گیوٗن تہٕ ہچہٕ وکھنیہ بدل استعمال کرنہٕ یوان۔ اَتھ گیوٗنس منز چھےٚ جاگیرداری سماجچ سعہ خودغرضی صاف عیان سپدان۔ یتھ منز گکھ برادری مُشراٖوِتھ پانہٕ پانیو کران۔ پننین شُرین یِنڈ بَرِتھ چھہ نوشہ صرف اَڈیجہ تہٕ پھوہرہٕ کھینہٕ دِوان۔ یتھ منز رگرپسی باین پیلہاری سے لایق بُجھی بانہٕ چھُ ریوان مانہٕ تہٕ کَجہ کونشہٕ چھہ خوجہ نیچوین ہندہٕ خاطرہٕ مخصوص یوان کرنہٕ۔

بشتہٕ بشتہٕ بژار یو کھوٗتکھوٗوَن

تورہٕ رکھو دولتھ ببرے پین

شہٕ کسوٗ دیٖت تھو وَتہٕ لوٗکَن

وَتہٕ اُس پکان مہارازہٕ ہَمن

تمی سے گنڈِتھ تَنہٕ ہَمن

تمی دِژہٕ سنےٚ پوشہ ہَمن

تھتھ اوٚنتھ نینہٕ ہَمن

شُرین برِتھ یڈرہٕ ہَمن

نوشہ پوٗشے نہٕ اَڈیجہ ہَمن

نوش کھرِشے قاصنو وان

پائنسس ٹپلر ہور چھٹنر میلان

ٹپلر ہور شوبان رگرپسو باین

رگرپسو بایہ لاران گجہ کونشین

گجہ کونشہ شوبان خوچہ نیچوہن

•

[کونگ پوش۔ اکتوبر ۱۹۵۵ء]

# پُشپ

پروفیسر پِرتھوی ناتھ پُشپ چھِ سانیو تیمَو ادیبَو منٛزٕ یِم زَن بیٚنٛیِن مُلکَن، کلچرَن تہٕ زبانَن مُتعلِق واریاہ کینٛہہ زانان چھِ۔

پُشپ صاحب چھِ ۱۹۱۷ عیسوی کِس اکتوبرَس منٛز اننت ناگ ضلعَس منٛز زامٕتۍ۔ وُنی کیٚن ہِم گوٚو گَژھِتھ بارٕغ روزان واریاہن کالَن رۆدی مختلف کالجَن منٛز پروفیسری ہِنٛدِس عہدَس پیٚٹھ کامٕ کران۔ وُنی کیٚن چھِ تِمہٕ محکمکۍ ڈائریکٹر یُس زَن "آر کے وز تہٕ کتب خانن" سیٚتۍ وابستہ چھُ۔

۱۹۴۷ عیسوی پتہٕ یُس جوش سانیو کینٛژو ترقی پسندو لیٚکھن ہیوٚت انسانو کاشرِ زبٲنۍ کُن ہوو، تتھ منٛز رۆدی پُشپ صاحب تہٕ برونٛہہ برونٛہہ۔ تِمو چھِ اَز تام کاشرِس منٛز کینٛہہ مضمون لیٚکھۍ مٕتۍ۔ اَمہ علاوٕ چھُ تِمو رابندر ناتھ ٹیگورنِہ مشہور ناولہٕ (چوکھیر بالی) ہُند ترجمہ کاشرِس منٛز کوٚرمُت۔ یہ چھُ 'اٲچھ کڈٕ' ناوٕ ساہتیہ اکادمی ۱۹۶۲ عیسوی یَس منٛز چھاپ کوٚرمُت۔

پی، این، پُشپ

# کأشرِ شاعری ہُند گوڈٕ کال

فِکرِ چھُنہٕ تران زِ کأشرِ شأیری کَرٕ تہٕ کیتھٕ پأٹھۍ سَپدیہٕ یہِ شوٗروٗع۔ لل دیدِ ہِندین واکھن منٛز چھُ لَبنہٕ یِوان زِ کأشر زبان اُس تمہِ وِزِ سیٹھاہ پرٛتھیمِٕژ تہٕ کأشرِ شأیری تہٕ آسہٕ ہے تمہِ برٛونٛہہ واریاہ کال بارسَس آمٕژ۔ لل دیدِ ہنٛز زبان چھےٚ مہانے پرکاش چہِ زأنۍ نِشہٕ بۄین ہِشٕ باسان۔ مگر زاگوِ جادِ سان ہیٚے وُچھتھ تہٕ مہانے پرکاشیچ زبان چھےٚ کأشرِ زأنۍ ہُند پرٛون روٗپ زاننہٕ یِوان۔ ژِشت کنٛٹھ ہِنٛدین لفظن منٛز چھےٚ یہِ زبان " سروگوچر دیشس بھاشا " یعنی ترٛوٲہمِ صدی ہنٛز عام فہم زبان۔ وۄری ہیتھا لوٗگ اَتھ زأنۍ نتھتہٕ شکلہِ واتنس یوسہٕ لل دیدِ ہِندین واکھن منٛز درینٛٹھ چھےٚ یِوان۔ عام لوٗکن شیوٕ درشنُک زاوُیہ جار فِکرِ تارنہٕ خأطرٕ یوسہٕ عوأمی زبان بکار آیہٕ تتھہٕ منٛز آسہٕ ہے عوامی شأیری تہٕ سپیزٕمٕژ۔ مگر سیأسی پھیرِ بھترِ کنی وأتژ نہٕ سہٕ اَسہِ تانی۔ اَوٕ کِنی چھےٚ اَز اَسہِ لل دیدِ کأشرِ شأیری ہُند گۄڈنیُک زِچھر دِنَس منٛز مجبوٗر۔

لل دید اُس اَکھ شیوٕ یوگنی۔ اَکھ عأرفہٕ۔ گۄرٕ اوسُس سِدٕ بوٗی سِدھہٕ شری کنٛٹھ، یُس شیوٕ درشنُک اَکھ بۄڈ بارٕ عألم اوس تہٕ وسوگپت

سِندِہ کوہ لکُ اوس۔ پَس از اَمِہ فلسفکُ خٲلِق وُنان چھہ۔ لل دیدِہ یِتھہٕ ہواہَس
منز اُچھ مُژراوِہ۔ شہ اوس سیاسی پھُٹرِ تھرَہِہ زٕہرِہ بوٗزُت۔ شاہ میری حکومتن
اَسہِ کھوہ ٹھیکہ رٲوی میتو۔ سلطان علاؤالدینَس اوس لوکَن ہِنزِہ پاپرچھاَئی سی
کنُ ظٕلمِن پیوٚمُت۔ دیو کھٕٹ دژاگاہ ووٚلھہ۔ سماجی زندگی ژاو اَلِہ اَلِہ
کھوٚرَو تَلِہ ژٕجس مِیٚژ نیرِتھہٕ۔ لل دیدِہ ہِندِس اُولِس دِلَس لَجِ گژاے۔
وٲرِو چھو سخِتیَو گٕدٕلِس تالِہ رٕکھ ژھٕٹھ۔ روٗحٲنیَتَس کُن اَسِس بالِہ پانِہ پیٚٹھے
تراے گراے۔ ییمو گٕدٕریوٚ حالو اُرُس نظر نیرِہ بیٚٹھ وٕٹھان وٕٹھان۔ تہِ اَندرِی
اَندرِی ہیٚنتِن کَس تانی وُنی دِنی۔ زمانکُ رنگ وُچھتھ لَجِ سوٚہ ووٚشُس تراونِہ ؎

گاٹُلاہ اَکھ وُچھُم بوچھہِ سیٚتی مَران
پَن زٕن ہَران پوٚہنِہ واو لاہ
نیشُہ بوٗد اَکھ وُچھُم وازَس ماران
تنہٕ لل بہٕ پٔراران ژھینِم ناپراہ

تیٚز ؎

دُمی ڈیٚٹھُم گَگِ دٔرِہ وٕنی
دمی ڈیوٗٹھُم دٕھہ نَتہٕ نار
دُمی ڈیٚٹھُم تھٕرِ پھولِہ وٕنی
دمی ڈیوٗٹھُمَس گُل نَتہٕ خار

دَژھہ وٲلِنجہ ژوٚلُس نیرِتھہٕ ؎

آمہٕ پَنِہ سوٚدرَس ناوِ چھَکَس لمان
کتہٕ بوزِ دَے میون میتہٕ دِیہِ تار

آمین ٹاکین پوٕنی زَن شُمان

دِل چھُم بڑمان گَرِہ گژھہ ہا

تِمَن دوہن ہیم صوفیاے کرام کشیرِ آمتِ اُسی۔ تِمَن ہندی کنہ
اوس مُلکچ رُوحٲنی زندگی پَرِہ پھرون دِیمتُ۔ شیو درشن تہٕ تصوّف اُسی
اَنھ واس کرنہٕ لگومتی۔ رُوحٲنیتُک نوٗ لیاہ اُس وَزنہٕ لگمژ۔ لل دیدِ ہندین
واکھَن منز چھہ اَمہ لیہ ہنز گنگراے سیٹھاہ موٗدُر باسان ؎

(۱)

لَل بہ دژائیس لولرے ژھانڈان رٔوزِس دوہ کیو راتھ
وُچھم پنڈت پننی گرے سُے مے روٗٹمس نچھترٕ ساتھ

(۲)

ژھانڈان لوٗسس پاٗنی پانس
ژھیپت رگیانس ووت نہٕ کینہہ
لَے کرٔمس وٲژِس میخانس
بُرِکی بُرکی بانہٕ تہٕ چیوان نہٕ کونہہ

(۳)

شوٗنیک مادان کوٗڈم پانس مے لَلہِ رُوزُم نہٕ بوٗد نہٕ ہوش
وَزِرے سوہ پنس پاٗنی پانس اَدِہ کمہِ کلہِ پھوٗل لَلہ پموش
حَقس ژھانڈان تہٕ گاران پھیرِ سوہ روحٲنی دُنیاہ کُس کوٗنس
کوٗنس۔ لتَن ہند ماز لاریوس وتَن تہٕ پتہٕ لاکن واتِژ پیٚیس نِہ۔ سہ چھُنہٕ اُسہٕ نبرکن

سۀ چھُ اَسی منز۔ اُسی بیون رچھنہٕ۔ طاقتکٕ آگُر چھُ اَسی اندر۔
باطنی نظریہ کہٕ اَمہٕ سوزُک وُکیو کیو، چھُ للہٕ دیدہ ہندِس کلامس منز
سیٹھاہ رُیٚسؠ وزان۔ شیوٕ درشُن تہٕ تصوّف چھ دوشہ وَے اَتھ وَکھنے کران
للہٕ دیدہ ہنٛز زیوٚ ے

شیوٕ چھُے تھَلہٕ تھَلہٕ روزان

موزان ہیٚونٛد تہٕ مُسلمان

تُرِکے چھکھ نہٕ پان پرٛزان

سوٗے چھے صاحبس سیتی زانی زان ے

اکہٕ طرفہٕ چھہٕ سۀ اوٚچھ ساوِنہٕ ہنٛز کھیٚھنہٕ کھینہٕ کران ے

(۱)

دِھہٕ چہ لرے دارہ برَ تُرُ پرم

پرَان ژوٚر روٚشُم تہٕ دِیتُمس دم

ہردِ ییچھ کوٗ ٹھرِ اندر تھوٗوُم

اوٚمکہٕ چاجکہٕ تُھلمس م

(۲)

برہمہٕ بُرجس بیٚھ وانہٕ نوٗوُم

دِل چھے نارہٕ سیتی دوٚہمس لمَ

ہم سوٗ ترٛاوِتھ سۀ ہم پرٛژوُم

دوٚہمہٕ کلے اُتی تھی شرم

دوٚہمہٕ طرفہٕ چھہٕ سۀ کلمکٕ سپر باوان ے

گلمے پوٚرُم گلمے سوٚرُم
گلمے گرٚشُم پَننے پان
گلمے ہٕنہٕ ہٕنہٕ موین توٚرُم
اَدٕ لل واتٕس لامکان

اَتھ لامکانس واتنہٕ باپتھ پتھ تٔس سونچاہ کرٚن ـــہ
آیس وَتے گیس وَتے — سیہ منز سوٚ بٔھ لُو ستم دوہ
وِچھم چھندس ہار نہٕ اَتے — ناوِ تارس دِمہٕ کیاہ بوہ

جل جلے کڈٔن وَتھ وَنہٕ پنٕنین یندریٖن (حواسِ خمسن) چاٹرن
لاکم نہٕ دِل کوٚرُن نفسٲنی بیماریو نِشہٕ پاک ـــہ

مَن ووٚندٕ زولُم
جِگر موٚرُم
تیٚلہٕ لل ناو دٔرام
ییٚلہٕ ڈٔلی ترٲوی مَس تتھ

تیکیازِ ـــہ
لولک نار بیٚلہٕ للہٕ نوٚدُم
مرنے مٕہ ہیس نہٕ روٗزس نہٕ ذرے
رنگہٕ رٔژ ذاژی کیاہ پہ رنگ ہوٚدُم
میہ دوٚپن ژوٚلم کیاہ سنہٕ کرے

خٗدی نہٕ بے خٗدی ہندِس سنگمس پیٹھ اِستادٕ روٗزِتھ ہیوت تمہٕ پرٕہتھ
رنگہٕ ریاکٲری نہٕ کھوڈُو پھیچہٕ خلاف جہاد کرٚن۔ تمہٕ سِندی کنہٕ اوس پزروک

عالماہ بیاکھے۔ تکیازہ ـــہ

کینْہہ چھی نِندرہ ہہتی وُدِی

کینْژَن وُدِین نِسسر پیہی

کینْہہ چھی سنان کرِتھ اپہِتی

کینْہہ چھی گیسہ بزِلتھ تہِ اُکرِی

دیان ـــہ

لل بہ دژائیس کیسہ پوش سُسرِییے

کاڈِلی ترِ دوٗنی کرِنم یہے گژھ

نیہ ییلہ کھائرنم زاوِجہ ترییے

دوٗوُرِی وانِہ گنیم الائسِ لتھ

دوٗبی ییلہ چھاونس دوٗبی کنہ پیٹھے

سزِ نہ صابن مُژھنم یژھے

سُرِش ییلہ پھِرنم ہنہ ہنہ کاٗژییے

ادہ للہ میہ پرُوُوم پرم گژھ

پرم گژھ پرانِوِلتھ سیپِز سعہ پرِتھ قسمہ جوہ روٗحانی کھرِوِ نسشہ

آزاد تہِ روایتی مذہبہ کِین پیٹھ دَرن دِژِن ژینہ وَنی ـــہ

پیہ پیہ کرم کوٗرُم تی ارزُم

پیہ رسنہ ومہزِرُم تے منتر

یونہہے توگم ویہس پرِژُن

سے پہ پرم شونُن تنتر

یتھ مرس ہےُ حال پأٹھؠ کأم ییہِ ہیہنہٕ تہٕ گرٕہ بار ترأوِتھ ژلنک چھینہٕ منوٗروٗرتھ ۔ تکیازہٕ ؎

کندیو گرِ بیتھ تنٕز کندیو ون واس
یتھےٚ چھکھ ژنتھےٚ آس
منس ویر رٹھ سپنکھ سواس
کیاہ چھےٚ ملُن سورتے ساس

یتھےٚ پأٹھؠ چھُ للہ دیدِ ہندین واکھن منٛز دٕزِتھ دأرلنجہ شدید ایحساسن ہُند اظہار کورمُت ۔ توٚرےٚ چھُ یمن منٛز وجدأنی کیفیت ژھۄپہٕ مارانہٕ شیرنیچ پیرنیچ چھینہِ یمن منٛز کانہہ کوشش ۔ اچھُر اچھُر چھُ دونٛدِ کہ سنٛزِ منٛزِ وُزان تہٕ دونٛدِ کس سنٛزِس منٛز غوطہ غوطہ کران ۔ امہِ لحاظہ چھےٚ للہ دیدِ ہنٛز شأیری ستیٹھاہ تھدِ پایچ زانہٕ یوان ۔

للہ دید آسہٕ ہا پنٛژاہ ژوشژاہ ییلہِ ننٛدِ ریشہ تہٕ ہیوت کأشرِ پأٹھؠ ینن پأغام بوزہٕ ناوُن ۔ آدنہٕ پیٹھےٚ اوس شہ رۄحأنی مسترکس تلاشکس ۔ شاہ ہمدانہٕ سٕنٛز صحبژ دیت تس نوٚوےٚ اچھ گاشاہ ۔ شیو درشُن اوس ویتوٚدےٚ ۔ تصوفن کرِس پوٚرہ پوٚرہ سٕتھ تہٕ روأیتی مذہب دأری ہُند لٕنجر توٚرِس فکرِ ۔ توٚرےٚ ہیوتُن گیوٚن ؎

پوٚژےٚ بوزکھ پانٛژ نو مُرکھ
ننہٕ مازےٚ نو مُرکھ رٕچھنےٚ دٕےٚ
شوس سیتین ییلہِ میُل کرکھ
سیدی ژےٚ رٕشہ مالہٕ تیلہِ نماز

تتہٕ سہ

مکہ مدینہٕ من گار ۔ نکھ وَلھقہ اہ پھِے

حق رٕنٹھ تہٕ ژکھ مار سہَمج کرے ہاونے

ژکیازِہ حقس ژھانڈ ورنین چھُنہٕ ہیرن گژھنک ضرور رحقہ۔ تتہٕ

چلس اَژنک سہ

مو بہہ مسعبدن، جنگلن چلس

دَم ہیہہ اژ کندِہ دلس ہیتو

لل دیدِہ ہندی پاٹھی تیُج نُندہٕ ریشو تہٕ ظاہر داری خلاف آواز تہٕ باطنچہ

روٗحانی تالیمہ پیٹھ دِتُن زور ۔ ہنُن تجربہٕ اوسُس زِہ سہ

ژھانجام ترین بونین بتیہ دشہ دیشن

نیب تہٕ نشان نوبمس تہٕ گُنی

پٕرژھام سادن بتیہ تیپہ رہشن

تمو تہٕ بوُزِتھ لگو ودنے

دَب ییلہ راگن تہٕ دیشن

ادِہ سُے میہ لوٗبُم پانس رنشے

دین داری تہٕ پرہیزگاری ہندی پاٹھکر کرن والین وون نُندہٕ ریشو

صاف صاف سہ

پٕرن پیہنہ ستی ریوشن نو ہَنکھ

یندِرہ کھُشل مُلہ نہٕ کلہ ھقوٗد زانھ

گوچھ اژنے دَسے نو لبکھ

نوال تہٕ گگرٕ دژاسے نہٕ واجھنہٕ زانھ

شژانوٗ سیتی مَنہ نو شرٗوژکھ
گاڈ تہٕ وۄدُر بۄڈٕ کھتو نہٕ زانٕہ

وۄپس دِنہٕ سیتو دَے یۄد توشہٕ ہے
دارالدین لیل وے لۄدُن نہٕ زانٕہ
کتابہ خوانَن کُن اشارٕ کران وۄنُن اَکھ زُبدٕ شلوٗکھ ۔

پران پران تہٕ پر گیے
تِم خر گئے کِتابہ بارِی تَتھ
ہیم دِلہٕ رِشہ باخبر گیے
تِم بزرگے نارٕ تُرِتھ کیتھ

یتھ کنٕہ پکھ ناو نُندہٕ ریشی لل دیدٕ ہنٕز شاندار رِوایت برونٹھ کُن
نہٕ کاشرِ زبٲنی ہُند ماٗدان کوٗرُن سیٹھاہ کُشادٕ ۔ لل دیدٕ ہندِ واکھ چھ نُندٕ
ریشی نیو شلوٗکھو کھوتہٕ بے شک چُست باسان ۔ بحرتہٕ وزنہٕ کنہ تہٕ چھ زیادٕ
پوختہٕ لبنہٕ یوان ۔ مگر نُندٕ ریشنہٕ زبان چھ اوگرُ ھقوگرٕ اُسِتھ تہٕ زُبدٕ لگان
شریعت تہٕ طریقتچ ظاہرداری چھ یہ بے واہ ٹکران ۔ تہٕ لل دیدٕ ہندی فلسفہٕ
کین زاوِی جارُن سٔنہٕ رۄ ستے سماجی زندگی صحت مند بناونچ کل تہٕ کہر کران ۔
لل دیدٕ ہندین واکھن منز چھ یوگک کینٕہ اُژل اِشارٕ تہٕ نُندٕ ریشی نین شلوٗکن
منز تہٕ چھ یتھے پاٹھو روحانی ریاضتُک ہندی لطیف حوالہٕ ۔ مگر ریشی نامس منز
یُس کلامہٕ شیرنہٕ تہٕ سومبراونہٕ آمُت چھ ۔ سُہ چھُ نہٕ سورُے سِکہ پاٹھو نُندٕ
ریشی سُنْد ۔ اَمہٕ منزٕ چھ داریاہ ٹُکھ منزے ژاننہٕ آمُت باسان ۔ رِوایت چھ
زہ نُندٕ ریشنہٕ آسینہٕ تہٕ اُس شار وَنان ۔ تِمو سٕنز ہمعصر عارفہٕ شامہٕ بی بی

ہِندی کینہہ شار تہٕ چھ میلان بێیێو بێیێو تہٕ آسہٕ ہانہِ ریتہٕ رِنہِ مضمونن پیٹھ شار وَنہٕ یِہتی۔ تعجب ہیو تیکیاہ چھُ زہٕ یِمَن سارِنے ہِندی واکھ۔ شلوکھ تہٕ شار آے وَلنہٕ تہٕ نُندہٕ ریشنہٕ کلامُک حِصہ زانَنہٕ۔ کأنیاہ واکھ چھ تِتھی تہٕ میلان یِم للہٕ دیدِ ہِندی مأنِتھ تہٕ للہٕ دیدِ ہِندی چھِنہٕ باسان۔ داہ باہ چھ تِتھی تہٕ یِم زَن للہٕ دیدِ تہٕ نُندہٕ ریشنہٕ دوشوَنی ہِندی چھ وَننہٕ یِوان۔ مثلن ؎

کینژَن دِیُتھم اورَے آلو

کینژو رَٹہٕ ہاے نالے ویتھ

کینژن مَس پیتھ اُچھو لِجہ تالو

کینژن پیٹھ گے ہالو کھیتھ

یا

کیاہ کرہٕ پانژن دَہَن تہٕ کہَن

ووکھشُن یتھ لیجہ کرِتھ یِم گے

سأری سَمِہ ہَن اکھ رزہٕ لمِہ ہَن

ادہٕ کیا زہٕ راوِ ہاے کہَن گاو

بیٚوتام تہٕ یہندہٕ کلامکی شوٗدی نوسخہٕ اَتھہٕ یِن توٗتام ہیکو نہٕ اَسی سپکہ کرِتھ زہٕ یِم واکھ کمی سِندی چھ۔ ہرگاہ زَن للہٕ دیدِ ہِندین واکھَن منز چھ انفرادی جذباتَن ہِنز شدّت زیادہ شوٗلان۔ تہٕ نُندہٕ ریشنین شلوکَن منز چھُ واعظُک ہیو انداز گژھان۔ خأر کأنسہِ ہِندی تہٕ اَسی تَن یِم مُکھ مگر یِم چھ اکہِ توأریخی دورِچ ترجمأنی کران۔

نُندہٕ ریشس تہٕ صَندرہٕ ماجہِ درمیان، نُندہٕ ریشس تہٕ زِیہٕ دیدِ

درمیان تہٕ نُندہ ریشِس تہٕ حضرت میر محمدؒ ابراہیمس درمیان یُس کلامہٕ از نُندہ
ریشُن وَننہٕ چھُہ یِوان۔ سُہ چھُہ اصلی خبر کَہ تام عوامی شاعیرَن ووٚنمُت۔ یہ کلامہٕ
نُندہ ریشُن ہیٚکہٕ نہٕ اسہِ تکیازِ اَتھ منٛز چھ کاشِر شاعیری ہٕنٛدۍ اَکہ صِنفُچ
ژرِاے گژھاے نہٕ بوزنہٕ یِوان۔ یوٚہے صِنف چھُہ "اَکہ ننٛدُن" ہوٚہِن شاہکارن
منٛز یاوُن چھاوان۔ تعجُب چھُنہٕ ہرگاہ زَن اصل اَمی گوڈہٕ کالُک تبرُوک آسہٕ۔
تِکیازِ ژمان چھُنہٕ زِ نُندہ ریشِس پتہٕ کیاہ گوو کاشِرِ شاعیری ہٕنٛد
آگُرُ رِبلکِل ہوٚکھیتھ تہٕ وَرۍ ہیتھ جوراہ گژھتھ کیاہ لوٗگ بٔیسِہ یک دم زورِ
زورِ شورہ سان گژھنہٕ نہٕ۔

توارِیخ چھُہ گواہ زِ بڈشاہ سِندیو درباری شاعیرو کُرٕ کاشِرِ
اَدبچ سیٹھاہ خدمت۔ نوتھ شومن لیوکھ "زین ژریتھ" یتھ منٛز تمہٕ بڈشاہ
سِندۍ تاریف تہٕ بجر گیوو۔

"یودٕبٹن" لیوکھ اَمی ژرایہ "زینہ ولاس" ناٹک۔ بھٹ اوتارن چھیر
شاہ نامہ کاشرِس باتن منٛز تہٕ 'زین ولاس' تہٕ لیوٚکھُن۔ سیٹھاہ افسوس
چھُہ زِ یِمو بییَن و کتابو منٛزہ چھنہٕ از اَکھ تہٕ اَتھہِ لگان۔ باسان چھُہ زِ لوٚکہ
عامَن ٹھوٚۍ لل دیدہ، ہِندۍ تہٕ نُندہ ریشنۍ واکھ تہٕ شلوک وونٛدس منٛز
شیریتھ تہٕ رٔچھِتھ۔ مگر بٔیَن بٔیَن شاعیرن ہٕنٛد کلامہٕ آو وقتہٕ کِس
پھیرہ ٹھرس منٛز ہینہٕ تہٕ کانہہ بچن پایا روٗدُک نہٕ۔ زین العابدینس
پتہٕ آے کشیرِ وارِیاہ گاٹیلہٕ۔ اَندرۍ فساد تہٕ فتنہ روٗدۍ چلہٕ وٕنی۔ ماگرِیو
ڈارو تہٕ ژکو ٹھو نوۍ نوۍ جنجال۔ یِمو سیٚتۍ مُلکی تہٕ سماجی زندگی وُچھرِ
آیہ۔ علم تہٕ ادب گوو اَندرۍ اَندرۍ دم پھٹتھ تہٕ سلطان حسن شاہ سٕنٛز

سرپرستی اُسِتھ تہٕ ہیٚچھ نہٕ کاشُر شاعری زٕتمَن دوہَن ووتلِتھ۔ پَتہٕ ییٚلہ ژٕکَے حوکوٗمژ کھوٚر ٹھیکہ رٲوی۔ حبہ خوتوٗنہٕ ہندی وَژن گے ہتھدان تہٕ کاشُر شاعری ہُند دوٚیِم دور آو اَتھِس کِنھ میٚٹھ تہٕ موٚدرہ سوزُک گُڈوٗژہ وُن پیالہٕ ہیتھ گژھاہہ ماران۔

[ کونگ پوش ، جلد ۱ نمبر ۵]

# کامراؔن

حبیب کامراؔن اُسہ ۱۹۴۷ عیسوی پیٹھہ ۱۹۵۶
عیسوی کِس وَقتَس تام ترقی پسند ادیبن ہٕنزِن مجلِسَن منٛز
شریک سَپدان۔ گہے گہے اُسہ گُنہٕ گُنہٕ افسانَس کٲشرِس
منٛز ترجمہ کران۔ ۱۹۵۴ — ۱۹۵۵ عیسوی کِس وِقتَس
منٛز لیٛچھ یِمَو 'ذات بِنزات' ناوٕ کٲشرٕ اد زیٛچ گَنڈٕ زیٛچ
ناول۔ مگر اچانک ۱۹۵۶ عیسوی پیٛتہٕ آیہ کامران صابنِس
مزازَس منٛز خبر کیاہ تبدیلی۔ تِمَو ترٛوو ادبی مجلِسَن منٛز
شریک سَپدُن۔ تِمَو ترٛوو لیٛکھُن کرُن۔ اَکھتےٚ یہ کیٛنٛہہ
لیٛوٕ کھمٕت اوسُکھ تہٕ کوٚرُکھ نیٛنسو اَتھو ضنا یہ۔ 'ذات
بِنزات' تہٕ گیہ اَتھو سیٛتۍ فنا۔ اَمہ ناولہٕ ہُنٛد اَکھ
باب اوس چھلےٚ ۱۹۵۵ عیسوی کِس "کونگ پوشس"
منٛز چھاپ سپدیومُت۔ اُسی چھ اَمہ ناولہٕ ہٕنٛز یاد
رٔچھنہٕ خٲطرٕ یوٚہے باب ییٚتِنۍ پیش کران۔

●

ناول

حبیب کامران

# ذات بُترات

## گاش پھوٚل

موٗمبر گوو ژھوٚد وٕژھتھ زٕن کوٗر ہیتھ گژھن ہُشار۔ باغبرٕ باغبرٕ گوو سٕہ تہٕ دأر مُژراٲوِتھ دِژن نظر۔ تاپھ اوس وُڈر پیٚیٹھٕ کنہٕ ڈوٗنی گٕلین تانی ووتمُت۔ ناگُس پیٹھ اُس تہٕ کہین زنانہٕ۔ سارٕے آسہٕ آب نیتھ موٗکلے مژٕ۔

سٕہ گوو کیٚتھٕ تانی ہیوٗ۔ جَل جَل لاگِنہٕ پکوٚ تہٕ ووتھ بعون۔ بأے کاکنہٕ اُسُس چاے کرِتھ موٗکلے مژ۔ بتہٕ خأطرٕ اوس دانُس پیٹھ آبہٕ دٕپچہ گرٕپکان۔ موٗمبر گوو اَڈٕ آبہٕ رٕہن پھرِتھ پتلُس۔ نِیٹ منزٕ رلوونُس ترٕن آب سیتھ تہٕ دژاو نبرکُن بُتھ چھلنہٕ۔

بُتھ چھٔلِتھ ژاو تہٕ بتہٕ اوسُس شیرِتھ۔ تمی اوس تونہٕ کاسے بأے کاکنہٕ ھتوومُت وٕنتھ زٕ صُبحس کرُن زٕ میہٕ سُلی ہُشار۔ تمہٕ اوس تمی بندٕ خأطرٕ بتہٕ منیونڈ کھنڈ گلے رٕٹتھ ھتوومُت۔ یمے اُلھ دوہ اُسو گاٗمتھ موٗمس بتہ کھیتھ چاے چیوان تہٕ نیران۔ یمن دوہن اوس سٕہ ترٕیہ ترٕیہ ڈانگ بتکھ کھیوان۔ تکیا زٕ کامہٕ کارُک۔ اوسُس برٕیتھ وُنہٕ سیٖکھ۔

ڈُنہٕ اوس موہمَس پَتیمُ بَترٕ میوٚنڈ نینگہ لاونے زہ ہأے کاکنہٕ
دوٗپُن پھِر میہ چاے۔ تُرُن بَترٕ کھیچھ اوس شہ چایس زہٕ ژور پیالہٕ
چوان۔ تسمہ ٹھوٗرہ نأو چاے ژوہن پیالَن منٛز پھِرِتھ۔ یِتھ شہلہٕ تہٕ وقت
لگِس تہٕ چیٚنس۔ وہ دِنہٕ وہ دِنہٕ ژھینہٕ موہمَن چاے چیتھ۔ تَتَبر تنجَن اَلھَس
کیٚھتھ تہٕ دژاو۔

زیٚٹھو زیٚٹھو قدم ترٲوِتھ اوس موہمہ کھاہوٚ ہیرو بیٚٹھی یِکان۔
پھیران اوشُس زہ سأری آسَن وأتی میتھ تہٕ شے اَکھ رۄد بیٚتھ۔ اَڈٕپو
آسَن زہٕ تریہ ژور ژور کھأر زِنہٕ ژٕچ مَرِشہ۔ بیٚیہ اوس تمہٕ کالے رتِمَن
ٹھوٗومُت وٕ ینیتھ زہ یہٕ دِمہٕ نہ کأتسہٕ پانَس بُروٚنٹھ گژھہ تہٕ۔ نوٚارہٕ بانڈَن تہٕ
اوشُس دوٗنمُت پگاہ نِنہٕ وہنی کمہٕ سِنٛزَن مَرِتھن منٛز کوتاہ زور چھُ۔ تہٕ کُس
ہیکہٕ سارِنے ہندہٕ کھوتہٕ زیادہ زِینُن ژٕرُٹھتھ۔ مگر موہمہ کَس اوس پانَس برابر
مانان۔

تمہٕ ہیوٚت قدم بیٚیہ ہَن تیز تُلُن۔ یوٚتانی وٗڈر نِکھ ووت۔ تہٕ پانَس
سِیتھ دوٗپُن خودایَن ہے یوٚژھ نَم ڈُنہٕ تہٕ دِمہٕ تہٕ کأنسہٕ پانَس بُروٚنٹھ گژھنہٕ۔
ڈُنہٕ اوس موہمہ دیِن محمدٕنِس کوٹھَس تانی واتہٕنے زہ تَس ہیٚنِن
قدم سوٗتی بیٚتھ۔ نِکیا زہ کھورہٕ زنگہٕ تہٕ دٕچھنہٕ نرٕ اوشُس لگان ہییہٕ۔ تمہٕ ژٕ بنیوٚ
کالے یہٕ لگُن۔ تہٕ تَس اُس راے یہ چھُ تھکہٕ نکُ تہٕ راتس نام آرام کرنہٕ
سِیتھ ژٕ لِہ۔ تمہٕ اُس تہٕ کالہٕ دوہ ہہٕ کَس دوہس اَکِس برنٛزِس تہٕ تَتَبر پَتھر لٲوٕمرِش
بتِہِچ چھَنہٕ کھیتے چاے تہٕ اُسن کُکُی سے پیٹھ چے مرِش۔ یوٚز ڈُنی کیٚس کیا زہ اوشُس
ظاہر اوشُس تہٕ کالکِ تھکُن کینہٕ ژوٚ لمُت۔

موہمد ہیوتن وَنس نکھ واتن۔ دۄری ژرأون نظر۔ تاپھ اوس وَنس پیوٚمت۔ سأری أسی آمتی تہٕ زِنس أس کنأ‌ے لجمژ۔ اَتھ وَنس اوس شُبلج کھیچھ حطبہ ٹھیکہٕ نیوٚمت۔ ژٕہن وُرہیٚن تانی أسیس کنأ‌ے کرُتھ موکہٕ لاوِنی۔ وُنہٕ اوسُس گوڈٕ ڈینکے وُری۔ ییم أسی ہرِدِنی دوہ تہٕ شُبلی کھوچ اوس دِیان اگر شین پیونس تانی تو تہٕ حطبس داہ وُہہ ساس کھأ‌ژٹنہٕ پیہن تہٕ تمی شُند گزارہٕ تہٕ چلہٕ ہا توٚرے أس تمی حطبہ کھأر ژٹنہٕ بیہٹھ گاڑہٕ بیہٹھ واتہٕ ناونس تانی أ ٹھن آنن ہنزٕ جایہٕ داہ آنہٕ موٚزوٗری کرُمژ۔ توٚرے کنی أمس گامہٕ اندرہٕ زہٕ ڈاے ہتھ موٚہنوک کنأ‌ے کرنہٕ نیران۔ دارباہہ زنانہٕ تہٕ آسہٕ پوان۔ رتمن أسی دِنہٕ بیہٹھ زِنی کھار گاڑہٕ تانی سارنس ترپہ آنہٕ ہیلان۔ رتمہٕ وغأر اوس شُبلی کھچس گامس منز پانس تہٕ سیٹھاہ رٔد سوٚرخ۔ اگر یہٕ کانہہ موٚہنیو موٚزوٗر طمعہ نیرہٕ ہا تہٕ شُبلی کھچہ ہنہٕ لحاظ اوس نیران۔ تکیازہٕ تس أسی داریاہ صفت۔ أتی اوس کالس منز مالہٕ وِزیا کھاندرہٕ کھوندرہٕ وِزٕ روزہین دُہن پرژان پراران۔ بیٚیہ اگر کانہہ گامک گرہٕ ییہہس تس اوس سیٹھاہ خاطر کران۔ شامس پانس سیتی بتہٕ کھیاوان۔ توٚرے کنی اگر تس کنہٕ ساعتہٕ گامس منز موٚہنوین دُہن حاجتھ بیٚیہ ہا۔ داہ کامہٕ ژرأوتھ أسیس بُرنہہ برٕو نہہ نیران۔

موہمد ووت نزدیک۔ شہ اوس دوہ نی وارہٕ وارہٕ زن بھُنٹھ ہیتو کنہ ٹھو پکان۔ فِکرہ اوسُس ژان زہٕ شہ ہیکہٕ نہٕ أز کینہہ تہٕ کرُتھ۔ تکیازہٕ تس اوس دوہ نی سأری سے پانس دود ہیوٚ باسان۔

أز أسی ڈیکہٕ کھوتہٕ ژٕری موہمدنوی آمتی۔ دین محمدن اوس پنُن کھوٚش بوے تہٕ سیتی اوٚنمت۔ تمی اوس کھوٚش اَتھے سیٹھاہ زِیٚن

ژوٗٹمُت ۔ بێیِن گامَن ہِندی تہٕ اُسی سێٹھاہ موٚہنوٕی آہتی ۔ دانہٕ اوٗشکھ کھٔلن بوٚزمُت ۔ دوٚیمُت آسکھ یہ گرٕ بہٕہمو تہٕ اگر آنہٕ ژورٕے زینوٚ بلایہ ژھینوٚس نوٗن چارے نیرِہ ۔

موٚمیٚنہٕ ووت تِتھ گُلس نکھہٕ یتھ تَس کماٚئے اٚس کرٕنی ۔ نوٗارہٕ بانڈٕ تہٕ اکبر تٕرٕے اُسی دِم دِنہٕ دوٚلتھمتی ۔ تماٚکی چِلوٗماہ اُسکھ بٔرمژ تہٕ پانہٕ واٚنی اُسی کیاہ تانی مخولہٕ کران تہٕ اَسان ۔

موٚمیٚنہٕ آو تہٕ ووشاہ تراٚوِتھ ہیوٚتھ پِکھر ۔ نوٗارہٕ بانڈٕ ووٚتھنس رکھوزہ موٚما ! ووشِ کتھوٚ پیپھ چھکھ ژرٛاوان ۔ باٚئے کاکنہٕ دِیتنےٚ نابتہ اَز ۔ تہٕ رژھا گرِژھِتھ دوٚپنس ۔ مگر بڈٕ شُلہٕ کیا پیوکھ واٚتِتھ ۔ یوٚت شُلہٕ چھا عناٚ بطن گرہ نیبرُن ۔ اٚخر دب دزوٗس ہیے لگی انسان گژھِتھ ومرِہ پیپھ کھوٹ کار ۔"

موٚمیٚنہٕ تراٚو نظر گامَس کُن تہٕ ووٚننس : نادود ہیوٚ چھُم باسان ۔ اَز ہیٚیچوس نہٕ وُتھی تھے ۔ زورٕے ووٚتھس ۔ مرژہ نیندرِہ گوس تھوٗد وِتھِتھ ۔ کالہ اُسیمنہٕ ژیرنانی نیندرِ آمرژ ۔

نوٗارہٕ بانڈٕ پھیوٚر اَسان اَسان اکبر تٕرٕے ہَس کُن تہٕ ووٚننس گوٚب نیندرِ کیا با چھس پیوان ۔ تو نہٕ چھُن نہٕ وُنہٕ نیبھِتر کوٚرمُت ۔ . . . . . .

موٚمیٚن ووٚننس اَسان اَسان ۔ ہا بہٕہمہٕ ہا ۔ مگر نفس جہنمس کیاہ کرِہ ۔ نوٗارہٕ بانڈن تہٕ اکبر تٕرٕے ین کرٕ ژھوپہٕ ۔ تمہ پتہٕ کھٔتی ترٚیشی وٕے گلین تہٕ ہیٚیوتکھ ژین ژٹنُ ۔ موٚمیٚس اوس نہٕ وارہٕ وارہٕ اَتھہٕ ووہان ۔ کہن نجٛن تانی اُسی تمی کھیمہٕ تام زِنِس باہ ترک ژٹی ہتہٕ ۔ مگر عرقہ سیتی اوسُس سران گومُت تہٕ دِلس پیپھ اوشُس بار ہیوٚ ۔

رِہو زِہ موہا۔ بۆنی رِنہ گوسس آو۔ نظر ترٲوِن بون کُن تہٕ وُچھُن
شُبلہٕ کھوٚرچ اوس ووہ دہِنہ تہٕ وَنان اوشس یُتیٚ چھُسا کارکرٕمُت۔ صُبحہٕ
پیٚٹھ چھُسا بِرِنی مَن اَکھ ژۄٹمُت۔ سارنٕہی موزٕورن الگ گنڈِتھ چھُسا تمٲکی
پھُٹجہ سوٚژب سیٖنٹھاہ زِیادٕ مُت ـــــ نا اَکھ تُل جُل پہَن۔ یُتھ تہٕ شامس
روپیہ ڈوڈ روپے اَتھس پیٚٹھ پیٚیی۔

یہ وُنیتھ پَرِک سہ برونہہ کُن۔ سہ اوس پیٚھنے پٲٹھی دوہس
گِلہ پیٚتر گِلہ پھیران آسان تہٕ موہنیو پن وَنان ژور ژور زیٚین ژٕلُن۔ اگر تس
رِپلہ ہا۔ اَکی سے موہنیوس۔ اَکھر ژٕپِٹھ ناوِ ہے زنِس ہیٚتھ ہیٚتھ کھارہ تہٕ
ہردٕ سے منز پیہ ہے سوروٕے وَن صاف کرِتھ۔

موہنَن گنڈ مُدرے تس کُن۔ شُبلِہ کھوٚرچ اوس پیٚنِس زیٚٹھس
ووہ زلِس ریشس کنگو کران کران پکان۔ تہٕ پرٕہیتھ کُنہ گلِس تل پیٚنہٕ ژھوٹ نس
تالہٕ پیٚٹھ کرِتھ کینہہ نتہٕ کینہہ وَنان۔ پیٚھنے پٲٹھی اورہٕ یور تہٕ یورہٕ ہور کرِتھ
گوو سہ واریاہ دوٗر تہٕ ژاو پیٚنِس خیمس منز۔

موہنَن تھوٗ نبر پیٚھتھ۔ تس زَن اوس کوٹھِن لورہٕ ژنڈ رہِش
بیٖٹھمِژ۔ صُبحہٕ پیٚٹھ اَکی سے زنگہٕ پیٚٹھ رۄزِتھ تہٕ پیٚنُن جگر پھاسہٕ ناوِتھ اوس
تمہِ وُنہ شُبلِہ کھچنہٕ رِنہ صرف تمٲکی پھُٹجہ سوٚژب زیادٕمُت۔ حسرت کیاہ اوس
اُمہ سندِس پیٚتھس زیٚین ژٕپِٹھنس۔

تمہِ دِژ اورہٕ یور نظر تہٕ وُچھُن دورو طرفوٕ آسہٕ رۄدکی پٲٹھی خطبہ
وَسان۔ پینڈن ہندی پینڈ اُسی جمع گٲمتی۔ بنیہ آسہٕ باٗزو باٗزو سارنٕہ رِیواد
رِیوات کرِتھ تہٕ اُسن نہٕ شُبلہٕ کھچن پیڈ رِیوان۔

اَما یِمہٕ یِیتھٕرٕ خطبہ کور چھ گرٛشھان۔ تِمو اوس بوٚزمُت زٕ خطبہٕ
مَن چھُ شہرس منٛز دوٚن رٕوپیَن کِننہٕ یِوان۔ سوٚ گٔیہ ژوٚن روٗپیَن کھار۔
تِمی تہٕ چھُ شبلہٕ کھوٚچ یوٚت کنڈِین پیچھٕ۔ شہرنِچ چھُ یِمے خطبہ سوٚنہٕ
موٚلہٕ کِنان۔ نتہٕ کتہٕ گیے یہٕ اُمس یِیتھ دِیار یٲدٕر۔ یا گوٚوشہ زانہٕ ہا ہنٛہ تُس
دَہے وَری گٔیہ زٕ اَکھ اَکھ زوٚز گُلی ہینہٕ اوس موٚلی ہیوان نٕہٕ کِنان۔ زانٛہہ ہٕ
اُمِس نٕہٕ برابری یِوان۔ دوٚہے اوشُس قرض آسان۔ اَز چھُس زٕ گاڑٕ
پننہٕ موٚلی ہیٚبرٕ مَزٕ نٕہٕ ساسہٕ بُدس روٗپیٚس چھُس ٹھیکہٕ۔ یِتھٕ زٕ شہرس
منٛز چھُنہٕ اُمس برابر کانٛہہ زِنیک ٹھیکہٕ در مانہٕ یِوان۔ پتہٕشاہ کھیٚچھ چھُس ہنٛز
یِیمہٕ کنہٕ شبلہ کھوٚچ چھُس ناو پیوٚمُت۔ یِہے کھیٚچھ چھُس گِچھے چلاوان یِمہٕ نے
چھُس اَکھ کرایہ یِوان تہٕ بٔییہ چھُس پَنُن زٕین سارُنس تہٕ لگان۔ نٕہٕ بانہٕ چھُ
بُہٕٹھ بنگلس بسان۔

موٚمیرٕ اوس یِمی سونچان زٕ یِیاری دِژُس اکبر نٕرٕتے یَن کرٛیکھ۔

رِکھوٚ زٕ موٚما ژٕ ژٕ گو کھا بہہِتھ۔ ژٕ کہو چھُنکھ یِمے فکرٕ ہشہٕ

کران۔

نوٚرہ باڈِن کرٕ اسنہٕ ہینا۔ تہٕ ووٚنُن یہٕ ہا آسی سونچان زٕ خبر بوٚتہٕنٕ

گرٛو ما آسنَم ژٕلی ہیتو۔ تہٕ تِمن کُس گرٛشھیم رٹنہٕ۔

موٚمیرٕ دوٚپُھ تہٕ لوگ بٔییہ زیٚن ژٕٹنہٕ۔ مگر نٕرٕ آسُس نٕہٕ کینٛہہ وونھان۔
اُمی شبلہٕ کھیٚچھ اوس اَکہٕ دوٚہہ موٚہُس ووٚنمُت۔ بوٚز ہتا موٚما اگر
ژٕ یہٕ غرضِ چھے زٕ میہٕ گرٛشھ انسان صورت ہش گرٛشھن نبلہٕ اُسی زٕ یوٚت بہٕ تیوٚت
زٕ ژٕٹان۔ ہرگز اٗسی زینہٕ پوٚدبَتھر تٕراوان۔ اَدٕ دِچھنہٕ ژٕ کھتہٕ یٲٹھی بیچھ لکھ۔

مگر کتہٕ چھُ زوٗ ژٹہٕ سیتو کینہہ بنان۔ موٗمن دوٗپ پانس سیتو
بہ ہیکہٕ ییٚت جنگھان چھُس کھرٕ سنٛدی پاٹھی۔ بہٕ ما چھُس دپان گاڑہ ہیمہٕ ہا
مگر تیٚتہٕ ٹھیکہ در بنہٕ ہا۔ میہٕ اوس ییتہٕ طمع زِ پوٗشہٕ ہیکہٕ بنِہٕ ہاٚ تَم گژھہٕ جایہٕ ہاٚ ہیمہٕ ہا
زمیٖنس داہ وُہہ کنال۔ پننہٕ اَتھہٕ لاگہٕ ہا تہٕ وری یس کھیمہٕ ہا پنُن ہاکھ بتہٕ۔
اَمی ہیکہٕ بہٕ نہٕ راتھ چھُس وُچھان نہٕ دوہہ۔ مگر کمُ ساس گیٚیم جمع۔

موٗمنہٕ اوس وارہ وارہ گژھ لَنجہٕ ٹاساہ ژھنان تہٕ سوچان۔ تس
روزِ نہٕ خبرے زِ نوٗرہٕ باندٕ پس کُر ووت بترٕ تہٕ کرکھیون۔ اکبر ژُرتہٕ ہس رکھہ
پاٹھی آیہٕ تبرہٕ ہتھ چھی کھوٗرس تہٕ تمہٕ ہیتھ نیوٗنس نصیف نیہٕ ٹھٔوٗدتھ
تہٕ دسگیرنہٕ اَتھہٕ روٗٹ کرِہ ہیٚس تہٕ اَتھہٕ سیدہٕ ہیٚس ٹاس گوڈس کُن کھوٗر
پنیہٕ ہیٚس خطبہٕ گٔلکھ پاٹھی ہورکُن۔

دراصل چھُنہٕ محنتہٕ سیتہٕ کینہہ بنان۔ موٗمنس ژوٗل بڈہ نیبرِتھ تہٕ
زونُن زِ پوٗز چھُ تتی یہٕ اکہٕ دوہہ شنبہٕ کھچی تموٚ سے بتی نمبردارس نِش
وٗنمُت اوس زِ روپے چھُ روپیہٕ تہٕ روٗسوٗخہٕ سیتو بنان۔ تہٕ شنبہٕ کھچی نِس
روٗسوٗخس کیاہ اوس وَنُن۔ جنگلاتکو ساری افسر چھِس پننہٕ س۔ راتھ چھُس تھوٗد
وٕتھو وٕتھو سلامہٕ کران۔ آخر کرِہ ہانس نا۔ تمہٕ اوس ناوُچھمُت زِ ییٚلہٕ شہہ
ڈپٹی فو (ڈی، ایف، او) صاحبس نِش گژھان چھُ۔ ڈپٹی فو صاحب چھُس پانس
برونٛٹھ کنہٕ کرسی پیٚٹھ بِہہ ناوان تہٕ پانس سیتہٕ چاے چاوان۔ کھوژُن نا
یتھس موٗہنوس۔

شنبہٕ کھچہ اوس روپین نوٗن ساسن تتھہٕ وَنس ٹھیکہٕ ہیتو تمُت میٚو
پھیران اوسُس۔ دپان اوس میہٕ اوس ٹکمپنہٕ لگوٚمُت زِ کھار لچھاہ وَبہٕ

یَتھ وَنس۔ مگر یَتھ وَسَن کیٚہ تام پنژاہ شیٚتھ ساسہ کھاٮ۪رٕ۔ تٔرہ کیٚنہ گژھہ وارِیاہ
نوقصان۔ مگر مومِن اوس زانَن والین نِش بۆزِمٕت زِ تمہٕ وَسہ ہالچھ کھاٮ۪رٕ
تہ پیٚنچھی حَطبَن ہُند۔ بیٚیہ اوس شُبہٕ کھوٗچ حَطبَن سیٚتہٕ کاورٕ تہٕ رٕوان ژٕرٕٹھتھ
اگر تیمہٕ تہٕ بوزَو نیٚلہٕ چھَپہٕ گیتھے۔ پونڈس کھنڈس وَنس منٛز زِنی کھار ہیوان تہٕ
داہ باہ آبہٕ پیٚچھ لاگِتھ چھُہ ژٔوِن رٕوہٕ بیٚن کنان۔ اُمس رٕوٚدی پاٹھو دِبار وُسَن
نہٕ تیٚر ازٕہ کُس وُسَن۔

یہ سورُے صِفت چھُ رٕوسوٗخس۔ مومِن دوٚپ پانَس سیٚتی۔ شُبہٕ
کھچھ چھُ صرف حَطبن ہُند ٹھیکہ نیوٗمُت۔ مگر حَطبَن سیٚتہ چھُ ییٚنژٕہ کاورٕ رٕوان
ژٕرٕٹھتھ ییمہٕ سورُے گام دٔہَن وَرِہیٚن زالِہا ہے۔ کانٛہہ چھُس نہٕ روبرو تہٕ ہیکان
اٮ۪نتھ۔ ژٕہ کیا چھُکھ کران۔ اکھ بیاکھ ہےٚ آسہٕ ہا ہیٚو چھُ مَرٕژ یارٕ یا لٔکشہٕ رٕوان
دوٗن ترَکَن پیٚچھ نِہنس رٕٹِھتھ۔ پاٚزارس داہ ساس دِہانَس تہٕ بیٚیہ کرٕہانس
خبرٕ کوتاہ ہُرماٮ۪نہٕ۔ یِتھے پاٹھی بیٚیہ مومُس وارِیاہ کتھ یاد تہٕ نَرگیس رٔوزِتھ
وُنہٕ اوس دِگر وانتے زٕہ سہ دوٚہتہ گوٚ۔ پیٚچھ لبان تہٕ ووٚنُن اکبر تُرتے ہس کُن۔

"اَدٕ با اکبرا۔ بہٕ نیرَے دوٗنی۔ مہ چھُے نہ ازٕ ژٕو ٹھیک۔ ۔ ۔ ۔"

اکبر دوٚپھُس، اَدٕ کیاہ گژھہ کر آرام بلاے ژٕھن ییٚژہ کامہ۔ اور
جان ہے آسہ کاٚتیاہ دِیار بنَن —— تہٕ داٚدِس گیٚیہ کیٚنہہ فرق۔

مومِن دوٚپُس۔ داٚدِس ہا چھُم فرقے۔ مگر داٚنِج چھُم یِتھے ہا راوان
ہامُش۔ یوٚہے دَدٕ وَنہٕ ہیوٚ چھُم بوزنہٕ یِوان۔

یہ وَنِتھ دژاو مومِنہ گرٕہ کُن۔

گرٕہ ووت تہٕ چاے اُسِس تیار۔ ژٕھرے چایہ پیالہٕ زٕہ ترٕیہ چیٚن

تَنتھ نتھ تہٕ لیفا ہیٚژن کھوٚرہ شاند تہٕ شوٗنگ۔ تہٕ یانہٕ تِمو وُژن کٕلہ بیٚتھ ہیٚوت
تانہٕ لگِس گمہٕ پیٚنہٕ۔ تہٕ دوٚپن پہٕ تہٕ گوو جاے۔ وُنی لوٚہ تہٕ بہٕ۔ اُکھو سیتھ پینِس
نِلیندرِ۔

یێلہٕ ہُشار گوو۔ دوہ اوس لوٚسمُت۔ تَس اوس دود لوٚہ تیوٚمُت۔
کاچھک اوسُس بتہٕ کھینےٚ تہٕ دوہ نہٕ اُسِس بوچھہٕ ہش باسان۔ بوٚن دۄکھ
تہٕ گوو مُشیدِہ ہندِس حمامس منز۔ تتہٕ آو اَتھا بُتھا چھلِتھ تہٕ کھیوٚن بتہٕ۔ بتہٕ
کھیتھ کھوٚت ہیٚور تہٕ طاقچہ پیٚٹھ واجن سارنگ۔ یہ سارنگ اُس تِمو ستوٚو ہن
روٚپیَن اَنی مژ۔ پیٚٹھ اُسُس ساڑھ ژور روٚپیہ لاگتھ ریشمی غلاف تہٕ یارٹھ
رٕز کرٕ مژ۔ تہٕ دوہ شوٗرے طرفو آسہٕ تَس روٚہنہٕ الاٹرہ ژاوِہ مَژہ۔

تَس اوس سارنگ وایہٕ نُک سیٚٹھاہ شوق۔ یێلہٕ شہ تھوٚکمُت آسہٕ ہا یا غم
ہیوٚ آسہٕ ہیٚس۔ اَنی اوس سارنگ وایان۔ سارنگ وایہٕ نہٕ سیٚتو اوس تَس سوٗرے
غم ژلان تہٕ تھکُن نہٕ کُنہٕ روزان۔

شہ روٗد ژیر تانہٕ سارنگ وایان !!

[ 'کوہ نگ پوش'، جُلے ۱۹۵۵ ]

# اختر محی الدین

اصل ناو : غلام محی الدین تخلص : اخترؔ

ذات : وانی۔

ولدیت : عبدالکبیر وانی

زاسنہٕ : ۱۷ اپریل ۱۹۲۸ء

زینہ جاے : بٹہٕ مالیُن سرینگر

روزنہٕچ جاے : سیکہ ڈافر سرینگر

سأنہٕ بہلہٕ پایہٕ ادیب تہٕ افسانہٕ نگار اختر محی الدین چھینہٕ کُنہٕ زان ہیچاہنچ موحتاج۔ اختر صأبن کوٗر ۱۹۴۹ ہس منز بی، اے پاس تہٕ سنہ ۵۵-۱۹۵۴ پیٹھہٕ ہیوٚتکھ کأشرِ پأٹھۍ لیکھُن۔ سنہ ۱۹۵۱ء پیٹھہٕ سنہ ۱۹۵۵ ہس تام رُودۍ اُردوہس منز تیٚہ ژھیوٚے کران۔ ہرگاہ اوٚہنِد اُردو افسانہٕ

"پوٚنڈرچ" کہانین ہِندِس اَکِس مُقابلَس منٛز بہترین بہ
قرار دِنہٕ آو۔ اما پوٚز یہ سِرٕ پھُلےٚ اَہندِ قَلمَن کأشرِس
منٛز ہاو تتھ بُرونٛہہ کنہٕ رُوٗد نہٕ پوٚنڈرچس کانٛہہ بَجر۔
اَختَر صابٕنۍ گوڈنِیُک کأشُر افسانہٕ سَپُد تیٚوٚت مقبوٗل
زِ پرٛتھ کأشِر ہِشرٕ اَچھ لجِ ییمہٕ نِے کرٕنۍ دَرَس
١٩٥٥ عیسوی ہَس منٛز چھپےٚ یہٕ اَہنٛز گوڈنیچ افسانوی
کتاب "ست سنگر" اَکھ بپھٹ سَپُد یہٕ سنہ ١٩٥٨ہَس
منٛز ساہتیہ اکادمی ہُند قومی اعزاز حأصِل۔
"ست سنگر" پَتہٕ چھپےٚ یہٕ اَہنٛزٕ بییہ زٕ کتابہ
"سوٚنٛزل" تہٕ "دود دگ"۔ سوٚنٛزلِ منٛز چھ افسانہٕ۔

اختر محی الدین

# دٔری یایہٕ ہُندیے زارہ

نُبرٕ شالہٕ اوس ستہٕ دَہہ ڈُولمُت۔ تمہٕ اُس عُمرِہ رنگہ کاٗم
کرُمُت۔ تہٕ اَز تہٕ اوس کران تی۔ وٕنِتھ تَھٕس پیٹھ اُسی تمُس زٕہ طاق تہٕ ترِیہ
پور پچہٕ ہبجرٕ ہٕن۔ اَمہٕ چی ڈٕبہ پیٹھ رٕہتھ اوس شہر ہٕہ ہمیشہ نستہٕ پیٹھ موٗٹ
عاٗنکاہ یوٚنہٕ سیٹھو چاٗرِتھ کاٗم آسان کران تہٕ گیوٚن کرِتھ دٕوان سہ

مش بو چو نِش یاتہٕ کے پیالے ہہو

تہٕ بیاکھ گیو سہ

ژٕرنیٚز پوشہٕ رنگہ مہٕ ڈٕہنٹھمس تن

ہا ژٕہ نو دُپی زٕہس بوزِ عالم

اَمِس اوس لوہ کجارِہ پیٹھے کھٹَن کجَر ہیوٚ تہٕ ڈند نیبرٕ سیٹھو
اوٗشس یہ زیادہ پہَن سُدُمُت۔ تِمِس لوہ کٹس موکٹس شُری سندی پاٹھو
اوس اُڈِہ کجَہ کہتھ کران۔ ریشہ کھرُش اُسِس گُجھس پیٹھ سفید شین ہی زنتہ
زنابہٕ ہندِہ دَلہٕ پیٹھ پھمبہٕ وال اُسِن تکھتہٕ مایہ سیٹھو لاگِ میتو۔ اَتھَن اُسِس
نَٹھ نَٹھ اَژان۔ مگر تو تہٕ اوس کاٗم کران۔ بنیٚز آنہٕ ژور بیتھ زٕہنتھ تھ
زبان تہٕ کاٗم اُسِس جان یکان۔ سارِی خریدار اُسی ڈٕیان زٕ یہٕ چھ

پُروان کاژی کر۔ یہ پُروان گیُنُ کرِہ نہٕ کرِہ نہٕ نوٚو گاسیہ۔

نئبر شالس اُس دُنیاہس منز پننہِ ہٕجرِہ ہنز ٹاٹھ تہٕ بیٚیہ پننہِ آشینہٕ آشنہٕ اوشس ناو خوتنؠ دید۔ سوٗ اُس شامس اُمس موٗلہٕ پھٔچشہٕ ہنز دوان تہٕ لتہٕ موٗنجہ ہنز کران۔ زٔلہٕ ورٕنی زٔلہٕ ورٕنی بنہٕ ہنز اُسس بُروٗنٹھ کنٕ وانہٕ ناوان تہٕ ملٕٹہٕ پٔتہٕ ملٕٹہٕ اُسس تموک بران۔ ییٚلہٕ نئبر شالہ ڈٕبہ پیٹھ بہتھ اڈہٕ کچہ زبانی گیوان لہر ژاوان اوس تہٕ تتھنہٕ سرٕژن اُسی دٔرٕلہٕ پلوٗس اپارہٕ یپور تہٕ یپارہٕ اپور تران نہٕ تمہٕ کِہن زخمن مرحم کران۔ خوتنؠ دید اُس تمس بُروٗنٹھ کنہٕ بِہان تہٕ پھمبس وال ژاران یا اوٹ دوان تہٕ ینٛدٕر کتان۔ نئبر شالہ اوس تس ہمیشہ وَنان۔ ''بہٕ گوٗشہٕ وۄشتہٕ تہٕ چہٕ گیکھ چاٹھ!''

خوتنؠ دید اُسس دپان۔ ''ژہٕ کیازہٕ گوکھ وۄستہٕ تہٕ بہٕ گیس ژاٹھ۔ ژاٹھ گوکھ ژہٕ!!''

خوتنؠ دیدِہ اوس اُسس منز اکہِ دند بُروٗنٹھ کنیک۔ تیلیُم وٗٹھ اوشس اُدرِ ژامُت۔ تہٕ یہٕ اکھ دَنٛد اوس تیٚتر دژامُت۔ لوتہے رکیٖلؠ ہیوٗ۔ بُتھِس اُسس موٚٹ گوٗ گجہ ہندی پأٹھؠ گینہٕ گأمتہٕ تہٕ مس اوشس مألہ لٔٹھ پلوٗ ہیوٗ۔ تس اُسی گأمتی وۄنی وُہ ۲۰ ؤری زٕہنس پرٕ بسنس۔ مگر سأری بہے عمرِ اُمُن داہ پہن دِتی مِتی۔ خوٗدا صأبن کرےٚ تس جان مہربأنی مگر دریوس نہٕ کانٛہہ۔ چھرِ یوٚرنہ کوٚر تہٕ بیٚیہ منٛزم اکھ کورہنز۔ زِٹھ کوٗر اُسس وۄنی سۄنی واجینہٕ ساٹھٕ داجینہٕ بنےٚ مٔژ۔ تہٕ بیاکھ کوٗر اُسس پننہِ گرِہ ہٕش مرٕتھ خانہ دارینہٕ بنےٚ مٔژ۔ اکھ پنٛچھ وِس ہٕجرس منز اُسی ییم زٕرے باگٕژ روزان وۄنی۔ جان پأٹھؠ پنن ہاکھ بتہٕ کھیوان۔ ییمن اوس نہٕ اکہِ نام کانٛہہ مُصیبتاہ آمُت۔ کورین

ہندین خاندانَن بیچھٹ کوٗرٕکھ قرض فرض۔ اَدٕ وارٕ وارٕ ووٗلکھ نکھ۔ خوٗتَن
دیدٕ اوس اَکۍ ارمان۔ سُہ گوو زٕ نیٖچھٕ کوٗرٕ دٕریوم کانٛہہ۔ گوٗندرٕہی ہیٚے
زیوان اُسِم تہٕ پتہٕ کُس آدمی قہر اوسکھ گژھان۔

مُحلس اُس کژھکھ زٕ نبٕر شالُس چھ سیٹھاہ پوشُرٕ۔ ساس
زٕ ساس اُسُس حیثیت توٗتام کیاہ گوو۔ مگر اَندرٕمہ حالچ اُسُس خوداپسے
خبر۔ یمی زینان اُسو تمی اُسو ییڈٕ متھان۔

اَز تہٕ اوس نبٕر شالہٕ ڈٲبہ بیچھٕ بہیتھ یونہٕ سیٹھو معوٗٹ شیٖٹنگ
عانگاہ چاٲرِتھ رفلہٕ پلہٕوس روٗف کران تہٕ گیوان ؎

"مُش بہٕ چوٗونِش یا تہٕ کے پیالے ہنو"

تہٕ خوٗتَن دید اُسُس یورکُن ییندرس بہیتھ اَنٛدرکو اَندری سیتھ
گیوان۔ وہیتھ اوسُس اَب گوٗٹ وسان۔ ظاہر اوس مرازس رٕود
پیومُت۔ شہرس اوس داریاہ کال گوٗمُت روٗد پہنس تہٕ گرم اوسُس سیٹھاہ
انسانس اوس تہٕ ووندے ییوان کام کرنس۔ مگر یُس کنی نبرٕ بیہتھ آسہ
سُہ کیاہ کرٕ! ووندٕ ییس یا نہٕ ییس کام چھس کرنی۔ نبٕر شالُس اوس
اَز تران فکرٕ زٕ بہٕ چھس اُچھن مُند رٔلتھ پاٹرٕ بدلہٕ سرشہٕ تاران تہٕ اَمی
سیتھ چھُس لوکہٕ ہاہٕ ہندین پلہٕوَن روٗف کران۔ تس اوس ہیرٕ بوہہٕ
عرقہٕ شران گوٗمُت تہٕ کوٹھس بیہتھ اُسُس رفلہٕ پٹ کھران ہیٚز۔ اکھ گوو
پلنٛے گرم تہٕ بیٖیہٕ گیہ بہٕ بلاسے کوٹھس بیہتھ۔ مگر کرٕ ہا کیاہ کام اُسُس
کرنی۔ یہ سورُے مُشراونہٕ خاطرٕ یا عادتہٕ موجب اوس سُہ کرتھ دِوان ؎

مُش بہ چوونِش یا تہٕ کے پیالے ہنو

کیٛژ تام موکلود اُمی اُکس پیچہ روٗف کرِتھ تہٕ ووٚنی اُسِس اَتھ
پھیتہٕ ژٹیٖمژ۔ دٕچھنہٕ کھووِرۍ دِژن اُنہٕ ٹھکیٖ۔ مگر اَتہٕ آیس بہٕ دکانٕرۍ اَتھٕ کینٛہہ
اُرِتھ ووٚتھ آشنہٕ کُن۔

"دکانہٕ کتی چھہٕ؟"

"سو چھے میہٕ تُلِتھ تھاوِمژ" ووٚنُس زنانہٕ۔

"یمی اَن تیُٛت کوٚت تھاوِتھ؟"

خوتنہٕ دیدِ گوو بڈٕ مُشکل ووٚتھنی۔ تَس اوس آسان زنگن پیٛٹھ
تہٕ تمی سیتیٖ اُسِس بہٕ بنان حرکت کرٕنی۔ تَس ہے چٕلہِ سونٕدوٚتھ ہا تہٕ
عُمرہٕ ٹھوٗد۔ مگر کھاندار سِنٛدِس وِنہٕ فُس گیاہ کرہسے۔ تَس ما ہیکہ ہا بیٹھتھ پیٛٹھ
آسے کرِتھ تہٕ واسے کرِتھ وُژھ تہٕ ہیٚژن دُکانٕرۍ ژھانڈنی۔ تاکھچُس بیٛٹھ
دٕچھن اَتھ آیس بہٕ کینٛہہ۔ لوکٹس ڈبس منٛز وُچھن۔ مگر اَتہٕ تہٕ اُسِس نہٕ
کینٛہہ۔ نمبر شالہِ گوو ہیاٗرۍ آنہٕ۔ سہٕ اوس دیان زہٕ بہٕ موکلاوہٕ ہا یہ پلوٗ تہٕ
پتہٕ بیہا نہٕ زنگہٕ وُہرِتھ۔ تمۍ لاجس کرِکھ ــ "چھاندی دُلہِ وُلی!"

"ژھانڈان ہے چھُس" ووٚنُس خوتنہٕ دیدِ تہٕ دارِ پیٛٹھمہِ تاکھچہٕ
پیٛٹھ پرٛانی پلوٗ چھُٹِھی۔ اَتھ منٛز آسہٕ پرٛانہٕ زچہٕ تہٕ شرٛین ہندۍ پلوٗ۔ تم شرٛیۍ تہٕ
کُنی تہٕ پلوٗ اَتی! خوتنہٕ دیدِ گوو گیاہ تام تلواس ہیوٚ تہٕ سوٗنچن زہٕ گوو در
ہی ہے زیوان اُسم بہتہٕ کُس آدمی قہر اوسُکھ گژھان۔ پھیرِ پھیرِ دوان
دوان آیہٕ اُمِس کمہٕ کمہٕ خیال۔ اکہِ اکہِ پیس ساریٚ شرٛیۍ یاد۔ تہٕ میٹھرٕن بٔنن
ہیوتمُس ژھہ تہ ہیوٚ لگنہٕ۔ تہٕ اَتھو منٛز پتیہ اُمس اکس ووٚزلس
پلوٗس پیٛٹھ نظر۔ واٚلیج ہیٚنس ہتہٕ لاگن بوکہٕ کڈِتھ۔ یہٕ اوس دٔرۍ یایہ ژھنڈ

سیٖے زارٕہ۔ یؠتےٚ یوت اوس اُمِس پنُن وَردِ مٔنزٕ وۄنی پنٕنہِ کُن رٲودمُت،
اُمِس پیوٚ پنُن لوکچار یاد۔

خوتَن دیدِ مند چھیبہٕ۔ اُمی نٔظاویوو پنُن کنہٕ ژؠدرٕ زٕ کھانہٕ دٲرِ
گُژھم نہٕ نظرِ پینی مگر دٔری بایہ ہندِ بیے زارٕ وۄنی جار اوسنہٕ ژؠدرٕ روزان۔
سُہ اوس پھسٕ پھسٕ نیران تہٕ مَنٛدِ چھسٕ سنتہٕ کھوت خوتَن دیدِ وۄشلُن ہیوٚ
نارٕ چیاٗژ ہیژٕنس وۄنی کھٕہٕ، تِمس اُہرِ کرِ ہندی پاٗٹھو تہٕ دِل ہیوٚتنس
گابرُن۔ زٕنتہٕ سۄ اُمس مہریٕنز تہٕ نٔبرِ شالہٕ اوس لوکُٹ مہرازٕ۔ زٕنتہٕ دۄ دۄ
موج اُمس وُنٕی وُنٕی کُنہِ مٔنزٕ دٕراٮ۪ژ تہٕ خوتَن دیدِ اُمس گۄڈٕ رنچہِ لٕٹہ نٔبرِ شالس
نٕشِ۔ تٔمی دِژ تِکی ٹارٕ نٔبرِ شالس کُن نظر۔ سُہ اوسُس وُچھان۔ اُسان
تہٕ گیوان سہ

رٕچھنہِ پۄشِہ بینگِ مہٕ دینتھُمُس تَن
مارچہِ نو دُپی ژٕ پش بوجہِ عالَم

خوتَن دیدہِ آو نٔبرِ شالہٕ پیرِ پاٗٹھی لوکُٹ بوزنہٕ۔ الپاکُک پھیرن
لاگِتھ۔ پھیکہٕ بون دُسہٕ ژاٗوِتھ تہٕ ۹۷۲ ململ گنڈِتھ۔ زٕن تہٕ وُنی اوس
گرٕ پیٹھ وۄتھمُت۔ زٕنتہٕ سۄ اُمس وینگہِ پٕنٕنی مہرِینز۔ کاٗرِ نوِ مہٕ راٗوِتھ
لوکٕٹ موکُٹ بیقل خیالس دِلس منز ہیتھ کھوژان تہٕ نٕنان۔" ہاسے
ہے وۄنی کرِیم یہِ کُنتھ۔ بہٕ کیاہ وَنس، بہٕ۔ ما مَنٛدِ چھس!"

نٔبرِ شالہٕ اوسُس وَنان۔ خوتَن دیدِ بوزِ پنُنہِ کنہٕ۔ سُہ اوسُس
دَپان " ژٕ تلے باگ ایجابیہ!" سۄ مندِ چھےٚ یہِ۔ تِمہٕ دِیُت گوش۔ وَنہٕ ہیس کیاہ؟
نٔبرِ شالہٕ وۄتھُس بینہِ " باگی "۔ تٔمی ژاٗو کُٹھ پیٹھ زٔلہِ پٔٹ رکنہٕ پھیکہٕ پیٹھ

ڈُسہٕ تہٕ آو خوتنٕ دیدِ برٛونٹھ کُن۔ "یاگی وۄنی!"

"ژٕ یہٕ پٔنٕنۍ وَتھ راوِہِتھ" وۄنُس خوتنہٕ دیدِ لوٚچہ ہِندِ پٲٹھۍ یُل دِتھ۔

"کیا چھم وَتھ یاوٕرِچ؟" وۄنُنس نَبرٕ شالن۔ خوتنہٕ دیدِ کٔر ژھوپہٕ، تہُس اوس نہٕ تکان تھوٚدٕ سے وۄتھُن۔ کاٗر نہٕ تھوٚد تُلِنہٕ تہٕ وۄنہٕ ٹھنِج چھٔنہٕ کھیٚچھ!

"اَچھا مَہ یاگ!" وۄنُنس نَبرٕ شالن تہٕ وۄتھ۔ سُہ دٔراو بَرٕ نٕہ تہٕ وۄتھ بون۔ خوتنہٕ دید گیہٕ آزاد ہِش۔ سہ وۄتھ وٲلی وٲلی تہٕ تھاٗون ٹھیٚنج وُتھِتھ۔ دریایہ ہِندِس یےٚ زارس دِژٕن بٔنیہٕ نظرٕ پوٚنٛشہٕ۔ وُزِ وُزِ گوٚس زِہ لاگِہ، مگر مَندچھان اُس۔ آخر تھوٚوُن پُھٹِچہ منٛز ساریٚنے پلوٚن تَل تہٕ پُھٹِج تھاوُن تاکھس پتھ کُن ژوٚر۔ تمہ پتہٕ وۄنی دٔرچھنہ کھوٚرٕ نظر دِنہٕ۔ اما نَبرٕ شالہِ لوٚت سَنا گوو! پیٚہیٚ ہنگہٕ تہٕ مَنگہ تھوٚد گوو وُتھِتھ تہٕ کوٚت پیٚتھ۔ خوتنہٕ دیدِ اوس چھیران ہیوٚ زِ یہ کیا زِہ دٔراو وُنی کیٚس کٔتھ منٛزٕ۔ تمِس اوس مَندچھان مَندچھان خیال یوان زِہ اُمی کونہٕ لاگِہ تاوُنس بہٕ زورٕ یہ پیزارٕ۔ واریاہہ کٲلی آو نَبرٕ شالہِ۔ آنگنہٕ برس گوو تھٔس تہٕ سُہ ژاو گیوان گیوان سہ

"ہارِ چ نو دٔپِو جہس بوٚجہ عالم
چنِنو پوٚشہٕ ینگہٕ مہ دِہنمش تن!"

خوتنہٕ دید موژِ یہٕ بٔنیہٕ۔ تَس اوس خبر کیا زِہ دریایہ ہِندیے زارٕ بٔنیہٕ تہٕ بٔنیہٕ یاد پیوان تہٕ وۄشلُن لگان۔ سہ اُس سوچان زِ پیٚہیٚ مہ دِپہ لاگ یہ دریایہ ہِندیے زارٕ بہٕ لاگا رکِنہٕ نہٕ۔ اوٚرٕ لاگِہ ....... نہٕ کینٛہہ لاگہٕ نہٕ .... یہ گیہٕ مَنٛدچھ!"

نُبر تَشالہٕ کھوٚت گیوان گیوان کاٲنی پیٚٹھ تہٕ ژٲرِن کاکدس وُلِتھ موٚٹ
ماز پاواہ خوتَن دیدِہ بُرونٛٹھ کُن تہٕ پرژُھنَس ۔ " یوٚ گیتھے ایجایہٕ ؟ چہٕ کُچھی پھکھ
جانٛہہ مانزٕ ہکھ یوٚیک ۔ !"

" وُش ! ژٕ چھکنہٕ مَنٛد چھان تہٕ ۔"

" دٕہن بٲچن چھا منٛد چھہٕ ؟"

" یتھ کیاہ چھے کرُن مازس ؟"

" ینٛن ہے !"

خوتن دید ہیتیہٕ ہنہٕ دنٛد یاد ۔ تَس اوس نہٕ اَکہٕ سِواے اُمِسٕ
منٛز کہیں تہٕ نُبر تَشالس اوس نہٕ شُتہٕ ۔ اَما اُسی لگہٕ سیٹھی کھیموٚ پہٕ ماز ۔ نُبر تَشالہٕ
دوٚہتُس ۔

" اَتھ دی چہٕ پاک ۔ اج دی چہٕ پاک ۔ اج کھیموٚ واریاہ کاٲلی ماج
تہٕ وُہ ہتھ چہٕ پاگ ایجایہٕ ........ وُہ ہتی ؟ ........ وُہ ہتی ......"
نُبر تَشالن لوٚگ لہ کٕنٛس شرم سنٛدر پاٹھی چِکلہٕ ۔ خوتَن دید نہٕ مانان ، شہٕ نہٕ
پژان ۔ اُخر گوٚو فٲصلہٕ زِ نُبر تَشالہٕ نیرِ کُٹھہٕ منٛزٕ اَدہٕ لاگہٕ خوتن دید پیے زانہٕ ۔
نُبر تَشالن تیُج ماز پاو اُتھس کیتھ تہٕ وُہ ہتھ بوٚن ۔ خوتَن دیدہ تھوٚو
بَر زورہٕ دِتھ تہٕ اَندرٕ رکنٕ دِژِنس ہانکل ۔ اُخر وُژھ مَنٛد چھان منٛد چھان ، گیہٕ
تاکھچنَس کُنٕ ہیٚلیہ ڈٲہن ۔ بیے زارَس تٲرِن ڈوٚر تہٕ لوگُن زنگن ۔ کھوژان کھوژان
تہٕ گابران وُژھ سوٚ نہٕ بوٚن ۔ وُنی کیٚس اوس نہٕ تَس ہیرِہ وُسنہٕ سیٹھی
زنگَن لاگان ۔ تَس اوس نہٕ یادِ یے زِ میہٕ چھُ زنگن رٕچ ۔ سوٚ اُس چھژاہ سوکھان
زِ بَہ رکتھ کنٕ وُچھہٕ نُبر تَشالس کُن ۔ اَگر اُسہٕ دوٚن بٲژن کانٛہہ وُچھ .......

.....کیاہ گوم میانہِ خودایا ! تُس اُس اَکہِ خیالہِ سیتھ وٲرِنج راوان !

لوٚت لوٚت ژاپہِ سمہ دانہِ کُنٛژِس منز۔ نٔبرٕ شالہِ اوس اُتھ اوٚک ژٲرِس تَل پیٛٹھ گرا گیوان تہٕ گرا اَتھ پھوٚک دِوان۔ تٔمۍ اُس ماز پاو لٲجہٕ مرٕ پانسے پاکُس۔ تہٕ اوٚک ژٲرِس اوسُن ژمکہٕ ژمکہٕ ہیو وُنت۔

یُتھے خوتنَ دید اُس لوٚت لوٚت پکان زِ نٔبرٕ شالُس گژھ نہٕ میہ کُنٛ نظر پیینہٕ یوٚتام یہِ بیہہ۔ تَتھٕ گوتُس وگو رزہ منز کھورٕ نٔیرٕ بند تہٕ نبھٕ رکو آرِ درٛہچھ کٔرِتھ وُکراوِنہٕ۔ نٔبرٕ شالہِ گو وٕ تھوٚد وٕتھتھ۔ تٔمۍ وُچھ خوتنَ دید وَن ہار ہش دراز دِتھ پے مرٕ۔ تُس گو وٕ دِہمہٕ تہٕ ژٕ جس کٔرِتھ نیرٕتھ۔ مگر جلدے تَل خوتنَ دیدہِ کھو نکھٕ من تھوٚد تہٕ اَسان اَسان ترٲوِن نٔبرٕ شالُس کُنٛ نظر۔ نٔبرٕ شالَن کٔرنُس نِرہ تھٕچھ تہٕ ہیٚیژن تھوٚد تُلنہٕ تہٕ پرٕژھنُس۔

"یوٚسے گُمے کُنہِ ؟"

خوتنَ دیدہِ کوٚرنُس کلہِ سیتۍ نکار کٲرٕ نۆمہ راٲو تھٕے۔

"تیٚیے تھوٚد وۆتھتھ !"

خوتنَ دیدہِ کوٚرنُس بیٚیہ کلہِ سیتۍ نکار کٲرٕ نۆمہ راٲوی تھٕے۔ نٔبرٕ شالہِ لوٚگُس پَتہ زِہ تھوٚد چھےٚ موہ تھٕن۔ خوتنَ دیدہِ موٚنُس نہٕ۔ نٔبرٕ شالَن لٲجِس دَب تہٕ ہیٚیژن زورہ تُلنہٕ۔ تِمَن لوکٕٹین دون باژَن ہندی پاٹھٕ ہیٚیژ ہِمو مالا یُنی کٔرِ نۍ۔ خوتنَ دیدہِ گو وٕ مُشتھ زِ بہ ماچھِس رُرٕی واجیٚنہ تہٕ سوٚنی واجیٚنہ نٔبرٕ شالُس روٚدُ نہٕ یاد زِہ میہ ماچھُے زامٕتُرٕ تہٕ بُڈ یومُت !

یِمَن گو وٕ دُزی یاہ مُشتھ مالا یُنی منز۔ خوتنَ دید پتھر پیٛٹھ تہٕ نٔبرٕ شالہِ تِمِس نٔرِ ین لمان۔ پھیکین لمان تہٕ گرا پھیرنُس لمان۔ تھوٚد تُلنہٕ خاطرہ۔

اُکھو منز گوو بُرس صدا۔ کمہٕ نام کرٕ ژاس۔ نُبرٕ شالہٕ ہیوٚہٹھ پنُنہٕ کنہٕ وٲلی وٲلی بہتھر۔ زنتہٕ کہینہٕ اوس نہ کران تہٕ خوتنؠ دیدہٕ گیہٕ رب۔ یہ اوس ہیمن زچھ کورٕ ہُنٛد کھاندار ورٕٹس منز سوزٕے وُچھان تہٕ وُہٹھ پھیٚشان۔

نُبرٕ شالہٕ ووٚتھُس۔ اسلام علیکم ! اَج شا !" مگر زامترٕ کرٕنس نہ کہتھے۔ پوٚتےٕ دزاو نارٕ دوٚد ہیوٚ۔

خوتنؠ دیدٕ گیہٕ شعوٗ زدہٕ ہش۔ زنتہٕ سعہ اُسکہ رٹ ہرش ژاوٚرٕ ہانٛرٕہ۔ تہمہٕ دِرٕ گوناہگار اُچھوٚ نُبرٕ شالس کُنؠ نظر تہٕ نُبرٕ شالہٕ گوو ٹھوٚد وٕتھتھ۔

"اُشہ کیاہ چھوٚی کیٚہ ...... شاٹھی پننہٕ پننہٕ جایہٕ پاپھا !!"

[سُت سنگرٕ منزٕ ]

اختر محی الدین

لیکھنک وکھ : سنہ ۵۷-۱۹۵۶ء

چھاپ :- سنہ ۵۸-۱۹۵۷ء

# دود دگ

(ناولِ منثورہ)

رنگہٕ رنگہٕ زاژن منز اوس عبدالغنی بدلے ذا تھاہ - ماے تہٕ محبت زانہٕ ہا نہٕ ژہٕ کیاہ گوٚ - مدٕہ مٲلس اوس منت تھاٲوِتھ بیتہٕ میونڈ دِوان تہٕ زانہہ کاٲلی ہیٚ سینہٕ زنہٕ خاطرہ پونسہ ژھانک دِیہ ہیس تتھ اوسس اڈین اڈین حساب ہیوان - پانس کاٲنسہٕ بیہٕ ہینہٕ زر آسس - تمہٕ ژھنین نکھ واٲلتھ - پتہٕ ژھہ تہٕ نہٕ کانہہ بہٕ تہٕ نہٕ کانہہ - نہ اوس تمن زانہہ نظر دِوان تہٕ نہ اوسکھ رہٕ خصتس گژھان - ژہٕ کیاہ زانہہ کاٲلی ہیٚ تمن پانسے مدٕہ مول لوٗر ڈلکھ وان ڈلکھ وان گژھہ ہا - یا کنہٕ ساتہٕ ہیٚ تمہ پانسے رٕیہن -

عبدالغنی ین اوس اُطمہٕ دہمہ تام پوٗرمت تہٕ پتہٕ مختلف باپارن زنشہٕ منشی گری کٕرمژٕ - اٲمس اُس حساب کتاب تھاوٕنچ کٲم سیٹھاہ جان تگان - اوٚرے اوس سارنے باپارن بدٕہ ژھٹہ - تمہ صاحبن کارخانس اُس نہٕ تووتام وٲتھے ہیوان یوٗتام نہٕ عبدالغنی منز باگ آسہ ہا -

عبدالغنی یس اُس اکھ عجیب بیماریاہ یہ زہ پانس وراے اُمیس نہٕ کاٲنسہٕ پیٹھ پٔرژھ - یہ تس پانس خوٚش کرہ ہا تی اوس کران - بیاکھ ہیٚ کنہٕ تسنک مشورہ دِیہ ہیس تتھ اوس وٕلیڑ معنے ژاران - پونسہ اوسس

رتیُتھ ڈوٚٹھ زٕ وَنہٕ ریٚچ کنھ چھِنہٕ۔ کنِھ پیٚٹھ اوس وَنان زٕ ہے پرٛتھ کیاہ چھم اَز
چھم کاٗم بنان پگاہ مِتہٕ بنہٕ تِتھم۔ تِتھہٕ ساعتہٕ ہے لرٕ لرٕ فاقہٕ لگنم۔ قادِر اوسُن
بنتہٕ رنتہٕ خاطرٕ موہنیو روٗٹمت۔ تَس تہٕ اوس کُنہٕ کُنہٕ ساعتہٕ شمہٕ صابنین نمدن
لَتھ دِنہٕ یا بینیہ کُنہٕ موٗزوٗر سوزان۔ تہٕ یہ سُہ اورٕ زیٚنتھ اَنہٕ ہا تہٕ اوسُس اَتھ موٗرِتھ
رَوان۔ یمن دوہن قادِر فاتس تہٕ راجس سیٚتۍ تزار گَو۔ تِمن دوہن کھیون پانہٕ
شمہٕ صابنی بتہٕ بتیہ بیہ ناوُن قادرس اَتھ شمہٕ صابس موٗزوری۔۔۔۔۔

مالہِ سپنہٕ مرنہٕ ورٕزٕ پھیوٗر عبدالغنی یس سیٹھاہ۔ اَندرۍ دِتن پانس
پاۓ نزارٕ تہٕ زٕ خدمت کرٕمس تہٕ۔ تہٕ جُمعہ فاتحہ کوٗرنس تھیکُن لایق۔ مگر اَمہٕ پتہٕ زَن
گوٚ سُہ وارے یَلہٕ ہیوٚ۔ سُہ اوس چھہ ٹٕر جوان۔ زنانہٕ شیہلن اوسُس سخت مجلس
منز آسہٕ ہن تِمہٕ کیٚہہ زنانہٕ یمن تہٕ اَمی کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ ورٕزٕ اُچھ ناٹھ کرِتھ یا دَھکہٕ ہنا
دِتھ یا اَسنہٕ ہنا کرِتھ ووٚنمت آسہٕ ہا ـ "دو نی چھا حخص مرنۍ!" کینٛژو زنانو
اُسس اَتھ کنھ پیٚٹھ پاۓ نزارٕ داوی ہتو۔ کینٛژو اوسُس کروٗژھ تہٕ کمبد
وُہوی وُہوی کوٚڈمُت۔ مگر کینٛہہ آسہٕ تِمہٕ تہٕ یِموٚ تہٕ مرنس فرٕصتھ اُسس دِژمژ۔
اَمہٕ سَببہٕ اوس عبدالغنی مجلس منز بدناو تہٕ بدکار۔

کدٕلہٕ اپارٕ اوس کھارٕ گرا جان بَسِتھ۔ یِمہٕ نے اُسس کوٗر، اُمس
سیٚتۍ گیہ عبدالغنی یس دِل چسپی ہش۔ یہ اوس صُبحس شامس اپاری یوان گرٕ ٹھان
تہٕ پننہٕ کُنہٕ اُمس عاشقی کران۔ مگر یَیلہٕ تہٕ یہ کُنہٕ طریقہ آٹہٕ واٹہٕ وُچھن یوان
اُمی ووٚن شمہٕ صابس ـ " مِہ حخص اُمس راے کھاندر کرٕ ریچ۔"

" ہلہ بسم اللہ " شمہٕ صاب وونٕتھس ۔" اَکھتۍ گرٕ ھمی نارٕ جوشس
صوٗرِتھ۔"

ہیتھ ٹُلو قدم ۔ واپس پھیرُن نشہ کرُو اِنکار ۔ مخواسس تہ

بد ذات حملہ آور کڈیوان مُلکہ منزٕ نیبر ۔ تہ پننس قومس دیو

نوٗ زندگی ۔"

جاپانو ژاُنی پننیٚ فوج ہوپے صوبس منز ۔ تہ پتہ چھار ۔ ستے یوان

تہ شانسی صوبن منز تہ پھألے یہ ۔ شنگہائی صوبس منز سپُد ۱۳ اگست جنگ شورٗوع ۔

شنگائی شہرس اندر ژون جاپانن اکھ لچھ فوجہ ۔ چینی اُسی کمزور ۔ موجودہ وقتک

سامانہ اوسکھ نہ ۔ ۹ نومبر پیو چینس شنگائی تراوُن ۔

چینس اُس بڈٕ بڈ بدقسمتی خانہ جنگی ہنز ۔ تیم اُسی پانہ وأنی لڑان

جاپان گوو اَمیک فائدہ تُلان ۔ چیانگ کائی شیک اوس چینہ کس سیٹھا

بڈس حصس پیٹھ حکومت کران ۔ مگر کمیونسٹو اوس پننٕ قدم جموومت ۔ تیم اُسی

واکن منز مقبول ہیتھ ہیتھ گژھنی ۔

اول جُلائی ۱۹۲۱ء ہس منز اُس کمیونسٹ پارٹی بناونہ آمژ ۔ یمیچ بُنیاد

مارکس لینن فلسفس پیٹھ اُس تہ کمیونزم حاصل کرُن اوس مقصد ۔ گوڈٕ دوہہ

پیٹھے کوٚر کمیونسٹو واکن سیتھ امپیریلزم (شہنشاہیت) تہ جاگیرداری ختم کرنس

پیٹھ اکھ واس تہ سوشلسٹ حکومت بناونک ارادہ ۔

۱۹۲۲ء ہس منز کوٚر کمیونسٹو امپیریلزمس خلاف اکھ متحدہ محاذ قائم

کرنک ارادہ ظاہر ۔ تہ دوٚیمہ وری یہ کوٚرکھ ڈاکٹر سن یت سینس کومن تانگ منظم

کرنک تجویز پیش ۔ ڈاکٹر سن یت سینن کوٚر یہ مشورہ قبول تہ ۱۹۲۴ ہس منز ہیوتُن

کومن تانگ نوٚوہ سرٕ منظم کرُن ۔ تہ اُمی کوٚر نوٚوہ پالسی ہنٛد اعلان ۔ اتھ منز اُسی

ترٛےٚ بڈٕ نوکتہ ۔ روٗسس سیتی دوستی ۔ کمیونسٹ پارٹی سیتی صلاح تہ مزدورس

تہٕ محنت کشن سۭتؠ ہمدردی۔ تہٕ یمَن نوٚو پالسی ہیٚندرٕ چلاونک تھاوُن یہٕ پروگرام
زٕ شہنشاہیت ختم کرُن۔ جنگ جوہن ہُند خاتمہٕ تہٕ زمین کاشت کارن ہنٛز تمۍ وٲن
چینیَن زٕ روٗس چھُ تہنٛد دوست تہٕ کمیونزم چھُ چینیَن ہنٛدین ژٕین اصولن ہُند
رُت مددگار۔ ژٕتہٕ جُہن وَرٕین ہندۍ سیاسی تجربہٕ سۭتؠ اوس شہ دوٚن کھتَن پیٚٹھ
دوتمت۔ اکھ یہٕ زِ عوامہٕ کہٕ بیدار کرنچ چھےٚ ضروٗرت۔ بیاکھ زٕ دۄنٛی یاہ کین لوٗکن
سۭتؠ گژھ اکہٕ مقصدٕ کہٕ حاصل کرنہٕ موکھہٕ متحد سپدُن۔ یم چینیَن پانس برابر زانن
ڈاکٹر سن یت سین موٚد ۱۲ مارچ ۱۹۲۵ء ہس منٛز۔ مئی ۱۹۲۵ ہس منٛز
شنگھائی اندر اکھ بوٚڈ واقعہٕ۔ پرن والیو لڑکو تہٕ کارخانہٕ کیو موٗزوٗرو کوٚر
امپیریلزمس خلاف ہڑتال۔ انگریز فوجیو چلاوِ تمن پیٚٹھ گولہٕ۔ درجن وادِ لُکھ گیہ
مارٕ تہٕ سیٚنٛٹھاہ زخمی۔

اَمہٕ حادثن دیُت سارنٕے چینَس نارٕ۔ پرٛتھ جایہٕ کوٚر لُکو نفرتک تہٕ
غصُک اظہار۔ کمیونسٹو تہٕ ترقی پسندو کوٚر چیانگ کائی شیک سٕندِ حکوٗمت ختم
کرنک ارادٕ۔ تمہٕ سٕے یہٕ کمیونسٹ جنڈس تَل تہٕ "پیکنگ چلو" نعرہٕ دِتھ۔ ۱۹۲۶ہس
منٛز کوٚر تِمو یانگ تسی وادی ہُند سیٚنٛٹھاہ حصہ فتح۔ موٗزوٗرن تہٕ کاشت کارن ہندۍ
انقلابن لوٗب سیٚنٛٹھاہ زور۔ نیشنل گورنمنٹ سپز مجبوٗر ییٚنہٕ حکوٗمت کانٹانہٕ پیٚٹھ
ووہان تبدیل کرنس پیٚٹھ۔

غرض کمیونسٹ گیہ زور لبان۔ تہٕ ۱۹۲۷ء ہس منٛز بنوو یمو باضابطہ پنُن
فوج یتھ "سرخ فوج" ناو پیوو۔ ماوزے تنٛگن تہٕ چوٗ وَن لین کوٚر گوڈنیک
انقلابی اڈٕ چنگ کانگ شان جایہ کیانگ سی صوبس منٛز قایم۔ دوٚن ؤرین
اندر گیہ یمو یتھۍ ۱۹ اڈٕ قایم۔ کمیونسٹو کوٚر سۭتؠ سۭتؠ زمینک اصلاح تہٕ

تہٕ بیٚیہِ دٕرٕژک مکٕن سیأسی تألیٖم۔ نتیٖجہ سُند یُس بنیوو شہ بنیوو پوٗرہٕ تہٕ لوٗکن
گوٚو یقیٖن زِ اُکھی جمأژ سیٚتھہ روٗزِتھ بنہِ اُسہِ سیأسی بغاوت تہٕ تہٕ بہتری تہٕ
چنگ کائی شک گوٚو یمن خلاف جنگ تیٖز کران۔ ١٩٣٠ء پیٹھہ ١٩٣٣ء ہس تام
دٕرٕ ماوزیتنگن چیانگ کائی شکٕنس نٕسندِس فوجس ژٕھن بڈین جنگن اندر شکس۔

●

شیٖمہِ جوٗن گیہ مہمان نوأزی شوٗروع۔ اَکھ بڈ ہس چینی ڈولس
کیٚتھ ھوو بہرن رَس۔ یتھ منٛز ہٕڈر، گازر، رٕوانگن، سلاد تہٕ بیٚیہِ کینٛہہ
سبزٕ یہٕ نیبھے نٕژان آسہٕ۔ چینی پیالن کیٚتھ دِتُن بتہٕ تہٕ زعز کھینہٕ موٗر تھوٗن۔
رٕکابین سیٚتھی۔ ترییشہٕ بدلہٕ تھاوُن سبز چایہ بزگ تہٕ اُوٚتھ گرم آبر گلاسہ۔ سیٚٹھاہ
ہاویوو اَسہِ اَمِس اُکھو کھوٗرپو زِ ہتا اَسہِ گوٗژھ ترییشہٕ بگلاسا، چایہ پیالا۔ اَمی
بوٗزٕ تہٕ کینٛہہ تہٕ۔ پننیٚو کنہٕ کرٕ اَمی تہٕ کوٗشش نِکرہٕ تارنیچ۔ اَسہِ تہٕ اَمِس بوزنہٕ ناوٕ بنیچ
اَتہٕ نیرتھ آو اَسہِ نوٗوُے ڈُنی یاہاہ بوزنہٕ۔ پتہٕ یتھ طرفہٕ ژھوہ یہٕ پہلو
وادان تہٕ بُستی۔ مگر بالہٕ دامن۔ سبزی آب سوٗرے زن کشیرِ ہندین گامن ہُند
نقل۔ صرف اکھ ہے اوت کیٚتھ منٛز بدل۔ سو یہ زِ پتہٕ یتھ قدمس پیٹھ ریلہٕ منٛز
یوٗت نس تام نظر گژھان اُس تہٕ تام اُسہِ سارٕی پسے نوٚو گوٚ دِنہٕ آمٕتی۔ کانٛہہ
رٕژھاہ نہٕ خالی۔ مہہ دوٚپ اندری کنہٕ کأژاہ کأم چھہ جنگلاتن تہٕ اگری کلچرن
کرٕمرٕ سیٚتی دوٚپہم اما کنہٕ گلس چھُنہٕ گژھن پیومت۔ کانٛہہ گاہ چھنہٕ ہلیومت۔ کانٛہہ
گلس چھنہٕ لنڈا پھٹمُت۔ یہ کیاہ سنا قِصہٕ چھُ؟ اما بستی چھا پیٹھ کم؟ اما ضبط
و ربط چھا؟ یہ سوٗرے علاقہٕ آسہٕ رکھ۔ کأنسہِ آسہٕ نہٕ اپاری پکُن بنان۔ مگر
نوٗ تہٕ کیاہ گوٚو۔ گرٕ گینٛتے آسہٕ ہے کُنہٕ کنہٕ پوٚک مُت۔ تو تہٕ آسہٕ ہے کُنہٕ جایہ گلس

سیٖتی کوٚشش کرنٕچ۔ اَمہِ سیٖتی گیہِ میہٕ دلچسپی تہٕ باٖوٕ تہٕ خوف تہٕ۔ دلچسپی اَمہِ کِنہِ زِ بٔ گژھہ رٔوٕ ہنس منٛز کِتھ کٔنۍ چھےٚ پیٖش کامیابی گٔژھ۔ تہٕ خوف اَمہِ موکھ زِ ظاہراہ چھُ چیٖنَس منٛز سوٚت سوٚو تہٕ چھہ اَتہِ اِنسانی لبنٕ پوان۔ نہ چھُ کانٛہہ زٕوٕ ذاتھٕ کُنہِ جایہِ ظاہراہ باقے۔

چیٖنَس منٛز کیٚنٛہہ کال اورٕ یور پھیرِتھ۔ اَکِس ہیٚنٛس سیٖتی کٔتھ باتھ کٔرِتھ تور میہٕ فِکرٕ گوٚو رٔوٕنس منٛز کِتھ کٔنۍ چھہ یِم یوٚت بُرونٛہہ پکوان۔ تہٕ حٲرٲنی چھےٚ یِہ زِ نہ چھےٚ اگرچی کلچرے گوٚو رٔوان تہٕ جنگلاتے۔ تہٕ نہ چھےٚ کُنہِ داکھ تہٕ نہ کُنہِ پھاٹکہِ۔ سورُے چھُ اَتہِ لوٚکن اَتھی۔ لُوک چھہ پانے اَمہِ قٕسمٕچ کامہِ کران۔ صرف چھےٚ حکومت پروگرام بناوان تہٕ کامہِ تجویز کران۔ فٲصلہٕ کٔرِتھ چھہ کورٕ بٔڑی پوسٹر چھپاوان۔ اَتھ منٛز چھےٚ ہدایت آسان۔ زِ یہِ کام چھےٚ یِمہِ طریقہٕ کرٕنۍ۔ گوٚو چھہ مُلکہٕ تہٕ قومہٕ باپتھ ضروٗری۔ پٔرٕتھ جایہِ ییٚتہِ ہنس گنجٲیش آسہِ سڑکن اَندی اَندی، کوہلِہ بٔٹھن پیٹھ۔ مالہٕ ٹیٚنگن۔ بٔٹھن بیٚرن پٔرٕتھ جایہِ گژھن کُلۍ نوٚنۍ گٔرِ گیٚن گژھن احتیاط سان تھوٚنۍ۔ پٔہلہٕ گژھن تہٕ روزنۍ۔ گرٕ گیٚن تہٕ چھہ ضروٗری تہٕ گل کوٚنٛٹ تہٕ۔ دوہ شوٗبے گژھن رٔچھنۍ۔

یِم پوسٹر چھہ تہٕ سرکٲری حُکم آسان۔ یِم چھہ مشورٕ چالہِ آسان۔ برابر رٔتھنے کٔنۍ یِتھ کٔنۍ اَکھ رگرویس گرٕ دانٛدلایہِ ہُند مشورٕ چھُ کران۔ سارِی چھہ درٛوٗت ہاونہٕ۔ دٔزنہس پیٹھ تھوٚوِتھ گاش چھولِہ وٕنۍ نیران۔ دوٚیِمہِ لٹہِ وٕنٛنگ چھُنہٕ اَکِس تہٕ ضروٗرت پیوان۔ لیٚہٕ کوٚٹ بٔڑی چھہ پننۍ پننۍ کام پانے سنٛبالان۔ یِی چھےٚ سارِی ہِیے چیٖنَس منٛز سپدان۔ اَکِس دوہن جاین تہٕ۔ سارِنے پٔنٛژہن شیٖشٕٹھن کرٕوان مُلکن اَندر۔

ییمَن سرکارٕ سٕ اعلانَن اندر چھُنہٕ سزاہُک خوف آسان نہ افسری ہُندٕ رعب داب۔ نہ چھُ یناکُن طمع آسان نہ چھُ جُرمانُک بیم۔ سیٖدٕ سادٕ پٲٹھۍ چھُ مُلکچہ بہتری ہُند ذکر آسان۔ تہٕ کٲم کرنُک پروگرام آسان۔ نہ چھ کٲنٛسہٕ پیٹھ کٲنٛسہ ہنٛز حُکومَتھ باسان تہٕ نہ چھُ کٲنٛسہٕ فرقس یا جماعژ کُن خطاب آسان۔ یعنی گُو وونُک پروگرام آسہٕ ہے صرف گرِیسہ سندِ باپتھ۔ باپارِس، دٲرِنس، ملازِمس آسہٕ ہے نہ دوہ وُن۔ نَہ یہ چھُ سارِنٕے ہُندِ باپتھ کُنٕے مشورہ آسان۔ ییم چھ سارِنٕے کارکُن وُنان۔ چییرمین ماوزی تونگہٕ سندِ پیٹھہٕ چیرٲسس تام چھ سٲری کُنی۔ سٲری چھ کامریڈ۔ سٲری چھ کارکُن۔

[ 'گُل ریزہ' مئی ۵۰ء ]

# لوٗن

پوٗرٕ ناو : علی محمد لوٗن

ولدیت : عبدالرحمان لوٗن

زاسنہٕ : ۱۹۲۷ء

زینہٕ جاے : درٕ گجن سرینگر

لوٗن صائب چھ ہٕ اُردوٗ تہٕ کاشُرۍ یوت لیکھان مگر اُمہٕ چھ ہندی تہٕ انگریزی ییٚس منٛز تہٕ اظہارِ خیال کران۔ اُردوٗس منٛز ہیٚم ڈراما ییٚمو لیکھۍ تِمو منٛزٕ سپدۍ بیشتر ریڈیو پیٹھٕ نشر تہٕ کینٛہہ سپدۍ سٹیج۔ سٹیج سپدیمتین ڈراماہن منٛز سپدٕ "خالوٗ جان کا خواب" بے حد مقبوٗل۔ یہ ڈراما چھُ موشوٗر روسی ادیب دوستووسکی سٕنٛدِ اَکس ناوِل پیٹھ مُبنی۔ اُردوٗس منٛز چھ لون صائبنٕ اَکھ ناول "شاید ہے تیری آرزو" تہٕ چھپیے مُژ۔ اَتھ پیٹھ چھُ یمَن ریاستی اکادمی ہُند ایوارڈ تہٕ میوٗلمُت۔

"وِزِ چھُ سانٛز" چھُ لون صائبُن گوڈنیُک کاشُر ڈراما۔ یہ ڈراما چھُ آل سٹیٹ کلچرل کانفرنسہِ طرفہ سٹیج

سۡپُدمُت تہٕ لالہ رُخ مطبوعات سری نگرٕ طرفہٕ ۱۹۵۵ ہس منز "کنٛز کھتھ" ناوچہ کتابہ منز چھاپ سپد یومُت۔ یہ ڈراما چھُ سٕہلابہٕ کس پۄت منظرس منز لیکھنہ آمُت۔

کاشرس منز چھ علی محمد لون صابنز ناول "اسی تہٕ چھ انسان" تہٕ چھاپ سپدیمژ۔ اَمہ ناولہ ہنز ییٚنز چھ امرناتھ یاتراہِ ہندس پسٕ منظرس پیٹھ وونہ آمژ۔

لون صابن چھُ ٹیگوارُن موشوٗر ڈراما "مکت دھارا" تہٕ کاشرس منز پھیرمُت۔ یہ ڈراما چھُ ساہتیہ اکادمی ہندہٕ طرفہٕ "ترےٚ ناٹک" کتابہ منز سنہ ۱۹۶۲ ہس منز چھاپ سپد یومُت۔

حال حالے چھُ ہمو ادانتی وَرمن سِندس دربارٕ انجینیر "سٔیا" سِنزِ زندگی مُتلق اکھ ڈراما ریوٗ کھمُت یسنہٕ ۱۹۶۴ کس سالانہ ڈرامائی مُقابلس منز آو یہ بہترین مُسودہ قرار دِنہٕ۔ یہ مُقابلہ چھُ پرٛیتھ وُری ریاستی کلچرل اکادمی ہندٕ دٔسی باکل یوان۔

گوڈنیچ کاشرٕ فلمہ "مٔنزٕ راٗتؚ" ہِندی ڈائیلاگ لیکھنک شرف تہٕ چھُ یمنے حاصل۔

لون صاب چھ بی، اے پاس۔ بی، اے کرنہٕ پتہٕ رُودی کینژس کالس اورہٕ یور کران۔ آخرس لگیہ ریڈیو کشمیرس منز کلرک کینژہٕ کالہ پتہٕ ہیتِنکھ ریڈیو خاطرٕ سکرپٹ لیکھنہٕ

منز چیٖنس پیٹھ زبردس حملہٕ کوٚرمُت۔ جاپان اوس چیٖنہٕ چہ کمزوٗری کُن نظر کٔرِتھ
چیٖنس پیٹھ کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ بہانہٕ قبضہ کرُن یژھان۔ ۱۸۹۵ء ہس منز اوٚسُن
فارموزاہس پیٹھ قبضہ کوٚرمُت۔ تہٕ کوریاہس پیٹھ ۱۹۱۵ ہس منز۔ ۱۸ ستمبر سنہ
۱۹۳۱ عیسوی ہس منز کوٚر تمہِ اکھ ٹینٛٹرہٕ کھڑا یتھ مکڈنٛ واقعہٕ وَنان چھ۔ اَمہِ دوٚہ ہٕن
نے چیٖنی سفر کرہٕ ہن۔ جاپانیو اُس جنگہٕ پوٗرہٕ تیاری کٔرمژٕ۔ مگر جاپانیو کوٚر توتہٕ
منچوریاہس پیٹھ قبضہ۔ ۷ جولائی ۱۹۳۷ ہس منز کوٚر جاپانیو پیکنگس نزدیکھ جنوب
مغربی طرفس منز مارکو پولو کُدٛلس نِشہٕ زبردس جنگی مظاہرہ۔ بہانہ کوٚرکھ اکھ
سپاہ اُکھ چھُ غائب گوٚمُت تہٕ وان پینگ ضِلعس منز ژھانڈنُکھ گژھہِ اُسہ اجازت
میلُن۔

یہٕ موٚن نہٕ چیٖنَن۔ لہذا گیہٕ فایرنگ شوٗروع۔ اَمہِ دوہہ اوس مارشل
چیانگ کے شک نیشنل حکومتک سربراہ۔ اُمی کوٚر اعلان :۔

"اُسی چھہ ساری ہواٛنگ لی یعنی لیدرِس شہنشاہ
سیندی اولاد۔ یمہٕ انقلابک وعدہٕ کوٚرمُت چھُ۔ کیاہ اَسہ
شوٗبہِ نا آخری دمس تام کٔڈُن۔ تہٕ پنٛنِس مُلکس پنُن حق
ادا کرُن۔ اَمی قوٗمی رہنمائی سیتی ہیکو اَسی پنٛنِس بڈِس
لیڈرس ڈاکٹر سن یت سینس پیروی کٔرنس قابل بنِتھ۔ یتھے
کٔنہ ہیکو اُسی پنُن مُلک پننِہ نِن بٔڑین ہنٛز وراثت رٔچھِتھ
یتھے کٔنہ ہیکو اُسی پننِہ نِن ینہٕ والین نسلن سیتی انصاف
کٔرِتھ"

"اے جنگیو! اصل وقت آو۔ اکھ دِل تہٕ اکھ مقصد

ناول "اُسہِ تہٕ چھہ اِنسان"                                    علی محمد لون

چھاپ ۱۹۵۹ء

# شیشہ نائِچ زٕون

[ "اُسہِ تہٕ چھہ اِنسان"۔ ناولہِ ھُنٛد اَکھ باب ]

رمضان بٹس اُسہِ شاید از بیٚیہٕ گرٕی دور یمیتو۔

نَب اوس الونٛڈُے۔ چھمن ہُنٛد اکھ شہر اوس وارٕہ وارٕہ وٲران گرٕھان زٕنتہٕ فاتح بیاکھہ مُنٛزلہِ مارنہٕ بایتھہ نیرنہٕچ سَکھر اوس کران۔ خیمہ تہٕ چھولدارٕ آسہٕ وٕسہٕ وٕسہٕ بیہوان۔ گرٕین اوس ساماںٕ یوان لدنہٕ۔ ڈانجہ تہٕ زانٛیانہٕ اُسہٕ تیار یوان کرنہٕ۔ حلوائے تہٕ چاپہٕ وٲلی اُسہٕ ژٕندَن وور ژٲرٕو ھتہٕ بیٚیس پَڑاوس کُن دور یمیتو۔ دَرمِیٚنکہِ لاوڈ سپیکرٕک شور اوس ختم گومُت۔ اَکہِ طرفہ اوس شیشرٕم نالہ وَسان تہٕ بیٚیہِ طرفہ اوس بیاکھ اَکھ نالہِ اورکُن لمان۔ شور کران، دوان تہٕ دوران کیدآر اوس نار ژاپان۔ لطیفؔ تہٕ پران اُسہٕ اصلاح کران۔ شدیشؔس تہٕ توشہٕ اُمس بَتہٕ رٕنان۔ تہٕ ماسس اُمس رانہٕ کنگنٕو دِوان۔ بڈٕہ لولہِ سان تہٕ آرامہٕ سان تہٕ رٲنٛز اُمس یہاے بڑارہ ہیٚن ہٲش سٕر گرٕ کرٕنہٕ ورٲے ماجہ ہندِس کوٚنٛڈس پیٹھ کلہٕ ھتاوِتھ۔ کیدار اوس وِزہٕ وِزہٕ ھتوٚد گرٕھان وُچھتھ۔ تہٕ اورہٕ یور نظراہ دِتھ اوس بیٚیہٕ یوٚہے گٹب ہیوٚ گرٕھان بہتھ۔

"تاوَن نِد چھس تہٕ وُنہٕ تہٕ نوٚنے۔"

"خبردار ہا چھے بٲے صاٲبا۔ یتھہٕ نا وَدہٕ ژٕ یوان یوٲنی چوب دِہس؟"

" مُسلِہ واکس حرام زادس "

" اَمِ بُہ تہ وُچھ ژٕہ کیاہ کرکھ تتِمس بچارِس!

پرآن اوس اَچھو ناڑکرکرِتھ لطیفس پہ فکرِ یُژھان نارِن ژِ اَز چھ رمضان
بُٹس بتیہ شاہمتھ آمژ۔ باقے ژِہ قلی اُسی کیداُرن شرارت وُچھت ژٕسے رتھ ھی۔
دۆر اکہِ طرفہ روٗزِتھ زنٛ تہ خطرٕ نشہِ دوٗر۔

. . . . . . . . . . . . . .

گرہو وزایہِ ٹھوتھنہِ ژنان ژنان۔ انۆرن لدٕی چھولدارین ہندی ڈانڈِ
نکھس تہ لاریو رمضان بُٹس پتَے۔ کیدآر، پرآن تہ لطیف تہ وزایہِ .......

سُبحہ اُس اکھ پاں ژادراہ وُسان۔ سأرِی پے آبس اوس اَتھ بوہ تہ کنہ
چھوکھ لگان۔ تہ نالہِ کین دوہشہ وِنی بہٹھین نکھہِ اوس سفید پوٗس جمع گوٚمت۔ پرآن
کوڈ کیمرہ۔ تہ لوٚگ خبر کمہِ زاویہ کنہ اَتھ پاں ژادرہ تصویر تُلنہ۔

" مہ نہ مُووی کیمرٕ۔ ژہر ہش شوٹنگ کرِہا۔ فلمہ وأل نے ژہر
کھیتھن تیلہ اوسُس نہ بہ پرآن۔"

"ہتا بلاے اَتھ کیمرٕ ہس پیٹھ۔ پکو ژیر ہا گوو۔"

" اَدٕ اُمِس کیاہ چھُس۔ یہ چھُس شہزادٕ کیمرٕ ہیتھ دربدر گومت۔"

" بِکہِ دوٚنی سُبحہ ہا چھُس پسو کھائی۔"

"پسو گھاٹی اُسی زِمِس تہ وُنان۔ وپان اُسی ژٕپش۔"

" او سُبحہ بیلہ پُشس پتیس کھسن۔ اتی ننس گو کہو چھُم؟"

"پرواے نہ۔ اُسی کھسو پُشس۔ تہ تمہ بروانوس تالہِ پیٹھ۔"

"وُچھو دوٚنی "

پسوٚ گھاٹی چھُ اَکھ بَڈ ہیرٕ ہشٕ بالہٕ ہُن۔ بال چھُ تٔژکُر۔ چڑھاے چھُ سیٹھاہ مُشکِل۔ لوٚکُٹ دَتہٕ پوٚد اَکھ اَکھ چھُ اَتھ مَنز بناونہٕ آمُت۔ یپاٚرِم گُرِ ڈانجہٕ تہٕ سوار تہٕ پیدٕل پکَن وٲلی ہیوٚر کھسان چھِ یا اوٚرہٕ پیٚٹھٕ وزہٕ بوٚن دَسان چھِ۔ ڈُنٕ کیٚس اُس اَتھ دَتہٕ پُدرس پیٚٹھ ساسہٕ بُدہن لوٚکَن ہنٛز اَکھ زٕٹھ تہٕ زاٲژ قطار ہیوٚر کھسان۔ زَن تہٕ خبر کیتہٕ رٔتیہٕ ادل نمودار گوٚمُت تہٕ رٔتیہٕ آسہٕ اَکھ اَکِس پَتہٕ لاٚنہٕ پکان۔ اَتھ لاٚنہٕ منز اٲسی اِنسان رٔتیہٕ ہیوٚی بوزنہٕ یوان۔ تہٕ گُرِ اٲسی پِہے کِنہٕ پھِلِن سوٚنبر باسان۔ ناچھِد اوس توٚت تہٕ یانژی اٲسی وزہٕ وزہٕ تریشہٕ بوتلہٕ اٲسن سیٚتی لاگان۔ اٲرکھ ووٚتھ راوان۔ دَم ہیوان تہٕ پکان۔ چڑھاے اٲس پژھ کرِتھ زٕہ یان نوٚمہٕ راٲوِتھ تہٕ کَمرِس اَتھ دِتھ اوس ہیوان کھسُن۔

ڈانجہٕ موٚزٕ زور۔ اٲسی سٕلہٕ ڈراہتی۔ تہٕ یِمَن پَیٚتہٕ اٲسکھ گُرِ وٲلی تراوِی متی

مگر ووٚہ کھلی پکَن وٲلی تہٕ اٲسی ووٚنی یِمن نزدیک تہٕ تہٕ تِمَن بُرونٛہہ ڈراہتی۔ لطیف اوس بیٚپہٕ اَکہ لٕٹہٕ پَیٚٹھ نیٚن باجِس نِشہٕ ژھینہٕ گوٚمُت۔ اُمِس اوس زورہٕ زورہٕ پھوٚر ووٚتھان۔ حالانکہ امزاتھ گُژھنہٕ بُرونٛہہ اوس یہ تقریبن اَکِس رٔتس برابر دوٚہے سلیمان ٹینگس اَمہٕ سبہٕ کھوٚتمُت زہٕ پہاڑی سفرِس گژھہس نہٕ تکلیف۔ مگر کُجا سلیمان ٹینگچ سیٚتیٚز تہٕ کھیٚچ وَتھ تہٕ کُجا پسوٚ گھاٹی ہنٛز یہ لوٚکُٹ موٚکُٹ ہیرٕ یوٚسہٕ خوٚدا صابنہٕ کاٚنی تاز واتان اُس۔ اَتھ ہیرِ کھسان کھسان اوس لطیفس زورہٕ زورہٕ پھوٚر ووٚتھان۔ گمہٕ سٕران اوسُس گوٚمُت۔ تہٕ یہ اوس مَنزِ مَنزِ وَتہٕ پَدرہٕ ڈٕلِتھ گُنہٕ کُنہٕ جایہٕ پَلس پیٚٹھ بِہِتھ تھکھ کڈان تہٕ اوٚرہٕ یور نظراہ دِوان۔ بوٚنِم نالہٕ اوس ووٚنی اَکھ ناٲلی ہشٕ باسان۔ ژوٚ طرفانہٕ اٲسی تھٔدی تھٔدی بال ووٚدنہٕ۔ یِمَن ہُند دامن رنگ برنگی پوشو، سرسبز ڈرمنہٕ تہٕ خوبصورت گُلیو سیٚتی

جرنہٕ ٲسو آمٕت۔ تِمو گھاٹی تہٕ ٲسو ساریٖ وتھراوِتھ۔ رنگ برنگی پوشہٕ۔
جافری پوش ہیٚ۔ ہٕندرٕ پوش رٕہو۔ سبزٕ پوش ہٕیو۔ یورکُن نظر ٲس پلان۔ پل ٲسو بڈٕری
بڈٕرہ۔ تہٕ کیٖنہ تہٕ آسہٕ پوشہٕ تیے ہندٕی پاٹھی رنگ برنگی۔ اَکھ سبز۔ اَکھ نیٖل۔ اَکھ
ووزُل، اَکھ کرٛیہن، اَکھ سفید، پنہٕ پوشہٕ ٲسی پوشن منٛز ووتھان ہپھوان،
کیٚنہ کیٚنہ اوس کانٛہہ کاوا تہٕ بیٚیہ کانٛہہ جانواراہ وُچھ ہیٚتھ تھوٚد گژھان
وُتھتھ تہٕ کریٚکہٕ ہنا کرِتھ اوس گُلٕن کٹٕن منٛز بیٚیہ گژھان۔ ہوا اوس زورٕ زورٕ
ڈلان۔ خوشبوٗ یِوان ہوا۔ مُشکہٕ بوزت ہوا۔ یُس کوٚھٹین نوٚ زندگی تہٕ کاروانس
نوٚو قووت بخشان اوس۔ تہٕ کاروان اوس پکان۔ ہیٚور ہیٚور، ہیرٕ پاٚوی سٕطی کران
ہیٚلہٕ کٔنٛدٕ چڑھائے زیادہ پٔہن مُشکِل ٲس باسان۔ یاتری ٲسی کرٛیکہ دِوان۔
"امرناتھ والے سوامی کی جے"
تہٕ تہٕ پہاڑن منٛز ہاگ اوس گرِز ووتھان۔ سہٕ گائیڈ یُس
ہنگامی یاترین واپس گژھنک مشورٕ اوس دِوان۔ پھیوو ہنگہٕ منگہٕ لطیفس بروٚنٛہہ
کنہٕ وٲتِتھ۔ تہٕ بیوٚٹھس وَنہٕ نہٕ ـــ "کیاہ سائٔ تھکِوو؟"
اُہُن سائٔ کرٕ نٛژھس نا تھکُن"

. . . . . . . . . .

لطیف ووٚتھ تھوٚد۔ تہٕ وو ووتھان ووتھانی کوٚڈُن چندٕ منٛزٕ
سگریٹ ڈبہٕ۔ اَکھ دِتُن سائٔم چیٚنچس تہٕ بیاکھ زولُن پانہٕ۔ تہٕ لوٚگ قدم دِنہٕ
سام چیٚنچہ اوس اَمِس تھکِہ تھکِہ ڈُچھان۔ تٔمی ٲسو واریاہ یاتری ڈُچھمتی مگر
یِمس ہیوٗ نہٕ کانٛہہ۔ سُہ اوس یِتھ کنِتھ بیٚہتھ تہٕ حاران گژھان زِ اَما یہٕ جوان
کیاہ زِ چھُ میٚہ سیٚتی یِژھ ہمدردی کران۔ میٚہ آلو کڈان۔ میانٛی حالات

بوزان - اُمس کیاہ سنا چھُ مقصد اَمہ تِلہٕ ؟ یہٕ کیاہ چھُ پَزھان - زانہٕ خوداہ کیاہ
دلیل آسہ - یپاٲری اوس تکلیف تہٕ سوچان - یکھٕ چھُ لَبُن - یکُن چھُ مُنزلہ مارُن
کیازِ ؟ کیازِ ؟ کیازِ ؟ نب اوس صاف - حرف اُس پسو گھاٹ چھ تالہِ بیٹھ وُنُل
ہش - یِمہٕ سہ زن وارہٕ وارہٕ بوِن وَسان اُس تہٕ یتھ منز یہٕ نوکٹ وَتہٕ پوٚد غائب
اوس گژھان - تہٕ انسانَن ، گرِیِن ، زانیانَن تہٕ ڈانجن ہنز یہٕ زیٹھ قطار راوان
اُس - تِمھے کنہ یِتھ کنہ وُنیکِس تکلیفہِ خیال اَکِس خاص نوقطس پیٹھ
وٲتھ راوان اُسہ - کیازِ ؟ کیازِ ؟ کیازِ ؟ — اشتیاق نوہ جایہ وُچھو نہٕ - سفر
کرُن ، تکلیف تُلُن ، بقدرس کُن لمن -

ٹھکر — یُس اِنسانَن دوہہ یوژھ !

ٹھکر — ینیمہ انسانس پکھ اَنہ !

ٹھکر — ینیمہ انسان جہازہ بناو نوو !

ٹھکر — یُس انسانس زونہٕ تانی واتہٕ ناوِ !

ٹھکر — یُس انسانس تارکن منز مارکہٕ لاگہ ناوِ !

ٹھکر — یُس اِنسانس پسو گھاٹ کھارِ !

ٹھکر — یُس انسانس امرناتھ ییہ !

ٹھکر — یُس تمس اَکس نپہ نپہ کرہ وُنہ مورتی برُونٹھ کنہ
سجدہ کرہ ناوِ - انسانس آیہ پکھ - تمی بناوِر جہازہ - سہ چھُ زونہٕ کھنیچ سکر
کران - سہ چھُ تارکن منز مارکہٕ لاگنکو سنز کران - سہ چھُ پسو گھاٹ کھسان
امرناتھ چھ گوچھ وَسان - تہٕ مورتی برونٹھ کنہ نمان - سوکُن تہٕ شانتی لبان -
مگر سام چھیچھ چھوکرلد کھور ؟

تھزر چھ پستی !

پستی چھ تھزر !

اِنسان چھُ وُڈان۔

اِنسان چھُ عرشس کُن لمان۔

اِنسان چھُ فرشس پیٹھ ڈُلِتھ گژھان

زوٗنہٕ تھپھ دِنہٕ وٲلیو

زٔمینچ تھپھ وٕتھرِتھ نہٕ زاہ !!

وُنَل ہیٚیِژن وٕچھنی وارِہ وارِہ بوٗن وَسنی۔ دوہ نہٕ ہیٚیوتن ڈلُن۔ لطیفنُن دِماغ تہٕ آو خبر کتھ وُنلہِ ہِندِس گیرس منز وَلنہٕ۔ اوٚہند دِل لوٚگ زورٕ زورٕ بٔنیہ دزنہٕ۔ عرق وٕتھس بٔنیہ سٲری سے پانس سٕران گران۔ روٗمال آیہٕ عرقہٕ برنہٕ۔ بوٚنہٕ گیہٕ خبر کتہٕ دوٗر گژھِکھ۔

"یاپیر"

"دستگیر"

اَمہِ پتہٕ وٕتلیوو باتری ین ہُند یہ نعرہ

"ہر ہر مہادیو"

. . . . . . . . . . . .

داوِہ جِس واتان واتانی وُژھ گوہو بیہِتھ وُنل۔ تہٕ وُچھان وُچھان پنُن سورُے آوُرتھ۔ اَمہِ پتہٕ ترُووُن زبردس ہوا۔ تیسہٕ اَلہِ اَلہِ ژابہٕ سارنی سرکٲری بہرن پیٹھ اوس چھرٕ وٲلیو شُلی قبضہ کورمُت تہٕ اَمہِ پتہٕ تے کانہہ چھپراہ بچمُت اوس۔ تتہٕ اُسی گوساٸنی۔ مُدٕ تہٕ بچہٕ تہٕ بٔنیہ کینہہ نفر

اُلاوَن اُندی اُندی بہاتھ ۔ پننِز تیرِ نے میتی پان وُشہ نادان ۔ باقی یاتری اُسی پیٹھے کنِز الاٗندی تہٕ اُمی سببہٕ اُس یہاٗے اُفراتفری ہش پیچھے مژ ۔ وۄکھ اوس تٕیر آمُت ۔ چھولدارہ تہٕ خیمہ اُسی اونکھرِ جونکھرِ کھرٛا پوان کرنہٕ ۔ سارِنے اُسی تیرِ کنڈی پھٹمٕتی ۔

. . . . . . . . . . .

چھولدارِ لجٕہ ۔ الاو لگی جمکہ جمکہ کرنہٕ ۔ وُنٕل مہ کلے یہ ۔ نب گوٚو صاف تہٕ زوٗن دراوِ یہاٗے زَن دوٗدہ سیتی زَن یان چھلِتھ ۔ گرٕو اُسی ساری داوجنٕس منز اورِ یور پھیران ۔ ہینہٕ دِوان ۔ گھاسہٕ کھیوان ۔ کاروانک اکھ اَند اوس دُنہٕ تہٕ کدلہٕ ہیور تران ۔ منزی وَسن دول نالہٕ اوس نزدیکی پیٹھے گرٕزان ۔ واوجنہٕ بعہ نہٕ کنہ اوس شیشہٕ ناگ زوٗنہٕ گاشس منز گاہ ترٛاوان ۔ خاموش پُر سکون ، پُر اسرار ، حسین ، اکھ بدٕلے رنگ کرِتھ ۔ اکہ نوہٕ دل کشی سیتی بَرِتھ تریوَ طرفہٕ آسہٕ بالو پیٹھ بال ژادرہ وٕسی وٕسی امہٕ کین کھورَن میٹھ کران ۔ کوہ تینتالیس پیٹھ اوس شین رہہ بکی پاٹھ جمکان ۔ تہٕ شیشہٕ ناگس منز پننُی گاہ ترٛاوان ۔

زوٗن
شیشہٕ ناگس
گلیشر
بال ژادرہ
کلیو کٹھو روٗ ستے بال
عجیب بال

ییم دوٚہلہٕ اَکہٕ رنگہٕ اُسو تہٕ وُنی کیٚس بێیہٕ رنگہٕ
پہنٛزٕ نالین پیچھ اوس شین چمکان
پہنٛزٕ کھونین منٛز شینہٕ خرمن اُسو
خبر کرٛن وانٛنن ہُند شین
یُس نہٕ زاہ تہٕ ختم گژھ
یُس نہٕ زاہ تہٕ ختم گژھ
ییمو شیشہ ناگس یاوُن بخُش
ییمو شُشرم نالس روانی دِژ
ییمو کشیرِ ہندی خبر کیتھ کھاہ سگہٕ ناوی
ییمو کشیرِ ہندین لُچھ بدین لوکن کھین دِیُت۔

لطیف ہِن اُچھن منٛز وۄتلیوو شیشہ ناگ وُچھت ایحسان مشدی ہُند اکھ ایحساس۔ اطمینانُک اکھ ووش تہٕ اُوِتھ دِژ تمی تِمن شینہ بالن، پاس ژادرن تہٕ زونہٕ گاشس کُن نظر۔ خوشی ہُند اکھ جذبہ۔ فخرُک اکھ ایحساس گنیوو اُمس رُمس رُمس منٛز۔ نہٕ سفرُک سورُے تکلیف مۄٹھُس۔ سہ گوو بێیہٕ اَکہٕ لٹہٕ تازٕ دَم۔ تہٕ اَز پێیہٕ تمِس رِژ دوٚہہ گژھ نیٚنُدر۔

# شُیا ـــ ڈرامہٕک اکھ سین

اکھ :- یوٚہے چھا ؟

بیاکھ :- اہنو ۔ یوٚہے ہا چھُے ۔ وارٕ وُچھنوٚ

اکھ :- وُچھان ہا چھُس ۔ اَدٕ یمِس چھا وَنُن کینہہ ساٗری تان ہا چھس بروبد دٕپھ کوڈ چھُس نہٕ ۔

[ شُیا چھ حاٗران گژھِتھ یمَن کُن وُچھان ۔ مگر وَنان نہٕ کہینہ ]

ترٚیشم :- بہٕ ہا چھُس سوچان ۔ پرٕ ناوان کیاہ آسہِ یہِ پاٹھشالایہِ منٛز سانین شُرین ۔

اکھ :- یہاٗے فاٗئدٕ اَزی تہٕ بنیہِ کیاہ ۔ دراصل اَمِس بچارِس پنُن کوڈ موکلیومت ساہنین شُرین کیاہ پرٕ ناوِنہٕ ۔

بیاکھ :- دَپان ہا چھُوہ بہٕ زٕٹِنہٕ ویتھ ژرٕ بچہ ہشِ موہ چھ منٛز ۔

ترٚیشم :- ( شُیاہس نکھ گژھِتھ ) تی ساہے بابا ؟ تلہ سا پنٕنہٕ موہ کٹھ مٔرٕ راو بہٕ وُچھ ہا ۔ کاٗژاہ بٔڈ چھے ۔ تہٕ ویتھ واتیا اَتھ منٛز ؟

[ ترٚیشوَے زٕنٕی چھ زورٕ زورٕ اَسان ]

اَکھ :- رازہ اونتی ورمن پانہٕ پریشان ۔ زٕ یمِس کیاہ کرٕ ۔ یہٕ چھُس دَپان ( اداکاری کران ) ہی رازہ ! ژٕ مَہ بَرٕ غم ۔ مہ دٕ آگیا ۔ بہٕ ہاوَے ویتھ

کِتھ کنہٕ اُمن چانِہن زرنہٕ تَل !

[ بنیہ چھہ زورہ زورہ اُساں ]

پاگل !

بیاکھ :- موت !

تریٔیم :- جلوٗنی !

[ بنیہ چھہ زورہ زورہ اُسان۔ اُتھو منز چھہ چنڈائل تہٕ چینڈر کاننا اندر اژان۔ چنڈائل چھہٕ سیاہَس بُتھ روزان۔ تہٕ ییمن ترین زِہین وَنان ]

چنڈائل :- ہتا ہتا ہتھو یارہو۔ کٲتیاہ بے انصاف چھوہ۔ تُرس تہٕ چھُوہ ہرگز ہان کوٗر نوہ کیاہ۔ وَتہٕ تہٕ چھوس تہٕ دِواں پکہٕ نہٕ۔

اَکھ :- اوہو۔ ماجہ گوٗبرس آیہ ماسِج پکھ کرنہٕ۔

بیاکھ :- زنانہٕ تہٕ ہا چھنس اُنہٕ ہرِ مُدُس۔

[ تریٔشوٗے چھہ زورہ اُسان ]

چنڈائل :- ہی بگوانہٕ ! ییمن دِہ عقل۔ تہٕ ییمِس دِم صبر تہٕ ہمتھ !

تریٔیم :- عقل زھار بہی اُمو سِندی باپتھ۔ نتہ چھےٗ یہ ییمہ نگرٕک سارِے کھوہتہٕ بوڈ پاگل بنہٕ وول !

[ ٹھاہ ٹھاہ کرِتھ زورہ زورہ اُساں ]

چنڈائل :- ( شیاہَس کُن پھِرِتھ ) پکھٕ نیرِہ گرِہ۔ وُچھان رِکھو چھک ہانگل ہوٗ؟ پکھٕ !

شیاٖ :- مٲجی ! دی ییمن اُسنہٕ تہٕ ٹھٹھہٕ کرنہٕ۔ وَنی ہنی بہٕ چھس پاگل۔ موت

تہٕ جلدٕ نی ! مگر بہ ہاوَہ پَنُن اَکھ دوہہ زہٕ پاگل کُس چھ۔ یِم ہَے رکَنہٕ بہٕ ؟

اَکھ :- اَہن سأے۔ اُسی چھ پاگل۔ بلا پہٕ گَگّے۔ یُتھ تہٕ دوہ نی پاٹھٕ شالاپہ مَنٛز

شرٛین تہٕ یِتھہٕ ہے پاٹھ دِکھ تہٕ - بہٕ کُن ویتھ قوبوٗ۔ تہٕ بگوانٕ سِندِ مرضی

خلاف ہیٚکہٕ اَکھ مۄنُش تہٕ لٔڈِتھ۔

سیّا :- یہ چھِنہٕ بگوانٕ سِندِ مرضی۔ زہٕ اُسہٕ گرٛزھو دوہ ہے یُیپن ہِندٕ شکار۔ یہ

چھ سأنِ بے وقوٗفی !

بیاکھ :- نہ سأنِ تہٕ کینٛہہ۔ ہرگاہ آسہ تہٕ تیٚلہٕ آسہ چأنی (بیٚینَن کُن) ہے

یِکو دِوٗ یارہ۔ یِکو دِوٗ پأنس۔ بُلہٕ اُمس مُتس سیٚتہٕ دِکھ راوہ راوٕن۔

[ نیران چھ ]

چنٛدٕ لال :- سیّا۔ یِکوٚ نیرَو دوہ نی۔ اگر ییٚمَن پہنٛز ہَن آیی - یِم ہا لاپہ نے !

سیّا : ماجی - دوہ نی نا سے !

چنٛدٕ لال : رکُھو چھِکھہٕ وَنان۔ ژٔنٛدرہی ژٕ رے وَنہٕ سی۔

چنٛدرٕ : یِکو نیرِو دوہ نی گرہ۔

سیّا : کیٚنٛتھ گرہ ؟ کوٚہ ہنٛد گرہ ؟ بہٕ ہیٚکہٕ نہ دوہ نی قور گرٛزھتھ۔ میہ کوٚر

بَرِو نیٚٹھے واریاہ ژیر۔ دوہ نی گوٚو غلط۔

چنٛدرٕ :- (وَدَن ہاکھ ژھٔٹتھ) ماماجی۔ یِم ہے وَنان ؟

چنٛدٕ لال : (آسمانس کُن نظر دِتھ) میانہٕ بگوانہٕ ! اُکھرٕ بوزمُتھ ژٕ یہ مینن !

چنٛدرٕ :- ماماجی !

سیّا : ژٔنٛدرہی - میہ ہے پھٕٹراوہ ہانکلہٕ۔ دوہ نی کرِہ تہٕ میہ کانٛہہ تہٕ بشد !

چنٛدرٕ : میہ کُس تراوُکھ ؟

شُیاّ: ژٕ کر اُسکھ میانٛ ژٕندری ؟

چندر: اَدٕ کہنٛز اُسِس ؟

شُیاّ: تتھِس شُیاّسٕنزِ یُس اُدرٕ اُدرٕ مُود !

چندر: (کرٕنیکھ دِتھ) بگوانٕ !

شُیاّ: ژٕندری - اگر ژٕ میون سٕریہہ چھُے - لول چھُے - نیلہ پٕرار میہ -

چندر: کتھ پٕرارٕے ؟ ژٕ کوٗت گژھہ ہَم ؟

چنڈاٗل: ژٕندری ! اُمِس ہے چھُے زیٹھِ زیٹھِس سفرس پیٹھ گژھُن ؟

چندر: کیتھ سفرس چھُس گژھُن ؟ میہ رٔٹیہ ناسٕیتھ ؟

چنڈاٗل: ژٕ یہ رٔٹیی سٕیتھ تہٕ میہ کُس نِشہ ژاوہ ؟

چندر: ماتاجی - ژٕ رٔژھے ماتا چھکھ - دوٕن چھکھ جُدا ٲسی کران تہٕ اوٚشھ پھیوٗر نہٕ چھُے نہٕ ییوان اُچھن -

چنڈاٗل: داریاہ کال وٕدِتھ روٗدِتھ واٗژِس بہٕ یتھو نتیجس پیٹھ زِ شُیاّ روٗک اُسہٕ ازتانٛ - اَمہ اپور روزُن گوٚو اُمِس سٕیتھ انیاے کرُن - ژٕندری میہ ژاٗو گوڈٕ اُمِس پٕنٕنہِ ممتایہ ہنٛز ہانکل - دوٚیم دوہ پیتھے کٔنہ باز ییہ - مگر اوٚ ہند آکار تہٕ انہار وُچھتھ تٔژ میہ فکرٕ زِ میہ کوٗر گوڈٕ وُن پاٗز بشد - پتہ کوٗرمس ژٕ سٕیتھ کھاندر - یہ زانٛنھ زِ بیاکھ ہانکل گژھِس نٲلی - مگر میہ باسیوٚ زِ اَہنٛز آتما رٔوز تو تہٕ ژٕریشان تہٕ پریشان - اُمِس میوٗل نہٕ سعدکھ -

چندر: ماتاجی ! باوٗن چھُم عاٗب ہیوٗ باسان - وُچھ یہ ژٕ سوٗچُت تہٕ سونٛچُت غلط - بہٕ یوٗدوے ژٕ ہانکل زانٛہ ٹھس - مگر ژٕ ماتوٗرُے زانٛہہ تہٕ

فِکرِ مِہ اُس یِہندِ یورچ ہانکل اَنہٕ ہارِ پانہٕ پیٹھے نالی گاٹمژ۔ ماتا جی
مِہ کوژ پنُن سورُے پان یِہندِس ژرِنن فِدا۔ سورُے کینٛہہ کوٗرُم یِمَن
حوالہٕ۔ وۄنی ہیم نیرِتھ کُہندِ آشہِ روزہٕ زِندہٕ ؟

شُشیا: (رُوبہٕ سان) چندر کانتا! ماتا جی! بہٕ چھُس نہٕ وۄنی ہیمہٕ کٔتھ بوزنہٕ
یِژھان! یِمَن کتھن منٛز چھِہ ژُھری جذبات۔ مایہِ تہٕ لولکی بھاو۔ مگر
مِہ چھُہ اُمہِ اورنہٕ یِتھ سمارس کینٛہہ دِیُن (سٹیجس منٛز یِتھ بُڈِہ
حلالہِ تہٕ شانہٕ سان) نتہٕ کیاہ کرنہٕ آس بہٕ یور؟ زَغہ چگراوس نانہٕ تہٕ
مِہ پۆژِ گومُت؟ ماجی! نیرِکر وہے وۄنی تہی گرِہ۔ تہٕ مِہ رِیہ آگیا!

چنڈال: نا یِمِتھ کُنہ چھا گژھان؟ پکھ گرِہ یہ گوڈِہ۔ ساتھ وُچھتھ نیر۔
پوٗزا پاٹھ کرِتھ نیر!

چندر: اَدہ کیاہ یِتلہِ تھہِ یہ فاصلہِ چھوٗرِ کوٗرمُت۔ تیٖلہِ نیرو۔ مگر گرِہ بہِ پیٹھے نیرو۔

شُشیا: (چندر کانتا یِہ نزشس گژھتھ) ژانٛدری! ہرگاہ بہٕ گرِہ گژھہ۔ تِمہ لبہٕ نے
ژراوَن نہٕ مِہ پتہٕ۔ تِمَن لگن ہُنٛد وول۔ تِمہ آنگنس آار۔ تہٕ تِتھ آنگنس
منٛز روزَن والین ٹکن ہُنٛد شرٛپہہ ہے ژراوِہ مِہ بِنیہ اَکہ لٹہٕ ہانکل۔

چنڈال: شُشیا! بنی کیاہ ژِیہ۔ اَسہ چھُکھ پرٛژھ جاٗری کتھ کرُنس ٹاک کران۔ تہٕ
پانہٕ چھُکھ ترٛژھے کتھ کراں۔ پہموٗ سِتیٖ اُکس ماجہ اوٗش پھٹہٕ۔ تہٕ اُکس
آشنہٕ وان گژھہ وُسِتھ۔ اَدِہ با۔ مہٕ یِہ گرِہ۔ مگر قرار کر۔ اَسہ ہیموے پوٗت
کھوری واپس۔ توتہٕ نہٕ کانہہ کانہہ چیز پانس سِینہٕ۔ سفر چھُہ کٹھُر۔ وُتھ
چھِہ زِپیٹھ۔ خبر چھا کوٗت کال لگی؟

شُشیا:۔ ژانہٕ بگوان۔ دِپھ ماجی۔ وُکھ لگہٕ واری یاہ۔ سأرِہے وِیتھ چھُم ژھنٛڈنی

اُمکہِ اَندرٕ کُنہہ کام چھم وُچھنہٕ۔ اَمیٖک سوٗن وۄگُن چھم وُچھُن۔ ساٗری سے
چھم سام ہیٚنہٕ ماجی۔ ساٗری سے۔

چنڈٲل: یہِ ما یہٕ سورُے کران کراں ژٕندر مُشوٗر ٲسمٕتۍ ؟

سٔتیا: ماجی۔ گاٹیج مے آس لاگان۔ پرٛتھ۔ دراصل اوسُے وَنُن۔ یُتھ مابہٕ مُشے؟

چنڈٲل:۔ (اَسنس تہٕ وَدٕنس نکہ نکھ) چاٗنی اُمی گاٹہٕ جارُن کوٗرمے دٕہ ہے
دُرٛیوت۔ گراہ دوٗہم۔ آسکھ گاٹٕلۍ تہٕ اَتھ منز کیاہ۔ گراہ سوٗنچھم تہٕ ژٕتھ
چھنہٕ یمقو گاٹلی آسان۔ تہٕ ہرگاہ آسان تہٕ چھ۔ توتہٕ چھنہٕ ترٛاوٕ کتھ کران۔
پرٛتھ ژٕہ لوکہ چارس منز کران اوسکھ۔

چندر: تہٕ یمو کتھو بہٕ چاٗنس زانٔس وٕچھ۔

سٔتیا:۔ اوہو۔ ہیرٛہ دٕ توہہِ بیٚیہ ترٛٲسے کتھ کرنہٕ۔ بگوانہٕ سنٛدِ پاسہ مے
ژاوٕیو میہ بیٚیہ شکس منز! ژٕلے نیرٕ۔ تہٕ میہ تہٕ دِیو نیرنہٕ!

چنڈٲل: (چندر کانتا یہٕ شانس پیٹھ اَتھ تھوٗوِتھ) پکی ژٕندری۔ اَسہ ہے یمو
اورَے پھیرِتھ وُلی وُلی!

[چنڈٲل تہٕ چندر کانتا چھ نیران۔ سٔتیا چھ کیٚنژہٕ ہن
برٛنزٕ ہن یمن کُن وُچھان۔ تہٕ پتہٕ چھُ خوشس گرٛٹھتھ کرٕچھ دوان]
پینن

سٔتیا: ہی بگوانہٕ! اُخر دوت سُہ سُمے! اُخر واٗژ سوہ گری! میہ ہیٚنہٕ وٕہ
کرتوٕیہ پوٗرہ کرنُک موقعہ۔ یہِ زٕنم پراٗوِتھ یوسہٕ کام میہ کرنی چھہ۔ سہ
کرہ پوٗرہ۔ تہٕ یہِ نگہ۔ یہِ دیش کرُن آباد۔ وٕہِتھ چھ میہ پرٛاران۔ وٕنیٚتھ
ہُند آکرٕ چھُ میہ پرٛاران۔ جہاں بدماسر چھُ میہ پرٛاران۔ ہی بگوانہٕ!
میہ دِہ ہمتھ تہٕ حوصلہٕ۔ میہ دِہ شکھتی۔ یُتھ زٕ بہٕ پنُن آدرش

پنُن مقصد تہٕ پنُن خواب پوٗرہ کرہ۔ ہی بگوانہٕ!

[ گگُر زہٕ گنڈِتھ اَچھ وٕہِتھ تہٕ کلہِ نومراوِتھ
چھ کُھتھ تاڈ شکتی نمسکار کران۔ تہٕ کینٛہہ برنٛزی
اُتھو پوزُس منٛز روزان۔ بیاکھ چھ سوٗتر دھار
اَژان۔ تہٕ سیتاہس وُچھِتھ چھ وِنگہٕ مکھے روٗزِتھ
زَن گژھان۔ سیتا چھ وارہ وارہ کلہِ تھوٗد تُلان
تہٕ اَچھ مُژہ راوان۔ اُمس چھ سوٗتر دھارس کُن
نظر پیوان۔ تہٕ دوہ شورے زَنٛ چھ اَکھ اَکس کُن دَر
نظراہ کران۔ سوٗتر دھار چھ بُروٗنٛہہ پکُن پیوان۔
تہٕ سیتاہس کُن تھُر کرِتھ وودِنہٕ روزان سینس
پیٹھ اَتھ زہٕ تھوٗوِتھ۔ سیتا چھ کلس کشان
زَن تہٕ کینٛہہ چھُس ونُن۔ مگر وٕنِتھ چھنہٕ ہیکان ]

سوٗتر دھارا: ممتا تہٕ لول سورُے چھُ مایا۔

سیتا: مایا۔ مگر کاژاہ لوٗبہ ورِنٛ تہٕ شوٗبہ ورِنٛ۔ یہ مائے یتہٕ نے آسہ۔ یہ سمہ سار
کِتھہ کنٛہ چلہِ؟

سوٗتر دھارا: (تَس کُن وُچھنے بٕڈِوِ رعب سان) ژٕ کیاہ سمہ سارس سیتو توتہٕ؟

سیتا: کیازہ بہ آس ناسمسارس؟

سوٗتر دھارا: آوہ بایِتھ نہ زہٕ ژٕ گژھ نے ممتاہِ تہٕ لولہ چھ ہانکلہِ ناٹی گژھ نہ۔

سیتا: ہرگاہ نے تہٕ گیان آسہ ہیم۔ یمہ ہانکلہ آسہ میہ پوشہ مالہ زن باسان!

سوٗتر دھارا: ژٕ چھکھ کھتے یاژہ کرِنہٕ۔

ستیا:۔ زِ بو چھ بگوانَن دِژ مِژ۔ یُتھ زَن منش ہنٛز بھاو نَنی کڈہ۔

سۄتردھار: بگوانَن چھُ نَرِ زنگہ دِژہ مژہ۔ یُتھ زَن کینٛہہ کأم کار کرِ منش۔

ستیا:۔ یُتھے یوت نہٕ اَکھ دِل دِیتمُت۔ اَکھ دِماغ دِیتمُت۔

سۄتردھار: چون وَنُن چھُ پوز۔ مگر سٕے چھُنہٕ کأنٛسہ پٔراران۔

ستیا: غلط وۄنُت۔ تَس پیٹھ مہ پٔرارُن! یپٕتِس کالس مہ نٕو زنم پُروو سن!

سوتردھار: یَتھ ژٕہ زنمہ زنمہ یُن تہٕ اَکھ یوگ وَنان چھکھ۔ سُہ چھُ اَکھ اُچھ
ٹینٹ وہر۔ بنیہ نہٕ کینٛہہ۔

ستیا: آسہ۔ مگر اُسہ انسانن باسان زن تہٕ اَکھ یوگ گوو پوٗرہ۔ اَکھ وأنس
گَیہ ختم۔ سمہ سارس منز یُن۔ یتہٕ یتھو رِتی یا یچھو کرم کرِنی تہٕ مرُون
پہٕ سورُے چھُنا وَکھ کھیوان؟ یہٕ تہٕ چھا اَدہ مایا؟

سۄتردھار: ستیا۔ بَس کر۔ کھوٗتُلہ نیرِ نہٕ کینٛہہ۔ نیر ژٕ یر گژھی۔ وَکھ چھُنہٕ کأنٛسہ
پٔراران۔

[ سونتر چھا نیران۔ ہورہ چھ چنڈال تہٕ چنـدرہ
کانتا یوان۔ دوشونی چھَ تھالَن منز پوٗزا ہنٛز سامگری
دۄشوے چھ سیاہس وارہ وارہ بلایہ لگہٕ نہٕ کرانداز
ہیوٗک کران۔ نَرہ آلوان۔ تہٕ جعفری پوشن آلوان۔]

چنڈال:۔ گژھ بگوان کرِیوٗنے سعہ پھل۔ ہمتھ دِیہ نے۔ حوصلہ دِیہ نے۔ تہٕ
پننی کأم اَند واتناونچ شکتی دِیہ نے!

ستیا:۔ مأجی۔ ہر گاہ چون اُشیرواد آسیم۔ یہٕ ہے گژھ ضرور سعہ پھل۔

چنڈال:۔ دَپان چھکاہ اُشیرواد؟ چار یا سیون زِ تہٕ جان تہٕ ہا روزی ژٕیے

اَندی اَندی گَتھ کران۔ (تَس بُتھِس اَتھ لاگِتھ) ستِیا۔ یِہ نا ژٕندرٕ

مُشتھ گژھی؟

ستِیا:۔ مأجی۔ لوکٕٹ بَنیِہ سٕے گاڑٕ جار ہاوُن۔ دَپی یُتھ بہٕ موج مُشتھ گژھی

[ چنٛدٕ لال چھُ بَھال اَتھَس منٛز ہرٕتھ اَکہِ اَتھٕ سیتھ

اوٚش وۄہ وتراں۔ ستِیا چھِ چنٛدر کانتا یِہ ونکھ گژھتھ

تَس بُتھِس دٔر نظراہ کران ]

ستِیا: ژٕندری! وٕ چھیتھکھٕ یِہ مأج کٔرتھ؟ دَپان یُتھ نا ژٕندرٕ مَشتھ گژھی۔

چنٛدر: [ کلہٕ بۄن کٔن ترٛاوان ]

ستِیا: اُمِس آسان در اصل پَنٕن وَنُن۔ چون ناو ہیوان بُلو۔

چنٛدر:۔ وٕچھ کیاہ چھوٚپہٕ وَنان؟ آخر مأج ہےٚ چھوٚپہٕ ترٕ۔

ستِیا: تہٕ ژٕہ؟

چنٛدر: بہٕ کرٕ اُمِس چاے۔

ستِیا: وٕچھ چأر کیاہ وَنہٕ۔ ادِہ بی۔ ترٛاو وۄنی یِمہٕ کتھہٕ۔ بہٕ نیرٕ وۄنی۔ مأج

پٕچھے حوالہٕ۔ یُتھ نےٚ اُمِس باسِس دِکھ رٕہ یِہ چھِ کٔنی زٕنٛز۔

چنٛدر: ہیون کیاہ سۄ پٕچھت؟

ستِیا: ژٕہ روزکھ ہرہمیشہ میہٕ سیتھ۔

چنٛدر: (ماران گژھتھ) کیاہ؟

ستِیا: (دلس کٔن ہاوِتھ) یِیتہٕ تَس!

[ چنٛدر کانتا چھُ تَس پَرٕن ہیوان۔ تہٕ وَنان ]

چنٛدر: سوامی!

[ اُتھو سیتو چھُ سٹیجکُ گاش سوٚتان۔ تہٕ اَمہِ پتہٕ چھ
کینہہ برٛنٛزۍ گژھنہٕ پتہٕ نگارس ژٕنڈ پیوان۔ تہٕ کینژن
مُکن ہیٚنڈ پٔرگیوٚش چھُ وۄتلان۔ گاش چھُ وارہ
وارہ پیوان۔ تہٕ اَکھ دیہاتی پس منظر چھُ اُچھن برٛونٛہہ
کُن تہٕ وۄتلان۔ رازہٕ اونتی ورمن۔ جے دیو۔ منتری تہٕ
بییہ کینہہ مصاحب چھ سٹیجس منز اژان۔ تہٕ منزس
وأتتھ چھ ٹھہران۔ رازس سیتی چھ باقے نفر تہٕ قدم
ٹھہراوان ]

اونتی ورمن: (کأنسہِ کُن وُچھنے) کانہہ خاص خبراہ اَز کل نگرس منز پھٲلےمژ؟

وزیر: خاص تہٕ کینہہ رازن۔

اونتی ورمن: یتھہ رازس منز چھنا اِنسان بسان؟

وزیر: بسان چھ رازن۔

اونتی ورمن: تِمن چھُنا کانہہ تہٕ مسلہ درپیش؟

وزیر: نہ رازن مسلہ کیاہ چھکھ۔ سأری چھ خوش تہٕ خوش حال۔ تہٕنٛدہ
خأراتہٕ گوو یہ دیش آباد۔ مندورہ آیہ بناونہ۔ مندر آیہ بناونہٕ۔ سوکھ
تہٕ شأنتی ہند دور گوو شوٗرُع۔ یتھ کُس مسلہ چھُ رازن؟

اونتی ورمن: منتری۔ اَسہ بنوو اَکھ بوڈ شہر۔ بجہ مندورہ بناوہ۔ ییمہٕ ہیتہٕ واوُن
دریٚین موٗجود روٗزتھ سانہٕ بجرِچ گواہی دِن۔ سانہٕ کارہ گری ہُنٛد
چرچہ کرن۔ مگر منتری۔

وزیر: رازن!

اونتی ورمن: یہ سورُے چھُ توٚتانی فضوٗل، یوٚتانی ترٕ سون رعیت پٔزِ پاٹھۍ خوش تہٕ خوشحال آسہٕ۔

وزیر: مگر راژہٕ!

اونتی ورمن: (تھٔہنز کتھ اڑہٕ ییچ کرِتھ) ژٕہ وَنکھ بٔیہٕ زہٕ تُکھ چھہٕ خوش تہٕ خوشحال سونکھ ساوٕے چھہٕ سأری سے۔ یہ وَنُن چھُ چون فرض۔ مگر اَسہ ربھ زانان۔ زٕہ ییتِکو تُکھ کوٚتاہ تکلیف چھہٕ تُلان۔ رُدِہ گرٔ اکھ چھِہ تہٕنز سأرِے خوشی تہٕ شأنتی تہٕت نوان۔ اکھ ییپ چھُہ سأری سے ڈاس کران۔ اَمہٕ وِزہٕ چھہٕ سونکھ ساوٕے تہٕ غأب گژھان تہٕ ییمہٕ دیشکہٕ اَن تہٕ۔

وزیر: راژہٕ۔ تہٕہر چھوہٕ ٹھیک وَنان۔ یُیپرِ تِے ییہٕ ۂن۔ یتھ دیشس واتہٕ ہے نہ کانہہ دیش۔

اونتی ورمن: (بے قرأری منز اورٕ یور پھیرِتھ) مگر اَسہ کرو کیاہ؟ یتھ کیاہ یلاج چھُ؟ کانہہ ماجہٕ ہُند گوٚبُر چھُنا تہٕ یُس ییپہ روکنُک رگیان آسہٕ ہا؟

جے دیو: راژہٕ۔ اگر آگیا آسیم۔ بہٕ کرہٕ ہا کینہہ عرض۔

اونتی ورمن: (تَس بُرٕونٹھ کنہٕ ٹھٔہرِتھ) جے دیو! ژٕہ چھکھ کم کتھ کران۔ مگر چانِہن کتھن چھُ ہمیشہ کانہہ مانہٕ مقصد آسان۔ وَن کیاہ چھُے وَنُن؟

جے دیو: سأنِس یتھ لگرس منز چھُہ اکھ پنڈت۔ یُس وَنان چھُ زٕہ تَس نِش چھُہ وِہتھ قوبو کرنُک عِلم۔

اونتی ورمن: (بتھِس پیٹھ چھُس شک تہٕ وۄمید گژھتہٕ رگیور تُلان) اکھ پنڈت؟

جے دیو: اَوہ راژہٕ!

اونتی ورمن: ناو کیاہ چھُس ؟

جے دیو: سُیّا

اونتی ورمن: سُیّا ؟

جے دیو: اوہ راز٘ہ سُیّا

اونتی ورمن: سُیّا کتہ چھُ ؟ سُہ کونہٕ آو اَسہِ نِش ازتانٕ ؟

جے دیو: سُیّا چھُ وُنی کین یاترایہ گومُت رازہ۔

اونتی ورمن: یاترایہ گومُت ؟ وُنی کینٕس کمہ تیرتھچ یاترا چھُ پیوان کرنہٕ ؟

جے دیو:۔ سُیّا۔ یتھ یاترایہ پیٹھ چھُ دزامُت رازہ۔ تتھ چھُ یُہے وَکھ۔ سُہ چھُ ویتھہِ ہُند آگُر وُچھنہ گومُت۔ اَمِکو بُٹھو ژھنڈنہٕ گوٗمُت۔ تہٕ یہِ وُچھنہ گوٗمُت۔ زہ یہ وہتھ یوٗسہ یتیمہ دیشچ شوٗب چھُ۔ یتیمہِ سیتو یہ سورُے دیش سرسبز چھُ۔ آباد چھُ۔ سوے وہتھ کیازہ چھ اکہِ رُدہ گرہ پتہٕ ییٹھو ژٹان۔ تہٕ اَتھ شوٗبہ۔ اَتھ سبزارس تہٕ اَتھ آبادی پھُٹو پھاٹ کران۔

اونتی ورمن: ہوں !

وزیر: رازہ ! سُیّا چھُ پاگل ! تس چھ ساری ٹاوس ٹلان۔ سُہ چھُ متیومُت رازہ !

اونتی ورمن: منتری۔ ییتھو لُکھ چھ ہمیشہ مَتان۔ ییتھین لُکَن چھُ ہمیشہ پاگل پیوان وَننہٕ۔ ییم لُکھ چھ ہمیشہ ٹاوس پیوان ٹُلنہٕ۔ مگر منتری !

وزیر: حکم رازہ !

اونتی ورمن: اَسہِ چھ اَمِس مَتِس سمکھُن یژھان۔ اَسہِ چھ اَمِس پاگلس سیتو کتھ یَژھان کرٕنٕ۔ اَسہِ چھُ باسان زہ یہ موٗت کرہ سُہلابَن ہُند تدورُک۔

وزیر : مگر راژہ !

اونتی ورمن : ( کرُنچھ دِتھ ) منتری . عقل چھنہٕ صرف چانی یاژ میراث . بہ دھ چھنہٕ صرف راژہ محلہٕ منز یاژ وودپان . یہ چھ ژھینیہ پہرہ منز تہ روزان مگر کھٹتھ . تیتھے کنو . یتھ کنو زن پوت وَمن منز امرپتک آگرُ !

وزیر : راژہ ! سُیّا چھُ اَکِس واتچہ ہُندِ نیچو .

اونتی ورمن : بُڈہ باگوان گژھ سہ ماتا آسنہٕ .

وزیر : راژہ . سُہ چھُ پاٹھشالایہ ہُندِ اَکھ مومُولی پنڈت .

اونتی ورمن : تہندی ژالھہٕ بنن ییتہہ دیشکی ماژی مُندی گبر .

وزیر : راژہ سُیّا چھُ موت .

اونتی ورمن : اَسہٕ کھوت تہُندِ موت آسُن ٹارہ . سُہ چھُ منتیومُت اَکِہ خاص مقصدہٕ باپتھ تَس چھُ مژر آمُت اَکِہ خاص کامہٕ باپتھ . بُڈہ باگہ وان گژھ یہ پاگل آسُن . بُڈہ کلیان کاژی گژھ یہ موت آسُن .

وزیر : مگر راژہ !

اونتی ورمن : ( جلالہٕ سان کرُنچھ دِتھ ) منتری ! بس . اَسی چھُنہٕ بتیہ بوزُن یژھان ( جے دیوس ) جے دیو !

جے دیو : حکم راژہ !

اونتی ورمن : تُہھے سُیّا یاترایہ پہٹھ چھیرہ . سُہ گژھ پوُرہ یزتہ تہ احترامہ سان اَسہٕ نِشس انُن .

جے دیو : بہتر راژہ !

اونتی ورمن : ( منتری ہس کُن ) تہ ییتِس کالس سُیّا گرہ نہبر رودِہ . تسُنزہ ماتایہ

ہشر گژھ پۆرہ پۆرہ خبر میہ واتہ ناوِتھ - یُتھ نہ تس ڈیکہ بچہ کانہہ کشِھ واتہ !

وزیر : بہتر مہاراج - تہنز آگیا - یِیہ پۆرہ کرنہ -

اونتی ورمن :- ( جے دیوس کُن ) جے دیو ! پکو اَسہ نیرو !

[ رازہ اونتی ورمن - جے دیو تہ باقی مصاحب چھ نیران وزیر چھ یتھے روزان - تہ یپلہ رازہ تسندی مصاحب نظرہ ڈلان چھ - وزیر چھ تماشہ گیرن کُن وُچھتھ وَنان ]

وزیر : خبر کتہ گژھو پاگلاہ اگادہ - اُمی ہیی چھم رازہ اونتی ورمُن وُچھنے کرنے وَنان باگہواں پاگل - مازی مۆند گوبر تہ کلیان کاڑی مۆت ! ادہ چھکھ اَپزُے وونمت زہ رازہ سُند اہنکار چھ تس بودھ گلان - تہ شہ چھ یرژھے کامہ کران - ہے اَسہ کیاہ - اَنُو سا شَیّا بیرز تہ ساں دربارس منز - اما پوز اَسہ چھا سُنا اَدہ دربارس منز درتِبے تراوان رکنہ گرن چھ ڑپان ؟ ہتا - اَسہ سیتو کر مشورہ - اَسہ تہ ہیکو وَنِتھ زہ یُس کیاہ یَلاج یِیہ کرنہ - یہ چھا کانہہ بڈ کتھ - کرن کیاہ چھُ ؟ ( اوتت وارِتھ چھ رُکان تہ تُند چھ منز چھ چھ وَنان ) اما پوز - کرن کیاہ چھُ ؟ تی اگر خبر آسہا - یہ مۆت کھیہ ہا بارس - ہے تہ کرِتھ اَسہ کیاہ - یپ چھُ کھسان تُکھ چھ مران - اَدہ اَسہ چھس نوتہ پنُن اوزکہ چلان - لُکھ مرتن یا روزتن - اَسہ وَزیرن کیاہ تہِمیک غم ہیون ؟

# رہبر

ناو :- اوتار کرشن۔ تخلص رہبر۔ ذات ماٹم

بسکھن :- نہ پرستان فتح کدل سرینگر

زاسنہٕ :- اپریل ۱۹۳۲ء

تعلیم :- ایم اے، بی ایڈ

ملازمت :- سکرپٹ رائیٹر ریڈیو کشیر سرینگر

کتابہٕ :-

(۱) تبرک۔ افسانن ہند مجموعہ چھاپ ۱۹۵۸ء

(۲) سوختہ لر۔ شرٕین ہندہٕ خاطرٕ دلیلہٕ۔ چھاپ ۱۹۵۹ء
ترٕ یہ کتھہٕ چھہٕ اَتھہٕ مجموعس منز ناجی منور سٕنز۔

(۳) کاشرِ ادبُک تاریخ۔ تنقید تہٕ تحقیق۔ چھاپ ۱۹۶۵ء
اَتھہٕ کتابہٕ پیٹھ سُند چھُس ریاستی کلچرل اکادمی ہُند
فسٹ پرائز تہٕ حاصل۔

(۴) ترجمہ :- (ا) ٹیگورٕنین ڈراما "چترا" (ب) "فتح" —
شی سٹوپس ٹو کانکر، گولڈسمتھ سٕنز ڈرامہک ترجمہ۔
(ج) موصوٗم گمہ ناہگار — پنجٲبی ناولسٹ نانک سنگھ سٕنز
ناولہٕ پیٹھ بٲیی یَکھ ریڈیو روٗپ، بیترِ۔

(۵) تنقیدی مضموٗن — غاٗر مطبوٗعہ

لسانیات (بھاشا وگیان)

اوتار کرشن رہبر

# کأشر زبان

## زبأنی ہُند وتاو تہٕ کینٛہہ کتھ

(لفظن ہُند زیوٚن ، ودہٕ تلُن ، بگرُن تہٕ استعمال)

زبأنی ہُند سوال چھُ اکھ سیٹھاہ نوزُک تہٕ سنجیدہ سوال۔ لفظن ہُند یُن گژھُن ، بڈُن تہٕ پھاشچلُن یہٕ سورُے چھُ اکھ سوٚن مگر پُر لُطف بحث زبان چھ لفظوٚ سیٹھو بنان۔ یہٕ کتھ چھےٚ پُز۔ مگر یہٕ وَنُن چھُ غلط زِ اکھ زبان چھےٚ لفظے یُتی آسان۔ زبان چھےٚ لفظوٚ تہٕ اچھرو علاوہٕ واریاہ کینٛہہ آسان۔ بڈ کتھ چھےٚ مزازہٕ۔ یہٕ خاص مزازہٕ چھُ اکہٕ زبأنی ہُند روٗح آسان۔ اگر تہٕ یژھ کتھ آسہے تیٚلہ کیاہ اوس۔ انگریزی لفظ ہتھ شتھ آیہٕ سانہٕ زبأنی منز تہٕ یہٕ بنہٕہے انگریزی۔ یا وقتہٕ اکہٕ ژایہٕ فارسی لفظ اُنتھ روٗسی سانہٕ زبأنی منز۔ اَتھ وَنہوٚ فارسی زبانے۔ سأنی زبان روٗز کأشرے تکیازِ اَتھ اوس اکھ پنُن مزازہٕ۔ لفظن ہندِ ینہٕ گژھنہٕ سیٹھی چھےٚ تبدیلی ییوان۔ مزازس تہٕ فرق ییوان۔ مگر یتھ چیزس موٗل وَنوٚ ، روٗح وَنوٚ تبدیلی کھیتھ تہٕ چھُ سُہ رتھتھوٚے باسان۔ اکہٕ زبأنی ہُند لب و لہجہ ، تمِکو مصدر (کریا دھاتو) بیترِ چیز چھےٚ تتھ روٗحس برقرار تھاوان۔

لفظ —— چھےٚ زندگی ہندو بامن۔ یم چھےٚ انسأنی زندگی سیٹھی سیٹھو زیوان ، لسان۔ بسان۔ لفظ چھےٚ انسأنی زندگی ہندو پأٹھو لوکچار ، جوأنی تہٕ بُجر چھاوان۔ یم

چھہ وقتہٕ وقتہٕ پنُن رنگ رۄپ بدلاوان۔ لفظ چھہ مران تہٕ۔ اکہٕ لفظکہٕ مرنہٕ پتہٕ چھہٕ بیاکھ لفظ یاوُن لبان تہٕ اَمیُک عہدہ حاصل کران۔ مثالہٕ پأٹھۍ نیوٗن اکھ لفظ ــ "کلہٕ پُش" گوڈہٕ وُچھو یہٕ کتہٕ آو؟ یہٕ لفظ چھہٕ دراصل "کلہ پوشش" (کلہ + پوشش) اَمیُک معنے تہٕ زبانٕ منز ییُن ہیکو اَسہ دۄیو طریقو ونتھ۔

گوڈنیُم وکھنے: (۱) کلہ گو "Head" (ہیڈ) (۲) پوشش گو پھوٗل (پھلہٕ ور) ــ چونکہ کلہٕ چھہٕ انسانہٕ سندیُت مانہٕ یوان۔ لہذا یہٕ کلس پیچھٹ آو تھاونہٕ۔ تمہِ دۄ نٮ "کلہ پوشش" یُس وارہ وارہ "کلہٕ پُش" بنیوو۔

دۄیِم وکھنے:۔ (۱) کلہٕ گو "سر" (۲) پوشش چھہٕ فارسی لفظ یُس ناگنہٕ خاطرہٕ استعمال سپدان چھہٕ۔ مثالے "پاپوش" گو فارسی پأٹھۍ "بوٗٹ" "سرپوشش"۔ فارسی ترکیب۔ یہٕ چھہٕ اَکہٕ تمہٕ چیزُک ناو یُس بھتہٕ پھیارنس لگن چھہٕ۔ "کلہ پوشش" بنیوو لہذا سُہ چیز یُس کلس دِنہٕ خاطرہٕ استعمال سپُد۔

یمو دۄیو منزٕ چھہٕ فارسی زبانٕ ہندہٕ خاص اثرٕ تہٕ دۄیمیو خۄیہ رکنو دۄیِم بیان زیادہ صحی لبنہٕ یوان۔ وَنُن چھہٕ یہٕ زہٕ "کلہٕ پُش" یا "کلہ پوشش" اوس ہیوا سانہٕ زبانٕ منز تمہٕ چیزہٕ خاطرہٕ استعمال سپدان۔ یُس کلس دِمہو۔ ییلہ بدلہٕ بدلہٕ لفظ "ٹوپی" "دستارہ" "صافہٕ" "کیپ" "قصابہ" بازس آیہٕ۔ اَمہ لفظُک معنے گو تنگ پہَن۔ یہٕ لفظ رۄد صرف بڈٕین ہندس ترٛنگس تامے دامانہ وہرِتھ۔ بانین اندر ییٚنہٕ "دۄٗتی" استعمال سپدِن۔ یہٕ لفظ ہیوتُن بنیہِ رژھاہ تہٕ موکلُن دِکھنہٕ وانہٕ ییٚکہٕ یہٕ لفظ سانہٕ عام بول چالہٕ منزٕ بلکل وۄنہ باسہ تہٕ اَکہٕ وقتہ یونہہ بلکل غأر زبانٕ ہیو باسہ۔ ییتھے پأٹھۍ نی تون لفظ "آب"۔ مگر ییلہ چھہٕ یہٕ فارسی لفظ مگر اَز چھہٕ سانہٕ زبانٕ ہند نِتھے عرہن تہٕ ٹوٹھ لفظ یُتھ بنیہ کانٛہہ پنُن لفظ

چھُ۔ بُرونٛٹھ اُسی سانہِ زبٲنۍ منٛز آبس "دوٗن" وَنان۔ اَز چھِ اُسی اتھ "پوٗنۍ"
یا آب" وَنان۔ "پوٗنۍ" چھُ ہندوستٲنۍ "پانی" لفظُک بدٕلیمُت شکل۔ یِمو کینٛژٕو مِثالو
سیٛتۍ چھُ یہِ کتھ ثابت سپدان زِ پرٛیتھ اَکِس لفظس چھِ ژور دور وُچھنۍ پیوان۔

(۱) زیٚوٚن تہٕ لوکچار۔ لفظک زیٚوٚن تہٕ لوکچار گوو سہ وَکھ ییٚلہِ
سہ کُنہِ زبٲنۍ منٛز کھوٚر ہتاوِ۔ اَمیُک استعمال کم قلیل پیٚن سپدِ۔ لفظ چھُ یتھ
وقتس منٛز وارہ وارہ کھوٚر کھوٚر کران تہٕ پننہِ زنگہ دَرِراوان۔

(۲) جوٲنی۔ یتھ اندر چھِ لفظ یاوُن چھاوان۔ جوانی ہِشدِ
پٲٹھۍ ہر جایہِ موجود آسان۔ پرٛیتھ کانٛہہ کٲم اُتھ راوان۔ مطلب یتھ وقتس منٛز
چھُ لفظ بٕڑہ چاوِ سان ہر جایہِ استعمال سپدان۔

(۳) بُجر۔ "دوٗن" یا "کلہ پوشِ" لفظکۍ پٲٹھۍ چھُ کٲہل سپدان۔
مطلبہٕ کُنہ ژھوٚہ کان۔ ڈوٚہ کان۔ دوٚہ کھوتہ دوہہ لفظُک دیدار
دُژوگ سپدان۔ اَکِس خاص جعص اندر ژھینہِ گژھان۔

(۴) مَرُن۔ لفظ چھُ مَران۔ اَوہنٛد مُتھ چھینہِ کُنہ جایہِ لبنہِ پیوان۔
یِہتہ پٲٹھۍ موورہِ چھِ پَتہٕ خابس منٛز وُچھان۔ یتھہ پٲٹھۍ چھُ اَمیُک دیدار
ڈِکشنری منٛزے یوت لبنہِ پیوان۔

لہٰذا یہِ وَنُن اَکھ لفظ چھُ انسٲنی زندگی ہندی پٲٹھۍ زیوان، مران
لسان، بَسان تہٕ پوٗرہٕ اَکھ زندگی گذاران نہٕ چھُنہِ غلط۔ دوٗنۍ گوو کتھ چھِ یہِ زہ
اَرِچ وانُس چھینہِ انسٲنی زندگی ہندی پٲٹھۍ پنٛژاہ شیٚٹھ وَری آسان۔ اَکھ لفظ
چھُ زیٚٹھ وانُس ہتاوان۔ اَکِس لفظکِس یاوُنس، پھولنس، پھنبس تہٕ بدلنس
منٛز چھُ تٲرِیخی، سمٲجی، سیاسی تہٕ اقتصادی غرض مُلکی تژرُک تہٕ جوشک اتھ آسان۔

زبٲنی منز لفظن ہُند ہیر پھیر چھُ ییمہ وِرے کتھو کنو وقتہٕ وقتہٕ سپدان۔ زبٲنی ہُند
ہیر پھیر چھُ جایہ پتہٕ جایہ میلان۔ اکھ وجہ چھُ یہ زِ ماحول چھُ بیون بیون
دیہاتک سوچُن سمجُن چھُ بدلان بدلان۔ انسانن ہُند رہن سہن، رسم، ورتاوٕ، بہُن ژھکُن
دورٕن چھُ وکھرٕ وکھرٕ۔ پانے چھُ زبٲنی ہُند ہیرٕ پھیر تہٕ لازم۔

کاشُہ خاص زبان نی تون۔ اَتھ اندر تہٕ چھُ لب و لہجک ہیر پھیر
دریٹھو یوان۔ دِلہ ہندِس اُردو ہس، لکھنو کس اُردو ہس تہٕ حیدرآبادکس اردُوس
منز چھُ وارِیاہ فرق موجود۔ برطانیہ کس انگریزی یس تہٕ امریکہ کس انگریزی یس
منز چھُ فرق موجود۔ ییلہ انسان ہنا اَتھ ہیر پھیرس زیادٕ بٔہن سنہ یہ چھُ
لوکٕٹس پیمانس اندر تہٕ موجود۔ نفسیات کِہن ماہرن ہُند وَنُن چھُ زِ پرٕ ہتھ
ستہٕ میلہ پتہ چھُ آواز زیوہ نیبر کڈنس منز فرق یِنہ لازم۔ یوتے یوت نہٕ
بلکہ لفظی ہیرٕ پھیرچ فرق چھِ بعضے مختلف جماژن تہٕ فریقن منز تہٕ لبنہٕ یوان
یہٕ فرق چھِ بعضے علاقہ پتہٕ علاقہٕ نہٕ محلہ پتہٕ محلہٕ تہٕ لبنہٕ یوان۔ مثلن پینہ نے خانیار
نی تون۔ خانیار! فتح کدلس اوری ہُند بٔہن تہٕ زینہ کدلس لکھ "خ" ( کھے )
(ہ ق) آواز چھُ عام استعمالہ رفتہٕ غائب باسان۔ ییم چھِ اَتھ آواز عام طور "ح"
( ہے، ہ، ح ) آوازی ہوان۔ مثالے کینہہ لفظ وُچھو:-

| عام استعمال | خانیار کِہن ہُند استعمال |
| --- | --- |
| خانیار | حانیار |
| خوٗن | حوٗن |
| خبر | حبر |
| خام | حام |

خوداِیس پَتھ          خوداِیس پَتھ

زبانٕ منز لفظَن ہُند ہیر پھیر چھُ آب وہواچہ تبدیلی سیٹھا تہٕ بأدرہ سپدان۔ یُوہے وجہ چھُ گامہ کأشرِس تہٕ شہرہ کأشرِس منز چھ فرق لبنہٕ یوان۔ مرازس اندر چھہ اکھ لفظ وَنان۔ کمرازس منز بیاکھ۔ اڈپن گامَن منز چھُ "ہوٹ" تہٕ "یوڑ" زیادہ استعمال سپدان۔ اڈپن کمٕ۔ مثالے کوہل گامس منز چھُ "ڑ" آواز ہُند استعمال زیادہ سپدان تہٕ "ر" (ڑ) آوازٕ ہند استعمال کمٕ۔ ہیر پھیر ییہ پتھ پأٹھو بوزنہٕ:-

| عام کاشُر | کوہلکہ گامو تحصیلکہ ورتاو |
|---|---|
| چاٗرِہ | چاٗڑِ |
| نارِہ داو | نارِڑہ داو |
| لوٗر | لوٗڑ |
| یور | یوڑ |
| لرٕ ترٛاوٕنی | لرٕڑ ترٛاوٕنی |
| کوٗر | کوٗڑ |
| ناٗر | ناٗڑ |
| واٗر | واٗرڑ |
| تاٗر | تاٗڑ |

لفظَن ہندس ورتاوس پیٹھ چھُ وراثتک اثر تہٕ پیوان۔ مثلَن مول موج ہیم لفظ پیٚمہٕ آیہٕ بولان آسہٕ تمی آیہٕ چھ تہندی شُری تہٕ تم لفظ بولان یُوہے وجہ چھُ زہ کینٛہہ لفظ چھ کأشرِس منز تِتھی تہٕ ہیم زنٛ مُسلمانٕ یأتہٕ بولان چھ

کینہہ لفظ چھ تِم تہٕ یم بٹہٕ اکہ طریقہ بولان چھ مسلمان بیٛیہ بولان چھ۔ یہ ہیر پھیر چھُ سیٹھاہ مولی۔ تہٕ کینہہ مثالہٕ چھ یتھ پاٹھو

| بٹن ہُند ورتاو | مُسلمانن ہُند ورتاو |
|---|---|
| گاٹہٕ | گانٹھ |
| برور | ریور |
| پونی | آب |
| کرور | کیوٗر |
| اوتہٕ | اوتہٕ |
| وُکرُ | بُکرُ |
| سری | اختاب |
| ماہ کرُن | اوبا کرُن |
| موٗنی کرُن (مذکر) | موٗنی کرنی (مؤنث) |
| دٕہ | داہ |
| واٗنکھ | وانکھ |
| لاٗنکھ | لانکھ |
| کرینکھ | کرانکھ |
| پھاٗنپھلُن | پھانپھلُن |

لفظن ہُند وتلُن۔ بدلُن۔ بگرُن چھُ چلاوُن۔ از چھُ یہ سوال سیٹھاہ عام بوزنس منز یوان زِ یہ لفظ چھُ کاشُر یا چھُ غار کاشُر۔ لہذا اکھ ژھجوٗن تُہِ ہیتھ بیاکھ اُنی ووُن بارسس۔ اَمہ خاطرہ چھ کاٗنی بوزشوز ہنز ضروٗرت۔ لفظ

چھ زور دار۔ ییم چھ اکھ زۄدار احساس دۄیمس تام واتناوان۔ یتھ لفظ پانے بیجان آسہٕ۔ سہٕ چھُ زِندٕ احساس تہٕ کھنڈرن کران۔ زِکھ واتنان۔ اکھ زِندٕ لفظ یا زندہ شبدھ وَنوٗ تتھ لفظس یُس زبٲنی منز بار بار ہیو لگِتھ گژھہ۔ یُس اکھ خیال، اکھ ایحساس یااکھ جذبہ تمی اثرٕ تہٕ وُشنیرہ سان دۄیمس تام وانہٕ ناوٕ یتھ پاٹھو ونن دول یژھان آسہٕ۔ لفظ چھُ سُے زِندٕ یُس زبٲنی سیتو سیتو کاڈاکڈٕ لنگ لنجہ وہراوٕ تہٕ برو نہہ پکہ۔ سہٕ لفظ یُس کلامس منز گوٚبہٕ، ڈوٚکہٕ، ژھوٚکہٕ یا بےشوٗب لگہٕ سہٕ چھُ موٚردٕ تہٕ کاہِل لفظ۔ فارسی لفظ "آفتاب" نی تون اکھ کأشُر چھُ عام پاٹھو "افتاب" وَنان یا "اختابہٕ" وَنان۔ ییم دوٚشہٕ وَے چھ سانہٕ ہیرٕ وٲلی کھسان۔ آفتابس منز چھ ہنا سیٹھہ یوان۔ یہ وَنُن "آفتاب" ہہے لفظ "اختاب" کیازِ لیکھو یا "خدُا" ہہے لفظ "خودا" کیازِ لیکھو تہٕ سوچُن چھُ غلط۔ خوٚدایس "خدُا" وَنی تو یا "خودا" "گاڈ" وَنی توس یا "بھگوان" سہٕ چھ پرٛتھ حالتس منز سُے بنیہِ نہٕ کانہہ۔ یتھے پاٹھو "آفتابس" اکھتاب وَننہٕ سیتو یا "سَن" وَننہٕ سیتو نہٕ چھُ کینہہ ہُران تہٕ چھوٚنان۔ دوٚنی گوٚو اکِس زبٲنی منز چھُ سُے لفظ، سُے لہجہ تہٕ تلفظ سوٚندر تہٕ شوٗبہ دار باسان یُس عامس تہٕ خاصس منز مُروجہ آسہٕ۔ علمِ صوتیات (PHONETICS) کیو اصوٗلو کنہ چھُ اکہ زبٲنی ہند زِندٕ تہٕ پائیدار لفظ سُے یُس دہاتہٕ منزٕ ہکہٕ نیرِ۔ یُس بھرنس منز کانہہ سیٹھہ ییہِ نہٕ۔ دۄیم کتھ چھ یہ زِ ہرگاہ اسی یتھ پاٹھو لفظن ہنز اصل صورت ژھارنی ہیمو ادبی زبان گژھہ مُروجہ زبٲنی نشہٕ واریاہ دوٗر۔ بنیہ چھ بُنیاد ژھاران ژھاران سارنے لفظن آیہ ڈالُن۔ سارو سے زبٲنی لیٚہ بھرن دیُن۔ مثالے بیتھین نیمو اسی اکھ لفظ "ووستاد" یا "ووستہٕ" یہ لفظ چھُ دراصل فارسی لفظ

"اُستاد" ۔ یہ چھُ فارسی پیٹھٔ سانِہ زبٲنی منٛز آمُت ۔ لفظ "اُستادس" تہٕ ییٚلہ اُسہِ سام ہیوان چھِ ۔ اَکھ پوٗرہ کہاؠتی چھےٚ بُروٗنٛہہ کُنۍ یِوان ۔ زَرتُشت چھُ بارِہ فلسفی اوسمُت ۔ اَمِہٕنز کتاب چھےٚ پرانِہ فارسی زبٲنی منٛز لیٖکھت ۔ یتھ زَن "اویستا" وَنان چھِ ۔ ییٚلہ دوہہ دوہہ گژھان گوٚو زبان دوٗرسےٚ یہ واریاہ پٔننِہ آگرِ نِشہٕ ۔ لفظ ڈوٗہکےٚ یہ ۔ ژھوکےٚ یہ بے شمار ۔ واریاہو بدلاؤ شکل تہٕ روٗپے مگر ٹِکہ اُسہِ شوقین ۔ تِمَن ژوٗل نہٕ زرتُشتُن فلسفہٕ پرٛنک شوق ۔ کامہِ تہٕ اُس نہٕ سہَل کیٚنہہ ۔ لہٰذا ہیمو اِنسانو، قٲبل دیماغو یہ ہیٚوک پرٕتھ ۔ تِمو سُند فلسفہ سمجھت تِمَن آو "اویستاد" یا "اوستاد" وَننہٕ ۔ یوٗہے لفظ گوٚو بجران بجران "اُستاد" بُنتھ یُس بتیہ کُوٗہ دوٗرِتھ سانِہ کاشرِ زبٲنی منٛز گوٚو "ووہستہ" تہٕ "ووستاد" بُنتھ ۔ لفظچ یہ ہِسٕری بوزنہٕ پتہٕ چھِ یہ کتھ صاف بُاٹھ سنٛز سَپدان زِ ہرگاہ اصل تہٕ صحی لفظ رٹنچ کوشِش کرَو، تیٚلہ نہ چھُ "اُستاد" صحی تہٕ "ووہستہ" مگر کتھ چھَنہٕ یہ ۔ زبٲنی منٛز چھُ سُے لفظ صحی تہٕ رُت مانہٕ یِوان یُس مُروج آسہِ ۔ یہ چھِ غلط العام آسہٕ سہٕ چھُ صحی ۔

لفظن ہُند ہیر پھیر چھُ پتہٕ وَتھ آمُت ۔ ییٚلہ اَکھ زبان بیٚیس نِشہٕ فامن چھِ تُلان لفظ چھِ اوٚرہ یور یِوان ۔ رتھےٚ بُاٹھ یا بنتھ بدلاوِتھ ۔ کینٛہہ لفظ وُچھو یِم زَن سنسکرتہٕ پیٹھٔ مختلف زبانَن منٛز بنتھ بدلاوِتھ آمتہٕ چھِ ۔

| سنسکرت | اَپبھرنش | کاشُر زبان | اردو | ھندی | پنجابی |
|---|---|---|---|---|---|
| اشٹ | اٹھ | اُٹھ | آٹھ | آٹھ | اٹھ |
| چندرہ | ... | ژُندر | چاند | چندر | چند |
| دنت | ... | دند | دانت | دانت | دند |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ڈُگدھ | .... | دۄد | دودھ | دودھ | دُدھ |
| کرپٹ | کپیڑ | کپر | کپڑا | کپڑا | کپڑا |
| نام | .... | ناو | نام | نام | ناں |
| پُرچھا | ... | پژژھ | پوچھ | پوچھ | پُچھ |

اَکھ زبان چھ انسٲنی زندگی سٟتی متاثر سَپدان۔ ییٚلہِ اکھ قوم بێیِس قومس سٟتی اَتھ واس پچھ کران۔ ییٚلہِ اَکھ جماعتھ بێیِس جمأژ سٟتی پانٕی نیار، یُن گژھُن بُڈرِ راوان چھ یا ییٚلہِ اَکھ مُلک دوٚیمِس مُلکس سٟتی حملہ آور بُنِتھ تعلُق بُڈرِ راوان چھُ۔ لفظن ہندیُن گژھُن چھُ روزان۔ زبانہِ چھ متأثر سَپدان۔ بێیلہِ اَکھ مُلک دوٚیمِس مُلکس سٟتی حملہ آور بُنِتھ تعلُق بُڈرِ راوان چھُ۔ لفظن ہندیُن گژھُن چھُ روزان۔ زبانہِ چھ متأثر سَپدان۔ فارسی زبأنی ہندہِ اثرہ بروٚنہہ تہٕ فارسی اثرہ پٲٹھ وُچھو کأشرِ زبأنی ہندی کینٛہہ نموٗنہٕ۔

(ا)

یہ سہ یہ سہ جن تسن سن وِدیس تس

ینس یت سُکھ دُکھ سرُوپ

اودی یس تس ماتری سم رس

کم کم پن تس اَنِہ رُوپ

(دُھیانے پرکاشس' منزٕ)

(ب)

گگن ژٕہی بوٗتل ژٕہی

ژٕہی دَن پونٕی تہٕ رات

لاگ ژندٕن پوشن پوٚز ژٕہی
ژٕہی سکل ستے لاٚگ گوٚسے کیاہ؟

(دِل دیِد)

(ج)

یِنہٕ یار ڈیشامے تتہٕ یورٕنے آمے ویِسریے
گُل بدن کیاہ سروقامت۔ عاشقن کٔرٕ برپا قیامت
زُلف چھس تا بدامن واے تتہٕ یورٕنے آمے ویِسریے
صبح نوروز رو یِیلہِ ہا دٕن شب قدرٕک موی اکھ تراوِن
روز روشن کوٚرنم شامے، دہان ہا غنچہ یا میم

(رسُول میر)

فارسی زبانٕ پتہٕ بیٚیمہ زبانٕ ہندی خاص لفظ سانہِ زبانٕ منز ژاییہ یِمو چھہ انگریزی۔ وارِیاہ لفظ آیہ سانہِ زبانٕ منز۔ یِم لفظ آیہ ترٚیٚیو طریقو: (۱) تِم لفظ یِہندٕ معنی مطلبک لفظ اَسہِ نِش اوسُے نہٕ (۲) تِم لفظ یِہندٕ بدلہِ سانہِ زبانٕ منز لفظ اٚسو مگر یِتو تہٕ برتٕ اٚسی نہٕ۔ یِمن وُچھتھ سانٕ پنٕنی لفظ موردہ تہٕ بے جان گٔیہ (۳) تِم لفظ یِم ہنا ہیر پھیر کٔرتھ کاشرِس منزس براہ آیہ۔ اَدہٕ تِہُند حاجت اوس یانہٕ۔

میٹر، موٹر، ہیٹر، انجکشن، پنسلین، پنسل، ڈِس مِس، پنشن، تھرمامیٹر، سٹارٹ بریک، سلیٹ، بلیڈ، بُرش، فلم، کمپنی، پارک، لان، ریڈیو، سگریٹ، سوڈا، مشین کمپونڈر، کار، ایکس رے، شیڈ، واشل، کار، لیکچر، گاگل، چارج، پمپ، ہاکی کنٹرول، فٹ بال، بال، سائیکل، بینڈ بیترہٕ چھہ تِم لفظ یِم نہٕ اَسہِ نِش اٚسی۔

شیو ( اصلاح کرُن ) پوڈر ( پھَک ) رَب ( پینٹ ) واچر ( راچھ در ) گیٹ ( بوڈ دروازٕ ) بیترِ چھِ تِم لفظ یِم اَسہِ نِشہٕ اُسی مگر پوٚژٕ تسلاہ اُسی نہٕ دِوان ۔ کینٛژٕو حالاتو رِکھ گیہٕ کاٰہِل ۔ تِم لفظ یِم ہیر پھیر کرِتھ سانہِ زبانہِ منٛز آیہٕ تِم تہٕ چھِ اُنتہٕ رٔوس ۔ مثالے کاپی ( کاپی ) فوٹی پین ( فونٹین پین ) سکتر ( سیکریٹری ) ماشٹر ( ماسٹر ) نوٹھ یا لوٹھ ( نوٹ ) کوٹھ ( کوٹ ) بوٹ ( بورڈ ) ٹکھٹ ( ٹکٹ ) لمبر ( نمبر ) مسٹرس ( میٹرس ) کنکشن ( کنیکشن ) افسر ( آفیسر ) اَورسیر ( اوورسیر ) پرمٹھ ( پرمٹ ) لیمپ ( لیمپ ) پریجیڈنٹ ( پریذیڈنٹ ) لائن مائن ( لاین مین ) ڈیور ( ڈرائیور ) ٹپلہٕ وول ( ٹیپس مین ) ہنڈل ( ہینڈل ) بیترِ ۔

لفظ چھِ اکہِ زبانی پیٹھ بٔییس زبانہِ منٛز یِوان روزان ۔ یہِ وُچھِتھ پزٕ نہٕ اَسہِ بانبرُن ۔ لفظن ہُند بڈُن ، تھدُن ، بچوپن پھاٰلُن چھُ عجب ۔ لفظ "عالی واکھ" نی تون ۔ یہِ چھُ مُرکّبہِ "عالی + واکھ" ۔ "عالی" گوو جان یا شاندار ۔ "واکھ" چھُ ویدی سنسکرت لفظ ییٚمیک مطلب "کلام" چھُ ۔ مثالے "عالی کدل" مطلب "نفیس کدل" ۔ ہرگاہ ہے آب وہوا سازگار آسہِ ہے نہ کتہِ گرِژھ ہے دوٚن زبانن سنسکرتس تہٕ فارسی یس یہِ رلہٕ وٚن ۔ تہٕ نوٚو لفظ زیوٚہن ۔ لفظن ہُند مطالعہ چھُ سیٹھاہ دلچسپ ۔ یہِ دلچسپی چھِ بعضے سیٹھاہ حیرانی منٛز تبدیل سپدان ییلہِ زن رٹھو کینہہ لفظ چھِ مختلف زبانن منٛز دریٹھو گژھان ۔ یِم اکِس عجیب اندازس منٛز اکی آیہٕ استعمال سپدان چھِ ۔ مثلن ییٚتھو کینہہ انگریزی لفظ وُچھو توک ۔ انگریزی زبانہِ منٛز چھُ عام طور ہوٗنی سندِ ووفہِ ووفہِ خاطرٕ "بارکنگ" استعمال سپدان ۔ مگر مشہور انگریزی ناول نگار لارنسن چھُ پننہٕ ناولہِ "لیڈی چیٹرلیز لور" منٛز اکِس جایہِ لفظ "ووفے" استعمال کوٚرمُت ۔ سُہ چھُ لیکھان ۔ دی ڈاگ 'وفڈ' (Wafed) ییتھے پاٹھو کاشری

"رے" (رٕے گژھن)" لانجہٕ" (ھتوٗد تہٕ نیک) انگریزی یَس منز چھ یِم لفظ "رے" (Way) تہٕ لِنکی (Lanky) اُلتھی مَطلبس منز استعمال سپدان۔ تہٕ یِم چھ تِم لفظ یِم نہٕ ہرگز انگریزی پیٹھہٕ کأشرِس منز آمتی۔ یِم ہیٚکن دارِیاہ پرأنی کأشری لفظ ممکن چھُ یِم ماچھ سہٕ پُرٲن ژٕرن موجوٗد۔ یُس زبانَن ہِندِہ خاندأنی لگاوہٕ مُطأبق پوشان آمُت۔

ییٚتھہٕ بحثہٕ تل چھہٕ یِہ کینٛہہ کتھہٕ بُرونٛہہ کُن یِوان۔ (ل) یِتھہٕ کانٛہہ لفظ چھُ معیأری۔ دوٚنی گوٚ جان تہٕ شوٗرہوار چھُ سُے یُس بیانُس برٲہ آسہِ۔ یُس زیادہ رُت تہٕ معقوٗل آسہِ۔

(ب) پُرٲن کأشِرۍ لفظ نوٚن کڈٕن تہٕ استعمالس منز اُنُن نہٕ چھُ برحق مگر اَمیک وَرتاو گژھہِ تمہِ آیہِ سپدُن ییٚتھہٕ نہٕ یِہ بیانس سیٚود رُکاوٹہٕ اَنہِ۔ دوٚیِم لفظ اَننہٕ وقتہٕ چھُ سُے لفظ وَرتاوُن جان یُس آسأنی سان دِلس وٕسِتھ گژھہِ۔ مزازس براہ یِیہِ۔ پھِرنس منز کانٛہہ دِقت اَنِہ نہٕ۔

## کأشِر زبان تہٕ دُنیاہ چہٕ زبانہٕ

(ج) یوٗتام نوٚی لفظ تہٕ نوٚو اصطلاح بناونک سوال چھُ۔ کنھ چھہٕ پننہٕ جایہِ معقول وَنی۔ مگر اَمہِ خاطرٕ گژھہِ اَکھ ذہین دماغ آسُن۔ اصطلاح گژھہِ نہٕ محض اصطلاح روزٕنی سہ گژھہِ فاٹھٕ بنٕنی۔ سہ گژھہن باقی ادیب شاعر پسند کرٕنی، استعمال کرٕنی۔ سہ گژھہِ خلقن منز مقبوٗل سپدٕنی، تمہِ اندر گژھہن تمہٕ خوٗبی آسنہٕ۔

(د) افسانس، ناولہِ، ڈراماہس منز چھہٕ کردار، تہُند ماحول تہٕ تہٕنزٕ نفسیات لفظ ژاران۔ "پوٗنی" گژھیا استعمال سپدُن کنہٕ "آب" "نوم" کنہٕ

"پیم" دہ رکنہٕ "واہ" "ہورٕ" رکنہٕ "ہیور" "ناٹرٕ" رکنہٕ "ٹاٗر" ترُن رکتہٕ "ہموندُر" تہٕ
کرُن ستہٕ فائصلہٕ۔ ہرگاہ رتمٕن تاذٕ ہیپہٕ تہٕ تھاوتہٕ فن پارہ گژھ پانٕنے خار۔

["گُل ریز" مارچ سنہ ۱۹۶۱ء]

# نٕرٛدوش

ناو بنسی لال تہٕ کُنیت ولی مگر دوشوُے "لال" تہٕ "ولی"
یک طرف ترأوِتھ نرٛدوشس پیٹھ قناعت یوت تہٕ بُلکہ فخر تہٕ کرُن
بنسی نرٛدوش چھُ ۱۹۳۰ ہس منٛز زٕٹنہٕ پیومُت۔ زینہ جاے
چھےٚ بُڈی یار سرینگر

نرٛدوش رۄد واریاہن وَریَن "شمیرِ پنجاب" (امرتسر)
"نیا زمانہٕ" (جالندھر) تہٕ "خدمت" (سرینگر) اخبارَن منٛز کام
کران۔ کأشرِ صحافی حلقن منٛز چھُ پننہٕ زورِ قلمہٕ کنہ موشوٗر۔
نرٛدوشن ہیوت ۱۹۵۸ء پتہٕ کأشُر لیکھُن۔ مگر کینژن
وَریَن منٛز لیوٚکھن واریاہن تیمَن ادیبن ہندِ کھوتہٕ زیادہ یمو
اُمس برونٛہہ لیکھُن ہیوٚتمُت اوس۔ "بال مرأیو" چھُ اُمی سُند
گوڈنیک افسانوی مجموعہ۔ اَتھ پیٹھ چھُ اُمی سُند کلچرل اکادمی ہُند
سیکنڈ پرائز تہٕ میوٚلمُت۔ اَمہ پتہٕ چھپیوو اُمی سُند بیاکھ مجموعہ
"آدم چھُ پیٹھے بدنام"

بچن ہندہِ خاطرٕ چھُ اُمی لیلا موزمدارسٕنزِ کتابہ کأشُر
ترجمہ کوٚرمُت۔ یہ کتاب چھےٚ ٹیگورنہٕ زندگی سیتھ واٹھ تھاوان۔ تہٕ
اَمیُک ناو چھُ "قومُک شأیر"۔ یہ کتاب چھےٚ ۱۹۶۱ ہس منٛز ساہتیہ

اکادمی چھاپ ہمرٕ۔

زٕندٕ روزن چھہ گورو گوبند سنگھ جی ہٕنٛز زندگی متعلق تہٕ اَکھ کتاب کأشرِس منز ترجمہ کٔرمٕژ۔ اَمہِ علاوہ چھہ اَمی اَکھ ناول کأشرِس منز لیچھمرٕ ییٚتھ "مہ کجار" ناو چھُہ۔ یہِ چھُہ نہٕ وُنہٕ چھپے ہمرٕ۔

زٕندٕ روزن چھہ ریڈیو خأطرٕ کیٚنٛہہ ڈراما لیکھی ہمتی۔ یِمن منز چھہ "گرداب" "امرپالی" "ریتہٕ چھُہ بنہٕ وُن" "راٲژ ہنزہ سازٕ بازہٕ بجے" "اَچھ گاش" "اجل" بیترٕ شأمل۔

بنسی نردوش

# پتہٕ اکھ احساس

پتھ کنۍ اوشس نہٕ دوو کنہٕ نہٕ دگ۔ مگر اَمہِ سندِین دائدیٚ لدٕ پچھِمَن
ہُند انہار اوس وَنان زِ بملاّ چھ کُستام دوو اَندرۍ للہِ وان۔ آرہ ہٕرش ہاندر
پاُٹھو اوس تسُند بُچھد کیاہ تانیٚ وَنتھ یَژھان یُس نہٕ میہ فِکرِ اوس تران۔ دِیوٚ
ملالہِ اوشس میون۔ رَتتہِ نہٕ۔ اَسہِ باُژن دوان اُمس نہٕ پتھ کنۍ کنہٕ پچھِرچ وِیشھے
لبہِ زَن آسہٕ نہٕ سَتہِ وٕے سوہ نہٕ سِنہٕ۔ اَما پوٚز ہاکس بَتس اُمس صوٗرت جان۔ مُنزِ
طبقہٕ کِس گرَس منز یہِ اَکِس زنانہِ گوٗژھ آسُن تہٕ اوس اُمس تہٕ بَنہِ وُن۔ بَڈ کُتھ
اُس کھاندارہٕ سِنز۔ شرِپیتھ میہ اُسی اُمہِ سِنز۔ ہرگاہ زنانہِ نِش بیٚہن نہٕ
تنخاہ آسہٕ ہَن دِوان بہٕ تھکہِ ہانہٕ زانہہ تہٕ اُمس نِش بہِتھ۔ وۄنۍ ییلہِ باُژ زہ
اَکھ اَکِس کُن وُچھتھ ژُوان آسَن۔ زندگی باسہٕ نہٕ پرٛپرٛنہٕ بوٗنۍ پُننم ہُنز زوٗن تہٕ
ادہٕ کیاہ باسہٕ۔

اَکھ اَسہِ وَرِنس تہٕ پچھہِ لہِ وَرِنس وِیوہارَس منز تہٕ یُتھے بہٕ مُنزِ کُنزِ
بملاّ دِل ملوٗل ہِش ڈیشہ ہَن۔ میہ اوس اَندرۍ کِنۍ تلواس وۄتھان۔ دیان اوشس
پرژھہس نا ژیہ کیاہ چھُے رووُمُت۔ مگر سیتی اوشس سونچان زہ خبر یِنہٕ ہیاَنۍ
کُتھ اُمس وارَسے نار کٔلہِ۔ بے قرار کرہ۔ وُچھان وُچھان اوس بعضے اُمس خبر
کورکُن خیال گژھان تہٕ رژہ کھنڈہ اُسِس تتھی سِیتھ روزان۔ یُتھے بہٕ زیر
دِمہس۔ اَدہٕ اُسِس وُٹھن پیٹھ ناٗوِچ اَسَن رکھ ہِش وۄتلان تہٕ تتھی غائب

گژھان۔ مےٚ اُس آمُت کہتھ پُتۍ گژھان !

بہٕ روٗدُس دوٚہے گرِیشان ۔ اَتھ برس دوٚ لچھ ہٹان ۔ ویلہٕ آسہٕ ہے نہٕ آسہٕ ہے۔ بہٕ اوسُس ژھلی بُلی اُمِس کِتھ کڑٕنی یژھان تہٕ یہٕ اُس دوٚہے دول دِوان ۔ اُس تہٕ پہٕ حاٚرتیچ کتھ ۔ دُپان اوسُس مٔنزے یہٕ وولسُنس ییتھ کتھن میٹھان تہٕ مُنزی کیازِ اُمِس ہِنگہ تہٕ منگہ ژھعہٕ تہٕ گژھان ۔ زن چھس کیاہ تانی مو ٹھُمُت یاد پیوان ۔

یانی مےٚ اُمِس زانِہ اُمیک سبب پرژھ ۔ اُمہٕ ڈاٚجہ دوٚہے کتھ ۔ نتہٕ ووٚنم ۔۔۔ " یہٕ چھُنا تھوہہ میون زیادہ شرٕیہہ ۔ اوٚرے چھوہ ناحقہٕ فکر ہیوان بوٚرے وارہٕ کارہٕ چھس مےٚ کیاہ چھُ گوٚمُت " بیترٕ اوس اَپزُے ۔ اَکھ کتھ تہٕ اُس نہٕ مےٚ دوٚنی یور ویژان ۔ من اوسُم گوٚاہی دوان زِ یہٕ چھُ مےٚ مُژراوان۔ پوز چھِنہٕ وَنان ۔ ییمنے دوٚہن اوس اسہٕ نکہٕ تہٕ زامُت تھٔنہٕ دوگل ہیوٚ ۔ ہن ہن ماجہ ہیوٚ ۔ مگر اُمو سٔنزہٕ ماجہ کُن اوسُس وُچھان ۔ دِل اوسُم دُبر پھیران ۔ دُپان اوسُس اُمو سُند رنگ تہٕ روٗپ کوٚت سَناگوہو ! تہتھ کُس ہُرُد لوٗگ ! کھٔنز نظر لجہ ۔ اَکہٕ دوہہ آس بہٕ برونکہٕ ۔ مےٚ روٗدُے نہٕ پانُس تام ۔ مےٚ بیہناو پانس نِش تہٕ ووٚنمس: " بملا ژہٕ کیازِ مےٚ نِش ژوٗرِ تھوان ؟ ژےٚ کتھ ییہہ پہچھے چھے اَندری ہیوٚمُت ۔ "

یہٕ وَنان وَنان دِژ مےٚ تَس ہیرِہ بوٚنہٕ نظر تہٕ پھیرۍ پھیرۍ لوٗگُس بہٕ تَس بُتھیک رنگ وُچھنہٕ ۔ بملا یہٕ تیج نہٕ چشمہٕ تہٕ تھوٗد ۔ مےٚ ووٚنُس بینہٕ ۔ ژےٚ چھے نہٕ دوہنی میانی ماے روٗز ہُژ "

بہٕ اوسُس نہٕ یہٕ کتھ زیوہٕ پیٹھ اَنِنہٕ یژھان نِکیازِ اَتھ پیٹھ

اُس نہٕ مےٚ پانٕس تہٕ پرٕژھ۔ یہٕ بوٗزِتھ کھارِ تمہٕ ڈٲپکس دٔرہ تہٕ ووٚننم:۔
"یہٕ کمیٚ ووٚن نو تہٕ ہےٚ۔ کِتھہٕ تہٕ ہےٚ چھُوٚرہ محبت مینٛنک میرٕ ٹلاو نمت"

اُتھ جوابس پیٹھ آو مےٚ اُش۔ وُچھ وَے تہٕ یہٕ اوس نہٕ امیٚک موقہٕ۔ مےٚ پرٕہے نہٕ اُش۔ بہٕ اوسُس تولِتھ تہٕ میٚنِتھ پرٕ ہِتھ کانٛہہ کتھ کرٕنۍ یرٕتھان۔ اُمہِ سٕنٛدِس جوابس کھوٚت مےٚ پوٚہہے بوٗش ہیوٚ۔ خبر یہٕ کیاہ کمزوری آشنہٕ ہندہٕ زیوٚہ اگر بہٕ لوٚہِچ اُکھ کتھ تہٕ بوزٕہ بہٕ چھُس نہٕ وٕیرٕاںٕے گٔنہٕ۔

مےٚ ووٚنُس "کتھ مہٕ ڈال۔ مےٚ چھُنا نتہٕ فِکرہ تران"

"کیاہ چھُوٚرہ تہٕ ہےٚ فِکرہ تران ہا"— اوٚرہ کھیوٚنم بُتھ۔ کِیتس کالس لۍ مےٚ کنۍ مُدٕے گنٛدٕتھ وُچھنہٕ۔ بہٕ وٕسریوس ہیوٚ۔ مگر مےٚ اوس قصد کوٚرمُت۔ از وٕنہٕ نادن بہٕ پوٗز پوٗز۔ مےٚ ووٚنُس بے نیاز گرٕھتھ۔ "ژٕ ہےٚ چھُے رِمیانہٕ دِل شٹھیوٚمُت"

"یہٕ چھُوٚرہ تہٕ ہےٚ باسان" "تمہٕ ووٚن تتھ اندازس منٛز تِکٕلی ٹارہ زن دِنٛ اوسُس۔ ژٕ چھُکھ مےٚ ظاہرا دوٚشت وُچھان۔" تہٕ ہےٚ وراٗسے چھُنہٕ مےٚ بٔبیہٕ کانٛہہ تہٕ ٹوٗٹھ۔"

مےٚ ہوٚوُس بٔچَس کنۍ اِشارہ "نِکہٕ لال ہےٚ نا؟"
نِکہٕ لال اوس منٛزلِس منٛز شوٗنگِتھ نتہٕ کنہٕ شرٕوں شرٕوں کران۔
"تہٕنٛدرہ کھوٚ تہٕ نہٕ زیادہ کینٛہہ!"

اَتھ منٛز چھُنہٕ کانٛہہ شک زہ یہٕ کتھ بوٗزِتھ گیہٕ مےٚ رُمن رُمن عرقہ شرٕان تہٕ بدنس اندر باسے یم تازگی تہٕ زندگی ہٕنٛز لہر دوان۔ جوٚرٕ جوڑ ییٚلہٕ زن نکۍ کاڈ کڈٕنہٕ۔ اُمہِ سٕنٛدیو یِمہٕ وٕے شوٗخ اندازو تہٕ کتھو کنہٕ اوس نہٕ مےٚ اُمہِ سٕنٛدِس محبتس پیٹھ زانٛہہ تہٕ شکھ گوٚمُت۔

میہ ووٚنُس ــ " تیٚلہِ کیازہِ چھکھہ نہٕ وَنان۔ ژہٕ کیازہِ چھکھہ وُداسی
ژیہ کُس غم چھےٚ بناٚلن ؟"

" غم کُس گوٚ ژھم آسُن " تمہ ووٚن ھٹھُرِتھ۔ میہ چھُنہٕ کینْہہ غم۔
اما پوٚز کتھا اَکھ چھَم اَندری تچھان۔"

" میہ کوٚنہٕ چھکھہ وَنان۔ کتھ کیاہ چھَہ ؟" میہ ووٚنُس وُلھٹ کمہٕ لاٚوِتھ۔

" توٚہہِ کیاہ ووٚن وِہ۔ یہِ چھَہ نہٕ توٚہہِ وَنہٕنی لایکھ " یہِ بوٗزِتھ
گو میہ بُتھِس بدلے رنگ۔

کینژھاہ کھوٚژی کھوٚژی تہٕ کینژھاہ پریشان ہیوٗ سپدِتھ ووٚنُس
میہ بڈِہ مُشکِلن۔ " مَتہٕ وَن تہٕ"

اَتھ پیچھٹ ووٚتلے یہِ بٮ۪یہِ اُمی ہندِن وُٹھن پیچھٹ سعہ ی اَسُن رُکھ
تہٕ ووٚنُن ــ " دوٚپ موٗنا اَتھ کتھ چھُنہٕ توٚہہِ سیتی کانْہہ واٹھ۔"

" اَدہِ کَس سیتی چھُس ؟" میاٚنی آواز اُس یتھی کالَس ژھوٚکیرژ
زَن اُسِم نہٕندرِہ مُنزی ژوٚر سمکھےمِتو۔ میہ ووٚنُس بیقرار سپدِتھ۔ نہٕ میاٚنی وٕرِی
چھےٚ۔ صاف صاف وَن میہ تگِہ سہٕ ژھاٚنڈِتھ اَنُن۔

" میہ چھا پناہ سہٕ کُس اوس " ــ اَمہِ ووٚن ژکھہ سان ( زَن
اوسُس وَنُن تلِ ووٚنی نھبہِ، گو ہم اگادِ )

" تعجب کتھ چھَہ " میہ دِتُس جواب۔

" اَدہِ چھا آسہِ سنےٚ۔ اَدے چھُس یہ تہٕ سوٚنچُس یموٚان " یہِ ورنتھ
لیج سوٚہ بٮ۪یہِ کیٚا ہتام سوٚنچنہٕ۔ ووٚنی روٗد نہٕ میہ آب و تاب۔ مگر توٚتہٕ ووٚنمُس
ٹھیچھ مَنتھ کرِتھ۔

"نَسہ تہٕ ژٕے سورٕنٛج۔ ہرگاہ چانِہٕ بَخاٮ۪لَن کیٖنٛہہ دود دَگ آسہٕ بٕ ہیکا سُہ دٲرِتھ " مےٚ گوو پننہٕ آوازٕ پیٚٹھ دھوکہ۔ یہِ چھے نہٕ میاٲنۍ آواز۔ یہِ چھُ کُس تامَتھ بیاکھے بولان۔ رِیانہٕ زیوِٚہ اُسہٕ یِمے گنڈہٕ ہی گرٕ ھان تہٕ بِٹھرِ ژِھہرِ اوس اَکھ اَکھ لفظ نیٖران۔ اَندرٕ اُسِم دِلُس منٛز ساسہٕ بدٕ وسوٚ تہٕ خیال وُزان۔ اَچھَن تَل اُسِتھ تہٕ اوسُم باسان زہٕ بَلا چھُ مےٚ نَش سیٖٹھاہ دوٗر۔ زَن تہٕ مےٚ نِش پَھٕیی۔ زَن کھاندرِ کی ییم باٮ۪ژھ شے ورِیہ تہٕ اَکھ سوٚپنہٕ مایا اُسی۔

مےٚ ژایہ اَندرِ نَتھٕ نَتھٕ نیبرٕ کھٕ وٕنمُس دِلاسہٕ دوان۔

"آخر مےٚ تہٕ بوزناو۔ دلیٖل کیاہ چھُہ۔ دیوٕ میاٲنی دٕسی کتھ اَندٕ!

"توٚہی کیاہ ہیٚکِو کٔرِتھ " سوٚرٕگ مےٚ مَتَس پَھش پَھش دِنہٕ "توٚہہِ تاٲنۍ چھُنہٕ تہٕ دیوٕ"

یہِ بوٗزِتھ باسیوو مےٚ پان کنڈٕ ہن لاریومُت۔ بُرُونٛہہ یِیلہٕ یہِ اوٚنگجہ میاٲنِس مَتَس پھیرِہے۔ مےٚ اوس بَدٕ لے سرٕوراہ یِوان۔ مگر اَمہٕ وقتہٕ باسیوم زَن تہٕ رٔنیہٕ آسہٕ مےٚ مَستہٕ مَنٛز ژِکان۔ بٕ ہیٚوٚ ٹھُس پانے مَتَس کشنہٕ تہٕ وٕنمس۔

"توٚ تہٕ ہرجہ چھا وَنہٕ نَس۔ یا گوو بٕ چھُسے نہٕ چوٗن۔ ژٕ چھکنہٕ میاٲنۍ"

رِیانہٕ زیوِٚہ ہشنہٕ تُلہ ژٕ او اُس دوہنۍ وارِے بَدٕ لے مُژ۔ یہِ اُسنہٕ رِیانہٕ دِرِلج آواز۔ شاید توٚر اُمس تہٕ فکرِ۔ تورِہ وُژہم۔ توٚہی چھِوٕ نہٕ یَتہٕ تھٔپے تُلان۔ مےٚ چھُکنہٕ ہرجہ کانٛہہ بوزٕ ناوِنَس"

وُٹھَن پیٚٹھٕ اَپیٖزٕ میٖزٕ اُسَن اُرنِتھ ووٚنُس مےٚ بے ربطِ پاٹھی—

"تیٚلہٕ بوزٕ ناو دلیٖل کیاہ چھُہ"

اَکھ طرفہ اگر بہ سنجیدہ گوس۔ مگر بئیہ طرفہ باسیوو میہ پنُن پان بیمار سِندر پأٹھو تھوٗکمُت۔ دِلس اُس میہ رِتیسے کالس گراے لگیمژ۔ زَن اوسُس بہ کیتھ تانی فیصلس پرٛاران۔ اَندری اوسُم گُستأخی کوٚران تہٕ دُکرِنی دَب ہی دِوان۔ اَکھ سوال اوس میہ ذہنس منٛز گتہٕ رٕگیوٚر رلہِ ناوان۔ یِیمیک تَس جواب اوس ضروٗری۔ مگر جواب اوس میہ نِش۔ سُہ اوس کُنام ووہ پرس نِش۔ بہ لوگُس پیمےَ ژھرنٛھ ہی دِن نہٕ۔ تہٕ تِنشِز کیتھ بوزنہٕ۔ تیمہ ووٚن بڈٕہ اطمینانہ سان۔

" چھوہ سہ بوزان۔ یِہ چھہ تِمَن دوہَن ہِنٛز کَتھ۔ یِیلہِ میہ وُنہ لگن نہٕ اوس کرنےَ۔ ویسے اوسُکھ میہ توٚ ہی سیٹھا گوٚنڈمُت۔ مگر لگنس اُسہ وُنہِ کینہہ دوہ باقیے۔ بہٕ اُسہ ہس مانا مالہِ کیو دُبنہ بھٔتہٕ سالس اَنی مژ۔ میہ ووٚن کالہِ ماماجی یِس ساٹھنچ دھوٗتی انہِنی۔ مگر تَس اُس نہٕ فُرصتھ میجو مژ۔ دوٚیمہِ دوہہٕ اوس میہ گرہ گرٛٹھن۔ دفترہ نیرہِ نہٕ وزہ ووٚن میہ ماماجی یَن۔

" ہَتہ رَٹھ یِم گیٔیے رہ پیہِ۔ یِرٛژھ خوش کری تِرٛژھ دھوٗتی گرٛژھ پانے اَنِنی۔ دوہہَس منٛز سکھرے یِس بہٕ کیٛرژہِ پھرہ بازر۔ مگر مامنہ تہٕ دیدہ دِیُت نَم اَز برٛہ نیبرَ نیرنےَ۔ اَخر دژایِس بہ شلوار قمیض لاگِتھ شیرِتھ تہٕ بیہرتھ تِمَن پرٛژھنے کرنےَ بازر۔ اوٚتامَت اگر بہٕ کُنی زَنی نیرنَس مَندچھان اُسس، ووہنی اوس میہ یِہ کھوژُن تہٕ ژوٚلمُت۔ نکیازہ بہٕ اُسس لگنس ژامژ تہٕ پنُن پان اوس میہ ہرشہِ مژن زنانَن ہِندِکہ پأٹھو بیمہ روٚس تہٕ آزاد باسان۔ یِیمہ وَقتہ بہٕ دھوٗتی انہٕ بازر دژایِس تمہ وقتہ اوس چھوٚت تاپھ۔ خبر اوٚبُر تہٕ ما آسہ ہے کُنہ طرفس کُن۔ تہٕ چھمُ نہ خبر۔ یِتھےُ بہٕ دھوٗتی ہیتھ بازرہ ییہِٹھ مانامال کُن آیِس، وُچھان وُچھان

اُمِن رۄدہ راتھ۔ یہ تۄر یِہ میہ فِکری زِہ یتیسے کالس کیاہ کِنہ گژھِہ یوتاہ گۄن اۄبرٕ پأدٕ۔ پکان پکان اَدریوو میہ رۄدٕ سیتۍ سورۍ پان۔ شلوار لاریوم زنگن لفافس منز اُس دھوتی تھَتھ تہٕ ژاو پوٗنی۔ میہ اوسۍ پننین پلون ہمند غم۔ یِمہٕ اَدرے یہ۔ مگر یہ قیمتی دھوتی اگر لاگنہ کرٕنۍ اَدرے یہ۔ یہ کس باسہ یہ چھ وُنی وُنی بازرٕ اَنی پرٕ۔ اَدٕرے اوسم پھیران۔ ووٕ نی گژھ دَوِ دَوِ تھَتھ تہٕ اوس یہٕ وار۔ بازرِ منزٕ رۄدس اندر اندر پکان پکان اوس میہ باسان زن تٕیہ میہ بدنس پیٹھ اَکھ پلو تہٕ چھُنہٕ۔ زَن اوس سورۍ بازر میونۍ تماشہ وُچھنہٕ وانہٕ پتیٚنچین پیٹھ متیومت۔ اَڈی اُسۍ کوچہ گلین منز ژھایہ رۄزِتھ۔ اَڈی اُسۍ اَکی ہے چھَترِ تَل چھُپن یِژھان۔ سڑکہِ سڑکہِ پکنس گیہ میہ گال۔ میہ بدلاو وتھ۔ بہٕ دراییس بنڈِ کِنہ۔ بنڈس پیٹھ وأتِتھ باسیوم زَن بہٕ کأنسہ قاعدٕ منزٕ موکلاوس بنڈس پیٹھ اوس نہ تیز تیز قدم تُلنس کانہہ تھاکھ۔ یہ دِپی زہ تہٕ بہ دورے یس مگر دوریہ سیتۍ اوس میہ رۄد زیادے اَلنہٕ تہٕ وَلنہٕ یوان۔ اَتھی منز گژھِ میہ ادرِ نفراہ اَکھ چھتری ہیتھ نظرٕ۔ میہ سۄنبتھ اوس سُتہٕ۔ یتھے میہ نِش ووت۔ اُمی دِژ چھترِ تَل کِنہ میہ کُنۍ ژورِ نظر۔ میہ یہٕ زانہہ تہٕ وَنہٕ پکہٕ وُن کأنسہ سیتۍ کتھ کرٕ ہرٕ۔ اَمہ وِزِہ پھۄر میہ زیورٕ۔ میہ وۄنس نٕٹان نٕٹان۔

"دۄپ مۄ ہیس۔ یہ چھَتری دِیونا یۄری۔ میہ اوس ہیت تانۍ گژھُن"

یہ پھیوٗر پۄت۔ چھَتری یلہٕ نأوِن میہ کُنُی تہٕ دۄن نَم۔

"ژٕ یوٗ مہارا۔ تۄہی نی یوٗ"

میہ زٕٹ چھَتری مگر اندری کِنہ مَنٛد چھےیس۔ یِنہٕ خود غرضی پیٹھ۔ وَتہٕ پکان کرٕ یہٕ میہ اُمِس سیتۍ بیَیہ کانہہ کتھ۔ اَمی تہٕ یُرٕژھ یہٕ میہ ژہ کوت

چھے گژھن۔ کوتاہ دوٗر۔ یہ آو مےٚ پتہٕ پتہٕ۔ مےٚ اوس اُمو سنٛدہٕ پکنٕچ صدا
بوٗزِتھ فِکرِ ترٛان زِ یہ آسہٕ اُتھٕ داہ قدم مےٚ پتھ۔ چھِرِ رٕکنی نِچےٚ یہ مےٚ
دھوٚتی۔ نتہٕ آسہِ ہیٚس اَدرِ زٕٹ گمُژ۔ یوٚتانی بہٕ ماتا مالہ کِس دروازِ اندرتہٕ ژاییس
مےٚ روٗدنہٕ یادے زِ مےٚ پتہٕ پتہٕ ماچھ کانہہ پکان۔ بہٕ اُسس اَندری اُندری پانس
وۄہوان۔ دِیان اُسس وۄنی کڑیم دیدہٕ تہٕ مامنہٕ نستہٕ کنہٕ۔ خبر کیاہ کیاہ ناس
تراس وُنتھم۔ یہی سوچان سوچان واٲژس بہٕ کٲنی پیٹھ۔ تامت اوس ماماجی تہٕ دفترٕ
آمُت۔ تمو یٚیلہٕ بہٕ کلہٕ پیٹھٕ نلس تام سرِ وُچھس۔ تمو وۄننم جَل جَل گژھ
گوڈٕ بدلاو پلَو۔ چھکتہٕ ژرٲو مےٚ تتی نٕس اکِس کونٕجس منز۔ تہٕ پلَو بدلاوِتھ
ژاییس بیٚیس کُٹھِس۔

کیٚژِ دوہہ پتہٕ سَنٛدُ آسہٕ لگِن۔ یہ اوس رِمیانہٕ خاطرٕ نوٚوُے
دُنیاہ۔ پتہٕ گیس بہٕ تمہِ سٟنتر لداخ۔ یوٚتنس واتِتھ دیٚت رِملاَ یہ زَژھ
کھنٛڈ دَم۔ یہ اوس تہٕ پوٚز۔ رِیمہٕ نیٚے دوہَن اُس مےٚ لداخ تبدیلی گمژ۔ رِملاَ رُنیہ
مےٚ سٟنتر۔ تورِ آس پھیرِتھ تہٕ گوس ورٕ مُل۔ اُمو سُنٛز یہ کتھ بوٗزِتھ اوس
مےٚ اِشتیاق بڈیومت۔ اُمو سُند تھکھ دِین آم نہٕ پسند۔ مےٚ پرٛژھس: "اچھا پتہٕ
کیاہ گوو؟"

"پتہٕ کیاہ گوٚژھ گژھن" اَمہِ ووٚن کتھ ژٕٹٕ وِنی پاٹھو" ورٕ ملہ
کھٔسِتھ گیس بہٕ اکِہ دوہہ ماتا مال"

"تہٕ چھہٕ نا مےٚ خبر!" بہٕ ووٚتھس منٛزٕ

"توٚہی چھوٚوِ نہٕ کتھ پورٕ بوزانی" مےٚ کُنُ وُچھنہٕ وراٲسی لُج وَننہٕ بہٕ
"دیدِ اوس رِیمَن سنٛیہٹاہ لول آمُت۔ تس آیہ نہٕ پرٛژھے یِتھے بہٕ

وُچھنس دوٚن دوٚہَن تہٕ دوٚن راتن۔ تمہٕ پرٛژھ میہ حرف لداخس مُتلِق سوالس پیٹھ سوال۔ تتہٕ کیٚن بکیٚنَن مُتلِق۔ رسمَن تہٕ رواجَن مُتلِق تہٕ پینہٕ اَسہ دوٚن، باژَن مُتلِق۔

میہ وونُس اَسان اَسان۔ "میہ مُتلِق رتیا؟" اَلحق پیٹھ پھیرُر بلایہ ہمتھ ہورکُن تہٕ ووٚنُن۔ "خاطر تربیمہٕ دوہہٕ شامس پینہٕ یہِے رُدہٕ لُوہ ہے نا۔" بہٕ اَرسس اَمہٕ وقتہٕ دیدہٕ نِشں بیہتھ۔ سو اُس بہنِس لوہ کچارس پھیُر دوان میائِ مامینی اُس چوٚکس منٛز۔ یُتھتھے نیبرِ کنو ٹینہ پَش وزنہٕ دوٚگ۔ مامی درا تر نارِ وز ہش چوکہ منزٕہ نیبر۔ گوڈہ نیہتھ وُچھن ہشہ کُن۔ تہٕ پتہٕ دژن دارہ کُن نظر تہٕ کلہ سیتو بیہٹھ اَن کار کرنہٕ۔ بہٕ لیچھس گرا مامنہٕ کُن وُچھنہٕ تہٕ گرا دیدہٕ کُن۔ نا ے پُزہ پاٹھو۔ دیدِ وونُس ہمَن ذرسہ دِتھ رامیو۔ بہٕ گیس دوٚن تہٕ ترِہن منز۔

"رہیے زہ؟" میہ پرٛژھ تمَن دوشونی۔ توہہِ رہیے چھوہ اِشارَن اِشارَن منز وَنان۔

" کینہہ نبی کوٗری!" دیدہٕ دیُت جواب۔ میہ گوو نہ توتہٕ تسلا۔ نصوٚو وُچھتھ دژ میہ تہٕ دارہ کُنز نظر۔ رتمو ترٛوو دوشوے ٹھاہ ٹھاہ کرِتھ اَسُن۔

دوہ نی گوو میہ وارِے شکھ۔ کیاہ تانی دلیل چھ۔ بہٕ گیس کرِتھ تام ہش۔

نا ے مینتہٕ وُنی وی توہہِ کتھ پیٹھ چھوہ کیٚنہ پھسرارِے کران دیدِ وُچھو میہ عقلہ بقل ہش گرِش۔ سہ وُزُرچھم "رہنونے کوٗری۔ کتھ چھنہٕ تلہ کنہٕ

کینٛہہ۔ ریہ چھُنا نیبرٕ کنہِ سرٛاکہِ سیٖتؠ بجلی کوٚاٹ۔"

میہ توٚر فکرِ زہ یہِ چھُہ میہ مژراوان۔ میہ ووٚنُس" اَوہ چھُہ"

"تمہٕ سیٖتؠ چھُہ اَکھ نوجوان لڑکہ اِستادٕ"

"آسہِ کانٛہہ" میہ ووٚنُس بتیہِ دزان دزان۔ میون یہِ وَنُن گوو

دیدِ ناگوار۔

دید ودٕرچھم۔ کمہٕ بوزکھ یورپٕچ کنہِ اورٕ سگنُو ونکھِ یُس یہِ

لڑکہ چھُ اَتیہٕ۔ اُمس وۄنٛی کینٛہہ وری اوٚت نَس پوان۔ یتیمہ دوہہ رٕوٗد

آسہِ۔ ریہ چھُ ہنگہ مَنگہ اَتہٕ بجلی کوٚاٹس نشہِ واتان۔ زَن چھُ کُس تامت

پراران۔ تہٕ چھُ کانٛسہِ سیٖتؠ کتھ کران نہٕ چھُ کانٛسہِ کتھہِ ہُند جواب دِوان۔ چانٛس

ماماجی یَس تِمس بلایہِ۔ تمہٕ تہٕ وُچھ یہِ کیٚرٕ پھرٕ موقعٕ ہیٚوٚ آتی نَس کھڑا۔

دپیون یہِ کرِ پُلسَس رپورٹ۔ میہ دوٚپُس فائیدٕ تمیک۔ اَسہِ کیاہ کرٕ۔ پانَس

چھُس زنگہ لوسان پرأری پرأری۔"

میہ کوٚر دیدِ نِش آنکار۔

"پوز کیاہ ووٚن تمَس۔ آخر یہِ نشیوونا چھُ کُس؟

"دَے زانہِ۔ یہِ چھا وَنان کینٛہہ اورٕ" دیدِ لُج عادت کھینہِ۔ اَدہ بی

وُچھ تہٕ اَز چھُہ رٕوٗد وُنہِ وارِسِئے یہِ گوو بتیہِ پأدٕ۔ وۄنی پوٚتانٛزِ تہٕ اَسی

آنگنَس برِ دِمو۔ بجلی ژھیتہِ کرو۔ مارٕ ہُند گزبر ڈلی نہٕ اَکھ قدم تہٕ۔ اُمس

گژھہ پَژھ ییٚنہِ زہ ییم ہا شوٚنگو۔ اوہ نیرٕ۔ توٚتامت لوسنَس آتی نَس یاد

کم کم ذانٛژ چھُہ یتھہٕ سمسارَس منٛز۔"

دیدِ رٲتھ یہِ کتھ بوٗزِتھ گیہِ میہ کل پریشان۔ تھوٚد وُتھتھ دژ میہ

بَنیہِ دارِہ کِنہٕ نظر۔ اَتہٕ اوس پیٚزکہٕ پاٹھۍ اَکھ نوجوان بجلی کوٹُس نِش اِستادہ۔

خبر کُس چھُ ؟ میہ آیہٕ دِماغَس منٛز وِکھیتھ خیال۔ بہٕ وُٹھس بونٛمِس کَمرَس منٛز۔ اَتہٕ مُژراو میہ اَکھ دار تہٕ بَنیہِ تھوٚم زورِہ دِتھ۔ پنجرہ آو ٹھاسہٕ نادِنہٕ۔ اُمی دِژ ہیٚورکُن نظر۔ اَمِس کُن وُچھِتھ گیہٕ میہ عقلہٕ بقل۔ اَکی سیٚے لَحظَس منٛز پَرزِہ نووُ میہ۔ بجلی گاشَس منٛز اَسی اُمی سِندِس بُتھَس پیٚٹھ رۄدہ پھیرِکہٕ پاردِکی پاٹھۍ زوتان۔

بہٕ وِہسہِ رےیِس۔ جیساہ ہوشاہ تہٕ رۄدُم نہٕ کانٛہہ۔ اَکھ اَکھ کھۄرِ باسیوم اَکھ اَکھ مَن۔ رُمن رُمن لَجِم سِہَر۔ میہ باسیوو زَن تہٕ نار چھُن ہیٚوتمُت بہٕ تہٕ لوٗکہٕ ادساتھاہ چھُ نار ژھیتہٕ کَرِنہٕ دُوان۔ نتہٕ چھُ میہ کَنَن تَل آبشار گرہزان۔ کھوژُن آم خبر یہ آبشار گوٚژھِنہٕ میہ تہٕ آبہٕ دِکہٕ سیتی ریٖنُن۔ خبر یہ نار گوٚژھِنہٕ میٖتہٕ وُچھان وُچھان بھسم کرُن۔ کانٛہہ عناصر رۄدُم نہٕ ڈانٛجہ دِل دُبرِہ ہارے کران کھۄژِس بہٕ اَمی آنہٕ کانٛی پیٚٹھ۔ اَز پانٛژہ وُہرِ کِلجِس بہٕ چھٹرِکہٕ ژھانڈنہٕ۔ دیدِہ وُچھِنس زائِلہِ ہِی دِوان۔ تِمہٕ ووٚن نمَ " رَکھِے چھٹکھ ژھانڈان ؟"

میہ ووٚن مَس۔ "چھٹرِکہٕ۔ اَکہٕ دوہ ہَہ اُسیٚے میہ چھٹرِکہٕ یییٚو مُشِتھ گَژھ"

"نامے سوہ اُسہٕ چانٛی چھٹرِکہٕ" دید گیہٕ حٲرتَس۔ "سوہ ہیٖی چھیٚے میہ ہاہیرِہ برٲری کانٛی پیٚٹھ شیٚرِتھ تھاوِمژ۔ تنھٕ بیٚلہٕ نہٕ گوس منٛز ماٗ لکھیٚے ڈراد کانٛہہ۔ گژھتہٕ تتی وُچھُن۔ تتی آسی۔ کُنی ٹِکہِ کھۄژِس بہٕ برٲری کانٛی پیٚٹھ۔ اورہ یور ژھانڈ دِتھ وُچھم چھٹرِکہٕ اَس تالوس الاٗنز۔ زَن پرووُم خزانہٕ۔ اَکہٕ دوہ تہٕ پھِرِہ دِژِمس دِرنَن۔ دوہ تہٕ ہندِہ یِژِھ سیتی تھُجمُس گود۔ تہٕ چھٹرِکہٕ ہیٚتھ وُژھس

بہ کھوٗژی کھوٗژی آنگن بَرس پیٹھ۔ میہ کوڈ بٔہ بَرہ نمبر پان تہٕ۔ بہٕ رُوزُس
دروازَس ژھایہِ ہوٗل تہٕ چھتٔری پلہٕ ناوِتھ وۆن میہ تَس کُنُ "یہ رٔژٹا چھتٔری"۔
شہ آو دروازس نِش۔ تُسُند زِیوٗٹھ زیوٗٹھ شاہ اوس دروازس ژھایہٕ اٚسِتھ
تہٕ کرٕتلہٕ ہِندی پاٹھو میانُس رُوٗحَس زن کتران۔ دۆیِم میہ کیاہ گوو تمہٕ دوہ ہَہ
اُمِس نے چھتری منجمرٕش آسہٕ ہُم۔ بچارس ماپیٚیہ ہے پوٗتاہ تکلیف تُلمٕن۔ معہ زَن گیہٕ
پننہٕ پانٕچ دہ ے۔

تمہٕ رٔٹ چھتٔری اَتھس منز تہٕ وۆنُن۔

"تھہ ہہ کیاِ زہ کوٚروہٕ تکلیف۔ تھاٚوی زٕہہو ووہ نی"
"میہ گژھہ ماٚنی دِنی۔ بہٕ چھُس سیٹھاہ شرمندہ"
میہ وۆنُس بُتھ ہاوتہٕ وراٚے۔ شہ کُس سمہٕ ہے بُتھ۔
"یہ کوہ سہ کتھ اٚس تٔلہٕ کنہٕ؟" یہ کمہٕ اندازہ وۆن تمہٕ میہ ماوُچھ۔
"اَدہ چھا آسہٕ سنےٚ؟" میہ وۆنُس لوہ تہٕ لوہ تہٕ۔ میہ اوس ٹارِ ین
پیٹھ اوٚش ووٚنمُت۔ ادرہ ووٚنمَ:۔
"تلہٕ کنہٕ چھہ یہ موموٗلی چیز، میہ کنہٕ اٚس چھتٔرہ ہُنٛز فِکر۔"
"اَدہ کیٚچ فِکر اٚس اُمِس" یہ پرُژھ میہ مَنن۔
رِژھ کھنڈٕرہ دم دِتھ تہٕ شاہ سنبھاٚلِتھ ووٚن تمہٕ:۔
"تمہٕ دوہ ہہ اوس نا روٗد۔ میہ دوٚپ خبر"
اُمہ سِنٛز کتھ روٗز اَڈٕ ے۔ تیٚلیازہ میہ پٔزہ ہے اَمی وِزہ پرٕژھُن
اُمِس۔ "کیاہ سُنا، کیاہ سُنا، دوٚپ وہ تھہ ہہ" مگر بہ سٔنے یَس نہٕ کتھ۔ میہ
باسے یہ یہ عجیب کتھ۔ چھتٔرہ ہِندہ خاطرٕہ اوس تہٕ یہ بے تاب۔

اَدٕ کمہٕ خاطرٕ اوس۔ اَدِ کتھ اوس یہِ ییتِس کالس پرارن۔ یوان گژھان۔ یوٚہے خیال ووٚگ مےٚ اَندرٕی رٕٹنہٕ تچھنہٕ۔ مےٚ کوٚر پانس سیٹھا سوچ ونی کتھ کنہٕ پژژھ بہٕ اُمس زہٕ اَدٕ کمہٕ برانٛژ اوشکھ ژٕ پژاران پتہٕ مین وَرییَن۔ کیوٚنژِس کالس چھوٚر نہٕ مےٚ زیوٕے۔ چھیکرس دِژ مےٚ برٕ نیبر کنٛ نظر۔ اَتہٕ اوس نہٕ کینٛہہ!

[ 'آدم چھُ ییتھے بدنام' افسانوی مجموعہ منزٕ ]

# صوٗفی غلام محمد

صوٗفی غلام محمدس مُتعلق چھ یہندی لوکچارِہِچ برادرا کٕس کالیج میگزینس منٛز لیکھان :- "یم چھ سرینگرہ ڈل گیٹس منٛز زامِتۍ۔ مأج ماجہِ کوٗرکھ غلام محمد ناو تہٕ اکھ ادیب بَنِتھ کوٗر تِمو پننِس ناوس کُنہِ قسمُک ادل بدل۔ البتہٕ پننہِ ذات "صوفی" چھ پوٗتُس لیکھنہٕ بجایہ ناوس گوڈہ لیکھان۔ تکیازِ اَمہِ سیتۍ چھُ یِمن ناوس منٛز سنگ ہیوٗ قأیم روزان۔"

صوٗفی غلام محمد چھ تقریبن اَرہ ترٛہہ ؤرۍ کُنتأجی یِم أسی اوتھرہ نام اخبار "خدمتس" منٛز سب ایڈیٹر۔ یِہُنٛزٕ ٚ ژٕ کأشرِ کِتابہٕ "شیشہ تہٕ سنگستان" (چھاپ سنہ ۱۹۶۲ء) تہٕ "لوٗسمتۍ تارکھ (چھاپ سنہ ۱۹۶۲) چھ وُنیکھ تام چھاپ خانہ مَنٛزٕ دراموٕ۔ یِمَن کتابَن منٛز چھ افسانہٕ، خاکہٕ تہٕ کریکٹر سکیچ شأمِل "لوٗسمتۍ تارکھ" مجموعَس پیٹھ چھ یِمَن مقأمی اکادمی ہِندہِ طرفہ سیکنڈ پرائز تہٕ میوٗلمُت۔ صوٗفی غلام محمد چھ ریڈیو خأطرٕ ڈراما تہٕ لیکھان۔ اَزتام یِہِندۍ یِم ڈراما نشر سپدۍ۔ تِمو منٛزٕ "بیچھ کھٹ" عوامَس منٛز وارِیاہ مقبوٗل۔

اَدٕ کمہٕ خاطرٕ اوس۔ اَدٕ کِتھ اوس یہِ ییتِس کالس پراران۔ یوان گژھان۔ یِنہٕ ہے خیال لوٗگ مےٚ اَندری کِنۍ تچھنہٕ۔ مےٚ کوٗر پانس سیٚتۍ سوٗنچ وۄنۍ کِتھ کٔنۍ پرژھہٕ بہٕ اُمس زِ اَدٕ کمہٕ برٲنٹھ اوسُکھ تٕہ پرارن پتہٕ میٚن وَرِیِن۔ کیوٚنژِس کالس پھیوٗر نہٕ مےٚ زیوٗہے۔ چھیکرس دِژ مےٚ بَرٕ نٕبر کنۍ نظر۔ اَتہٕ اوس نہٕ کینٛہہ ہینو!

[ 'آدم چھُ پیٚتھے بدنام' افسانوی مجموعہ منٛزٕ ]

# صوٗفی غلام محمد

صوٗفی غلام محمدس مُتعلق چھ یِہندی لوکٕچہِ ہِی برادرائِکس کالیج میگزینَس منٛز لیکھان :- "یِم چھ سرینگرہ ڈل گیٹس منٛز زامِتؠ - مٲلؠ ماجہِ کوٚرکھ غلام محمد ناو تہٕ اَکھ ادیب بَنِتھ کوٚر نہٕ یِمَو پننِس ناوَس کُنہِ قسمُک ادل بدل - البتہٕ پننِہ ذات "صوٗفی" چھ پوٚتُس لیکھنہِ بجایہِ ناوس گوڈہ لیکھان - تکیازِ اَمہِ سِتؠ چھُ یِہنٛزِ ناوس منٛز سنگ ہیوٚ قٲیم روزان"۔

صوٗفی غلام محمد چھ تقریبن اَرہ ترٛہہ کُنتاجی وَہرِ یِم اَسی اوترہ تام اخبار "خدمتس" منٛز سب ایڈیٹر - یِہنٛزٕ زٕ کٲشرِ کِتابہِ "شیشہ تہٕ سنگستان" (چھاپ سنہ ۱۹۶۲ء) تہٕ "لوٚہ سِمتھ تارکھ" (چھاپ سنہ ۱۹۶۲) چھ ڈُنیکھ تام چھاپ خانہ مَنٛزٕ ڈرامرٕ - یِہنٛز کتابَن منٛز چھ افسانہٕ، خاکہٕ تہٕ کریکٹر سکیچ شٲمِل "لوٚہ سِمتھ تارکھ" مجموعَس پیٹھ چھَ یِہنٛز مقٲمی اکادمی ہِندہِ طرفہٕ سیکنڈ پرائز تہٕ میوٗلمُت - صوٗفی غلام محمد چھ ریڈیو خٲطرٕ ڈراما تہٕ لیکھان - اَز تام یِہندی یِم ڈراما نشر سپدی - تِمَو منٛزٕ سُید "بیچھ کھٹ" عوامَس منٛز واریاہ مقبوٗل۔

صوفی غلام محمد

# کأشرِ زبأنی منز صحافتُک رۄہ رکان

اخبار نویسی چھُ باضابطہ اکِہ فنچہِ شکلِہ منز بڑوٚنہٕ بڑوٚنہٕ پکان فنہٕ کِس مأدانس منز چھُ کانہہ چیز تیلِہ پوٚد ژاوان ییلِہ سُہ ضروورتہٕ کہ حدہٕ نیبر نیرِ۔ پرٚیتھ کانہہ چیز یُس بناونہٕ آو تمیُک اوس انسانس حاجتھ۔ سُہ حاجتھ ییلِہ دژاو۔ اَدہٕ پیو انسانس سُہ چیز ذبرٕ تہٕ مأری موٚنڈ بناونُک ظعون۔ اَمہِ کتھِ ہیٚت فنس ذٕو۔ صحافت یا اخبار نویسی چھنہٕ پرٚیتھ زبأنی ہندِہ خأطرٕ اکھ بڈ ضروورتھ روٗز مژ۔ کنہِ زبأنی ہندی رِتی کانچھن وأرٕ چھنہٕ اَتھ ضروورتس ہیکان پیتھ کنٛ ژأدِتھ کشیرِ ہندی لوٗکھ چھ پننہِ زبأنی منز اخبار کڈنہٕ کھأترٕ سنٛج کریشان۔ ییلِہ اُسہ عام لوٗکن ریڈیوہس پیٹھ کأشرِ خبرِ بوزنہٕ کھأترٕ یوٚہے آنتہٕ ہیوٚ گمتھ وُچھان چھ۔ اَدہٕ چھُ فکرِہ تران تمِن کأژاہ چھ پننہِ زبأنی ہنٛزِہ گارِہ۔

پننہِ زبأنی سٟتۍ چھُ پرٚیتھ اَکِس رٕوحأنی واٹھ ہیوٚ آسان۔ یہِ واٹھ چھُ انسانس پننہِ زبأنی ہندِس پرٚیتھ کُنہِ چیزس تحٕرٟرس پیٹھ وُچھنچ کل کڈان وُنی کین یُس تحٕرٟر اخبار نویسی ہندی فنٕکۍ یا فن صحافتُک لوٚبمُت چھُ۔ اگر اُسہ سُہ نظرِ تل تھأوِتھ کأشرِس منز اخبار کڈنچ کتھِ سام ہیمو۔ تمیُک نیرِہ ییٚ تہٕ زِہ اُسی ہیمو بے سٟتھ گرٚہتھ پوٚت تہٕ دِپو یہِ گیہ بٔلی آبہٕ ملنٕ گنز راونی۔

اَسہِ چھَہ کأشرِ زبأنۍ منٛز اخبار کڈنٕچ ضروٗرَورتھ۔ یہِ ضروٗرَورتھ مأنۍ برتھے
چھُہ وُچھُن اَسہِ یہِ زبان کوٗت تام ہیٚکہِ اُمیٚکہِ بار وہتراوتھ۔

کینٛہہ وَری بُروٗنٛہہ تام اُسی کأشرِ زبأنۍ ہندی خأرخاہ اَمہِ زبأنۍ
ہُند لوٗزٕر تہٕ تٕھریر وُچھتھ وُدأسی گژھان۔ تِہنٛز اوسنہٕ بہانٕے یہِ زبان کیاہ
ہیٚکہِ باقی زبانن ہندی پأٹھی کانٛہہ ترٛژھ کأما کٔرتھ یتھ پیٚٹھ تِم تہٕ ٹھٮ۪کتھ ہیٚکہ
ہٮ۪ن۔ مگر پتہٕ ہِن کژٕن تام وَرین منٛز یُس ٹھَرٕر تہٕ بُرزٕر سانہِ شأیری تہٕ سأنۍ
ادبَن لوٗب سُہ نظرِ تَل تھاوِتھ۔ بیٚیہِ اَسی کأشرِس منٛز صحافتُک روٗد رکان وُچھان
چھِہ، دِلِس چھَہ یِہِے سَتھ ہیش گژھان۔ اُسی چھِہ اَز صحافتچہ وَتہٕ منٛز۔ واریاہ تِہنٛز
سختیہ سہل گمژٕ وُچھان۔ ییم اَسہِ اَتھ وَتہِ پیٚٹھ پۆد تژاوِس منٛز ٹھونٛٹھ آسہِ
اَنان۔ کأشرِ زبأنۍ منٛز ہوا فوا رکیٚتھ روزِ تہِ یہِ کوٚتام ہیٚکہِ بروٗنٛہہ پکِتھ۔ سہ
کتھ سَرِ کرِ نہٕ بُروٗنٛہہ وُچھَو اَسی کشیرِ منٛز چھا اَمہِ کھأترِ بُروٗنٛہہ کینٛہہ کرنٕ۔
آمُت کینہٕ نہٕ۔

اگر اُسی اَمہِ کتھِ ہُند پے کڈنہٕ بہِمو بیٚیہِ چھُہ اَسہِ نَنان زِ بُروٗنٛہہ
تہٕ چھُہ کأشرِ زبأنۍ منٛز کینٛہہ نَتہٕ کینٛہہ کرنہٕ آمُت۔ یہِ خیال چھُنہ کانٛہہ نوٚو۔
واریاہ وَری یِہ پیٚٹھ چھُہ یہِ خیال یِتہِ کِن لوٗکَن ہندین دِلَن منٛز وونہٕ لان روٗد۔
واریاہ ہو نہجو چھُہ ہیتمُت آمی خیالَن کلہِ کڈُن۔ مگر تِمہِ وِزِ ییمہِ تژایہِ اُسی پکان
اُسی۔ سعہ اُسی تہٕ ترٛژھ یوسہِ اَتھ مأرِس منٛز وارِہ وَتہٕ لاگہٕہے۔ اَمہِ خیا لِہچہ
نِژٕ چھَہ اَسہِ یِتہِ کِن اُردوٗ اخبارَن تہٕ رسالَن منٛز تہٕ لبنہٕ یوان۔ گوڈنیچ لٹہٕ
ییمہ کوشِشہِ کأشرِ زبأنۍ منٛز اخبار کڈنہٕ خأطرِ کرنہٕ آیہِ۔ تِمہِ کرِ نہٕ کأنسہِ
کأشرِی بلکہِ کرِ عیسأیی مشنرِیو کرالہ یار تہٕ دروٗگجن کِس مِشن ہسپتالس منٛز۔

عیسائی مِشنرِیو اوس بیرامن ہندِہ کھائتھ کِتھ چھاپس پیٹھ اَکھ کأشُر اخبار کوڈمُت۔ اَتھ اخبارس منز اوس مِشن ہسپتالن ہِنزن کاروأین ہُند حال درج آسان۔ بییہ اوس مذہبی تبلیغہ خأطرہ وارِیاہ کینہہ لیکھت آسان۔ یِم اخبار رُودی یِتِس کالس جأری یِتِس کالس ڈاکٹر نیو۔ تہٕ ڈاکٹر اَرن زندہ اُسی۔ عیسائی مِشنری ہُند یِہ قدم بوٚدوے لوٚگنہٕ کُنہِ اندس۔ مگر اَمہِ سیتۍ لوٚگ کأشرِ زبأنۍ منز صحافتس کُن۔ اَتھ وَقتس منز یا اَمہِ وَقتہٕ پَتہٕ یِم یِم اُردو اخبار کشیرِ منز دَرایہِ تِمن منز اُسی کأشرِین گوٚنہ ماتن ہِندی شار چھاپنہٕ یِوان۔ وُنی کیٚس تہٕ چھُ یِہ سَپدان[1]۔ اُردو اخبار اُسی اَوے رِتھ کأشرِین گوٚنہٕ ماتن ہِندی شار چھاپان تِکیازِ تِمن اُسی شار بوزنہٕ کھأتِرہ کریشان آسان۔ اخبار ہرگاہ اُردو پأٹھی نیران اُسی مگر یِمن ہُند مِزازہ تہٕ اوس کأشرُے بنیومُت۔ اخبار ایڈیٹوریلن تہٕ خبرن منز آسہٕ کأشرِ مِثالہٕ تہٕ کأشرِ سعہ رٕخیہِ دِنہٕ یِوان۔ اَکہِ طرفہ اگر اخبارَو کأشرِس نظمس پانس نِش جاے دِژ بییہ طرفہ تِھاو اُردو رِسالو کأشرِ خأطرِ یِنٛہ اَکھ اَکھ حِصہ قایِم۔ کشیرِ منز کم رِسالہ اُسی گوڈہ نیران یِہند اُسی ناو ہیٚمو؟ یِتھ کُنہٕ تہٕ کانہہ بَس اَکھ رِسالہ "پرتاپ" اوس وُری پَتہٕ وری سری پرتاپ کالجہ منزہ نیران۔ اَمی

---

[1] مضموٗن نِگارن چھُ یِہ مضموٗن از کینہہ وُری برونٛہہ لیوٗکھمُت۔ اَز چھُ کأشرِس منز ہفتہ وار اخبار 'وطن' نیران۔ اَمہِ علاوہ اوس فیلڈ سروے محکمہ طرفہ اَکھ کأشُر بلیٹن "چمن" تہٕ سوشل ایجوکیشنہ طرفہ "گاش" نیران۔ یِمن پرٛچن ہِنٛز پۆرہ پۆرہ وِکھنے چھہٕ برونٛہہ کرنہٕ آمژ۔ ۱۹۶۸ء اژنس سیتۍ سیتۍ کرٛی وطن اخبارن پَننہِ ترٛیِیہ وُری مُکمل۔

رِسالَن کُوز کوشُر نظم تہٕ نثر چھاپنَک دٕسلابر۔ اَمہٕ کالجہٕ کِیو کینٛژو پروفیسرو دِیُت
کأشرِس بیٛچھٕ زور تہٕ تِہندِ کوٗشِشہِ سِتۍ سُپُد کأشرِ صحافتُک بیاکھ دروازٕ
یلہٕ۔ کوشُر نثر آو چھأپِتھ صفحن مِنز یتہٕ کِین لوکن برونٛہہ کُن۔ حق چھُ یہِ زِ
کأشرِس صحافتس یُس گوڈٕ رِشن ہِپتالَن منز لوکُت اوس۔ تِمتھۍ دِیُت ایس
پی، کالجن تنگ۔ اَکِس کالجس تہٕ ہِپتالس منز کأشرِ صحافتُک گوڈٕ لگُن اوس
کأشرِ زبأنۍ ہِندِ خأطرٕ سیٚٹھاہ مُبارک۔ ہِپتالَن منز اگرچہ یہِ کُل لوکٕٹ مگر
کالجس منز دِتی اَمی مول۔

یوٗتام مُلکس بیٛچھٕ آزأدی ہیٛند اکھتابر کھوت نہٕ۔ کأشُر صحافت
روز کالجن منز بند۔ "پرتاپ" تہٕ "لالہ رُخ"[ط] روزی ورٕی پتہٕ ورٕی کأشرِ نظمُک
تہٕ نثرُک اکھ اکھ حصہ چھاپان۔ آزأدی بروٚنٛہہ کُوز کٔشیرِ ہِندۍ نامور گوشمات
مہجور صأبن تہٕ اکھ کوشُر اخبار "گاش" جأری۔ یہِ اخبار ییٚمہِ ریتہٕ کڈنہٕ اوس
آمُت۔ تِمِیک نیب چھُ اَسہِ اَمہِ اخبارکہ ناوٕ ستۍ لبنہٕ یوان۔ کأشر زبان
یِتھہٕ گٕژِ زٕلِس منز ہِنہٕ آہرٕ اَس۔ تِمہٕ شرٕ کڈنہٕ خأطرٕ اوس یہِ اخبار جأری کرنہٕ
آمُت۔ اگر تِمہٕ وقتہٕ وُنۍ کینٛہہ ہیوٗ ہوا نوا آسہہے۔ مہجور صأبن یُس گاش ہاوِو
تِمہٕ کہٕ گاہہ ستۍ آسہہے کأشر اخبار نویسی خبر کوٗت وأژ ہژ۔ یہِ اخبار اگرچہ دوہٕ
لٹہٕ نیپرتھی بند گو۔ مگر پرٕزٕی پأٹھۍ اوس یہِ کأشرِ صحافتیُچ گوڈٕ کُنۍ۔

آزأدی پتہٕ پیم رِسالہٕ وژایہٕ۔ اگرچہ تِمَن منز اَسی زیادٕ تر افسانہٕ، مضمون
تہٕ باقی چیز چھپان مگر تِمَو کٕر کأشرِ زبأنۍ منز صحافتیُچ وتھ سوٚتر کرنٕچ کوٗشش

---

ط 'لالہ رُخ' چھُ شہ سالانہٕ رِسالہٕ یُس زَن امر سنگھ کالج کڈان چھُ۔

یِمَو رِسالَو منٛز دۄ چھِ کمونگت پوشن، گُل ریز تہٕ دِلہٕ منٛز نیرَن وول ہمپوشُن پاونُس لایق۔ یِمَن اخبارَن تہٕ رِسالَن منٛز یِہ کیشُر ھاہ دٕراو یا یِہ نیران چھُ سُہ اوس سورُے اَکھ تجربہٕ۔ یِہ تجربہٕ کیا زِ کھوٚت نہٕ رُتھ۔ تِمیُک بوٚڑ وجہ چھُ کأشرِ خطچہِ سختیہِ۔

خطچہٕ یِمَو سختیَو دیُت نہٕ کأشرِس صحافتَس کُنہِ اِمانہٕ پننٮ۪ن اَتھ کھوٚر ڈکھراونُک موقعہ۔ یِہ چھُ وُنی کینٛہس سائینسُک زمانہٕ۔ سائینسن بنٲوی کأتیاہ سخ چیز سَہل۔ از کینٛہہ وُری بروٚنٛہہ سرینگرکہ ہفتہٕ وار اخبار "نوٚزن" تہٕ تھوو کأشرِ کھاترِ پتُن اَکھ حِصہ آیہتن۔ مگر کینٛہہ وقتہٕ پتہٕ کوٚر اَمی یِہ سلسلہ بند۔ بروٚنٛہ کِنہِ نشہِ چھِ ووٚنی کأشرِس خطَس وارِیاہ اَرپر سپدیومُت تہٕ یِہ چھُ ووٚنی ہنا سَہل بنیومُت۔ وُنی کیٚنہس یِم حالات چھِ تِم وُچھتھ ہیکوَ اَسی وَنِتھ زِ اَتھ وَتہٕ منٛز چھےٚ وارِیاہ سختیہِ۔ مگر یِہ وَنُن چھُنہٕ ٹھیک زِ کأشرِ زبأنی منٛز چھُنہٕ صحافتہٕ خأطرِ کانٛہہ جاے۔ ہنوز رُودٕ رُتھ چھےٚ یِیمہٕ کتھہِ ہُنٛز زِ نوٚکھ گژھن ذہنی طور کوشرِ پرنہٕ خأطرِ تیار گژھنہٕ۔ نوکَن منٛز چھےٚ اَمہٕ کتھہِ ہُنٛز کارٕ۔ مگر اَکھ نہکُک یِم چھُ دِلَن منٛز رِہتھ۔ اَمی یِمَن چھےٚ کأشر لیکھُن پرُن دوٚرِ روٗمُت۔ اخبار کڈُن اوس مُشکل۔ پننہٕ چیٹھِ کأشرِ پأٹھی لیکھنہٕ اوس نہٕ کأنٛسہِ سَہل بوزنہٕ یوان۔

پننہٕ دِلُک حال یِیمہٕ انانہٕ اَکھ کوشُر پننہٕ زیوِ سٟتی باوِتھ ہیکہِ بیکِس زبأنی منٛز شہ حال کتھ کنہٕ یِیہِ ہے باونہٕ۔ پننہٕ جذبات لَتہٕ معہ نِجہ کرِتھ اوس اَکھ کأشُر بےٚ پیس زبأنی کأم ہیوان۔ وُنہٕ چھُ اَکھ کأشُر پنُن دِلہ چین رایِن تہٕ گرایِن نُنہٕ راونہٕ خأطرِ باقی زبانَن مُنند اوٚرزمان مگر فرق چھُ۔ ووٚنی چھِ کأشرِی

لِکھاڑِی ہیوان کاشُری پاٹھو اوِرٕ یورٕ چھیڑ سوزنہٕ آیہٕ گژھایہ کرِنہٕ۔ تمہِ چھہ اخبارن
تہٕ رِسالن تہٕ کاشُری پاٹھو پننہٕ خیالات وَنان تہٕ وہرٕچھ ناوان۔ رِسالہٕ تہٕ چھپنہٕ
کاشُری پاٹھو چھپیٚڑ چھاپنس منٛز کانٛہہ عار کران۔ یِم ساری چیز چھہ ہاوِتھ دِوان
زِ کاشُرِ صحافتچ وَتہٕ منٛز چھہ وارٕ وارٕ تمہِ ٹھُری دوٗر گژھان۔ یِم لیکھن والین
اَتھہ وَتہٕ منٛز پکان پکان ٹھوٚنٛٹھ اَنان اَسو۔ صحافت چھہ تیٚلہِ کنہٕ زبانٕ منٛز
وۄہہِ دان۔ ییلہٕ اَمہِ خاطرٕ سورُے مسالہٕ میسر آسہ۔ یہٕ مسالہٕ کیاہ چھُ؟ اخبار
نویس چھُنہٕ فقط اَکہٕ اخبارُک ایڈیٹر مانہٕ یوان، بلکہ تمہِ ساری لوکھ چھہ اخبار
نویس یا صحافی یِم اخبارکہٕ کھاتہٕ لیکھان چھہ۔ اگر اَسہ کینٛہہ وَری بروٚنٛہہ
کاشُرِ صحافتٕچ وَتہٕ لاگنس منٛز کینٛہہ ہیوکنہٕ کرِتھ۔ تہٕ سیٚد اَوہ موکھ کاشُری
زبانِ منٛز اَسہِ تہٕ لیکھن والی۔ کانٛہہ شخص اگر اَتھہ زیچھ تہٕ کریچھ وَتہٕ پیٚٹھ
پوٚد تراوان اوس سُہ اوس تہٕ پانس سیٚتی خودایس باز کاشِہ وۄچھان۔ مگر
وُنِکینس چھُ صحافتہٕ کھاتہٕ پرٛہتھ رنگہ ہوا نوا صاف۔ وۄنۍ چھہ ییٚتھے یوت
پرٕ زِ کانٛہہ گژھہ دِل کرِتھ اَتھہ وَتہٕ منٛز کھور تراوُن۔ ییٚتیتھ چھُ سوال یہٕ
زِ کُس آسہ سُہ یُس اَمیک پیٚشُکھر تُلہٕ۔ اَمہِ کھاتہٕ کاشِہ لِکھاڑِین زِ نہٕ
یہٕ براثھتہٕ تھاوِنۍ زِ سُہ کیاہ کرِ۔ کاشُرِ صحافتُک بیاکھ تجربہ چھُ اَکھ برٛم۔ اُتام
یہٕ کرِنہٕ آو تہٕ اوس سورُے تجربے۔ ییٚتیمہ پتہٕ بیٚنہِ کنہٕ تجربُک چھُنہٕ حاجتھ۔ اَمہ
کھاتہٕ یتھ تام تہٕ حکومت قدم تُلہٕ۔ تہٕ پتہٕ فلحال اَکھ ہفتہ وار کڈنُک سنٛز کرِ
توت تام ہیکہٕ تہٕ بیٚیہِ کانٛہہ اَتھہ وَتہٕ پیٚٹھ پنُن قدم مضبوطی سان ڈٲکھراوِتھ۔ اَمہِ
سیٚتی ییٚن واریاہ فائدٕ۔ اَکہِ طرفہٕ کرن کاشُری لُکھ کاشرِس خطس سیٚتی زان
یُس وارٕ وارٕ دُرُس سپدِ تہٕ لوکن منٛز بنہٕ مقبول۔ بیٚیہِ ییٚیہٕ یہٕ فائدٕ

زِ کوشُر لیکھن والین منز گژھ ہُریہِ۔ یِہ ہفتہ وار اخبار کرِ کأشرِ کھأترٕ وَکھ سۄترُ تہٕ بنیہ دِیہ کأشرِس ادبس پھانچھلنک موقہٕ۔ یِہ دِیہ اخبارچ کأم تہٕ تہٕ رِسالچ تہٕ۔ ادب تہٕ پکِہ برۄنٹھ تہٕ صحافتس تہٕ ییہ گوڈٕ بُرنہٕ۔

[ "سون ادب" ۱۹۵۹ء ]

# اُمیش کول

اُمیشن کولن گوڈنیُک کأشُر کہأنی " اُڈٕرے کتھ" سپُد ترٛ
ستمبر ۱۹۵۵ء کِس کونگ پوشس منٛز چھاپ۔

اُمیشن لیکھو وُنِس تام کأشرِس منٛز کینٛہہ افسانہٕ ترٛ
یِمو منٛزٕ چھہ وارِیاہ چھاپ سپدیمتی۔ یِہنٛزٕ افسانہٕ نگأری
پیٹھ پوٗرٕ تنقیدی نظر ترٛاونس سوٗنٛب چھنہٕ ییتین گنجأیش
نٕہ چھہ یہ توٗتام ممکن یوٗتام نہٕ یِہندی سأری افسانہٕ کتأبی شکلہِ
منٛز برونٛہہ کُن ییٚن۔

'دِل' چھہ اُمیشن اکھ خاص افسانہٕ۔ اَتھ اندر چھہ
تِمہٕ سارٕے خوبیہٕ گنہٕ حدس تانۍ موجوٗد یِمہٕ زَن اُمیشنین
افسانن دِلکش بناوان چھہ۔

اُمیش چھہ ہِنٛزِیار سوپورُک۔ زامُت چھہ ۱۹۲۹ء
وُزِ کیس چھہ ریڈیو کشیرِس منٛز کأم کران۔ اَمہِ برونٛہہ اوس
کینہہ کالس ترٛن سالہٕ بحیثیت آرٹسٹ کأم کران۔ اَمہِ ترٛ
برونٛہہ اوس بمبیٔہ ہندِس فلم ڈوژنس منٛز کأشرِ ڈاکیومنٹری
ین ہندی سکرپٹ لیکھان۔

# دِل

راجہ رینہٕ دیدی زٕہ وٕنتہٕ گاشِس سٕہ کرہٕ ہیٚے یٕہ میٚہ فتحس سٟتؠ

نیتھر ......" میٚہارہٕ کوٚر اَجر فاصلہ تہٕ آیہٕ راجہ رینہٕ دیدہٕ مدتھ منگنہٕ

راجہ رینہٕ دیدہٕ اُنی کانگر دٕ یٕچھنس کوٹھس تَل ڈٕکھ۔ چلمہ بوزُن تیٚزنگ تہٕ

پرٕژھنس :-

"کیازہٕ فتحس کیہہ چھُ ؟"

میٚہارہٕ توگنہٕ اَتھ کینہہ جواب دِیُن۔ سہ لَج راجہ رینہٕ دیدہٕ وُچھنہٕ

فتحس اوسنہٕ پٔزی پانٕٹھی کانہہ عٲب۔ جوان باڈوٕ جان۔ بُتھ صاف کرُتھ۔ پتھ

کیاہ گوٚژھس آسُن۔ مگر میٚہارٕ اُس یہٕ توتہٕ پرٕژھان تَس سٟتؠ کھاندر کرُن

فتحؠ اوس تَس پیترُ بوے۔ مگر مول موج مرنہٕ پتہٕ اوس سہٕ روزان

میٚہارہٕ ہندِس مالِس گاشو گواری سٟتؠ۔ گاشو گورِس اوس یہٕ یتیم گژھنہٕ

وِزہٕ باہتھرِس پیٹھ عار آمُت۔ بلکہ اُمِس تَس رائے زٕہ فتحؠ رٕچھتھ لاریتم تٕہند

مکانٕچ اَڈ ہَن۔ تسنز گاوہٕ ژور تہٕ خریدار۔ تمہ علاوہ پانٕس اوسُس یٕہ دوٚیمہ

زنانہٕ کرِتھ تہٕ نیچوٚ زامُت۔ فتحؠ پانٕس سٟتؠ رٕٹِتھ اُمِس خبر زٕہ پگاہ بنیم

اَتھ روٚٹ کرنس سوٚب نفر۔ تہٕ اگر شودھ دژاو میٚہارہٕ سٟتؠ کرِس نیتھر۔ کوٚر

نہٕ نیریم یہٕ نیرہٕ۔

فتح دژاو شۆودھ۔ اُتھ وُہرہ پانژ پیٹھے لۆگ گاو دوہس مادان
کھالنہٕ تہٕ تِمن ژتہٕ تَس رأچھ کرِتھ واپس والنہٕ۔ خریدارن دودہٕ واَر ہیتھ
گژھن تہٕ وَکھتس تِمن نِشس پأنسہٕ وُگرأوِتھ اَنِنۍ۔ وَری وَری گووکھنان
تَس کھوت جادہٕ جادہٕ جگھن کمٕٹہٕ۔ یوتام پأنسہٕ سوٚنبرنہٕ وراٚسے باقی کأم اوس
سأرے سُے کران۔

سُہ اوس جسمہٕ جان۔ وَرتاوہٕ شۆودھ تہٕ محنتی۔ مگر میٚہرہ زَن اُس تہٕ
تَس اندر توتہٕ زندگی پٔنٕز زِتیز باسان۔ سہ زِتیز یوسہٕ نظرن شوخی، کتھن
مُشک تہٕ پانٔس وُشنیر دِوان چھُہ۔ یتیم گژھنہٕ پتہٕ رۆود سُے نصیب مکانس۔ ژور
گاو، محنژ ہنٕز اَکھ اکائی تہٕ بَس۔ اصل فتح یوٚہو وارہ وارہ ہرِتھ۔

میٚہرہٕ بوٚز جوان گژھان گرِشہٕ لٹہٕ زِہ تَس کرَن فتحس
سیتو کھاندر۔ مگر تمہٕ وُچھنہٕ فتحس کُنہٕ اَکہٕ لَٹہٕ اَکِس برِفرِس تہٕ تمہٕ نظر۔ سُہ
اوس تھٔکھے یِکھ، تِھکھے ژھپتہٕ ہیو گومت۔ زَن اوس نہٕ تَس کُنہٕ چیزک پھیران
کُنہٕ چیزُک شوق۔ وُچھے تہٕ یِہے بوولہٕ ہیو۔ اَسہٕ ہے تہٕ یوٚہے بُلہٕ ہیو۔ صرف
کأم کران۔ یوٚہے نیم چور زَن۔

دِل چھہٕ آب۔ لوکٹس دوبس منز اُسِتھ تہٕ زٔمان پانٔس منزٕ اسانچھ
سنہٕ۔ آفتابچہ پرٔتوہ زوٗنہٕ ہند اُشن۔

میٚہرہٕ اوس باسان زِ فتحس کُو سہ ہُٹ گمٕژ چھہٕ۔ مگر پھیرن اوسُس نہٕ
تَگان۔ تَس پھوٚر یوٚ نہٕ راجہ ترنز دیدہٕ ہندِس سوالُک جواب۔

راجہ ترنز دیدہ تھاو پھوکھ دِتھ۔ چلمہٕ بِنیہٕ جچیرہ پیٹھ تہٕ لگس
دوبارہ پَرٕژھنہٕ۔

" ژٕ یہہ رکھے۔ بێیہ کانٛہہ چھیے نظرِ تل ؟"

" نہ بی او ......" مہتہرِ زوتێیہ برٛنٛزس اکس اچھو۔ پتہٕ گیس اکلہٕ بیکل ہشی۔

" نہ بی او۔ تمہٕ خاطرٕ نہ مگر ......"

امہٕ بروٛنٛہہ کنٛ سمیوو نہٕ تس جواب۔ سہ زانہٕ ہے راجہٕ زیٛنہٕ دیدٕ ہندٕ سن سلطان پنڈتہٕ ہن۔ کینٛہہ وانہٕ نین۔ یمن سہ آب ژاوان اَس۔ اہنٛزن ڈیڈہن تل سہ آبہٕ نوٹےٚ ہیکہٕ ہے کنہہ، دِل ہیکہٕ ہے نہٕ داوس لاگتھ۔ یہندہ مہتہرٕ ہندہٕ خاطرٕ ووپر ذاتھ ہوی خلق۔ مہتہرٕ بروٛنٛہہ کنہٕ دوٚل بچاوِتھ نیران اَسی۔

مہتہرِ اندی اندی اَسی گِہھ لاری، کھری شہلن۔ سوٚرٕ ڈیر۔ تھی سیکہٕ شاٹھ، یپارِی نہٕ کانٛہہ ناو لَج۔ یوٚت نہٕ کانٛہہ شہزادٕ واجہ بدلاونہٕ آو۔ یێتہٕ نہٕ کانٛسہٕ وٕرگہٕ لاگتھ باٚتھ پٕری۔

مہتہرٕ دِتی اندرِی اندرِی وَنی۔ مگر تس لوگنہٕ کانٛہہ اتھ۔ بغار اَکھ اڈٕ وَرٕ کھری ہانٛز۔ یێمس نِش سہ منٛزی منٛزی فتحس ستو وَستھ یارٕ بلہ کھور اَس رٹان۔ یێمس نزٕ زنگہٕ کلم منٛتھی منٛتھی کرٛہہنہٕ آسہٕ گامرٕ ژٕ خریدارن ستو کٕرِتھ اَسیس پوس اوس آسان کھوتمت۔ بێیہ ووگلو بتھس پیٹھ نوالہٕ برٛزٕ ہیش اچھ کرٕتھ۔ وودی کوٹ یُس رتہندہٕ مکانہٕ دِچھو رکنو یێنہٕ اوس آسان ییران — بێیہ سہ شودٕ بُہر یێمس نِش اچھو دادٕ، شہہرٕ خاطرٕ دوا یاژاسہ تیہٕ خاطرٕ شربتھ ہینہٕ گژھان اَس — یمو منٛزٕ اوس نہٕ تس کانٛہہ نظرِ تل۔ رکھیمہٕ نہٕ۔

میٚہرٕ زَن پیوٚو پٔنٕنہِ پانٕس ظلمن ہیوٚ۔ سوٚم قد، زِیوٚٹھ مٔس، ڈُلامہٕ پاچھ
زٕرٕ زنجیٖر، اُرکن ہشرٕ مُشک۔ پیپے برٕ جوانی۔ اَتھ پانٕس کُن گوٚژھ آسُن کانٛہہ
وٕچھمت۔ اَتھ پانٕس گوٚژھ آسُن کانٛہہ نظرٕ گومت! تِمہ دِژ وارٕ ژٕ یِتھ۔ مگر تِمہ
نوب نہٕ کانٛہہ۔
مگر دِل چھُ نہٕ اوٚش، یُس نہٕ پٔتھر پیوٚ۔ نہٕ تمناہ یُس نہٕ زِیوٚرٕ کھوٚت۔
تِم خیال یِم نہٕ تھٔنہٕ پیٚیہِ۔ پشکھٹے پِیہ!
میٚہرٕ اوس باسان، سُہ لٔبہِ اَلِہ گاٹہٕ، یُس نام یُس نام والہٕ تٔس
ہیکہٕ زٕرٕ تھٔچھ دِتھ ڈولہِ منٛزٕ — اِلزٲمِ اُسُن، یِیِمہٕ سَند بُتھ تِس صاف بوزنہٕ
اوس نہٕ یِوان۔ مگر یُس فتحس ہیوٚ اوس نہٕ، میٚہرٕ ہَنٛدِس دِلس منٛز اُس اَکھ
ژھاسے ژھوٚرٕ ماران، تِمہٕ لاوان، مگر تٔس توٚنگہٕ راجہ رٔنیٖز دیٚدٕ ہَنٛدِس
سوالس جواب دِیُن۔
راجہ رٔنیٖز دیٚدٕ گَرٕ دٕچھنہِ کوٹھ تٕلہِ کانگرِ تہٕ تھاوُن کھوورِس
کوٹھس ڈٕکھ۔ نے ترٲوِن پٔتھر تہٕ پرٕژھُن میٚہرٕ بٔنیہِ۔
"اَہ نی۔ اَدٕ کیاہ رِشس پیٚھ ژٕ یہٕ فتحس سیتو!"
"رِشس نہٕ بی کہینہ مگر —" میٚہرٕ ہَنٛدِن جذباتن گیہ گٔلہِ زیوٚ تہٕ پتہٕ
آس پننہِ بیہ زٲژٕ بیپھٹ اُسو ماری ہی —" مگر فتحس سیتو کرٕ ماتہٕ کھانٛدر
ژٕ وَنتہٕ گاشتس۔" میٚہر وُژھس آرٕ برتہٕ بُتھ۔
راجہ رٔنیٖز دیٚدٕ کوٹھ کوٹھ تٕلہِ کانگرٕ ہُند ڈٕکھ۔ تہٕ شانٛن مسہٕ
مسہٕ دِتھ کوٚرُن میٚہرٕ تسلاہ۔
" اَدِبی وَنس۔ مگر کوٚری اَد چھا نہٕ زمانہٕ۔ اَتی بوزٕ کانٛہہ کانٛہہ

ہُند۔ وونی چھُن دِل ہھاونہٕ خاطرٕ وَنُس.....“

راجہ رَیٖنہ دیپہٕ ہُند وَنُن دٕزاو پوٚزُے۔ گاٹٕشی بوٗز نہٕ تسُند۔ گاٹٕشی بوٗز

رٔتی یہِ تیٚمِس پنٕنہٕ نقشُک حساب تہٕ دوٚیمہِ زنانہٕ ہُنٛد صلاح اوس۔

نِکاح آو پرنہٕ۔ ہُرِ ژومبرٕ آے وَنہٕ نہٕ۔ بَتہٕ کالاہ آو دِنہٕ۔ دوٚہس

اَکِس روٗد پُرِر گیٚنٛش۔ راتَس اَکِس دُدی گیس لیمپ تہٕ میہترٕ سیٚدُ فتحس

سیٖتی کھاندر۔

میہتر اُس تُتی نَس یٖیتہٕ نَس سعہ بَروٹھہ اُس۔ تِتھی زٔیٚنس

سیٖتہٕ، تِتھی براندس پیٚٹھ۔ رٔتیمہِ نِیے گٔہو لارِن تہٕ کھُری ڈیٚرَن منٛز۔ فتح اوس

تسٕندِ خاطرٕ اَز تہٕ تِتھےٚ پُتھ راتھ اوس زندگی ہِشرٕ زیٚتنہٕ روٚ ستےٚ۔ زَن تیٚمِس

مہرنہٕ ہِندی ماٗنزٕ اَتھ اُسکھ اَتھَن منٛز ورِتی رٔتو۔ تیٚمہ گاٚو ہُند گدوم اوس

روٚٹمُت۔ تہٕ پِہےٚ اُسِس نہ خبر ماٗدان کھالنا کِنہٕ ٹِکلِس ہھاوَن گنڈِتھ۔ یوٚہے

نیم چوٗرِ ہیٚو۔ تیٚمی اوس نہٕ میہترٕ ہِندِ خاطرٕ کانٛہہ نوٚو وقت کانٛہہ نوٚو دُنی یاہ

اوٚنمُت۔ میہترَ دبیٖپہٕ پرانہٕ بِے کرِہس۔ وارِہ تَل کھُ۔ نتیجہ اَنہٕ گیہٕ تَس باسان

اُس مگہ پھیرِنی اُسِس نہٕ تگان۔

میہترٕ دبیٖوہ گوڈٕ زِہ وارِہ کِنو لایہ ووٹھ مگہ کیٖنٛہہ دوہ گۆژھِتھ

لیج سعہ سوچنہٕ زِہ تَس کیاہ چھُ تیٚمہِ پیٚٹھ پاٗٹھی از تام دورٕ ماجہ سیٖتہٕ دوہ دوہ

کوٚڈ۔ سعہ کڈٕہ یٖیمہ پور فتحس سیٖتہٕ تہٕ۔ تَس توٚگنہٕ وَنُن تسٕندِس ماٗلِس توٚگنہٕ

بوزُن..... تہٕ وُچھان وُچھان دٕزاو اَکھ وٕری۔

پَتہٕ روٗد نہٕ پَتِمِس وٕرِیَس کانٛہہ حِس زِہ کوتاہ پرانو تہٕ

بڈٕ پو کتہٕ کیاہ نوٚیوو تہٕ بدلیوو۔ ویسہ آسہ تہٕ ژھے۔ تاپھ اوس نِتھےٚ۔ راٗز

لوکٹے پہ تِہ بَنیپہ بڑےپہ تھئے پاٹھو۔ گرہ تِہ کام کار اوس تھئے۔ فقط اُس
گاشس فتح ہیئو دے گامرش۔

گاشتس اوس باسان، تِہ تیمس اُس دوٗیم زنانہٕ تِہ تی ونان۔ زہ
فتح گہو کھاندر نپیریھہ۔ بَنیپہ لوگ حقن دأری ہاونہٕ۔ کرتام کرتام اُرن
پاٹھیہ ووگراوِتھ تِہ رُٹن اودِ۔ کمس تام نش وونن زہ گاشن یس پوٹھیہ
تھو سندس مالس پیٹھ سومبرود۔ سہ باگراوِن سأ۔ کمس تام اَتھ وَنہٕ لوٗن زہ
تیشہٕ نصیف مکانہٕ ہن کرن خالی۔ تنازہ گہو زیٹھان تِہ گاشس بوزو نود
اکہ دوہہ حملہ زہ سہ کدِہ فتحس بیون۔ فتح موکلاوِن تیشہٕ کورہ۔ سہ
اوس پتہ مین دوہن میتھرہ تِہ ونان: میتھری زبہہ ونیوتھ پرسے ٹھیک۔ تِہ
چھے شکس لد۔ دوہ نی ہوزن اَتی۔ بہ ہاوسے بہ کتھ جاپہ کرے زبہہ نیتھر
تِہ میتھرہ اوس باسان تسند پہ وَنن وأریوشن زھیتھ گومت ژونگ ہیو۔ قدریک
رووومت حساب ہیو۔

تِہ از یَیلہ گاشتہ آنگنس منز وُسیتھ کزیکہ ہیرہ دِنہٕ۔ میتھر زن
وُزہ ناوِکھ نیندرہ۔ تس ہیوتن گاش ہیو بوزنہ یِن۔ تمہ ہیوت ژیتس ہیو پاون
سوکیتہ چھہ، کوسہ چھہ، کتھ پاٹھو چھہ، اَتی پوہ ہنگہ منگہ تس سہ دوہ یاد

پییلہ ———

سو اُس براندس پیٹھ بیٹھے پاٹھو تماشہ وُچھان۔ فتح کھوت یارہ
بلہ پیٹھ گوب کھرِی چھوت ہیتھ۔ تس آسہ زنگہ اپران ہشہ۔ سہ ہیرِ ون
کانہٕ لبہ نشن وامتھ لاینہٕ یِن۔ تِہ میتھر وُزھ تس کھرِی چھوت والنس
اَتھ دِنہٕ۔ کھرِی چھوت کلہ پیٹھ وألتھ وُچھ فتحن اکس برنزس اَچھو۔ پَتہ

ژٔراوِن یِتھ کٔنہ زٔن تِمس نوو گاش اوس یوان۔ پھٔریکھ ہیوٚ تراۄبتھ ووتھرووِن بُتھِس پیٹھ کھٔریکھ پشیمٲنی آب۔ میٚہرس لٔجس وُچھنہٕ۔ آخر وُژِھس۔

" گوڈہ یوٚت گوٚب پھوٚت تُلان کیازِ چھکھ ؟"

اَمہِ ہمدردی زٔن دِیت فتحس اَکس کھانداریشند ہیوٚ لہجہ۔

ژوٚپہِ دِنان دِنان دِیتنس جواب" وونۍ کیاہ کرہ چارہ چھا !

"ہشنٲۓ کرُن چھُس۔" میٚہرہ ژوٚل بےٚ واپہ نیرِتھ۔ تہٕ فتح

دراو سیتو ڈِسے زٔن اَکھ جُملس کیہہ مانہ اوس نہٕ۔ تمہ دوہہ آو میٚہرِ فتحس

پیٹھ عار ہیوٚ۔ آخر یِتہٕ چھکھ انسانٕے۔ کوٚت پان ژاٹہِ۔ کوٚت کوٚت واتہِ۔

کیٚرِش محنت کرہ ؟ یِیلہِ نہٕ کانہہ یوٚت ہیکہِ تسند بارٕ گوواجن ؟ تہٕ یِتھ پاٹھۍ

عار یِنس باسیوو تس عجیب لذتھ ہیوٚ۔

وُنۍ کیٚنس سوچان سوچان باسے یہ میٚہرہٕ سونے لذتھ ژِمن

ژٔمن پھیران۔ تمہ ژُوو دارِ پٹھس پان الونْد۔ مَنتھ گوس سو دِیہ بٔڈہ کرِتھ

تہٕ فتحس کرہ آلو۔ اَتی پھیوٚر تسند خیال کرِہ۔ گاٹشتو آواز گریزے یہ تس

کنن تل۔ گاشتو اُس تس دِیان فتح ژراوٕن سو اُس پانہٕ تہٕ دنان وری بروٚنہہ

تمی۔ وری برونہہ اوس نہٕ تس فتحس پیٹھ عار آمت۔ مگر یِتھ وریس کیازِ

روٚد تس فتحن وَسہ ؟ ڈیکن چھا تورٕسے لیکھت آسان آمت ؟ دِل چھا

اَسہِ برژھنے پننی زال وہران ؟ فتحن کیاہ کوٚر تیوٚت تس یِتھ ؟

میٚہرہ روٚزنہٕ خبر تمہ کیاہ پرژھہ پانس۔ مگر اَکھ واقہ ووتلیونے

تس اَچھن تل۔ شراونٕنی دوہہ اُسی سہ اُس دوہس ہٹس سیتی کھوٚن

دِیتھ وودنی۔ سکھ بوچھ اُسس لجہ مرش۔ برمَنہِ یِن اوس۔ یہ اوسنہٕ کھینک

ویلہٕ۔ دامبٕر اوسُس شہلیومُت۔ لیٚج پیالہ اُسۍ خٲلی۔ چاے چینٕس تام اُسۍ ترٚیہٕ گٲنٹہٕ۔ وۄنہٕ نٕ کھیٚیہ ہے ہیٚو کھٔے شوٗکھٕ کیٚنٛہہ۔ وۄنہٕ رۄ ماٗج ریٚپہٕ ہیٚنس ہٕنٛز کھرِس ژھاٗنڈٕ دِتھ اُسبس دراییو زٕہ کیٚنٛہہ بوٗزِ۔ مگر تیمو زٔن اوسہٕ ہُس بوٚچھہٕ وارٕے وُتِھس دِیتمُت۔ میٚہترٕ اوس باسان تاپھ زٔن کرِتھان۔ فتح دٕراو اپاٗرۍ رُکھ تہٕ شانٕ زیٚر دِتھ پرٚژھنٕس۔

" ژٕہ کیٚہہ کران یتھ تاپس کراپہ منٛز یِیٹو سیٚدٕن وۄدٕنی وۄدٕنی"

" کیٚنٛہہ نہٕ "

میٚہترٕ دِیت تٔس جواب۔ تٔس اوسنہٕ منشار وٕنُن۔ مگر گیٚس وٕنِتھ

——" بوٚچھہٕ چھم سٔکھ لجِمٕژ۔ واٗرٕنٛج چھم ژھیپنان۔"

فتحن بیٚچھ اوس وٕنان۔ زٔن لٔج تٔس ژٕنڈٕ۔ شانٕس پیٚٹھ اَتھ تھوان ووٚنُنس —— " اَدٕہ وۄشتھ کیٚہہ زٕ نہٕ۔ ٹھہر بہٕ اَنے ژٕ وۄچھس زٕ وٕرکہ۔ ........"

فتح آو ٹھکھ دِتھ کاندرس نِشہ ژوچہ وٕرکہ ہیٚتھ۔ دورٕ سیٚتو اٗس تٔس شاٗنس کھسان۔ تمہٕ دۄہہٕ رٕود ژیرتانۍ میٚہترٕ فتحن سٕہ شانٕ پیٚٹھ اَتھ تھاوُن اَچھن تَل۔ تہٕ تمو سینٛزہ شاٗنشہ ہُند صدا کٔنۍ گرٛٲن ژیرتام اُس سۄہ دپان فتح مۄکلیہ کامہ تٔلہ تہٕ سۄ کرٕہے تٔس سیٚتۍ کتھہٕ۔ سۄ وُچھہے تٔس وارٕ۔

دارٕ پۄٹ ترٛاوِتھ ژٲیہٕ میٚہتر اندرکُن۔ تٔس باسیوو تمہٕ چھُنہٕ فتح از تہٕ وارٕ وُچھمُت۔ زٔن یہٕ پٔتیمہٕ وٕرۍ ہیٚے خبرۍ منٛز ہیٚوٗ اوس دٕرامُت۔ تمہٕ اَسہٕ فتحس سیٚتو کتھہٕ کرٕہ مٕژٕ۔ تمِس سیٚتو پکھ وٕٹھ گرکٕ کاٗم کار کٔرمُت۔

تمُس سیٚتھ لوٗکچ بچہٕ ہرٕ کرٕ مُژہ۔ مگر زَن تمُس اوس فتح از بٕنہ وارٕ پاٹھِن
وُچھنے۔

تہٕ اُزی اوس اوس تَس مول وَنان۔ ژٕ ژاوُن فتح۔ وری بُروٗنہہ
کوٚنہٕ مانیوو تمو تُسند۔ وٚری بُروٗنہہ اوس دِل بدل۔ کٔتھ بَدل مگر از .....
از ....... مٕہر لیچھو اونجہ سیٚتھ مُرس پرکھ ہشہ ژاونہٕ۔ بے خبری منز
خبر کیاہ کوٗر تمو پرکھو اظہار۔ تَس اوسنہٕ پانَس زونے۔ سۄ اُمس
پتہٕ مہٕ عیدٕ ہند سوٚنچان۔ ییٚلہٕ سۄ اُمس کالہٕ شامَن دارٕ پیٹھ بہان تہ۔ وانِن
ہشزَن نوشَن کورِن ہند روٗد کرٕن وُچھان۔ دارٕ پیٹھ بیہتھے تہندِن وژَن
سیٚتھ لعٔتہٕ وَژَن پران۔ تہند اکھ شُر ژاو ڈبس کیتھ نوو بوٹھ ہیتھ
گرٕ۔ تہنز اکھ کوٗر درایہ رٕو منزٕ تہٕ پرژھن بأیس۔

"سہرشس اوسکھا گومُت ؟" ——— تہٕ مٕہرٕ گوو تمنا۔ تَس
تہٕ گوژھ پگاہ کینہہ آسُن۔ پگاہ آسہ ہمُس کورہ کلَس نوٗ دُچ گنڈتھ۔ کھوٚرَن
نوٗ چپیٚز لاگتھ۔ پگاہ آسہ یہ نوٗ نوشس نوٚہ اندازٕ ہیرِتھ۔ نوو پھیرَن
لاگتھ۔ پتہٕ مہٕ وٚری یہ لاجوو تمہٕ کھاندرٕ کے جورٕ۔ یُہس تہٕ کڈِہے تھتھو زٔڈ
مگر پوٗژ گژھس آسِنی۔

تہٕ شامَن گیہ سۄ حارتس۔ یُتھے فتحَن تَس بُروٗنہہ کنہٕ نوو
پوژٕ رادہ ژُوو۔ پینتس کھنڈس تیچ نہٕ تَس پژھے کرِ نی۔ پتہٕ پیوس
فتحنین ژھینہٕ ہتین پلہٕ وَن کن حِس۔ پرژھ نَس۔

"ژٕ یہ اونُتھ نا پانَس کیٚت کینہہ ؟"

فتحن دِیت نَس مَستی منز ہیٚوٗ جواب۔ "تھوی ہے۔ رمیون ہے

چھُہ سۄ کھِے۔ ژٕ ر وُچھ پۆژ چھَیہِ ٹھیک۔"

میٚہرٕ زَن لۆب تمہٕ دۄہہ نۆوٕے فتح۔

کھوشہٕ وَتھ دِتھ، ڈاہچہ ترٛاوِتھ باسیوو میٚہرَس وُنِی کینٛس فتحس سٟتۍ نوین پانس منٛز سمان۔ سمان سمان گیہِ اَتھ نوَرس اَکھ شکل ہش تیار۔ یِمَس میٚہرٕ ہنٛد پان اوس۔ ڈالوم تہٕ پوٚتھ۔ بیٚیہ فتحن ہیوٚ مُتھ۔ شُوبہ تہٕ عارٕ ہوٚت ہیوٚ۔ یہِ شکل آیہِ پکان پکان برونٛہہ کُن تہٕ ترٛاوِن میٚہرٕ نیرٕ نالہٕ۔

میٚہر اُس پننِس زُیوٕ سیتۍ پانس چیرٕ نالہٕ موٚت کرِتھ۔ بیٚیہ اَکِس گنٛذرے مِتِس دۄہس منٛز واتہِ رِش۔ گاو اُس نوٚے نوٚے پیا رِش۔ سۄ اُس وُژھس کنِن تھپھ کرِتھ زورٕ پانس سیتۍ پژھان رٹِھتھ۔ وۆژھ اوس تیشرٕ تھپہٕ نش ہمہ کلِتھ، گاو بنِن ٹھول دِتھ۔ دۄد چینٕ خاطرٕ ڈرٕ کران۔ مگر میٚہرٕ اوس سٟتۍ پتھ رٹنس لُطف ہیوٚ یِوان۔ گاو اُسہ کن ترکہٕ راوی میتو۔

"کیٛہہ ژٕ؟ کنہٕ موجہٕ ہے نیرِس بچارِس"۔ فتحن وۆننس اچانَکے دروازٕ پیٹھٕ۔ میٚہر وُژھس۔

"نا ژٕ ر وُچھ گاو کیاہ چھِہ کن ترکہٕ راوان۔"

"اَدٕ گرژھ نا ماجہ دۄد ہیٚے چھُس تہٕ — زانکھ ما تہٕ کیاہ گوو"

فتحس خبر کتہٕ آیہِ شوخی ووتلتھ تہٕ میٚہرٕ منٛد چھییہِ۔ تمہٕ منٛد چھنکہٕ ووشلن پھیور وُنِی کینٛس تہٕ میٚہرٕ ہنٛدس بُتھِس۔ تس باسیوو مارٕ سے جسمس اَکھ وُشنیر پھیران۔ تنٛدِس سینٛس سرسر ہش لگان۔ تسنٛد دِل اُوِیٚ زاوِیٚ مُتھ کرِتھ۔ یوان تسنٛزٕ نرِ پیٹھٕ تہٕ پتہٕ گندان

پھِرستِن سیتۍ۔

دِل چھُ بازَس اَتھ دِین۔ دِل چھُ بہ پچھ وِزِہ ہُند ژھوچہ ووَر۔ دِل چھُ عیبَن پیٚٹھ پھِچھ پوٚژ۔ دِل چھُ سُہ فوہر، یُس اِنسان آدنہِ پیٚٹھ بڈِ پو اَرمانو یِنہ نَس مُبتِرَس منز موجوٗد تھوان آو۔

مِتھِرِہ توٚگ نہٕ پھیرُن۔ مگر تَس اوس دِل زَن ژوٚنگ ہیٚتھ ہاوان زِ فتح چھُ سُہ سوٗرِہ ڈیرَس منز زتنہِ ہِندِ کہ پاٹھو۔ کھرِ بنہِ منز ہَم پوٚشِکی پاٹھو۔ گیٚہَو لاٗرِس منز یِنَہِ پوٚنپرِ کی پاٹھو صرف تسِندی کھاطرِ موجوٗد۔ تسِندی خاطرِہ اَسان تہٕ اگر سہ تَس تراوِتھ گیہِ سہ پھِٹِہ ڈیٚنمبس۔ یِہے چھُ سہ ژھاے، یوسہٕ تمہ سوٚچِھرُ اُس زِہ تَس والِہ ڈولہ پیٚٹھ۔ تیٚلہ اُس پیٚوان تَس ژھایی یاٗژ لبنہِ۔ اَز چھُ تمُ جوان، باڑو جوان، مُچِھ صاف گرٕتھ مہرازِہ پرٛووُمُت۔ اگر سُہ تَس نشہِ ژھینہِ گژھ، تسِندِس وُنیہَس گژھِ اَنہٕ گیٹُ۔

مِتھِرِہ روٗزِ نہٕ خبر۔ مگر تمہ کوٗر فاٗصلہ تہٕ دوٚیمہ برٛونزِہ واٗژ سہ بتیِہ راجہ رینز دیدِ نِش۔

راجہ رینز دید اُس کوٚٹھس کانگرٕ ڈکِھ نِھاوِتھ تموک چیٚوان مِتھِرُ لبِچس وَننہِ۔

راجہ رینز دیدِ ژِرِہ وَنتہ گاٗشِس۔ ہمہ موہ کلاوِ ہے نہٕ فتحس نِش:

"اوہو فتحَن چھُنہ ییے بوٗت جود کوٗرمُت؟"

"نہ بی جود نہٕ مگر . . . " مِتھِر اُس کوٗشش کران تَس تیٚگِہ نا پھیرُن۔ "مگر بہٕ تراوِہ ہَن نہٕ فتح۔ ژِر وَنتہ گاٗشِس!"

[منتخب افسانہ 'منزِہ']

# پُشکر بھان

پُشکر بھان چھُنہٕ بہترین ریڈیو تہٕ سٹیج ایکٹرے یوت بلکہ تِمہٕ ادبی کردارُک خالق تہٕ یُس مجاہمہٕ ناوہٕ کاشرِس منز پرچھیوو تہٕ پھاپھیلیوو۔ پُشکر بھانُن مجاہمہٕ چھُ بے شک سانین ادبی کردارن منز منفرد حیثیت تھاوان۔

پُشکر بھان چھُ ریڈیو کشمیرس منز پروڈیوسر۔ روزن وول چھُ حبہ کدل سرینگرُک۔ زامُت چھُ اگست ۱۹۲۶ہس منز۔

ہیتین چھُ اُسہِ اُمہِ سُند شہٕ "رپورتاج" پیش کران، یُس اُمہِ گوڈنچہِ کاشرِ فلمہٕ "ماجہِ راتھ" متعلق لیوکھمُت چھُ۔

پُشکر بھان

# کأشُر فِلم "مأثرہ راتھ"

## اکھ ریپورتاج

رمیون گوڈنیک مزاحیہ ریڈیو ڈراما اوس "ہیرو مچامہ"۔ یہ ڈراما
بوزن والین آسہِ یاد زِہ اَتھ منز اوس اَکس جایہِ مچامہ یہ ڈائیلاگ بولان:
"خُتجی! بس فِلمہ منز گژھی مےٚ فقط اَکھ چانس
میلُن۔ اَدہ ہاوَے دولت کیاہ آسہِ۔ بنگلہ کیتٕ
آسَن!"

بَبرٕ پأٹھی اَکھ وَنان "واکھ واکھ وَنی ہیرُوی" تہٕ مسلمان پأٹھی
"ساعتِ حَسن"۔ چانس بنیوو۔ اَما پوز دولت گیہٕ اورٕ کہ کھتہ تہٕ یورچی خرچ۔
تہٕ بنگلہ بدلہٕ اوس پنُنہ گرِہ کرایہ مکانہٕ نصیبس۔

اَکہ دوہہٕ دوٚن پرانٕ کشورن مےٚ۔ "پوٚشا کأشرِی پأٹھی ہا بنہٕ
ییتہٕ فِلم......"

"ژُٹ تو کتھاہ۔ کوہسرِ جوانی گیی صنایہٕ۔ راتھ تام اوشکھ دارہ
کارِہ۔ رأتی نہٕ مشری کیاہ سنا گوٚے" مےٚ ووٚنمس۔

"ہیوا پھٹے نا؟"

"ہسائے بارٕ ٹھپ زٕن"

"چاۓنۍ ڈرٕے ہا پھُھسے پوٗز ؤنان۔ نکھرٕنی ڈرٕے ہا"

"ہا رکھو چھکھ ؤنان۔ مےٚ نا چھےٚ نہٕ بہان۔ سہٕ کُس بناوِہ کانٛشرِس
منٛز فِلم؟"

"پگاہ واتہٕ ایم، آر، سیٹھ بمبیہِ پیٹھہٕ۔ سہٕ کرِ مےٚ سیتۍ کتھ باتھ تہٕ
سیتۍ ہیہِ سنتوش تہٕ لوٗنس سیتۍ......"

"سنتوشس لیکھہِ باتھ فِلمہِ ہندِ باپتھ تہٕ لوٗن ڈائیلاگ۔"

"ووٚنی چھُنہٕ مےٚ پراَن جی یس پہٕ ؤنُن تکان زِ اَسہِ میلیاہ روٗلاہ
رِکنہٕ پہٕ بوٚڈ حسرت شرٛیپہِ اوٚری۔ بٹنس زٕن اَرنہٕ زٕن۔ یپارٕ چھُس سوچان
زِ پوشہٕ ژٕ ہا چھکھ لاگٕہیو پیٹھ۔ پراَن جی کُس دِوتا چھُ زِ پنُن بان
مُشرِتھ روزِ یِس ووٚنی بوٚدے یاد۔ اَندٕرے چھُم ڈزِ ڈزِ گرٛزھان پراَن کشورس
ؤنہٕ زِ "بابا۔ مےٚ نا چھُنہٕ پوٚنسہِ ضروٗرت۔ فقط اَکھ چانس۔ پہٕ گولڈن
اَپرچوٗنٹی گژھِہ نہٕ اَتھہٕ گژھنۍ۔" کوہٕ چھُمی ڈرٕے چھُسو ہاوان۔ مےٚ موٗٹھ
بٹنس نہٕ ماَل۔ دفترچہِ کامہِ چھُنہٕ دِلاہ کینٛہہ لگان۔ تہٕ ایحساس کمتری ہُند
گوس بہٕ یوٚت شکار زِ لوٗن تہٕ سنتوش چھِہ مےٚ فِلمی دُنیاہچ بجہ زِہ ہستی
باسان۔ یِمَن دوٚن تہٕ اَمہٕ کتھہِ ہُند باس۔ یِمَن دوٚن نزدیک اَسِتھ تہٕ چھُم
مےٚ ووٚنی پانس تہٕ یِمَن درمیان یُتھنے فاصلہٕ باسان یوٚت زمینہٕ تہٕ نٕوٚنہٕ
درمیان چھُ۔

دوہہٕ دوہہٕ گژھِو گُذران تہٕ بہٕ ہیوٚتنس صحتہٕ کِنہٕ رگرن۔ کُس
ؤنہٕ مےٚ کُس سوٚمُر چھُ اَندٕرے کِنہٕ گومُت۔ مےٚ چھُ فقط راتس دوہس اَکے

خیال دِیماغَس پیٹھ غالِب۔

"کیاہ میانۍ فوٹو لگنہٕ زانٛہہ سنیما ہالَس منٛز !!"

سنتوش، لوٚن تہٕ پرٛان ——— ترٛیہ پرٛیز لوٗنی نارکھ یکطرف تہٕ علمبردارہ مویوٗسی تہٕ غریبی مِسکینی بہٕ تہٕ سادھو یکطرف۔ اَسہِ دوٚن ہٕنٛز میٹنگ یک طرف تہٕ ترٛین سیکٹرن ہنٛز ہِٹَن یک طرف۔

"سادھو"

"رٕکھو زٕہ ؟"

"دُنیا ہیم ناوَن زٕد اَسہِ چانس"

"دٕ ہائے جانٕے گیوو۔ فِلمہ نیرِ ہیکھ بنِتھ۔ پننہٕ چھکھ لیاقت"

"دِن نے تہٕ دِل پھٹی وٕنیسہِ یہ رِکھو"

"لوٚن ہا تراوی نوکری۔ یہ گوو گومُت فِلم انڈسٹری منٛز"

"دَپھ اَنٛزہ منٛزہ گژھ سنتوش وارٕ اُن۔ بڈین بڈین شاعرن سیتھ چھُس مُقابلہ۔"

"سومَا اَسہِ نا دِن تہٕ ییم فِلمہ منٛز چانس۔"

اَسو چھہ ییمہٕ کتھ کرٛان زٕ پرٛان آو اَسہِ نِش۔

"پگاہ ہیسہٕ اُنی زٕ پنہٕ پنہٕ فوٹو کاپی سیتھ۔ تِم چھِہ بمبیہ سوزٕنی ......... پوشا دِلن شُند رول کرِکھا ؟"

اُموٗ شُند یہ ڈَشُن زٕ میہ رٔٹ بمبو برماکُن ترٛاۓ بلا پوٗچھے۔ میہ چارٕ بمبہٕ کرٕتل ہیشہ۔ اُمی دَمہ وِلن وِلن آئیس منٛز۔ دٲرلنِچ اُرسم پھٹنس آمرٕ یے میہ زٕ پرٛان جی — "اَسہِ تہٕ تُہندا گوژھ وونی ضرور چانس میلُن فِلمہ منٛز۔"

"Sure, sure, why not"

اُمی سِندر فرہنگو بولِتھ کوٗرنس بنیہٕ ہُن پتہٕ پتھ۔ میہ بزہ یہ چھہٕ
نینہٕ کران۔"

اما پوز میانِز غلط فہمی گیہٕ تمہ دوہہٕ دوٗر یلہٕ پرٲن چھین ووٚن
زِ " فوٹوگرافس اپرووڈ " از زن اوس پتہٕ اُمی سِندِس انگریزس منز کیہچھ بُلکہ
اُس میچھرِ بلاسے۔

بہرحال سُہ دوہ ووت۔ یینہٕ دوٚہ ہیچ پتہٕ دوہ میدرے اُس۔ اتھ دوہ
ہوٹلک کمرہ پتہٕ بمبیہ ہُند سیٹھ۔ فلمہ ہُند مین کاسٹ (Main cast)
ڈائیلاگ وائیٹر لوٚن۔ ایسوشیٹ ڈائرکٹر پران کشور۔ فلمہ ہُند باٹھ لیکھن وول
جی، آر، سنتوش پتہٕ باٹن موسیقی بخشن وول موہن لال ایمہ۔ ہے یم حضرات
چھاسہٕ چاو رٔٹِتھ کِنہٕ کھتھ۔ لوٚن چھ کتھ کتھہٕ پیٹھ (Kollynos Smile)
کولناس سمائل دِوان۔ یہ چھہٕ واقعی سُہ ہتھویاریینہم کُمُ کمُ سرینڈر کرہ ناوی۔
سنتوش صاب چھہٕ فقط پایپ ژہان پتہٕ منزی منزی پایپہ ہُند لوٹ گِلس سوزاوتھ
لوٚن فِس اَسنس نقل کران۔ پرانس ہووُن فقط فرہنگو زباٰنز کنٔ۔ یُتھ پُر
منزِہ ووٚتھ اکہ لٹہٕ ہوٹلو کِس بہرس۔

"You don't have prompt service today. What the Hell is this?"

بُہرن بوز ہیلس (Hell) بیل (Bell) پتہٕ دوٚہ پنس —
" جناب پاور چھہٕ آف۔ نتہٕ چلان اُس، پتہٕ کُنی ٹیلطاہ دِتھ دژاو۔ ایمہ
ییمس بہٕ " بَبہٕ تال " چھس وَنان۔ چھہٕ سیٹھس اکہ بالہٕ کھاران پتہٕ دوٚیمہ بالہٕ

والان۔ اَکھ اَند لھوونس قطب شُمالی تہٕ بیاکھ قطب جنوبی۔ دوٚن اَندن ییمِنہٕ زِہِ۔[2]

سیٹھ چھُ سیٹھ اُسوِتھے۔ دِیارن ہُند اَگُر۔ کرورن ہُند مالِک نوتہٕ پٕژت حلیم۔ کتھ ہُن ہیوٗ، سادہٕ پٔلوٗ لاگِتھ۔ سوچان چھُس کیاہ چھ ادرکی لُکھ آسان۔ اُتھی سوچس منز چھُس نہٕ سیٹھ جین مُژرُ پنُن اُس۔ اُس کیاہ مُژرُن زَن تہٕ پھوٚل گولاب۔ شُتہٕ سٹائیلس منز دچھنہٕ سائیڈہٕ وٕرِھٕن بلہٕ وان تہٕ کھوورِ سائیڈ کی وُبھے زیادہ سیٹھ جین ڈائیلاگ ادا کران۔

"ہاں صاحب تو ........ میں بھوٗل ہی گیا آپ کا نام"

بُمبر چاٗرِتھ ووٚنمس۔ "پُشکر بھان" ـ میہ ژِ بُمب نے چارہ پہ کٔرتھ میہ اُتی رِجکٹ۔ ژہے یہ ناماٗ لگہٕ ہَہٕ۔ اَندری گو میہ گمہ متران سہ کُس جانہٕ مرگس چھ تنگان چاے چینہو۔ دٔیان چھُس نمبر نیبرتھ کرِ ہا یہ دٔد ناہ۔ پاٗنی پانے لُج وُڈنہٕ تہٕ نکہٕ وارِن حرکتھ۔ کینٛہہ یار دوس لگو سیٹھ جی یس نش میاٗنی تارِیف تہٕ کرنہٕ۔ اَما پوٚز میہ باسان زہٕ یم چھ میہ گنگ کھنانہٕ اُتھی دورانس منز ترو سیٹھن چندس اَتھ۔ کنٹریکٹ فارم آیہٕ باگراو نہٕ۔ ییمن زیوٗ دستخطا چاٗرِتھ۔ رو پیہٕ رچہ بسیار۔ فی فی نفرن اَکہ پیٹھ ہیمہ اُلی فا ہیمہ اُلی فا۔ پرٛتھاہ چھنہٕ کینٛہہ پیوان۔ نہٕ قلمہ ہُنز دولت چھا واقعی چندس منز ادہٕ کیاہ اللہ اللہ تہٕ خاٗر صلاح۔ توٗبہٕ خاٗر تہٕ مابہ سلام"۔

قلمی دُنی یہکو نفر ہیتین شاہی قدو اَحدو ہوٹلہٕ منز نیرِنی۔ سارِوے چھُ پنُن پنُن 'پوز' روٗٹمت۔ ساری اَندرِ ہکو پَننہٕ پَننہٕ جایہٕ یہ خیال کران

زِ ہوٹلکی نفر گئیہ اُسی بِتھے۔ درو دیوار تام چھ ہیأنِس پژِہنہ لہ وِنس طالہس
پیچھ رشک کران۔ یوت زہ سادھو نتہ بہٕ چھ گرٕ دوس۔ اُسی تہٕ چھنہٕ اکھ
اکِس سیتی نمبر تام کتھ کران زِ ہے ییمی گوڈٕ کتھ کرٕ سے ما گوو لوکچ
ماجہ ہُند۔ اَسہ آو تِمہ ساتہٕ بیٚیہ ہوش پھیرتھ۔ ییلہ تہٕ اَندرٕ نیرن تام یہ اَسہ
پُرژھ زِ ہے یہ کیاہ حُسن فِلم بنہ۔ تہٕ نہ آو کانہہ بوا ے(Boy) کیمرہ ہیتھ
اَسہ برونہہ کُن۔ فِلمہ ہندی ڈائیلاگ رائیٹر علی محمد لوٚن دِتی تمام شہرس وُنی تہٕ
وُنی دِتھ کوٚرُن لالہ شیخنہ ہوٹلک اکھ کوٹھ پسند کام کرنہٕ باپتھ۔ زانہٕ خودا
تمام شہرس وُنی دِتھ کیا زِ کرٕ اَمی کوٹھ اَمِس پیش کش۔ رنگہ وائلی سِندی
رنگ ...... ماجہ پٹھ موٚزوٗر شُرِ مے شہزادہ باسان۔ دوہ دوہ گوو گُزران
کام چھےٚ چلان۔ بہٕ تہٕ سادھو چھ اکہ دوہہ گرٕ وسان دفتر نیرتھ۔ زِ لالہ
شیخنہ چھ اَسہ پہلوان جتریاہ تہٕ ریفریاہ نظرِ گژھان۔ ژٕ ژی تو کھتا۔

"پُشکرا۔ یہ ہا چھےٚ سنتوش۔ لوٚن تہٕ پرآن۔"

"ییمَن کیاہ گومُت۔ پرانِس ورائے دوہ شوٚرے پتلوٗن تہٕ انڈر
ویرِ منز ......"

"پرآن چھا بچارہ ناتوانے پہن کنہٕ نہٕ۔ نتہٕ گیوو نہٕ بیتھ بہن وول۔"
اُسی چھ وُنہٕ کتھے کران زِ اَندرٕ آیہ بنگوریلی آواز۔ یہ تراو سنتوش
میزس ژٕنڈ۔

"سادُوا۔ حالات ہا چھ خراب اَندرٕ ....."

"منز باگ گژھونا اُسی زہٕ نٔباہ۔ اَمہ حالہ کتھ تپالہ بنہ فِلم تہٕ
پتہٕ میلہ ادہٕ چانس فِلمہ منز ......"

"تلا وولہ اَندر اَڈو"

بحث چھُ گرم

سنتوش :- ( اَکھ اَتھ یَیڈ دِتھ ) فقط ہاوون لۄکٕٹ سارٕ آبس تٔران۔ آب یُس ژٲلِہٕ وُن آسہ۔ سہ چھُ کٲفی لۄکَن یہ باس دِنہٕ خاطرٕ زِ وکھ چھُ گُذران۔

پرآن :- ( نکہٕ وٲری تژکہٕ راَوِتھ ) :- یہ چھُکھنہٕ ماڈرن پینٹنگ۔

"People will not understand your symbolic touches."

سنتوش :- ( پٲنی پانس سیتی اَشن تراَوِتھ ) : پہلے تم آرٹ کو سمجھنے کی کوشش کرو۔ سمجھے۔

پرآن :- " I know it better than you, know it."

اگر ہم اسی طرح کام کرتے رہے تو بن چُکی فلم۔ در اصل تم دونوں میں کیلشم کی کمی ہے۔

پَنُن ذٲتی بھتھ ونیوو مے پرآن جیِس کُن۔ زِ ہا تراَوِو مہارا۔ ژٕ کہٕ چھِہ کُنی سارٕی۔ میون یۄتے یوت وَنُن زِ یِم وٕ تھی پیٚژرٕ منِدی پۄتی کاہ یکہٕ وٕٹہٕ مے بُجھنہٕ:-

"فِلمہٕ ہُنٛد سکرپٹ چھُ۔ تہٕ ڈائیلاگ چھ لیکھنہٕ یوان۔ زچل کُچل کٲم چھُکھنہٕ۔ یۄت بحث اَتھ پیٹھ شوٗبہٕ ہے۔ تیٚوات چھا نوتہٕ اُسی کران۔ پیٚیٹھ مُژکری اَکھ منز آسہٕ صنوٚرؤری چھِ تتھ منز بس کوٚرہ دُنہٕ اَسہ جُت۔"

ذِلس منز چھس وَنان پأنٕ پانس سِتنو پوٚتشا ییم ہا چھی پۄزٕ وَنانٕ
رنگ لاتی ہے حنا پتھر پہ گھس جانے کے بعد ۔ یوٚت ییم اکھ اکس مغز کھۄن
تیوٚت بنہٕ فلم اول درجچ ۔

" سُوٚما ! میہ ووٚن کہو ییمن تہٕ ییمو کیاہ ووٚن میہ "

سۄمن ووٚنُم " ییم نا وَننے بہٕ غلط کینہہ ۔ دِچھ بیقل منوشس نہ
یہ فکرِ ترٛان ۔ پٔکھ دوہ تھٔد ییم مہ کرِکھ ڈِسٹرب ۔

سکرپٹ تہٕ گوو تیار ۔ ڈائیلاگ تہٕ بنے یہ ۔ فلمہٕ ہند سازوسامان
تہٕ دوت بمبیہِ پیٹھٕ ۔ ٹنگ مرگہٕ آو ڈاک بنگلہٕ بُک کرنہٕ ایکٹرن ہندِ باپتھ ۔ اکھ
ونگ مردِ ایکٹرن ہندِ باپتھ تہٕ بیاکھ ونگ ایکٹرسن ہندِ باپتھ تہٕ اکھ
سیٹھو آیہ " فلائینگ رانی " نہٕ مأدانِ عملس منز ۔ سیٹھ مناراممنی کار ۔ سیٹھ
جی اوس لچھ نوو ۔ کانٛہہ اوسُس پونٛژ سیٹھ وَنان ۔ کانٛہہ مست رام ۔ کانٛہہ
کینٛہہ تہٕ کانٛہہ کینٛہہ ۔ اما پوٚز Majority اوس منا رامے وَنان ۔ اصل ناو
کیاہ اوسُس تہٕ زانہٕ بھگوان ۔ نہ پرٛژھس اُسی زانٛہہ تہٕ نہ ووٚن اُمی زانٛہہ
اورِہ ۔ یُس رنگ کارِ اوس تمی رنگہ اوس منارامس تہٕ سوٚٹھ لأگتھ ۔ کارِ ہنز
کأم اُس منا رام ، کیمرہ مین ، سنتوکھ سنگھ ، چار مینار مارکہ ڈائرکٹر جگی رام پال
تہٕ مقأمی ڈائرکٹر پران کشور شہرِ پیٹھٕ ٹنگہٕ مرگہٕ تہٕ ٹنگ مرگہٕ پیٹھٕ شہر سأرنی ۔
اَمہٕ علاوِہ بوقتِ ایمرجنسی ایکٹرن ہندی شیشہ نأری تہٕ لڑتھ تہٕ میوٚژہ کھیاوٕنی ۔
کہٕ پٹھی ورِی چھسو ہاوان ۔ سیٹھ منا رامنہٕ فلائینگ رانی دِیت نمایاں موٹر تہٕ
پہنچے ۔ اکثر چھ موٹرس گرد دارِو کنز اُڑان ۔ اما پوٚز اکھ چھوِہ دارِہ ان ٹیکٹ
تھوہو باسہ پتلون چیشدٕو پنشو منزٕ اکھ کارِ منز سفر کرٕن وزہ دٔہہ زٔن نیران ۔

یہ دُہہ چھُنہٕ - یہ چھُہ گرٕد - یمہ سٕہ اَکھ کارٕ ژٕکرِ طرفہ وُزان چھ - کیازِ ییٚژ کتھ ہ تہٕ چھُہ اَکھ موموٗلی معمہ - یُس نہٕ پانہٕ سیٹھ مِتارامُس ژانٛہہ فِکرِ تورٕ - فلایٔنگ رانی ہِندِس ڈرایٔور نذیر خانٕن ہیٚکہِتھ - دِلدار ڈرایٔور اوس - گرا گاڑی تمِس رٕٹتھ وان تہٕ گرا سہٕ گاڑِ رٕٹتھ وان - تہٕ گرا دوشوٕے کُنہٕ کتھ کٕرِتھ شوٗٹنگ ژراوِنی -

شوٗٹِنگ سٕپِنٕز ٹِنگہ مرگِ شوٗروٗع - ڈاک بنگلس آیہ رونکھاہ اَکھ - سارِنے ایکٹرن ہِندِ کنی غذا یِکہٕ وَٹہٕ کھیون - یِکہٕ وَٹہٕ چیٚن - یِکہٕ وَٹہ شوٗنگُن - ٹھٹھہ مسخرٕ یاہ اَسناہ، گِندُناہ - اڈِین "کڑاک پراٹھے" پسند - تہٕ اڈِین فرے آملیٹ پُند - اُڈٕکہ مازٕ کٕس حقس منٛز آواز بُلند کران - تہٕ اَڈی سبزی نہٕ آسنس خلاف پوزیشن رٹِتھ - اکِہ ہفتہ پتہٕ ہیوتُن ٹنگہ مرگِ تہٕ اَکھ اَندٕ یکھو جاین کوکرن ہُند قحط ووتھُن - سہٕ ڈوٗ چھُہ اَسہِ ایکٹرو تہٕ ایکٹریسو کھوکرن دیٖتمت زٕ وَہمہٕ سیٹمہ گیہ تمام کھوکرِن ہڈوٗل پتہٕ - ٹنگہ مرگِ ہِندٕ بِسکین چھ توبہ پران زٕ خوداَیا یہ کھوسہٕ بُچھہِ جماتھ ہیٚنیہ یورواٗتِتھ - یُتھ زِ چیز ہیٚتھن اَتہٕ نایاب سپدِنی - ژانہِ ھگوان یہ اوسہٕ اَتہٕ کٕس ہوٗاہس تاٗثیر - رِکہٕ پنٛنی کمزوری آیس وُہ ژلِتھ زٕ پٕرٕہِتھ اَکھاہ چھُہ مرون مَترِتھ کھِنا چِنا کران - تہٕ ہہ آسہِ یاد زِ سنہ ١٩٤٧ عیسوی ہس منٛز ییٚلہِ کشیرِ پیٹھ قبائلی حملہٕ سپُد تہٕ سانیو ہواٗیی جہازو دُشمنس پیٹھ شلنگ کرٕ - اَسہِ منٛز کھتی واریاہ پٔشن پیٹھ حمفہ ہیتھ تماشہٕ وُچھنہٕ باپتھ پننہٕ سپزدٕہ - پیٚیاہ ما اوس نکیاہ گیہ شلِنگ - یِتھے سپزدا پزدا ورتوو سارِنے ایکٹرو شوٗٹِنگِ ہِندِس دوراَنس منٛز - کس اُس پتاہ "اِن فریم" کیاہ گوو - "آوٹ آف فریم کیاہ گوو" "سین ..... وَن ....... شارٹ ٹو ..... کٹ" کیاہ گوو - "رفلیکٹر ڈاون ..... اپ" کیاہ گوو - نتیجہ دژاو

یِہ یِزہ فِلم گَیہٕ کَم سے کَم وُقتس منٛز تیار تہٕ مصالہ تہٕ گوٚو کَم ضایہٕ سیٹھس۔
سپزٕ رُک اوس یہِ عالمَ زِ میک اپ کرِتھ اُسہٕ اُسہٕ دوٚن دوٚن گھنٹن
پیٚنٛخ بُتھو اُنس وُچھان۔ یہِ اوسنہٕ بہانے زِ اُسہٕ چھا واقعی فِلمہٕ ہِندی ایکٹر۔
اَکہٕ دوٚہہ چھِ کام گرٛٹھان ٹنگہٕ مرگہٕ نالس پیٹھ چھِ شوٗٹنٛگ چلان۔ سادھوٗ
تہٕ بہٕ چھِ میک اَپس منٛز۔ شِکسہٕ واوہ چھُ وۄکھل آمُت پھُٹِتھ۔ سادھوٗس
آیہٕ سگریٹ ٹیٹھ۔

" تَلا سگریٹ دِ ؟"

" میٚہ ہا چھےٚ چار مینار سگریٹ "

" چَلہِ ہا ....."

" یِکھو، ہیٚتہٕ رکن۔ ٹُکھ ہا چھِ وُچھان۔ پیٚنٛخ کتھ چھِ پنٕنہٕ جایہ۔ لوکھ
چھا ایکٹر نظری وُچھان کنہٕ نہٕ ....."
میٚہ پیلہٕ نوٚو پلس اَکس پتہٕ کنہٕ اُمس چار مینار سگریٹ اَکھ۔ پیٚنٛخ
شِکس ماچس چھَنہٕ کانٛسہ۔ سادھوٗس گوٚو کینٛشرٕہ کالہ باپتھ مُشتھ زِ سُہ
ما چھُ فِلمی ایکٹر۔ میک اَپ کرِتھ گوٚو یہِ لوکن منٛز تہٕ اَکس ووٚنُن :۔

" خاجہ صاب ماچس ماحض چھے ؟"

اُمی ووٚنُس درجواب۔ " ہتا یِم کتھیو بیچھ کانٛشری ایکٹر۔ یِمن
نا ماچس جوٗران۔ ظاہر چھکھ بیگارہ ہوان "۔
سادھوٗ پیٚیہٕ تَمہ ساتہٕ ظونس زِ سُہ ما چھُ فِلم ایکٹر۔ییلہٕ اُتہٕ نس
تمام لوکو ٹھہہ ٹھہہ کران اُسُن تُرووُس۔ تہٕ یہِ کُنی ٹکہٕ میٚہ نِشہٕ آو۔

"چھکھا وُچھان ؟"

"کرِو دَم ۔ مَندِ چھاوَن کَٹ۔ ژٕ چھُکھ پانَس تام روزان۔ ایکٹرن
ہُند ناو کوٚرُتھ بدنام"۔

یَنزر چھُ پرٕ رے۔ یَنزِ نوٚ چھنِ پاٚغمبر ماٚنی ہیتھ۔ یہ چھ اکھ صداقت
کاٚشرِ اَکِس اوس نہٕ بہان۔ مطلب تماشہٕ بینَن زِ کاٚشرُ نہٕ ہیکہِ فِلِم ایکٹر بنِتھ
ماگرِ چھہ شوٗٹِنگ چلان۔ سارِوے چھ پننی پلوٗ گنڈِتھ فِلمی وردی لوگمُت۔ پلوٗ
چھ گُلِس الانٛدی تراوِتھ ہیتھ۔ یُتھ زِ گامہ مالاہ چھُ باسان۔ بٔ چھُس میک اَپ
کرِہ ناوان۔ زِ اکھ گرِیسی بویاہ وُچھُم پننِس کوٹھس اَندی اَندی پوشِرنی گتھ
کران۔ گابریوس زِ یہ گوٚژھ نہٕ مِیانِس کوٹھس دَستی خطاوِتھ زینُن۔ یہ چھُ
تھَلِہ تھَلِہ مِیانِس کوٹھس وُچھان۔ مےٚ زِ ژٕٹی توٗ کتھا۔ کوٹھس مِیانِس چھُ
آمرش۔ مےٚ ترٛوو میک اَپ اَتی تہٕ اَمِس گرِیسی باٚیِس ووٚنُم۔

"کیا حَق دلیل ؟"

اَمہِ ووٚنُم "کوٚت حَق چھُ یُتھ کوٹھس دِیُن ؟"

نظراہ کٔرِمَس ہیرِ بوٚن تہٕ ووٚنمَس "اَرداہ ڈبل"

"ہا گٔنڈِ کار تہٕ ہےٚ کوتاہ۔ روپیہ دِمے نو۔ کیاہ چھُکھ وَنان ؟"

"نحَض ارداہو کَمٕ نہٕ ورنی تہٕ"

"اصلی چھنےٚ دژاگَن بُتھ ہوومُت۔ پرُس کوٗر مےٚ عاٚن تہٕ غاٚن
یتھے کوٹھ گامہ ماٚلِس پیٹھ سارِہ اَٹھ روپیہ خرید۔ چوٚنے ہوٚت ژٕنٛ پوٗز
سنے ووٚنمے۔ کیاہ چھُکھ تیلہِ وَنان؟"

شرارتہٕ ہوٚت ووٚنمَس "ہیو چارے پیٹھِ ہندیا۔ بٔ ہا چھُس ایکٹر فِلم
ایکٹر۔ یہ ہا چھ شوٗٹِنگ چلان۔ 'گیٹ بیک'۔ یم چھ اَسہِ پننی پلوٗ، نیلاٚمی

پکو پھینہ........"

" وچھ کیاہ کرکھ۔ تلِ خفس پژرِ نو ڈِموے"

یہ مہربان دژاو تمہ ساعتہ پوت ییلہ پننہ نی اکی گاڑی بأ ــــے
وونُنس ــ" کہو گوے یارہ۔ نیرو پتھ۔ یم ہا چھ بمبیہ ہندی کأشری۔ یوٚری فلم
تلنہ آمتی........"

شوٹنگ گیہ چلان۔ فلم گیہ بنان۔ دوہ بڑتھ کا پچھنس ژن اسی
اکی سے ماچہ گیر۔ اَدواہ! دوہے پنُن گرِ وأتتھ پیوان۔ بمبیہ ہندی مہتہ فیصدی
فلمی گیر نہ بلکہ اصل کأشری گیر۔ سأنہِ زِٹھو کأنسی اسی نہ بمطابق رول اُتھ
گرس منز۔ یہ اسی بمطابق وأنس۔ یہ آسن پژہ۔ اسہ وُنہ دہانہ شوٹنگن
تہ اَسہ ووِنہ دہانہ وند ٹھِن۔

ٹنگہ مرگہ ہنزن نیر۔ نائٹ شوٹنگ چھ۔ سین چھُ رمیانہ مرنک
یہ چھس لیفہ منز شانڈہ گنڈی جوراہ شانڈ دِتھ۔ کانگڑہ ہنا چھُم بسترس منز
میہ اندی اندی چھ فلمہ ہندی ترہہ اہم کردار۔ ہیرو اُمکار ایمہ۔ ہیروئن موختہ
تہ ہیروئنہ ہند بوے سومناتھ ساڈھو۔ لَبہ کس نہ مرہ کس۔ یمن ترشو ژھچھ
سیڈرکو پأٹھو تیز سیتو ڈنڈ وزان۔

" ہیو بلایہ ہا لگوے۔ تلا مر نہ دوان دوان۔ اسی نہ ہا کرہ ہو
وشنیراہ۔ پانہ چھکھ مرس منز لیفہ اندر بہتھ۔" یہ ووٚن ساڈھوٚنُن۔ نظراہ کرتھ
وونمس۔" سو ماس دوست آں باشد کہ گیرد دست دوست۔ در پریشان حالی و
درماندگی۔ پھرپٹے مت چھکھ! میہ چھُم مرُن۔ بجایہ ہمدردی چھکھ دبان میہ
ڈوان مرُ۔"

سادھوٗین دِژ ڈیکس ژُنڈ تہٕ ووٚنُن۔

"ہیمو اَسہِ ما تھوٚو مِنتھ زِ مرُون چھےٚ۔ اَسہِ ہا گیہِ تیرٕ سیتو لکچہِ۔ نیرو نیبر۔ سہٕ کُسو خوش نصیب آسہِ یُس چانہِ جایہِ یتھ تیرٕ گنڈِ کارس منٛز لیفہِ اندر ٹنگہ مرگہِ مرِ ......"

اُمہِ سُند یہِ وَنُن زِ مہہ کوتاہ چھُہ اوٚسمُت۔ امی اَسہِ وِنہِ ہیوٚرِنجہ اُس نیٚندرِ ہیوان۔ تہٕ افتابُک بُتھ تہٕ اُسہِ اَسہِ وُنی چانٛنہِ وُچھان۔

"صاحب، صاحب، بڈٕ ٹی جناب!" علی الصباح اوس خانٛی سامان بڈٕ ٹی ہیتھ واتان تہٕ دروازُس ٹھُک ٹھُک کران۔ اَدہٕ سٲ تہٕ کٲشر نیٚندر۔ اَکھ نیٚندرِ مانیرِ جورِ تہٕ کُنہِ۔ ژٕ پتھ اَکھاہ ہُشیار اُسیتھ تہٕ شونگ لاگان۔ پٔزاران اَکھ اَکس زِکس مُژراوِہ دروازِہ۔ سنتوشن چھُہ سٲئی بے گرس منٛز شوٚنگتھ۔ اُمہِ چھِ لیفہِ اندر پنہٕ نِس پانس سرفہٕ پنٛز اَمر بناوِمژ۔

"حوٚضوٗر! بڈٕ ٹی"۔ خانٛی سامانہٕ گوٚو دروازس ٹاس ٹاس دِوان۔ سنتوشس کھوٚت شرارت تہٕ کٔژھ دِتھ ووٚنُنس۔

"ہے گوٚو کیاہ سہٕ سانہٕ حقہٕ۔ چھینہٕ سہٕ بڈٕ ٹی بکار۔ زن اوس بَب سون تہٕ بڈٕ ٹی چیوان۔ نیٚندرِ کامَن کرُوِ" مدِ مُقابل دژاو سادھوٗ۔

"ہے خانٛی سامانہٕ باباہ۔ ٹھہراو کرسہٕ۔ بڈٕ ٹی ہُسہ چھےٚ فلم ایکٹرس ضوٚرٕوٗری چیٖز آسان۔ یہِ مازانہِ۔ اُمِس تہٕ چھےٚ ضوٚرٕوٗری چیٖز۔

سنتوشن کوٚڈ کلہِ لیفہِ منٛزٕ تہٕ دوٚپنس۔

"چھمہٕ نہٕ۔ ہرگز چھمہٕ نہٕ ......؟"

"چیٖز چھےٚ۔ تہٕ ضوٚرٕوٗری چھےٚ چیٖز۔"

"بلکُل نہٕ۔ مُتلق نہٕ"

"ہیو رٕ یہ کُسُو۔ چیٖٹھ اَسہِ تیٚلہِ فِلم اکٕژن سیٚتۍ شوٗلِگُن۔ تہٕ نیٚبہٕ اَندی نہٕ ......"

"اَدٕ یِیلہِ قونُن چھُہ۔ بہٕ کُس گوس تیٚلہِ پھُسڑاوُن وول!" یی وَنان دْراو اَسان اَسان سنتوش اُچھَن مۆرٕن دِوان دِوان بستٕرٕ منٛزٕ نیٖبر تہٕ خانٛزِ ساماٚنس مُژرِن ہانٛکل۔

پرٛیٚتھ شام اوس اَسان تہٕ گِندان لولہِ پیٚنہٕ ساوان تہٕ پرٛیٚتھ صُبح اوس اَسان تہٕ گِندان پانس سیٚتۍ کامہِ کڈان۔ سائنس خوانس منٛز چھُنہٕ پننہِ تہٕ پرٕد الگ الگ وینٛدُن زَن اوسُنٛے۔ نتہٕ اَسہِ اَسہِ بٔمبیہِ ہِندین کاری گرن تہٕ ماہرن سیٚتۍ کام کران۔ اَما پوز تِم آسہِ اَسہِ نِکہِ تبدیلیات زِسانہٕ درایہِ اوس نہٕ تِمن دِل لگان۔

سوٗرج نرائن زِنکوٗ یِمس اَسہِ کوٚنژھہ راٚنٛچھہ سوٗرجا وَنان اَسہِ اوس اکھ واحِد نفریس سائنس اَسہِ نش گِندنس بَرژر اوس کران۔ بٔمبیہِ ہِند عمل اوس اَمہِ سِندین جاٹُن پیٚٹھ سیٹھاہ خوش۔ بذاتِ خود سیٹھ صاحب نِہ۔ یُتھہٕ زِ یہِ تھوو اَمہِ دیگر کامہِ علاوہ رِچنگ منیجر تہٕ۔ گانٛٹھ کوٗرن ماز حوالہٕ نتیجہ دْراو یہِ زِ یدرِ اَسہِ داہ کوٚکر پچھنس کُنہِ بروبر وُہنہٕ زنگر ہیٚتھ روانہٕ پِران کرنہٕ۔ تورٕ اَسہِ یِمے کوٚکر نۆرے زنگہ ہیٚتھ پوٚت پھیران۔ اَما پوٚز وَنہِ ہیٚس کُس کیاہ۔ وُچھان وُچھان گوو سوٗرجہ بُنیتھ۔ اَمہِ کوٗز شہٕ رنگ زِہ اَمہِ سِندِس بُتِھس چھَنہٕ نظر دْران۔ اَتھ منٛز چھُہ سیٹھس اکہِ دوہہٕ گرٕ گژھن بٔمبیہ۔ سوٗرجہ اوٚنُن ناد دِتھ تہٕ دوٗہنس "فلائینگ رانی" منٛزٕ کلہٕ نمبر کڈِتھ۔

"سورج جی ! میرے بعد کسی کو شکایت نہیں ہونی چاہیئے کھانے پینے کے معاملے میں۔"

سوٗرَج وَنِھس درجواب اداکاری سان۔

"سیٹھ صاحب ! آپ کو گھر جانا ہے۔ آپ بے فکر رہیں۔ جب ہم ہیں تو کیا غم ہے۔ مرف مُرغا پکے گا۔"

نذیر خانن کڈ گاڑی۔ سوٗرجن تُل سیٹھس ٹاٹا کران بائنھاہ گائے جاگیت ملن کے تو اپنی لگن کے۔ سجن گھر جانا ہے

سوٗرجہ تہٕ سیٹھ۔ یمو اُسہِ پانس درمیان تمام فاصلہٕ ختم کٔرِمِتۍ یٔیمِس پٔزِ ہٲرِمس ورائے وار ییوان تہٕ ہمِس پٔز یٔیمِس ورائے۔ یُہَے اُس کیفیت سانِہ تمہٕ تمام خاندانس یُس ٹنگہ مَرگہٕ بُسِھتھ اوس۔

سیٹھ آو واپس تہٕ سوٗرجہ نہٕ دژاو پننُ گرِہ کُن۔ پننِ ہنن بچَن ہُند بُھتاہ وُچھنہِ۔ گٔرِ ٹُھن ادُس ترِین دوہن پیتھ۔ اَما پوٗز یہ آو دویمی دوہہ واپس۔

"ہیو ژٕہ رکھوزِ آکھ دوٲنی واپس۔ ژوٗ بِنتھ ما آکھ گرِہ۔" مہ وونس

"ہا نسہٕ"

"پتھ ؟"

"وَنہٕ کیاہ سہ وَنُن چھُم نہٕ تگان۔ ٹنگہٕ مَرگہٕ ہٲے گٔرِ عادات خراب۔ گرِہ چھُنہٕ دوہنی دِلے لگان۔ راتھ ہِشرہ ترٚیپہ بجہ گوس گرِہ ہُشار۔ اَڈ نیندری چھُس کٔرِتھ کَرِتھ کران۔" خانٛذ سامان۔ بیڈ ٹی جلدی لاؤ" پُہرس بیٚلہٕ پٔز کانِہہ جوابے چھُ دِوان۔ اُچھو مُژرِتھ پوٗرہ۔ شاندس پیٹھ مہ آشِنٛز

مۆدٕ گَنڈٕتھ وُچھان :

" ہے کیاہ گوم تُہُند ما چھوہ کھوژنی مرتھ گری ہتو ؟"

"وجہ ؟"

" بیٹھ ہے تۄہی نش چھُ شوٗنٹگ ہتھ ۔ آلو آلو کنتھ چھو وسِس کران "

میہ پیو ظون زِ سوٗرَج ٹنگمرگ چھکھ نہ گرِہ چھکھ ۔

در جواب وۄنتھس ۔ " یہ اوسُس فلمہ ہند ڈائیلاگ یاد کران ۔ شوٗٹنگ لگے گاش پھولن ۔ نو بجے شروع ۔ آسہ اوّن بتہ برونٹھہ کُن ۔ ماکہ ٹنگ گُرم نظراہ ۔ ڈیکس کوڈُم ماسُس تہ وَزِتھ واٰلنج دِژم کژِتھاہ ۔ " سوٗرج ! لعنت ہے ایسے مُقدّر پر ۔ کہاں مرغِ مُسلّم اور کہاں یہ کرام دا ساگ ۔ چل واپس ٹنگمرگ ۔ میانہ چھُنہ وۄنی ساگ رُٹانی ۔"

" گوٗ اَوَسے آکھ ژٕ دوارنے واپس " میہ وۄنُس ۔

" اُہُن سۄ وارے آمتہ گرِہ ۔ اَز کیاہ سَنا چھکھ بیٹہ ریسین رونمت اَکھ آو گرِہ تنگ تہ پۆت پھیور ٹنگمرگ ۔ بیاکھ اوس بڑھان ٹنگمرگ بہن ۔ اَما پوٚز حالاتو کوٚر مجبور گرِہ بہنس ۔ یہ نفر اوس اومکار خزانچی المعروف حسرت ۔

اُمس ہاو فِلمہ زندگی ہنز بٔڈ ٹریجڈی ۔ اُمس آو وَننہ ژٕ یہ ہے پیچھے فلمہ منز ہیرو یینہ ہندس ماٗلِ سُند رول ادا کرُن ۔ تالہ ہسا پینی کھوٚر ڈالناوُن شوق ! کالہٕ کالے ڈالنو خزانچین تالہ کھوٚر ۔ ٹھنڈ کلہ ۔ نصیب بد ۔ اُمہ ڈالنو کلس کھوٚر ۔ بیاکھ وۄنہس ۔ نساٗ ژٕ کرکھ نوکرِہ سُند رول وۄنی ۔ بُڈ پانٹھ گوو تالہ کھوٚر ڈالُن زیا چھُس مول موٗد مُت یا مأجہ ۔ بہر حال اُمس دیُت جاٗنی دوسس

سۄرچن مشوٗرٕ ز اومکارو ترٛین دۄہن ہا شرٛیپہ ز گرہی۔ رۄز پبلسٹی سعہ ژاو میہ
پیپھ۔ مول پچھے مۄد مُتے نوٗہ سترٛ مارونے۔ دپوکھ اصلی ہُنسہ مۄدُس ازی۔ یرت
تہِ روزی نتہ کرنے فلمی ایکٹر زٕٹ۔ اومکار رۄد گرہی۔ سۄرچہ رۄد کوچہ گلس پیٹھ
پرٛیچھ زاُنی کارس وَنان۔" ییتھس ہسہ اومکارس بچارس پتاجی گوس سوٗرگہ واس"

لُکھ گیہ حاَران ز اصلی مول کر مۄدُس۔ اما پوز وَنہِ کُس کیاہ؟
اداکاری کوٗرُس حلِ مُشکل۔ اماپوز اُمی سِندی دُعایے بدٕن ماکوڈ پرٛان کشوریس
ساڑن پانژن گھنٹن زۄ۔ پتھس وَریس رۄزن موجود!

موتُک سینہ (Death Scene) ہا پیٹھ ماپیوٚ اُمس فلمہِ منز ساڑن
پانژن گھنٹن درعذاب روزُن۔

فلمہ ہنز شوٗٹنگ۔ ییتہِ سانہِ ہا پیٹھ اکھ رنگین زندگی تہ نوو تجربہ
ہیتھ آیہِ۔ تتہِ اَمن ہنز سانہ ہا پیٹھ کم عذاب کینہہ تہِ۔ گے لارڈ ہوٹلس منز چھ
"بار" سینچ شوٗٹنگ۔ وِلنس سیتھ چھُ اکھاہ زار گندان۔ بیاکھاہ اُمس اُتی
کھووری طرفہ دِر ہیتھ پانٕسہِ کھسنہ ہا پیٹھ دلبری کران۔ یہ اکھاہ اوس ہنز بتیہ کاہہ
بڈکہ سون اکھ نوجوان ادیب نوٗرشاہ تہِ بیاکھ اوس علی محمد لون۔ دوشوے وِنی پچھ
مُنتھ ییمے اُمبرہ ژونٹھی ہی۔ ہُمہ ییتھس ڈیشتھ دوشلان تہ یہ ہُمس
ڈیشتھ۔ مُکھ چھ بسیار سیمے ہیتو۔ نوٗرشاہ ووٚنُن کیمرہ مینس کُن۔ "کیوں جی
ہوگیا نا۔ ہم تو یونہی آ گئے تھے۔ رات کے ڈیڑھ بج چکے ہیں۔ ہمیں گھر والے
ڈھونڈ رہے ہوں گے۔ کیوں صاحب ہوگیا؟"

کیمرہ مینن ووٚنُس زامناہ کرِتھ۔ "بیٹھے رہیے ہوجائے گا۔"
نوٚکن زون بہتر چھُ ژھوپے کرِنی۔ فکرِ تووٚرس نہ عذابہ نشہِ نجات

لیٚکن چھُ فِلحال ناممکن۔ ظاہر اوس سوچان آیوسی کیا زِ ——— ہانہہ! ژٕ ژٕ تُو
کھتھاہ۔ اَز ما چھ گیلاڈ ہوٹلس آمُت۔ سون ہیرو اومکار آیہ کس تام سیٚتی لڑایہ
ژُوان۔ میہ رٕنیہ دور تہٕ سادھوٗ ہَس پرٛژُھم۔
"کہو دلیل؟ سوٗما کہو دلیل؟"
سادھو وُچھُم فقط اَسان اَسان نیلہ گٕژھان۔
"کہو دلیل وَنو؟"
ٹھاٹھا کٔرِتھ اَسان وٚنُم اَمی۔
" ایمہ ہا کھوٚت بمبہٕ پیٹھ ہیٚور گرپس میک اَپس منٛز۔ ییٚتہٕ لیٚتھ
ناویو اَکی جنٹلمینَن۔ وَنان چھُس۔ ہیا گریس تیاہ۔ کوٚتو چھکھ پیٹھ پیٹھ کھسان
ڈنگرا نیرُو نیٚر" ایمہ ہَس ہا کھوٚت غوصہ تہٕ وٚننس۔ "وِل یوٗ شٹ اَپ۔ بلڈی
فوٗل"۔
" جینٹلمین آسہ رَس کیٚسر گومُت"۔ یہ ڈِپلٔشتھ زِ گرِ یاس چھُ توٚت
انگریزی بولان۔ میہ وٚنُس۔
سوٚمَن وَن ــــ "ہا تُسے ہاٹ فیل گیوو۔ ییٚلہِ میہ وٚنس زِ جونؤر
یہ چھُ ہیرو ساینہٕ فلمہ ہُند میک اَپس منٛز"
ہاپرو ہَس تہٕ اَمِس (سادھو مس) چھُ لال چوکر مُنٛزی پکُن دوٚہلر
گامی میک اَپس منٛز۔ سیٚن چھُ یہ زِ یم چھ گامہٕ پیٹھ شہر آمتی۔ وِلنَس ژھانڈنہٕ
کیمرہ چھُ ہوٹلس منٛز فِکس۔ کیمرہ گژھہ آن۔ یم دوہ شوٗرسے چھ مَرَس منٛز لوکَو
مُنٛزی پکان۔ وَتہٕ پکہ وِنس چھُنہٕ کانٛسہِ اَکس اورکُن ظیہن زِ شوٗ ٹنگ چھ چلان۔
سیٚن چھُ نیچرل طریقس پیٹھ چلان۔ اَتھو منٛز گیہ زورہ کٔڈِتھ "ہیو کانٛہہ اکھ ڈرامہ"۔

خبر کُس جانہٕ مرگس پےٚ لوگمت۔ ہیرو ژٕوٕل ہوٹلس منز۔ سادھوٗ روٗٹے وار یاہ ہوٗ نفرو۔

" ہیو ایکٹرٕ ہا چھےٚ۔"

" کھیٖنی وٕوٗسوٗ ژادر "

" نٔبا دلیپ کمارس دِیہٕ واقعی پأژار "

اَدٕ کیٲہ ہیوٗت ہے ژادرِ لمُن تہٕ سوٗمہٕ زارٕ پارہ کران۔

" ہے ہے۔ بلایہٕ لگووٕ ..... پہٕ ...... پہٕ ..... پہٕ .....

پہٕ چھووٕ نہ میہ پنٕنز ژادر ۔ ہے وہ ژٕ کیاہ "

دُکھ گوو گُذران۔ فِلم گیہٕ بنان۔ موٗخصر ووت سُہ دوہ ییلہٕ چشمہ شاہی فِلمہٕ ہُند اُخری شاٹ تُلُن چھُ۔ اُمہٕ ساعتہ چھ فِلمی عملس تہٕ سامانس حالت پہٕ۔ منا رام سیٹھ پوٗشہٕ موکھ چھ رنہٕ گوٗمت۔ ڈائریکٹر جگی رام پال، جگی رام پارے یوٗت۔ ڈائرکٹری مُشتعد گٲمژ۔ دِپان اُمس بچارِس عمرِ کُتو کُتو اکونٕے گوٗمت۔ ریکارڈنگ وین بیہے عملہٕ بمبیہ منز۔ کیمرہ واپس، بمبیہ بٕمے ساونڈ ٹریک۔ رفلیکٹرین۔ واپس بمبیہ بٕمے رفلیکٹر۔ پہنٕز جاے کرِ میہ۔ پران کشور۔ اومکار آئمہ تہٕ سوٗرجَن پوٗرہ۔ سگریٹین ہندین روہہ ورقن بناوی سوٗرجَن رفلیکٹر۔

بس دلدار سون کیمرہ مین۔ " سنتوکھ سنگھ " یُس کیمرہ ورائے اَسی سپتو بیوٚکھٕڈ۔ اَسہٕ وُن سردار ہمت نہ ہاران۔ تٕچھ تٕچھ کرِتھ کوٗر سنتوکھ سِنگھن تہٕ پران کشورن کتہٕ تام ایری فلیکس کیمرہ پٕتہٕ تِتھ وٕوٚصوٗل۔ اُخری شاٹ زندہ باد۔ اَدٕ کیٲہ تتھو ووٚنُکھ ژٕ فِلم ہاٗ گیہٕ مکمل۔ سیٹھ صاحب اوس خوش۔ اَما پوٚز اُسو نہ کینہہ تہٕ کیازِ اَکی خاندانکہ باٗژ ہی یِوہ سہٕ زندگی اُسو ٹلگہ مرگہٕ گُذاران اُسو۔ تمِکٕ اوس بڈٕ سَنخ پھیران۔ زَن تہٕ ماچہ نِشہٕ زبردستی

کانٛہہ اولادَس جُدا کران اوس۔ اُسی ساریٚ اُسی نیرَن وِز ڈاک بنگلَس
نظارہ کرِتھ۔ پرآن تہٕ سۆرتِج وُچھ مہ اُمہ وِزہ تہٕ اَنٛد کُن مُدٕے گۆنڈِتھ
رٕکچنَس کُن وُچھان تہٕ وۄشس ترٛاوان۔

# بھآرتی

یۆدوَے اَسہِ چیپدٕرٕ چیپدٕرٕ کاشرِ ین افسانَن ہُند لِسٹ تیار کَرو سہٕ چھُ "تیہہ" "شکست" تہٕ "آبنوسک رُٕلر، جگرِچ زِمش، ہِلہِ ہُنہٕ دِہہ" افسانوَ روٗس نامکمل۔ تہٕ ییم ترٛیشوَرے افسانہٕ چھہ ہَردے کول بھآرتی ین لیکھمتہٕ۔

بھآرتی سُند زاسُنہٕ چھُ ۱۹۳۷ء۔

بھآرتی سِنٛز کانٛہہ کاشُر کتاب چھَپنہٕ وُنیکھ تام چھاپ خانہ منٛزٕ درامٕرٕ۔ کینٛہہ افسانہٕ چھہ وِزٕ وِزٕ مختلف رِسالن منٛز چھپان روٗدی مِتہٕ۔ بھآرتی چھُ وُنی کیس نوٚہ دِلہِ آل انڈیا ریڈیوکِس کاشرِس سیکشنَس منٛز کاٗم کران۔

●

ہردے کول بھارتی

# آبنوٗسُک رنٛگ، جگرٕچ مۄش مِلہٕ ہٮ۪ند دٕہہ !

وائے ! ہُمہٕ کیٚپٕر مِلہٕ ہٮ۪نٛزٕ ہِنٛز زَن چھِم تُرٕتھ گژھان۔

اَکھ ہِنٛز !

وُنہٕ دِیہٕ یہٕ زٕ٢ چِنہٕ بَنِیہٕ۔ دۄیِم آسہٕ اَمہٕ کھۄتہٕ زیُٹھ تہٕ ترٛیِم تمہٕ
کھۄتہٕ تہٕ زیُٹھ۔ سیٚتی ترٛاوَن کیٚپٕر مِلَن ہٮ۪نٛزٕ یِمہٕ تھٔزٕ چِمنہٕ دٕہہ لمبکھ۔
دٕہہ، وارِیاہ دٕہہ۔ سورُے اَسمان گژھہِ دٕہہ داوِ۔ بہٕ چھُس
ژٕہرِ مہٕ پورکِس پٔتس پیٚٹھ شوٗنگِتھ۔ یٮ۪تِس تہٕ چھُ نہٕ صاف ہوا۔ کارخانَن
ہٮ۪ند یہٕ دٕہہ چھُ سارِنٕے ہوہَس منٛز رلیوٚمُت۔

کوئلہٕ دٕہہ۔ ڈیزل دٕہہ۔ پیٹرول دٕہہ !

مےٚ گۄژھہ نہٕ دم گژھُن۔

وُچھ ہہٕ گجرٲتی زنانہٕ کِتھہٕ پٲٹھۍ چھےٚ مَس شوٗنگِتھ۔ اَمِس چھُنا
یِتھہٕ دٕہہ سیٚتی دم گژھان ؟ اَمِس چھَ حال۔ یِتہٕ گژھہ وارٕ وارٕ !

"ہریشا۔ وۄتھ ساگوٚبرا۔ وۄتھ سۄ کوٚال چھےٚ نا گژھُن ؟"

"ہا وُنہٕ ہےٚ چھ شُل۔ وُنہٕ دِژ مِلہٕ گۄڈٕنِچ ہِنٛز۔"

یہٕ چِنٛز کرٕ سنا گژھہ ختم۔ دۄیِم ہِنٛز آسہٕ زیُٹھ تہٕ ترٛیِم اَمہٕ کھۄتہٕ

تہٕ زیپھٹ !

" وۄنھ سأ گۄبرا وۄنھ ، وُچھ پتہٕ چھےٚ بانبرٕ پیوان ، راتھ آسے

اَجہِ کتابہِ یِیتِھ مُشتھ گأمژہ "۔

یِتھ پُشس کأتیٛ پس چھہٕ دُچھنہٕ کھوورکہِ یمہٕ دیوارہ ؟ اَکھ

اَکۍ بسنہٕ کہنھ بوزِنہٕ گیوو تۄتہٕ کتھا ، انسان چھُنہٕ چارپایہ پیپھٹ وۄنھان گۄڈہ

چھُس پیوان نظر دُچھنہٕ کھوورکہِ پُشنَ پیپھٹ۔

وۄنی وۄنھ ہرتِس بسترہٕ منزٕ ( یہ دیوار چھُ تسندہ قدہ کھوتہٕ

تہٕ پس ) گۄڈنیچ نظر پییس مےٚ پیپھٹ۔ بہٕ لاگہ نیندرِ تمہ ساتہٕ۔ چھُنہٕ کینٛہہ

مگر مےٚ باسان ژوٚرتس پیپھٹ زَن نیتھ نوٚنےٚ شوٚنگتھ چھُس۔ خبر مےٚ کیازِ

باسان یہِ ؟

مےٚ ماچھ حأل۔ یوٚت تام مےٚ تہٕ گرٕحم وارٕ وارٕ۔ مےٚ تہٕ یِیلہِ نیندرِ

وۄنھوُن۔ دوٚیمہِ طرفہ کہِ پُشچہ اُمس مدرأسہِ کورِ پیپھٹ نظر چھ پیوان۔ اُمس

چھُنہٕ کہیں باسان۔ یہ چھہٕ اورٕ ہٹرٕ ہِش وُچھان زَن بہٕ " بہٕ " چھُس نہٕ ، زَن

چھُس بہٕ ٹایم پیس ، یتھ یہ وُکھ وُچھان چھہٕ۔ نتہٕ زَن بہٕ کلنڈرٕ چھُس یتھ

یہ دوٚری تأریخ وُچھنیچ کوٗشش کران چھہٕ۔

خبر مےٚ کیازِ اُمس کنُ وُچھتھ لوٚکچارک سہ آبنوٗسک رُولر یاد

پیوان۔ ترشِھ کرِہنہٕ پُشیچ گول گول تہٕ چمک دار۔

خبر سہٕ رُولر کوٚت گیوو پتہٕ ؟

خوٗشِس اوس کران تمہ سیتۍ کاپی رٕ رکھ دِنہٕ۔ اوٚنگجہِ منز اوس

پانےٚ ٹھرِہ نیرِتھ گژھان۔ پشُل ، چمک دار ، کرٕہُن ، گول ، ہُمس مدرأسہِ کور پیوٚ۔

اگر یہِ بوزِ اُمس کنُ وُچھت ہا چھُہ مےٚ لہ کچارُک آبنوٗشک رُوٗلر یاد پیوان۔

اُمس ماچھ خبر مےٚ کوتاہ ژُوٗٹھ اوس سُہ۔

سُہ کوٗت سَنا گیوو پَتہٕ؟ خبَر اَز تام کیازِ پیوٚ نہٕ مےٚ سُہ یاد۔ از تام کیازِ چھیوٗر نہٕ مےٚ تمیُک۔

کُس آبنوٗشک رُوٗلر۔ ہُمس مدرٲسہٕ کورہٕ ہیوٗ۔ پوٗشلِ، چمک دار رکِژہٕ ہُن، گوٗل۔

"یِمن کاٗشرین کیاہ چھُہ رنگاہ آسان۔"

"مرضیہ چھُیہ۔ یہِ زَن بوزی؟"

"ہا پہٕ رٕچارہ خرہٕ ہیٖوٗ پیومُت، اُمس اگر نگارہ پہٕ وایہٕ شاندس پیٹھ توٚتہٕ گژِھ نہٕ ہُشار"

مےٚ زَن چھ یوٗت پیٹھ نیٚندرِ رے گَجمرٕ۔ واریاہ کال گوٚو مےٚ نیٚندرٕ کرنس ــــ 'خرہٕ ہیٖوٗ پینس'

اگر بہٕ وُنی اُچھ مرٕ راوہ؟ اوہ؟ توٚتہٕ گژھ نہٕ رکھیس۔ یہِ آبنوٗشک رُوٗلر۔ وُچھ اورہٕ رِتھ پاٹھو زَن ٹایم پیس وَکھ چھُہ وُچھان۔ نَتہٕ زَن مالہٕ دِہہ لہٕ کلنڈرس تاٗریخ وُچھنچ کوٗشش کران ــــ تہٕ مےٚ باسیہ زَن ژُوٗرِتس پیٹھ نیٚتھ نوٚنےٚ شوٗنگتھ چھُس۔

"ہرتیشا۔ تلہٕ باوہ ہتہٕ تہٕ ومہ ونی۔ وُچھو ہلہٕ ہا رِژ دوٚیمِ رِنٛگ تہٕ پَتہٕ ہا با گژھی ژھیر۔"

دوٚیمِ رِنٛگ!

ترٛیٚیم آسہ اَمہٕ کھسہِ تر تہٕ زیپھٹ۔ یہٕ زٕچھ، زٕن جگرٕ کیٚن تحٕن
مِش چھہٕ اَژان۔ واریاہہ رِشہ ــ کرٕ نا بہٕ ژاس؟

دٕہہ ہٹریوٕ اَسمانَس ہپھٹ۔ وۄنی ہیٚرژٕن نا بَسہ تہٕ یکنہٕ۔ وۄنی
زٕلہٕ اَتھ دٕہس سِتھ گرد تہٕ۔

سِگریٹ دٕہہ سِتھ چھُ کینسر گژھان۔
پیٚتمہ دٕہہ سِتھ چھُنا کہیں گژھان۔
یہٕ دٕہہ۔ یہٕ گرد!

کوئلہٕ دٕہہ۔ ڈیزل دٕہہ۔ پیٹرول دٕہہ ــ واریاہ ــ
واریاہ دٕہہ ــ دٕہہ اَسمان۔ میہ گوٚژھ نہٕ دم گژھُن۔ کرٕ نا بہٕ ژاس
یہٕ سورُے دٕہہ کڈن واپس۔

اَما پوٚز چھمہ کیٚاہ؟
بیٚیہ یوٚہے دٕہہ۔
پیٚتمِس ہریشَس کِتھہٕ پاٹھو چھہٕ یتھ مَنز نیٚندرٕ یوان؟ یہٕ ڈیٚٹھ
گجرٕ اُنی زنانہٕ کِتھہ پاٹھو مَس شوٚنگِتھ؟ ـ یمَن چھہٕ حال میہ تہٕ گژھ وارٕ
وارٕ!

خبر کرٕ گژھِم؟ خبر کرٕ گژھ بہٕ سوی؟

"اخبار"

ژھنس بلاے۔ شہکس وَسہ کھالنہٕ۔ میہ چھہٕ خبر اَتھ کیٚاہ آسہ
لیکھت۔ اَز آسہ امریکہس منز حبشوٚ بیٚیہ مظاہرٕ کوٚرمُت۔ بیٚیہ آسَن کینژو ژھہنیو
حبشوٚ سفید گھرَن ہِشرٕ گولہٕ کھےٚ مَرِژہ۔ بیٚیہ آسَن کینہہ چھوکہ لدٕ گاہتھ۔

سُہ آبنوٗسُک رُوٗلر، سخ، مضبوٗط تہٕ ٹھوٗس جِسمُس ہیوٗ۔ کرٕہُن
پِشُل، چمک دار، گول گول، ہٲرِس مدرٲسی کورِ ہیوٗ۔ یِیٚلہِ یہِ آسان چھُ زَن آبنوٗسُک
رُوٗلر، سفید کاغذس پٮ۪کھ دِوان دِوان۔ نٔژان نٔژان وَسان چھُ۔

سفیدس کمٕہ سُنا دوٚن ژہٕ چھکھ عظیم ؟

"ییمَن کاشرِ چھُ رنگا آسان"

یِیٚلہِ میٚہ واریاہ دٔہہ اندر گٔژھہ بہٕ زَردٕ یاسنےٚ۔ بہٕ کرٕہِہنہٕ تہٕ تمنٕہ
تاوِہِش۔ چوٗرچ تالوٗ پُٹ ہاش۔ گرٕیسہٕ منٛز لیتھٕ مُت سیٚٹھاہ غاٗر اہم تہٕ غٲر
ضروٗری پُرزٕ۔

اَتھ تہٕ آبنوٗسَس کاژاہ فرق چھُ ؟ واریاہہ زمین تہٕ آدن
یہِ بیمارس تہٕ صحت مندس چھِ۔

ہُہ آبنوٗسُک رُوٗلر وُچھو میٚہ تیٚلہِ تہٕ ییتھےٚ پاٹھو۔ زَن ٹایم
پیس وَکھ چھُ وُچھان۔ نتہٕ زَن کلنڈرس تارٛیخ پرٕ رنیچ کوشِش کران۔
خبر سُہ لوکچارُک، آبنوٗسُک رولر کیازِ چھُ میٚہ اَز سخ یاد پیوان؟

—— ترٛکی، سیبرٕ (Saber) جٹ جہازو آسہِ ز
بیٚیہِ سابیٚپرسٔنس پیٹھ بمباری کٔرمٕژ۔ دٔپان یِیٚلہِ جنگس منٛز کاٗشہٕ سیاہ گولی
لگِتھ چھوٚرِ چھوٚرِ چھُ کران۔ سُہ چھُ اَکی سے اَکی سیٚتھ بارِجس زارٕ پارٕ
کران۔ میٚہ کرٕہتوٗ گوٗلی لاٗیتھ یِیٚمہٕ عذابہٕ نِشہٕ آزاد تہٕ اگر ہیٚمتھ آسِس تیٚلہِ
پاٗزِ پانَس پانےٚ "عذابہٕ" نِشہٕ میٚہ کلاوان —— بہٕ کیازِ چھُس یٔژ ژٕنہتھ، ترٲٹھتھ
جَل جَل یِیٚمہٕ بنچ مشینہِ ہُند یِیٚمہٕ بڑِ کارخانُک سیٚٹھاہ لوکُٹ تہٕ غٲر اہم پُرزٕ
بَنان۔ گرٕیسہٕ منٛزٕ لیتھ وُمُت۔ میٚہ کرٕ گژھہ یِیٚمہٕ سارِے حاٗل۔ بہٕ کرٕ گژھہ بیوکر

مےٚ گوٚو نیٚندرِ کرنس واریاہ کال۔ 'خر ہیوٚ پیٚنس'
شُکر! یہٕ چھ ترٛیٚیم تہٕ اُخری پَچھ۔ سارِوٕے کھوتہٕ زیٛٹھ پَچھ
اَمہٕ پتہٕ گژھہ ژھوٚپہٕ۔ صرف روزہ دیہہ۔ واریاہ دیہہ — دیہہ اَسمان!

●

# خیال

ناو :- غلام نبی ، ذات : میر ، تخلص : خیال

بسکین :- مشالی محلہ سرینگر ۲

زاسینہ :- ۴ ، مارچ ۱۹۳۶ء

کتابہ :-

(ا) شاعری

(۱) رُباعیاتِ عمرِ خیام (ترجمہ) چھاپ ۱۹۶۰ء

(۲) "پراگاش" چھاپ ۱۹۶۱ء

(۳) زنجوٗرِ ہند ساز چھاپ ۱۹۶۲ء

(ب) نثر

(۱) پوئیٹکا (ترجمہ) چھاپ ۱۹۶۱ء

(۲) کاشرِ مُنار (مضموٗن) غائر مطبوٗعہ

(۳) سائنی شاعر (مضموٗن) " "

(۴) زوٗن تارکھ (ولیلہ) " "

(۵) میڈیا (ترجمہ) اکھ ڈراما " "

پیشہ :- صحافت ۔ اڈیٹر ، پرنٹر پبلشر "وطن" سرینگر ۔ امہ برونٹھ چھ "محاذ" (اخبار) کونگ پوش (میگزین) تہ گلریز (میگزین) بیترہ اُدارن سیتہ تہ وابستہ روٗدی متو ۔

ارسطو سٕنٛز "پوئیٹِکا" منٛزٕ کینٛہہ ورق　　　ترجمہ کار:- غلام نبی خیال

# ٹریجڈی کیاہ چھ؟

شاعری آیہ وۄنۍ لیکھارٕن ہنٛدٕ پننہٕ کرداره موٗجوب پانٛژ پانٕس دۄن وکھرٕ قسمن منٛز باگرنہٕ۔ یمن سنجیدٕ تہٕ اعلا درجک مزاژ اوس تِمو ژارِ پننہٕ نقلہٕ خاطرٕ تھدٕ پایہ کین کردارن ہنٛز حرکژ تہٕ تِہنٛدی بہودرانہٕ کارنامہٕ۔ اَکھ مُقابلہ کٔرِ ہلکہ مزاژ والیو بد ذات تہٕ ذلیل کردار پیش تہٕ طنز لیکھِک۔ یِتھ پاٹھۍ زَن بروٗنہہ شاعر دِیوتاہن قصیدہ اُسی لیکھان تہٕ بڈین موہنیٛن اُسی تعریف کران۔ طنزی نظمو منٛزٕ چھینہٕ اَسہ بروٗنٛہہ کنہٕ تِژھ کانٛہہ نظماہ یوسہٕ ہومرس بروٗنٛہہ لیکھنہٕ آمژ آسہ۔ مُمکن چھُ زٕ یِژھہ وارِیاہ نظمہ آسہٕ ہٕن لیکھنہٕ آمژٕ۔ مگر اُسی ہیکو ہومرنہٕ زمانہ پیٹھے اَمیُک تذکرٕ ژٕلِتھ۔ مثلن تمیٚ سنٛز نظم مارگیٹس تہٕ اَمی ذأژ ہنٛزٕ بییہٕ کینٛہہ نظمہٕ یِمن منٛز ایامبی بحر جادٕ مناسب ذٲنٛتھ استعمال کرنہٕ چھُ آمُت۔ تکیازٕ یوہے اوس سُہ بحر یتھ منٛز تِم اَکھ اَکِس پیٹھ ایامبی (طنز) لیکھان اُسی۔ یِتھ کٔنۍ اُسی یِم پرانٛۍ شاعر دۄن طبقن منٛز باگرنہٕ آمتۍ۔ اَکھ سُہ طبقہ یُس رجزی نظمہ لیکھان اوس تہٕ بیاکھ یُس ایامبی شار ونان اوس۔

یِتھ پأٹھۍ سنجیدہ طرزس منٛز کٔنِس ہومرسے پیٚیہ شاعر وَننہٕ۔ اَوہ موکھ نہٕ زِ تَس چھ باقے شرفے یاتی بلکہ چھُ تمیٚ سندین نقلن منٛز ڈرامایی روٗح نہٕ موجوٗد

یہتھے کنٛز اوس سُہ گوڈنیک شخص یٔمیٚ کامیڈی ہُند ظٕہوٗرن پیش کوٚر۔ تکیازِ تمیٚ ہیتھ ذاتی طنزِ بدلہٕ مسخری کایم تہٕ یہ مسخری تراوٕن اکس ڈرامایی سانچس منٛز۔ چنانچہ تمیٚ سٕنٛزٕ مارگیٹیہ چھہ کامیڈی سیٚتۍ سٕہ ہشر یُس تمیٚ سٕنٛزٕ اِلیاڈِہ تہٕ اوڈیسی ٹریجڈی سیٚتۍ چھُہ۔ مگر یٔمیلہِ ٹریجڈی تہٕ کامیڈی اکہ ساتہٕ نٔنہٕ دٕرایہ۔ شاعرو تہٕ کرِی پننیٚ پان پننہٕ استیدادٕ موٗجوٗب ییمو نٔو ذاتو منٛزٕ اکس یا بییس سیٚتۍ وابستہ۔ وٕسیتھ قسمکۍ شاعر بنے یہ ایامبی نظمہ لیکھنہٕ بدلہٕ کامیڈی نویس شاعر۔ تہٕ سنجیدٕ بنے یہ رجزی نظمہٕ لیکھنہٕ بجایہ ٹریجڈی لیکھن والی۔ یہ سٕپُد اوٚہ مہکہٕ زٕ ڈراماہچہ ییمہ نٔوٕ ہیرٕ آسہ اعلا درجچہ تہٕ ییمن اوس تھوٚد مول۔ بیٚتام اَمہ کین ذاتی جُزوٕن ہُند تعلق چھُہ۔ ٹریجڈی چھا اَنہِ پانے تہٕ تھیٚیٹرٕ سیٚتۍ پوٗرٕ پوٗر ترقی کرِمٕژ کنہٕ نہٕ؟ یہ چھُہ رٕتیتھ سوال یُس ییتہِ نٕس تُلُن مناسب چھُنہٕ۔ لہازا ہیچ ٹریجڈی تہٕ کامیڈی دٔو شوٚرۍ۔ ییمہ زٕن اکس ییتھس اوٚگرس تھوٚگرس تہٕ بیہ سوچ طریقس منٛز زٔمس آیہٕ زٕ گوڈنیک طریقہ سٕپُد ڈلتی راآمبی سیٚتۍ تہٕ دٔیُم تھمہٕ فحش باتوٚ سیٚتۍ شوٗروٗع ییم وُنہٕ تہٕ واریاہن شہرن منٛز مروج چھہ۔ ہنہِ ہنہِ پننٕس مُکمل صوٗرتس کُن تھمہٕ پوٚتس پتھ اِصلحو سیٚتۍ بروٗنہہ بروٗنہہ ییم صاف تہٕ ٹاکارٕ آسۍ۔ ٹریجڈی لوٚب مختلف تبدیلیو پتہٕ پتو لاکن تمی ساعتہٕ سوٚکھ ییلہِ اَمِچ صحی ہیٔت مکمل اُس گامٕژ۔

ایسکائلس ہُرِ دوو گوڈنچہ رٕچھرٕ دوٚیُم رکردار۔ تمیٚ بنوو کورس مختصر تہٕ مکالمہٕ تھوٚوُن ٹریجڈی ہُند خاص حِصہ۔ سوفوکلیزن بڈراو و گٔندن گرین ہنٛز گرٕند ترین تام تہٕ سجاوٹس منٛز کوٚرُن نقش دار نظارن ہُند ہُریر۔ یتہ کوٚر واریاہہ کالی ٹریجڈی پننیٚ ژھوٚٹ تہٕ سادٕ گنڈتی تہٕ پننیٚ ساطیری[1] مسخرٕ زبان

---

[1] ساطیر چھہ دراصل اکس جنگلی مخلوق سٕند ناو، یُس اڈ انسان تہٕ اڈ

اَکیُتھ کُن نٕراُوِتھ اَکھ شایانِ شان وُقت تہٕ درجہ حأصِل۔ اُتی آو گوڈنچہ پھِرہ
ایاٚمبی بحر ورتاونہٕ یِکیازِ اَمہِ بُروٚنہہ اوس ٹروچیٚ ژۄ رکنی بحر اَدہِ استعمال
سَپدان زِ یِہ بحر اوس تِمہ ساتچہ ساطیری نظمہِ خأطرٕ مناسب تہٕ اتھ اوس
نثرٕس سٟتی جادٕہ تعلُق تہٕ بیٚیلہِ مکالمہِ بناونہٕ آو فطرتَن دِیُت پأنٕی پانۓ صحی بحر
ہأوِتھ۔ یِکیازِ سارٕوے بحرَو منٛزٕ چھُ ایاٚمبی بحرے کیٚتھ باتھ سٟتی جادٕہ وابستہٕ
یِہ کیٚتھ چھَ بے روک پأٹھی ایاٚمبی بحرَس منٛز یِوان۔ شَپہ رکنی بحرس منٛز چھہ شافے
ہیکان یِتھ تہٕ سُتہٕ تیٚلہِ یِیلہِ اُسی گُفتارٕ کہِ مُروجہ سوزٕ نِشہ ژھینان چھہ۔ اِیپی سوڈ
تہٕ آے بُڈرنہٕ تہٕ ڈراھِک پرٕیتھ کانٛہہ جُزو آو پوٚتُس یَتھ دِژھراونہٕ تہٕ نوٚراونہٕ۔
مگر اَتھ نِسبت گوٚو ووٚنی نٕتیٚمُ یِکیازِ ہرگاہ جادٕہ کرنہٕ ییٚہِ سو چھہ زنٛدٕ پھِر رُچ
کأم۔ یِہ زَن وَننہ آمُت چھُ۔ کامیڈی چھُ یِچھ کردارَن ہُند نقل۔ یِچھ تلہٕ چھُنہٕ
معنے زِ ہرکانٛہہ یِچھر بُلکہ چھُ سُے یِچھر مطلب یُس بے شوب آسہ تہٕ یُس کمینگی
تہٕ بدصورتی ہِنٛز اَکھ ذات چھُ۔ یعنے اَرچ وضاحت ہیکوٚ یِتھ کٔنی کٔرِتھ زِ یِہ آسہ تیٚتھ
قُبیح یا عائب یُس نہ آسہ آزارہی تہٕ نہ تباہ کروُن۔ مثلن اَکھ بدشکل بُتھ چھُ ہوٚل
کوٚل تہٕ بے وِطیرٕ باسأنی مگر تیٚوٚت نہٕ زِ اَتھ کُن وُچھتھ کیاہ واتہٕ اَسہ دوٚد کھ۔

---

ژھاوُل چھُ۔ دیومالایہ موٚجُب چھُ یِہ عیأشی تہٕ جنسی جذٕبن ہِنٛز نمایندگی کران
ساطیری ڈرامہن منٛز اُسی گِنٛدَن گرٕی یِتھی پوشاک لاگان تہٕ گیوان تہٕ نژان اُسی تِم
مسخری کٔرِتھ کٔرِتھ تیٚژھے زبان استعمال کران۔

۱؎ بأتَن ہُند اَکھ وَزَن یَیمہِ کِس اَکِس مِصرٕس منٛز ژٕ رکُن چھہ آسان۔ گوڈنیُک
چھُ زِیوٚٹھ تہٕ دوٚیُم مِصرٕ ژھوٚٹ آسان۔

ٹریجڈی ہِنٛز پۆتُس یِتھ نۆرُن تہٕ پیٚمِر نۆرُنہٕ کرُن وٲلی چھہ اُسہٕ
ژھیتہٕ سے مگر کامیڈی ہِنٛزٕ نۆرُنہٕ تہٕ نۆرُن کرُن والین ہُند چھُنہٕ اَمہٕ سببہٕ کانٛہہ
پیے زٕ اَتھ کُنہِ آو گوڈٕ گوڈٕ سیٹھے مومولی توجہ دِنہٕ۔ واریاہ کال گژھتھ
آیہٕ کامیڈی حاکمَن نِشہِ جاٛیِز مانِنہٕ تہٕ تمَن ہِندٕ خرچہٕ سیتی کامیڈی چلاونٕچ
آو اجازت دِنہٕ۔ اَمہٕ بُرونٛہہ اُس کامیڈی اَکھ گۆر کلی تہٕ رضاکارانہٕ تماشہٕ۔ یِمہٕ
پیٚچھہٕ اَتھ ہیٚیچ کانٛہہ صورت پیٚش گیہٕ۔ ستن آے اَمِکۍ شاعِر بے شک یاٛتھی گژھنہٕ
منٛز مگر پٔتھمِن کتھَن ہُند چھُنہٕ کانٛہہ نیباہ فِشاناہ زٕ تمن ہِنٛز زان پِچھان کَمہِ
کرِہ ناوو۔ سارِنے بُرونٛہہ کَمہِ لیچھ گوڈٕ لٔنجہِ تہٕ گندُن کَمہِ ہُر رووو۔ ایپی کارمَس
تہٕ فارمِس چھہ گوڈنِکۍ لکھاٛری یِمَو اُسہٕ وِنہٕ گنڈٕنیہ ایجاد کٔرِ۔ اَمہٕ کِنہٕ چھُہ اَمہٕ
نۆرُنہٕ سُند آگُر سِسلی مگر ایتھنزی شاعِرو منٛزٕ اوس کرسٹیز گوڈنِک شاعِر
یمۍ کامیڈی ہِنٛز ایامبی ہیئت تراوِتھ ژھٕنہِ تہٕ زامرٕ تہٕ عام گنڈٕنیہ تہٕ پلاٹ
لاگُن کامہِ۔

ایپِکس ہِنٛز شاعِری چھےٚ یِتھ حدَس تام ٹریجڈی ہِشی زٕ یہِ چھہ باٛتَن منٛز
عظیم کردارَن تہٕ بارٕ حرکژن ہُند اَکھ نقل۔ مگر یِمہٕ لحاظ چھےٚ اَمہٕ نِشہٕ بیون زٕ
یہِ چھےٚ اَندٕ وَنٛد اَکی قِسمُک بیاٛنی بحر استعمال کران۔ زیچھرِ کِنہٕ تہٕ چھُہ یہِ وَکھرٕ
تِکیازِ ٹریجڈی چھےٚ ییٚژاہ پٔلہِس تیٚژاہ کوٚشِش کران زٕ یہِ رٔیہ تہٕ پنٛنِین حرکژن
سِری یکہِ[1] اَکہِ گردِشکِس عدَو نِبرٕ نیرِنہٕ تہٕ نتہٕ روزِ اَتھ اَندی یکو وقتس منٛز

[1] ارسطوہَن ییٚس یہِ انتخابُک اَکھ گردِش مقرر چھُہ کوٚرمُت اَتھ نِسبت چھےٚ واریاہ رایہِ
دِنہٕ آمژٕ۔ فرانسُک کارنیلی چھُہ اَمیُک وَکھ ژۄوُہ یا ترٛیہ گھنٹہٕ مقرر کران۔ بیاکھ اَکھ
شارح دٲسیر چھُہ ونان۔ یہِ مِیاد چھہ صرف بہَن گھنٹَن تام گنڈتھ۔

پابند مگر ایپکن ہنٛزٕ حرکژ باپتھ چھُنہٕ وقتُک کانٛہہ حد معین۔ حالانکہ ٹریجڈی
تہٕ اُس پانٛس گوڈٕ پیٹھے وَنَن گأمژ۔

دوٚیمیو ذأتی جُزو منٛزٕ چھ کیٛنہہ دوشوٚنی منٛز ہیوٚی تہٕ کیٛنہہ چھ ٹریجڈی
خأطرٕ مخصوٗص۔ لہذا یُس ووٚنی ٹریجڈی ہُند حُسن تہٕ قُبح پرزٕ ناونس منٛز ووٚستاد
آسہ سُہ آسہ بے شک پأٹھی ایپک شأیری ہندی صفت تہٕ عأب زانَنٕس تہٕ زأنی کار
تکیازِ ایپکن ہندی سأری حِصہٕ چھِ ٹریجڈی منٛز درینٛٹھی یِوان مگر ٹریجڈی ہندی
سأری حِصہٕ چھِنہٕ ایپکن منٛز موجوٗد آسان۔

شأیری ہنٛزٕ یِمہٕ ذأژ شیہ رکنی بحرن منٛز نقل چھِ کران تِہُند ہنٛز
تہٕ کامیڈی ہنٛز کروٚ اَسی پتہٕ پیٚٹھ ذکر۔ نی تون گوڈٕ ٹریجڈی۔ یِہ کینژھاہ اَتھ
نِسبت بُرونٛہہ وَننہٕ چھُ آمُت۔ یِہ مدِ نظر تھأوِتھ کروٚ اَسی اَمِکی صحی تہٕ اَصِل
تأریف ییٚتھ کُنہ:۔

" ٹریجڈی چھَ کُنہ تژھ حرکژ ہُند نقل یُس سہ مُکمل تہٕ سنجیدہ آسہ۔
تہٕ ییٚتھ کانٛہہ خاص بجر آسہ۔ یُس سہ شوٚہدار آسہ، زبأنی رنٛگی یُس سہ اَکھ لُطف دِیہ۔
مگر یُس سہ الگ الگ جُزوَن منٛز الگ الگ ذریو سیٚتی بیانہٕ کرِس رنٛگس منٛز نہٕ
بلکہ حرکژ رنٛگی دردہٕ تہٕ خوفہٕ سیٚتی اثر تہٕ اَوِتھ ییٚتھین جذبن صحی تہٕ شُستہٕ بناوِ لُطف
دار زبأنی نِشہ چھُ میون مطلب سہ زبان ییٚتھ منٛز لَے، سوز تہٕ موسیقی آسہ تہٕ میہ وٚنی
یپہٚن تہٕ نہٕ الگ الگ جُزوَن منٛز الگ الگ ذریو سیٚتی۔ تکیازِ بعضے جُزوَن منٛز
چھُ صرف وزنے یوت استعمال سپدان تہٕ کینژن منٛز فقط موسیقی۔

چونکہ ٹریجڈی چھَ گیندرٕ سیٚتی نقل کران۔ لہذا چھُ گوڈنی یہ ضروٗری
زِ سجاوٹ گژھِ اَمہ کیو حِصو منٛزٕ اَکھ حِصہ آسُن۔ تَمہ پتہٕ گیہ موسیقی تہٕ

ڈِکشن تِکیازِ یِمَن دوٚن حصَن منٛز چھُ ٹریجڈی نقلکہ ذریعہٕ موجوٗد۔ ڈکشنہٕ کِنۍ
چھُ ییوان مُدا کرٕنہ ییٚنہ ساخت تہٕ موسیقی ہُند معنے زانن سأری۔

اَمہِ مزید یِہ زِ ٹریجڈی چھہ اَکہِ حرکژ ہُند نقل آسان تہٕ یِم نفر دِکھ
حرکژ منٛز یوان چھ تِہنٛز خاصیت چھ تِہندی وطیرہ تہٕ تاثرات۔ تِکیازِ یِمہٕ ووٚے
وطیرو تہٕ تاثراتو سٟتۍ چھُ حرکت یِنہ خاصیژ حاصل کران۔ لہٰذا بنیوو یِہ زِ
وطیرہ تہٕ تاثرات تہٕ چھ حرکژن ہِندی زٕ سبب تہٕ یِمَے پاٹھی چھ سارے
انسان ہِندہ شاد ہِندی یا غمکہ نہٕ وجہ۔ حرکژ ہُند نقل چھُ پلاٹ۔ پلاٹ کِنۍ چھُ
وونی ییوان مطلب واقعن ہُند ترتیب۔ وطیرہ کِنۍ چھُ مُراد تہٕ سورُے کینژہ یِمہ سٟتۍ
نفرن ہُند کِردار وَنہٕ ییہ۔ تاثرات گَیہ یِہ کینژھاہ نِنم وَنن۔ چاہے تِمیک
مقصد کینژھہ ثابت کرُن آسہِ یا چاہے ژھرہٕ ژھوٚرُے تاثر ظاہر کرُن۔ لہٰذا
گژھن سأری ہے ٹریجڈی لأزمن شِہ حصہ آسنہِ یِم زَن ڈلیتھ میلیتھ اَکیک
مخصوص کِردار یا صِفت قائم کرن :۔ پلاٹ، وطیرہ، ڈکشن، تاثرات
سجاوٹ تہٕ موسیقی۔ یِمو منٛزہ چھُ دوٚن حصَن نقلہٕ کِین ذرِیَن سٟتۍ واٹھ۔
اَکس چھُ کِردارَن سٟتۍ تہٕ باقے ترِین چھُ نقلہٕ کِس موضوعس سٟتۍ۔ یِمے چھ
سأری حِصہٕ تہٕ یِمے ذأتی جُز۔ ہرگاہ اُسو ذأتی وَنوکھ۔ چھ اکثر شاعِرو ورتأوی مِتۍ
تہٕ قریب قریب چھ پرٛتھ ٹریجڈی منٛز موجوٗد۔

مگر یِمو سارِوٕے حصو منٛزہ چھُ واقعن ہُند گُرت جادہٕ اہم۔ تِکیازِ
ٹریجڈی چھ اَکھ نقل۔ انسانَن ہُند نہٕ بلکہ حرکژن ہُند زندگی ہُند تہٕ اَمہِ چہ خوشی
ہُند تہٕ رنجک تِکیازِ خوشی چھُ حرکژ منٛز شامِل تہٕ سوہ الأہی بہتری یِوسہٕ زندگی
ہُند خاص مقصد چھُ سوہ تہٕ چھ اَکہِ رَنٛگچ حرکتھ۔ صِفت نہٕ۔ لہٰذا چھُ انسانَن

ہندی اطوار صرف تِہُند صِفت یا کردارے قائِم کران۔ اما پۆز تم چھہ پننیو حرکژو سِیتی شاد یا وُداسی بنان۔ اَوِہ کِنہٕ چھُنہٕ ٹریجڈی وطیرن نقل کرنکہ غرضہٕ حرکژ نقِل کران مگر حرکژ ہندِس نقلس منٛز چھُ وطیرَن ہُند نقِل تہٕ ضنوٗرۍ شامِل آسان۔ لہاذا چھہٕ حرکت تہٕ پلاٹ ٹریجڈی ہُند مقصد تہٕ پرٛیتھ چیزَس منٛز چھُہ مقصدِے خاص اہمیت تھوان۔ بغیر یہِ زِ ٹریجڈی چھُنہٕ حرکژ روٗس چارہ۔ مُمکن چھُہ زِ وطیرِ روٗس ما ہیکہٕ دَرِتھ۔

( 'پوٗئٹکا' منٛزہ )

# فراقؔ

پۆرہ ناو : غلام نبی

تخلص : فراقؔ

پیشہ : پروفیسری

زینہ تہٕ روزن جاے :- ٹھہرکدل سرینگر

زاسنہٕ :- مجلکےٚ سنہ ۱۹۲۲

فراقؔ صائبس ووت ووٚنی سینہٕ ستہ تاجی پیٹھ برابر شار وَنان - تہٕ پَتہٕ مہو کینژٕ وَری یَہ پیٹھ ووت یمن نثرِ نہٕ لیکھان - اَہندی کینژہ مضموٗن چھ از تام مختلف رِسالَن تہٕ کتابَن منز برابر چھپان روٗدی رہتو - فراقؔ صائبَن چھ اَمہ علاوہ دۄن موشوٗر ڈراما نگارَن ہندی زٕ ڈراما اڈاپ کرٕی رہتو - اَکھ چھ مارلو سُند ڈاکٹر فاسٹس - بیاکھ چھ مولیرسُند" وِکٹ بِکمز اَ جنٹلمین"!

غلام نبی فراق

# کأشرِ غزلُک اِبتدا تہٕ اِرتقا

(اأکیُم دور)

محمود گأمی سُند زمانہٕ چھُ کشیرِ ہنٛدِس نوار پنٛس اندر خاص کر سیأسی افراتفری ہُند زمانہٕ۔ محمودَ پتہٕ پیٹھٕ پٹھانن ہنٛدِس دورِ حکومتس اندر۔ تمہِ پتہٕ چھُ کشیرِ اندر سِکھا شأہی ہُند عروج تہٕ تہٕ زوال تہٕ۔ ڈوگرہ راجُک تہٕ سُپدُ تس پتہٕ زندگی اندر۔ یہ اوس سُہ زمانہٕ ییٚلہِ کشیرِ اندر فارسی زبان تمہِ پُر وقار سرپرستی نِش تیزی سان محروم سپدان اُس ییٚمہِ اکھ معغل دورس منٛز کشیرِ اندر تہٕ حأصِل اُس۔ مگر یِمو ناسازگار حالاتو باوجود اُس فارسی زبان پننہِ علمی تہٕ ادبی سرمایہٕ موجوب وُنہِ تہٕ کشیرِ اندر چلان۔ فارسی زبأنی اُس اَوتام کشیرِ اندر بیاکھ بارہ کأم تہٕ انجام دِژمژ۔ تمہِ اوس معغلن ہنٛدِ وقتہٕ پیٹھہٕ اکھ دَمس تام زبأنی پیٹھ تہٕ شدید اثر ترووُمت۔ گنٛتلو فارسی لفظ اُسی کأشرِ زبأنی اندر ژامتہِ تہٕ عام لُکن ہنٛزِ زیوِ پیٹھ کھتہِ متہِ۔ فارسی زبان گیہٕ وارہٕ وارہٕ کشیرِ منٛز ختم، مگر فارسی زبأنی ہُند شوق اثر تہٕ بیہِ کینٛہہ رِتی چیز تہٕ ترأ کأشرِ زبأنی یِمن اندر باقے صِنفو علاوہ سُہ "غزل" تہٕ چھُ یُس میانہِ مضمونُک موضوع چھُ۔

محمودٕ چھُ فارسی زبٲنۍ ہُنٛد واریاہ واقِف کار۔ یہ ایحساس چھُ اَمہ
اَمِ سٕندِ سہٕ فارسی غزل پٔرِتھ تہٕ سَپدان یُس اَمہِ سٕندِس غلام محمد نوٗر محمد کُتب
فروش سٕندِ دٔسی چھاپ سپدِرِ ہِتِس کٲشرِس کلامس منٛز چھُ۔ محمودٕ سُند بروٗنٛہہ
اُس فارسی زبٲنۍ اندر کینٛژن کٲشرِ جان شعرگوئی کرمٕژ۔ یِمَن شاعرن
اندر چھُ غنیؔ کاشمیری خاص اہمیت تھاوان۔ محمودٕ تہٕ ہیکہِ ہے غنیؔ کٔشیرِ سٕندی
پٲٹھۍ فارسی زبٲنۍ اندر شعرگوئی کٔرِتھ۔ مگر غنیؔ یُس برعکس چھُ سہٕ پننہِ اظہارہ
باپتھ کٲشرِ زبٲنۍ ہِندُے انتخاب کران۔ محمودٕن یہ انتخاب اوس تواریخی
ضروٗرتس تہٕ پوٗرٕ کران۔ فارسی زبٲنۍ اندر اُسی اَتھ دورس منٛز "ایران صغیرس"
اندر ناسازگار حالات بنٛنس گژھنس منٛز اَمان۔ زمانہٕ چھُ محمودٕن انتخاب
دُرُس تہٕ صحی ثابت کران۔ ہرگاہ تِمَو تہٕ غنیؔ سٕندی پٲٹھۍ فارسی زبٲنۍ منٛز شعرگوئی
کرمٕژ آسہ ہا۔ لِچھ بدٕن کٲشرِن بیٛٹھ آسہ ہا نہٕ تِمَو سٕندِ سہٕ ایحسان یُس تِمَو
کٲشرِ زبٲنۍ منٛز شعر وٕنِتھ تِمَن بیٛٹھ کوٚر۔ محمودٕ چھُ پننہِ شوق تہٕ شعوٗرہٕ سیٛتھ
کٲشرِ زبٲنۍ اندر شعر تخلیق کران۔ سہٕ چھُ مثنوی تہٕ لیکھان غزل تہٕ۔ چنانچہ
یُس کٲشرُ ادب اَسہِ نِش چھاپ سپدِتھ موجوٗد چھُ۔ تتہٕ موجوٗد چھُ محمودٕ
گامیٛ ژُنیک شاعر یِمَو کٲشرِ زبٲنۍ اندر سہٕ غزل لیوٗکھمُت چھُ۔ یتھ عربی، فارسی
تہٕ اُردو داٲلی تہٕ ژیشہٕ وَنے "غزل" وَنان چھِ۔ یُس شاعری ہِندیو صنفو منٛزٕ اکھ
بٔتھون تہٕ ربدوٗن صنف چھُ۔ یتھ مطلع تہٕ مقطع، قافیہ تہٕ ردیف تہٕ آسان
چھُ۔ یُس وٕژنس باگیتس ہم سیرت اُسِتھ ہم صوٗرت چھُنہٕ۔ اَتھ حقیقتس
پیشِ نظر چھُ محمودٕ گامیٛ ژُنیک شاعر یُس غزلس کٲشرِ زبٲنۍ سیٛتۍ اَتھ واس
کرناوان چھُ۔ تواریخی لحاظ چھُ یہ اَتھ واس سیٛٹھاہ اہم بنان۔

محموٗد سٕندِ وَقتہٕ پیٛٹھ اَزتام برابر ڈوڈٕس ہتٕس وٕریس
رٔوٗدی کاشرِ شاعری باقی صِنفو علاوٕہ یِمَن اندر خاص کر "وَژُن" ذِکر کرنس
لایق چھُ غزلس اندر تہٕ پننہ ایحساس بیان کران تہٕ تجربہ ورتاوان - غزلہٕ
ہِکس اَکھ لطیف تہٕ حسین پیکرس چھُ محموٗدٕنی پنٕنہ رٕوشٕل اَمیر تہٕ گت کران
تہٕ مہجور تہٕ لول برابر - آزاد تہٕ نِرآلوان تہٕ رَسا تہٕ رُت کانٛچھان - اَکھ چھ
اَزکی اول صِنفکی شاعیر تہٕ موءنہٕ میٛٹھو کران - یِمَن اندر رحمان راہی، دیناناتھ
نادِم، امین کامل، مُظفر عازم بیترِ خاص طور ناوہیٛنس لایق چھ - چنانچہ یِمَن
سارِنی شاعیرَن ہندہ ریاضہ سیٛتو چھُ محموٗد نہ زمانہ پیٛٹھ برابر اَزتام کاشرہ
غزلچ حالت بدلان - اگرچہ تبدیلی ہنز یہ حالت تہٕ رفتار خاص کر ۱۹۴۷ء تام
سیٹھاہ کمزور روزان چھِ مگر اَکھ یزرس ہیٛکہ نہٕ کانٛہہ تہٕ اِنکار کٔرِتھ زِ تبدیلی
چھ سپدان - بیٛلہ اَسہ اَمہ سارے زمانہ کس اُردو غزلس سام ہیٛوان چھ
اَسہ چھ اَمچ رنگارنگی تہٕ وُسعت، اَمیُک پوچھر تہٕ ٹھٔزر وُچھتھ پٔزی
پاٹھو اَمہ کہ جاندار آسنُک بہٕ شوٗنکی پاٹھو اعتراف تہٕ اقرار کران - اَکھ دورس
منز چھُ اُردو غزل غالبسٕنز نِش تہٕ ووتمُت آسان تہٕ میٖرس نِش تہٕ - مگر
اُردو تہٕ کاشرس غزلس باہمی مُقابلہ کرُن چھُنہ جان خاص کر ییٚتھ مضموٗنس
منز ییٚمیُک تعلق کاشرس غزلس سیٛتو چھُ - مُقابلہ کرِن وِزہ پزہ اَسہ تِمَن
حالاتن کُن تہٕ نظر تھٔوٕنی ییم یِمَن دوشوٕنی زبانن - کاشری تہٕ اُردو - برونٹھ آے
اَسہ پزہ یہ کتھ تہٕ نظرِ تلے تھٔوٕنی زِ اُردو زبانی ہُند دُنیاہ اوس تہٕ چھُ کاشرِ زبانی
مُقابلہ سیٹھاہ وسیع تہٕ کُشادہ - یہ کتھ تہٕ چھُ سوچنس لایق زِ اُردو زبانی چھِنہ
تواریخی حالاتو سیٛتی تہٕ گیوٗر گُمت - ییٚمیُک شکار کاشرہ زبان اَز تہٕ چھ تہٕ

محمودنِس زمانس منز تہٕ اُس۔

محمود چھُ کأشرِ غزلُک باضابطہ ابتدا کران تہٕ کأشرِ زبأنی منز غزلُک بأنی بنان۔ یہ چھُ ییٚنہِ کأشرِ غزلَن منز یمَن ہُند تیداد سیٹھا ہے کم چھُ دلدوز لہجس اندر زندگی ہنٛز بے ثبأتی ہُند احساس یادٕ کران تہٕ یانے اَمہ کہ قیمتی تہٕ معمولی آسنُک حِس تہٕ دِوان۔ فارسی شأیری ہندِ رِوایتی اندازٕ نِش متأثر سپدتھ محبوبہٕ سِندِ خدو خالُک نقشہٕ تُلان۔ تمہِ سنٛزِ تنگ دِلی تہٕ سنگ دِلی ہندۍ شِکوٕ کران۔ تمہِ سندِس بے رحَم آسنَس پیٹھ افسوس کران۔ عشقُک اظہار کران تہٕ پننہِ مزارُک پے دِوان۔ اُمہِ سِندِ غزلچ زبان چھےٚ یِزی یاٚتھی بہٕ گژھت۔ مگر یُس چیز اُمہِ سندِس غزلس بلکُل بہٕ مزٕ تہٕ بہٕ زۄبنہٕ نِش بچاوان چھُ سُہ چھُ اُمہِ سُند سُہ لہجہ یتھ اندر غمُک میچھر چھُ۔ محمودنۍ زبان چھےٚ سیٹھاہ آسان خاص کر غزلَن ہنٛز۔ محمودنِس غزلس پیٹھ ... تہٕ تفصیلہٕ سان کانٛہہ تبصرٕ کرنہٕ۔ تکیازٕ اُمہِ سندِین غزلَن ہُند تیداد چھُ سیٹھا ہے کم۔ سۄ خوٗبی تہٕ چھےٚ یمَن اندر سیٹھاہ یمہ سٟتۍ محمودس کأشرِ زبأنی ہند اَکھ اہم شأیر بناوان چھےٚ۔ اَمہ۔ وِزِ اُس نہٕ کأشرِس غزلس کانٛہہ سۄ روایت یتہٕ کنہٕ یمہ سٟتۍ اُمہِ سِندِ بابت کہہ وَٹ بنٛتھ ہیکہ ہے۔ حقیقت چھےٚ یہے زِ محمود اوسُس کأشرِس غزلس کنٛن دِوان۔ یہ صِنف کأشرِس منز اَنٛنتھ اَکھ نوٚو تجربہ کران۔ محمود اوس کُل رُوان۔ تازٕ تازٕ رُوۍ ہتیس کُس نِش شہجار چ تہٕ پھُلیہ ہنٛز توقع تھوٚنۍ چھےٚ شاید سیٹھاہ۔ محمودَن چھِ ینٛژ تجربہ غزل ترٲوِتھ شأیری ہندِین باقے صِنفن منز بتیین تام وانہٕ ناوۍ نکی کامیاب تجربہ کرۍ متۍ۔ محمودنِس کلامس اندر چھا تغزل؟ مگر یہ گوٚژھ نہٕ اُمہِ سندِس غزلس منز ژھارُن۔ محمودنۍ یہ

شۆزۆع کۆرِتھ کأم چھَ، اُمِس پٮ۪تھٕ حُسن نواز تہٕ حُسن شناس شأیر رۆسُل میر پۆرٕ کران۔

رۆسُل میر چھُ شوخ تہٕ رٔنگہٕ دار جذباتن ہُند مألک۔ تٔمۍ سٕنٛز ہٕنٛز چھِ حُسن ڈیشِتھ بۄہمان۔ یہِ چھُ سُہ حُسن یُس یٮ۪تھۍ زمینہِ ہٕنٛز خأصیت، وجود منٛز انان تہٕ زِندٕ دِوان چھَ۔ سُہ چھُ عاشق مگر تٔمۍ سُند محبوب چھُ یتھۍ زمینہِ پیٹھ بأدِہ گوٚمُت۔ سُہ چھُ مجازُک پرستار۔ سُہ چھُ اَکھ مجازس گٔت کران کران حقیقتس واتان۔ سُہ چھُ پننِس محبوب سُند سراپا فن کارانہٕ صلاحیژو سان لفظن تشبیہن، استعارن تہٕ ترکیبن ہندِس نازپیکرس منٛز ژٲوُن یژھان۔ سراپا نگأری منٛز چھُنہٕ تس کأشرِ شأیری اندر کانٛہہ تہٕ مُقابلٕ فأصلہ تہٕ چھُ از سراپا نگأری کران، مگر اَکھ منٛز چھِنہٕ سعہ جدّت یۄسہٕ رۆسُل میرس اَکھ اندر تھوٚد مُقام دِوان چھَ۔ غزل چھُ اَمہٕ مزازٕ کِس شأیرس نِش تہٕ پھانٛپھلان تہٕ جہاد کران۔ چنانچہ یہِ یلہٕ رۆسُل میر چھُ کأشرِس غزلس پننہٕ بیہ سعہ کھ ایحساسُک زٔرۍ یہ بناوان سُہ چھُ اَکھ کأشرِ زبأنۍ اندر روزٕنیچ ضمانت دِوان۔ محمود چھُ غزلس کأشرِ زبأنۍ سیتۍ اَکھ واسِس کرٕ ناوان۔ مگر رۆسُل میر چھُ کأشراوان۔ اُمۍ سٕندِس غزلس اندر چھِ ضوٗرٕ ور ایرأنۍ تصوٗرہٕ حُسنیچ ژھاے تہٕ ھۆپ مگر بُنہٕ بأدی طور چھُ یہ کوشُر غزل۔ رۆسُل میر روزِ ہمیشہ سُہ کوشُر گوٚنہٕ مات یٮ۪مۍ کوشُر غزل رٔژھ کھور تہٕ مأرۍ مۄنٛد بنوو۔ لفظن تہٕ ترکیبن ہٕنٛز چُستی، ردیف تہٕ قأفِیَن ہُند نوٗر تہٕ پننہٕ ایحساسچ گرمی سیتۍ چھُ رۆسُل میر کأشرِس غزلس زندٕ روزٕنیچ ضمانت دِوان۔ مہجورنس دورس تام کوشُر غزل لیکھن وألۍ شأیر یِمن اندر مہجور تہٕ شأمِل چھُ ہٮ۪کَن نہٕ

زبانٕ ہندِس زورس، طمطراقس تہٕ جلالس پیٚشِ نظر روٗسُل میرٕن مُقابلہٕ کرِتھ
ہیچھ کرنٕی زبان چھُ بول بوش زبانٕ واریاہ نزدیک باسان مگر روٗسُل میرنٕی
زبان چھ مقابلن ادبی زبانٕ نکھ باسان۔

روٗسُل میر چھُ غزلس منز کونگہٕ ہندِس سراپاہس نوزُک تہٕ ڈاے
پوشہٕ تولہٕ سروٕ روان پیکرس، ژندرٕ موکھس تہٕ زانٕ وانکن وُزِھ وانٕلیجہ نفعنور
ٹلان۔ تس چھ زُلفن ژھایہٕ سوہنہٕ دوٗرن ہنٛز حرکتھ۔ بادامی چشمن ہندِ
خُمار۔ پوشہٕ بدن تہٕ تیٖچ در پیچ سیاہ زُلف واہ واہ کرٕ ناوان تہٕ زیوٕ انان
میٚر چھُ پڑھان پہندس سایس تل زندگی ہندی موختصر سات بسر کرنی۔
سٕہ چھ مجازی عشقچ آورینہٕ منز پننہٕ پارنیچ ہن ہن ناوٕ زالتھ کاشرس غزلس
وُشنیر واتہٕ ناوان۔ روٗسُل میرنس غزلس مُقابلہ چھُ محمودُن غزل فارسی لفظو سیتی
گوہیومُت باسان۔ روٗسُل میر تہٕ چھُ فارسی لفظ بے واریہٕ استعمال کران۔ مگر
محمود چھُ تہٕ امہٕ استعمالہٕ سیتی سو کیفیت پادٕ ہیکان کرِتھ، یوسہٕ روٗسُل میر
کران چھُ۔ امہِ حقیقتُک اندازٕ ہیکہٕ محمودُن سٕہ غزل پرِتھ تہٕ سپدِتھ ییمکہ
کینہہ شار چھ سہ

یارٕ ہیا نیو مارکن منز پان ہووُت تی پزیا
تارکن منز ماہ تابان مشدٕ چھووُت تی پزیا
در کمندِ کاکلِ تو گو دلِ دیوانہ بسند
مارِ زُلفو سیتی عاشق مارٕ نووُت تی پزیا
سرو نازا پاک بازا شب یا کہرام
کاکل و بند و قبا ژیہہ موژر رووُت تی پزیا

تہٕ رٕسُل میرُن سُہ غزل یُس پٔرِتھ یِیمِکۍ کیتھہ شار چھِہ

دِل بند دِل آرام دِل آزار نِگار و

گُل خندٕ گُل روٗ خسارٕ گُل اندام نِگار و

وُچھِ آفتابن چون ژٕنڑِنۍ موکھ تہٕ ڈٔولُس رنگ

گژھُ کأژاہ تورسے زوٗن چھُس سرسام نِگار و

سپتا یہٕ گت کرِتھ لولہٕ نارس بالہٕ یارُس پٔتھ

کم گیت، وُنۍ وُنۍ رام کورُن رام نِگار و

جدّت پسندی ہِندۍ عناصر چھِہ دوشوٕنۍ گوونہٕ ماتَن ہِندِس کلامس منز ناکارٕ پأٹھۍ بوزنہٕ یوان۔ مگر مُقابلہ سیتۍ اَکھ خاص مماثلت پأدٕ کرنَس منز اوس روٗسُل میر یُزۍ پأٹھۍ اَکھ رُت جدّت پسند۔ کانْہہ شخص ہیکہِ نہٕ یوت دلیر بنِتھ زِ سُہ کرِ شیکسپیرس تہٕ روٗسُل میرس برابر نأنِتھ مُقابلہ۔ مگر بہٕ کرٕ روٗسُل میرنہٕ جدّت پسندی ہنا وضاحت کرنہٕ موکھٕ شیکسپیرنہٕ اَکہِ سانِٹُک کوشُر نثری ترجمہ تہٕ پیش۔ تہٕ روٗسُل میرُن اَکھ غزل تہٕ تھٔوُن برونٹھ کنہٕ۔ یِمن دوشوٕنۍ منز چھُہ اَکھ ہِشَر ہیوٗ باسان۔ یِمَن ہِندِس انہارس منز چھُہ اَسہ واریاہ یکسانیت ہِش ڈریشٹھۍ یوان۔ یِیمہِ اظہارٕ، اندازٕ، مُقابلہٕ تہٕ ہِشرٕ سیتۍ شیکسپیر پننِس محبوٗبہٕ سُند حُسن ہاوُن تہٕ باوُن یژھان چھُہ قریب قریب چھُہ سُے اظہار و انداز، مُقابلہٕ تہٕ ہِشر روٗسُل میرن تہٕ پننِس اَکِس غزلس منز یختیار کرنچ واریاہ کوشش کرٕمژ۔ مُمکن چھُہ روٗسُل میرس آسہٕ ہابتھ ہیوٗ خیال فارسی ادب تہٕ غزل پٔرِتھ پأدٕ گوٗمُت۔ مگر کانْہہ جان، حسین، نہٕ یژ کٔتھ پٔرِتھ تمہٕ چہ جائۍ ہُند تہٕ تمہٕ کہ یژرُک تہٕ حُسنُک ایحساس سپدُن تہٕ چھُہ بجاے خود سیٹھاہ اہم سپدان

مون ہِ روٗشلؠ مېر چھُنہٕ شیکسپیر سِندِس لفظُس ووتھمٕت تاہم چھُ پرن وول یتھ نتیجس پېٹھ آسانی سان واتان ہِ روٗشلؠ مېر اوس جدّت پسند تہٕ تہٕ تِہُند اظہار و اندازُک دلدار تہٕ۔ سُہ چھُ پننِس احساسَن تہٕ جذباتَن رتھ پاٹھو اظہار دِنہٕ یژھان تہٕ دِوان یتھہٕ پاٹھو بوزَن تہٕ پرَن والؠ سِندِس تاثرس تہٕ احساسس یُہے تھمتھراے ہِش ووتلان چھُ۔

شیکسپیر سُند سانیٹ چھُ:

آفتابُس چھُنہٕ یارہٕ سِنزِن چشمن سیتو کانْہہ ہشرٕ
تمہٕ سِندِس وُٹھن ہندِ وونہٕ جارہٕ نِش چھُ مېرجان جادہٕ پہن ووزُل
اگر شینُکُ رنگ سفید مانوٗ
تیلہٕ چھُ تمہٕ سِندہٕ وچھک لفظ بدلے رنگہ
ہرگاہ زُلفن تارہٕ ونو
تیلہٕ چھ تمہٕ سِنزہٕ ہیرہٕ پېٹھ ییہٕ سیاہ تارہٕ پرورش لبان
مےٚ چھ وُچھمتو گوٗلاب، ووزٕلؠ تہٕ سفید، مُشکہٕ ژھٹان
مگر مےٚ چھُنہٕ ییم گوٗلاب تمہٕ سِندِس رخسارَن پېٹھ نظرِ گژھان
کینژن مُشکن اندر چھُ تیہہ جادہٕ پہَن
تمہٕ شہو مُقابلہٕ ییم سُہ کھالان والان چھ
مےٚ چھُ تمہٕ سُند بول بوش بوزنے بے بدل مزہٕ دِوان
حالانکہ پوٗرہٕ چھُم خبر ہِ موسیقی چھُ امہ کھوتہٕ خوش یونی سور
مےٚ چھُنہٕ زنہہ تہٕ وُچھمُژ خدائی قدم تراوان
مگر سُہ ییلہٕ پکان چھُ ینتھ زمینہ پېٹھ چھُ پوٗرہٕ تراوان

آمہٕ باوجوٗد چھُم قسم خوٗدایہٕ سُند
بر چھُس شہ محبوٗب زانان تیٚمہٕ نایاب
یوٗت شہ نامناسب مُقابلو سیٖتی صحی نقشس بیٚیہِ ییوان چھُنہٕ
روٗشُل میرنہٕ غزلکی شار وُچھو سہ

دُردانہٕ اُسیتھ بے خبر میرجان، دَپان چھی
خوٗرشید رویس کج نظر پدمان، دَپان چھی
قدچون ڈیشتھ وپر برہمان تیرگرتھان خم
شمشاد یسمین سرو خرامان، دَپان چھی
ییم قُبہٕ سینکو ڈیشہٕ وٕنن دُبہٕ ریچھران دِل
انارِ شیرین کونہٕ دُ پستان، دَپان چھی

سانیٚٹکو تہٕ غزلکی شار پٔرِتھ آسہٕ شاید روٗشُل میرنہٕ جدّت پسندی ہنٛز کیتھ ہنا صاف سپیز مِژ۔ یہ چھُ پوٗز زِ شیکسپیٖر سُندِس سانیٹس مقابلہٕ چھُ روٗشُل میرُن غزل کمزور۔ 'بے خبر' تہٕ 'کج نظر' لفظ استعمال کٔرِتھ چھ روٗشُل میرن تیٚمن سیٖتی پوٗرہٕ حاذقی کٔرمِژ۔ ییمو پننس محبوٗبس 'دُردانہٕ' یا 'پدمان' ووٗنمُت چھُ۔ شیکسپیٖر سُندِس سانیٹس منٛز چھُنہٕ یِتھہ ہِش کانہہ تہٕ مزازس موٗافق تہٕ پننہٕ واجینو ترکیب۔

روٗشُل میر چھُ ۱۸۷۰ء منٛز محموٗد گامی یس مُقابلہٕ سیٖتھاہ لوٚکُٹ مران۔ اُمی سُندہٕ مرنہٕ پیٚیٹھ برابر ہیٚچھو زمانس تام چھ حنوٗر ورکینہہ اہم شاعر کاشرِ زبٲنی اندر شعر و شاعیری کران ییمن اندر رحیم صاحب، مقبوٗل شاہ رحمان ڈار، شمس فقیر، وہاب حاجن، عبدالاحد ناظم خاص درجہ تھاوان چھ

پیمو شاعرو چھُنہٕ غزلہِ کِس ماداشس اندر کانٛہہ خاص کام کوٗرمُت۔ وہابٕن طبیعت اوس
نہٕ غزل لیکھنس بابت موزوٗن۔ چنانچہ تمیٚ چھُ پانہٕ تہٕ جنگ نامن تہٕ باقٕے صنفن کُن
توجہ دِیتمٕژ۔ مقبوٗلن چھُ پننِین تخلیقی قوتَن ہُند استعمال مثنوی تہٕ وژنس منٛز
کورمُت۔ شمس فقیرن چھُ غزل ترٲوِتھ باقٕے صنفن اندر شعر تخلیق کٔرمِتۍ۔ عبدالاحد
نادمن چھُ نعت خٲنی منٛز لکھن نِش داد رٹان۔ غزلس منٛز چھُنہٕ کانٛہہ نمایاں
تبدیلی سپدان۔ اَتھ زمانس منٛز چھُنہٕ کانٛہہ نوو غزل گو شاعر پاد سپدان
یُس روٗسل میرنِ پاٹھۍ کٲشرس غزلس وسعت دِیہے تہٕ رنگ برہے
ییم شاعر اَتھ دورس منٛز یِوان چھِ تِم چھُنہٕ کٲشرس غزلس کُنہٕ قسمک برتر
کران۔ چنانچہ کوشُر غزل چھُنہٕ تمہِ مقامہٕ برونٛہہ پکان۔ بیٚیہ اتھ روٗسل میرتاوان
چھُ۔ اَتھ دورس منٛز چھُ کانٛہہ کانٛہہ غزل جان ہیوٗ بوزنہٕ یِوان۔ مگر کُلہم چھُ اَمہِ
وقتُک غزل جوش، مستی، رنٛگہ تہٕ رقصہٕ نِشہِ باسان خٲلی۔ زن تہٕ شاعرس غزل
لیکھنٕچ تخلیقی صلاحیت آسان چھِ۔ زن تہٕ تُس دزوُن دِل آسان چھُ۔ زن نہٕ شہ
غزلاوِ مُژن حقیقتن ہنٛد مالِک آسان چھُ۔ تُس چھُنہٕ یہ سوٚنچنچ وارٕے آمژ۔ روٗسل
میرس ہیتکہِ ما یہِ غزل محفوٗظ کٔرِتھ۔ اَتہٕ چھُنہٕ سہ پُرسوز کیفیت تہٕ تخلیقی بیقرارۍ
ییمہٕ خاص کر روٗسل میرنس غزلس روٗ دِژوو۔ اَتہٕ چھُنہٕ حُسنِ کلامُک تہٕ شاعرانہٕ
رمز نگارۍ ہُنٛد کانٛہہ شہ نوٚہرِ یُس ہیچورس یا جدید غزل گو شاعرس ییمن نِشس
بنیوٗن کڈان چھُ۔ اَتھ دورس اندر یُس کم قلیلا غزلی ادب پادٕ سپُد، تمیُک
اوڈ حصہٕ چھُ تقلید پرستی ہُنٛد شکار سپُدمُت تہٕ اوڈ روایتی تصوفُک۔ کُنہٕ جایہ
چھُ مصرعہ جان باسان تہٕ کُنہٕ جایہ چھُ کانٛہہ شعار روٗتھ اظہارکہ جامہٕ وٲلتھ اَمہِ
پننہٕ ووجودُک احساس دِوان۔ مثلن وہابن شہ شار ییمیُک اَکھ مصرعہ یتھ پاٹھۍ چھُ سہ

## مَسہ زیُنۍ زال چھلو چھلو

اَمہِ دورہ کِس غزلس اندر چھُنہٕ تخلیقی اَدبیچ دِلکشی تہٕ موٗحسوٗس
سپدان۔ اگر یمَن شاعرَن روٗسلؔ میرہ سُند ہیوٗ دِل، مہجوٗرہ سُند ہیوٗ طبیعت
نادِم پَتہٕ ہتس زبان تہٕ راہیؔ سُند ہیوٗ فن آسہِ ہا۔ کوشُر غزل آسہِ ہا تیلہِ یتھہِ
دُسہِ سیٹھاہ برونٛہہ پوٚکمُت۔ اَتھ دورس اندر سُپد غزلس کُن سیٹھاہ کم توجہ
شاعِرو ہوو پنُن کمال وزنس منٛز۔ یوٚہے صِنف سُپد مال زار تہٕ بختاوار۔ خاصکر
رحیم صاب بہٕ تہٕ رحمانؔ ڈار بہٕ دُسہ۔ اَتھ دورس منٛز سُپد شاعرن ہُند توجہ
مثنوی کُن۔ عشقی مثنوی تہٕ آیہٕ لیکھنہٕ تہٕ رزمی تہٕ۔ مگر غزل برونٛتھٹھ پکہٕ ناوِنہٕ
باپت چھُ زمانہٕ مہجوٗر سے پدٲران۔

مہجوٗر چھُ تتھ زمانس اندر شاعری کران یُس سیاسی لحاظہٕ محمودؔ درِنس
زمانس بلکل مختلف تہٕ کاشرِ ہندِ باپت واریاہ رُت آسان چھُ۔ اَتھ زمانس
منٛز چھُ موٗغلن ہندہِ دُسہ ژھیتہٕ کرتہٕ اَہرِ سیاسی بیدٲری ہنٛز مثالی بیٚیہ
روشن سپدان۔ خاص کرِ وُہمہِ صدی ہُند تریٚیُم تہٕ ژوٗرِیُم دُہیل یمَن اندر
مہجوٗر پنٕنہ بہلہِ پایک غزلی ادب تخلیق کران چھُ۔ مہجوٗرہ سِندہِ باپت اوس
اَمہِ ملکی سیاسی تہٕ ذہنی بیدٲری ہندہِ اثرہٕ نِشہِ دوٗر روزُن سیٹھاہ ناممکِن
پزر چھُ اَمی زِ اَمہِ بیدٲری ہنٛزِ آوازِ میٹھ رود مہجوٗرہ سُند روٗح۔

مہجوٗر چھُ محمودؔ نۍ تہٕ روٗسلؔ میرنۍ پٲٹھۍ فارسی زبٲنۍ ہُند تہٕ ماہر
اُمِس چھُ فارسی علم و اَدبیچ تہٕ زان کٲری آسان تہٕ اُردوٗ زبٲنۍ ہنٛز تہٕ اَدبیچ
تہٕ۔ یہ چھُ فارسی پٲٹھۍ تہٕ شار لیکھان تہٕ اُردوٗ پٲٹھۍ تہٕ۔ مگر یہ چھُ اُنہِ یمہٕ
صدی ہندِس ترۍِ ہس دَہلس منٛز کٲشرِ زبٲنۍ منٛزے پننہٕ اظہار چھُ وَتہٕ

ژھاران ۔ مہجورٕ چھُ وَژُن، غزل، نظم تٕہ بیٚیِن صنفن اندر شار تخلیق کران۔ اُمہ
سُند غزل وُچھتھ چھُ اَسہِ کاشُرِس غزلس اندر اہم تبدیلی ہندی نقشہٕ نظرِ تَل
گژھان۔

مہجورٕ چھُ صحی معنیَس اندر روٗسُلؔ میرس پتہٕ کاشُرِس غزلس یِنہِ
بستہٕ حالژ منز کڈان۔ وُشنیر دانہٕ ناوان تہٕ نوٚو زُو دِوان۔ سُہ چھُ باقے
شاعرن مقابلہٕ غزلیچ زبان تہٕ ہنا کاشر یوان تہٕ لفظ ژاٚر تہٕ نوٚیر دِوان بُہ
چھُ پرانین علامتن تہٕ رمزن تہٕ کام ہیوان۔ مگر تَس نِش چھُ کامفی حدس
تام پیمن ہنٛز توجہ بدلان۔ کوشُر غزل چھُ مہجورنہٕ دُسہ بیٚیہ یتھ دُنیاہس
تہٕ ییہِ دُنیاہچ خوشی تہٕ غمن نزدیک یوان۔ تمُہ سُند یہ وَنُن چھُ گوڈٕ گوڈٕ
پوٚرہ صحی آسان زِ روٗسُلؔ میرن چھُ تمہٕ سندس رُوٚ پتہ منز دوبارہ زَنم لوبمت
مگر ہنا برونٛہہ پکِتھ چھُ تَس روٗسُلؔ میرنی پاٹھی قندٕ ہارِچ زوٗن کُل
کڈان۔ بلکہ چھُ سُہ زندہ ہارِچ زوٚنہ تھٕلہٕ تھٕلہٕ وُچھان تہٕ تمہ سندِن داغن منز
دلکشی ہندی سامانہٕ تلاش کران۔ مہجورنہٕ امہ عملہٕ سِتہ چھُ کوشُر غزل کوشُر
مزاجہ رٹان۔ سُہ چھُنہٕ روٗسُلؔ میرنی پاٹھی حُسنٕچ رنیہ وُچھتھ باحُسنکی شعلہ
وُچھتھ جسمانی طور رقص کران۔ بلکہ چھُ سُہ امہ باپت پننہٕ نَس روٗحس داوس
لاگان۔ روٗسُلؔ میر چھُ پان ژادرہ ہندی پاٹھی گژھان۔ مگر مہجورٕ چھُ کوٚلہ
ہندی پاٹھی خاموش۔ مہجورن کرٚ پرٛنہ پاٹھی گوڈٕ گوڈٕ روٗسُل میرس تہٕ منزِ
منزِ وہابس تقلید۔ مگر ہنا برونٛہہ پکِتھ ترٛاوِ تمہ یم زوٚلانہٕ پنُن خاص
کر غزلس منز۔ تقلیدُک یہ لباس باسیوو تَس سیٚٹھاہ ژھوٚٹ۔ تمہ بسوو
کاشرِس غزلس منز بیاکھ دُنیاہ۔ یہ دُنیاہ اوس انسانٕہ سندِ دِلُک دُنیاہ۔

تِمُو سِندِین ایحساسَن تہٕ جذباتَن ہُند دُنیاہ۔ مہجوٗر رٔودنہٕ روایتی شاعِرہ سِندی پاٹھو لاٗنہٕ رِنیارے، تصوُّف تہٕ سراپا نگاری جادٕہ لور۔ گوڈٕ گوڈٕ چھُ ییتہٕ روٗشُل میرنی پاٹھو سراپا نگاری منٛز لذّت موٚحسوٗس کران۔ مگر مہجوٗر چھُ سیٚتی اَتھ مجازَس کُنُے بیہ روٗح بنان تہٕ اَتھ منٛز روزَن واٗلِس اِنسانَس سیٖتی یارانہٕ بڈراوُن یژھان تہٕ پوٗرٕ پاٗرزان حاصِل کرنی یژھان۔ مہجوٗر چھُ کاشرِس غزلَس اَکہ لوکٹہٕ نالہٕ منٛزٕ کڈِتھ اَکِس بٔڈِس نالَس منٛز واتنہٕ نادان۔ کوشُر غزل چھُ پترٕ کنہٕ اَمی سِندٕ دٕسی نوٚو سرٕ زندگی لبِتھ وارِیاہن انسانی خاہِشن، اَرمانَن تہٕ تجربن ہُنٛد آباد گاد بنان۔ مہجوٗرَن بجر چھُ ییتھ کتھِ منٛز زہ تِمَو پرٕزٕ ناو یِمہ خاہِشہٕ۔ یِم اَرمان تہٕ یِم تجربہٕ کڈِن وَنہٕ۔ پرٕزناونہٕ تہٕ وَنہٕ کڈنہٕ پَتہٕ کرِن یِم لفظَن ہِندِس طِلسماتَس منٛز پننی پاٹھو منتقِل تہٕ بشُد۔ مہجوٗرنہٕ اَمہ عملہٕ سیٖتی آو یکبار کاشرِس غزلَس تہٕ فائدٕہ تہٕ کاشرِ زبانی تہٕ۔ اَمہ عملہ سیٖتی رٔود نہٕ اَمی سُند غزل صرف تصوٗیر کشی کران، بلکہٕ ژاو اَتھ اندر انسانی ایحساس تہٕ جذبہٕ۔ مہجوٗرنہٕ اَمہ انسانی ایحساسچ تہٕ جذبہٕچ نوعیت، کیفیت تہٕ سیرت چھَ رٕژٕ تہٕ تہٕ تھٔزٕ تہٕ۔ میہ چھُ ییٚمہ پرٕزٕک برٕپوٗر ایحساس زِ مہجوٗرنی ساری غزل چھنہٕ اَتھ تھٔزرَس واتان۔ سیٚٹھا کم تعداد چھُ تِمَن غزلَن ہُند یِمَن یہ تھٔزر نصیب سپدمُت چھُ۔ مگر ییتھ پرٕزرَس ہیکہٕ نہٕ کانٛہہ تہٕ انکار کرِتھ زِ مہجوٗرَن واتہٕ نوو کوشُر غزل اَتھ تھٔزرَس یِتھو کُر اَمہ کہٕ وُسعتک تہٕ سیٚرٕ وک ایحساس اَسہ منٛز پاٗدٕہ ییٚمہ ساتَن تِمَو یِتھو ہی غزلی شار تخلیق کرٕ ہس

اُلفتُک سودا گُنٛنُم غم مولی ہیوٚ تمُ

اُتھی طریقس پیٹھ چلیو باپار رٕیوٗن

یئرِ کال کھسِتھ ھتوو مے دِلکُ حال ٹکن نش
انسانہ وُنی وُنی ہوش رووُم راز نُنِتھ گوو

●

کیاہ زانہ صُبحکُ واو بُلبُل کیازِ چھُ نالان
شِلہِ آو شِلے وزاو سہ دامانہ درنِتھ گوو

●

ذرِہ ذرِہ ھتوونم ذرِہ کوتاہ ذر مے سُنِتھ گوو
کوِہ زانہ لولکُ نقشہ دِلَس کر مے کھسِتھ گوو
اوَشس گوم جارٕی یام ژِہتس ہیوم سہ جانان
جیوٗلھ ناوِ اندر پانہ مے سیلاب اُنِتھ گوو

●

لوِہ زن بہ وُسی وُسی پییس یام ژِہ دورلوکھ
پوت ژھایہ وُچھمکھ دوٗرِ آیم گژایہ وَنے کیاہ
ژلِہ لارِ وُچھمکھ حال وَنہے وارِہ وُ چھپے روے
لگہِ زیوِ مے گنُیم اوَش ووَتھم دوٗرایہ وَنے کیاہ
ووَتھ شور یامت واو حُسنُس موج تُلِتھ گوو
اِظہار تی کوز ژ ہیچے تھُرایہ وَنے کیاہ
چھم آرِہ وَلہِ ہندی پاٹھو گاٹہ پارِہ بدنس
کوستوارِہ روٗدکھ دوٗروِنی ژھایہ وَنے کیاہ

●

نیتھہ گٔژھ گوس بیدار کنن کتھ چہ بولُن گوم
زونمُ مہ وَنزہِ سوربو پَرتوٗ تُروو سونتھ کالَن

•

مَس دامہ دامہ چأوِتھ چھس ہوش راوِہ راوِتھ
کھتھ کُن ژوٗکھ مہ ترأوِتھ لوکچار وارہٕ وارَے
پوشہٕ ٹوٗری مُشکہٕ بَرِتھ تھکھ رَسہ پأٹھی گنڈ مُژری تھکھ
اَسہ وُنہٕ دَماہٕ کرِتھ تھکھ آوارہٕ وارہ وارَے

•

آیوس زَنمس باغ چھاوُنہٕ وہم غأٹلب گوم
پننے خیالکی پانسے زولانہٕ بَناویم

•

نوٗرہ ہرش تہٕ چھندرے مرث مَس وَل وَنان چھہٕ داوس
دامانہٕ میون ییمو چھوٗل تَس زَنتھہ تہٕ قرار آسیا
دوٗپ مَس دَماہ ژِہ روزِم کتھ تارہ وارہ بوزُم
دوٗپنم بہٕ بوزہِ کوتاہ گژہاو شُمار آسیا

•

پریشان دِل بہٕ چھُس بُلبُل دَپان چھُم وَن خبر تورِچھ
بہانا کانھہ تھِمس وَنہا مگر پننس دِلس وَنہٕ کیاہ

•

بازَرن ژھا نبِجیوم سیٹھن بَنیہٕ پرُژھوم سوداگرَن
اُلفتُک سودا کنِن ہارَن تہٕ دِیارَن آسہِ ما

پۆشىدٕ تھۆوى تھۆوى دژاو پھٕٹِتھ میون اَندرِیُم حال
ییتھ پأٹھۍ پۆشَن سینہٕ ژٕٹِتھ مُشک نیبر دژاو
ایشارٕ پأٹھۍ شۆلِہ اوس وَنان واو کاوس کُن
ییتہٕ چھُے نہٕ کتھَن باو وَنُن تژاو ہیوٚنَر ہاو

●

وُنِتھ لولہٕ گُفتار ژٕ تے عار اَنہٕ ہیے
ژٕ ڈیشِتھ میہ زوٚچھُم کلان ٹاٹھ یارو

●

مہجوٗرنی ہم زمانہٕ تہٕ ہم کال (ہمعصر) شأعِر آزادٕ چھُ ییکھان تہٕ
ماسٹر زندٕ کول تہٕ۔ عبدالاحد آزاد اوس مہجوٗرس مُقابلہٕ مختلف اَڈرٕ بیہٕ تیار
سپدمُت۔ آزاد اوس مہجوٗرس مُقابلہٕ عظیم اُردوٗ فلسفی تہٕ شأعِر اقبالَس نِش
تہٕ متأثر سپدیومُت تہٕ زمانچہٕ ترقی پسند تحریکہٕ نِش تہٕ۔ چنانچہ آزاد اوس اَکہ
طرفہٕ اقبالَس نِش تہٕ فأیض یاب سپدان تہٕ بییہ طرفہٕ تیمَن ترقی پسند خیالَن تہٕ
نظماوان تہٕ غزلاوان ییم اُتھ دورس اندر تمہٕ وقتہٕ کِس جوٚنوأنی تہٕ مغربی
ہندوستانُک منز انسان دوس تہٕ نو بالیغ انتہا پسند سیاسَت دانَن ہندی موضوٗع
سعوٚخن بنے میتھ اَسی۔ کینژھاہ پننہٕ طبعیتَن تہٕ کینژھاہ یمو بیروٗنی حالاتو بنوو
آزاد مہجوٗرس مُقابلہٕ خیالاتَن ہُند شأعِر۔ آزادَن دِیت پننُن پأغام پننین
غزلَن تہٕ نظمن منز۔ کینہہ کالاہ شأعِری کٔرِتھ تہٕ مہجوٗرنِسند اثر قبوٗل کٔرِتھ ژھٕنہٕ
تمہٕ رِوایتچہٕ بریدٕ پھِٹرأوِتھ۔ مہجوٗرس مقابلہٕ ہیوٚکنہٕ تمہٕ رِوایژ، مگر تہٕ
خیالس ہیٚل کٔرِتھ۔ اگرچہ کأشرٕ نظمہٕ پتہٕ کنہٕ کانہہ رِوایت اَس نہٕ مگر کأشرِس

غزلس اَس اَتھ دورس تام اَکھ رِوایت تہٕ توارِیخ بنے مژ۔ اَتھی پزرس
پیش نظر چھُ اَسہِ آزادنہٕ غزلیچ ناکامی ٹاکارہ درینٹھو یوان۔ آزادن غزل
چھُ یا تہٕ زوال پذیر ساجکہٕ بار بار وَنہٕ مَتہٕ تصوّرِ حُسنُک اظہار بنان۔ یُس دلچسپی
نِش خالی باسان چھُ۔ یُس اِنسانہٕ سِنزن لطیف خاہشن اَنہٕ ہاونس منز
تہٕ ایحساسن تنبلاونس منز کامیاب سپدان چھُنہٕ۔ تنتہٕ چھُ تمہٕ نو بالیغ انتہا پسند
تحریک کہٕ اظہارُک اَکھ ذریعہٕ بنان یمہٕ سرٕ خاص کر ادبی مادانس منز شورہ
لازمی اَندرے اَس۔ مگر شرُ چھُ بوڈ بنان۔ تہٕ شرُکو سے چھُ انسانہٕ سُند
مول تہٕ ونان۔ آزادن ترقی پسند خیالو سیتی پیوند کورمت غزل چھُ کاشرس
غزلس کینہہ قدم برونٹھ پکنک تہٕ پننہٕ وسعتُک ایحساس دِوان۔ او سلوب و
بیانیچ اَکھ نو پدی وَتھ چھُنہٕ درینٹھو یوان مگر اَمہٕ وَتہٕ ہنز نشان دہی چھ
سپدان۔ آزاد چھُ اَکس نوس کھٹس دروازہ مُژران۔ اگرچہ مسہ پانہٕ
اَتھ کُھٹس منز اَژتھ اَتہٕ سیر کران چھُنہٕ مگر پتہٕ والین شاعرن ہندہِ باپت
چھُ اور اَژن تہٕ اَتہٕ سیر کرنی سہل سپدان۔ آزادنی یہ کوشش چھُ
تیمن غزل گو شاعرن مُقابلہٕ سیٹھاہ اہم یمہ محمودنہٕ وقتہ پیٹھ اژاپہٕ مژہ ترکیبہ
گرِتھ منتھ اِستعارہ، بناو مژہ تشبیہہ تہٕ ونی رِتھ خیال اَکی سے لفظ زار اندر
اُرزان طریقس پیٹھ بیان کران رُودی متہ چھِ۔ مگر آزادن ہیتوک نہ سہ تغزل
پادہ کرِتھ یا سوہ مانے آفرینی پادہ کرِتھ یتھہ اندر کنہ حدس تام محجور
کامیاب سپد۔ آزاد رُود غزلس مقابلہٕ ماسٹر زندہ کولن پاٹھی نظمہ کیٚ شہسوار
زندہ کولن غزل چھ سیٹھا ہے کم۔ مگر ہیم چھ پوختہ فن کار بند ک
غزل باسان۔ ہیم پران چھُنہٕ اَسہ یہندِہ موضوعچ کتھ تلنی پسند کران

یمَن چھُ ماسٹر زندہ کول نِس تصوّفس سیٖتھ نَم تہٕ مازُک واٹھ۔ لفظن ہنٛز ژٕلہٕ
تراو تہٕ رعایت چھِ جان پاٹھۍ ورتاونہٕ آمٕژ۔ ہرگاہ ماسٹر زندہ کولنۍ دٕسی
نظمن ہندی پاٹھۍ غزل تہٕ واریاہ لیکھنہٕ آمتۍ آسہن کاشرِس غزلس آسہ ہا
بییہ ہن بٔرۄر سپدمٕت۔ 'واریاہ' زِنشہ چھُنہٕ مےٚون مراد درجن واد بلکہ داہ پنداہ
اگرچہ یمن ہُند موضوع تصوّف آسہ ہا ییمہ نیبر ماسٹر زندہ کولن نیرون سیٹھاہ
ناممکن اوس۔ توتہٕ روزِ ہے کاشرِس غزلس اندر اکھ سیٹھاہ اہمیت۔ ماسٹر زندہ
کولس سیٖتی چھُ عبدالاحد زرگر سُند ناو تہٕ ہیون لایق۔ زرگر تہٕ چھُ زندہ
کولنۍ تہٕ صمد میرنۍ پاٹھۍ صوفی شاعر۔ یتھ پاٹھۍ زندہ کولن ہٕنٛز تصوّف نظمن
اندر ورتوو تتھے پاٹھۍ چھُ صمد میر تہٕ عبدالاحد زرگر تہٕ ہٕنٛز تصوّفی تجربہٕ غزلس مقابلہ
وژنس منٛز ورتاوان۔ چھاپ سپدو ہِتس کلامس منٛز چھیٚنہٕ یمہندس غزلس منٛز کانٛہہ
سوہ خصوصیت ییمہ سۭتۍ یمن غزلس منٛز کانٛہہ نمایاں مقام دِیہ ہے۔ یم چھِ بُنیادی
طور وژنکۍ شاعر۔ اگرچہ صمد میر کٔژ وری برونٛہہ تہٕ زندہ کول پرٛسے موٗد تہٕ عبدالاحد
زرگر چھُ تہٕ زندے چھُ مگر یم ترینشہٕ وے چھِ تمہی دورس سیٖتی روزان ییس ۱۹۴۷ء
منٛز بلکہ تمہ تہٕ برونٛہہ ختم سپدان چھُ۔ ۱۹۴۷ء پتہٕ چھُ کاشر شاعری خاص کرٕ
کاشرِس غزلس منٛز اکھ نوو انقلاب یوان۔ حالانکہ کہنۍ چھِ یم ترٛیشہٕ وے
شاعر صمد میر، زندہ کول تہٕ عبدالاحد زرگر امہ نوٚوہ انقلابہٕ نِشہ مختلف۔ مگر حقیقت
ییس ۱۹۵۲ء منٛز موٗد چھُ یمن ترٛیشہٕ وِنی مقابلہ امہ انقلابکہ ارتقہک
اکھ اڈیون حصہ۔

[ غیر مطبوعہ ]

# تاج بیگم

سعہ واحد زنانہٕ یوسہٕ کأشرٕ نثر لیکھان چھ
مگر یوٚہے رُکی رُکی تہٕ ٹھکھ دی دی۔ خہدا زنانن کیازِہ؟
تاج بیگم چھ ۱۳ جولٲے ۱۹۳۱ء عیسوی یس منز ژھٔنہٕ
پے مژ۔ والد بزرگ سُند ناو چھُ خواجہ غلام قادر بٹ
تہٕ کھاندارہٕ سُند غلام رسول رینزو صائب۔
تاج بیگمہ چھ اَز تام کینژہہ خاکہٕ تہٕ افسانہٕ لیکھمتہٕ
وہ میید چھ پہٕند گوڈنیک مجموعہ پیہٕ جلدے بازرس
منز۔

تاج بیگم چھ ریڈیو کشیرِ س منز واریاہ
کالہٕ پیٹھ کأم کران۔ کأشرین زنانہٕ پروگرامن منز
چھ پیمہٕ اہم رول ادا کران۔

خاکہ تاج بیگم رینزو

# رَو پیٚلہٕ کھسہ

ساںٛہ گامہٕ اَسہِ گرٕہ جوراہ ۔ اکھ بٔہلہٕ پایہٕ بیاکھ اَسی ہیوٗ غریباہ
اکھ اوس عائشہ آرامس منٛز تہٕ بیاکھ اَتھہٕ خوٗچہ گرٕس کُن کٔہژ سِندی پأٹھو اُچھو
پھیپرِ پھیپرِ وُچھان ۔ تِمن اَچھن منٛز اُس ماے تہٕ محبت ، ہرشر تہٕ حسرت
آسان ۔ یِمن نہٕ اُس میٖنٹ آسان تہٕ نہٕ زُٹ ۔ زُچن پنٛچہ پھیٖرِ کرِتھ کرِتھ اُسہِ
دوہہ کڈان ۔ اَتھہٕ غریب گرٕس منٛز اُس نیٖبرٕ زامٕژ ۔ سیٹھاہ کارٕ ٹھج تہٕ دانا اُسہٕ
وَنہے کیاہ اکھ اکھ کتھ اُس کران کم کم کاٹھٕلۍ اُسہِ رٕوزِتھ گژھان ۔ گرٕہ چہ
کامہٕ کوچہ منٛز اوشس نہٕ جورہ تہٕ ۔ غریب پأٹھو اُس پینٛس ماٗلِس ماجہ خانہٕ
موج تہٕ ۔ مول تہٕ موج اوس اُمِس ژھاین تہٕ گراین وُچھان تہٕ گامی گام اوس
زیٖنبہِ تأریف تہٕ ثنا خأنی کران ۔ زیٖنبہِ گنڈُن تہٕ دٔرِہ کُن تہٕ اوس بدلے ، کورِ کورِ
تیٖلہٕ سمان آسہٕ دِیان آسہٕ کیاہ فائیدہ چھُ دارِ دچن گنڈُن ۔ گرٕہ گرٕہ کتہٕ اَنوٗ اُسہِ
یِمن کرٕژ لدرٕ مالہٕ ۔ گنڈان گنڈان اُس زیٖنبہِ یِمن کورِن وَنان وَلے بہ ہیے
دنوٗ کتھ ۔ وَنان وَنانی اُس اُمِس کتھ مشکل گژھان ۔ وِپناہ اُسس
فاطہٕ ۔ یہ اُسس کمہٕ ماپہٕ سان وَنان "زیٖنبے" ۔ ژٕہ ہیے کتھ ہیٖژاٹیتھ وَنِنہٕ
تہٕ وِنِنتھ کوٗنیے ۔ ژٕہ کہیے زِ چھکتھ گژھان بڈٕ بڈٕ ہش ۔ ژٕہ رٕکہیے چھکتھ

سوچان آسان ؟" دوشا تُرا ٲوتھ وُژھس زیٖبہِ ــــ" ہتے فاطِم کتھ چھَم یاد پیوان۔ اما پوز کیاہ وَنے۔ یہ وَنتم اَسہِ چھا دوہے ییٚنہِ پاٹھو روزُن۔ اَسہِ چھا دوہے پھیرُن پتنک بُرونٹھ کرُن تہٕ جندن پیوندہ کرُن۔ اَسہِ چھا دوہے ژھوٹ کھرے روزُن۔"

اَتھ پیٹھ آسَس وۄپسہ تہٕ سۄدرہ اَسُن کھنگالہِ تُراوان۔ دپان آسہ زیٖبہِ چھےٚ وَنتہٕ کھوژ کتھ کران۔ نہ یمَن اند تہٕ نہٕ گوڈ۔ زن چھےٚ یہ مُرشُکرش۔ ترژھے کتھ چھ کران۔ اَسی کیٚہے بچارِی خوجہ کورہ پھِے زِ جندن پیوندہ کرُونہ۔ اوّرِ زمان آسونہٕ۔ موحتاج آسونہٕ۔ یِہے چھےٚ ساہِن مالِن ہِشِرنہ منُنُن زِ اَسہِ تہٕ ساہِن ماجِن چھ کیتہٕ دِوان۔ پوشاک سُوان تہٕ ہلنس ڈلنس بکار پیوان۔ زیٖبہِ اُسکھ بُڈِتھ تہٕ بوٗلِتھ وَنان بہٕ مُرشُکرش چھس نہٕ یمہ وۄپے خیالو بہٕ مُرش بناوس تہٕ تمہ وۄپے۔ قوہہ تہٕ کاٹھہ راہ پھٕرنہٕ۔ دوشوٚی یہ وَنیوم تہٕ نہٕ۔ مُرش وَنیوم یا باورہ بناوِیوم۔ مگر وقت وانہٕ ییٚلہِ پانے تُرپنیو۔ یہ مُرشُر یا جنوٗن چھُنہٕ۔ یہ چھ اَکھ سَنی حقیقت ییٚلہِ میانہٕ بزرُک رَو کھسَبہ کم کم گاٹلی گژھن گی تہٕ سورُے گٹہٕ زوٗل تُرلہِ۔

یمَن کورِن سیٹھہٕ اوس اَکھ نیٚچوٗ نہٕ گیندنہٕ پیوان۔ اُمِس اوس ناو گُلمَد۔ یہ اوس اَمی خوجہ گروک خوجہ کوٹ۔ یُرِی پاٹھی گُلالہِ ہیو۔ آسہ ہے نہٕ کیٚازہ خوجہ کوٹ ہے اوس۔ اما پوز خوجہ ذہنیت اُمِس نہٕ۔ یمَن غریب کورِن سیٹھہٕ گِندُن تہٕ ذرہ کُنی اوسُس خوشی کران۔ تمِس اُس اَتھ گِندنس منز شاگی باسان۔ اَتھ اوس خاص وَجہہ اَکھ۔ زیٖبس تہٕ اُمِس اوس پانہٕ وۄنی سیٹھاہ محبت۔ یہ اوس غریبی تہٕ امیری میٚلیٚ گومُت۔ یمَن منز

اُس نہٕ کہپنہٕ فرق۔ یِمے اُسہِ پانٕہ واٲنی نَم تہٕ ماز۔ سُگُنیٚ جان تہٕ گُنٕیٚ دِل۔
مول موج اوس گُلمَس اَتھ کمھ پیٛٹھ بیزار۔ دوہ ہیٚ اُسِس وَنان۔ ژہٕ کھوزہٕ
چھکھہٕ اَمِس غریب کورِ سیٚتھو گِندان۔ ژہٕ کوناچھیٚ خوٚژھ کوٚٹ آسنکُ خیال۔ ژہٕ
ما چھیٚ پنٕنہٕ قبیلکُ تہٕ مالِس ماجہِ ہُند مَندٕ چھاوُن تہٕ تِہندس ییٚزتَس وَٹہٕ دِیُن۔
دوٚہے اُسِس اَتھ پیٛٹھ پأزار پیوان۔ کمھ ناز و نعمتَس منٛز اوس رَچھنہٕ یِوان۔
مگر گُلنہٕ خاطرٕ اوس یِہ سورُے ناز و نعمت تہٕ عأش و عشرت بے قرأری تہٕ
بے آرأمی منٛز تبدیل گژھان۔ تِکیازِ تمیٚ سِنٛز اَمیری اُس زیٖبہٕ۔ تمیٚ سُند
سرمایہ اوس غریب مألِس ماجہِ ہُند غریب کوٗر۔ ژھینہٕ مژ جبلہٕ ہِین ژھنِتھ
کنَن مِیسہٕ ہٕنٛزہ کن واجہٕ۔ رۆہ یِہ سِنٛزہ کتہٕ اَنہٕ ہے۔ زَرِن سر تَلوہ بنگرٕ۔ سوہ نہٕ
سِنٛزہ کتہٕ اَنہٕ ہے۔ کلس خانیأری کیہ رچو پوٗژ۔ پشمینکُ ووڈٕ پلو کتہٕ اَنہٕ ہے
واریاہ واریاہ لیکھہٕ ہا بہٕ۔ قلمس تہٕ چھہٕ ٹھرٕ ٹھرٕ اَژان۔ پَنہٕ نوٗ اُچھو چھُم یِہنٛد
حال وُچھمُت تہٕ پنٕنیو کنو چھم اَمِنٛزٕ کمھ بوزمٕژٕ۔

یتِلہِ کمھ رٔٹان بڈان گیہٕ۔ کمھ اُس یِہ تَلہٕ کنہٕ کینہٕہ۔ اما پوز خوٚژہ گرس
کرِژ اُس ناکارٕ۔ تمَن اوس آسنکُ نبرٕ نار۔ تم کمھ پیٛٹھ ذرٕ ہَن زِہ تِہُند
نیٚچوٗ آسہِ غریب کورِ سیٚتھو گِندان۔ تعجب اُسہِ کران زِ تِہندِس نیٚچو سِندِہ
اُسہِ کمھ پأٹھو چھم یِمہٕ کمھ نیران نہٕ غریب کورِ نہٕ گژھ نوٚنہٕ تہٕ پھولنہٕ۔
لوکٕٹہٕ اُسہِ یِژھ بڈٕ کمھ!

دوہا دوہا چھُ گژھان یِمہٕ کورِ تہٕ گیہٕ رٔٹان۔ گُل تہٕ چھُ بڈان
تہٕ جوان سپدان۔ لوکچیو لوکچیو کوریو تہٕ ہیٛژہ ووٚنی بجہ بجہ کمھ کرنہٕ۔ اوٚتام
اُس زیٖبے یأژ گِندنہٕ وِزہٕ ڈُلیلہِ وَنان مگر ووٚنی چھہٕ سارِے سوہ رنہٕ پے مژٕ۔

سارِنے چھ ووٚنی زیٖبہٕ نہٕ کینٛہہ برابر یِوان۔ ووٚنی چھس نہٕ شُرۍ ونان تہٕ مُشازانان ووٚنی چھےٚ اکہِ دوہہٕ اکھ کوٗر کینٛہہ ونان تہٕ بێیہِ دوہہٕ بیاکھ۔ زیٖبہٕ ہنٛد کھوٚاٗس ییمَن ووٚندس منٛز جاے کرٕمژٕ۔ اُمی سِرٛنٛزِہ کینٛہہ تہٕ آسکھ سُنہٕتھ گمٕژٕ۔ دِیان آسَس "ہیۓ زیٖبہٕ ژٕہ ہے اُسکھ لوکچارس کینٛہہ ونان۔ مگر اَسہِ نےٚ آسہِ فِکری تران۔ اما پوٚز ووٚنی بڈیایہِ اَسہِ تہٕ ژیمہِ چانہِ کینٛہہ ہیرٛژن فکرِ ترٛنہٕ۔ دسگیر گواہ چاۓٚنی اکھ اکھ کینٛہہ ہےٚ لوٚہ اکھ اکھ لعل۔ زوٗن اُسس ونان۔" پوٚز ہےٚ زیٖبہٕ۔ ژٕہ ہےٚ اُسکھ ونان اَسہِ چھا دوہہٕ موہتاج روزُن تہٕ بێیَن کُن اوٚرزمان۔ گویا ژٕہ اُسکھ ونان یِتھہٕ حق اکس مَردس زندگی بسر کرنُک چھُہ۔ تیٚتھُے گژھِ اکس زنانہِ تہٕ آسُن۔ یِتھہٕ حق اکس امیٖرس گژھہِ زندہ روزنُک تہٕ عائش کرنُک آسُن تیٚتھُے گژھہ اکس غریٖبس تہٕ آسُن۔ دِیارہ ووٚل کیازہ کرِہ غریٖبس تہٕ نہٕ دیاٗرس کنہٕ موٚنڈ۔ اَسہِ کونہٕ ووٚتلنہٕ دِوان؟ ہیکے یی اوس نا چانین کتھَن ہُنٛد مقصد تہٕ مطلب آسان؟

زیٖبہٕ ورژھکھ ونیو موٗنا پانےٚ ترٛ نوٚہ دوہہٕ اکہِ میانہٕ کینٛہہ فِکرِہ۔ وُنہٕ کیاہ وُچھہٕ وہٕ پکان گژھو بروٚنٛہہ۔ میون آفتابہٕ کھوٚت تہٕ وُنہٕ۔ کھسَن ووٚل چھُ صبرٕ کرو۔ وُچھان گژھو۔ بیاگِ کینٛہہ چھُہ گلُ تہٕ ژھیپہ ژوٗرِ زیٖبس نِش یِوان گژھان۔ گرٕچ ونہٕ پرٕ ترٕ نَس کھینک تہٕ اُسس بدستوٗر۔ ووٚنی اوس غریٖب کورہٕ ہیٚتھ شُتہِ غرٛ بجے تُلان۔ مُبالغہ چھُنہٕ۔ زیٖبہٕ ہچاگر تہٕ بنٛنہِ پہ پنٛنٕ نِس مائلس ماجہ ہندِہ خاطرہ ووٚنی بوڈ بار۔ تکیازہ گلن آسُن ووٚل اوس تیمَن تہٕ رنٛگہِ رنٛگہِ نیٚرِہ زانان۔ گامہِ منٛزہ کڈ نیچ سبیل تہٕ اوس ژھانڈان۔ تکیازہ تیمو شُند نیٚچۍ اوس اُمس غریٖب کورہ سیٚتو ہمدردی تھاوان۔

گُلسَن تہٕ زٕیبٕس اوس گٔنٛڈُ زٕ تہٕ جان۔ خوشہٕ ظُلم کرِہ ہے نہٕ
اَدہٕ کیاہ کرِہے۔ تژاوِہ توکھ ہم اُتی۔
کور چھہٕ اُمہٕ دوہہٕ نہٕ گندنہٕ پِوان۔ مگر زٕیبہٕ چھہٕ نہٕ اُمہٕ دوہہٕ
کُنی۔ کورہٕ چھہٕ حٲران اَما زیبہٕ کتہٕ چھہٕ۔ خبر خٲرے چھُسہٕ؟ زٕ چھسہٕ خٲرے
ژھانڈان چھہٕ ییمہٕ گُلسَن سُتہٕ نہٕ بوٗد۔ اَما دلیل کیاہ سَنا اُس؟ دلیل اُس
یہی زِ گُلہٕ تہٕ زٕیبہٕ اُس اُمہٕ دوہہٕ الگ کنُ ریہتھ پانہٕ وٲنی کتھ کران۔ تہٕ
گُلسَن اوس زٕیبسَن وَنان۔ "زٕیبے میہٕ ہے چھُ مول موج کالہٕ نہٕ یگاہ شُکلکھ
کران۔ وَپان چھُم ژٕ یہ کیاہ زِ چھُے زٕیبہٕ زٕیبہٕ لوگمُت۔ آخر دلیل کیاہ چھہٕ۔ دوہے
چھُم یوٗہے دوہہٕ مزہٕ لاگان۔ دوہنی یتلہٕ جاۓس پیٹھ آم از کیاہ دوٗنمکھ
مکبہٕ کرِتھ۔ ہرگاہ زٕیبہٕ غریبے چھہٕ۔ مگر غُربت چھنہٕ ترٛتھ بمارئ ہیٚچ لاگ
ترِہ۔ دوہ ہے دوہے اگہٕ میہٕ عاجز اُنو۔ نیبرو کیاہ تمہٕ منزہٕ۔ تورہٕ وِرِتھم
اگہٕ وُنِس تام دوہہ دوہہ کڈان اُس دوہنی دِکھ نہٕ کڈانہٕ۔ وُنِستام اوس
ساری ہے گامُس سون روبہٕ داب تھکھ پھرِکھ آب۔ ژٕ یہ چھُے ناپنہٕ خاندانُک
لحاظ۔ یقین ہوین جُدا لن اُسی اُسی باج ہیوان۔ سانہٕ کرِ ہکہٕ سیتھ اُسِکھ
تھرِہ اژان۔ مگر چانہٕ کرِتو تو مانیبہٕ اَسہٕ یہٕ گامے تژاوُن۔ ہرگاہ ژٕ یہ یہی
کرُن چھُے تیلہٕ نیر ییتہٕ" زٕیبہٕ اُس گُلنہٕ ییمہٕ کتھ بوزان نہٕ ژالہ ژالہ
اوش تژاوان۔ وَنان کینہہ چھنہٕ۔ گُلُس چھُس وِلہٕ زار کران۔ تلے کتھ کرِ تہٕ۔
ژٕ یہ کُس چیز چھُے وَدہ ناوان۔ بہٕ ہے کرِہ چانہٕ باپت سورُے قربان۔ زٕیبہٕ
وَنِہِس ــ "ژٕ تہٕ امیر تہٕ خاندانی۔ بہٕ غریب کھوپرہٕ منز روزان۔ چون تہٕ
میون میٖل ما گژھہٕ میانہٕ غریبی سیتھ جُدائی کھونہٕ تہٕ کرِوتھ۔" گُلسَن ژٕ ج

کرٕہِکھ نیرِتھ — "زیٖبہٕ یہِ مَتےٚ وَنتہٕ۔ میٚہ ہےٚ مأرِس ماجہِ ووٚنمُت۔" مگر زیٖبہٕ، وَرےٚ یہِ تہٕ اَتھِن یِمہٕ کھتھ بوٗزِتھ۔ تِمہٕ تیٚژ کٔنی دور تہٕ دژایہِ دان ڈلِس کنہِ۔ گٔل چھچس آلوٗ آلوٗ کران تہٕ پَتہٕ اوان۔ اَما پوٚز زیٖبہٕ، چھٕنہٕ پوٚت پھیران صرف ووٚنُس دوٗرِ رٔژزِتھ زیٖبنہٕ۔

"خوٚدٲ کٹیا رمیانہِ جُبمکُ زو کھوٚت نہٕ وُنہٕ۔ اَما پوٚز یہِ تہٕ وَنےٚ کھَسَن وول چھُ یِنِمہٕ سیتھٕ۔ یہِ سورُے اَنہِ گوٚٹ تہٕ گٹہٕ زوٗل چھٕلہِ چھٕلہِ گژھم۔" یی وَنان وَنان گٔیہِ سعہ دان ڈالوٗ مُنزٕ غاٸب تہٕ گُلہٕ گمٕہ و یہِ بوٗزِتھ ششدر۔

[ کوٚنگ پوٚش جھے ۱۹۵۵ء ]

# ٹینگ

پوٗرہ ناو : محمد یوٗسف ذات :۔ ٹینگ

زاسنہٕ : ۱۹۳۸ عیسوی۔ بسکینہ :۔ شپینک

ٹینگ صاب چھُنہٕ ادبی حلقن منٛز کُنہٕ تعارفک موحتاج۔ وۄنہٕ ووت یمن کیٛتھ وَری "شیرازہ" ہیوٗرٕتۍ تہٕ نفیس رسالہٕ ترتیب دِوان۔

محمد یوٗسف ٹینگ چھ ییتھ پاٹھۍ کوشُر کیہِ لیکھان۔ وۄنہٕ گۄو ولی اللّٰہ متوٗ سٕنٛز "ہیمال" تہٕ نموٗنۍ کلام یا مقبول شاہ کرالہ وارٕ سٕنٛز شاہکار مثنوی "گُل ریز" ترتیب دِتھ چھُ یمن نیش واریاہ وۄمید وابستہٕ سپدان۔ ٹینگ صابن چھُ اَمہ علاوہ روٗسُل میرُن نموٗنے کلام (معہ اُردوٗ ترجمہ) تہٕ آزاد صابنہٕ "کشمیری زبان اور شاعری" ہندی ترٛیہ جلد ترتیب دِتۍ رٔچھ۔

●

# مقبول شاہ ـــــ اکھ سام

سرینگرٕ کِس جونوٗب مغربَس منز چھُ یوٗہے داہ باہ میل دوٗر بڑگامہٕ تحصیلَس منز ناگم سرٮ۟ے آباد ۔ اَتہٕ پیٹھ یوٗہے زٕ[2] ترٕیہ میل دوٗر چھُ دودٕ گنگایہٕ ہندِس بٔٹھِس پیٹھ کرالہٕ وور گام بسِتھ ۔ یہ گام چھُ بڑٕ پُر فِضا جایہ واقع ۔ دودٕ گنگا چھےٚ اَکھ قدرتُک رباب ییٚمِتھ فطرتُک لافانی ساز وایان آسان تہٕ اتیک کُشادٕ مادان تہٕ وسیع وُڈرٕ چھےٚ نظرِ فرحت تہٕ فراخی بخشان ۔ سونتُک پرتَو پیوٗنے چھہ ییمَن مادانَن منز رنگہٕ رنگہ جنگلی پوشہ، بوٗکھ ہیٚتھ تیرِتھ پیوان ۔ تہٕ سبزار چھُ زمُردی فرشہٕ فروش وَتھراوان ۔ اَتھ رومان پرور ماحولَس منز زاو کاشرِ زبٲنی ہُند رومان پرور مثنوی نگار مقبول شاہ ۔ مقبول شاہُن ناو ہیٚلہٕ پیوان چھُ ۔ نوٗش لبہٕ ہُنٛد مارِ موٚنٛد پیکر چھُ نظرَن شاداب کران تہٕ تراوتھ بخشان ۔ تہٕ اَدٕ ے کِنہ چھُ عبدالاحد آزادَن اَمہ خوبصورت گامُک دامن مقبول شاہ سٕندِس احساسِ حُسنَس سٍتی ووٚٹھمت ۔

کُنہ ہمہ صدی ہِندین باقی بڈین شاعرن ہندی پاٹھی چھنہٕ مقبول

---

لہ کشمیری زبان اور شاعری جلد اول صفحہ ۶۶

صائبنہٕ زٕنہٕ تہٕ مرنکہِ تأریخ سپکہ پأٹھؠ کأنٛسہٕ مولوم۔ اما پوٚز لاچأری منٛز چھ کیٚنٛہہ اندازٕ کرنہٕ آمتۍ۔ عبدالاحد آزادن چھ کأنٛہہ تہٕ کُنہہ کرنہٕ پتہٕ تمۍ ینٛدرٕ مرنکہِ وٕرۍ یک تعین کوٚرمُت تہٕ تمہٕ موجوب چھ مقبول ۱۸۸۵ عیسوی یَس منٛز گُذریومُت۔ مگر تیٚہندِس زا تأریخَس مُتلق چھُن نوٚہن لفظن منٛز پننہٕ کوتاہی ہُند اعتراف کوٚرمُت:۔

"اُن کا سال پیدائش کہیں سے معلوم نہ ہو سکا۔

قیاس آرائیوں سے کہاں تک کام لیا جائے۔"

(کشمیری زبان اور شاعری حصہ سوم صفحہ ۵۰)

البتہٕ چھُ تمۍ اندازٕ کوٚرمُت زِ مقبول صاحب چونکہ اُسۍ ہمیشہ بیمار روزان۔ لہذا آسَن تِم لہچی وأنٛسہٕ یِیمہٕ عالمہٕ گأمتۍ۔

اَتھ مُقابل چھُ مقبول صأبنِس بیٚیس سوانح نگار حامدی کاشمیری سُند بیان زِ تِم زاے ۱۸۲۰ ہَس منٛز یعنی ۱۲۴۰ھ تہٕ ۱۸۵۵ = ۱۲۷۵ھ منٛز گیٚ پانٛژہ ترٛہہ ؤری وأنٛسس کڈِتھ یِیمہٕ عالمہٕ۔ مگر تِموٚ چھُنہٕ پننِس دعوہَس کانٛہہ سَند دِژمُت۔ تہٕ ہرگاہ اَتھ پیٚٹھ زول ہیٚمو دِیُن یہ چھُ فرضی تہٕ خلافِ واقعہ باسان۔

مقبول شاہ سِندِس مألِس اوس خواجہ عبدالقدوس ناو۔ تِم اُسۍ پیر مُریدی کران تہٕ یوٚہے پیشہ آو مقبولَس تہٕ وراثتس منٛز۔ اَمہِ علاوٕ اُس تِمس کیٚنٛہہ اُبی زمین تہٕ وراثتس منٛز ترٛوٚمٕژ۔ مگر کانٛہہ مستقل ذریعہٕ معاشس نہ آسنہٕ کِنہ اُسۍ سأری ؤہے وأنٛسہٕ روزگارہٕ کِنہ پریشان تہٕ تنگ دست۔ پیر مُریدی سیٚتۍ اُسکھ کم جادٕ آمدنی۔ مگر صحتہٕ چھ خرأبی تہٕ وٕدہٕ مرُن اُسۍ تہٕ

اُتھ پیشِس لایق تہٕ ٹھاوِ ہنٛد۔ تہٕ خال خالے اُسہِ گرٕہ نیبر نیرِتھ مُرپدَن نِشہِ
گرٛزصتھ ہیکان۔ مُفلِسی ہُند عالم اوسکھ یِہ زِ موموٗلی اُتھ رٕٹِ باپتھ اُسہِ
بٔڈی بٔڈی قصیدٕ تہٕ دہسے خاطر تہٕ لیکھان تہٕ موموٗلی سرکٲری کارندن خوش آمد
کرنہٕ خاطرٕ نظمَس منٛز عرضیہِ لیکھت سوزان۔ یُتھ منٛز یِیمہِ آیہٕ قسمَتکو ویداکھ
اُسہِ دِوان ؎

نہد مُفلِس اگر پا بر سرِ گنج      بجاے گنج یا بد محنت و رنج
رسد گر بالبِ تشنہٕ سرآب      ز بدبختیش گردد آب نایاب

تہٕ اُخرس پیٹھ اُسہِ عرضی یِیمہِ قسمچہِ دُعاگوئی پیٹھ اند واتان ؎

چوٗ مُردم سیم و زر کف ندارم      کہ بہر خوش دلی پیشش گذارم
کہ سیم و زر بلا تشبیہہ فانی است      دُعاے خیر گنجِ جاودانی است
دِلم رنجہٕ مگرداں خاطرم جوٗئے      دُعا گویم دُعا گویم دُعا گوے

اُخرس پیٹھ اُس مقبوٗل شٲہنٛز معاشرچ مجبوٗری پیرزادہ شُدہ
گامُرٛز زِ سُہ اوس قناعت تہٕ توکُّل کرِس یُتھ مجبوٗر حالتَس پیٹھ صبر کرِتھ
بیوٗٹھمُت ؎

یِہ میانے قِسمتہٕ تمو آسہِ لیو کھمُت

تہٕ واتِم تسو اُتھین یِیمہٕ آسہٕ جو کھمُت

مقبوٗل شٲہنین مصیبتن ہُند آگُر اوس نہٕ فقط غمِ روزگارے
بوت۔ زندگی ہٕنٛز ساروے کھوتہٕ بٔڈ نعمت تہٕ برکت یعنی جسمٲنی اَرِ لمُت
تہٕ صحت تہٕ اوس نہٕ تس ڈیکس لیکھت۔ سُہ اوس اَولہٕ پیٹھے بیمار لوٗ زالہٕ ووٗ۔
تہٕ اُخرس اوس تَس بندٕ بندٕ منٛز پیڑان۔ لوکہٕ چارٕ پیٹھے اوس تَس

نٔزٕل تہٕ زُکام یا رَتہٕ وٕنٛح گذرُنٛس سیٛتھٕ سیٛتھٕ ترٛوو تمۍ شاپھٹ مرضَن اُمس خوٗشی گُفتار شاعیرہ سٕندِس سپنس منٛز ڈیرٕ ۔ ییمہٕ کیٹس ہیوٚ حُسن نواز شاعیر جانہٕ مرگی ہندِس مُنزلس واتہٕ نوو۔ مقبوٗل شاہ سَپُد سِلکٕ مریض۔ اُمی سٕندین غزلَن منٛز چھہٕ تیمَن چھوکن ہنٛز دٕگ وُنہٕ زٕلہٕ وٕنی۔ ییٚم تَس سارۍ سے عُمرٕ للہٕ وٕنۍ پیوو سے۔ عام پاٹھِین اوس شہ دود تہٕ فالوٗدٕ کھیٚتھ گذارہ کرٛان پیتو لاکن او شکھ جگر تہٕ کمزور گومت۔ اُمی سٕندِس خوٗنس منٛز احساس جمال تہٕ لطافتِ اظہارُک یُس گرٛٹھ وُن جذبہٕ اوس گردِش کران۔ سہٕ چھہٕ عموٗمن جگرٕ رکِس خوٗنس لاشکھ آسان تہٕ مقبوٗلس تہٕ پیوٚ بنُن واٹلنٛج رٕتھ ٹوار ٹوار شارہٕ چھ دیوی بٔرِتھ بٔرِتھ تھاوُن۔ دِیان بٔتھ ہین دوہن اَسی بہٕ نوَن تہٕ کھیٚتھ ہیکان۔ تہٕ پٔتہٕ نین دوہ کھت دادین ہُند حال چھہٕ ییمہٕ عنوانہٕ دربارِ رسالتس صلعم منٛز عرض کرٛان

عِلتو چھس ہیرہٕ بوٗن آورُمتَس ذِلتَن معصیتن تَل ہیوٚ تمتَس

کاتہہ تہٕ موکلن بائے چھمنہٕ زٕہ سوا یا محمد صلعم مُصطفےٰ بخشتم شفا

پرٛیتھ دوہہ پرہیز کرۍ کرۍ آس تنگ تاپ رٕوٗدُم ہٕز بہٕ دِل در رُوئے انگ

سست تُبے طاقت گمتھ چھم دست دُنیا یا محمد صلعم مُصطفےٰ بخشتم شفا

یٔتی اُتی مصیبت زاٹنی بہٕ قدرتَن اُمس جگر سوختہٕ انسانُس رٕکھتہٕ کاٹنی۔ زمانہٕ چہ تیر کمانہٕ اوس زہرٕ بوٗرت بیاکھ اکھ تیر تہٕ اُمس واٹلنٛج پرکاٹی کرنس کریت موجوٗد۔ مقبوٗلس آسہ سارۍ سے واٗنہٕ گوٗبرٕ گاشہ وادٕ اُچھو ڈرہٕ لجہٕ مرٛزہ۔ ییلہٕ پرارۍ پرارۍ ناوومید گوو، پتہٕ رٕیوٗن ہنٛگ باپتھ مُصطفےٰ شاہ منگتہٕ۔ قدرتس اوس بڑونہے اُمس نوجوانس بپتھ ٹور پیومت تہٕ مقبوٗل سٕندین چھوکن نوَن ٹرادنہٕ خاطرٕ اوس یہ نوجوان مشاعیرانہٕ

صلاحیتھ سیتھ تہٕ مالامال تہٕ محزون اوس تخلص کران۔ چنانچہ بالہٕ پانسے
اوس یہ یتیمہ نوعیتکی معختہٕ نم ہی شار ہیکان وٕنتھ ع

دِلبرہٕ مُشر بر ہا ہیمہ ہیتھ رتھیس دربر

یُتھ در صدف دُردانہٕ جانانہٕ پھہمنا

مگر وُنہٕ اوس یہ گوہلاب ٹوٹھس منزٕ نہٕ ورزہٕ واوہٕ ژھٹہٕ سیتھ
گوو برہٕ۔ مقبول شاہس گوو سے حال یتیمہ خاطرہ تمو پانسے یتیمہ عنوانہٕ
اظہار کینن قارئین نو اُڈرن کرُہڑ چھ ے

شگوفس شپنس گلزارس کرُو ہُن پیوم

یا

گمتھ وائلنج چھم دمگیر کی سرٕو

نوش کیہ ہندس نوحس یُس قیامت خیز تاثیر بر بھتھ چھ۔ تمیک
ناگراد چھ میانہٕ خیالہٕ مقبول سنزہٕ چھوکہ لہ وائلنج ہندس رتمسے اکھ۔ ییم
محزون سندہٕ فراقن تس ہر ہمیشہ زِلہٕ ونی نھاوی ے

ہونڈر لاگِتھ نندر پاوِتھ ژولہم

فراقاہ للہ وُن نھاوِتھ ژولہم

خریدار رکیو بازارہٕ ژھانڈتھ

مہ تاون پووتھ کہ وانہٕ گاٹھ

محزون سندس مرنس پتھ چھ مقبولن اکھ ننھ مرثی تہٕ
لیکھمژ۔ یتیمک اکھ اکھ لفظ اُچھن ہندہٕ دُبی دا لفرہٕ اُشہ وانہٕ چھلنہٕ
بتہ ژلانہٕ آمت چھ۔ یہ جگر دوز نالہٕ چھ یتیمہ عنوانہٕ اندوان ے

دزٕہ وُن جان کیتھ سیتھ شہلاوُن مُشکل
صبر بر مرگِ جوان، دِل ہیتھ ناوُن مُشکل
پھٔٹِ وُنہِ دارِ دوگنہ کارِ چھُ راوُن مُشکل
سرٕو نو رستہ ژٕٹتھ موٗلہِ چھُ ژاوُن مُشکل
سخت مُشکل چھُ جگر پارہٕ اُچھوٗتل راوُن
دِلہٕ کٔے فرحت و آرام لبٕن منز ساوُن[1]

زمانہٕ چیٚن یمہٕ نٔے واوہٕ ژٕنجیٚن واٗلیٚنج داٗرۍ داٗرۍ کڈٕ مقبوٗل شاہن پننِ زندگی ہنٕز حارت چھُ زِ تمہٕ ہندِس آوسے ہیٚتس مرٕس منز کیتھ کٔنز روٗد فنکٕ تہٕ حُسنُک فونوس دزٕہ وُن۔ ژٕہ کیتھ کٔنز ہیٚوک "گُل ریز" ہیٚوٗ سرتہہ دار تہٕ لوٗپہٕ وُن پوشہٕ گونٛد پاٗرِتھ۔ تمہٕ ہندِس میٚندۍ لدٕ جسمٕس اندرٕ کیتھ کٔنز ہیٚوک یُتھ پریزلوُن روٗح زِنٛدہٕ ژٕاوان۔ یمن ہُند گاہ اَز تہٕ سانیٚن خیالن منز کونگہ ڈوٗرۍ شیران تہٕ بنفشہ زار پاٗران چھُ۔ پزر چھُ یہ زِ زندگی درٕ ہلمو ہلمو بد صوٗرتی تہٕ کرٕیچھر مقبوٗل شاہس ڈالِہ بدلہٕ۔ مگر فنُک سنگِ پارٕس پھیرٕ وِتھ بدلاوۍ تمہٕ اَتھ بد صوٗرتی شکلے۔ تہٕ اَتھ بنوُوٗن حُسنُک تہٕ لولُک شوٗبہٕ روُن شمہ دان۔ یُس زندگی روشن کران چھُ۔ فنی ایٚحساسُک دستِ شفا ڈاٗلِتھ پھہ لہٕ رود تمہٕ یتھ ہمیشہ بہار پوشہٕ سانہٕ ادٕبچہ وارہٕ منز یٚیمیُک خوشبوٗ روٗح کیٚن دادِین شہلاوان

---

[1] عُمرہٕ اولاد نہٕ آسنُک آمہٕ تاو ژٕوٗل تمہٕ وِزہٕ مقبوٗل شاہس ییٚلہٕ تسنٛزٕ زندگی ہند سرِیہٕ بالس لوگمُت اوس۔ علی شاہ اوس وُنہٕ شُہ موسے بزٕ مقبوٗل شاہس دوت بیٚنیہٕ عالمُک ناد۔

چھُہ۔ یوٗنانی دیومالایہ منٛز چھےٚ اَکِس دیوی ہِنٛز کتھ پرٛچھنہٕ یِوان۔ تٔس ہر گاہ
کانٛہہ سیزٕو اَچھو وُچھہِ ہے سۄ اَس کٔرِ ہنی کال ہِش تہٕ خوفناک بوزنہٕ یِوان۔
یہِ اوس دراصل تسُنٛد حُسنُک اَکھ سِر تہٕ ادا۔ سۄ اَس ساروے کھوٚتہٕ
ژندٕر بانی دیوی تہٕ تٔس وُچھنہٕ خاطرٕ اوس جنوٗرَوری اَکھ خاص آینہٕ اَنُن تہٕ تتھ
منٛز اَس سۄ پننہٕ ساری کرِشمہٕ ہیچھِتھ جلوٕ گر سپدان۔ مقبوٗل صابنہٕ روٗحُک
حُسن تہٕ چھُ یتھے کنہٕ تسُندِس فنہٕ کِس اَنِس منٛز ناپان۔

مقبوٗلؔ شاہنس سالِ وفاتس مُتعلق تہٕ چھِ کَش مکش۔ عبدالاحد آزادؔ
چھُ وَنان زِ سُہ گوو یوٗہے ۱۸۷۵ء منٛز ہیوٚ ییٚمہٕ عالمہٕ۔ مگر حامدی صابُن
چھُ لیوٗکھمُت زِ سُہ گوو ۱۸۵۵ء منٛز ییٚمہٕ عالمہٕ۔ مگر آزادُن اندازٕ چھُ
زیادٕ صحی باسان۔ آزادؔ چھُ معتبر تحقیقاتہٕ پتہٕ مقبوٗلؔ شاہنہٕ وانٛس ۷۵
وٕری لیکھان۔ مگر حامدی صابُن چھُ تٔس ۳۵ وٕری دِتی متہٕ۔

مقبوٗلؔ شاہنین عادژن تہٕ تسُندِس انہارس متعلق ییمہٕ رِوایژ
اَسہِ تانی واتژٕ مژٕ چھِ، تِہمو کنہٕ اَسہِ تِم جِسکی نوزُکھ اَماہ خوش وضع تہٕ خوش
پوش۔ انہار تہٕ اوسُکھ دِل لوبہٕ وُن۔ زٲوِیُل ریشہٕ خط اَسِو تھاوان۔ کرٕ ہنی دٲر
اَمِکھ بُچھِس پیٹھ شوٗبہٕ وُنی باسان۔ عام طور اَسہِ چھوٚت لباس لاگان، تہٕ
بے داغ سفید دستارہ گنڈان۔ اولیاہن ہُنٛد اوسُکھ بے پناہ اعتقاد۔ حضرت
مخدوٗمؔ صابؒ تہٕ ژندٕ ریشیؒ سِندی اَسِو بڈٕ معتقد تہٕ یِمَن بزرگن ہِندی
چھکھ یژھ تہٕ پرٛژھ سان منقبت لیکھی متی۔ فارسی کتابن ہِندٕ مُطالُک
اوسُکھ بڈٕ چاو تہٕ رِوایتہٕ موجوٗب اَسِو مثنوی مولانا روٗمؔ بڈٕ شوقہٕ سان
پران۔ اَکھتے اَمِکھ یہِ سفرس منٛز تہٕ ستی روزان۔ تِہنٛد مکانہٕ اوس

دوہ دِہ گنگا یہ بُتھس پیٹھ وہ دِنہٕ۔ ڈیان اُکھ سیٹھاہ اوس یِمو اکھ چمن زار تہٕ بنوومُت۔ تہٕ اَتھ منٛز اُس اکھ شیہج آبہٕ جوٚے تہٕ پکان۔ مقبول صاب اُسو خلوت پسند تہٕ جادہٕ وُکھ اُسی اُتھی چمن زارس منٛز بیہان تہٕ پننین خیالن کنگھے کران۔

مقبول شاہس اوس بڈٕ اشتعالی طبیعت۔ تسند خراب صحتہٕ کنہِ چھ یہ کتھ بہہ وٚنی یکبارہ مریض چھ عام پاٹھی چھنٛدران تہٕ ہانان۔ اَمہ علاوہ چھُ تسٕنٛزو کتابو سیٹھاہ تہٕ اَتھ مالکس تصدیق گژھان۔ گریستین ملن زنانن تہٕ پیرن ییم ٹانٹہٕ تمو ژٔڈ ہتٕر چھ تہٕ یوسہٕ بہہ وارٕہ تمو کرٕمٕژ چھ۔ تمہ سیٹھاہ چھُ تہندہٕ طبیعتہ کہٕ خشم ناکی ہند اندازہ ہیوٚ سپدان۔

## تصنیفات

(۱) گُریز (۲) گریسی نامہٕ — مثنوی ہنٛزہ بحرہ منٛز یہ چھ تمہ وقتہٕ کس گریسی سماج تہٕ تمہ چین علتن پیٹھ ہجو۔ اَتھ منٛز چھُ اکھ ساس شار (۳) بہار نامہٕ — سونتہٕ کس تاریفس منٛز یتھ مثنوی منٛز اکھ ہتھ ستھ شار۔ (۴) پیر نامہٕ — پیرن ہندین اطوارن تہٕ تہنٛزہ زندگی پیٹھ طنز۔ ڈیان یہ اُس واریاہ زیٹھ مگر اَتھ پتہٕ آیہ واریاہ چھل کیٚٹ کرنہٕ۔ بازرس منٛز یُس نو نسخہ بیٚٹھان چھُ۔ نسخہ منٛز چھ فقط ۱۴۰ شار (۵) منصور نامہٕ — منصور حلاج سند موشور قصہ مثنوی ہندس صورتس منٛز — شار زٕ ہتھ تہٕ ترٛیہ (۶) "کُلیاتِ مقبول"۔ غزلن ہند مجموعہ یُس عبدالاحد آزادن مُرتب کٔرتھ شایع کوٚر (۷) "یوسف زُلیخا" — یہ مثنوی چھ حال حالے ریسرچ ڈیپارٹمنٹن حاصل کٔرمٕژ تہٕ وُنہ چھ چھاپ سپدن۔

اَمہِ علاوہ چھُ وَننہٕ یِوان زِ مقبوٗل شاہٕن چھ نوٚم کِتابہٕ تہٕ لیچھمٕژٕ۔ مگر یِہنٛد چھُنہٕ وۄنی کانٛہہ نِشانہٕ نِشاناہ :۔

(ا) آب نامہٕ (ب) بہٕ بوٗج نامہ (ج) نار نامہٕ

## گُل ریز

یہٕ چھُ مقبوٗل شاہٕن سارِوٕے کھوٗتہٕ شان دار تصنیف۔ یہٕ چھُنہٕ مقبوٗل شاہٕن سارِوٕے کھوٗتہٕ بوٚڑ کارنامہ یوت بلکہ چھ یہٕ سارٕی رسیے کاشُرِس اَدبَس منٛز پننہٕ نوعیتُک سارِوٕے کھوٗتہٕ لۄبہٕ وُنی تہٕ ہکیکہٕ لایق کتاب۔ شاید یہٕ وَنُن گژھہ نہٕ مُبالغہ زِ دُنیکہ تانٛی ییتہٕ کاشرِ اَتھ مثنوی رِپھیر دِیتمٕژ تہٕ اَمہِ چھ موٚدرہِ لیہ بیچھٕ وجد کوٚرمُت چھُ۔ ینہٕ تاہ چھُنہٕ بیٚیہ کُنہٕ کِتابہٕ نصیبہٕ سپُنمُت۔ اَمہِ مثنوی ہِندی بأتہٕ چھ کشیٖرِ منٛز لوٗکین، بڑین، اَنہٕ ہرِ شین تہٕ کھانہٕ دارہٕ ہِن، یاوِہ مِتانُن تہٕ ریش سفید بُزرگَن زبأنی یاد۔ اَتھ کِتابہٕ ییژاہ مقبوٗلیت پیٚٹھ مٕژ چھُ تیژاہ چھُنہٕ بیٚیہ کُنہٕ تہٕ کأشرِ کتابہِ اَتھ آمٕژ۔ یہٕ کتاب چھ پیٚزٕی کِنہٕ کأشرِ ادبچہ ماہرٕ ہِنٛد ڈیکہٕ ٹِکہ بنیمٕژ۔

مقبوٗل شاہٕن چھ یہٕ کتاب رٕنہِ پأٹھی فارسی ادبہٕ کہ بڑہ صدرہ منٛزہ ژأرمٕژ یتھ کنٛہ اَمِس بروٗنٛہہ محموٗد گأمین یوٗسف زلیخا، لیلیٰ مجنوٗن، شیٖرین خسرو تہٕ شیخ صنعان منگتہٕ اَتھہ کأشرِس ادبَس حوالہ کرِہ۔ مگر مقبوٗل سندِہ فنُک کمال چھُ یہٕ زِ تسنٛزٕ یہٕ مثنوی چھ اصلہ کھوٗتہٕ تہٕ تِمہ دِژامٕژ تہٕ پرٛزلے مٕژ۔ وۄنی کین تہٕ چھُ فارسی "گُل ریز" ہُنٛد ناو فارسی ادبہٕ کِس خال کانٛہہ طألبس پتاہ۔ مگر مہٕ چھُ یقین زِ بروٗنٛہہ کُن ہرگاہ فارسی "گُلریز" کانٛہہ ناو تہٕ ہیٚیہٕ، تیتھ بنہٕ مقبوٗل صأبنٛز "گُل ریز" وسیلہٕ، یہٕ کتھ ہیکو نہٕ وٕنتھ

محمود گامی سُنٛزٕ مثنوی ین مُتعلق - ییم اعلیٰ کھوتہٕ رتیوٗتاہ بوٚن چھ، پوٗتاہ سوٚنہٕ نِشہِ سرتَل۔ مُمکن چھُ یوت پٔژ تُلی کہہ مقبوٗلیس پتہٕ ییمَو مثنوی نگارَو فارسی ادبہٕ منٛزٕ موضوٗع پیٚہہ اَنی۔ تِم تہٕ چھِ پٔژ مقبوٗل سُنٛز ہمسری کرِتھ ہیٚکان۔ پٔزرچھُ یہِ زِ مقبوٗلن کوٗر فارسی گُل ریزٕ سیٚتۍ تی شیکسپیرن پلوٗٹارچ سُنٛزن تمثیلن سیٚتۍ کوٗر۔ دوشوٕ ویے فن کارو تڑوٗ پننہٕ فنی کمالٕک سوٚن کاٗرِتھ یمن موضوٗعن منٛزٕ سرتَلہٕ پیٚٹھ تہٕ پننہٕ شاعرانہٕ جادٕ سیٚتۍ بناوِکھ ییم موٗلی مسالہٕ پاسہٕ سوٚن۔

[ "گُل ریز" (مرتبہ محمد یوسف ٹینگ) منٛزٕ ]

# دیٖپک کول

اصل ناو موتی لال کول ننہٕ دیٖپک کول قلمی ناو
زاو سرینگر مہاراج گنجہٕ ززتوہ ہمہٕ جُلے ۲۲ ۱۹۳۲ ہس
منز۔ دیٖپک کول چھُ ایم، اے پولٹیکل سائنس۔ اَمہ
علاوہ چھُس روٗسی زبانہِ منز ڈپلوما تہٕ حاصل کورمُت
وُنی کیس چھُ بڑوداہس منز مرکزی سرکارکس "آیل تہٕ
نیچرس گیس" شوٗبس منز پبلک رِلیشن افسر۔ وونی ووت
اَمس کہ میوٗ پانژٕو وَرٕی یوٚ پیٹھ اَتھ عہدس پیٹھ کام
کران۔ تہٕ شاید ییمن پانژن وَرین لیوٚکھ نہٕ اَمو کینٛہہ تہٕ۔

دیٖپک کولن لیکھو کاشرِس منز کینٛہہ افسانہٕ
تہٕ یِہند افسانہٕ "سفر تہٕ سیتو دالی" چھُ بے شک
کاشرین افسانن منز منز پننہٕ اَکھ منفرد حیثیت
تھاوان۔ یِہندِ افسانن مجموعک ناو چھُ "شامرُن"
یُس حال حالے شایع سپُدمُت چھُ۔

●

افسانہٕ

دیپک کوٗل

# سَفرٕ تہٕ سیتۍ واٲلۍ

شہ تہٕ اوس سَمیا ییلہِ وِیدہٕ لالَس بخاٲر محلس میونڈ ترٕ اوس ہیٛنہٕ وُسان تہٕ طوطہٕ کوٗلینٛز اُس نہ کھِتھ۔ تِہنٛز گمیو مارِے۔ ترٕ پہٕ تہٕ چھُہ سَمیا ییلہِ زَن ویدہٕ لالَس آورِنیو بُٹَس تام نکھہِ دِتَس کانٛہہ بُرونٛٹھ چھُنہٕ پکان۔

بارہٕ بَل کاکنیو بوٗز گاش پھٔلہِ وُنے زِہ ویدہٕ لال کیاہ گوو۔

سارِنی گوو پرانہٕ ہرش تہٕ تراہہ تراہہ کران گیٚہ ساٲری پنٕن پنٕن گرٕ۔ اُڈٕیو بوٗز وُتی تہٕ رتِمہ ژٕجہ یوٗت کھوری واپس۔ شوبنٕواَس پان گرٚٹِوہ تراوِنہٕ۔ گرٕہ واتِتھ ووٚنگھہ پنٕنہٕ نِنِ باژَن رتمَن گوو من کٕیٛتھ تام ہیٛو۔

ییم تہٕ زانٛہہ پشواَلَن اُسی یوان۔ اَز آیہٕ تِم تہٕ اور ویدہٕ لالُن بوٗزِتھ۔ اَتہٕ وُچھکھ ویدہٕ لال دھرم سالہِ ہندِس اَکِس اَنہٕ گنٹہِ کُٹھِس منٛز ژادرِہ جندس منٛز لیڈر گگرٕ ہیٛوٚ آچھ ڈٕلِتھ۔ اُس وٚہرِتھ، موتچہ نیٚندرہ شونٛگِتھ۔ کتہٕ شہ ویدہٕ لال ییٚمہِ سِنٛزٕو کتھو سیتۍ ہٕلۍ کانٛہہ گرٕس اوس گنٛدھان۔ تہٕ ییمہِ سِنٛدہٕ بہینہٕ سیتۍ یوت لَبَن دِوَتھ اُس یوان تہٕ موٗمِن وٚب اُس بڑان تہٕ کتہٕ پہٕ ویدہٕ لال ییمہِ سِندِس موتُن پھرٕ ہیتس بُتھِس

کنُ وُچھتھ یہ ٲسِتھ اوس یِوان زِ اُمۍ کیاہ آسہِ ہے پننہِ وُمرِ ژاٹھہِ اوٚسمتۍ تہٕ
یُس یُس اوٚر یِوان اوس۔ دوٚشوٚ ترٛٲۓ وِتھ اوس نکلس بیہِتھ
بُتھِس فِشاہ دِتھ گیرہ کنُ گژھان۔ واریاہ آیہ تہٕ نظراہ دِتھ گٔیہ پانس
پانس۔ مگر کاٰئ نَسہِ اُکِس دوٚ تھ نہٕ یہ خیال زِ وَدہ لال ماچھہِ راژہ سُند ریٖن۔
اُمِس ماچہُ داہ تہٕ دِیُن۔

شُوال ٔنس باباجیس بیٚنہِ فِکر زِ اُمِس کیاہ ٲسِتھ۔ اُمۍ سُند
چھُمنہ کانٛسی خیال۔ سُہ پٔرارِتھ اوتام زِ کانٛہ ژھاہ ہے ییہِ ہیٚس پننہِ تہٕ بہٕ
معہ کٔرہا۔ مگر دوٚنی ییٚلہِ دُپہر تہٕ ہیٚوتنُ واتنُ سُہ ہیٚوتنُ پریشان ہیوٚ گژھنہِ
ییہِ باباجی ژانہٕ ہے وَدہ لاس کِمہِ یٔہن۔ حالانکہ وَدہ لاس اوس مُنزی مُنزی
شامس باگِین شوالنٛ تموکاہ چیٚنہٕ، پَرہہ کھیوٚنا دِتہٕ یِوان تہٕ اوٚسے مُنزی
کُنہہ پھیرِ اُمِس باباجیس سیٚتۍ تہٕ کتھا کرِ ئِن۔ سُہ کتہٕ بوٚڈ بُڈم پرٛژھیوٚنس
"باباجی بھوجن کیا؟ سردی مت لگتی ہے؟ امرناتھ
کب جاوٗگے؟"

بیٚنہِ تہٕ کینہہ۔ تہٕ دوٚنی کتہٕ ژانہٕ ہے اُمِس مندورک باباجی۔
دوٚنی ییٚلہِ ژیر ہیٚوتنُ وُکھ ییٖن تہٕ باباجی ہیٚوتنُ گابرُن ہیوٚ۔
سُہ گوٚو ملہٕ لَسیُن یُس شوالنٛس آنگنس منز بسان اوس تیٚمِس پرٛژھن
اوٚڈ کانٛسِرکو پاٹھو تہٕ اوٚڈ پارم پاٹھو زِ اُنہٕ چھُنا اُمِس کانٛہہ تہٕ
پننُ۔ مِلہٕ لَسو ترٛوو دوٚشوٚ نہٕ دوٚننس۔ اُمِس نَبا چھُمنہ ییتھ دُہ ہُس
منز کُنہہ۔ ییہ چھُ کنُ تہٕ کیول۔ وُمرِ ییمن ییٚتھ گتھ کوٚرن تیٚمن رودُس
نہٕ کانٛہ یاد۔ ییمی وُنان آو مِلہٕ لَسس تہٕ اوٚش تہٕ باباجی گوٚو ہے جنگہ

ہیٚو - باباجیِنز بُتھِچ حالت ژٕینِتھ دِیُت مَلہ لَسۍ پانٕے جواب تہٕ - دوٚپُنس باباجی ! ژٕ یہٕ چھےٚ نہ خبر وِیدٕ لال کُس اوس - اَمِس یہٕ گوٚو تہٕ تی - مَلہٕ لَسنہٕ کِھتہٕ بوٗزِتھ گوٚو باباجی بیٚیہ پریشان - شہ ہیوٗتُھ مَلہٕ لَسنہٕ دَمدرٕ پیٚیٹھ خبر کیاہ تام سوچنہٕ -

وِیدہ لالس اَسہِ وِیدہ مام تہٕ وَنان - اَدٕ رٔتمن وَنٕ والین یہٕ مام شوٗبہٕ ہیے بانہٕ مگر مام اوس یہٕ سارِنٕے ہُند - یہٕ گیوو طوطہٕ کولس ماجہ ہُند مامتُر بوے - اصلی اوس یہٕ وُڈھہٕ سوٗنکٕ - مگر لوہ کچارس ہوٗدُس یَب تہٕ موج یِتہٕ کِمُس نِش روزِہ ہیے - یِتہٕ انیوو طوطہٕ کولہٕ نِے پانُس نِشہٕ - بیٚیہ رٔتمن اوس نہٕ طوطہٕ کولُس تہٕ پانُس شُراہ وُراہ کینٛہہ - لہاذا اَسِس قَدٕرے - پَتہٕ بیٚیلہٕ طوطہٕ کولس پانُس شُرہ زایہ وِیدہ مامن رُچھ تِم خوانُس منز - وِیدہ مامن اوس نہٕ پنُن مول وُچھمُتُے - تِکیازِ شہ اوس موٗلہِ پیٚیٹھ زامُت - مگر بیٚیلہٕ فِکرہ پیو تِمِس سعہ رگہ واسِس اوسُن لالہٕ ناو تھوومُت - طوطہٕ کول اوسُس اَتھہ پیٚیٹھ اُسان تہٕ مگر یہٕ اوسُس لالُن مُرٕن تہٕ تہٕ ہاوان - وِیدہ لالس اَسے یہٕ طوطہٕ کولنہٕ زیادٕ ہمّت کینٛہہ تہٕ تِکیازِ اَمِس اوس پنُن تہٕ جانُے - یہٕ نَن گوٚو زمینہٕ ہُن اَسِس - تِتھ اوس نہٕ پوانُے یہٕ زَن طوطہٕ کولہٕ نِس گرِس لَگان اوس - مکانہٕ ہُن نہٕ اَسِس سعہ کرِنہٕ تہٕ تِتھہٕ یہٕ آس شہ کوٗرُن طوطہٕ کولہٕ سے حوالہٕ - پتہٕ نوٗمراوٕ نٕ کاغٕز تہٕ وارہٕ دارہٕ ہیٚچھُن عرضی نوٚیسی تہٕ تِتہٕ تہٕ اوسُس جانٕے بنان کینٛشہٕ ہاہ اوسُس سَنہ ژٕہتھ - تہٕ کینٛشہٕ ہاہ اوس طوطہٕ کولہٕ نِس گرِس پیٚیٹھ خرچاوان - نیتھر بنیوس نہ زانہہ - تہٕ تہٕ دِژِن پانٕے تَن اورکُن - بنہٕ ہیٚس نہ کیازِ - یِتِمہٕ وقتہٕ شوٗبہٕ ہیٚس تِمہٕ وقتہٕ لوگُس نہٕ کاٗشہٕ ژٕ گ دار - دگدار

لہٰذا گوو شِشِٹھت۔

پَتہٕ ییلہٕ طوطہٕ کول سوٗرگس گوو۔ وۄدہٕ مایہ بنیوو بَب۔ سورُے اوس یوٗہے کران۔ یہ اُمہِ طوطہٕ کولہٕنین شُرِین پَتھ کوٗر تہٕ کرہٕ نہٕ رہدِک بوے اَدہٕ آبیاکھ! زمین اَسہِس سوٗ تھاوِن سارِے طوطہٕ کولہٕنین شُرِین ہنٛدہٕ نادہٕ۔ پانَس ما اوسُس کانٛہہ نہٕ۔ بیٚنہٕ پیٚٹھہٕ ہنٛدہٕ کھوتہٕ کُس اوسُس۔ یہ کینٛژھاہ سُنٛز ژہٕتھ اوسُس سہٕ دیتُن وِرٕٹہٕ وِرٕٹہٕ طوطہٕ کولہٕ ہِن کورِن۔ اَمِس تہٕ اَسہِس پَرٕژھاہ زہٕ ییمہٕ چھم شُرہٕ۔ رَتھا اَسہِس خبر نہٕ سَمہٕ چھنہٕ ہیوُے روزان۔ طوطہٕ کولہٕنِس گرس پَتھ کرِن گَتھا یوٗنام تمہٕ سندہٕ شُرہٕ ڈٕییہٕ۔ نیٚترٕ پیترہٕ دژایہٕ تہٕ عہدَن واتی۔ پَتہٕ گیہٕ تِمَن تہٕ چھٔلہٕ۔ طوطہٕ کولُن بوڈ نیچوٗ لوٗگ نمبر۔ ووٗنی ییم ییٚتہٕ اَسی تِمَن رۄد نہٕ پانہٕ واتی ہشَر کینٛہہ تہٕ۔ دژایہٕ بیوٗن بیوٗن۔ مگر کورِن مالیشُن زندٕ تھاونہٕ خاطرٕ رۄدہٕ وۄدہٕ مام طوطہٕ کولہٕنِس لوکٹس نیچوٗس سیٚتی تہٕ یہ کینٛژھاہ پوٗتُس اوسُس سہٕ کوٗرُن تمہٕ سے حوالہٕ۔ پانَس رۄدُس طوطہٕ کولُن قائلپنہٕ فرد۔ تمہٕ سُند تکیہ تہٕ نارِلے یوت۔ تہٕ ووٗنی کوٗٹھہٕ تہٕ بیٚیوو پنٛسہٕ ٹوٗٹھک تہٕ رۄدُس نہٕ کینٛہہ۔ لوکچہ ہشہٕ نوشہٕ نیوٗنَس کھوٗرو تلہٕ سہٕ قائلپنہٕ فرد تہٕ گَنٛڈِتھ۔ کیمرٕ تلہٕ کوٗڈنَس سہٕ تکیہ تہٕ تہٕ۔ نارِلہٕ دیتُن دارہٕ کنہٕ دارِتھ۔ وۄدہٕ مامَس ژاو پننہٕ ڈُمرہٕ منٛز دوٗہہٕ گوڈنیچ لَٹہٕ کمرس ڈوٗکھ۔ تہٕ چھیکرِس رۄدُس ژھوٗرُے چندہٕ لاچھہٕ جَندرٕ تہٕ اَکھ ژادرہٕ پَلَو ییٚتھ منٛز پَتہٕ گرہٕ کھوٗر داہرا وِتھ نیٚندراہ ترٛاوِن۔

وۄدہٕ مام دژاو اتہٕ تہٕ گوو کینٛژہٕ کالہٕ خاطرٕ طوطہٕ کولنہٕ بچ ہشہٕ کورہٕ نِشہٕ۔ مگر سوٗ نہٕ کیتس کالَس دِیہ ہیٚس۔ اَز چھا کانٛہہ کانٛسہٕ

کران۔ اَز ہے تہم چھینہٕ کران، یم ڈٔنہٕ پھُٹہٕتھ تہٕ وۄنی چھُنہٕ پرٛدین رٲچھٕر کیتھے۔ وِیدہٕ ماس شِٹھیوو اَنہٕ تہٕ مَن تہٕ دوت طوطہٕ کولہِ نِس دۄیمِس نیٛچِوِس نِش۔ مگر ژھرِ اَتھَن چھا شوٗب۔ تِم تہٕ کیتِس کالس دِہانَس اَنہٕ پنٕنِہ یَڈ بِوان۔ تہٕ بٔنِس کیاہ کرِ موٗہنیو۔ وِیدہٕ مام درٛاو اَتہٕ تہٕ، پَتہٕ اوس گرا اَکِس نِش دوہ جوراہ رٕہان تہٕ گرا بٔیِس نِشہٕ۔ ییٲرِی اوسُس زۄ تہٕ گومتٕے ہیوٗ۔ تکیازِ ہیکھتاہ اُسِس نہٕ کینٛہہ۔ آخر گوو تہٕ آیِس شوٗآلِنے برابری۔ شُتہٕ کیتِس کالس دوہہَن تارَن یوٗ تامَت اَکہ دوہہ راتھ کینٛہہ ہمیشہ خاطرٕ چھینہٕ گوو۔

وِیدہٕ لالَن کرٕنہٕ پنٕنہٕ وُمرِ کٲشِہ سٟتی ناکارہ گی برٛیتھ کٲشِہ سٟتی اوس جانٕے وَرتاوان۔ یِمَن دوہہَن دوہ اُسِس ہونین اوس معہختہٕ ہار ژھنانَ ہر کٲشِہ ہِندِ خاطرٕ اوس یان دِوان۔

ماکاک اوس ناوِہ کٕنہٕ یِزمَن تہٕ کورِ تمہٕ رٕشٕنزِ واجہ وِیدہٕ لالِنے نکھ۔ رامہٕ جوٗ وس کوٗر سمہنیو مُقدمہٕ تہٕ دا ے تدبیر پرٛژھنہٕ آو وِیدہٕ لالِسے مگرتی رووُدس نہٕ پوٗتُس کٲشِہ یاد۔ باباجی اوس وُنہٕ تہٕ مٕلہ کینٛہ دماغ بیٛھٹ بہٕہتھ پانسے سٟتی سوچان زِ وۄنی کیاہ بنہٕ۔ شہ بچوٗر گوو نَخقہٕ پَخقہٕ گیر۔ مگر کرِ ہے تہٕ کیاہ شہ ماہٕنیکہٕ ہے زیادہ کالس وَرم سالِہ منٛز اُسِس تھاوِتھ۔ تمہٕ کوٗر بٔنِہ مٕلہِ لُبِس سٟتی مشورِ۔ مٕلہ لُسو وۄنٕنس گرٛتھ با طوطہٕ کولہ نِس یوہ کٹِس ہیوس نیٛچِوِس کرشٕنہ چھو۔ دوہِ شہ کاتھہ انتظام ہٕنیکہٕ کرِتھ۔ باباجی گوو نور تہٕ تتہٕ وۄنٕنس تمہٕ رٕشٕنزِ آشِنہٕ زِ تمہٕ چھ دَفتہٕ گٲہتو۔ آیہ ہے شولِ تہٕ دَنوگھ۔ یہ بوزِتھ گوو باباجی رٕنیتھ تام ہیوٗ تہٕ شہ

گژھو مندرِ کِس گورِس نِشہ اَمہِ برائنٛژ زِ خبر سٕے ماہینکہِ کانٛہہ وتھاہ ہٕو ووتھ۔ تِتہ بوزُن سٕہ چھُ مُنٛزِم یارٕز کرنہِ گومُت۔ تہٕ اَز پیٚیہ سٕہ سیٹھاہ ژٕہرِو۔

باباجی آو پھیٚرِتھ مینتو کوٹھیو بتیہ کلہٕ لَستِس نِشہ تہٕ قدمہ ہیٚتھو پیٚچھے کٔنٛز دھرم سالہِ ہٕندِس داسِس پیٚیٹھ تہٕ لیٚج وٕدٕنہِ لالہٕ نِس شوس کن کمو تام اُچھو ٹھَلہِ ٹھَلہِ وچھنہِ۔ تہٕ اُش دَدرائے لٔجس۔ باباجی لوگُس وَننہِ زِ۔ اُمِس وائتی تُرمہِ ژور دور ییٚنہِ۔ توتہِ اُس اُمِس خبر زِ دھرم سالہِ منٛز چھُنہٕ دوہہ دوہس علاوٕہ روزنُس اجازتھ۔ مگر مےٚ تہٕ ووٚنُس نہٕ کیٚنٛہہ نکیازِ یِہ وُچھُم تتہٕ پیٚیٹھ لوتی ہیوٚ۔ مےٚ باسیو اوترے زِ یِہ چھُ نکھ ووتھمُت۔ مگر مےٚ اُس نہٕ رائے زِ یِہ گرٛژھ یوات سُلہِ۔ اَز صُبحس نکہِ نکہِ گاشہ ییٚلہِ بہٕ تیٚوٚنگلُ دِنہِ گوس اَتہٕ وُچھُم دروازہ بند۔ مےٚ گژھو اُتی شک زِ کیاہ تام دٔلیل چھَ۔ مےٚ دِژ سیکھو کنٛز نظر تہٕ اَتہٕ باسیوم یِہ بے ہوش ہیوٚ پیوٚمُت۔ بہٕ گوس تہٕ دِژم دروازٕس لٔتھ۔ دروازٕہ آو مُژراونہِ۔ اَتہٕ وُچھُم یِہ شیٚہلیومُت۔ یتہٕ آیہِ صُبحہ پیٚیٹھ واریاہ لوکھ اُمِس وُچھنا کرِتھ گٔیہ۔ مگر کانٛسہِ اُکِس پیوٚو نہٕ یِہ ظَعِن زِ اُمِس ما چھُ شُران دِیُن۔ یِہ ما چھُ زالنہِ تہٕ نیُن۔ ووٚنی وَنتہٕ ژٕہے کانٛہہ سبیلاہ۔ بہٕ کیاہ کرہ؟

باباجی یَن یِہ خبر وُنی تہٕ بوزِ ہٕر دیدٕ رکنہ نہٕ ہیکیازِ سو اُس بدِلے کنتھ تام سنے مرِ۔ سو وٕژھ باباجی یَس کُن۔ دوٚہنِس اُمِر ہیا دژاو مُسافِرے یِہ آ رہاہے طوطہ کولُن گرِہ برنہِ آمُت۔ سٕہ بوزُن۔ اُتھ کیاہ کریوٚ زِ یُس یِہ کرنہِ اوٚنُن۔ دارِہ ہینکھ تہٕ ہورنکھ۔ تہٕ کرِتھ یِہ گٔیہ پننہِ پننہِ حوالی ہیٚتھ۔ داس دارد یِہ آو نچپر سارِنے بکار پوٚتُس آو نہٕ اُمی ہیٚے کانٛہہ بکار۔ اُمِس اُس رائے وٕرِ بتہٕ تہٕ گاڈِہ گٔنیِ وسنم سیتو۔ سیتو نہٕ با باباجیا کانٛہہ وسان۔ اُچھن ہٕند

تماہ تہٕ بیٚیہِ ترٕ کینٛہہ۔ یہ وَنیوس تہٕ مابا موٗنٕ۔ بہٕ ترٛاوہٕ طوطہِ کول۔ اُمِس
اُمِس رازٕ طوطہِ کول ہینٛز۔ تسٕ اُس راے تیٚنٛدی شُرِی دِنہٕ وُمرہٕ واتھٕ
تہٕ ما اُمِس خبر زہٕ پیٚٹھ مہٕ گرٕ لگہٕ پیٚتھ پاٹھٕی دھکن تہٕ ڈولن۔ یتیٚمِس ہیٚبا
باباجیا ہینٛز عقل راوِ تٔسٕ کیاہ کرٕکھ زٕ ؟

باباجی اوس حاگران زہٕ مہٕ کیاہ وٕن اُمِس تہٕ پکیاہ چھہٕ مہٕ
اورٕ وَنان۔ سُہ وٕ تھٕس بٔیہِ۔ اَچھا ماتا وَنتہٕ کرو کیاہ ؟ ہارٕ دیدہٕ وٕنس
کینٛہہ چھینہٕ پرواے۔ گرٕھ میانِس گورِس ناوِس تہٕ ان سامگری۔ بابا
جیَن تُل کَلہٕ لوٚس سیٚتو تہٕ دٔراو جَل جَل۔ ہارٕ دید اُس پیٚتھٕ کنٛو داسِس
پیٚٹھ بیٚہتھ مُدٕرے گنٛڈِتھ آکاشٕس کُن وُچھان۔ اَتہٕ اوس نیٚچرے
نیٚچرٕ ژٕ پاری باسان۔ وٕشاہ ژٕوٕن تہٕ بیٚہتھ پانٕسے سیٚتو سونچنہٕ تٔمِس
پیٚنہٕ سٕ وزٕ یاد ییٚلہِ زٕن سٕ بچارٕ لوکچارِ راوتہٕ کیتھ پاٹھٕی کوٚر اُمی
وِیدہٕ لالن تٔمِس تمہٕ وَقتہٕ پرٕ یتھ رنٛگہٕ روٚٹ۔ تہٕ ییٚلہِ کورٕ ہُنٛد وقت ووتُس
تہٕ اُمی وِیدہٕ لالن کٔرٕسہٕ خاک کرٕنہٕ پانٕس تہٕ کیتھ پاٹھٕی اَنٛزراویون سُہ
سورُے کار۔ تمہٕ پیٚٹھ تہٕ کیاہ کیاہ وَنیوس لوٗکو کَمہٕ کَمہٕ کتھ کرے ۂس۔
لوٗکہٕ موٚت اَتہٕ گوٚٹ۔ یتیٚمِس پہٕ خوش کوٚر تٔمی تہٕ وٕن۔ ہارٕ دیدہٕ اوسنہٕ
لیپ لاپ کینٛہہ۔ اُمِس کُرٕ روٚٹ جاگیر۔ تٔنہٕ گوٚو وٕنی سمیا۔ ترٛہہ ژٕتہٕ جی وٕری
کیاہ گیہ۔ وِیدہٕ لال تہٕ اوس تٔنہٕ پیٚٹھ بڈِیومُت تہٕ کینٛہہ شاہ اُمِس تہٕ دٔریچ
فراغت۔ تہٕ کینٛہہ شاہ اوس تفریقو ژٕومُت۔ پیٚٹھ اوسُن زٕووہ زنٛگہٕ تہٕ روٚٹمُت
وٕنی اوس تہٕ کانٛسہٕ نِشِس یتھ پاٹھٕی پیوان گژھان تہٕ۔ تہٕ ہارٕ دیدہٕ ۂنٛز
اُمِس نہٕ کیٚنٛہہ۔ کیاہ چھہٕ بنان زٕن۔ موٗل بوز مرگ تہٕ کُنہٕ لایق تھاوان۔

یتیس کالس منز آو باباجی تہ۔ شوپہ بوے سامگری ہیتھ تہ تہ
ملہ لسو اُنی پٹ تہ کفن۔ شوس دیتکھ شران۔ تہ کریا کرم کرتھ سوو کھ پچھ
پیپھٹ۔ بیلہ ہار دیدہ دوپنکھ ٹھہریوا تہ یی ونان ونان دزایہ سہ جل جل
گرہ کن۔ اتہ اسو ووزنی کینہہ لوک تہ سے ہتو۔ ہار دیدہ ہند پہ وچھتھ
گیہ تم تہ حارانے۔ کینہہ کالا گوو تہ ہار دیدہ آیہ اورہ اتھس کیتھ رام رام
پھٹاہ ہیتھ تہ دوپنکھ پہ ترادو امس پیپھٹ۔ ہار دیدہ اوس پہ رام رام پھٹ
خبر کاتہن منتھ کرتھ پننہ خاطرہ گنگایہ غوطہ دتھ انہ نوومت۔ تہ پوتس ترووُن پہ
ویدہ لالسے پیپھٹ لوکھ دوپ یوت کیاہ۔ مگر امہ وقتہ کس کس کیاہ ونہ ہے
سارہ وہے دیت گوش۔

سندھیا وقتس ہیوا ہیوکھ ویدہ لال رازہ سند تہ باباجی اوسس
بروٹھہ بروٹھہ۔ تکھ اسِس کیے سیتی تہ اتہ گٹہ منز اوس تہ لبنے یوان زہ گاٹہ
ہنزن اچھن پیپھٹ اوسا اوش کنہ تہ۔

یم امہ وقتہ شوالن آسی اسو تماشا وچھنہ رتمو سارہ وہے دیت
نکس پیپھٹ بتھس پھٹا پھٹا تہ دزایہ۔ صرف ڈول تہ ہار دیدی یوت بتھس پاں
سہ دزایہ پتھے کنو۔

.........

دوہیمہ دوہہ گاش پیوہ ونے ییلہ یارہ بل کاکنہ شوالن شوناتھس پاں گٹاوہ
باوتہ آسہ گژھان۔ اکھاہ اس بیس کن ونان۔ نہ بی وچھتھ دیان اسو ہاے بلہ پھس
بچارس ناو کڈان۔ از ژتہ جی وہری دزاو تتھ کتھ تر۔

دوہیم وژھس ہاے ادہ چھابی پرژھ کتھ کھٹتھ روزان۔ شلہ
یا ژہری چھہ نناءنی !!

# شنکر رینہ

شنکر رینہ چھُ ۱۷ جون ۱۹۳۹ ہس منز کرٛہ یار
سرینگرٕ ژَنہٕ پیومُت۔

شنکرُن گوڈنیُک افسانَن ہُند مجموعہ سَپُد
۱۹۶۴ ہَس منز چھاپ۔ اَتھ چھُ ناو "زِتنہٕ زوٗل"

ڈاکٹر شنکرٕنۍ افسانہٕ چھِ بیمارَن تہٕ ہَسپتالَن
ہِندِس پوٚت منظرس منز شاہ لَبان۔ شنکرنِس کینژَن
افسانَن منز چھِ اَمہِ سِنٛز جُزئیات نگاری پَرن وٲلی
شُند دِل تَمبہ لاوان۔ سُہ چھُ لمہٕ کچن لمہٕ کچن کتھَن سُہ
سنیر تہٕ گہہ بیر نخشان یُس اَکی سٕندرہ مشاہدُک
پے دوان چھُ۔

اَفسانہ

ڈاکٹر شنکر رینہ

# اَکھ پزٕل کینٛہہ انسان

شانٛدَس تَل چھَ مےٚ دأر۔

اَتھ چھہ دوٚشہِ وَرے پنجرہٕ پٕٹھ کمٕ تانٛ تھأوِی ہیتٕ رکلیو سیٛتی بنٛد کرِتھ۔ اَکھ گاشہِ لے تہٕ چھےٚس نہٕ وُزان۔ کنہٕ کُنہٕ ساعتہٕ چھُ مےٚ دم ہیٛو گژھان۔

وارے پہ دأر ییہِ ہے مُژراونہٕ۔

بہٕ چھُس دِپان اَکھ شاہ تہٕ ہیمہ ہأنز ییٛتہٕ ..... زہٕ قدم نہٕ ہے ہیکہ ہاپرِتھ۔ بہٕ گژھہ ہا اَکہِ پھیرِہ گرٕ ..... پنٕن گرٕ ...... ییٛنہٕ سار ہیے دارِ وژہ چھَ۔ وارڈٕ کِس سأری ہیے ماحولَس منٛز چھَ مےٚ ڈگہ ہشن بوے ییوان۔ دارِ ہیٛرِ کنہٕ یِٕس روشن دان چھُ۔ تتھ چھِہ شیٖشن تیٖژ لژھ۔ زِ اگر ییٛرِی نوٚت تاپھ نہٕ آسہِ۔ ییٛتہٕ چھُ گیٚڈ زوٗل ہیوٗ باسان۔ گاشس زَن چھُ یوٗت یِن مُشکھ گوٚمت۔ دوٚہ رٕنہٕ تہٕ بُہرأنی آسہِ؟ گمہٕ ڈہ کِس چھُ بُہران؟ مےٚ اُس لوٚکٹ کوٗر نسیمہ دوٚہلہٕ بتہٕ ہیٛتھ ییوان۔ اَدٕ ییٛنہٕ تِمہ بڈ نمبر اَچھٕنہٕ ژھرِٹ، ژھرِٹ وُچھہ، سوٚ تہٕ چھَنہٕ بہرأنی ...... تِمس نہٕ گوٚوٕنی رِہتھ یوٗت پِنس۔ یتھ رِتہٕ ہیے منٛز چھُ مےٚ مُشکھ گوٚمت زہٕ ہسپتالہٕ روٚس

تِہٕ چھا یِمِہ کانٛہہ دُنٛیاہ۔ مےٚ چھُہٕ دوہَن ہِنٛز گرٛنٛد تانٛ رٲوِمٕژ۔

وائے! بہٕ دأر پیہ ہے مٕژرِتھ!

بہٕ روزہ ہا وٕژھ دارِ پیٹھ ژیر تانٛ۔ یِنٛبرِ یُم دُنٛیاہ وُچھان۔ دیوٕ

مےٚ یِہ رووٕمٕت شاہ واپس ییہ ہے! بہٕ وُچھہَن اَکہٕ پھِرِ نِیمہٕ ......

پننہٕ ہین ہشن نِیمہٕ۔ مگر سہٕ چھُہٕ یِیتہٕ ژٕہران۔ گوڈٕ چھُس بہٕ تِہٕ بڈ نمبر اُٹھن

سٕنٛز کھوژان۔

وائے اُمِس آسہ ہے نہٕ اَکھ کوٚنٛجِس مٕنٛز بڈ.... مےٚ چھہٕ یِہ

ژون پہَرَن اُچھَن تَل۔ اُمہ چھِہ پننہٕ دارِ ہِنٛدِ پنجرِ پُٹھ ٹھاوِتھ ہیٚتھ یا سےٚ

بنٛد۔

خبر کیاہ کھُر چھُہ اُمِس گاشِس سٕیتھ۔ اُمہ زَن چھُہ ٹھاوِتھ ہیٚتھ

پنہٕ نِس وٕجودَس تِہٕ پنجرِ پُٹھ پھِرِتھ۔ سہٕ چھُہ اَنہٕ گٹہٕ مٕنٛزٕ دُہکِ پٲٹھی

پٕزل اَکھس کیتھ ہیتھ تِہنٛد نٕژہٕ ناوان۔ بڈ نمبر ژوٚرُن چھُہ مےٚ وٕنمُت زِ اُمِس

ووت داہ رِپتھ پیتھے پٲٹھی بُمہٕ چاٹرِتھ تِہٕ دَرِہ کھٲرِتھ بَڈٕ سنجیدگی

سان اَکھ تماشس سٕیتھ گندان۔ پٕزل اَکھ شُری تماشہ ........ اَکھ

پلاسٹِک ڈبہ یَیتھ اندر ہٕجہ کٕجہ وَتہٕ چھِہ ییمنٛہٕ مٕنٛز چھُہ اَکھ معۄخترہٕ پھوٚل بنٛدیُس

ییمو وَتوٚ پَکناوِتھ چھُہ آسان واتناوُن نشانس پیٹھ۔ دۄہَی دوہس چھُہ اُمِس

پھیپہٕ ییوان۔ مگر مےٚ وُچھ نہٕ زِ ہیس اُمِس کامیٲبی ہٕنٛز خوٚشی اُمِس اُچھن

مٕنٛز۔ دیوٕ دِ یِہ اُچھَن ہٕنٛد کوٚٹھیشِش کم لیہ ہے۔

کٕنہٕ کٕنہٕ ساعتہٕ چھُہ مےٚ اُمِس پیٹھ عار ییوان۔ زِ دۄہ لٹہٕ ییمہٕ ہٕجہ کٕجہ

وَتہٕ پھُٹراوِہ تِہٕ یِہ معۄخترہٕ پھوٚل واتہٕ ناوُن نشانس پیٹھ۔ مگر خبر کیاہ سۄنٛچھتھ

چھُس دوہے صبر کران۔ ظاہرا ما آسہٕ ہنٛز یہ تیوٚت سہل یوٚت بہٕ سوچان چھُس
تہٕ بہٕ چھُس خیال ڈالنہٕ خاطرٕ لگان وُچھنہٕ بروٚنٛہہ کُنہٕ ژینٛس کُن۔
کُنیٛوٕ ژیوٚن یُس زٕن دیہہ داوی ہیوٚ باسان چھُ .... بہٕ چھُس سوچان اگر بیڈ
نمبر اَٹھ دائر مُژرہ۔ دیوٚہ یمہٕ لبہٕ رین گاشہٕ سیٛتۍ چھلنہٕ۔ مگر مانیا سعہ؟ کوٚت!

دوہہٕ پتہٕ دوہہٕ اَتھ پزلس گندان چھُ مے باسان۔ نمبر اَٹھ تہٕ
چھُ اَکھ پزل۔ کھرہٕ دار تہٕ وُٹھتھ۔ یوٚہے پرٛیژ ہیوٚ۔ مے چھُنہٕ اُمو سیٛتۍ اَکھ
کتھ تہٕ کرِمٕ ژران ...... نہٕ چھُ یہ بلان نہٕ چھُ ہسپتالسے تھپھ تُلان تہٕ نہٕ
چھُ دواہ چوان۔ مے وُچھ ہتہٕ پھِرِ پانہٕ یہ دارِ رٕکھ دواہ ژٕراوان۔ .....اَکہ
دوہہٕ یُتھے اُمو دوا دارِ رکھ ژٕراونہٕ خاطرٕ دائر مُژرٕ، مے کھاو کھوورنیہٕ
پیہٹھ کتھ تہٕ ووٚنمس۔ "تلہٕ سانٛہ یہ دائر تھاوِ یلے .... گاشہ ہیوٚ پھیرٕ ...
وُچھ کیتھہٕ گٹہٕ نزوٚل چھُ یینہٕ۔"

سہٕ ووٚنھُم واپس "میانی رٕکھ گژھ نس اَمہٕ کھعہ تہٕ تہٕ ژٕنانہٕ
مے کیاہ مے گیہٕ دوہنی تسلا۔ مے چھا دوہنی بلُن" تہٕ تھاوِن دائر ٹاسی
کرِتھ پھِرِتھ تہٕ بیوٚٹھ اَنہٕ گنٹس ہنز پزل گندنہٕ۔ نمبر ژوٚرن چھُ مے ووٚنمت
زِ یُنہٕ اُمس دود چھُ ژیہٹیومٹ تنہٕ اوس سہٕ سارِنے سیٛتۍ پرٛژھے کتھ کران
...... بوزنہٕ تلے چھ یہ ہتہٕ پھِرِ موتس سیٛتۍ ڈب کرِتھ دُبارٕ دُنیاہس
آمُت۔ زٕن زندگی ہندس اُمس پتس اوند اوس زورٕ تھپھ کرِتھ۔ زٕن خبر کُس
پزاران چھُہ۔ خبر ...... مے وُچھ نہٕ زٕنہے کانٛہہ اُمس نِش یوان۔ دیوٚہ
نہٕ آسہٕ سے کانٛہہ۔

سائری مریض چھ بیڈ نمبر اَٹھس کھوژان۔ یہ زٕن چھُ بدلے ذاتھا

زن چھُے نہٕ اَسہٕ منٛز اَکھاہ .... اوترٕ شیہلیوو اکھ رائِل ہیوٗ جوان اُمی سے اُچھن تَل ...... اُمی کرُ وٕچھنہٕ ہنا تہٕ پرٛاژوٗ منٛزی اسہٕنا تہٕ شوٗنگ ...... بیڈ نمبر ژورس چھُ دِلس اوپریشن ۔ سُہ چھُ ڈٕگہ سیٹھہٕ کرٛایہٕ گرٕنہٕ سِندی پاٹھو چھوٕرہٕ چھوٕرہٕ کران تہٕ بیڈ نمبر اَٹھ چھُ کھرٕفہ کھ ماران .... تہٕ نمبر ژورس چھُ باسان زن سُہ تمیُ سِندِس داٰدِس پیٹھ ٹھاہ ٹھاہ کرٕتھ اَسان چھُ ۔ سارِنے چھِ اُمی سِٹھنہٕ سکھ نفرت ۔ سأری زانن تس بیڈ نمبر اَٹھ کرُی ہتھے اگر سُہ جاے بدلاوٕہ سارِنے گژھ سُہ نِشتھ ۔ تمیُ سُند سورُے وُجوٗد چھُ بیڈ نمبر اَٹھے ۔

خبر کیا زہٕ چھِ مےٚ اُمس وُچھت سعہ وپر یاد پیوان ۔ یوسہٕ مےٚ اَکہ ہَردہٕ تھجمٕژ تہٕ پنٕنہٕ پنہٕ اُس کرُ مِژ ۔

وارے یہٕ دٲر رییہٕ ہے مُژٕرنہٕ !

بہٕ دِ مےٚ ہا لرٕہ لرٕہ تایہٕ ہنا ۔ مےٚ چھُ باسان وارڈٕچ یہٕ ینٛخ تہٕ سپل چھِ مےٚ اُڈٕی جِن منٛز شِتھے رِژ ۔ وُزہٕ وُزہٕ چھُ مےٚ گژھان زہٕ پرٛانی پاٹھی روزِہا وژھہٕ دار پیٹھ بہتھ ژیرتانٛی ہٕبرٕ وُچھان ۔ دیوٕہ مےٚ یہٕ رووٕمُت شاہ واپس پیہٕ ۔ راتھ صُبحس رٲدُس بہٕ پنجرٕہ زالبو منٛزی ژیرتانٛی ہٕبرٕ وُچھان ......
ہسپتالہٕ اپارٕہ اُس پارکہٕ ہندین پوشہٕ ڈٲرین منٛز ٹیولپ زَن نیٚندرِ وٕتھتھ کاڈ ہیوٗ کڈان ....... ژھٕ پأری اُسی ناپینہٕ پھوٚلی آمتی وہراونہٕ ..... لوٗکھ اُسی کارس بارس دٕژامتی ۔ کانونٹ گژھوٕنی شُری اُسی دوٕژہ تہٕ سبزوردین منٛز زن نٕژٕری نٕژٕری پکان ۔ مےٚ گٕنہ و گوڈٕہ بُرونٛہٕ ۔ مگر پتہٕ پٕرزٕہ ناوُم پنٕنہٕ لوکٕٹ نسیمہٕ تہٕ اُس اَکس شُری چھوٕکہٕ سیٹھہٕ خوش خوش زن ہکٕٹ ہشس کران ۔ بہٕ

بہ گوس خوش زِ تمہِ وُچھنہٕ ییپرکُن نتہٕ کھوڑہا ہسپتالچ یہ بنڈ دٲر وُچھتھ ورنی پوک اکھ موٹر پوشہ مالو سیتی سجتھ۔ ظاہرا آسہے مہرازہ مہریٛنز۔ خبر کیازہ آیہ میہ نوہ سرہ انہرُ خواب اَچھَن منز۔

بڈ نمبر ستن دژم دوُرہ کڑہتھ۔ "ژہ کہو چھکھ اَدہ بیہِتھ وُچھان؟ رِکھو لڑاۓ گے آ اَتہٕ؟" میہ وونمس "نا"

"تیلہ کیاہ اکسیڈنٹ گوو؟" تہٕ سُہ لوگ آرہ کتہٕ بُتھ پھچرِہ زنگہ کُن وُچھنہٕ۔ یوسہ اکسیڈنٹن ناکارہ اُس کرٕ مِژ۔

"نا خداے رٔچھن"

"یتھ کیتھ چھکھ مُدے گنڈتھ"

"وُچھو کیُتھ تونت ناپھ چھُ ....."

تہٕ میہ وُچھ تمیٚ اوس کے حال لرہ پھرُن دیتمُت تہٕ شونگمُت۔ بڈ نمبر ژور اوس ٹین کپ بورڈس منز کیاہ تانی ساران۔ میہ زون تمِس چھ ازِ بٔییہ نیومُت برارہ دوود چیتھ۔ تمس اوس سکھ طیش کھوتمُت .... تمِس ہے پلہ ہے سہ کڈہ ہے نمبر اَٹھنہ اَمس برارہ نمَن تل زوٗ ..... ہیرہ اُس برار روشندانس منز ماے لاگتھ ییتھ پاٹھو زن نہ کہیں زانہ ہے۔ تہٕ تمیٚ وون نمبر اٹھس کن پاوی پاوی "وُچھ سا یہ اُس پُشنے یہ تھاوِکھ اَسہ پیٚتے" میہ چھ پانس اَمس برارِ ہنز نکھتھ ..... سُہ کیاہ گوو کرگنڈ ہنا گنہِ ساعتہ برارہ سیتی۔ ادا یہ پاٹھ؟ نمبر اَٹھن چھ یہ ہلراو مرشیداو دوود تہٕ گٔیہ تہٕ اَمس آمتس۔ اَدہ اکھ دوود تہٕ گوو نہ خٲلی ییلہ تہٕ کانہہ نتہ کانہہ دوولہ ووتھ۔ فساد پھُٹیو۔

میہ چھُ حاریاہ یاد۔ تمہِ دوہہ اَسہ شپنہٕ رزہ پیوان۔ نمبر
اُٹھ اوس وگہِ سیتو پسرہ اَمُت۔ دوا نہ چینس ییہٕڑ ژُون ژُمبہ سیتو
تہٕ اوس ژوٗلمُت۔ دوہہس پھیوٗر یینہِ اَسہ سارنے رزہ یکھہ ترِہ منز مرہ
بچوٗر وُترِ بیٚیہٕڑ۔ نمبر ژودرس تانی آو اُچھن اوٗشس تہٕ میہ مُزنراُد تمہٕ سنز
بند دار لوہ تہٕ پاُٹھی۔ مگر سامہِ سُلی آو نمبر اُٹھ وایس تہٕ کھوہنہٕ کیٚتھ
اُسیس یہِ نیتہ سوہنو ہیش براُر۔ سوے چھُ فسادُک گوڈ۔

میہ اُس تمہِ ساعتہ سکھ دُگ تہٕ بہٕ پھیوٗرس وُتینو۔ راتی
راتس ژٹھ یہٕ اَمہ براہ اَکھ زوہل تہٕ کرنہٕ۔ سوہ روٗز پھیانگان تہٕ بڈ نمبر
اُٹھ روٗدتس للہِ ناوان۔ نمبر اُٹھن اُس یہٕ تمہِ دوہہ داُر تہٕ بند کرمژ زن
مُشتھ اُس گاٗمژ۔ تہٕ بڈ ژور آو میہ نشس تہٕ وونم —"وُچھان پھکِھ
کمن سیتو چھُ اُمس کھوہے؟ یہِ براُر زن چھیس زوٗ۔"

میہ وونمس نہٕ کہیں۔ ترییمہِ دوہہ گیہِ براُو زندہ ہیش تہٕ نمبر
اُٹھن اُزگتہ تانی دوہنہٕ پھلی یونشہ تہٕ ژھنہ نس ناٗلی۔ تہٕ زٹن سووچھس
سیتو تہٕ وونُن میہ کُن۔ "وُچھ ییمو سنز یہٕ انہارِش شرم۔ یہِ ہا چھے میہ
منُد چھان" میہ وونس نہٕ کہیں۔ میہ پھیر بُتھ۔

اَکِہ دوہہ پزل گندان ووتھ سہ ووٹھ کھیتھ تہٕ آو میہ
نشس۔ موخنہ پھوٗل اوس نشانہٕ خانس منز۔ تمس اوس اُچھن ہُند کوٹھش
کملیومُت۔ بہ اوسس سوچان کُن زوٗن تہٕ چھا کانہہ موخنہٕ پھوٗل نشانس
واتان۔ سہ روٗد ژیر تانی براہ سیتو گندان۔ ووہنی آسہ ہا سو براُر۔ سو اُس
شاچ ہیش قداور تہٕ مازہ بُرژ۔ سوٗری ژمہِ آسہ تس کاژرہ ٹینچہ۔ باسان اوس

زن تس جاپہ جاپہ آیڈپن چھکہ آسہٕ پے مرٕنہ ۔ نبر ژوٗرس اوس تسُند شہ
کھوکھس سکھ کھران ۔

پگاہ اوس تس سپنس اوپریشن تہٕ شہ اوس بسترس منز ارہ پرہ
ہی کران ۔ سورُے وارڈ اوس سنجیدہ سارےٚ سے اُس ژھوہ پہٕ ۔ کانہہ اوسنہٕ
زن شاہ تہٕ ہیوان ۔ مگر براٗر زن اُس وہ سہٕ آمُت ۔ سہ اُس گرا زیٹھان
تس الأنز گژھان تہٕ گرا ہمبہ ڈیوٗنگ ہش ریوان وٗٹنہ ۔ تہٕ زن اُسان ۔
تہٕ نمبر ژور وۄتھ بُتھ تُرکراٚوِتھ نمبر اُٹھس "تلہٕ سا کھتھ تُلُتھ ژہ گیوٗر ۔
ژہ ژُھکھ ناوُپھان کیاہ چھُ ییتہٕ ؟" بڈ نمبر اُٹھ رۄد وُٹھو منز اسان ۔
" میہ کیاہ کوٚرُے ژہ ۔ ژہ وۄتھ بیٚیہ تترُ ۔" تہٕ براٚر روٗز پیھتے پاٹھو
نژان ۔ تہٕ نمبر ژور رۄد وُٹھ ژاپان ۔ شامس باگی وۄتھ نمبر ژور یوہے سیوس
ہیوٚ ٹھوٚد زن شہ زاگہٕ اوس بہہتھ ۔ تمی رٹ سہ تہٕ لچہ ریٹھتھ گُڈنس ٹاس
ژوہمبرہ سپنس پیٹھ تہٕ درژن رگلوتھ نمبر اُٹھس بُتھس داٚرِتھ " توتہٕ روزہ لس ہین
ہیوٚ ! " برارہ کوٚڈنہٕ کرِتھ تہٕ ۔ ژاپہ کوٚرہی کوٚرہی نمبر اُٹھس ۔ مگر کھوژہ مرٕنہ اُچھ
آشس ژرہ نبر ژوٗرس کُن ۔ زن نہٕ تس پہ آش اُس نہٕ ۔

نمبر اُٹھس نہٕ چھوٚر نہٕ اکھ کتھ ۔ شہ گہ و نیتہ موہمن تہٕ لوگ براہ
زخمن سارنہٕ ۔

سارِنے زیین موتیہٕ ژھٹ ہش پھیرِتھ ۔ نیچیف راتھا آرسہٕ ہے
تہٕ میہ لوٚم کمرٕ تانی وریونس تہٕ بہٕ گوس ہشار ۔ میہ کھیٚیہ وہ ٹھ ہش
شاندس تل اُس براٚر ۔ اُچھ آسس تیمبرہ ہشہ زوتان ۔ میہ دوٚپ وُنی بیہ ژہ پس
پنجرہ زالیو منز یہ اُس راتھ کرمہنج دپہ ہش باسان تہٕ میہ پیٚیہ نظر ۔ نمبر اُٹھ اوس

کھمان۔ تَس اوس شیٖہی روومُت۔ مُشکل سان آو تَس مُبیچکرٕ موقہٕ شاہ واپَس۔ بَ رٕوٗدُس تَس وُچھان۔ تہٕ گوڈنی ژھاۓنڈ تمہٕ براٗر۔ یوسہٕ اٗر کرٕتھ تَس زاگہٕ اٗس بیہِتھ۔ نمبراٗٹھَن ہیٚرِ سعہ کھوٚرٕ منٛز تہٕ لوٗگُس زخم عارنہٕ۔

بَ اوسُس سوٚنچان براٗر نۓ آسہٕ ہے، نمبراٗٹھ آسہٕ ہے موکلیومُت۔ اٗمہٕ دوہہٕ پتہٕ ہیوتُن بڈ نمبراٗٹھ وارِے ہوکھُن..... سُہ زَن اوس تژہریومُت۔ واڈس منٛز ہے کاتھہٕ تہٕ مرٕہ ہے سُہ اوس نہٕ تَس برٕنٛزِس تہٕ نٕزر ناوان۔ پانۓ وٕچھتھ اوس سُہ تَس کیٚپر ژادرٕ وٕلیتھ ٹرالی پیٹھ نیٚبر واتہٕ ناوُن۔ تہٕ پتہٕ براٗر تیٚپہٕ ماے بُران نٕ زن نہٕ بیٚیہٕ وُچھ ہے ہے۔

شاندس تَل چھہٕ داٗر میہٕ اَز تہٕ تیٚتھے پاٹھو بشد!

بوٗزُم رٕوٗدٕ چھکہٕ ہَنا بیٚیہٕ تہٕ ساٗری سے چھہٕ رام رام بدرٕنی دوٗنی وٗہرِتھ۔ بعہ نہٕ بازرس منٛز زَن چھُ گرٛز۔ کتہٕ تانی چھُ کُس تانی گرم مصالہ کنان۔ ککوٗ ماز۔ مگر بَ چھُس نہٕ ہیکان کھیٚنو وُچھتھ...... واے۔ یہٕ داٗر آسہٕ ہے نہٕ بند۔ بَ نہٕ ہیمہٕ ہا رٕوٗدہ چھکی میتہٕ ہواکھ اکھ شاہ۔ صرف اکھ شاہ۔

میہٕ چھُ مَنتھ گرٛشان زٕہ اٗسہ ہمون ساری یہٕ داٗر پھُٹرِتھ۔ مگر کاٗنسہٕ رچھینہٕ تیٚیتو زور۔ ساٗری چھہٕ اٗندی لکھو آوسے میتو تہٕ بُس نیمہٕتو۔

اکہٕ دوہہٕ گیٚتھے براٗر آیہٕ۔ نمبراٗٹھ آو میہٕ نِش۔ تہٕ عارہٕ کیتہٕ بُہتہٕ لوٗگم زن راز بادنہٕ۔ "دوہنی ہا چھہٕ یہٕ وقتَس"

بَ گوٚس حاٗران "کوسہٕ؟"

تمۍ ہوو برارٕ کُن" ژٕہ چھکھ نا وٕچھان۔ کاٗژاہ فرق چھہٕ اٗمس چالِ آمُت؟ اُچھ کاٗژاہ مایہٕ برٕژہٕ چھُس"

تِمَس اُس پرٛزِ پاٹھو یِڈ بڑے مرتھ۔ بہٕ گوس حٲران زن تہٕ اَز تانٛی
تہٕ اُس میہ وُچھمُت۔ نمبر اُٹھ زَن اوس رووُمُت ہیوٗ۔ تِمَس پوٗت ژھاین وُچھان
مگر میہ اُس کُل نمبر ژوٗرس کُن۔ یُس دِگہِ سیٖتھ زوٗ اوس ژٲلان نیٚر کٔرتھ۔

تمہِ دوہہٕ وُزِھ راتھ کیٛتھ بِنیہ ہوٗل ہالے۔ بہٕ گوس بِنیہ ہُشار۔ میہ گوو
شاندس تَل سعو رسعو رہیوٗ۔ میہ کُڈ ووٹھ۔ نمبر اُٹھ اوس میہ شاندس تَل کیاہ تانٛی
ساران تہٕ ہیٚرہ اُس روشن دانس مَنٛز برٛٲنٛد پھیانگان۔ تہٕ نمبر اُٹھن وَوٗن
اَسان اَسان "کھیٛنو نَہٕ اَمہِ پیالہِ نار بٔرِتھ۔ یہِ پیوٚس اکھ بزارہ بعہ کُت
وسو۔ وُچھ کیٛتھ توٗت چھُ" خبر کیازِ گیہ میہ سعو ہتو چھمُت وِیر اُچھن برٛونٛہہ
کنہٕ۔ مگر اَز باسیہ میہ تِتھہ اَسی بامَن دزامتھ تہٕ زَن اُسی کنہٕ دوٗر آویزان
یُتھ کھوٗت سہٕ دوہدہ بٲٹیاہ ہاہیتھ روشن دانس پیٚٹھ تہٕ لوٗگ سارنہٕ۔" تَرُہہ
بعہ کیتھ ہار پَس زامتھ۔ تَرُہہ ہا گہ وسکھ پھرٲوِتھ" برٲر اُس زورہ زورہ چکہ
دِوان۔ سوروے وارڈ گوو مرتھ نیٚندرہ ہُشار۔ کہِ تانٛی کہِ تانٛی اُس تِمَن دَگ
مُشِتھ نیٚندرہ پیے مرتھ۔ تہٕ شورہ سیٖتھ گیہ سٲری ہُشار۔ سٲری کھوٗژی تہٕ لگو
دِچھنو کھوری وُچھنہٕ تہٕ گنزرکھ بمار۔ پَتہٕ یُتھے ساروہے ژوٗن۔ یہِ ہے
اوس بزارہ تُلمُت۔ تِمَن پھوٗٹو نمبر اُٹھنو سَکھ۔ بیٚیمہ یہِ بدٕکھ اوس تھوٗوُمُت
نوٗو راگ دِتھ۔

راتس کرٕ تہٕ کٲشہِ زوٗل تہٕ۔ برٲر اُس دوہہٕ منٛزیہ منٛزیہ چکہ
دِوان۔ نمبر ژور اوس پھیرِکہ پھیرِکہ دوہتھان۔ "وُچھ سٲرِہ اوس اَسہِ یُتھہ
برٲری وَدُن ہَسہٕ پھیرِشل۔ خودایس خبر کیاہ چھُ وُنہٕ وُچھُن۔"

یُتھے بدٕ نمبر اُٹھ دزاو۔ سٲری بمار لگو دَگ مُشرِتھ ژوہ یہِ کرنہٕ۔ تہٕ

تہٕ بلاے رٕکھتھ کنُہ گژھہ دَفا نمبر ژور ووٚتھ دگ لگہٕ واُنی تہٕ کھوٚت وُلہٕ مُنہٕ، مگر سہٕ پھیوٚر ژھرِ وِ رے اُٹھوٚ۔

"میہٕ ناریوان وُنڈرے۔ یم ہا چھِ سِرسرار ے کران۔ یم چھِ ژالیو منزٕ گژھان نیرِ نیرِ" تیمس اوس سارِ ہے پانس اَلہٕ اَلہٕ۔ سارِ وِ رے اوٚسُس وُٹھوٚ منزٕ۔ نمبر ژوٚر کھوٚت بییہٕ کنہٕ دِل کرِتھ۔ واٗرِلن ترٛیشہ وَے برارہٕ بوہ کیتہ تہٕ اُچھ وٕ ہٹھتھ دِتن کش کڈِتھ دارہٕ کنہٕ داٗرِتھ۔ نمبر ستن وون پانہٕ سے سِتہٕ دیوہٕ ہا تُلہٕ تھیچھ۔

شامہٕ شُلہ آیہٕ براَر پوٚت کلی وایس۔ مگر طاقچہ اوس ژھوٚرُے سہٕ لُجہٕ ژہٕ پاٗری وُنی دِنہٕ۔ سہٕ گیہٕ وہٕ پھل واٗلی ہش۔ تہٕ لُجہٕ اَکھ اَکھ چھکھ دِنہٕ۔ یہٕ سِرہٕ کنَن اُس ترِتھ گژھان۔ سہٕ گیہٕ اَکِ ہے اَکِ ہے بیڈس پیٹھ تہٕ لوٚمُن تیمَن ورِی نس۔ تہٕ پتہٕ ہیٚرِن ژھوٚٹِر ڈاَمَن مُشکھ تہٕ لجِ پنجوٚ سیٚتہٕ لبہٕ تُچھنہٕ نمبر اٗٹھ دزاو دِ ٹھ ژایان۔ تیمہٕ تہٕ ژھٹہٕ منز۔ باغس تھیپہٕ تھیپہٕ ژھانڈان مگر شُتہٕ آو ژھرِ وِ رے اُٹھوٚ۔ تھوٚکمُت تہٕ پنُہٕ پنُہٕ گومُت۔ اَتھہٕ راتس روٗز براَر چھیانگان۔ میہٕ باسیوو برارہٕ ہنزٕ چکہٕ تہٕ سانہٕ رگہٕ منز بوے اُس سارِ ہے ماحولس زہر بناوان۔ واے داٗر آیہٕ ہے نہٕ بند! مگر نمبر اٗٹھَن اُس بییہٕ تھاوٗمِژ پننُز داٗر ترٛوپرِتھ تہٕ اوس اَتہٕ گتَس منز یوٚہے بانبرومُت ہیوٚ پزٕل زنہٕ ناوان۔ سہٕ اوس از تھوٚکمُت تہٕ پنُہٕ پنُہٕ گومُت تہٕ تمہٕ پتہٕ ہیٚتِن تمٕ کلہٕ نکہٕ ژادر۔

پَتہٕ میہٕ پہارٕ گوو نمبر ژور کھوٚژِ کھوٚژِ نمبر اٗٹھس نِش۔ مگر از زَن اوس نمبر اٗٹھ روٗشِتھ ہیوٚ۔ تہٕ لوٚگُس رسہٕ رسہٕ وزہٕ ناونہٕ۔ پتھ تمہٕ وُڈن تُل

گمہ ڈرٕ پیوٚ پنزل پتھر تہٕ تھۆ گیہِ ہارٕ پھلو۔ مہ ختہٕ چھوٚل آو نہٕ بوزنے کیاہ رود۔ نمبر ژورن ڈٲلہٕ نوو سہ۔ مگر نمبر اٹھس اوس نہ چیسے۔

دوٚرہٕ اٗس یژٲر ژیرتانٕ لیلہٕ کرٕکٕ کرٕکٕ وٕدان۔ سوٚت سوٚت اٗسی سارٕی وٕدان۔ مگر بہٕ اوشس سوچان اٗمس چھا تہٕ کانہہ واٗرث۔

[" سون ادب " منزٕ]

# غلام رسول سنتوش

سانہِ اَز کالُک ہقوٚد تہٕ باکمال مُصوِر غلام رسول سنتوش چھُ ۱۹۲۹ عیسوی یَس منٛز چھینہٕ کرال محل سرینگرٕ ژھٔنہٕ پیوُمت۔

سنتوش چھُ شاعر تہٕ وٚنان تہٕ نثرٕ نہٕ لیکھان۔ یُوتام نثروک واٹھ چھُ یہٕ چھُ اُردوٗ تہٕ کاشرِ زبانٕ منٛز نظرِ گژھان "سمندر پیاسا ہے" چھُ اَمی سِنز اُردو ناول۔

سنتوشن لیوٚکھ تہٕ کاشرِس منٛز وُنیکھ تام زیادٕ نثر کینٛہہ تہٕ۔ یہٕ چھُ صرف کینٛژن افسانن تہٕ کینٛژن ریڈیو تخلیقن تام محدوٗد۔ سنتوشُن ذوق و شوق چھُ ہاوان زِ کاشرِس منٛز چھُ اَمی سُند توجہ زیادٕ تہٕ شاعِری سیتۍ۔ یِتھٕ بن دوٚن ورِیَن منٛز لیوٚکھ سنتوشن "گُل ریز" ناوُک اکھ اوپیرا۔ یہٕ اوپیرا چھُ مقبوٗل شاہ کرالٕ وارۍ سٕنزِ مشہوٗر مثنوی "گُل ریز" کِس مرکزی ایحساسس پیٹھ بہاونہٕ آمُت۔ ۱۹۶۵ء کِس ڈرامائی تحریٖرن

ہِندِس مُقابلس منز آو اَتھ دوٚیِم بہترین ینامہ دِنہٕ۔

گوڈنِچ کأشرِ فلِمہ "مأنزِ رأتھ" اٚسہِ سنتوشنِنہِ بأتھ پیکھو میتر۔ یِتہٕ مہ وَرِہ یہِ پیٚٹھ ووت سنتوشسی "کأشُر ادب" ناوُک اَکھ رِسالہٕ پننِس خرچس پیٚٹھ کڈان۔ ہرگاہ یہ رِسالہٕ زِندٕ روٗد تہٕ صحت مند طریقن پیٚٹھ برونٛہہ برونٛہہ پکان روٗد۔ یہ دِیہ بے شکھ سہٕ کأم انجام یُس "کونگ پوشس" "گُریزن" اُڈرے ترأو۔

ریڈیو کھیل　　　　غلام رسول سنتوش

# حسرت صاب

کردار :-

(۱) حسرت صاب (۲) جانٛز - حسرت صابنٛ زنانہٕ (۳) شمیمہ حسرت صابنٛ کوٗر (۴) مال تہٕ بڑہ - محلچ اکھ بڈٕ زنانہٕ (۵) رحمانٛز - حسرت صابنٛ دوس تہٕ زٕ ہنٛد بوے۔

●

حسرت صاب :- (پانٛی پانس سیتی) مکھ کران واہ واہ۔ وُچھ حسرت صابن کیاہ افسانہ چھُ لیوٗکھمت۔ کریکٹر چھس زندٕ جاوید باسان۔ باسن نہٕ۔ یہٕ کیاہ خالی مغزٕن ہنٛز تخلیق چھا یتھٕ منٛز سوٗرے کینٛہہ اسھ نہٕ کمی آسہٕ باسان۔ خوشک۔ یتھٕ نہٕ کانٛہہ اثر آسہٕ ۔ ( برٛ ھاہ دم دِتھ تہٕ و .　　　　بکس چھَ خبر یہٕ ہا چھس بہٕ پننہٕ زندگی ہندِ ، . تہٕ . . یھان ۔کس اکس چھَ خبر . . . . . . کینٛہہ نہٕ . . . . . . یہٕ تام چھکھ نہٕ خبر زٕ میون تخلص حسرت چھُنہٕ محض تخلصے یوت۔ یہٕ چھُ پنٛزی پاٹھی میانہٕ زندگی ہنٛد حسرت۔ سُہ اکھ حسرت یُس مےٚ ہمیشہ ہمیشہ خاطرٕ للہٕ ووٗن کیٛث رٕوو . . . . . . رٹھ تہٕ نٔن چھُ وندہٕ۔ امی چھے دار بند کرٕمٕژ۔ تاپہٕ کراے چھ۔

سٚران کرٚتھ تہٕ چھٕم عرقہٕ سٚران گومُت۔ دپیومُس یہٕ انڈرویر چھُنجھ
تھٕ وٚزِھم شُری رٚچھکِھ کِنہٕ چاٗنی خدمت کرٕ۔ کرٕ زوِرہ پٚھن کتھ
تہٕ وٚنیم گرٕ٘ھ بیاکھ کرتَن۔ زٕ زیچھ کیاہ کرٕ بیاکھ۔ زٕ٘ونہٕ ہُشد
خیال تہٕ پیٚو میہ وٚقتس سیٚتی سیٚنی مُشراوُن۔ اَز چھُنا سےٚ رحمان
یُس اُلھُن زٕپی ہیوان چھُ میہ کیاہ کوٚر۔ زٕ٘ونہٕ ہنٕز زندگی تہٕ کرٕم
خراب میاٗنی گٚیہ اٗسی تھے........ دٚپان چھُس یہ داٗر ھٚونس
اَکی ساعتہٕ ٹنگرٕ کرٚتھ۔ بٚہ ھٚوہ مُشراٗوِتھ۔ یہ کران بند۔ زانہٕ خصوصا
اُلھی کُن کباٗزٕ ہونس اوترٕ بیٚٹھ ( تہٕ داٗر چھُ وُٹھ ژاوان )
ہیٚے شمیٖمے ( کورٕ آلو دِتھ ) .... ہیٚے شمے!

شمیمہ:- ( دٚورِ ) رِکھو زٕ ٹاٹھیا ؟

حسرت:- تلٕ تیوٚنگُل کھال چلمہ رٚیٹ۔

شمیمہ:- بیٚہ رِکھو کھالٕے۔

حسرت:- ( پاٗنی پانس سیٚتی ) اَز چھُ ظاٗہر زٕ مہ داٗہیُم سون .... ووٚنی
ننٕہ زٕ٘ونہٕ تلہٕ ( پاٗنی پانس سیٚتی ہوٗں ہوٗں کراں ) کیاہ چھَل ژندرہش
زٕ٘وناہ کھرٚژ بالہٕ پٚتو۔ زَن دزٕایہ زوول مالاہ یارٕ سیٚنزٕ براٗنٹرتس
وٚنی دِنہٕ۔ وُچھ کیاہ چھُ یمَن اوٚبرٕ لنگن ژھایہ گتو کران۔ زَن چھ
اَنہرٕ شاہ ماجہ ہندٕ ہیمہ رلیوٚ نہٕ ژٕ ریہٕ کٕنہ کٚس تام یارس اشارٕ
کران۔

[ ہیرِ کھٚسہ نٕچ آواز تہٕ دروازٕ مُشراونٕچ لٹ آواز ]

حبانہٕ:- ( پاٗنی پانس سیٚتی ) اُمی چھا بٚنیہ یہ داٗر مُشراوِھٕ۔ اَز چھُس بٚنیہ

وٲراگ ہیو آمُت۔

حسرت:۔ ( پانٔس پانٔس سیتی ) کیاہ حُسناہ چھُ بے نقاب۔ زوٗناہ۔ زوٗن حُسناہ۔ بے نقاب۔ زوٗن۔ رٕژ زوٗن۔ موصُم تہٕ پاک زوٗن۔

جانہٕ:۔ اَدٕ جان۔ مےٚ کتہٕ اُس خبر اوٚت پیٚٹھ چھےٚ نوبتھ وٲژمٕژ۔

حسرت:۔ ( پانٔس سیتی ) زوٗن، رٕژ زوٗن ..... ہےَ شمعےَ کھوٚ لیچھےَ تیٚونگُل ہٲنہہ! ژٕ کیاہ اَتیتھ دروازس پیٚٹھ کران۔ ژٕ کیاہ نہٕ کیٚہتی کران۔ دلیل چھا کینٛہہ۔ ژٕ وَنان کوٚنہٕ چھکھ۔

جانہٕ:۔ ( کتھ ژٕٹتھ ) وونی کیاہ روٗدُم پَرٕ نہٕ تی وَنہٕ۔ مےٚ چھا خبر ژےٚ چھےٚ نہٕ زٕ زیٚھتھ نہٕ وُنہٕ ییم کھوژٕ فیتچ مَشان۔ مےٚ اوس زٕ زیٚھتھ یی وُچھُن۔ اَلہ کیاہ کرٕ۔ مےٚ ہےٚ اوتہٕ پیٚٹھ اَچھ اُس پھوران۔ بہٕ اُسس زانٛنی تھےٚ۔

حسرت:۔ ژٕ کیاہ چھکھ یہٕ وَنان؟

جانہٕ:۔ کیاہ گُژھس وَنہو۔ ییٚلہِ ژےٚ یی چھےٚ کرُن، تیٚلہِ کر گوڈٕ ییمون چارٕ۔ اَدٕ یہٕ خوٚش کری تہٕ کرَ۔

حسرت:۔ یہٕ کوٚسہٕ پریشانی چھکھ ژٕ وَنان۔ مےٚ چھَنہٕ فکری ترٛان۔

جانہٕ:۔ ہےَ۔ ژےٚ کتہٕ ترٛی فکرٕ۔ ژٕ ہےٚ ستہٕ زاوُ شُرٕ چھکھ۔

حسرت:۔ ژٕ کُس بجواسا یہٕ کران؟ ( شرارتہٕ سان )

جانہٕ:۔ اَدٕ ییٚلہِ نہٕ ریانہٕ کیٚہتہٕ خوٚش چھےٚ کران۔ تیٚلہِ اَنتَن بیاکھ۔ سو آسی گیوٚن تام بوزٕ ناوان ( بانَن ہُند ٹھُس چھُ گژھان )

شمیمہ:۔ ( بانبرٕ ہُرٕژ ) موجی! موجی! گگُو ہےٚ دِیتِنےٚ دوٚدٕ گلاسہٕ داگرٕتھ۔

جانہ :- ہےٰ کیاہ گوم - یہ اوسم زبر ہیوٗ - ظاہرا ؤژھس پھسرٕ -

(ہیرٕ وسان)

حسرت :- ہےٰ دوٗ تُلی (دوہ نہ دِے باژ چھ وسان دانہٕ گکھٹس کنؠ)

جانہ :- ہےٰ شمیمےٰ - ژہ ونیوی نےٰ مہ یہ بوے ہےٰ رُڈزین کھتہ منز - ہےٰ کھینہ ڈہسری - صرف چھےٗ کھینس کنؠ - دوہ ٹھی تُلی

ہیم بانہ - دوہ ٹھی (لابان چھس) تہٕ شمہٕ چھےٰ وُدان -

جانہ :- ہیے دم کری - نتہٕ ہےٰ لاگےٰ بہ کریوٗژھ ٹنژرٕ ٹھ -

حسرت :- تُلِ اَمہ بچارہ کیاہ کورنےٰ - شرٗکہ چھ ییتھی آسان - اَدہ ٹہیلے کوٗر

کھہ داین -

جانہ :- ہیم چھا گوڈہ شرٗک ہیم چھ کھرٗک پانس کتھ

حسرت :- دوہ لہٕ شیر دوہ ٹی میونڈا ییتھی - ژہ شیر بتہٕ بہ کرہ ییتھی سے کالس

سرانہ غوطاہ - گوڈہ چھا کم گرم اَز (بانن ہنز ٹھسراری)

[وقفہ]

حسرت صاحب :- (کاڑا کتاہ کڈان پانٹی پانس سیتم) اَز گوڈہ نہ کینہہ تہٕ دفتر گژھن

از کرون یہ افسانہ پوٗرہ - ریڈیو والی اُیسم راتھ تہٕ ونان یہ ماو نخد

افسانہ - اَزی شامن چھےٗ براڈکاسٹ دوپہرہ کرون ریکارڈ......خاٗر

........(زاماکران) (دارہ کنہ بُتھ چھلنچ آواز) (کاغذن ہنز

آواز) ہیے شمیمےٰ - شمی - گوڈہ چھا ییتہ کانہہ چیزاہ دارہ

روزان - آسہ قلم تھتھ آسہ نہ پیوٗتے - دواتہٕ آسہ نہ میلے - سوہ آسہ

وُگوین چھنکھتھ - ہےٰ شمےٰ ؟ .....

شمیمہ :- رٚکھو زٕ ٹاکٹھیا ؟

حسرت :- یہِ کٔمی درٛاٮ۪ٹھ دوات دٲرِتھ۔

شمیمہ :- اُمی گٔژھ

حسرت :- وَنتہٕ دوہٕ کیاہ وَنہٕ اِنسان۔ گرٛاٮ۪دھ لگےٚ ہمہ کُھٹھ منزٕ اَن فوٹی پیٖنٛژ

شمیمہ :- کنتیٖو چھےٚ ٹاکٹھیا۔ ییٖتہٕ چھی پوٗشنے یاتی ( پونسَن ہشز آواز)

حسرت :- اَدٕ بی تھٔو بہٕ وُچھ پانسے۔ تژٕ اَن چلمہ تیٖوٗ ننگٕل۔

شمیمہ :- ہیو ٹاکٹھیا۔ یہِ پونڈ ہا گھو میہ۔ بہ ہا اَنس مصالحہ۔

حسرت :- اَچھا گرٛاٮ۪دھ۔ ماجہ وَن جَل جَل چاے اَنِہ۔

[ کاغذن ہشز مرٛزراونچ آواز ]

حسرت :- ( پانس سیٖتہ ) اُں۔ یہِ آسہ ظاہر ییٚتیم صفحہ۔ گوڈٕ چھُ میہ صفحہ نمبر
دِیُن مُشتھ گژھان۔ ہُوں .... اَدٕ یوٚہے چھُ۔ کیاہ چھُم میہ یہِ
لیٖکھمت۔ ہُوں۔ زٕوٗنی۔ اَدٕ ..... زٕوٗنی چھِپہ یاد ییٖلہِ تژٕ اُرِکھ
میہ دوہہس ڈٕہہ لَنٛبہٕ وُچھِتھ تہٕ بےقرار آسان۔ ذرا ہےٚ بہٕ اَدٕ
یور اوسس نیران۔ تژٕ اُسکھ دار پان اَویزان تراٮ۪وِتھ سرکہٕ کٔنۍ
وُچھان آسان۔ ہنا اوسے یہِ قرار یِوان۔ سو ماسے کوٚت گیی اَز۔
زٕوٗنی۔ اَز وُچھکھ میہ تژٕ برابر اَکہٕ وٕہہ[21] .... پٔرٕ اَکہٕ وٕہہ وٕہرِ۔

[ مُحلہِ کٔنٛڈٕ زنانہٕ مال دید چھِ دروازہ اُڈان۔ ٹھرٛاوٕ ہُند
صداہ چھِ وُبران ]

مال دید :- رٚکھو زٕ گوٗبراہ۔ دَفتر چھکھ نا گژھمت ؟

حسرت :- ( پٲٹھۍ پانسے سیٖتہ لوٚت لوٚت ) تہٕ تقصیر آیہ بِچار جِگر کیاہ زال

ہیچھ ( پنتہ گنھ کرہتھ ) نہ دی یہ اُسم دفترچ کأم گرِہ وأجہ بڑ۔

مال دید :- اَتھ قلمہ گگُس تھوٗرنے وارِہ میون نبج۔ یہ چھا نوش ہیتھ؟

حسرت :- اوِہ اُتی چھے ( پانس سیتی ) جان گوو تام کگھ ہتو اُمس سیتی کتھن

دیوہ بہ معہ کلاوِہ یہ افسانہ پوٗرِہ کرِتھ۔

جانہ :- اَسلام علیکم۔

مال دید :- وعلیکمُ - ژِہ ہے ڈیکہ بوٗڈ۔ یہ ڈیکہ رُوزی نے پھولہوٗن میانین

کورِن سان۔

جانہ :- وارے چھکھ دی مال دیدی

مال دید :- آہنی ژِہ ہے وارِہ تھوٗن میون خودا یمن پیترن سان ......

بہار ہاوِرنے خودا میانین سان ...... یہ امین صاب کیازہ اَز

گری ہیوٚ رہتھ۔

جانہ :- اَدِہ دِی میہ چھا خبر۔ پرژھن چھا بنان۔ کتھ کرنس چھم ییتھ

لارنج ییوان۔ اوترِہ پیٹھ ووتُس یہ داُر رٹتھ بہتھ۔ رچیتھ

لیکھان۔ خبر چھمہ دی کس ٹاٹھو دگِہ چھم ٹاٹھ دگ ژھینمرِ۔ یوسہ

کل چھس کڈان ( وَدان وَدان ) لاتھ اُسس برس تُل بوزان...

زوٗن - زوٗن - زوٗن - زوٗن اوس کران۔ سعہ ٹاٹھ کھاوِل اُس

میانی سے گرِس وَندِنی رٔش۔

مال دید :- میہ ہے دوٚپ اوترِہ وَنے یہ امین صاب کیاہ آسان وشنی دارِہ

پیٹھے بہتھ۔ وُنی ژایس بہ اوِرہ تہ یہ وُچھم زوٗنی زوٗنی کران

گوڈِہ کیاہ گوو ییتھ وقتس کوٗر اُس وأرِو منزِہ مرتھ نیران

یہ چھ کالہ تہ پگاہ ییتو آسان۔ اَمس چھا کانہہ شرما تہ کانہہ حیاہ
وُنی کیس نتہ اُس دارہ کھسِتھ کتھ کران۔ اَتھ دارہ چھُن پان اَلوند
ترووُمُت آسان۔ ہورہ اُس زوُن بہ تہ یورہ اوس اپنِن صاحب۔ میہ
ژھُن کلہِ بوین کنُ۔ یُتھے نے یہے ہیو گژھی۔ اَتہ روُدُم نہ میہ
دوٚپ پننہ تژھ ہش کتھاہ گژھ۔ یم شرُی ہیتھ ییٚیی واو۔ اَتھو
لگتھ کتھ یم نکو نکو ہیتھ۔ یمنے ہے دیانمن سان سگ دی خود ا
گوڈہ چھا بی یمن اَرکچن یمن رنگہ ژرپن کانہہ حیاہ یا کانہہ شرماہ
گژھان۔

جانہ :۔ ہتہ دی ژہ کیاہ وَنہ ہم مال دید (وُدان وُدان) یہ گیہ پنہ نس
بُتھس کانگر ژھننی۔ ژہ ہشہ ماجہ تھی یمہ کتھ کرنہ۔ رات تہ اُس
یہ ٹائٹھ کھاول دارہ سیتھ پان دِتھ بلایہ لگو مرُ۔ میہ نے پننُی
یہ نصیب بَد آسہ ہے۔ تیلہ آسہ ہیمہ یہ حال بَد۔ ژھوٹ وَنے پننہ
کوکرنے بَد آسہ بتیہ ہندس مرس کیا زہ ژاوہ ٹھوٚل (شرارتہ
سان) تمہ ہہ دی چھس رایہ۔ بہ تھوٚہ نسہ یہ اَمی سارہ۔ پیٹھ
وُچھو تَن اُمی شند یہ بہ منڈ چھ بوے کالہ تہ پگاہ چھُ ییتھ
جائنٹس رائچھ روزان۔

مال دید :۔ ہے یہ چھے تتہ تہ پرژھے وارہ وس منز۔ بوٚزم رأنی چھ نے
ژاوِتھ ژھنو مرُ (جان چھُ وُدان)
ہے نے وَد۔ تلے کر ژھوپہ ر۔ وُچھی یم شرُکہ ہے گیہ آرہ کرنیٚز
بچارُی۔ کری ژھوپہ ر۔ نامے بُنے مرَے۔ ییٚنے زن ژٹکھ ہوٹ

کری ژھوپ، ( جانۂ چھُ ژھوپہٕ کران ) اَدٕ بی بہٕ نیرٕے ۔ یہ آسیم
عمہ آمُت اورٕ ( نیران نیران ) ژٕ ہیٚے دِیی پننہٕ سوزرٕ پنُن دسگیر
پانے تار ۔

حسرت صاحب :۔ دوپ مے ۔ میہ گوو ژیر ۔ ووہ نی کھیمہٕ بہٕ بتہ وٚنہٕ کینہہ ۔ میہ چھُ
بانبر ۔ کانہہ ہیٚے ژھانڈنہٕ پییہ ۔ دُپی زِ یس شہ کھوت وٕ توٗری ۔ او تہٕ
بٔنیہ اَتہٕ ناوتھ شامس سنز باوا چان پہَن ۔ خبرٕ یہ رحمانہٕ ما کھیٚیہ
بتہٕ بیتو شامَن ۔ وٚنان اوس ریڈیو بوزنہٕ یمہٕ تہٕ چھکراہ بوزو ۔
جانۂ :۔ ( لوٚت لوٚت پانس سیتی ) اَمس رحمانس ژھنزمہٕ رٕ سپرہٕ بُسر
بٔنیہٕ ژھنہٕ میہ اُمس زوٗنہٕ مُنزپلو وٚنہٕ پیچھ ۔ اَمس میون خوداہ امہ
کھوتہٕ تہٕ قبر کرُن ۔ اَمس بہٕ کنہٕ اَتھ کھور لگن ۔ یہ دوہ ہیٚے
داُران آسنو ۔ یوسہٕ میانس گرس بلایہ بہٕ رٔتہٕ چھکپہٕ چھُ بگو ہژ
ہیٚیے دوہ کھی شیمہٕ ہیٚے یہ زننی بوے نیبر ۔ ونہہ سیتی ہیٚے گیٚس
اُچھ کانہٕ ۔ اَمس درٕ شمے یہ زوٗن بلایہ تہٕ رٔتہٕ چھکپہٕ ۔ تانو کرٕ تھ
[ بانَن ہنز ٹھکراے ۔ تہٕ دانس پھوک دِ نیچ آواز ]

( وقفہ )

حسرت صاحب :۔ ( پانس سیتی ) اُمی چھ بٔنیہ یہ داُر بند کرٕ ہژ ۔ اَمس زن ہوٗن
اُٹھو کُن ۔ زن چھس نامحرمن ہنز نظر اورٕ پہوان گٔہ بگوولہٕ ( زورٕ
داُر مژراو نیچ آواز تہٕ جانۂ چھُ لوٚت لوٚت دروازہ مژراوان تہٕ
وُچھان )

جانۂ :۔ ( پانس سیتو لوٚت لوٚت ) کھاوَل چھ بگو ہژ درس اَتھ دارٕ پیچھ

او د حسرت صاحب تموک چوان تہٕ جانہٕ چھہٕ دروازہٕ ٹاس دِتھ مژراوان)

تہٕ آسہٕ ہی اُمِس ٹائٹھ کھاولہٕ بُتھہ ہاوُن توٗے زاۓ چھتھ بجلی۔

حسرت صاحب:۔ ژٕہ ہےٚ وارٕہ تہٕ کارٕہ بہہٕ ہُ اٗسکھ وُنی۔ وَمہٕ ل کیاہ گوٚے۔ وُنہٕ آسٕہ کُنہٕ ژٕیہٕ ہیوٚ تتھمَ وٕلہٕ واتٕزٕل لاگُن۔ آخر ژٕہ بٕنی کیاہ۔ ژٕہ کرٕ پیسی عقل۔ ژٕہ ہوونےٚ کہتہ کٕنٕ۔ ژٕیہٕ گوٚے کیاہ۔

جانہٕ:۔ ومہٕ نی کیاہ گوٚ ژٕھم گژھن اُمہٕ کھوٕ تہٕ۔ ژٕہ آسی خبر ژٕہ کرکھ میہ پیتھےٚ کُنہٕ سِلہٕ تہٕ بہ مٕرہٕ۔ ژٕہ گژھی وٕلتھ موٕکج۔ رتم چھےٚ رایہٕ۔ اُمِس گژھےٚ وٕگہٕ اوٗری تہٕ اتہٕ والنی کھکھرہٕ مستہٕ رُٹِتھ۔ ژٕہ آسی خبر گوٚش دٕمہٕ۔ بہٕ سومبرےٚ محلہٕ۔ بہ لاگےٚ پنچاٹھ۔ میون چارہٕ کر۔ پمُن شٕرن ہُند چارہٕ کر۔ اُمِس کھاولہٕ میون خدا داران تہٕ حالِ حاران کرُن۔ اُمِس تہٕ اتھ کھوٕرکٕنہٕ لگُن۔ اُمِس میانہٕ ماجہ ہنز بٕاشس گژھن۔

حسرت صاحب:۔ ہتےٚ محلہٕ کیتھےٚ پیچھ ہیوٚ تتھن مژراوان رونلہٕ۔ ژٕہ ومہ ہوان کس چھکھ پیہ؟

جانہٕ:۔ کس گژھس ومہ ہونی۔ اُمی سے یوسہ میانِس گرِس بلایہ تہٕ زتہٕ چھپہ لجُہٕ مرٕ چھہٕ۔ شیشہلیوٕیہ دِل۔ کرِتھ کتھ پونشہٕ۔ وُچھو تھسہٕ بٕتھ۔ زوٗنہٕ داتہٕ جہ۔ ہیر ہتہ کھےٚ اوترہٕ پیچھ زوٗنی زوٗنی کران۔

حسرت صاحب:۔ زانہٕ خدا داہ۔ ژٕہ کتھ کٕنٕ ہوونےٚ۔ خبر کوسہٕ پریشانی چھکھ وٕنان۔ ژٕہ گوٚے کیاہ۔ ژٕہ کمہٕ کتھ چھکھ کران۔ زوٗنہٕ ہُند قصہ کیاہ سوہ کتہٕ تام واروس منز ژٕہ کتھ کٕنٕ ہوونےٚ تس کٕنٕ۔ گرٕدہٕ وُنتمَ

میہ تہٕ تِمَس کُس واتھ چھُ۔ سہ پننہٕ گرہ۔ ژٕہ ٹھؤنے مینگہ دِگ۔

جانہٕ:۔ سہٕ ہے گرہ! تِمَس ہے اَتھ کھور لَگہٕ تیتہٕ اَمہ بُجھہٕ۔ بدمعاش بُجھہٕ۔ بہ سونبرِس محلہٕ صُبحےَ۔ اُمِس چھا خبر وہ لاہو۔ بہ ہے پنچاتھ لاگس۔ رِمیون چارہ کرِن۔ مِیانِن یِمَن شُرِن ہُند چارہ کرِن۔ وُنہٕ میہ یِمَن لَنجہ گڈِتھ کھاوَل۔

حسرت:۔ کیاہ گوٚے کمہ سِہٕ دِوَتھ وأجی قمہ دِرِتنَ میانی۔ کیا ژٕہ چھکھس بیگناہ تہٕ بہ تقصیر دوہ دوہ تہٕ لیکہٕ لیکھ کران۔ یہ وَننم ژٕہ زٕ۲ہ زیٹھ چھا میہ وُنہٕ یہ پَرے۔

جانہٕ:۔ ہے وَنٕ کیاہ چھُم۔ ژٕہ زانکھ کینہہ ژٕہ۔ ژیہ ہے چھےٚ دہ کچار یاد پیومُت۔ میہ چھُنا فِکرہ تِران۔ چارٕ تہٕ ہے کأژاہ۔ یِمَن اُچھَن کیاہ سوٗرہ موہتھ ژھِنا۔ یِموٚ دِپدو ہے اوترِ پیتھ ووتمُ وُچھان۔ ژٕہ کم ژھایہ گتو چھکھ آسان کران۔ اُمِس زٕوٚنی زٕوٚنی کرِتھ نیندرِ پاوان۔ زٕوٚن۔ حُسن۔ بے نقاب۔ میہ چھُنا فِکرہ تِران۔

حسرت:۔ اَدہ ژٕے بیہہ۔ ژٕیہ سِیتو کُس چھ ہیکتھ۔

جانہٕ: (وَدان وَدان) یہ اوس مِیانِس ماٚلِس ماجہ ناوَن۔ یِموٚ بہٕ یتھ ناوَس لأجی ہس۔ اَمہ کھوتہ تہٕ آسہ ہیم زینہٕ وَکھتے ہوتھ چوٚرمُت یہ ناوَن ما پیٚنیہٕ ہیم وُچھُن۔

[ رحمانہٕ چھُ دروازہٕ اَژان ]

رحمان:۔ کاک دید کیاہ چھےٚ ژھوہ یہ دُم کرِتھ بِہِتھ۔ ریڈیو تہٕ چھُ بنْد خبر کیا ژٕہ۔ ظاہر چھُتھ ژٕہ حسرت صأبَس سِیتو بکواس کوٚرمُت میہ

چھُ تمی فِکرِ ترُان ۔ ادِ گژھان پکان ۔ اَتھ گژھیا سنُن ۔ باُزُن دوُن گژھان اُتمی مُشکری ۔ ادِ چھا دوٚنی اُتھو کیٚن گژھان ۔ وُچھیم شرکر بچاُرٕ کِتھ تام ہی گمِتو ۔ وَلے شمہٕ کوٚری ریڈیو ہے بوزو ۔ ژٕ یہ بوٚزِتھ دی جانئے ۔ از ۔ مے گوٚو مُشتھ وَنُن ۔ از چھُ حسرت صاٰبن پروگرام ریڈیو پیٚٹھ (رحمانہ چھُ ریڈیو ژٲوان)

انونسر :- یہ چھُ ریڈیو کشیر ۔ دوٚنی بوٚزِو تُہۍ حسرت صاٰبُن افسانہٕ ۔ حسرت صاٰبنہٕ زبوِ ۔

حسرت صاٰب :- زُنانہ ۔ نوُن حُسناہ ۔ بے نقاب (ریڈیوکِیج آواز چھ بند گژھان)

حانہٕ :- (پانس سیتی) اما یہ کیاہ ۔ یِہِنے تمہ سِپنہٕ ہے آواز چھ ۔ افسانہ زنُن ، حُسن ، بے نقاب ۔ ظاہر ما اوس سُہ پزٕ وَنان .......

(حانہٕ چھ یی وَنان وَنان ہیرن وَسان تہٕ لبہٕنہٕ کُنٹھس دروازہٕ مُشراوان تہٕ حسرت صاٰبس ہُشار کرِتھ وَنان ۔)

دوٚپ مے وُچھ گرمہ سیتی چھکے عرقہٕ سران گومُت ۔ دوٚتھ ہیٚرِ ہیہ دارِ پیٚٹھ ہوا ہِنہٕ ۔ بیٚیہ آسہ یہ سیٚنٛ ہنہ سرد گومُت ۔ .......... تُل دوٚنی ژاو مے اَتھ یِیلہٕ ۔ ژِ شہلاو دارِ پیٚٹھ عرق تہٕ بہ شیرے بتہٕ ۔ صُبحک تہٕ چھکھ فاقے ۔

# سومناتھ سادھو

سومناتھ سادھوٗ چھُ ۱۹۳۵ ہس منٛز فتح کدلہ سرینگرہ زامُت۔ ہرگاہ یِہ وَنُن سادھوٗ بنوو ریڈیوکِہ کارٕ خاص ماحولُن لِکھاریَو کانٛہہ غلطی سپدِ نہٕ۔ سادھوٗ ین یِہ کینٛژھاہ وُنیکھ تام لیوکھ تتھ منٛز چھُ سہٕ حصہ زیادٕ یُس اُمہٕ بچَن ہندِ خٲطرٕ لیوکھ۔

سادھوٗ ین لیکھ وُنیکھ تام ریڈیو خٲطرٕ کینٛہہ کھیل ییمو منٛزٕ چھہ کینٛہہ ییمَن پننہِ تہٕ کینٛہہ ترجمہ۔ رہرسل جانکی تہٕ آولُن ناوکی ییم ریڈیٲئی کھیل نشر سپدِ کہ، ییم چھہ صاف پٲٹھۍ ہاوان زِ ساداھوٗ سُند اتھہ چھُ ووفی روٲنی لبان تہٕ فنکٲری ہندِس منٛزلس کُن لمان۔

●

# ییلہ میہ نبکٹے لاۓ جو

کوناہ مأری مۆند ناو چھُ "نِک ٹےٚ" اَکھ وَر دٕ چھنہٕ بیاکھ کھوٕرٕ، بیاکھ بیٚیٹھو رکنہٕ۔ تمہ پتہٕ ریٹھ کنہٕ۔ پتہ بیپأری۔ آ۔ تہٕ وُچھو توٚ اُنس منز مجتہ۔ ہٹیکۍ نقشےٚ آسہ بدلیومٕت۔ یُس ہوٗٹ ہرکہ گہٕ گِرِ چھ تونتہٕ اوس بہہ شوٗب بنوومٕت۔ سےٚ چھُ ٹےٚ لاےٚ گھتہٕ گوٚ ندٔمت گہٕ ندٕر ہیوٚ باسان۔ پٔزر چھُ ییٚ زٕ یوٗتام ٹےٚ انسانس نالہِ چھ آسان تِمس چھ کیاہتام فرق ہیش ییوان پننٕ پان تہٕ اندٕ پکھی دُنیاہ لوٗبہٕ وَن تہٕ مأری مۆند باسان۔ قوٗدرتی کتھ چھ یُس ٹےٚ لاگہِ تتھ سپدو گرٕ ھس سوٗٹہٕ ہن تہٕ جان آسنہٕ۔ پتلونس کرِیزٕ ہن تہٕ۔ بوٗٹن پالش تہٕ آسنہٕ۔ قمیضہِ کالر صاف تہٕ چندس پھجمرش روٗمال تہٕ گرٕ ھ آسنہٕ۔ وُچھو اُتی چھ انسانہٕ شخص ہیتھے بدلان۔ چندس منتہٕ آسہٕ تٕن نیکٹ دیلہٕ مگر امہ نیبرمہ ہاوہ باوہ سپدی چھُ تتھ تہٕ سرپوش روزان۔ لوٗکن گرٕ ھان راے خبر کُس پوشہٕ ووٚلے آسہ۔ مگر ٹیہ ووٚلے چھ زانان تمہ وِزہ کوہس قیامتھ چھ گرٕ ھان۔ ییلہ تہٕ پان کھینس سوٗنب پانسہٕ ژور چندہٕ نیرنس۔

میہ چھ پانہٕ اکہ دوہہ ٹےٚ گنڈمٕژ۔ اد صرف اکہ دوہہ۔ کیازِ

—— اد سفرنامے چھ تیتھ یُس تہٕ وَنٕ لایکھے چھ....

——— خاطر تھہِ ہہ سیتھ وٕہ پرٲزی کیاہ ۔ مےٚ تھٕہ ہِ نِش دِل مُژہ رِتھ کتھ کرِنی کانہہ عٲب چھُنہٕ ۔ خاطر بۄزو ۔ بہٕ چھُس اکہ دوہہٕ دفترٕ بِہِتھ تہٕ ووتھ خیالاہ ۔ ہیو بہٕ کیازِ نہٕ سٹےٚ گنڈان ۔ میٲنی تِم یار بٲے یِمَن مِیانِہ کھوتہٕ کم تنخاہ چھُ چھِ سٹےٚ گنڈان ۔ مےٚ کُس عٲب چھُ؟ یِوہےٚ خیال گوو مےٚ نشان تہٕ اکہ دوہہٕ ہیژ مےٚ رنگہٕ دار سٹےٚ مُلہٕ ۔ سوٗٹ اوسُم ڈرے واش کرِتھ اوٚنمُت تہٕ ارادٕ کوٚرُم بہٕ تہٕ کھسہٕ دوہنی سٹےٚ لٲگِتھ دفتر ۔ گۄڈٕ دِلَن دوٚرِٹھ ۔ اَتھ کیاہ کرَو ۔ لٲجِ مےٚ صُبحَن دوہہٕ دژاو قمیض تہٕ تِتھ پیٹھ نِکہ سٹےٚ ۔ پیٹھہٕ چوٗرمُس ڈرے کلین سوٗٹھ تہٕ دژاس دفتر ۔ وَتہٕ چھُس بہٕ مَنڈچھو مَنڈچھو پکان ۔ یُس کانہہ زٲنی کاراہ سمکھان ۔ سُہ گوڈٕ نِیہٕ کُن وُچھان تہٕ پَتہٕ اَیِزٕے اَسُن بُتھِس پیٹھ اَسِتھ وَنان ۔ " اَچھا ۔ ٹھیک ۔ جان کوٚروہ . . . . . . بڈٕ جان " بہٕ چھُس اَندری سوچان خبر پرٛزی پٲٹھو مےٚ ما کوٚرُ پہٕ جان ۔ مگر سیتی ہیم تِم یار یاد یِم مِیانِہ کھوتہٕ کم تنخاہ اَسی رٕوان ۔ تہٕ رنگہٕ دار سٹےٚ اَسی گنڈان ۔ اَمہٕ سیتھ گیٚیم یِہےٚ سمجھ ہِش ۔ تہٕ چھُس بڈٕ چھٕہ چھٕہ پکان ۔ ہِچرِس چھےٚ کنگنو کرِتھ ۔ نیلہٕ نَس چھُ زہر زمرُودک ہیو کرپز تہٕ بوٗٹ چھُ پالِشہٕ سیتھ نِپہٕ نِپہٕ کران ۔ کتھ مزِس منز چھُس پکان ۔ یِوتام بڈی بارٕ موڑس تل ووتُس ۔ اَتہٕ پییم نالہِ دَندرٕ پیٹھ نظر ۔ دِلَن گۄڈنَے دوٚرِٹھ ہِش ۔ اَتھو نالہِ دَندرٕ پیٹھ دُ دوہہ ہین نوٗٹھاہ پیوٚمُت ۔ اَچھَن ہُند طماہ ۔ یُتھےٚ مےٚ نوٗرِ ٹِچ نِشکلےِ بٲژ وُچھو ۔ مےٚ پھیوٚر اکہ رنگہٕ بیاکھ رنگ ۔ اوٚتام اوسُس کمہٕ مزٕ پکان وونی زن لجِ زنگن قہودرنی برِیک ۔ نظر دِژم دُچھنہٕ کھوورِ ۔ اَتہٕ وُچھم سارِی پَنُنہٕ نِس کاروبارَس منز مشغوٗل ۔ سوچاہ کوٚرُم ۔ یہٕ ٹُلُن گژھیا جان

رکینہٕ ہٕنۍ ۔ مگر ییٚلہٕ ہٕنۍ کاٗنسہہ اَتھ کُن نظرٕ چھہٕ تُلنَس منٛز حرجے کیاہ؟ اَمہ وزہ آیم ہٕنۍ کینٛہہ اَتھ وَتھاہ تُلنَس۔ زٕہ ژور قدم برٛونٛہہ پَکتھ پھیوٗرُس بیٚیہ پوٚت تہٕ ووتُس نزدیک تتھ جایہٕ ییٚتِہن یہٕ نوٹ پیوٚمُت اوس۔ بیٚیہ سوٗچُم۔ ٹےٚ چھم ناٗلی۔ نجر گرٕھیا یہٕ جان تُلُن۔ نوٹس کُن کٔرُم نظر۔ یہٕ وُچھُم کمو آرہ کرٛنٛدٕ چشمو زَن تہٕ ہیے کُن وُچھان تہٕ وَنان ـــ " بہٕ او تُسسے ژہیے پٔراران تُلان کونہٕ چھِکھم۔" کاغذ وٕرٕق اَکھ کوٗ ڈُم چینٛدرٕ منٛزٕ نیبر تہٕ سہٕ ترٛووُم نوٹس نزدیک۔ بیٚیہ دٕرٕم دٔچھنی کھوورٕ نظر تہٕ ہیٚژ میہ نوٹ تُلنچ سکھر کرٕنی۔ پھوٚر چھہٕ داہ داہ گز دوٗر ژٔلان۔ اَتہٕ پیٚہ ٹھ کھورٕ ٹینڈٕ ہن تام پھیوٗرُم سارِی ہیے بَنٛز۔ بُتھِس کھوٚت وہ شلُن۔ زنگن ژایہٕ نٔٹنٛز۔ ڈٕیکس پھیر گمہٕ ژھٔٹھ۔ تہٕ اُٹھو وہ لہٕ ہٕرٕ شہٕ منٛز لوگ میہ اَتھ نوٹس اَتھٕ۔ ہیون اَتھ اُٹھےٚ لاگُن زٕہ ژہ پاٗرِی ہیٚیہ ٹھاہ ٹھاہ کٔران أَن کھنکالہٕ۔ پتھ کُن دٕرٕم نظر۔ اَتہٕ وُچھم سارِی دایہٕ وائلی رکھو لہ کپٹ لہ کپٹ شرٛی اَسان اَسان دَب دِوان۔ اَدٕ مَتہٕ بوزِی تو۔ ہیونےٚ پان زانہٕ۔ میہ کہہ تہٕ قیامتھ چھہٕ گاٗمٕژ۔ اَچھن سوریوو گاشس۔ دہ ہلی ہیٚتِن میہ تارکھ بوزنہٕ ییٚنہٕ۔ نَرٕہن تہٕ زنگن گیہٕ لٔر۔ چونٛٹھ گہو ہوٚل۔ بُتھِس ژھنکھ لیٚدرٕ ہٕرٕیاہ زَن پھرِتھ۔ کنن زَن ناگہٕ مَن جوراہ۔ دُ روپیٚن نوٹ زالِہن دہن ہنٛز رٔٹھتھ گوس ہیٹہٕ رٕیٹہٕ اَکہ ہیے جایہٕ کھڑا۔ سوچان چھُس یا الٰہی یہٕ کہہ تہٕ غاٗیبی بلاے پییہ میہ؟ ہنٛداہ گہو ییمو منٛزٕ دٕراو، یاواہ اَکھ تہٕ اَسان اَسان ووٚتھ میہ کُن ـــ " اَسہٕ گرٕٹھ ماٗفی دِنی۔ تہٕ ہیہ لوٗگ تکلیف۔ یہ اَس ییمو شرٛپو جَٹ ہنا کرٕ مٕژ۔" یہ وَنان وَنان نیوٗ اَمہ میہ یہ دُ روپیٚن نوٹ زالِہہ منٛزٕ کَڈِتھ۔ بہٕ چھُس ہٕنۍ اَمِس کینٛہہ وَنان۔ صرف چھُس مدے گنٛڈِتھ بُتھِس کُن وُچھان۔ یہ چھہٕ اَسان اَسان

دۄگنٕ گرٕ ھان۔ تہٕ اُتھو منز دۄلھ میہ کنٕ۔" اُسمہٕ چھ پۆزٕے پأٹھو شرمندٕہ
اُسہٕ اَسے بنہٕ راے تمہٕ ہیہٕ ہہوِس سوٗٹیڈ بوٗٹیڈ جنٹلمینس پتیہِ اَتھ نالہٕ دَندرٕہ
پیٹھ نظر۔"

سارِی (Sorry!) ۔ ہاے کیاہ گوم۔ گٕرٕ دِیہ اوس سوٗرٕے
تَجبہٕ۔ وۄنی ہیوتنٕ میہ حِس ہیوٗ پھیرُن۔ وَنہٕ کیاہ سَنہ بہٕ۔ کٔلان کٔلان
دۄنمس اَچھا۔۔۔۔۔ کینژھہ پرواے چھُنہٕ ۔۔۔۔۔ ٹھیک ۔۔۔۔۔ تہٕ پہٕ وَنان
وَنان ییچھےٚ بہٕ نیبرُن ہیوٚتنس اَدٕہ وُژھ بیٚنیہِ نارٕ کرٕنکھ ہِش۔ زیادہ گوم نہٕ
بڑٕپن ہُند یوٗت ہیمٕن ہکہن شرٕپن ہُند گوم۔ ییم بیچھم سیٹھپہِ وایہٕ تہٕ ژٕرٕ پیچ کرٕنہٕ
رینٹس سوٗنبر شرٕ جوراہ بیٹھو کرٕنکھ دِنہٕ ۔" جنٹلمین۔ ہاے۔ ہاے "۔۔۔
" جنٹلمین ہاے ہاے" " نیک ٹےٚ سوٗٹس زٕٹ زٕٹ "۔" نیک ٹےٚ سوٗٹس
زٕٹ زٕٹ "۔ اندرِی چھس ژپنہٕ ہیوان۔ گُو چھس مۄران۔ سوچان چھس " ہَتا
زٕوٕہ دارٕ کارٕے یکان اوشکھ کیاہ گوٚرے۔ کٔھ بٔ میوکھ ییمٕن رٕوپین دوٗن
گرٕہے دٕراکھ دارٕ کارٕ۔ کیازِ گوکھ ہٕٹہٕ مٕٹہٕ ییتین رۄز لھ۔ مۄختصر بۄزو
ییم وۄہو میہ آیہٕ تمہٕ چھس اَڈٕ پانس کڈان۔ اَڈٕ ییمٕن لوٗکن۔ ییموٚ بہٕ
ٹادِس تلکھِن۔ ییموٗ ڈاجہ میہ پیپٕرٕ اَناہِرٕ زٕ میہ باسیو زٕیس یکان چھُ شہ چھُ
میہ کنٕ دُچھان۔ میہ اوس گٔٔو کدٕلہ کھوٕرِی کنٕ پھیرُن۔ بہٕ گوس لال چوک
دامٕ تتھ اَتہٕ ٹرووُم پھرٕ یکھاہ۔ نظراہ دِژم ژوہ پأرِی۔ اُچھٕن آم گاش ہیو۔ وۄنی
وۄنی نیم شکنج بپن گلاسہٕ جوراہ چیپہٕ۔ مگر یہٕ چیپہٕ تہٕ باسیوم اَندرٕ الاو زَن
خارٕ پیتھ تتھ وونس دَفترٕ۔

" اَمُن سَہ اَز کِتھٕ کرٕکھ اَسہٕ سیتیٚ کتھ " دۄلھ اَکھ یاراہ

"خودایس پتھ از چھکھ ہیرو ہیو گومت اَمہِ ٹاپہ سیتۍ۔" یہ دِژ دوٚیِم یارَن راے۔ مےٚ کرٕ ژھوہ پار۔ آرہٕ گژھو چشمو چھس گرا اُکس کنۍ وُچھان تہٕ گرا بیٚیس کُن۔

"نا کیتھ کر۔ یا گوو اُسو گیہ ناخوش۔ یُس ازروٗن تُس بلاے"

"ہا کیتھ کتھ چھےٚ زیادہ کرنہٕ" بیاکھ وۆتھ مُژر "چھکھ ناوُچھان نوٚوٹرٕ، نوٚو سوٗٹ، اَتھ ہیم لوازمات شوٗبن تِم سپدَن کنٹینَس منزٕ پوٗرہ۔ پکِو پَتہٕ آسہِ صحب پَکان۔" ہیم کیتھ مانہٕ ہٕن۔ بہٕ اَندری ماز ژاپان۔ مگر ہیمو وانہٕ نوٚوس نرٕن تھَچھ کرِتھ کنٹینَس منز۔ یہ ہیمن خوش کوٗر تہٕ کھیوکھ اَسان اَسان تہٕ گندان گندان۔ بہٕ کیاہ کھیمہٕ؟ مےٚ زِن اوشکھ ہری گوو گلہ بوہن گنڈ دِیتمت۔ چاے گوٚل اَکھ اَکھ چھس چیوان۔ تِھنٛو سیتۍ چھُم بڈی یارُک اَکھ اَکھ سپن اُچھَن دریشٹھ پیوان۔ بڈٕ مشکلن نِیوٚ مےٚ چایہ پیالہ اَکھ چیتھ۔ اَتہٕ سمکھو بیٚیہ تہٕ واریاہ زانٛی کار۔ تِم چھ فقط اَتھ میانہٕ ٹیہ تاریف کران۔ اَڈی چھ وَنان۔ یہ چھ جرمنی ہنز۔ اَڈ یِم وۆن سویٹزرلینڈٕچ۔ بہٕ چھُسکھ سارِنے ہَتھہٕ ہَتھہٕ وُچھان تہٕ کلہٕ سیتۍ بلۍ اِعن چھَنا۔ اِعن چھَنا، کران۔

دوٚہس آم نہٕ قرار کینہہ تہٕ دفترٕ۔ گرٕنہٕ ہندی یاٛٹھو چھُس ژھرٕ ژھرٕ ژھرٕ کران۔ اَکِہ کمرٕ نیران۔ تہٕ بیٚیس کمرس اَژان۔ شام وقتس وژاے ساری ہنٛن ہنٛن گرٕ۔ وَنہٕ پکان پکان آم خیال گرٕ چھُم بڈی یارہ رِنہٕ وَسُن۔ بیٚیم تِن صُبحکیو منزٕ کانہہ بُھتھ۔ مےٚ کوٚسہٕ قیامتھ گژھ تیمہٕ وِزہٕ۔ چھُنا صلاح گھنٹن دوٚن ترٕن پھیرو امیراکدلسے منز۔ یوٚتام اَنہٕ گوٚٹ ہیوٚ گژھ۔ اَدٕ کیاہ تی گوو جان۔ کوٚر مےٚ پانس سیتۍ فاصلہٕ۔ مگر گژھ کوٚت؟ یہی سوچان سوچان بیٚیم

انگریزی فلمہٕ ہندِس اَکِس اشتہارس پیٹھ نظر۔ 'ویری گُڈ'۔ وُچھنہٕ کیاہ گوٚو جان۔ روپے چھےٚ چندَس منز۔ مَزس منز ژُھنوس فلِم وُچھتھ۔ یوٚتام فلِم موکلہِ توٚتام آسہِ اَتھِ گمٕٹ تہٕ گاٹھِ۔ اللہ اللہ خاٰر صلاح۔

یوٚتام فلمہٕ ہُند وقت ووت توٚتام نی مےٚ لال چوک تانی زِ روندِ ماٰرِتھ۔ سینما گھرچ گھنٹی نجےیہٕ۔ ٹِکٹہِ گیہٕ شوٚرو ع۔ بہٕ چھُس بڑہٕ اطمینانہٕ سات اندری مس چندَس اَتھ ترٛاوان۔ موٗدُس! مےٚ ژٕج کنی کرٕتھ نیرِتھ اَتھ چھ چندسے منز۔ چکھ گیہٕ ہواہَس منز غائب۔ اورِ یور دِژِم نظر۔ مگر شُکر ساری اَسی ٹکٹہٕ کڈنَس کنٕ لگی ہِتی۔ یہِ میانی زاٰوِج چکھ گیہٕ ہَز کانٛسہِ کنن۔ لوٚت لوٚت ہیوٚتمُ پوٚت۔ سڑکہِ پیٹھ بوہن وَسیتھ کوٚڈم چندِ منزِ اَتھہِ نیبر۔ موچھ منز چھُس وُچھان ژونہِ زِ۔ موٚہُٹ وٕژٕم جَل جَل تہٕ چھُس ژہتھ دِوان۔ مے دارِ کارِ صُبحن روپیہٕ ہُند نوٹ چندَس تھوو۔ اَتہٕ کیازِ اُتھےٚ آنہٕ؟ اُتھٕ آنہٕ کوٚت گیہٕ؟ —— ہاں —— او ٹھیک گوٚو۔ کیا سہ میاٰنِس مُشرفَس۔ مے صُبحے نیٚم ترٛیشہِ گلاسہِ جوراہ چیٚیہٕ۔ رتمن دِمہٕ ہا بہٕ پونسہِ۔ گوڈِ کر زانہٕ ہا بہٕ دفتر کھسنہٕ وقتہٕ نیٚم ترٛیش چیٚنہٕ۔ مگر پاپ پننہٕ خبر کتہٕ اَسِم ییم وٕنہٕ راٰوِتھ پوٚزو زنمہٕ ماٰرِی ہِتی۔ ییمو بہٕ صُبحن پھیرِ واے کوٚرہاس۔ وونی؟ یہِ سوچان سوچان نجےیہِ ترٛییم گھنٹی۔ تہٕ دروازن آیہِ کرٕہنہٕ پردِ چارہٕ تہٕ فلم گیہٕ چالو۔

" چھُنا صلاح تھرڈ کلاس ٹکٹ ہیمو۔ ژٕچھ کُس ییتھ رٕشَس منز۔" چھُس بہٕ پانَس سیتی مشورہ کران۔ اَدہٕ کیاہ۔ یہِ اوس ٹھیک۔ مگر ییتھ ٹیہٕ کنٕ وُچھتھ کیاہ وَنَن لُکھ؟ ہا تہٕ سہ گیہٕ بلہٕ پانَس زٕٹ کرِنی۔ تیلہِ؟ ہاں

کرٕو ناکام ۔ یہِ ڈٲے تھاوَن گٔژھِتھ چندس منز ۔ پَتہٕ چھُ برابر فسٹ کلاس
اُسُن یا تھرڈ کلاس ۔ کانٛہہ ہیکہِ نہٕ کیٛنہہ وٲنِتھ ۔ یِی سوچان سوچان گوس
بہٕ ژۄرِ ژۄرِ سنیما ہالس پیٛتھ کُن ۔ دٔچھنہِ کھوورِ کہ نظر دِتھ ریٛم جَل جَل ٹٲے
گٔژھِتھ یہِ تھاوِم دوان دوان چندس ۔ ٹکٹ ہیٛژِم تہٕ پانس ڈٔکھ ژٲنِتھ
گوس تھرڈ کلاسس منز داخل ۔ شہمتہٕ کارہ اَتہٕ نہٕ اکھ جایہِ پکِھچ نہٕ خٲلی ۔ تہٕ
تہٕ کٔس پکہٕ ہے برونٛہہ کُن ۔ شرمہٕ داد گوس بہٕ وَسہٕ وٕنے اکس ہیرِ پاوس
پیٹھ بیٛہتھ ۔ لوکچارس اوسُس بہٕ دوہہ یہِ ترٛیتہ پھِر تھرڈ کلاسس ژامتہٕ ،
مگر اندکُن ہیرِ پیٹھ بیٛہتھ فلِم وُچھنُک اوسُم یہِ گوڈنیُک موقع ۔ زِہان
زِہانے دِژ مےٚ سکرینس نظر ۔ مےٚ گُڈ دوہہ کٔڈ ہش ۔ میانہِ پروردگارہ یہِ کیاہ
مےٚ چھُ انسان کلہٕ ہیٛمے خربُزہ کلہ ہی باسان ۔ اَچھن دِژم مۆرنا ۔ دوٚیم خبر
مےٚ ما آیہِ گاشس کیٛنہہ فرق ۔ مگر مۆرنہٕ سیٛتہٕ بدلیوو نقشے سوروُے ۔ دوہی چھم
اکہِ بدل دۆ کلہٕ باسان ۔ دلیل ؟ یہِ ما چھُ اکھرٕڈے یِتھ ؟ زانہِ خدا
— ہاں مےٚ یُس دٔچھنہِ کنہِ بیٛہتھ اوس تٔمِس دِژم کھونہٕ وٕٹہ سیٛتہٕ لوتی زیر
تہٕ وُٹھو تلِ پرژھمس ۔ "ژےٚ کیا خفٕ چھےٚ لَبنہٕ یِوان ؟"
"کہیں نہٕ" تہٕ دوٚپھتھ دِل چھٹِتھ ہیٛو تورہ ۔ "مےٚ چھُ باسان
دونکھے لوگ ۔ کھیل اُس اوترِچ ۔ اکھ اکھ ڈانس یوٚہ ہیس لچھ لچھ
روپیہ ۔"

"پوز چھُ ۔" بہٕ ووٚتھُس دوہش ژاوِتھ ۔ مےٚ پرژھیوس کیاہ نام
اُمی وُنی نَم بدلےٚ شیٛتھاہ ۔ خٲر فلِم چھِ کیاہ نام چلان تہٕ مےٚ چھُ کیاہ نام
بوزنہٕ یِوان ۔ موٹر آسہِ پکان ۔ مےٚ باسان زیٛٹھ گاڑی ہش کیاہتام ژلان ۔

گۆ ہیڈلانگ کرِتھ باسان۔ سائیکلس زٕہ وٕپل آسان بہٕ چھُس یک وٕپلی سائیکل وُچھان۔ پانس سیتؠ چھُم اُسُن تہٕ ییوان تہٕ وُڈُن تہٕ۔ دوٕ یُم ہَتا زُوٕہ کنِتھ وُنگِتھ۔ خاٗر ییتھہٕ رتھتھ نیپس منٛز پنٛژھ گھنٹہٕ ڈاے کڈِتھ۔ شو گوٚو ختم۔ تہٕ منٛز کُڈ گنی لانِچھ پاوٕن تٔرِن تہٕ تھک کوٚڈُم نیٚبرہٕ کنہٕ۔ چنٛدن چھُس ژھاٗنڈ دِوان۔ ٹے نداردٕ !! ڈجیم اُناسپرٕہ۔ وُنہٕ چھُس بہٕ چنٛدَن ژھاٗنڈ دِوانی یار زٕہ ترٛیہ گٲیہ جمع۔ ییم بیٹھو فِلمہٕ مُتلِق بحث کرٕنہٕ۔ اَکھ وَنان جان اٗس بیاکھ وَنان موٚملی اُس۔ بیاکھ کیاہتام وَنان تہٕ بہٕ چھُسکھ بلہِ اوٕہ اوٕہ کران بہٕ چھُس اَندرٕی مَرِتھ ژاپان۔ مگر وَنہٕ کُس۔ یُسے بوزہٕ سُہ کیاہ وَنہٕ۔ میٲنی دوس چھِ فلمہٕ مُتلِق کیاہتام وَنان زہ منٛز گٲیہ ہتہٕ کنہٕ کنِتھ کنِتھ ہش کنَنہٕ گردَن پھیرِم اَکھ نظراہ وُچھم ژادراہ وُلِتھ بیٚیس کُنہٕ وَنان۔ ‘‘وُچھ سأ اَمہٕ کھٕتہٕ آسہٕ ہے بنیہٕ کینٛہہ تہٕ بمُت۔ لگہِ کنِتھ بہٕ رنگ دار ٹے ’’ ―――――

دراصل ناخبرکُس شِکس لد ژامُت ٹے گنٛڈِتھ فِلم وُچھنہٕ۔ وولا اَسہٕ چھہٕ گرہ ہونہٕ بچہ ہَنا تمو سے لگہِ کالرٕہ بدلہٕ۔ جانٕے گوٚو آتھ زہ پانژھ آیہٕ نفع‘‘

یہٕ وَنان وَنان گٔتھو تم دوٚو شوٗرے سائیکلس تہٕ باٗتھنہٕ وَنان وَنان دِژاپہٕ دوٗرہ گجِن کُن۔ بہٕ چھُسکھ مُدٕے گنٛڈِتھ وُچھان توٚتام یوٚتام تم موڈٕہ ڈٲلی۔

# ٹاکۍ زینہ گیری

ٹاکۍ زینہ گیری چھُ ہردۄشیوہ زینہ گیرٕ وک روزن وول۔ اُمہِ سُند پُورہ ناو چھُ عبدالخالق تہٕ وابستہ چھِہ مشیر مال سِندس محکمس سیتۍ۔

ٹاکۍ زینہ گیری سِنز کتاب" کاشرِکۍ علاقہ واد پھیرہ" چھہٕ اوترٕہ اوترٕ ے بازرس منٛز چھَپتھ آمٕژ۔ یہٕ کِتاب چھہٕ ۵۱۹ ہِن صفحن پیٹھ پھٲلِتھ۔ ٹاکنۍ چھ لفظ سومبراوان سومبراوان اکہِ جایہِ پیٹھٕ دوٚیمہِ جایہِ گژھان کٲفی محنت کٔرمٕژ۔ اُمہِ سِندی وَننہٕ۔" دسمبر ۱۹۶۰ء پیٹھ دسمبر ۱۹۶۶ تام شیٚن وَریَن کوٚر میٚہ تحقیقات۔ ژوٚن وَریَن رٲوِدُس علاقن تہٕ تحصیلن منٛز پھیرِ پھیرِ معنہٕ کران تہٕ پھیرہ وُچھان.....!"

اُسہِ چھہٕ یقین اُمہِ سُند اکھ مضموٗن پیش کران یُس ریڈیو پیٹھ نشر سپدیومُت چھُ۔

●

ٹاک زینہ گیری

# کأشُر زبان —— کینہہ خیال

کأشرِ زبأنی منٛز کٔم کٔم پٔرٛزار چھِ؟ اَتھ کیٛتھ سام ہیٛنہٕ خأطرٕ ترٕ وِہرٛشھنٛۍ کرٛان چھُ یہِ حنوٗرأوری زِ اَسِہ وُچھہٕ مُحقِق کیاہ کیاہ یَرٛتھ رچھ اَرٕچ لٕقاوان۔ مُلکی مُحقِقن ہُند یہِ وَنُن زِ یہِ چھَ اَکھ پرٛژ ترٕ بَڈٕہ وُسعَت دار زبان یمِہ وَننہٕ زِ یہِ گوٚو یأژ پانٛے پٔرِنُو زور گٔنٛزرادِنی۔ یِتہٕ چھُ بنان زِ پنُن چیز چھُ ہمیشہ ژٕھٹھ آسان۔ اَمہِ کِنہٕ ہیٛمو اَسی غأر مُلکی مُحقِقن ہندِس وَننس سام زِ تِمَو کیاہ چھُ اَتھ زبأنی مُتعلِق لیوٗکھمُت۔ بٔہلہٕ اکھ یوٗرپی مُحقِق چھُ لیکھان زِ:

”کأشُر زبان چھِ سیٹھاہ پرأنی تہٕ پٔرِنی لایِق زبان۔ گرامرٕچ پرٛژ تہٕ وَزن دار وِہرٛشھنٛۍ آسنہٕ کِنہٕ چھِ یہِ ہندوستأنی زبأنین منٛز سیٹھاہ بوٚڈ یزت تہٕ مرتبہٕ لٕقاوان۔ تِکیازِ اَتھ منٛز چھِ گردانُن ہنٛزِ نیہِ صوٗرژ پرٛانیو اصوٗلو کِنہٕ ترتیب دِنہٕ آمٕژ۔ یہِ ترتیب چھَ بیٚیَن ہندوستأنی زبأنین ہندِ خأطرٕ بَڈٕہ مُشکِل۔“

جی، ٹی، ڈیین بیاکھ اَکھ یوٗرپی محقق چھُ وَنان زِ :-

" کاشُرِ زبانۍ منٛز چھُ انگریزِ ہِہ تہٕ عربی زبانَن ہِندۍ پاٹھۍ لَفظَن ہُند بَڈٕ وُسجار۔ یِمَن لفظَن ہِندِس تلفظس منٛز چھ یِیژٕہ پرٛژٕ آوازٕ نیران۔ یہ تہٕ بیَین زبانَن منٛز مُمکن چھُ اَکھ حرف چھُ کُنٛژو تانۍ آوازو سیتۍ وَننہٕ یِوان۔ تہٕ اَکِس لَفظَس چھِ واریاہ معنہٕ نیران"۔

ڈاکٹر نولز پھیر کشیرِ منٛز واریاہَن جاین تہٕ کرٕن دلیلہ جمع۔ کاشرِس منٛز دلیلن ہُند سوٗدرُ وُچھِتھ گوٚو سُہ حٲران۔ پننہٕ کتابہٕ " فوک ٹیلز آف کشمیر" ہِنزِ گوڈٕ کنِتھ منٛز چھُ سُہ لیکھان زِ :

" خٲلی آسہٕ دُنیہچ کانٛہہ زبان یتھ یِتھ پوشھ تہٕ بوڈ لوک ادب چھُ یِتہِ کاشرِ زبانۍ چھُ۔ مگر یہ دژاوُنہٕ از تام دُگزیاہ کہن لوکن بُروٗنٹھہ کنۍ دوٚیو وجہو کِنۍ۔ اَکھ یہ زِ کاشُر زبان چھِ ہندوستانچو باقے زبانیو کھوتہٕ جادٕ مُشکل تہٕ دوٚیِم یہ زِ کشیرِ چھِ کوٚہو تہٕ بالوٚ سیتۍ وٕلتھ تہٕ سَخ وَندٕ آسنہٕ کِنۍ چھُ یورپُن گژھُن مُشکل یِوان"۔

ڈاکٹر سٹین۔ یِمو کاشرِ زبانۍ ہِنزٕ دلیلہ "ٹیلز آف حاتم تیلی" ناوٕ لیچھ۔ تہٕ چھُ یِژھے پرٛژھ لٕھاوان۔

جارج گریرسنن یِیژاہ کاشرِ زبانۍ خدمت کرٕ، تیژاہ کرٕ نہٕ وُنیک تام کانٛسہٕ کاشرِ ہِہ تہٕ۔ اَمی لیچھ کاشرِ زبانۍ خاطرٕ واریاہ کتابہٕ۔ یہ چھُ پننہٕ کتابہٕ لنگوِسٹک سروے آف انڈیاہس منٛز وَنان زِ :-

"ماہرِ لسانیات سٕندِ خاطرٕ چھُ کٲشُر زبان سیٹھاہ اہم زبان۔ تِکیازِ یہِ چھہ آرین زبانیو منٛزٕ کُنی مِثال یُس وُنہِ تہٕ پلیو زبٲنۍ پیٹھٕ ژلہٕ زبٲنۍ ہنٛز صوٗرت پراوان چھہ۔"

مُحقِقن ہنٛز یہِ ویٚرشُھنۍ چھہٕ اُکس تحفہ زبٲنۍ مُتلق یوٚسہٕ تھٲنہِ بێنہِ پتہ لگ بھگ ہمیشہ بیکس تہٕ بےبس روٗز۔ اگر اَتھ بڈشاہ تہٕ یوٗسُف شاہ ژکنِس وقتس منٛز کم زیادہ اَتھ روٹ سَپُد۔ مگر تِمہ پتہٕ یا تِمہ برونٛہہ میوٗل نہٕ اَتھ کانٛہہ تیُتھ سرپرست یُس اَتھ کُنہِ نتہٕ کُنہِ رنگہ سرپرستی کرِہے۔ یہِ چھُ اَمی زبٲنۍ ہُند طاقت زِ یُس اَتھ منٛز وُنی کین رنگہٕ رنگہٕ ادبی سرمایہ چھُ سُہ آو پٲنٛی پانے وُجوٗدس منٛز۔ مقبوٗل شاہ کرالہ واری کوٗر ضیا نخشبی سٕنٛزِ فارسی نوشس لبہ کٲشری پٲٹھۍ ترجمہ کٲنٛسہ ہنٛزِ تحریکہٕ پیٹھ یا کُنہِ لالچہ۔ نہٕ اُس وہاب حاجس کانٛہہ لالچ زِ تِمو کوٗر شاہ نامس تہٕ سام نامس ترجمہ۔ تہٕ اَکھ شارٕ انبار ھوٗون اَسہِ برونٛہہ کُنہِ۔ یہِ کینٛژھاہ کرِ نہٕ آو تِتھہ اوس نہٕ کُنہِ ادارک یا حکومتک ڈوکھ۔ یِہٕنٛزہٕ بےبسی منٛز اگہ اَتھ رٕکھین ادبی سرمایہٕ آسہِ ہے نہٕ۔ تِمہ تَلہٕ تہٕ رٕہیہ ہے نہٕ وَننہ زٕ یہِ چھہٕ خٲلی تہٕ کھوکھر زبان۔ مگر اَمِیک وُسعار تہٕ اَکھ بڈ زبان آسنک ثبوٗت چھُ یہی زِ اَمہِ کوٗر بے سرنیتہٕ بے ڈوکھ اُستھ تہٕ پننہِ زندگی ہُند ساماں نہٕ۔

جی، ٹی، وینِن یہِ وَنُن زِ اَکس لفظس چھہ واریاہ آوازہ نیران۔ نی تون لفظ "تر"

(۱) تر ۔ بمعنیٰ حُکم کُنہِ کھٲلہ یا نالس یا بێیہ کُنہِ چیزس ترنک

(۲) ترٚ - بمعنی کٕنہ کٕتھ ہُند پے پتاہ[1]

(۳) ترٚ - بمعنی سہ زنانہٕ یمہ سٕر کٕنہٕ کھولہٕ یا نالس ترٚ

(۴) ترٚ - بمعنی مُجہ یا بیبہٕ کٕنہٕ گُلیٚک شہ حِصہ یتھ پوش چھ آسان۔

(۵) ترٕ - بمعنی کپرٕ رِل یا رٕشہ

(۶) ترٕ - بمعنی مخولہٕ[2]

(۷) ترٕ - بمعنی سردی

(۸) تیرٕ - بمعنی کاشُبہ جانورسٕنٛز ریچ جٕتھ

(۹) تیرٕ - بمعنی گبہٕ کٕھٹ یہُند یکہ وُٹھ ناو۔

یتھی چھ واریاہ لفظ۔

کاشرِ زبانی ہندِ علاقہ واد پھیرِ لیکھنہٕ پتہٕ ووتُس بہٕ اتھ نتیجس پیٹھ زِ کاشر زبان ہیکہٕ کانٛہہ تہٕ صنوٗرٔ ورتھ پوٗرٕ کٕرِتھ یتھ باٚٹھی عربی یا انگریزی زبانی منٛز کٕنہٕ چیزس واریاہ ناو چھہ۔ اتھ منٛز تہٕ چھ۔ نی تون شہ لوکُٹ کیوٚم یس اُردو باٚٹھی مینڈک وَنان چھ تٔس کُنہٕ ناو چھ کاشرس منٛز۔ (مأن، منہ، ننہ رننہٕ موٗنڈٕ جی، منہ موٗنڈ جی، مینہ ڈٕڈہ، منہ گہڈ، منہ گگر، مانہٕ وٕٹ، موٗنڈوک) گاو یتیمس وُری کھنڈ آسہ گومت پیامرِتہ تٔس چھ وَنان باچھنہٕ، باکھہ، توٚپیاوٕل کھانگر، بانچھ۔

مکایہٕ وُچھ یُس پھلیو اندرہٕ چھُ آسان۔ چھوٚر، تکہ، کٕنہٕ، شٕٹھ زبیکُ موٚہ یُس ہُردہٕ کٕھکھ منٛزکہ چھُ آسان۔ پانکھ، چونچر، بانکھ، وُنرٕ، گُرہ میچھ زبیکُ موٚہ۔ شٕشترٕ ژان۔ مایا۔ موہ۔

پننہٕ کتابہٕ کاشرِ علاقہ واد پھیرس منٛز چھ مہ یتھۍ واریاہ لفظ

سعہ ثبرأوی ہتو۔ غرض کأشر زبان ییٚمہِ رنگہ رٕنموٗن۔ سُہ نظم آسہِ تن یا نثر۔ افسانہٕ آسہِ تن یا ڈراما۔ مثنوی آسہِ تن یا مرثیہ۔ رباعیات آسہِ تن یا قطعات۔ اکھ ہِلم چھُنہٕ کُنہِ تہٕ صنفہ نِشہِ خأ‌لی۔ یہ چھُ علاحدٕہ سوال زِ کوتاہ کیاہ چھُ اگر کمے کمے چھُ۔ مگر چھُہ۔ ییٚنہِ وول زمانہٕ چھُ نشانہٕ اُزی پیٹھ ہاوان زِ ییٚنہٕ وأ‌لس زمانس منٛز کأژاہ بجرہ تہٕ وُسجار واجینہٕ زبان آسہِ یہ۔ اکھ سیٹھا سیٹھا چھ اَمہِ کین لیکھن والین پیٹھ تہٕ بُڈ ذمہٕ وأری زِ تمہ وُچھن زِ اَتھ منٛز کمہٕ کمہٕ چیزہِ چ گَمٕی چھُہ سعہ انفرأدی حیثیتہ چھایا اجتماعی رنگہ ییٚتھ وٕ تتھ صوٗرتس منٛز اگر دوٗر کرنہٕ ییٚن۔ کأشرہِ زبأنی چھُ وُنی کیس بِکھارٕنہٕ ہُند تیوٗت سرمایہ ییٚمن پیٹھ سعہ ہیکہِ فخر کٔرِتھ۔ ییٚمہِ کُنہِ تہٕ رنگس منٛز۔ سُہ تحقیقاتی مواد چھُ، یا تنقیدی محرکہ چھُ۔ نظم، نثر، ڈراما یا ییٚمہِ کانٛہہ صنف چھُ۔ قلم کار چھ پرٛیتھ رنگہ قلمچ جولأنی ہاوان۔

# شمس الدین احمد

خوش پوش تہ خوش گفتار، شمس الدین احمد چھُ زینہ کدلس نکھ اکہ محلک روزن وول۔ مگر وونی چھ یتہ میو کینڈشووُری یو پیٹھ بال گارڈنہ بسان۔ وألد صابن ناو چھُ خواجہ محی الدین جان۔ تہٕ تأریخ پأدایش چھُ ۱۹۳۱ عیسوی۔

شمس الدین صابن یمہ ایرأنی ادبکو نثری شاہکار پھرنیچ کأم شوروع کرمژ چھِ سو چھ سیٹھاہ مُبارکس لائق۔ ییم چھ وُنی کین کأشرِ ادبک اکھ نثری شاہکار "پیامبر" کأشرس منز پھران۔ یہ کتاب چھُ پیغمبر اسلام حضرت محمدؐ سندِ زندگی مُتعلق۔ یہ کتاب چھُ مُلہ تلہٕ فرانسیسی ادیب ہینری مینسی (Henry masse) سُند ترجمہ۔ امہ بروٹھہ چھُ شمس الدین صابن "حاجی بابا" ترجمہ کرِتھ معہ کلووُتت۔

پروفیسر شمس الدین احمد

# حاجی بابہ

## (۱)

## زیون تہ پرٛ ہتھن

میانِس مالِس اوس ناو حسن کربلائے یُس اصفہانک اکھ نامادار نائوِد اوس۔ ییلہٕ سہٕ سدا اُہر ووت تمۍ کرٛ اکِس شمع کنن والِس ہمسایہ دانہٕ والٕ سِتٕھ کوٚر نیتھر۔ اما پوز سہٕ بنیہ نہٕ تس پھرمیِٛژ کینٛہہ تہٕ۔ سہٕ اُس ہانٛدھ تہٕ بابہٕ صائبنہٕ تہٕ اُس تس کُن کیٛہہ پہن ماے۔ پنٕنہٕ ووستادی تہٕ ناماوٲری رکنہٕ اُسو اُس تیتھ خریدار خاص کرِتھ بٔڈۍ تاجر یوان زِ ۳۰ ( ترٛشہہ ) ورِی کوم کیٛب کرِتھ گیس بیاکھ زنانہٕ کرنیچ خاہش پادہ۔ اکِس دِیارہ والِس صرافس منٛجھ کوٚر تہٕ ووت پننِس مقصدس۔ تیٛلازہ بابہٕ صائبن اوس تس حرانس تیندہٕ گوٚرہ مس کو سمت۔ تمۍ ہیٛوکنہٕ انکار کرِتھ۔ اَدہ موکھ زہٕ کینٛشن دوہن موکلہٕ ہے گوڈٕ نٛیچہ زنانہٕ ہندہ وماندہ مزرہ نشہ۔ تہٕ نوٚس ہپھرہ بابس یُس اصلس کھوٹ کرنس تہٕ کھوٚٹ ورتادنس منز ووستاد اوس۔ ٹھیکہٕ ہے پنہٕ پرہیزگاری دژاو کربلا کُن۔ نوٚ زنانہٕ تیٛجن سیتھ۔ یہ سفر کرِتھ بروٚنٛہہ اُسو میانِس مالِس صرف حسن نائوِد ونان۔ مگر امہ پتہٕ دِتُہس کربلائی لقب

پننِس دِلس تسلیاہ کرنہٕ خاطرٕ تھوٚو مےٚ ماجہ یَسندٕ دٔسی نزانٕہتہٕ ترٕ مےٚ
رٕژ تربیتاہ وائژ حوٚج ناو۔ یوٚہے ناویس بیت اللہ وچھنہٕ پننہٕ والین پچھ
آسان۔ یہ رٕوٗد مےٚ سأری ہیے وُمرٕ سیتر تہٕ اَمہٕ سیتر بڈیوو مےٚ سیٹھاہ
یزت یتھہٕ لایق نہٕ بہٕ اوسُس۔

سفرس نیرنہٕ برونٹھہ اوس بابہٕ صأبن پنُن وان زٕہٹس ژاٹن حوالہ کوٚرمُت
مگر تورٕ یتھہٕ ییلہ بابن کامہٕ ہُند بازار گرم وُچھ تہٕ ہیوٚتن تٔس وان کربلا کرُن ناوٕ
کہ برکتہٕ بیٚیہٕ پننہٕ پرہیزگأری ہأوی ہأوی زیادٕ زیادٕ بڈان۔ تمہِ ژھنہٕ وونی
بڈین بڈین خریدارن علاوٕ مولوی ین تہٕ عألمن تہٕ تھکیچ۔ میانہٕ ترپیشُن ہُند
اصلی مقصد اوس زٕ بہٕ گژھس کھوٚر چلاونس منز ووستاد بنُن۔ تہٕ لکھ
پر گژھہٕ پزٕ آسنہٕ زٕہ دُعاے خأراہ تہٕ نمازا گژھم تگنہٕ پرٕنی۔ خوش قسمتی
وُچھو زٕ بہٕ کوٚرہس بابہٕ صأب نِنو خریدارو منزٕ اَکس اوخن صأبس حوالہ
یس سأنس وانس سیتر مُشیدٕ منز سبق پرٕ ناوان اوس۔ بابہٕ صأب اوس
پننہٕ دینداری ظأہر کرنہٕ خاطرٕ اَمس اوخن صأبس (بابہٕ صأب نہٕ وَننہٕ کنہٕ) فی
سبیل اللہ مُس کاسان۔ اَمہِ اوخن صأبن وُچھُس بہ وانس منز تہٕ بابنہٕ سپشنہٕ
ہنکی ہند عوضن دِنہٕ خاطرٕ ہیوٚتُس بہٕ اَمہِ مُفتے پرٕناوُن مٔٹ۔ اَمہِ ہنزٕ محنژ سیتر
لاریوو مےٚ کم کینہہ علم دسن وَریین منز۔ مےٚ ہیوٚت قرآنِ مجید روانی پرُن تہٕ صاف
پأٹھی چھٹہٕ وِٹھہٕ لیکھنہٕ۔ پیٚیرٕ کین دوہن اوسُس نہٕ بہٕ بہتھہٕ کینہہ ترٕوزان
ہألی پسندس وانس منز ہیوٚت مےٚ نأوِدکار چرب کھیو کھیو ہیچھُن تہٕ تیمہ
دوہہٕ خریدار گتلی آسہن۔ تمہ دوہہٕ اوس مےٚ خروالین تہٕ ووٚنیہٕ والین مُس
پیوان کاشن۔ پوز گوو یہ زٕہ بہٕ کیاہ کاسہٕ ہا تمن مُس۔ تمن بچارین اوسُس

بہ دِرائی نابرٕ کران ۔ مگر مۆزٕرکہ اوسکھ پۆرٕ پۆرٕ ہیوان ۔

ییٚلہٕ بہٕ شہرٕ وُہر ووتُس مشکلی سان ہیٚکہٕ ہے کانٛہہ وۄنِتھ زِ بہٕ اوسُس کھۄر چلاونس منز ووستاد کِنہٕ زبان چلاونس منز ۔ ناوِد کامہِ منز اوسُس بہٕ بڈٕ نرمی سان مس کاسنہٕ ، رُت اصلاح ہیٚنہٕ ، وُٹھنہٕ دار ریش بُمن تلہٕ کنہٕ وال ، کنن ہِندی وال ، جان پٲٹھۍ کاسنہٕ بغیر حمامس اَژنہٕ برونٛہہ تہٕ حمامس منز اَژِتھ سارِنی کامیو وراے اوسنہٕ مالِش کرنس منز ۔ صابن مٕتھنس منز تہٕ ٹیس کڈنس منز ییٚمیُک رواج زیادہ مشرقس منز چھُ میٚہ ہیٚو کانٛہہ تہٕ ووستاد ۔ ییٚلہٕ بہٕ خریدار سٕنزٕ نرٕ زنگہ رٹان اوسُس ۔ پتھرٕ پٲوِتھ تس پیٚٹھ کھسِتھ مالِش کران اوسُس ۔ ٹیس نیرِ ہیٚچ آواز اُس بوزنس لایق آسان تہٕ میانین اَتھن تہٕ اونگجن ہِند پکُن اوس اَکھ وُچھنس لایق تماشاہ آسان ۔

اوخُن صاٲبنہٕ برکتہٕ کۆر میٚہ پینٛژنس کلاس منز بڈٕ ین گمہٕ ماتن خاص کر شیخ سعدیؒ تہٕ خواجہ حافظ شیرازیؒ سٕندی شار ژیٚتس تھٲوِتھ میچھر یاد ۔ کُنہٕ کُنہٕ ساعتہٕ اوسُس لوٚت لوٚت گیوٚنہنا کران ۔ ہیمو سٕنیو گیوٚ میانین وصفن ہُر ہُر ۔ بہٕ بنیوس خریدارن ہُند دوست کاٲبل تہٕ ماندٕ پیشہٕ اَسہِ میٚہ زانان پنُن رفیق ۔ اَدٕ تیم حمامس منز آسہن یا کُنہٕ باغس منز ۔

بابہٕ صاٲبُن وان اوس شاہی سرایہِ سیتھ ییٚنہٕ ٹکن ہُند اژدہام اوس آسان ۔ اَمہِ کِنی اوس سون وان اَکھ اَکس سمکھنیچ پینڈٕ اہٕ شس بنیومت ۔ ساری خواہ تیم شہرکۍ آسہن یا بیٚکہٕ مُلکہٕ اَسہِ اُتی سمکھان ۔ کُنہٕ

وِزِہ اُسی خرِیدار میانی مخول تہٕ حاضِر جوابی وُچھتھ میہ مۆزوٗرِہ کھمہٕ ژٕوَرُے بُہَن دِوان ۔

خرِیدارِ منٛزٕ اوس اَکھ تاجراہ اَکھ بغداد وُک ۔ ناو اوٗسُس عُثمان آغہ ۔ اَمِس اُس مِیانی صحبت پسند تِکیازِ تُرکی ٹکَن سیٖتہٕ لین دین آسنہٕ سببہٕ اوٗسُس بہٕ تہٕ بلی تُرکی زَبان چلاوان ۔ اَوَے اوس اَمِس میانِس ہٲلِ سِندِہ اَکھ مَس کاسہٕ ناوِنہٕ کھمہٕ تہٕ میانی اَکھ مَس کاسناوُن پَسند ۔ اَمہ شخصَن کٔرِی تِمَن مُلکن ہِیم اَمہ وُچھِتھ تہٕ ہیمَن یہ پھیوٗرِمُت اوس تِتھہٕ بجرِہ تہٕ تھزِرِہ سان تارِیف زِہ میہ گیہ سفرس نیرنچ سنٛخ پٲٹھی کل پٲدِہ ۔ ییمہٕ زِنے دوہَن اوس اَمِس پانس سفرس نیرُن تہٕ اَمِس اوس حِساب وساب لیکھنہٕ خاطرٕ اَکِس مُنشیہ سُند ضرورَت ۔ بہٕ اوٗسُس قلم تہٕ کھوٗر چلاوُنس منٛزٕ کٲمِل ۔ تہٕ اَمہ کوٗرُس بہٕ پانس سیٖتہٕ ٹلنس پیٹھ مجبوٗر ۔ تِتھہٕ سبز باغ ہٲوِی تمہ زِ بہ گوس راضی یِیلہٕ میہ یہ کَتھ بابہٕ صٲبس ہاو ۔ پنُن فٲیدِہ ژھانٛڈِتھ کوٗرُن اِنکار تہٕ ووٗنُن زِ مہ فٲیدِہ خاطرٕ پنُن کوم کار ژٕھیٚتِن تراوُن تہٕ وارِہ کارِہ خطرس منٛزٕ اَژُن چھُ گاٹہٕ جار ۔ مگر آخر بُرونٛٹھ کُن نظر تراوِتھ تہٕ بیٚیہ میون معقوٗل تنخاہ وُچھ گَو راضی تہٕ یِڑ بَرِتھ دعایہ خٲر اکرِتھ تہٕ نوٚن کھورِن ہنٛزٕ اَکھ گیڈرا دِیتنم رخصتھ ۔

مگر میانہٕ ماجہ اوس نہٕ اَکھ سوٚدہَس منٛزٕ کانٛہہ نفاہ ۔ بوزنہٕ یِوان ۔ نہٕ سہٕ اُس نہٕ میون دوٗرِ ہر کانچھان ۔ بیٚیہ اُس نہٕ سہٕ میہ ہارِ ہوٗس شُتی سُند اَکھ بیے شنٛوِیس سیٖتہٕ سفرس نیرُن رُت زانان ۔ مگر بیٚیلہٕ تمہ میون پرادِہ مضبوٗط اوٗچھ تہٕ توٗرِس فِکرِہ زِ بُتھہٕ ما گرٕ صیم نیٚچو آباد ۔ گیہ سہٕ تہٕ راضی ۔ ڈاشِبِ دوہ ۔ چھُ ماجہ

آسہ وُنے۔ اَمہ درٛنٛم ژٕھ چِھ دُجاہ تہٕ بٮ۪یہ درٛنٛم اَکھ دَوا ڈٲبہ ہٮ۪نا تہٕ دوٚپنم یہٕ دَوا چھہٕ اُڈٕج قُٹنَس، داگہٕ تہٕ داگہٕ وزہ تہٕ بٮ۪یہٕ سارٕنے اَندرِمین تہٕ نیٚبرِمین بیمارین بکار ییوان۔ سِیتی کوٚرنَم تاکید زہ نیبرٕ وزہ اُتھی زہ۔ بٮ۪یہ واپس یِتھ وارٕہ کارٕہ سفرٕ پیٹھ واپس پھیرِکھ۔

(۲)

# حاجی بابہ سُند گوڈنیک سفر

پٮ۪تہٕ

## تسٕند ترکمانن ہِندہ دُسرِ قادس پیٛدُن

عثمان آغہ دراو خراسان کُن یہٕ سوداگرنہٕ خاطرٕ زہ مشہدس منٛز بُخاراچ کَنٛڈ بستہٕ ہٮ۪کہ ہیٛتھ کُننہٕ استنبولس منٛز۔ یہ زاٮ۪ی تون اَکھ شخصاہ وِیٛٹھ بوٛڈ، ژھوٚٹ تہٕ موٚٹ، کلہٕ سیٚٹھاہ بوٚڈ تہٕ گردن فکِس منٛز زن سینہٕس۔ ریش سیٚٹھاہ گوٚن تہٕ کرٕہ۔ بُتھِ شُتُلِ مُصر۔ وٮ۪یٹھ نستاہ کرٕتھ یِوسہٕ ہمیشہٕ پریٛڈان اُسِس آسان۔ یہ اوس نیبرِ کنہٕ مگر اَندرِ کنہٕ اوس پاک مُسلمان نمازن تہٕ روزن ہُند پابند۔ چال چَلَن اوسُس سیٚٹھاہ رُت۔ ہرگاہ ایرانس منٛز روٗزِتھ اوسہٕ فکرٕ تران مگر اَندرِ کنہٕ اوس شیعَن ہُند دُشمن۔ دُنیہس منٛز اوسُس نہٕ پٕنُس ہیٛیِ ڈوٗکھ کانٛہہ چیز۔ راتھ کیٛت یوٚتام نہٕ پوٗف بڈٕہ رزٕ ہرِتھ گنہٕ جابہٕ تھاوِسے توٚتام اوسنہٕ شونگان۔ پانٕہ زن اوس ژوٚرِہ ژھٮ۪بیہ شعوراب چھیان مگر نَنہٕ وانہٕ شعوراب چیٚنہٕ والین اوس لعنت کران مگر اَمہ پتہٕ تہٕ اوسُس نُنٛد کھِین چیٚن بلٕکہ پوشاک سیٚٹھاہ جان۔ بٔتہٕ دیگہٕ

آسہ دۄہ ہے گڑ گاًمی تہٕ چلِم اُس پژھہ وِزہ چلہٕ وٕنی روزان۔

یونِس بہارَس منز اوس قافلہ نیرن وول تہٕ اُسی تہٕ ٹکۍ سفرچ
تیاری کرنہٕ۔ عثمان آغن ہیوت پننہ خاطرٕ اکھ زۄدار اور تہٕ دور قاطرٕ مُلی۔
تہٕ ہمیانہٕ خاطرٕ ہیوتن اکھ ٹوٹھ۔ یِسنجہ گیجہ بار بگار یعنی ٹھیلہٕ، اَنگیٹھو، مُشک
تہٕ بٔییہ اورکی یورکی چیزٕ وَرائے بہ تہٕ آسس گنڈنہٕ۔ اکھ لونڈٕ ہیناتہٕ اُمس
یُس نوکر اوسُس تہٕ وازٕ تہٕ۔ سُہ اوس سامانہٕ کھانس والنس تہٕ لگان۔ اُمی
سِندِ خاطرٕ اوٗن خچرٕ اکھ کرایہٕ پیٹھ۔ اُمِس خچرس پیٹھ آو اَسہ بسترٕ، گدیلہ
شاندٕ گنڈِتھ، قالینہٕ تہٕ رَن بانہٕ۔ تہٕ بٔییس خچرس لدی بڈی صندوق جوراہ یِمن
منز خوجہ سُند سورُے داشن نداشن اوس۔ بس یہ اوس سون ساز و سامانہٕ۔

سفرس نیرنہٕ برونٹھہ مُژراو عثمان آغن پننۍ عرق چیٹھ یِہ سِہ شہ
دستارس تلہٕ اوس کلس دِوان۔ تمی تھاوٕ اکھ منز پنژاہ اشرفی نِہ خبر چھا
تنگی وِزہ ماین بکار۔ اَمہ ہیرج اُس تہٕ قس تہٕ مہ ورائے بٔییہ کانٛہہ خبر۔
باقے دۄہ بییہ تھاوِن سفید چمڑ کین بٹوَن منز پننین پُلون اندر صندوقس منز ژۄر۔

بیلہ قافلہٕ تیار سپد اتھ منز اُسی زہ ہتھ دۄنٹھ، پانژٕ ہتھ
گُرٕ تہٕ قاطر یِمن پیٹھ عراق گژھن وول مال تہٕ اَسبابہٕ لدِتھ اوس۔ قافلس
سیتی اُسی تاجر، مالدار گُرہ والی تہٕ سایس۔ ییم یتھ ڈۄڈ ہتھ نفر سُمان
اُسی۔ یِمن ورائے آے نفر پنژاہ مزہ بٔییہ یِمن حضرت امام رضاؓ سِنز زیارت
کرنہٕ اوس گژھن تہٕ یِمن زیارت کرن والین ہندِ سیتی لوگ سانس قافلس
اکھ مذہبی رنگ تہٕ ٹکو زون سون قافلہ یُہے اکھ تبرکھاہ ہیو۔ یتھس لوکس
پیٹھ سلح سامانہٕ گنڈُن زون اَسہ واجب۔

عثمان آغہ یٚمِس بندوقہٕ ٹاس بوٗزِتھ وٲرلیٚج اُس راوان تہٕ تلوارٕ ہِنٛز چمک وُچھتھ اُس نیٚندرٕ راوان۔ تمہٕ تہٕ گوٚنڈ رٲلیٚج۔ اَکھ زِیادٕ ٹھ بندوقاہ ژُووُن دٕرچھنہٕ کھوورٕ پھیٚکِن اَلونٛد۔ کرٕتھو بٕہن کُن گنٛڈِن اَکھ پیٚٹھ یِتھ منٛز گولہٕ تہٕ شورہ تھاوٕنچہ کُپہٕ آسہٕ۔ کارتوٗس مال ٹرٲوِن ناٗلی تہٕ بندوٗق صاف کرِنکٕ اَکھ سیخ ٹھُکُن پیٚٹھٕ منٛز تہٕ پستولہٕ جوراہ تہٕ ٹرٲوِن آویزان تہٕ کمرس گنٛڈِن اَکھ ہیٚنٛج تلوار۔ تہٕ زَن گوٚو سلحس منٛز غرق۔ مےٚ تہٕ کوٚرمیٖ۔ صرف اوس مےٚ اَکھ بوٚڈ نیزاہ اَتھس منٛز علاوٕہ یِمَن آغس تہٕ نوکرس منٛز فرق روزِہ سون سُہ نوکر لونڈا تہٕ ژاو پھُٹمُت تلوارٕ ٹوٗٹھاہ تہٕ نقلی بندوقاہ اَتھس کیٚتھ ہیٚتھ قافلس منٛز تہٕ دٕراو بُرونٛہہ بُرونٛہہ۔

دوہہ اوس رُت تہٕ ساعت تہٕ اوس جان یٖیلہٕ زیارتس گرٛٲھن والین ہندو نقیبو پرٛیٚتھ طرفہٕ نکارہ وٲیِتھ ”ہیٚریٚ ووٗ ۔۔۔۔ ہیٚریٚ ووٗ“ چہ کرٛیٚکہ دِژہٕ تہٕ اَسہِ دٕرایہٕ گاش پھٕلہٕ وُنیٚ شہرکہٕ ڈیٖڈہٕ کٕنہٕ۔ اَتھ گوٚڈنکس پڑاوس پیٚٹھ رٲلیٚیہ اَسہِ سٲری گنٛڈِتھ اما پوز اَسہِ اَسہِ شریف تہٕ سیٚدی سادہ یِوان بوزنہٕ۔ بہٕ اوسُس سفرس نوٚوُے نوٚوُے دٕرٲمُت۔ اَندی پَکھ یہ تماشہٕ وُچھتھ گوس سیٚٹھاہ خوش تہٕ اَتھی خوشی منٛز چھُس گرٛس کھوٗر کران۔ تہٕ چھُسن سُہ دوہ پٕٹھ پوٗنٛشہٕ تُلہٕ ناوان۔ عثمان آغن ییٚلہٕ یہ مےٚانٛز یہ حرکت وُچھی سُہ گوٚو ناراض تہٕ گرٛس پیٚٹھ دوران دوران آو مےٚ نِشہٕ تہٕ دوٚپنم ” حاجیا! اگر ژٕہ پیٚتھے پٲٹھو گرٛس دوہہ پٕٹھ رٕوٗدُک ژُلان یاد تھاوِی زِ ییٚلہٕ واتکھ منٛزِلس تہٕ بوٗات۔“ خاطر بارن دوستن سیٚتھ ورتاوُم یِتھ لول زہ گوڈنِکے پڑاوس پیٚٹھ کوٚسُم وارِہہٕن مَس۔ خوش کرُم زیادٕے خدمت۔ سُہ اوس گرٛس پیٚٹھ

ٹھوکمت تہٕ ژھینومت۔ تہٕمس کرٕم ترٛٹھ بادشاہ تہٕ مہ ٹھاہ بزن گنہٕ مہ ردہ
زندہ۔ چشم زخم لگنہٕ ورأے وأتی اُسہ طہران۔ پانس تہٕ گژھن آرام واتناوتہٕ
خاطرہ تہٕ نفری منز ہر ہر سپدیٚ خاطرہ بیٹھ اُسہ اَتہٕ ذہن دوہمن۔ خطرناک پڑاو
اُسہ تہٕ وہ ونی اَتہٕ پیٹھ دور کینہہ تہٕ۔ باقی ترکمانن ہندی اَکی قبیلن اُس
مسلہدرچ وٕٹھ رٹمژ۔ تہٕ اَمی دوہہ اوسکھ اَکس قافلس پیٹھ حملہ کرِتھ تہٕند
مال و اسباب لوٗٹِمت۔ کُنہ اَسکہ قاد کرِہ متو۔ یہ ہیبتناک خبر بوٗزِتھ کھوو
ساریوے تراس تہٕ ساری گئی پریشان۔ خاص کر عثمان آغہ یس زوٗہ کرِ کرِ زہ وچھان
وچھان خوشک اوس گژھان تہٕ بستن ہند کاروبار تراونس پیٹھ تہٕ تیار سپدان۔
مگر دپان "ییلہٕ وٕتھ کعبس کُن آسہ گژھان تیلہٕ چھُ تژہ سیکہٕ پیٹھ پکُن سہلے"
سپتی ییلہٕ یہ استنبولہٕ پیٹھ یہ خبر بوزن زِ کیٛاہ بسترہ چھُ وار یاہ ورہ کامہ زہ
اَمہ سپتی گیس سعتھ ہش تہٕ ہیم ژوٗلس ہیوٗ۔

طہرانس تہٕ اَندر پیٹھ علاقن منز روٗدی ہمن کینژن دوہن نقیب
زیارتس گژھن والین ملکن جمع کران۔ تہٕ اَکھ بڈ جماعتھ رلے یہ اَسہ سپتو
بینہٕ۔ نقیب وونتھ۔

" پرِ تو حمداہ خودائس کُن۔ مہ یوسہ یہ جماعتھ اَز مَوہ یہ گیہ
نوٗرن عَلا نوٗر۔ وونی تراوِو خوف تہٕ روٗزِو بے وسواس۔" یہ نقیب (ییم گوناہ
اَمی سبنزہ گردنہٕ) اوس دپان زہ اَکہ دوہہ اوس اُمی مشلہدچہ وٕتہٕ پیٹھ
اَکس موٗمتس ترکمانس کلہٕ نیومت ژٹِتھ۔ تتہٕ پیٹھ اوس یہ بہادری
تہٕ بے ہیم آسنس منز موشوٗر گومت۔ یہ اوس شکلہٕ ہیبتناک تہٕ پوشاک تہٕ
اوسس وینہٕ کھتی۔ قدِ اوس ٹھوٗد۔ شانہٕ اَسس کشادہ۔ بُتھ اوسس

تاپہ سیتھ کرٕہن کال ہیوٗ تہٕ ہُتھ لبہٕ آسس پھٹِتھ دٕرامژٕ . اَچھ آسس زن اوٗرِ ژامژٕ . ریشِچہٕ جایہ اُسس ہوٚنگنہٕ پیپھٹ ژھاوٕلِ سینِدر یا پھٹو وال تارٕ ، بیین ہاوِنہٕ خاطرٕ زہ بہٕ کیاہ چھُس نہٕ کانٛہہ کھوژان . کلس اُسس فولادچ ٹوپیاہ تہٕ شانن تام شٔشترو سینہٕ بندا لوگمت . ہیٚنٛج شمشیراہ آویزان تہٕ شانو پیپھٹ چمرچ اکھ سپر الأنرٕ ژآوِتھ ، زن اوس بلائن تہٕ موتس سیتھ بوزِتھ کھینہٕ دٕرامت . گرٕ تہٕ اوسُس نہٕ ناکارٕ . تس اوس برو جرد کہ تنتھرِ چ گنہٕ پیپھٹ . تہٕ کنوٚ ورائے اوسنہٕ تس کینٛہہ نہٕ بوزنہٕ یوان . سینہ بندس تہٕ تنکِہ اُسس گندٕ تہٕ رٕہنہٕ الانژٕ . لوٚٹ تہٕ گردن اُسس مانژٕ سیتھ رٔنگِتھ زن تہٕ اوس وارٕ کارٕ ذوالجناح ہیو .

یہٕ نقیب اوس یہ لوٚنٹ ہیتھ یتھی لاف دِوان تہٕ ٹھزر ہاوان تہٕ ترکمانن اوس ترٛٹھ حقارت کران نہٕ یِچہ نظرٕ وُچھان زعثمان آغن زون یہٕ نرٕ گنڈان لایِنہٕ تعویذٕ . زن تہٕ اوس تسِندٕ یِہِے دُعایہ خاگرچ کیناہا ہمش یس یہ سیتھ سیتھ روٗد . دٕیان اوس : " کیاہ کرَن سمندرٕکی مٔلخ تیتھ ناوِ یتھ حضرت نوح ؑ آسہ پانہٕ چلاوان " . نوروزس اُسو ہفتہ جوراہ گامتی مُشکہٕ ژھٹہٕ ژاوَن وٲلی ہوٚمِن اَذٕ بہارچ خوش خبر . ہرٕ د تہٕ وندہ ژوٚل . باغن تہٕ چمنن دٕرایہ پوشہ پھٹہٕ پھٹہٕ . پھلے تہٕ ہکہٕ ٹواری ہیتن پھولنہٕ . باغو تہٕ چمنو منژٕ گئے کاو غائب . ہزار داستانن تہٕ بُلبُلن ہند بول بوشہ ہیوٚتن کنن گژھن .

# ساقی

موتی لعل ساقی چھُ ماہنوٗر (ڈانگر) بڈگامیک روزن وول ۵ ستمبر ۱۹۳۶ م. پیٚمُس منز زامُت. مألس اوُس پنڈت مدسیدن رازدان ناو. سُہ اوس پولیس منز سارجنٹ. بہ زانَن نہ پنُن مول کینہہ تہٕ تکیازِ ییلہِ سُہ سورگہٕ واس گوو بہٕ اوُس حرف دۄن وریَن ہُند. پنڈت ناراچند بسمل واتہٕ ساقی یَس مام. ساقین لیکھو پَتہٕ مِن دۄن ترِین وَرِیَن منز کینژٕن گُم نام شائرن پیٹھ کینہہ جان مضموٗن.

کلچرل اکادمی ہیم "گکہٕ بأتھ" ناوہ کتابہ ہِنٛدِ ترییہِ جلد چھاپی تھمَن منز چھ ساقی بہٕ محنژ ہُند واریاہ دخل۔

•

موتی لال ساقی

# عاصؔ — اکھ یاد

"غلام نبی عاؔرِض گوٚو رحمتِ حق"......

"مےٚ چھُ وائٕلنج دُبہٕ پھیران"........

"غلام نقشبؔند تہٕ خورشؔید عالمؔ گوٚو یتیم"....

"اَکھ ڈٲیکھو جَل گرِ گو بے سر"

"کٲشرِ زبٲنؠ ہُنٛد اَکھ نغمہٕ گر گوٚو جانٛبہٕ مرگ"......

"ٹاٹھین ہُنٛد ٹوٹھ تہٕ مےٚیون دوس گوٚو سوٚرگہ واس"

"تٔمؠ بَرہ زمانٕس پوشہٕ ہٲلمؔ، مگر پننؠ دامانہٕ روٗدُس خٲلی"

عاؔرِض زانہٕ ہَن بہ ۱۹۵۲ء پیٹھہٕ۔ میٹرکُک امتحان پاس کرِتھ اوسُس بہٕ سرٛاکن پھیران۔ شاعری ہُنٛد جٔز نوان تہٕ اوسُم کلاس پیٹھہٕ سوارِ سٹوڈنٹ۔ پھیرِ تھوٚرِ ہندِس اُتھٕ عالمس منٛز سمکھہٕ مےٚ اَکہِ دوہہ عاؔرِض۔ قدآور تہٕ زاوٕیل شخصا۔ مےٚ بیوٚٹھ نہٕ یقین زِ یہٕ ہے کیاہ آسہٕ عاؔرِض۔ تکیازِ تٔمؠ سٕنٛدہِ شخصیتُک کانٛہہ زاوِیہ اوس نہٕ تمہٕ میچھرِ چ تہٕ مٔزرٕچ نشان دِہی کران یُس تٔمؠ سٕنٛزِ شاعری منٛز موجوٗد چھُ۔ مگر یہٕ ہے اوس عاؔرِض۔ پرٕدٕس ٹُل کھٹِتھ اوس اُتھٕ میترٕ مٔرس

منز۔ شاعرانہٕ دِل دُب دُب کران۔ دستار گنڈتھ اکھ سیوٚد سادٕہ انساناہ یِمو سِندٕہ
بُتھِچ اکھ اکھ گێنٛز اکھ داستان وَنان اُس۔ تِمَس اُس اکھ ازلی سنجیدگی تہٕ
سوٚکوٚن مُچھِس پیٚٹھ۔ زَن تہٕ سُہ کانٛہہ سَنٛز یاٗسہ اوس۔ اکھ ازلی سنجیدگی تہٕ سوٚکوٚن
زَن تہٕ یِم دوہ شوٗرے تِمو سِندی ہم زاد اٗسہٕ۔ زن تہٕ سُہ اوس زِنٛماتٕرو پیٚٹھ کمٕن
تام سنجیدہ سلٕن دِل دِوان روٗدمُت۔

تِمٕہ سِنٛزِ یہٕ سنجیدگی تہٕ سادگی اُس نہٕ بے سوز بٔلکہ اُس باوقار
اَتھ منز تہٕ اُس پننٕے کشِش تہٕ جاذبیت۔ یہٕ رنگ نہٕ اوس تہِنٛزِ شخصیژ ہُنٛد
اکھ شوخ رنگ۔ مگر اَتھ رنگَس داد دِنٕچ تہٕ معنہٕ ژارٕن اوس نہٕ سہل۔

سون گوڈنیُک ملاقات اوس سیٹھاہ موختصر۔ اَتھ ملاقاتَس منز
کرٕ تہٕ اسہٕ خاص کتھہٕ۔ نہ آو کانٛہہ سنجیدہ مسلہٕ زیرِ بحث۔ اَمہٕ دوہٕ ہٕ دِتی مےٚ
عارِفؔ صٲبن کینٛہہ مشورٕہ تہٕ بس۔ سون گوڈنیُک ملاقات سَپُد سانہٕ پائیدار
دوستی ہُنٛد کُنٛ ثابت۔ پتہٕ کُنٛ یتھہٕ نہٕ پٔتہٕ پتہٕ ژُرواہَن ؤرِیَن زانٛہہ تہٕ اَلہٕ ڈٔلہٕ
گوو۔ اَتھ مُلاقاتَس منز یِمہٕ کتھہٕ بہٕ متأثر گوٚوس سو کتھ اُس عارِفؔ صٲبنٕز
بُزرگانہٕ شفقت تہٕ مُخلصانہ مشورٕہ۔

اَمہٕ پتہٕ آے اٗسہٕ اکھ اَکِس نکھہٕ۔ ریوٚت نکھہٕ زٕہ اٗسہٕ اٗسہٕ اکھ
اَکی سِندِین دوہ کھٔنی دادِین، شادِین تہٕ غمَن منز شریک سپدان۔ ییلہٕ تَس کانٛہہ
ضروٗرٲژی مشورٕہ کرُن آسہٕ ہے، سُہ اوس ضروٗرٕ میانٛہِ راے معلوٗم کران۔ یوٚتام
میون تعلق چھُہ بہٕ اوسُس ہرہمیشہ تہِنٛدِین بُزرگانہٕ مشورٕن قدر کران تہٕ یِمَن پیٚٹھ
عمل کران۔ پتہٕ گوو یہٕ زٕہ بہٕ اوسُس نہٕ عارِفؔ دوس بٔلکہ شفیق زیٹھ بوے
گنٛز راوان۔ دوشوٕنی اوس نہٕ سمکھن تہٕ سانٛہِ ملاقات کُنہٕ خاص جایہٕ یا مقامَس تانٛی

محدود روزان ۔ سانین کتھن تہٕ اوس نہٕ کانٛہہ انڈگنڈ روزان ۔ شعرو شاعری پیٹھٕ وارِ منزٕ نقل روٗدُس تام ۔ ہمن سارنٕے کتھن پیٹھ اوس بحث سپدان تہٕ پننین پننین راین ہُند اظہار سپدان ۔ کتھن تہٕ مسلن پیٹھ اوس اَسہِ اختلاف ووتھان مگر یہِ اختلاف بنیوو نہٕ زانٛہہ تہٕ اَسہِ دوٚن درمیان تنازُک تہٕ تضادُک باعث۔ بلکہٕ اَکھ اَکِس ند نقطۂ نظر زانٛنچہ آسے اَسی دوٚہہ کھوتہٕ دوٚہہ نکھ تہٕ سون اَتھواس سپُد مستحکم۔

عارفِ بدر صابُن اوس نہٕ دِل اَکھ تہٕ زبان اَکھ۔ تَس یہِ وَنُن آسہٕ ہے تہٕ اوس سہٕ صفایی سان وَنان اَدہ بوزن وول خوش گژھہ ہے یا ناخوش، کتھ تہٕ ژوٚر تھاوُن اُسُن نہٕ تسُند خصلتھ۔ چنانچہ تمو یہِ موٚحسوس کوٚر تہٕ شد تہٕ سان موٚحسوس کوٚر تمہٕ دِژِن نغمن ہنز شکل۔ میچھرُکھ تہٕ مُتی ہندی جامہٕ وٚلِی نکھ، صاف گوٚیی تہٕ کھٹتھ نہٕ تھاوِن تِمہٕ دوٚس سہٕ کانٛی مُشکلات مگر تمو ترٛاو نہٕ پننیٚ وَتھ۔ سنہ ۱۹۵۱-۵۲ ہس منز ییلہٕ مجوزُک ظلم انتہس ووت۔ عارفِ صابُن حساس دِل ووٚتھکیوو نہٕ رتمو لیوٚکھ یہ

کوٚت سنگیس دِل سپُد مُت باغوانس بلبلو

شور و شر ووتھمُت زمینس آسمانس بلبلو

ہاے تحصیل دار چانٛی دامہٕ ہونین تو تہٕ عمار

ٹکرہٕ کرِکرِ پوس ووُلھتھ کم زبانس بلبلو

شیرہٕ باپتھ موصمن کیت تھوی زہے اکھ پانزواہ

دوٚن دوٚہن سوٚنب وسے گرس منز کس جوانس بلبلو

پان ژانٛپتھ لالہِ روین لو پڑاژن میون خوان

ہنگ توٚے لَج آلہٕ وانس زعفرانس بلبلو

یہ ہٲنٛد گوو عام لُکن منٛز حدٕ کھوتہٕ زیادہ مقبوٗل۔ یِتھِ حاکمن اَمہِ
ہٲنٛکہٕ گژھنہٕ کنہِ گوو۔ سرکٲری مشینری آیہِ حرکتس منٛز۔ عاٗرِفن تُلکھ رٲیِتھنہ تہٕ
سوٗزکھ اَچھہٕ وَل۔ اَتہِ رُود سُہ لگ بگ ترٛین وَریِن مگر تِمو کوٗر نہٕ تِمن حاکمن
بٕرونٛہہ کنہِ زانٛہہ تہٕ سرخم یِموٗ سُہ اور سوٗزمُت اوس۔ مگر یہِ تبدیلی پیٚیہِ تس کٲفی
دٕرٛوجہ۔ میادہ دادِچ شکایت اُس تس بٕرونٛہہ۔ اَتہِ لوٗب اَمہِ بیمارہ بٔنیِہ ہن
پوٚچھر تہٕ کٔرُن اُلسرُچ (ulcer) شکل یختیار۔ تس سپز وٲرِیاہ لٔٹہِ بلیک موشن
مگر سُہ رُود یوٗز وَننکہ سزا ژھوپہٕ دھوپ کرِتھ پیٚتراوان تہٕ دوہہ دوہہ کڈان
۱۹۵۵ء کِین ہرٛدہ دوہہن منٛز کوٗر بخشی صاٗبن سُہ اَچھہٕ وَلہِ پیٚٹھ واپس ژٕرارہِ
شریف تبدیل یِنہٕ یٕتہٕ سُہ اوتہٕ تام آفیسر انچارج اوس۔

۱۹۵۳ء پیٚٹھ رُود عاٗرِفن صاٗبس صحت اکثر ناسازٕ۔ جنگلن منٛز لکو
ژھالہِ مارٕن وول عاٗرِفن اوس وۄنہِ ہٲدل پکنکہ ناوٕے وۄنہِ وۄشلن ہیوان
مگر سُہ سنیوو نہِ زانٛہہ تہٕ یِمن کتھن۔ تِمو دِیُت نہٕ اور کُن توجہ۔ سُہ رُود مُنسزِل
مانٛدٕران۔ اکس شیر مرد انسانہٕ سُندر پاٹھو بٕرونٛہہ بٕرونٛہہ پکان۔ مگر تِمہٕ سُند جسمٲنی
ڈھانچہ رُود وُدارہ گژھان تہٕ کمزوری گَیہِ جاے لبان۔ ۱۹۵۷ء ہس منٛز سپز
تس بٔنیہِ بلیک موشن مگر یلاج پتہ کرنہٕ پیٚتہٕ گے تِم جلدے ٹھیک۔ تِمن
دِیُت دوستو وٲرِیاہ لٔٹہِ میانٛس اپریشن کرنک مشورہ۔ تِم گٔیہِ اَمہِ بابت
وٲرِیاہ لٔٹہِ تیار تہٕ مگر خبر کیازٕ آیہِ نہٕ تِمن اَتھ مشورس برابری۔ میہ اوس
پننہِ جایہِ ایحساس زِ میون مشورہ پھِرِ نہٕ سُہ زانٛہہ مگر یِنتہٕ سُہ میانٛی باقی مشورہ
مانان اوس۔ میانِس اَتھ مشورس پیٚٹھ عمل کرنس سٕتۍ نیرِ سُہ زانٛہہ تیار۔ میہ
بٕرونٛہہ کنہِ اوس سُہ آپریشنس پیٚٹھ تیار سپدان۔ مگر میانہِ نیرنہٕ پتے اوس

شہ پٔتھٕ ریرادٕہ بٔد لاوان۔ دراصل اوس تٔس پریم ناتھ پردیسی صابنہٕ موتک
الم ناک انجام اُچھَن برونٹھ کنہٕ۔ اَمیُک تصور کرتھ بیتے اُسو تٔس کم عُمر نقشبند
تہٕ خورشید عالم اُچھن تل یوان۔ زندگی ہندس سفرس اُس عارفن صابن مستقل
مزاجی سیتھ مصیبتن لیتہٕ مونڈ کرمژ۔ مگر صحتہ کِس معاملس منز اوس تٔس امیُک
داماہ اُلٹہ گومت۔ پتہٕ مہ اکہٕ وری پیٹھ اوس تٔس صحت دوہہ کھوتہٕ دوہہ
آوہٕ سان تہٕ کمزور گژھان۔ چنانچہ اَمہ موکھ ہیتھ نتہٕ چھُٹی تہٕ آو گرہ۔ اَتھ
اَکِس وَریُس روٗد سہ مُسلسل یلاج کران مگر دود اوس نہٕ کُنہ رنگہ پتہٕ ہیوان
بٔلکہ رٔہ گو دوہ دوان۔ کمے کال گوو مہ پرژھُس نوکری نسبت کیاہ سوچُتھ
ژہ۔ تورہٕ دوپُن ـ " ژٕ چھیتہٕ کیہہ فِکر چھُے ژہ۔ مہ دول نوکری ہندبار دوٗنی
نِکھ بیٹھ۔ تہٕ کرِتھ چھا خبر زہ بہٕ بچاتہٕ کِنہ نہٕ۔۔۔۔۔۔"

ییمن کتھن پیٹھ دوپُس درجواب " تلہ حضن مہ آس ییمہ کتھ کران۔ یژھ
کتھ کرہ نہٕ شرُتہٕ۔ یمتھ دود چھ تو کھ تل پدس دوہ بتھ ژھاوان۔"
" ژہ چھُے میانہ دادیُک بڈہ غلط اندازہٕ کورمُت
مہ نسائے چھُے نہٕ زُمس یا ساتس تہٕ قرار یوان۔ باسان چھُم
مہ چھُم کیہہ تام بلاے اندری کوران۔ مرنُک غم چھُم نہٕ
مگر۔۔۔۔۔۔"

شہ دوپُنم تورہٕ بڈہ اطمینانہٕ سان۔

عارفن صاب نین کتھن پیٹھ آو نہٕ مہ تمہ ساتہٕ یقین۔ تکیازہ تمہ
ساتہٕ تہٕ اوس تمہٕ ہندس بُتھس پیٹھ سُے سوکون تہٕ سُے سنجیدگی موجود، یوس
مہ ہمیشہ نظر گژھان اُس۔ مہ اوس اندازہ نہٕ زیتس دوہن زیتن تام گژھ شہ

بلکل صحت یاب، مگر میون اندازٕ دٕراو غلط..... مرنہٕ برونٛہہ پٔژ ژور دۄہ یہٕ
گوسس بہٕ خبر۔ اور چھ یورِ چھ کتھا کرِتھ ووٚ تھم۔

"میہ پٔتہٕ آسکھ ژٕہ یور نظر گذر دِوان۔ گوڈٕ ڈٕہ کٔتہٕ
یارس مٲج معہ یہٕ ٹُکہٕ ساسا، یار مۄد تہٕ کُنہٕ نہٕ کانٛہہ...."

"وُچھ حَض کیاہ چھکھ وَنان۔ ژہ یہٕ ہے ازٕ واریاہ
سندرمت پچھے......" میہ ووٚنمس۔

"نسأ باخمدا چھیٚ میہ مرُن۔ اَدٕ از یِگاہ، رٕیٚتو
پیٚچھو یہ وِز چھہ دوہ نی نکھ نکھ یِوان۔" سہ ووٚتھم تورٕ
اعتمادٕ سان۔

یہ وَنان وَنان تہٕ اوس تس بُتھس پیٹھ سۄ سۄکوٚن تہٕ سوے سنجیدگی۔ تمہ سٕنٛزٕ کتھن منٛز اوس نہٕ کُنہٕ رنگہٕ تردد یا شکہٕ شُبہٕ۔ میہ باسیوو زٕ اُمس چھ موتس پان ہووُمت۔ یہ چھ نفسیأتی تہٕ ذہنی دوشوے طرفو مرنہٕ باپتھ تیار۔ میہ پھٔٹ تیر کنڈی تہٕ دِلس گوو تلواس مگر میہ توگنہٕ اندازٕ کرُن زِ یکیاہ گژھ یٔوت جلٕ اُمس ژنڈ دِتھ تہٕ کانٛسہ اُکس تہٕ تھاوِ نہٕ خبر۔

۲۶ اکتوبر دُپہرن سٕمکھ میہ عارفن صابن بیمہ غلام نبی شاہ ژودٕرکی کٔڈلس پیٹھ۔ خاطر پاٹھا کرِتھ یہلہٕ میہ تس پرُژھ زِ ژٕہ کوٚت گژھکھ۔ تمہ ووٚن تم تورٕ عارفن صاب چھ بیمار تہٕ بہٕ گژھ تس خبر۔ میہ دِژٕ نہٕ اَتھ کتھہ اہمیت تکیازِ رٔتھد بیمار آسُن اُمس نہٕ کانٛہہ نوٚ کتھا۔

۲۸ اکتوبر صُبحن یہلہٕ میہ بوز زٕ راتھ شامن دوٚن نوٚ بجہ گو عارفن رحمت حق۔ میہ ژٕج یدٕ تلہٕ زمین نیرِتھ۔ گِلاد آم۔ اُچھن گیہم اَنہٕ گٹہٕ۔ زنگہٕ

نٹےیم۔ پھوٗر لوگ سٟتھ سٟتھ گژھ ژٕلنہٕ۔ مگر سٟتی پیوم تمہٕ سٕند یہ شار یاد ے

قسمتن ھٕیوٗ پوشہٕ وُتھرن پیٹھ لیکھتھ تقدیر میون

قدرتن کرٕ دوٚن دِلن ہنٛز ترجمٲنی چانہٕ سٟتی

مےٚ تۆر فِکرِ زِ قسمتہٕ کٕس سانٛگہ گرٕے سٕند سانگ آو بارسس۔ تقدیرکر
بے رحم تیر اندازن کوٚر پنٕن زہریلہٕ تیر عارفنہٕ نٕس جانٕس تہٕ شاعرانہٕ دِلس منٛز
پیوست۔

بہٕ یٔیمہٕ ساتہٕ رانگر دوتس عارفنٕ اوشکہ آزادس کرٕ ابدی یٔیندرٕ
سوومت۔ تہٕ ڈاے گژ نیٛرتہ تِس اَس تمہٕ سٕنٛز مدہٕ گتی لے ہمیشہ خاطرٕ دفناونہٕ آمٕژ۔
عارفنٕ اوسنہٕ یار باش مگر یار پرور اوس۔ سُہ اوس نہٕ پرٛیچھتھ کانٛسہ
زانٛہ کارس دوس مانان۔ زندگی منٛز ہیٛچھ نہٕ تمہٕ زانٛہہ تہٕ جلد بازی کامٕ تہٕ یہ اوصول
اوس تمہٕ دوستن ہُند انتخاب کرنس منٛز تہٕ پانہٕ نوومُت۔ تمہٕ سٕندِس اَتھ انتخابس
تہٕ اوس اکھ گوہ بیرٕ تہٕ وزن آسان۔ جلد بازی منٛز دِیت نہٕ تمہٕ زانٛہہ تہٕ کانٛسہ
اکس دوس آسنُک درجہ۔ دوست بناونہٕ برونٛہہ اوس سُہ انسانس پرکھاوان تہٕ
پرٛزٕ ناوان، وزن کران تہٕ اَمہٕ پتہٕ پانہٕ ناونُک یا نہٕ پانہٕ ناونُک فٲصلہٕ کران۔
یٔمِس انسانس سُہ دوس آسنُک درجہ دِیہ ہے۔ تٕس اوس پتہٕ پننہٕ شفقتہٕ تہٕ
مُروتہٕ سٟتی مالامال کران۔ دوس پروری تہٕ دوس نوازی منٛز یوٚدوے سُہ
جورٕ روٗسس اوس نہٕ، مگر سیٹھاہ کمٕ لوٗکھ ہیکہن تمہٕ سٕند جورٕ بٔنتھ۔ کھانٛدرٕ
وزہ لُس مدد تہٕ اکھ روٗٹ مےٚ عارفنٕ کوٚر تیمُک ایحسان ہیکہ نہٕ بہٕ زندٕ زُوہ
زانٛہہ نکھہٕ وٲلتھ۔ مےٚ چھُ کالک بُتہٕ زٕ ہتٕس۔ ۱۹۵۹ ہکُ سٕھلاب اوس آمُت
اُتھو منٛز گوو مےٚ کھاندر صحی۔ پانٛسہ ٹینٛکو زنٛگو گیہٕ مےٚ کانٛی سختی۔ سوٗ نبرمُت

سود مُت تہٕ اوس نہٕ کیٚنٛہہ۔ بہٕ اوسُس سخ پریشان۔ کھاندرس اُسی صِرف اَکھٕ دوہ۔ کانٛہہ اَتھ وَتھ اُسم نہٕ پیوان۔ اَتھی منٛز سمکھُ مےٚ عارِفن اَکہ دوہہ وَتہٕ پیٹھ تہٕ پگاہ دوٚپہم دُبارٕ سمکھُن۔ بہٕ اوسُس آولنس منٛز ہیٚنہٕ آمُت۔ اوہ موٚکھہ ہیوٚک سُس نہٕ دُبارٕ سمکِھتھ۔ سُہ آو ہیون گرٕ دوران دوران مےٚیانہٕ غاز حاضری منٛز دِتنُ مےٚیانہٕ ماجہ دِلاسہٕ دوٚپنس یہٕ کھاندر کرِ بہٕ پأنٛئی پانٛسے۔ تہٕ تمِہ گژھہ نہٕ کانٛہہ فکر ہیٚنٛی۔ گرٕ پیٹھ سوٗزِن پونٛسہٕ بیٚیہٕ اَکھ چیٹھ۔

" آپ کو ذرہ بھر متفکر نہ ہو جانا چاہیئے۔ ہر چند کہ پرسوں
سرِ راہے ملاقات ہوئی۔ راستے مسدود ہونے کے باوجود
اسی خیال سے میں کل واپس رانگر آیا۔ یہاں پہنچکر معلوم
ہوا کہ آپ کی جانب سے کسی قسم کی اطلاع نہیں آئی ہے
بہرحال آپ کی عمر ابھی کتنی ہے۔ اس لئے آپ اس تقریب کو
ایک ذمہ دار بزرگ کی عدم موجودگی میں ایک دِقت تصور کریں گے
لیکن حقیقتاً یہ بھی زندگی کے پیچ وخم میں ایک ادنیٰ سا موڑ ہے
اس شدت سے محسوس نہ کیجیے۔" عارف

عارفن صأبنہٕ یہٕ چیٹھ چھےٚ تمہٕ دوس پروری تہٕ دوس نوازی ہنٛز اَکھ نژ یتھ نسبت مےٚ برونٛہہ اِشارٕ چھُ کورمُت۔ اَتھ چیٹھ منٛز یمہٕ شفقتک تہٕ بزرگی ہنٛد اظہار سپدمُت چھُ۔ بہٕ چھُس تمو خوش قسمتو منٛزٕ اَکھ یُس پیٹھ تمو پننہٕ شفقتک تہٕ مہربانی ہنٛد روٗد اَنٛد ونٛد کوٚر۔ بہٕ ییلہٕ تہٕ تس بُتھ میوس یا ملاقات گوس سُہ آو مےٚ تمی شفقتہٕ تہٕ مہربانی سیٚتی پیش، یُس سیٚہ تس رگن رگن منٛز بَرِتھ اُس۔ مےٚ وُچھو نہٕ زانٛہہ تمی سٕندٕ مُروتک تہٕ شفقتک، لولک تہٕ مایہ ہنٛد

سرمایہ چھونان یا گرہیہنان۔ تمہٕ سند اَتھٕ روٹ کرنک مٲدان اوس سیٹھاہ وسیع
وارِیاہ ضرورت مند اَسی تمِس نِشہِ یِوان تہٕ حاجت روٲیی اَسکھ سپدان۔ مُروتک
تہٕ شفقتُک یہِ سرمایہ اوس نہٕ صرف یار دوستَن تام محدود بلکہ اَسی اَتہٕ زٲنی
کار تہٕ ہمسایہ تہٕ مُرکہ تہٕ کُلِم بُرِتھ نیران۔

وارِیاہَن دوستَن اُس اکثر شکایت آسان زِ مجلِسہ منٛز چھُہ عارِفؔ حسبِہ
کھوتہٕ زیادہ سنجیدہ روزان تہٕ لبہ کران۔ مگر یہِ خیال چھُنہٕ دُرست۔ دراصل اوس
سُہ ہنگامک بلکہ اوس تنہاییٔ ہُنٛد انسان۔ سنجیدگی تہٕ سوکوٗنہٕ کِس پردس پتھ
کُن اوس زِندہ دِل، خوش اخلاق تہٕ دوس نواز عارِفؔ موجود۔ منتخب مجلسن منٛز
اوس سُہ اَسن کھنگالہ ژاوان تہٕ دوستَن ہِندِ دِل میچھو میچھو کتھو سیتہٕ دولساوان
تہٕ گرم گُفتارہ سیتہٕ وُشہ ناوان۔ اصل تہٕ حقیقی عارِفؔ اوس یمہِ ہِنِہ منتخب مجلِسن
منٛز نوٗن نیران تہٕ پننِس اصلی جلوہ ہاوِتھ رونق ہُرراوان۔ مےٚ چھےٚ وارِیاہَن یِژھن
مجلِسَن منٛز عارِفؔ صابس سیتہٕ شریک سپدنک موقہٕ آمُت تہٕ تہٕ ہِنٛزہ حاضر جوٲبی تہٕ
شیرین کلامی داد دِیمُت۔

عارِفؔ رُود لگ بھگ ژُہَن اَکہِ ژُہَن وَرِین سرکٲری ملازم۔ اَکھ
وقتس منٛز کرٕ بے شمار ملازِمو تمِس ماتحت کام۔ تِمو ملازِمو منٛزہ سمکھی مےٚ
وارِیاہ ملازم مگر اَکی تہٕ کرٕ نہٕ تمہٕ سِنٛز شکایت۔ اَکھ بدل کرٕ سارِوے شکر گذاری
تہٕ مُروتکی افسانہٕ پھرکھ۔ یِمہٕ کتھہٕ چھےٚ عارِفنہٕ نہٕ شخصیتکین وارِیاہَن انداز
ننیر کران۔

اَز ییلہِ عارِفؔ اَمہِ منٛز چھُنہٕ۔ ییلہِ تمہٕ سند مِیزہ مُور قبرہ ہِندِس
اَنہٕ گٹس منٛز چھُ۔ ییلہِ تمہٕ سِنٛزہ حُسن پرست تہٕ حُسن شناس اَچھی ہمیشہ خاطرہ

وَٹنہٕ چھےٚ آمژٕ . تمہٕ سُند دوٚر تہٕ جُدٲیی چھےٚ تمن سارِنٕے وٲلنجہِ پیٹھ تیوٚنگ پھٕش پیمن تمس نکھ ڈکھ روزنک موقہٕ اوس آمُت ۔ عَبدالرحمٰن اوس بہٕ کاٹہٕ اکِس دُشمن زانان یا گنزران ۔ مگر تمہٕ سُندی دُشمن تہٕ چھِ اَز تہنٛدِس مَرنس پیٹھ وَچھ وَچھ دِوان ۔ تِمن تہٕ چھُ باسان کیاہ ستام گوٚو کٕس تام گوٚو وُچھ . یُس یٲنٛز یانٛے اکھ جماعتھ اکھ دُنیاہ اوس ۔

عبدالرحمٰن اوس ۱۳ ستمبر ۱۹۱۶ء ہس منٛز رانگرٕ زامُت ۔ یتھ گرس منٛز عبدالرحمٰن صاب زامُت اوس ۔ تمہٕ گرٕچ زان گژھِ یتھ کنٛزِ سہٕ زاو آزاد صابنِس سایِس تَل ۔ لوہ کپار گزروٚن تمہٕ سِنٛزٕ کوٚچھِ منٛز تہٕ اَتھو باوقار شخصیتکِس شہجارِس تَل گوٚو جوان ۔ ابتدٲیی تالیم کٔرِن گٔرِی آزاد صابٕنِس نِش حاصِل تہٕ پرائمری کوٚرُن زوٚہامہ سکوٗلہِ منٛزٕ پاس ۔ پرائمری پاس کرنہٕ پتہٕ سوٚزُن آزاد صابن غلام محمد ( عبدالرحمٰن صابٕن زیٛٹھ بوے ) تہٕ سرینگر پرنہٕ ۔ غلام محمدن کوٚر اَڈوٕتی پرٛنِس رخصت ۔ مگر عبدالرحمٰن یُس وُنہٕ صرف غلام نبی اوس کوٚر ایف اے پنجاب یونیورسٹی منٛز پاس ۔ امہٕ پتہٕ پیوٚ تٔس کینٛژو حالاتو کنٛز پرُن ترٛاوُن تہٕ سرکٲرۍ نوکری ہُند دامانٕہ رٹُن .

عبدالرحمٰن صابٕنِس بابہٕ صابُس اوس عبدالغنی بٹ ناو ۔ سہٕ اوس سیوٚد سادٕ زمین دارٕ پیشہٕ اِنسان ۔ بذاتی اوس گنٛڈمُت رجبک روزُن وول تہٕ آزاد صابٕنہِ بابہٕ جنتیٔن ( خواجہ سلطان ڈار ) اوس گرٕ پیٹھ اوسمُت ۔ یتھ پأٹھۍ چھےٚ یہ کنھ نَنان زِ عبدالرحمٰن صاب اوس رانگرٕ ماجہِ وراثتس پیٹھ بسان ۔ تالیمہ سیتۍ دِلچسپی ہُند سبب اوس یہنٛدِس بابہٕ صابٕن آزاد صابٕنِس خاندانس سیتۍ گنٛڈ تہٕ وابستگی ۔ آزادس بروٚنٛہہ تہٕ چھےٚ اتھ خاندانس منٛز پرٛنک لیکھنک

رِواج رُوٗدمُت ۔ خوٗد سلطان ڈار تہٕ اوس پانہٕ فارسی زبانٕ ہُند بہلہٕ پایہٕ عالِم سخن سنج تہٕ سخن شِناس ۔ یتھ ماحولس منٛز عارِفنن اُچھ مُژراوہ تہٕ جوان سپٕد ینہٕ ماحول اوس علمکُ، ادبُک تہٕ صوٗفیانہ لیہ ہُند ماحول۔ اَکہِ طرفہٕ اُسی شریعتکہ تہٕ طریقتکہ مسلہٕ اُنزراونہٕ یِوان تہٕ بیٚیہِ طرفہ اوس شاعری ہِندین زاولین نوقطن دَل دِنہٕ یِوان۔ آزاد صابنِس گرس سیتۍ یِمن وۄپرن تہٕ تعلُق رُوٗدمُت چھُ تِمن منٛز چھُ اَز تہٕ مذاقِ سخن تہٕ سخن شناسی ہُند رتبہ رَن حدبہٕ موجوٗد۔ اُتھ مُقابلہٕ بیٚیمہ شخصن اُتھی گرس منٛز زنم ہیوٚتمُت آسہٕ ہے تٔہندس اعلا مذاقس تہٕ سخن سنجی منٛز کیاہ شک اوس۔ بیٚیہ بیٚلہِ ینہٕ شخص اَکہِ ساس دِلکہ مالِک تہٕ ذہین آسہٕ ہے۔

آزاد صابنِس صۄہبتس منٛز اُس شاعری ہنٛز تِمبر عارِفنس لۄکچارِ ہے منٛز پے ہٕش۔ وُمبرِ دوہ دوہ کھٹنس سیتۍ گیہٕ یہٕ نِمبر بران تہٕ وُسعت یختیار کران۔ باقاعدٕ پاٹھی اوس تِہنٛدس شاعری ہُند ابتدا لُکری ہمکر زولانہٕ نالی تراونہٕ پتہٕ کیٚہ کال کورمُت۔ آزاد صابنہٕ زندگی منٛز آو تس یہٕ موقہٕ نتہٕ پاٹھی لوٗکن برونٛہہ کُن ینک موقہٕ۔ تِکیازِ تِم اُسی وُری وادن گرِ دلہٕ بعدٕ تہٕ کشتواڑہ کین جنگلن پھیران۔ ۱۹۴۸ ہس منٛز آے یِم نَنہٕ وانہٕ لوٗکن نظرٕ۔ یتھ کلامس پہندِ پوختہٕ کار ذہنک تہٕ مشاہدُک نتیجہ اوس سپُد "وُزل" ناوچ بیاضہِ منٛز ترقی پسند مصنفین انجمنہٕ ہِندہِ طرفہٕ شامِل کرتھ چھاپ۔ اَمہ پتہٕ ہُود یہند کلامہ باقاعدٕ پاٹھی "کوٗنگ پوش" "گلریز" "پمپوش" بیٚترِ رسالن منٛز چھپان تہٕ لوٗکن نام واتان۔

۱۹۵۳-۵۴ ہس منٛز لیٚوکھ عارِفن صابن یہٕ غزل ؎

ہی مالِہ ناگراے یارہے رووُم یار ہے رووُم لہ کچار ہے رووُم

ستھ یاس لاگیتھ گرِہ بار ترووُم یارہے رووُم لہ کچار ہے رووُم

یہ بٲتھ تِمیٚت مقبوٗل زِ کھٕلن تہٕ کھۄہن، دٔجن تہٕ ڈورِین، بازرن

تہٕ سڑکن، محفلن تہٕ ہنگامن منز اُس اَمچ لے کنن گژھان۔ پننہِ زندگی منز یہ سِہ مقبوٗلیت عاصِم صٲبن حاصِل کرٕ۔ مہجوٗرس وراے چھنہِ زِندہ زووہ کانہہ اکس پتٕر شہرت باگہِ آمٕژ۔ عاصِم صٲبس یُس قبوٗل عام حاصِل سپُد۔ تتھ کُن وُچھتھ اوس سہ اکثر اُردو شاعِر اسرار الحق مجاز یاد پاوان۔

پننہِ زندگی منز چھُ عاصِم صٲبنہِ کلامُک کینٛہہ حِصہٕ "کلامِ عاصِم" ناوہ چھپِتھ پانٛژن بیاضن منز شایع کورمُت۔ یہند باقی کلام چھُ وُنہِ غٲرمطبوٗعہ حالتس منز۔ کٲشرِس منز طباعتکو مناسِب ذرایع موجوٗد نہٕ آسنہٕ کِنہ پزِ کلچرل اکادمی یہند کلام چھاپ کرنٕچ کام دردس رٹنہ۔ نتہٕ چھُ اَتھ کینہہ بُزی گژھنُک خطرٕ۔

گریلو زندگی تہٕ روٗز نہٕ اَمِس زانٛہہ خوش گوار۔ جوٲنی ہندین دوہن روٗدُس شُر آسنُک تماہ تہٕ پییٚلہِ شُرِ زاس تِمہٕ وِزِ اوس صحتس وَدان۔ قدرتن کوٚر تمِس دوہ پہ رنگہِ ظُلم۔ جوٲنی منز شُرِ سند ارمان تہٕ پتٕہ اَرہ جانکُ خاب۔

شُرِ دادِ کرِی عاصِم صٲبن ترٛیہ نیٚتھر۔ اَکھ زوٗہا رمیکٕ۔ دوٚیم نیٚل ہارِک تہٕ ترٛییم ناگمیکٕ۔ گوڈنچہ زِہ زنانہٕ پیٚتیہ تٔس اَوہ معہکھ ترٛاونہ ہکیازہ تِہنن زاو نہٕ اولاد۔ نارگچہ زنانہٕ زاس ترٛیہ کٔرٛکہٕ۔ اَکھ کٔرٛکہ مۄدُس تقریبن پانٛژہ وُہر وُنی کِین چھہ عاصِم صٲبس زنانہ تہٕ زٕہ کٔرٛکہٕ وارِث۔ اَکس چھُ غلام نقشبند ناو یُس کہہ وُہر چھُ تہٕ دوٚیمِس خورشید عالم یُس پانٛژہ وُہر چھُ۔ ہنگن زُر اَژنہٕ پتٕہ شُرِ زِنس نسبت چھُ تمی پانے یتھ شارس منز

اِشارہ کوٗرمُت ـــہ

پیمانہ پھران ساقیس ہیوٗ نصف شبس یاد

نوٗو عارفٕن افسانہ جانانہ کتھیوٗ آکھ

عارفٕن صائب اوس ۱۹۳۴ء ہس منز محکمہ جنگلاتس منز بحیثیت فارسٹر ملازم سپدمُت۔ ضروٗری ٹریننگ بنڑہ پورہ حاصل کرِتھ پتہ سوزُکھ محکمٕن یِمہ کیرٕن علاقس۔ کینٛہہ کال گزٕھتھ کرہ یِم محکمن کشتواڑ تبدیل۔ یتِنٛہ واریاہن ؤریِن روٗدی۔ کشتوارہ پتہ روٗدی تِم سارِی سے وقتس کشیرِ منز مختلف جایَن پیٹھ پننُ فرض نکھ والان۔ سنہ ۱۹۵۶ء ہس منز دِژکھ تِمس ترقی تہٕ بنیوو رینج آفیسر تہٕ ژزارِ شریف سوِل کنزرویشن رینج کوٗرہس سپرد۔ تتہٕ پیٹھ پرُس تام روٗدی تِم اُتی تعینات۔ صحت خراب سپدنہٕ کنہٕ اُسی تِمہٕ لگ اکہٕ ؤری پتہٕ پیٹھ چھٹی پیٹھ۔

تِم اُسی بڑٕ جان خوش نویس تہٕ مالہ فہمی منز اُسی بڑٕ ہشار۔ تِموٗ اوس زندگی ہند سفر صفرٕ پیٹھ شوٗروع کوٗرمُت۔ مگر اوتِرہ ییلہِ تِم سعہ رگہ واس گےٚ۔ تِمہٕ ساتہٕ اُسی تِم اکہٕ بجاتہٕ پاپُر جاگیرکی مالک تہٕ سربراہ۔ زندگی ہندیوٗ کنیوتہٕ وہ گنیو اُسی تِم سینٛٹھاہ موٗ ہتاط تہٕ کفایت شعار بناوِی متہٕ۔ اَز ییلہِ عارفٕن مہٕ نکھہ چھُنہٕ مہٕ چھُ باسان مہٕ رووٗ ڈوٗکھ۔ مہٕ رووٕ نہ صرف اکھ دوس بلکہ شفیق تہٕ ہمدرد بوٚے۔ یِمو سٕنزہ مہربانی مأے، محبت تہٕ لول مہٕ پرٛیتھ موڑس پیٹھ معہ یسر اوس۔

[ شیرازہ ـ فروری سنہ ۱۹۶۶ء ]

# غلام نبی باباؔ

باباہَن ہَیتی پَتہٕ میوٚ کیٚنژٕو وَری یِمَو پٮ۪ٹھ کاشرِس منٛز خاکہٕ تہٕ افسانہٕ لیکھِنۍ۔ یِمَو کِتابہِ منٛز چھہٕ اَسۍ اَمۍ سٔنٛد سہٕ خاکہ پیش کران۔ یِمَو "زِنٛگو منٛزٕ بدرنگ" ناو چھُہ۔ یِمہٕ خاکَس منٛز چھہٕ اَکھ تلخ حقیقت بَڈٕ جان پٲٹھۍ وَہرٕ ناوَنہٕ آمٕژ۔

باباؔ چھُ نَیرِٹ (نوہٹہ) نَمدٕ ساز مَحلَس منٛز روزان۔ پوٚرٕ ناو چھُ غلام نبی، ذات باباؔ۔ ولدیت خواجہ غلام علی باباتہٕ زاسنہٕ ۱۹۲۷ عیسوی۔

خاکہٕ

غلام نبی بابا

# رنگوٚ منٛزٕ بد رنگ

کریم خٲجہ، شاہ صاحب، رام ناتھ — تقریبن چھ ساری بڈی بڈی
تاجر اکھ مجلسہٕ منٛز۔ یمن ورأے بیٚیہٕ تہٕ کینٛہہ نفر۔ مثلن کریم خٲجن زامتٕریُس
حال حالے یوٚرپہٕ پیٹھ تھزٕ تٲلیم پٔرِتھ اوس آمُت۔ شاہ صاحبنٕ سوٚنٛز علی پرٕ
علی پرٕ اوس اَمِس انگریزی مہمانس کُن تھٲلہٕ تھٲلہٕ وُچھان یمن سبز زوتہٕ وٕنین
سبز چشمن سیتی اوسُس پننہٕ ژھٹیمرٕہ تہٕ دوٚزچہ نار ہشہٕ اَچھہٕ رٔلہٕ ناوان۔ انگریز
اوس انگریز دِل تھاونہٕ پٔتہٕ تہٕ منٛز چھت ہیوٚ کٔنہٕ ساتہٕ ہورکُن اَچھہٕ پھیران۔ سُہ
آسہٕ ہے پننہٕ جایہِ سوچان زِ اَمِس کیاہ گوو۔ یہ چھُہ میہ مُدے گنٛڈِتھ وُچھان؟
اَمہِ زَن یمہِ اَچھہٕ زانہہ تہٕ چھٕنہٕ وُچھمٕژٕ؟ مگر علی پرہ نہٕ کیاہ مانہٕ ہیٚس۔ انگریزس
ڈٲج ہورکُن نظر۔ علی پرٕ ہیوٚتھ اَمہِ سندین سفید شین ہوین لوٚکٕٹین لوٚکٕٹین
مٲژہ مندین کنن پٔتہٕ تہٕ بُروٚنٛہہ وُچھنہٕ۔ توٚ پتہٕ پنٕنین ویٚتھٕن ویٚتھٕن کنن
اکھ سیٚیتی سارنہٕ۔ اَمہ پتہٕ لوٚگ انگریز سندس سوٚزرمتس آرہٕ برٕژوچشموٚ
وُچھنہٕ۔ اَمِس زَن اوس اکھ کُن وُچھتھ آب ہیوٚ یوان۔ یہ اوس اکھ نظر
اَمہِ سندس سوٚزرکہٕ تہٕ خوشش ریوٚنس مَتس کُن دِوان تہٕ لوٚتہٕ لوٚتہٕ پننہٕ
موٚچہ رنگہٕ پیٹھ یے زارہٕ نوٚزٕ ہیوٚر پٔہن کھاڑتھ ہیاکھ نظر اَمہِ رنگہٕ ہندین

والَن کنُ۔ تمہِ کڈِتھ پننہٕ زنگہٕ ہندی کرٕہن کیڑ کال، مألہٕ تہٕ گنہٕ وال وُچھتھ ژٲنگہِ تار ہیوی برٛیڈِتھ۔ زیوٕٹھ ووشاہ ترٛوون، تَس ہیٚیژن پانَس پیٚمے موٗرنہٕ ہٲشہٕ لگنہٕ۔ انگریز ہِشِنہٕ تیز تلوارِ ہٲشہٕ نَستہٕ کنُ نظر پیٚیتھ زٕٹی تمہِ پنہنٛزٕ نَس معہٕ چھ منٛز، یوٚسہٕ پوٚرہٕ معہٕ چھ منٛز واژِہس۔ اَمہٕ ساتہٕ ترٛوون کمرٕ پیٚتھ کنُ، زَن تیٖرہٕ کَنڈِتھ پھٹِتھس تہٕ غوطن ہیوٚ لوٚگ۔ ہنا گرٕژھتھ پیوس کیاہتام یاد تہٕ جَل جَل ہیوٚ تھٕ سیٚود۔ سَدرٕ چَنڈَن چھُ دُچھنہٕ کھوفہٕ ژٕل ژٕل دِوان تہٕ ہَنہٕ ہَنہٕ چھُس ژھٕتھس رنگ پھیران۔ نیٚبرٕ مین چَندن پَتہٕ یِم بَرِتھ باسیس ترٛوون اَندرِمَن چَندَن دوٚچھن کھوفُ اَتھ۔ اَمہٕ ساتہٕ زٕنیہ اسنَن شرُکی سندی پاٹھی اُمی سٕندِین وُٹھَن پیٚیٹھ زِھالہٕ۔ یہِ سورُے اوسُس بہٕ ژیٚتران۔ یٚیمہٕ ساتہٕ تمہِ سَدرٕ ہٕندِس اَندرِمِس چندس اَتھ ترٛوو بوٚڈ ووزُل اَبٕرہٕ آو میہٕ صاف پاٹھی لبنہٕ۔ علی پَرن ترٛوو بیٚیہٕ اَبٕرٕوہٕ چندَس۔ ژٕلہٕ ہیٚن دِژنَس تہٕ اُتی ترٛاوِن انگریزس کُن حقارتہٕ سان نظر۔ انگریز سٕندِین ووزلین وُٹھَن سفید شیٖن ہیوِن زاوِجلین زاوِجلین کنَن۔ تیز تلوارِ ہٲشہٕ نستہٕ تہٕ سعونہٕ رنگہٕ مستَس نظراہ ترٛاوِتھ گیہ اُمِس نکہٕ وارِین مُنٛزہ مُنٛزی ژٕنٛژھے وُپھراے پیٚژھ کانٛسہٕ سَنٛخ اشتعالہٕ یا کانٛسہٕ حقارت کرَن وِزہٕ گژھ۔ اُمی سٕندِین وُٹھَن ہٕندی برٛیڈِتھ تہٕ یِمَن ہُندِ ژھیہٕ تہٕ یورکُن بٕھٹ دِتھ پھیرِن۔ انگریزس کُن ٹھر کرِتھ بہٕن اوس یِہی ہاوان زِ اُمِس چھُنہٕ انگریز پننِس نَمس برابر تہٕ باسان۔ یورکُن پھیرِتھ لوٚگ علی پَرہٕ کریم خوجہِ نِس زامترٕ سٕند تہٕ میر اینڈ کو سٕند انگریزی گفتگوہس کَن داوِتھ بوزنہٕ۔ رٕژھ کھنٛچہ بوزِتھ آس نہٕ لگہٕ سندی پاٹھی یِژہے وُتارٕ ہیوٚ۔ یٚیلہٕ تہٕ کیشہ تہٕ فکر توٚرس تہٕ کیاہتام ہیوٚ سوٚچِتھ کوٚڈُن پرٛانہٕ وقتہٕ کِس پونڈِس ژوچہ وِرِس سوٚرب گرٕ چیشنٛدٕ منٛزٕ تہٕ

اورکُن یورکُن نظرا دِتھ ووگ اونگجہ سیتھو داڑہ داڑہ نمبر گنزرِنہٕ۔ اکہ نمبرہ
پیٹھہ ژھٔہ اونگجٕ تُلان تہٕ بیکس پیٹھ ترٛاوان تہٕ پانسے سیتھو اکھ کران توٚپتہٕ
زِہ[۲]۔ باہن[۱۲] تل ووت بیٚیہ ترٛوون یوٚہے ٹھکِتھ ژھیٚنیت زٔن کمر۔ بیٚیہ زٔن
پھٹُس تیٚہرِ کنڈی۔ اَمہ ساتہٕ گوو زیادے غوطن یتھ زِہ گرٕ گییَس اُتھی کھوفِس
اتھَس کیتھ مشتھہ تہٕ ووگ ختم بند تالوچہ بچہ اکھ زِہ، ترٛیہ، ژوٚر کرِتھ گنزراوِنہٕ
یوٚتام پانژونزاہن تام (میہ باسیو) گژھند ہیٚرِن۔ اَتی سوٗچ میہ تہٕ رژھہ ہنا
زِ یہ کیاہ سنا؟ اَمِس کیاہ گوو پانژہ ونزاہہ ہیٚورکُن گنزرِہ اَمی یمہٕ تالوہ بچہٕ
اَمی سِندِس پانَس کُن ژاڑم نظراہ۔ اَتی ووٚنم پانسے سیتھو زِہ اَمہ کھوتہٕ تہٕ
اگر یہ پان ویٚتھڑاوِہ تہٕ مُجھ صاف نقاوِہ توٚتہٕ مادِنہٕ نَس سَتہٕ وُہر۔ توتہٕ آسہ
پانژ ونزاہ۔ یُتھے میہ غارٕ شوٗعوری ہندِس عالمَس منز پانژونزاہ ووٚن۔ اَتی
دژایہ کیتھ گیٚنی۔ بہٕ چھُس یہی سوچان زِہ اَمی نیوٚمُت بیٚیہ یمن چندن کُن
اَتھ۔ اَمہ ساتہٕ اوس یہ سدرِہ چندرِس اتھَس پیٹھ تول ہیوٚ کران تہٕ سارِنے
کُن اکِس پنجی سنہرِ نظرِ وُچھان۔ پننہٕ عقلہ باسیوم یہ آسہ وَنان تولوِہ یمو
رِوہ پیو سیتھو زٔن تہٕ تیٚہرِ۔ اَتی پھیوٚر علی پرہ۔ بیٚیہ یمرِنے کُن ییم انگریزی پاٹھو
کتھ اُسو کران۔ توٚ پتہ ووگ کریم خوجہ نِس زامترِس وَننہ۔ "ہتہ حفیظ! زِہ
کتھہ کرو ژرِ مگر کاشرِی پاٹھی تاکہ بہٕ تہٕ بوزِہ کینہہ۔ زٔن توٚہی ولایتہ چھوِہ
زامترو"۔ کریم خوجن زامترُ گوو یہ بوزِتھ یوٚہے ششدر ہیوٚ روٗزِتھ۔ میر
اینڈکو چھُ تیٚنِدِس بُتھِس کُن وُچھان مگر سیتی زٔن آو تَس کیاہ تام خیال
تہٕ مصنوعی اشنا کرِتھ ووٚنُن تَس "فرماوِو حفیظ کیاہ گژھو بوزِہ ناوِنی" علی پرِہ
ووٚٹھس بدِتھ تہٕ بولِتھ ——

ژٕہ ہےٚ ینٛیرٕ بیٚہتھ تھٲز تألیم پٕرِتھ آکھ۔ ژٕہ وَنتہٕ میٚہ اَمیٚک فائیدٕ کیاہ اوے۔ ییٚتہِ وٲری کرٕتھ خنایہ۔ ییٚتہِ رۄپیہ لگے۔ ییٚتس کالس اگر رۄپین دٕہن ساٹھ تجارتھ گوٚرمٕنٹ آسہَس تِھ بیٚہتھ آسہَکھ۔ مٕرٕژٕ وانگن یا اُلوٕ باپارس اگر گوٚرمٕنٹ آسہَس۔ وٕرگوہ ٹھیکے اگر گوٚرمٕنٹ آسہَس رۄپیہ رۄپے آسہی پھیرٕ گَرٕ۔ اَدٕ اگر تۆ مٕلہٕ باپار گوٚرمٕنٹ آسہَس تیٚلہٕ اُس نہٕ کیٚنژھے۔ ماٹرِک تہٕ ایمے جمأژ پٕرِتھ آسہٕ ہیٚنے مٕنٛز۔ ژٕھ ہیٚیہٕ جوان گۆژھہ اَدٕ عانک لاگُن اُچھن۔ یہ چھُے سورُے اَمی پرٕنک سوٚچھ......"

یہ بوٗزِتھ تژِ کرٛمہ خہ جینو زامتری ٹھہَہ ٹھہَہ کران اُسن۔ سُہ آو نہٕ پٕہرس ٹھٕٹھو یُتھ نٕہ، سارے مجلِس لَج حٲران گژھنہٕ اَمس کُن وُچھنہٕ۔ انگریز چھُہ اَمی سِندِس یِتھس اَسنَس بیٚہتھ اُسان۔ تُہہ اودٕ تہٕ انگریز یوزٕ۔ اُتھی منٛز گۆو تَس تہٕ نارٕ ٹھَس تہٕ اَسنَس تہٕ گۆو بَس۔

علی پَرٕ لوٗگ لوٗگ پَننِس پانَس سنٛبھالنہٕ۔ یہ زنگ یورکُن تُلنہٕ تہٕ ہیٚہ زنگ دۄیوٚ اُتھوٗ وُٹھتھ تھاونہٕ تہٕ ژوٗرٕ ژوٗرٕ ییٚلہٕ ترٛاونہٕ۔ علی پَرٕ رۆد توتام وٕٹھ پھیٚشان یوتام تَس نار اُسہ نِش واٲژ۔ ییٚمہٕ سانہٕ اُمو تَشتہٕ منٛز نش دِژ۔ سارِنی گَیہ ژھۆپہ۔ اَکھ اَکِس لگو ژٕھچہ ہیٚنہٕ مگر انگریزس پیٚٹھہٕ نہٕ اُتھ کُن نظر۔ اُتھی منٛز پیٚٹھہٕ رِکابہ لۄکچہ تہٕ بجہ، چھچہ تہٕ کانٹہٕ تہٕ نافکین واٲتھ، اَکھ اَکھ بٕڑ رکأبی اُتھ سیٚتھ سَتھ سَتھ لۄکچہ لۄکچہ رِکابہ ترٛاوِتھ پرٕتھ کأنسہٕ۔ پۄلاو ترٛاوُن گۆو انگریزس بیٚہتھ دِژھنو دِچھنو شۆروع۔ انگریزن تُلو اَمہٕ چینٛی ژمہٕ بیٚہتھ پۄلاوکی ژمچہ جو راہ

تہٕ نزاوِن رِکابہٕ پیٹھ ۔ وازن ھتوپس ستوٗ سِنیو سیتی رِکابہٕ بَرِتھ۔ علی
پَرس چھُ اوٚری کُنُ اُچھ ۔ ییٚیمہٕ ساتہٕ انگریزن زیٚے بچھِکہ پلاوِکی تُلی، علی
پَیرن ژٕ کھروو ڈیکہ ۔ مےٚ باسیو اَمس کھوٚت نہٕ اَمی شُند ہیادہ فِکری
یوٚتام پلاو اَمس نِش ووت توٚتام چھُ یہ مُتلق ہشہ کران ۔ گراوٕ ٹھس تام
وٲژ مژ لال شرُیتھ کرِتھ بتیِہ اندر نوان ۔ گرا ہٹس کشان ۔ گرا کھور تہٕ
نَرِہ وٕٹھان تہٕ اَمس پلاو مجمہ ہیتھ پھیرن وٲلِس کُنُ دَرِتھ نظر نظر
دِوان ۔ تیَمہ وِزِہ زن وُڈھ اَمس ڈیکہ ذرہہ ۔ ییٚیلہ اَمس نِش پلاو مجمہ
ووت ۔ علی پَرن رٕٹ رِکٲبی مجمہ دَندرہ تل تہٕ دولہٕ اَتھ رٕٹِتھ وولن ۔ کھکھرہ
اَمہ پیٹھ پلاو یوٚتام رِکابہٕ تال وِژن ۔ وازن بَرہ اَمس تہٕ سِتھ رِکابہٕ ۔ علی
پَرہ چھُ انگریزس کُنُ ژوٗرِ نظرہ دِوان زہ یہ کیتہ پأٹھی چھُ کانٹہ سیتی
ماز کھیوان ۔ اَمہ تہٕ تُل کانٹہٕ تہٕ لوگ طبق ماز پھوٚل ژٹنہٕ ۔ پینہ کنہ کرِنی
سیٹھاہ زور ۔ مگر کانٹہ تلہٕ اوسُس یہ طبق ماز پھوٚل وڈہِہش تُلان
اَخر تنجنس کیتہ تام پأٹھی لِش کھنڈ مگر یہ لشہ پیوٚنت وُچھتھ گوو سیٹھاہ
بے سِتھ پیوٚ ۔ تکیازِ اَمس اوس یہ ژٹ نِس منز سیٹھاہ محنت لجمژ ۔ ییژ
زہ پیوٚنژ تام گوس طبق ماز پھلِس سیتی دَملہ حمل کران الوند ۔ کیتہ تام پأٹھی
پینپرس کُنُ حیس تہٕ جل جل ریوٚن دُجو ژھانڈنہٕ خاطرہ چندس کُنُ اَتھ ۔ اَتہ
گوس رومپیِن بَڈرہ شرشٕری ۔ یہ شرشٕری بوٚزِتھ زَن ژوٚلس ماز ژٹنک سورُے
تھکن ۔ نِسا وو تھراوِن زورہ زورہ شُرشٕری کرِتھ تہٕ سارِنی کُنُ نظراہ
ترأوِتھ ترووُن کانٹہ اَتھ منزہ تہٕ اَتھو سیتی لوٚدُن ہرم کرِتھ کبابہٕ
اَمسِس ۔ اَدِہ کوٚرن یہ سأری ہیے ۔ یوٚتام سِتھ رِکابہٕ تہٕ پلاو وُچھان وُچھان

موہ کلوٗن۔ اَدہ پتہٕ کوٗرُن وازِس دوٗرِ آلو ہے وہستا اَمہِ یِکھنہٕ مَنزٕ دِیتہٕ
رٕچھ ہَنا یوٗرِ۔ اَمہِ ساتہٕ زٕن گیہِ سارِنے اَتھَن منز کانٛہہٕ مَشِتھ ہُوی۔ بیٚٹھے
پاٚٹھۍ گیہِ تقریبن اَکِس منٹس ژھوہ پَر بیٚتھ پاٚٹھۍ کانٛسہہ ہٕندِس یادس منز
کنُہ ماتمی اجلاسس منز ژھوہ پۍ چھِ کران۔ علی پَرس تہٕ باسیوو مہ کوٗر
کیا ہتام اموبُے ہیوٗ۔ مگر پیٚیمہِ ساتہٕ وازن ژامہِ بیٚٹھ لَٹ تراوٕس۔ تمہِ ساتہٕ
زٕن گوس یہِ سورُے کوٗرمُت مَشِتھ۔ اَتھِ پَٹھ اَوُتھ پھیوٗر علی پَرہٕ دُندی
تنجا کران کران انگریزس کُنُ تہٕ اَمِس کُنُ پھیران پھیران زٕن گیوٗس پَیہے
نوکرٹ موکلٹ گگراے ہش۔ مہ تہٕ وۄتھ اَمہِ سُندہِ پہ ڈاکرُ بوزِتھ شرمہِ سیتی
گمُرِ ٹھینچہ۔ مہ زٕہ پہ انگریز کیاہ آسہِ وَنان۔ میانہِ پانہٕ کٕھتھ بد رنگٕس
لوٗگکھ۔ بہٕ چھُس یہی سوچان علی پَرن تُل پننُ پَرٕ ہیوٗ اَتھ تہٕ زورہٕ انگریز
سِندِ پھیکن پٹھ ژاوٕتھ وون نٕس "آیا ناٹیشں؟"

# عباس تابش

زاسنہٕ :- ۲ دسمبر ۱۹۳۵ء

عباس تابشن لیوٗکھ نہٕ وُنہٕ خاص کینہہ۔ اَمہ
سِندی ژورَے چیز چھ وُنہٕ چھپے میتی۔ اُردوٗ ئس
منز افسانہٕ لیکھنہٕچ کینہہ ناکام کوٗشِشہ کرنہٕ پتہٕ
پھیوٗر یوٗہے سَنہ شیٹھس منز ہیوٗ کاشرِس کُن
دوٚن ژوٚن وَرِی یَن لیکھِن کینہہ خاکہٕ تہٕ افسانہٕ پَتہٕ
آونہٕ بێیہ نظری۔ اَمِیُک وجہ چھُ روزگارُک سِلسِلہ
تہٕ جان روزگارٕچ تلاش بێیہٕ نہ کینہہ۔

خاکہ

عباس تابش

# کِتھ کُتابن نِش نجات

کأنْسہِ انسانَس یا چیزَس مُتلق ییٚلہِ نہٕ اَسی نُنٕہ پأٹھۍ ہٕیۆنہِ دٕ ییہ ہُنٛد اظہار ہیکان کرِتھ۔ اَسی چھِ اَندری اَندری وُتھ ہیٚیتشان۔ مغز ژایان تہٕ نَس مۆران۔ بیعضے چھِ کینہہ مُنزٕ اشارہٕ پأٹھۍ تَس ژینہٕ وُنۍ دِوان زِ ہے یور چھکنہٕ چانِہن کِتھن ہنٛز شریَت۔ بُلی چھکھ وۆران۔ وۆنۍ ہرگاہ سُہ زیادٕے پٔہن ستیچہ تُلہ۔ تیلہِ چھِ دٔندٕی مۆرنہٕ کران۔ دٕچھنہِ کھوورِ اَچھ ناٹہٕ کران زِ گژھیس نا انصاف خوداہ۔ مگر کوٚت سأ۔ سُہ چھُ زیادٕے کھٔہرنہٕ کھسان تہٕ ہکوان گُفتار جأری۔ سُہ تہٕ گُفتار یُس پَروردِ گارَن عقلہِ رٔنگۍ موپچھے آسہ ترُوومت۔ تیلہِ چھَنہٕ۔ ژھوپہٕ، پچھے روہ یہ سنٛز دَم کرنَس نہٕ کانٛہہ چارہٕ لگان۔ چارہ ناچارہٕ چھُ اِنسان ملکس گنڈنہٕ یوان یوٚتامت سُہ شخص پۆرہ پأٹھۍ بوس ژھانٛژ ھوہِ تہٕ بوزَن وأرَس یہ دَپِی زِہ تہٕ معہمنأ وِلتھ ژراوِ۔ قِسمت نہٕ کارٕہ ہرگاہ وَنن وول شخص کانٛہہ بُزرگ یا ریوٚن مطلب چھُ بُزرگ آیہ مرِردیادم آسہِ تیلہِ چھِ حالَتھ بلکلے نوزُک سپدان۔ توٚہہ کرِہرزہ کأژاہ دٕچھنہِ کھوورِہ ژلنچ کوشش مگر تِم حضرت چھِسہ کُنہِ طریقہ یَژھن مثرٕ ژمان۔

یُتھے اکھ مہربان چھُ شبلہ جُرمَن۔ جرمَن چھِس ظأہرا اَوہٕ کِنۍ

وُنان زِہ سُہ چھُ جرمَن وارس منز دنگہٕ وٹے اوسمُت۔ سُہ ییلہِ واپس آو

تَس اوس دُچھنہٕ کھوٚورِ جرمنے جرمَن ویدہِ یوان۔

" جرمنکہ فوج۔ اُف۔ اُف "

" جرمنکہٕ جہازہٕ۔ توباہ، توباہ "

" مگر جرمنہٕ چیز الاہ۔ الاہ "

" گرُ گٔژھہِ جرمنہٕ آسنہٕ۔ اَدِہ وُمرِہ وُمراہ پوشِہ۔ ہتہ ریکیاہ سُہ چھُ چندس اُتھہِ ژھُنان تہٕ پڑانہٕ کالٹِ ہُند شراکہ بیچ کڈان"۔

"یہ گوو جرمنکہ چیز۔ کنہٕ لٔے تہٕ۔ برابر کرِس زِہ جھِہ۔ اَدِہ چھنہٕ تیہِ کُنہِ کیتھے۔ یہ چھہ اَکِس جرمنکہ دوستہٕ سُند نِشانہٕ"۔

" جرمنی دوس؟"

" اَہن سٔے اَدِہ کیاہ۔ خبر زندہٕ موردہٕ کتہٕ آسہِ "

" تمہٕ کتھ پاٹھو دِتے ژہٕ اَتھہ؟" ــــ ووٚنی چھہ سٲری شراکہ پیچس تلہ پیٹھ وُچھان۔ یِیمہٕ خیالہ جرمنس منز تہٕ چھا شراکہ بیچ آسان۔ اَمیک بجر تہٕ کھجر وُچھتھ یہ خیال سیدان ظاہرا آسن تمن سانہٕ کھوتہٕ دوگن اَتھہ کھوٚر۔

" ہاے کیاہ وَنے " سُہ چھُ سُزون ووشاہ ژاوان۔ یہ چھنہٕ فکرہ ژاوان، تَس چھا کینژہٕ یاد پیوان کنہٕ جنگہٕ کہ ہٲبتہٕ چھُ وُنہٕ کانپان۔

" مصرہ اپورہُسا واریاہ نکھہ اُسہ اَکِس محاذس" سُہ چھُ وَنُن شوٗروٗع کران۔

" ووٚنی چھنہٕ مےٚ ناو ژہٕ تَس۔ مگر یتھہ پاٹھی جان جایہ ہن۔ اَکِس

دٕرۍ یاوس یَپارِ اَسی اَسو تہٕ اَپارِ تۄرمُتھ ۔ بلکُل نکھہٕ نکھہٕ ۔ خبر اَپارِ یَپارِ کیازِ اوشکھ نوجاہ وہرووُمت ۔ تِکیازِ لڑاے سپہز نہٕ زانِہہ ۔"

شبہ جرمن چھُ جنگ چلہِ وُن تہٕ امن قائیم تھاوان ۔ ہاے ہاے

پرِیژھن ما ژہ کِہتہ پاٹھو ۔ بچوکھ اَمہ کلہ ژنیچہ تَلہٕ ۔

" اَکہِ دوہہ گیہِ کاًما ۔" سُہ چھُ بیانہٕ جاری تھوان تہٕ بوزَن واَلی مینزِہ بُتھو ہوَو وُچھان ۔

بَہ دراس اُتھو دٕرۍ یاوس پیٹھ گاڈِہ رَٹنہٕ ۔ تِتھ آسہ بے شُمار گاڈِہ ۔ میٚتھے مہ بِلاے چلاو تہٕ یک بار پھَسیہ یہ کہَتہ تام منز ۔ مہ دوپ اَسہ زِنی مونڈاہ یا بٮ۪یہ کینہہ تہٕ ووٚنی مۄکلاوُنی چھ مُشکل ۔ پانژھ اُٹھ دَرِہ کُرِمَس مگر کیٚنہہ تہٕ کیاہ ۔ بِلایہ پَنس آو ژٮ۪تھ چار ژہ یہ گوو یِوہے شٕستر کھَنڈ ہیوٚ ۔ مہ تھوٚو پننہٕ ڈیوٗنگ کھورس تل تہٕ ہنٮ۪تم پلوَ کڑِنی ژہ آبس منز وٚسِتھ مۄکلاوِہ بِلاے ۔ اَتھو منز گوو پَنس یُتھ زبردَس دَرِہ زہ بہ آس بٕتھر ایینہٕ ۔

اَتھ ہُماے ترکھ تارِ گاڑ پھسے منز ۔

" یہ اورِ لمان تہٕ بہٕ یورِ ۔ کھینچوان کھینچوان نیوٗ نَس اَمہ گاڈِہ نیٖصِف دٕرۍ یاوس ۔ مہ کرٕ جوان جہالت تہٕ اَنِم بُٹھس تام ۔" ووٚنی اگر اَمس اَمہ ساعتہ کانِہہ پرژِھ ۔

" ہیٚے نہٕ گوٚیوو پۄرزُے مگر ژہٕ چھُکھ یوٗہے پننہِ کانہہ ہِندِہ ژرایہٕ انساناہ ۔ یہ کیاہ چھُکھ وَنان ۔ ہُسی دٕرن نہٕ وادِہ تہٕ بُجہ سۄمبرٕنہٕ کِیَس "

مگر تہٕ چھ ساری اَندری اَندری سوچان ۔ خۄدا صاَبس چھُ صبر پیوان منگُن ۔ "چھکھ ساٛم کوتاہ مۄختہٕ چھکھ پانس تام چھُے "

مگر سُبلہ جرمن چھُ یِمو کھتہٕ زِنشہٕ بےنیاز۔ سہٕ چھُ رہدار پکان تہٕ وَنان
سہٕ اُس عجب گاڑا۔ کیا ہتام سِرٕ خہداہ۔ میہٕ زون نہٕ مناسب سہٕ نِس نبس تل
اَنہِنہٕ۔ اَوہٕ کِنہٕ تژُومُس ڈورہٕ تہٕ دور ییہٕ بنیہٕ نصیف دری یاوس تام۔ بہٕ تہٕ لوکُس
بتھٕ بٹھہٕ یوٚتامت اُسہ اَکِس شاٹھس تل وائتی۔

اُمِس گاڑہٕ وُچھم کنن زہٕ سہٕ نہٕ کنہٕ وائلی۔ پیم اُسہ دوہٕ شہٕ وٚے
آبہٕ تلہٕ تہٕ پرٛزلان۔ پوٗز گوٚو یی بہٕ تہریس پانہٕ تہٕ۔ میہٕ زون یوٚہے گوٚو گاڑہٕ
پاپھا۔

سونچان چھُس کیاہ کرٕ۔ دِلس منٛز دائیروٗم جان گوٚو یہٕ یلے تژاوِنی
مگر کوس اوس بِسلایہٕ ہُند۔ سینٛس ٹھوٗم پل دولہٕ تہٕ وٚتھس آبس منٛز۔
میہٕ اُس نہٕ پانس پتاہ بہٕ کیاہ چھُس کران۔ اوٚڈ میلاہ نیوٚنس آبہٕ منٛزی۔ بہٕ
اوسُس اَتھہٕ کھُرہٕ کانگرہٕ سیتی زہٕ خبر کپائرہٕ گوٚو اکھ جرمنہٕ سپاہ ظاہر۔

سُتہٕ آو میہٕ نِش۔ میہٕ وٚنمس یہٕ سورُے مالہٕ کیاہ اوس۔ ییمہٕ
جوانَن نیہٕ میہٕ بسلاے اَتھہٕ منٛزہٕ تہٕ لوٚگ بُتھِس کنٛ پکہ ناونہٕ۔ اُمن بُتھس پیچھڑ
چندرٕ منٛزٕ کوٚڈن شراکہٕ تہٕ پیٚچ تہٕ نیوٚنس کھش کرِتھ۔ پتہٕ کوٚرنس زہٕ حصہٕ تہٕ
اکھ دِتن میہٕ۔ بنیہٕ دِیتُمن یہٕ شراکہٕ ییٚچ۔" سُبلہٕ جرمن چھُ اَمہٕ پتہٕ ژھوپہٕ کران
دم ہیوٚ دِوان۔ ظاہرا سام ہیوان تلابوزن والین کیاہ اثر آسہٕ پیومت تہٕ یوٚہے
ووشاہ ہیوٚ تژاوِتھ کھتہٕ ژھوٚڑاوان "یہٕ دُنیاہ چھُ عجایباتگاہ" وچھنی
اگر کانہہ بکہ دوٚر کرِتھ پرژھیٚنس۔

"اَہن سائے عجائباتگاہ۔ گوٚو ژہٕ اوسے جرمنہٕ تگان؟"

سُہ چھُ تیر ہیوٚ جواب لایان۔

"آہن سأے۔ یوہے ٹاٹی چھوٹی"

"اَدٕ سأے تِمن سعہٕ کنہٕ والین کیاہ۔ پیٚنزِ ویود؟"

سُہ چھُنہٕ عأجز یوان۔

"سعہٕ کنہٕ وأل۔ یوہے چھُنہٕ عجائبات۔ یُتھے اَسہٕ سعہ کاڈ بوٚڈ لأجی۔ تٔس سِندی کن اُسی بلکُل ژٔھرِ تہٕ کنَن اوٚسُس رَتھ وَسان۔"

"اَما یہ کیاہ سُنا؟" بوزن وأل چھِ حأران گژھان۔ تہٕ تِمو

سِندِس جوابس وُمیدوار روزان۔

"یُہے چھُ کتھ۔ ڈیان یِیلہٕ گاڈٕ پاتچھاہ زالس لگہٕ تہٕ کانٛہہ

موکلَن پأرے روزِیس نہٕ۔ سُہ چھُ سعہٕ کنہٕ وأل آبر بزِی کرِتھ خودکشی کران۔"

وونی ہرگاہ یہٕ ژھیوس۔ ہتا یارٕ۔ ژیٚہ کتہٕ سِندِ مولوم۔ خدا

زانان سُہ کیاہ جواب دِیہ۔ اَدٕ کنہٕ ژھعہ پہٕ چھُے روہٕ بہٕ سِنٛز کرِنی پیوان۔ توٚہی کأژاہ

ژینہٕ وَکٕ دی تُوس۔

"ہے بَبا۔ اگر وَنہٕ نہٕ چھُے۔ ژھوٗڈ ژھوٗڈ یأ ہٹھ وَن۔" مگر تِمس

چھُنہٕ یِمَن کتھَن ہُند پرواہ۔ تس سِنٛز کأم چھِ کینٛژھاہ وَنُن۔ جادٕ کھعہ تہٕ جادٕ

ہیکہٕ اِنسان وٕتھِ تہٕ نیرِتھ۔ مگر دوٚیمہٕ ساعتہ چھُ اورٕے آلو کران تہٕ تِمو

چھِ بیاکھ لنٛڈ آسان تیار کرِمُت۔ چونکہ بُزرگ چھُ اَمہٕ کنہٕ ہیکوس نہٕ مُنٛجس پیٚٹھ

موکھ پرٕیتھ دِتھ۔ مجبأری ورأے کیاہ چارہ چھُ۔

انسان چھُ روٚہٕ گژھان۔

اَتھ پیٚٹھ پیوم بیاکھ اَکھ مہربان ژٔھتس۔ بہٕ آس یورٕ تہٕ سُہ

اورٕ پکان۔ تِکہ وت تہٕ گرو ایستادٕ بجلی کوٹ ہیٚتھ روزِت۔ وارٕ پأٹھو

زانہٕ۔ ریوان گژھان چھُ۔ سلامالیک کرنٕس چھُنہٕ کانٛہہ چارٕ لگان۔ سُہ چھُنہٕ
جواب دِوان۔ بُرنٛزا ٹھَلہٕ ٹھَلہٕ وُچھان تہٕ پرٛژھان۔

کیاہ بوٗزٕ وہ ؟

تَس بَنہٕ نہٕ وَنُن۔ "کُنہہ مُتلق" ہر گاہ تہٕ دوٚن تیٚلہٕ گوٚو ہتُک۔ سُہ
مارٕ کانٛہہ تیمہٕ ترٛایہٕ نہٕ انسان چھُ گابران۔ کینٛہہ نتہٕ کینٛہہ پوز اُپنہٕ ضرور بیان
کرُن۔ یٕیلہٕ نہٕ مار کھَیس سُہ چھُ یکدم نال بدلاوان۔

"یتھ چھُم کھوٚرس شٕہہ"

دوٚن کیاہ وَنہٕ انسان جواب۔ کُنہہ کُنہہ دِیہ والھٹا۔ یوٚت یوٚت چھ
واتان وَننس۔

"اُہن حفص۔ شُہہ کرِی نہٕ اَدٕ کیاہ گُل چھوہ لہ نیہ۔ ہٹرِ ہٹرٕ
چھکھ پھیران" مگر وَننک چھُنہٕ کانٛہہ وِستارا۔ یورٕ چھ تیمہٕ سِندی پاٹھو کانٛہہ
نوٗمرا اوِلتھ وُچھن پیوان۔ کانٛہہ ژاہ مجبوٗری آسیہ تہٕ۔ سُہ کیاہ مانہٕ۔ ملک الموت ژاوِہ
مگر سُہ ژاوِہ نہٕ کینٛہہ۔ اُتھی سیتی چھُ بیاکھ کُنہہ تُلان یا کینٛہہ بوٗزمُت آسان
سِے دوٚہراوان۔ کوتاہ کرہِ تہٕ انسان۔

"ہیے۔ میہ کیاہ کوٗرمے۔ میہ چھُ مجبوٗری۔ سیٚتھاہ ژیر گوم؟"

مگر سُہ ماجہٕ ہُند گوٗبر کُنہہ مانہٕ۔

دوٚن اگر خوشقسمتی کِنہٕ نیبرٕ سمکہِ تہٕ تیٚلہٕ چھُ تیمہٕ ساعتہٕ گرہ
حاضر سپدان۔ یٕیلہٕ زَن نزٕ پیٚن موہ کِہ آسیہ تَس یا آسیہ خلوکھ روزُن پرٛژھان
سُہ چھُ جَل جَل پیوان تہٕ گژھان ژکھ ہیوٗ نہٕ ہیتھ۔

"اوہ۔ اوہ۔ کلہ دود ژاس چھُ" دِپان چھُس کنٛہہ دِتھ وَنس

"آہن سہ یور کوٚت لوٗگکھ۔ حکیم وان ہے نزدیک او سُے۔" مگر وٕنہٕ کٔس سُہ چھُ اُتھس کیتھ کتاب تُلان تہٕ پرٕیژھان۔

"کیا حضٕ چھوٚوہ پران؟" یہ چھُ آسان ابتداء

"یہ حضٕ چھہ اکھ ناولہٕ ہیٚن" پننیو کنو کران انسان ژیہوٚنے کلام۔

"تہٕ کیاہ گژھو"

برٛاہ ضبط تہٕ تحمل کرٕتھ پیوان وٕنُن

"یہ حضٕ چھہ اکھ زبیٹھ کہانی"

"کٔتیچ؟"

"رۄستیچ"

"اچھا۔ تیلہٕ آسہ جان۔ اماکیاہ سُنا لیکھان؟" اُتھ چھُنہ یورہٕ کانٛہہ جواب پھوران۔ بے غرضی سان اِنسان وٕنان۔

"کہیں نحضٕ۔ لیکھان خبر کیاہ"

"کہیں نہٕ۔ اَدہٕ چھا پیش کتاب خالی"

وون کٔس ٹھوٚرٕ دِمو اُتھ سُہلابس۔ چارہٕ ناچارہٕ چھُ پیوان وٕنُن۔

"دٔیان حضٕ یہ اوس اکھ جاگیردار۔ تٔس اوس ناو نحولائی برو برووِچ"

"اولاہ۔ یہ چھا ناوِ کِنہٕ بمبارٕی۔" سُہ چھُ اَچھ وہرٲوِتھ پرٕیژھان۔ وٕچھہٕس آہن سائتہٕ یہ گوٚورُوٚسہ والین پرٕژُھن۔ میہ کنتھ۔ اوٚتامتھ ہرگاہ موٚہ کلٕن پاے چھُ آسان۔ وون چھہ شٔتھ سوران۔ ہُشیار چھہ پیوان ژاوٕنی تہٕ ژادٕر وہراوٕنی۔

"چھکہ سائٔ کوتاہ موٚختہٕ چھکھ۔ ہُمٕ چھے حاضِر"

[" سون ادب" ۱۹۶۴ء]

# حلیم

شمبھوناتھ بٹ حلیم بیٚچھُ اُکمہِ جُلئے ۱۹۲۱ءہس منٛز کوٗلہِ گامہِ آرہ ناوہ کِس گامَس منٛز زامُت۔ حلیم چھُ آل انڈیا ریڈیوہس منٛز نوٚہ ؤرِ کأم کران۔ یِم چھِ کأشرِس منٛز شار وَنان۔ نثرس منٛز چھےٚ اُمہِ سٕنٛز ہیمہ کتابہٕ چھاپ خانہٕ منٛزٕ درامٕژہ:-

(۱) "بالہٕ یار" شُریٚن ہٕندِ خأطرٕ دلیلن ہُند مجموٗعہ۔ مرکزی وزارت تألیمَن چھُ اَمِس اَتھ بیٚیچھ ۱۹۵۹ءہس منٛز پانٛژن ہتَن روپیَن ہُند گوڈنیُک اِنامہ دِیُتمُت۔

(۲) (و) جھلکاری (ب) شنکر آچاریہ (ج) گوداوری۔ ہندی بیٚیچھ کأشرِس منٛز ترجمہٕ کرِتھ مرٕژہ۔

(۳) "زُت شہری" ـ انگریزی بیٚیچھ کأشرِس منٛز ترجمہ۔ یہ کتاب چھےٚ پبلی کیشنز ڈِوِجنَن چھاپمٕژ۔

حلیم چھُ اُردو تہٕ ہندی زبانَن منٛز تہٕ لیکھان۔
(۱) للیشوری (۲) پرنیشرم (۳) چور ودیارتھی چھِ یِہنٛزٕ کینٛہہ ہندی کِتابہٕ۔

●

مضمون　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　شمبھو ناتھ بٹ حلیم

# کتھ تہٕ شُری

دوہس پرٕتھ لیکھتھ، گندِتھ دٕزور کتھ تہٕ اُلہٕ ٹیمپن کھسیتھ ییلہٕ شُری کاپھن ہگی گرہٕ پیان چھہ۔ گٔنڈھ وُچھن کمہٕ تاشوقہ چھہ تم بچہ دپرہ زُو پاڈی اُلینہ وکینہ پیوان۔ اکھ چھُ فرمائش کران "دپدی۔ از ہئ بوزو اُسہ شالہ کاکنی کتھ" بیاکھ چھُس ونان "نا۔ بہٕ بوزہ کاوہ کتھ" اُتی چھُ چُرگِیش دوہتھان مگر دپہٕ ییتھے وَنُن چھہ ہیوان۔ "اَوبا۔ بوزو سہٕ اوس اکھ شالہ ......!!" اَدہٕ مَتہٕ بوزی تہٕ شُری کوتاہ خوش چھہ گژھان۔ مالہٕ لگتھ چھہ کتھ بوزان۔ جمال چھا کاتہہ کرہٕ ہٹس یا ہٹس۔ کتھ بوزان بوزانی چھہ اَڈپن نیندرہٕ ہیشرہٕ وِگنہٕ دور تتھو شایہ واتہٕ ناوان۔ ییتہٕ شالہٕ کاکن مُشترہ سیتر گاسہ پہارہٕ محل بنوومت چھُ آسان۔ اَتہٕ چھہ تم زن تہٕ پانے شہزادہٕ بٔنِتھ مائسہ پاٹھو باغس اَڑان تہٕ پرکہٕ یہ وُچھان۔ رتمہ پرکہٕ یہٕ چھہ اُسہِ وُنہٕ تہٕ وُڈُونہٕ پرکہٕ یہٕ آسان تہٕ نیندرہٕ مؤت موصوم باکل چھُ تمن سیترسیتو آسان تہٕ اسٲنی وُڈان۔

ماسہ بدیو وریو پیٹھ چھہ کتھن ہشرہٕ پرکہٕ یہ ییتھے پاٹھو عالم لالہٕ پھلین ہند دِل رٔنشرہٕ ناوان آمژہ تہٕ از تہٕ چھُ شُرطوس تہٕ وَن ہارہٕ

سیٹھو کُنی وُفرٕ خبر کتھ دُنیہس واتان۔ شاید اوٕہ موجب زِ انسان چھُ
بالہ پانٕس پیٹھٕے زندگی ہندِس سنٕزرس لگان۔ تس چھےٚ زوٗنہٕ تہٕ تارکن تام
واتنیچ کَل ازلےٚ گنان۔ ژر ہرگاہ کُنی وُفرٕ اَکہ لنٛج بیٚیِس لنٛجہ واتان
چھہٕ۔ شُرکیا سُنازہ روزہ پَتھ۔ سُہ تہٕ چھُ اسنہٕ اندری وُف تُلان تہٕ
دوٗر بالو اَپور۔ خیالی سُدرہ اپور پننہ ژیرہ وِنہٕ تہٕ ویرہ وارہ اپور خبر کوٚت
واتان۔ ظاہر توٚتےٚ یوٗت واتنک انسانن زینٕہٕ پیٹھٕے قصد چھُ کوٚرمت۔ لوکچارس
منٛز چھُ انسان یہ منٛزلہٕ کتھو سیٹھو کڈنک پایہ پانٕہ ناوان۔ مگر بوڈ وٲنسہ
چھِ تس سےٚ منٛزلہٕ اتھو تہٕ کھورو کڈن پیوان۔

شُرکباو چھُ انسانہ سُند اصلی بالہٕ یار۔ اَچھہ دارہ تہٕ زوٗن مٲجہ
زوٗنہٕ ہندی پانٛٹھو آدنک سیٹھو بوج۔ یُس دوٗرہ روٗزِتھ اسہٕ وُنہٕ ہیوٗ رنٛجہ
انسانس ٹھاٹھاکران روزان چھُ۔ امی سے بالہ یارس زنٛزرہ ناوِنہٕ تہٕ زندگی
ہُند عزم متوٗرہ پانٛٹھو نکیرہ تارنہٕ خاطرٕ چھُ انسان کُتھن ہندس میراثس نوٚو
نوٚو جامہٕ وَلان تہٕ وٲہ لاسہ کران۔ یہ چھُ اکھ پرم پدا۔ یوہسہٕ ازتہٕ موجود
چھہٕ تہٕ شاید روزہ ابدس تام چلہٕ وُنی۔

بڈین ہندہٕ خاطرٕ چھُ کتھن ہُند میراث فی ذات سُہ زا بھیٚرن
یُس پتہٕ نالہ چھُ نہ ریوان۔ مگر یُس آدنکو میٹھو تہٕ رسل وٲہ ساتہ ساتہ
ژہتس چھُ پاوان۔ دیان امی مارہ متہٕ کوٚر انسانن ہُند سُہ سرمایہ تیار یُس
ازی کہ ادبک گہنہٕ چھُ بنیومت۔

ہیمہ وہے کتھو موجب چھُ ازتہٕ دیدہ ہنٛزن شالہ کتھن سےٚ
بجر یُس تمن ہتہٕ بدی وری یوٚ بُردنہہ اوس۔ زمانن چھہ وٲہ نہ سیٹھا

تٕرقی کرٕمٕژ۔ لہٰذا چھُہ کیتھَن ہِشٕرٕ کتابٕہ اَزکَل اَشرٕو اَشرٕو چھپان۔ مگر کأشرِ زَبان چھَ وُنہِ اَمہِ رنگہٕ کھسہٕ کھچی کران۔ شُکر چھُ زِ شرٕپن لایق کأشرِ کتابٕہ لیکھنَس نِہ وۄتھ دَس۔ اَمہِ خاطرٕ گژھَن پرٕیتھ کأشِرس کأشری ہِشرٕ شانٕہ وۄہ گِنِنہٕ۔

[ 'گوڈٕہ کتھ' "بالہٕ یار" ]

# نوٗر محمد بٹ

نوٗر محمد بٹ چھ سانیو تیمو ذہین نوجوانو منٛز یِم سیٚٹھاہ کم لیکھان چھ۔ یہند کینٛہہ مضموٗن چھ "گُل ریز" تہٕ 'سون ادب' منٛز اَز تام چھپان روٗدی متی۔ 'شاعری تہٕ حقیقت' چھُ یمو منٛزہ اکھ یُس نَن اُسی یتھ انتھولجی منٛز شامِل کران چھ۔

بٹ صاحب چھا پھلے یہ کلچرل کانفرنس کِس سائیس تحت۔ یم چھ اسمبلی منٛز کام کران۔ تہٕ کینٛژو وریو پیٹھ جواہر نگرٕ روزان۔

نوٗر محمد بٹ

# شاعری تہٕ حقیقت

حقیقت کیاہ گیِہ ؟ اَسہِ دُچھنہٕ کھوورِی پیٚہ کینٛژھاہ چھُ سہ چھُ ساری سے حقیقت۔ اَدہٕ سہٕ رُتھو آرِک گریز آسہِ تَن یا جمہ پیٚہ ہُند سوٗت سوٗت ساز۔ آرہٕ وٕرلہٕ ہُند سوختہٕ بدن آسہِ تَن یا گمہ لاہرِ کہٕ روِیک ووہٕ زہٕ جار۔ ظلمت ٚنی طوطہٕ آسہِ تَن یا وَن ہاُر۔ انسانہٕ سِندِس دِلس منٛز نَژہٕ وُنی یا ٹھوٗلہٕ ٹھوٗلہٕ کرِہٕ وُنی اَرمان آسہِ تَن یا لاشعوٗرِچ حسرت تہٕ پریشٲنی۔ غرض پیٚہ کینٛژھاہ بُچھتہٕ دُنیہس منٛز چھُ تِتھ ساری سے وَنوٗ حقیقت۔

شاعر چھُ اَتھ حقیقتٕ نقل ثِلنہٕ خاطرہٕ پننین لفظن ہندین خزانن ہِتھان تِلان۔ یہ چھُ اَتھ چھُمبٕہ سیتھ زٲری زٲری لفظ کڈان۔ تہٕ کلا بوٗ تِکھ پاٹھو زمانہٕ کِس نالس چھاوان۔ یہ چھُ پانے نقش گر تہٕ آسان۔ کلا بوٗ تہٕ چھاوَن وول تہٕ۔ یوٗت اَمو شند پیٚہ نقش ہیٚوٗل ہیٚوٗل تہٕ طرح دار آسہِ تیوٗت گژھ لوٗکن پیٚہ خوش مگر خٲلی نقشے یوت کرہٕ نہٕ کار۔ ہرگاہ تَلہٕ دوٗز نامہِ چھپرے آسہِ تہٕ کلا بوٗتیچ تار ٹھیٚک آسہِ س نہٕ۔

یَیلہٕ اَسہِ مانوٗ زِ شاعر چھُ حقیقتٕ نقل پرٛژھان کرُن۔ اَسہِ چھُ پیوان لازمن پیٚہ کتھ تسلیم کرٕنی زِ کنہٕ چیزُک نقل چھُنہٕ تمہٕ کِس اَصلس

وڑِھ رٚژِھ برابری ہیکان کرِتھ۔ مثلَن اُسہ چھ کٔنہِ وَقتہٕ بازٕرس منٛز اَکھ نقلی کوہ کرٕ وٲلِس وُچھان۔ اُسہ چھ وُچھان زِ اُمہ چھ آسان چھوہ کرٕ کاکدٕکی یا بیٚیہِ کٔنہِ چیٖزٕکی نقلی کوہ کریا باقے جانور بنٲوِتھ۔ تمہِ وَقتہٕ ییٚلہِ اَسہ اُمِس کوہ کرِس رٔنیتہ سیٹھاہ چھوٚت تہٕ بے اثر لَگِتہ یِوان۔ پٔزٕر تہٕ چھُ تی۔ مگر یِہ فکرِہ تٔرِتھ تہٕ پچھ اُسہ کاکدٕ ہے کوہ کر وُچھِت خوش گژھان تہٕ کوہ کر بناوَن وٲلِس تٲریف کران۔ یوٚت اُمہ کوہ کر بناوَن وٲلی اصل کوہ کرِس نقل کرنَس منٛز نقٕز ہونَرٕ آسہ ہاوِمژ۔ تیوٚت چھ اُسہ اُمِس تٲریف کران۔ یِتھے کٔنہ چھُ شٲئیر تہٕ پننین شارَن منٛز کانٛہہ حقیقت وونہِ پداوِنہِ خاطرٕ پنٕنہٕ ہونَرٕ ہاوان۔ مگر اُمہ سٕنٛز ہونَرٕ چھُ کوہ کر وٲلی سٕنٛزِ ہونرِ کھوتہٕ سیٹھاہ کھُرٕدار آسان۔ ہُمِس کوہ کر وٲلِس چھُ آسان کوہ کرٕ بناوِنہِ خاطرٕ کوہ کرٕ سٕنٛز نیٚبرِم چال ڈھال یا رنگ روغن وُچھُن مگر شٲئیرس چھُنہ آسان۔ ییٚتھے یوت وُچھُن تمِس چھُ پیوان کوہ کرٕ سٕنٛز ژھالِہ تہٕ وُچھنہِ۔ اُمہ سٕنٛزِن دِلہِ چِھن رایَن تہٕ گرایَن سیٖتھو پکُن۔ وٲرِنجہ ہٕنٛزٕ دُبہ رایہِ سیٖتو کن دِیُن۔ تیلی ہیٚکہِ یِہ اُمہ سُند اَندرِیِمُ نیٚبرِیُم حال پننین باَتَن منٛز سمہٕ نٛبرِ اُوِتھ۔ یوٚت یِہ شٲئیر کوہ کرٕ ہٕنٛزٕن دِلہِ چِھن رایَن تہٕ گرایَن سٕنہ تہٕ ییمہ دِہلچہ رایہِ تہٕ گرایہِ پننٕ اُچھ گاش زٲلِتھ پننین شارَن منٛز وٕتیٚراوِنہِ تیوٚت آسہ اُمہ سُند شار قٲبلِ تٲریف تہٕ حقیقتس نکھ نکھ۔ یوٚت یِہ ژھوٚر تہٕ حقیقتٕ دوٗر دوٗر آسہ تیوٚت آسہِ یِہ بے مزٕ۔ اَمہِ خاطرٕ کرٕ بہٕ اَلمستیٖنو زِ شار پیش ؎

حُسنہ کہہٕ چھ پیٖچھٕ عبث پرکھو دِل

سنگدل کرِہے اثر کیاہ لوہ دِل

گٕو دٕ سٕرے رِکنہ نی اوٚتام اُسہٕ چھوو دِل

نیٚندرِ ہوٚت کمہِ سٕنا وُزِ نوٚو میون دِل

حُسنس تہٕ عشقس چھُ رِشتہٕ واٹھ یُتھ نمس چھُ ماژس سٕیتہٕ اگر حُسنس عشق پتہٕ آسہِ نہٕ حُسن چھُ تیلہِ بے کار ۔ سُہ لال یُس کنِہ منز بند کنہِ پہاڑس پیٹھ پیومُت آسہِ ۔ یِتھے کنہِ روزِ عشق بے معنی ۔ ہُنہ مشیدِ ہُند رِجن ہیوٚ ۔ اگر حُسن اُمِس سٕیتہٕ آسہِ نہٕ حُسنس چھُ عشقہ سٕیتہٕ موٚل تہٕ عشقس حُسنہِ سٕیتہٕ ۔ حُسنس چھُ بظاہر سیٚود سادِ مگر خوداہ رچھن اُمی سٕندِ ژھلوٚ تہٕ وِہیو نِشہِ ییمہِ وقتہِ یہٕ ورِ ہوٚل لاگان چھُ ۔ اَدِ چھُنہ رٕکھینی ہُماشمُ وُچھان ۔ عشقس بچارس چھُ نرِ ناوان ، دربدر کران ژھایہِ گژھ کران ۔ لارک چھُس وٕنان دار تہٕ دارک لار ۔ عشقس چھُ دِل آسان نرم تہٕ لوو ۔ اُتھو ہے کینہہ مشعالس سوٚنب کینہہ اَتھِ اَکھ چھُنہٕ قرارے پوان ۔ حُسنس تہٕ چھُ دِل آسان مگر شیشہِ ہیوٚ ۔ المستن چھُ پننس شارس منز اَمہِ کُے حال بیان کوٚرمُت ۔ اُمی چھُ معشوقہ سٕندِس دِلس کہہ وَچھ سٕیتہٕ تشبیہ دِژمٕژ ۔ کہہ وُٹ چھ کُنہ آسان ۔ کہہ وچ پیٹھ دِل پَرکھاوُن تہٕ پتہٕ کنِہن پیٹھ چھاوُن ۔ اَمہِ سٕیتہٕ چھُ اُمی سٕندِس شارس منز حُسن سپدیومُت پادِ ۔ تہٕ اُسہِ چھ یہٕ وُچھتھ واہ واہ کران ۔ ہرگاہ اُسہِ اَتھ شُنوٚ اُسہِ تہٕ پانے فکرِ زِ یُس عشقہ نارن ژوپمُت آسہِ تہٕ تیمس یہٕ بُنِتھ آمُت آسہِ ، تمہِ سٕنز حالت آسہِ اَمہِ شارِ کھعہ تہٕ سیٹھاہ پُر اثر ۔ رائیہِ مُند اَکھ شار نموون سہ

زرد پوٚ مُکھ آفتابس ووشلیوٚ گولاب ساقی

چھُنہٕ کانہہ چانہٕ حُسنُک بپوران جواب ساقی

شاعِر چھُ وَنان زِ معشوق میون چھُ رتیوٗت حسین یُس نہٕ دُنیہس منٛز کانٛہہ جورٕ ے نیرِ۔ اَمی رِنٛگہ چھُ یہٕ پننِس شارس منٛز وَنان زِ یُتھُے پہٕ پننُن پرتوٗ ترٛاوان چھُ۔ آفتابس چھ مُنٛھس زردی پھیران تہٕ گہ لابس چھُ وۄشلُن کھسان۔ آفتابس چھُ رنٛگ زرد اَسُو بتھے تہٕ گہ لابس تہٕ چھُ رنٛگ وۄزُل آسان۔ مگر شاعِر چھُ وَنان زِ یمَن سپنٛز یہٕ حالت محض میون معشوق وُچھتھ تکیا زِ تمو سِندِ حُسنُک تاب ہیٚوکِنہٕ یموٗ اَنتھ۔ شاعِرس چھُنہٕ پننس معشوق پندِس حُسنس برابر کہینہ ییوان بوزنہٕ۔ یہٕ کرِ ہا اَمس کنہٕ تِتھس چیزس سیتی مقابلہ یتھ تمہِ ساری صفت آسِہ ہَن۔ یم اَمی پندِس معشوقس چھ مگر تمس چھُنہٕ کہینہ چیز تیتھُے اَتھِ ییوان۔ وۄنی چھُ یہٕ دُچھنہ کھوڈرک وَنی دِوان زِ رِکھ کُنہ ہا وِ بہٕ اَمی سِندِ حُسنُک بجر۔ اَمی چھُ گرا تارکَن گژھان تہٕ گرا گہ لابس نکھ گژھان۔

اَمہِ برٛونٛہہ زِ بہٕ کرِ اَمہِ کھۄتہٕ زیادٕ پُراثر شار پنٛنِس خیالہٕ کس حقس منٛز پیش۔ یہٕ چھُس دِیان زِ بہٕ رٕٹ انسانہٕ سٕنٛزِ سرگرمی ہُنٛز بیاکھ اَکھ شاخ سۄ گَیہٕ توٗاریخ۔

مہ چھُنہٕ یاد یہٕ کَس تاریخ دان اوس یَمو یہٕ پژھیوو زِ بہٕ لیکھہ اَکھ توٗاریخ مگر سۄ لیکھہ صحی تہٕ پُز۔ اَکہِ دۄہہ اوس یہٕ توٗاریخ دان۔ اَکہِ دۄہہ اوس یہٕ توٗاریخ دان) پننہِ گرہ بہتھ۔ نیبرک رِنٛگہ سُنٛد کیا ہتام واقہ۔ اَمی پرٛژھ کینژن تمن شخصَن یمو یہٕ واقہ وُچھمُت اوس زِ یہٕ کیاہ دلیل اُس۔ سارِوے ورنس پننہِ پننہِ طریقہ تِژھ کَتھ یمَن اَکھ اَکس سیتی کمے ہشر اوس۔ اَمی وۄن پننِس دِلَس سیتی یا باری تعالےٰ یہٕ گَیہٕ موموٗلی کتھ یۄسہٕ ساننہِ اَچھَن ڈیشمان سپدیہ۔ یتھ منٛز چھُس بہٕ حٲران زِ کۄسہ ہش کتھ چھ پُز۔ وۄنی

ہیکہ بہ یہِش بڈ تواریخ میمی تہٕ پٔز لیکھت۔

اکبر بادشاہ اوس ہندوستانس منز راج تاج کران۔ اَمہٕ وقتہٕ اوس اَکھ شہنشاہ اَکھ اَمی اوس پننِس پانس باز بہادر ناو کوٚرمُت۔ یہ اوس مالوہُک سُلطان بنیومُت۔ اَمی کوٚر اَکہِ دوہہٕ پننہِ فوج جمع تہٕ ہیوتن ییِس اَکِس ریاستس پیٹھ حملہ کرُن۔ اَمہٕ ریاتُک مہاراج اوس موٚدمُت تہٕ اَتہٕ اَس اَمہِ سیٚنز رانی تختس بیہتھ۔ اَمس اوس ناو مہارانی دُرگاوتی۔ دُرگاوتی اوس تیوٚت فوج زہٕ باز بہادرن ہیوکنہٕ اَمس مُقابلہ کرِتھ۔ یہ آو ژلان ژلان تہٕ ووت پننِس مُلکس واپس۔ اَتھ منز گیہٕ اَمس وارِیاہ بہادر جرنیل تہٕ سپاہ اَتھہ۔ اَمیُک سپُد اَمس سخ صدمہ۔ اَمہٕ پتہٕ یوٚژھ اَمی زہٕ میہ گژھہ دِلس خوشی واتنٕ۔ یہ اوس دوہہس راتس عیش و عشرتس منز آسان۔ سیتارن ربابن تہٕ باقے سازندرن منز اوس دوہ نی دوہ گُذران۔ اَتھ منز کوٚر اَمی اَکس زنانہِ سیتہٕ نیتھر۔ اَمس اوس ناو روٗپ متی۔ یہ اَس ساز تہٕ دایان۔ گیوان تہٕ۔ شاعیر تہٕ اَس۔ نژن تہٕ اوشس تگان۔ یمو صفتو علاوہ اوسس لوکچار تہٕ حُسن۔ دیان حُسن اوسُس تیُتھ یکہ وِنی لُکھ اَسی رٕوز بتھ گژھان۔ یہے کرِ باز بہادرن نیتھر۔ اَمس اوس روٗپ متی سیتہٕ تیُتھ محبتھ گومُت زہٕ اَمس ورایہ اوشس نہٕ میونڈ تہٕ وسان۔ اکبر بادشاہ ییلہ وارِیاہ علاقہٕ زینان زینان گوو کمہٕ تام وونس مالوہ چھُ اَکھ ریاست ییتہٕ باز بہادر حکومت کران چھُ۔ اکبر بادشاہن سوز پنُن اَکھ سالار اُدہم خان اَمس سر کرنہٕ۔ باز بہادرن ییلہ یہ وُچھ زہٕ بہٕ نا ہیکہ نہٕ کینہہ کرِتھ یہ ژوٚل۔ سلطنت رٕیہ ادہم خانن۔ اَتہٕ آو اَمس وارِیاہ مال دولت اَتھہ۔ یہ گوو اَتہٕ مست۔ اَمس تہٕ پییہ روٗپ متی پیٹھ نظر

دِل تنبلیوس شینچھو سۆزنس" ووٚنی گیکھ ژٕہ سأنی" اَمہ سۆزِس وٲپَس شیچھو زٕہ یِمَن دِل وُچھارٕ آسہ گومُت۔ تِمَن کیا زٕہ چھکھ ناحق ستاوان۔ باز باز بہادر تہٕ گوو تہٕ زندگی ہندر پأراو بییہ پتھر۔ دِلہٕ چِھن تارٕن یُس مِضراب دِیہ ہا ییلہٕ نہٕ سُے تیلہ کیاہ ؟"

اُدہم خانن سۆزنس بییہ شینچھو زٕہ یہ گوو نہٕ جان تہٕ دوٚبنس فلأنی دوہہ گرِ زٕہ میہ سیتۍ مُلاقات۔ ییلہٕ ووٚنی سمکھنک دوہ آو۔ اَمہ لٲگ نوی نوی پلو۔ یِمَن مُژِھن عطر۔ مَتس مَنز ہٕقأوِن گولاب پوش تہٕ روز بادشاہی پلنگس بیٹھ پتھ کُن لٔر ترأوِتھ۔ اُدہم خان آو وَقتہٕ برونٹھے ہنا یُھتھے اوٚت نس ووت اُمِس تلمُ کلہٕ بیٹھ ڈیٹھ یہ وُچھِن مُژ۔ اَمہ اوس زہر کھیومُت۔ یہ اُمِس نہٕ یُژھان محبت تہٕ لول بییِس باگراوُن۔ اَمہ دوٚپ بییمہ عأشچہ زندگی ہندہِ کھوتہٕ چھِ موتچ تلخی بہتر۔

یہ چھُ اَکھ تواریخی واقعہ۔ اَمہ کِنہ چھِ اَسہِ وَنان زٕہ یہ آسہ پوز۔ مگر بییمہ وقتہٕ یہ وارِدات سپدیومُت آسہ تمہ وَقتہ کوتاہ زُندار آسہِ یہ بوزنہٕ یوان۔ تکیازٕہ یوسہ اَسہ بییمہ برونٹھہ اکِس تأریخ دان سِنز مِثال درِ تمہ تلہٕ چھُ تران فکرہ زٕہ تواریخ تہٕ چھنہٕ کُنہٕ حأدی تُس یا واقعہس صحی پأٹھۍ لیکھتھ ہیکان۔

ووٚنی دِمہٕ بہٕ بیاکھ مِثال۔ اَکہٕ دوہہ گوو میہ کنَن یہ مصرعہ

دِل پھُٹمُت چھا کُل پھُٹُن تراس گژھِ

بہٕ سنیوس اَتھ مصرعس۔ میہ تور نہٕ فکرہ یہ چھا کأنسہ شأیرن وونمُت
رِکنہ لوکو چھُ پانہ گوورمُت یا تھر مُت۔ مگر بہٕ گوس حأران زٕہ وُچھتو دِل پھُٹِتھ

کیتھ سیٹھہ چھکھ واتھٕ دِیتمت تہٕ اَتھ کوتاہ ہشر چھُ باسان۔ مہٕ دوٚپ اَیہٕ قدر
زانِہ سُے یمِس پانَس دِل پھُٹمُت آسہ۔ یمِس دُنیہکیو لُکَو تہٕ وَقتَن ژُکٕٹھ ژاٗی رٕتھ
آسَن۔ یمِس اَزلہ لاٗنی ڈٲکہ چیہن رِکھَن پیٹھ تہٕ خندق آسَن بناوِی رٕتھ آسَن۔
تہٕ وُدی وَدی اَنیہٕ پیومُت آسِس۔ یمِتہٕ نَس چھُ ژران اَسہ فِکرِ زہ شاعِرہ
سُند تخیٔل کوتاہ ٹھوٚد چھُ۔ اَمی کاٗنتیاہ طرفات چھہ ژھاٗنڈی رٕتھ تہٕ اَکھی لنجہ پیٹھ
چھُس قرار آمُت۔ اَتہٕ نَس چھُ شاعِرس سیٹھاہ ٹھوٚد شرف مگر یوہ سہٕ حالت دِل
پھُٹن وِزہ کاٗنسہِ شخصَس گژھہ تہٕ یوہ سہٕ ژھرٕٹہٕ، ژھرٕٹ تمہ پنٕدس دِلَس گژھہ
تہٕ یوہ سہٕ آواز تتھ تمہ وَقتہٕ نیرِ تتھ کتہٕ ہیکَن شاعِرہ سُندی لفظ یا بے بَس
فنکارہ سُندی طریقہ رٹنَس منز پیٚاٚشتھ۔

وون کرِ ہے کانٛہہ اعتراض زِ ہے شاعِر چھُنہٕ نقال آسان۔ سُہ
چھُنہٕ کُنہ واقعہَس ہو بہو بیان کرُن یژھان۔ تکیازِ زندگی ہندی یِم واقعہٕ آسان
چھہ تِم چھہ آسان سیدی تہٕ سادٕہ۔ شاعِرس چھُ قدرتُن تخیّل تہٕ وجدان دِیتمُت۔
یہ چھُ یِمو دوہ یو نعمژو سیتو حقیقتکین سیدین تہٕ سادَن واقعہَن تیتھ کنہٕ گران
شیران تہٕ موکھتہٕ جران زِ یِم واقعہٕ چھہ اصلی زندگی کھوتہٕ، زیادہ حسین تہٕ دلکش
بنان۔ اَتھ منز چھُنہٕ کانٛہہ شکھ زِ شاعرس چھُ قدرتَن اَکھ برکت آسان دژمژ۔
سُہ گوو اَمی سُند تخیّل۔ یِیلہ یہ تخیّل وُڈٲو کران چھُ۔ اَدہ چھُنہٕ اَتھ ہیکان
کِنٛہہ پیٚاٚشتھ۔ یہ چھُ لامکانکی سایل کران۔ مگر پزر چھُ یہ زِ یِیلہ شاعِر
کانٛہہ واقعہٕ یژھان چھُ بیان کرُن۔ تمِس چھُ مدّنظر زندگی ہُند کانٛہہ ٹھوٚد واقعہ
آسان۔ یُس اَمی پنٕنہ نِیو اَچھو سیتو وُچھمُت یا بوزمُت یا پومُت چھُ آسان
یہ چھُ یژھان۔ زندگی ہُند کانٛہہ سیود واقعہٕ یا حادثہٕ ٹھدِس واقعہَس ہیو

بناوُن تہٕ تخیٖل تہٕ فنہٕ کہٕ وَتہٕ سیٖتہٕ کُنہٕ جاے رٕبہ رژھ ہیٚن کُنہٕ جاے تو ہہ پھٔلی ہیٚن یا کیٚنژہ پھٔلی ہیٚن تہٕ کُنہٕ جاے گاسہ کوٗٹ سوٗنبرِتھ اَنُن تہٕ اکھ اول بناوُن۔ یِہے چھُ اُمی سِنٛزٕ ہُنٛرٕ۔ یِیلہِ اکھ عام انسان اُمی سِنٛزٕ یہ ہُنٛرٕ تہٕ حَرفت وُچھان چھُ سُہ چھُ حَیران گژھان۔ یا یِیلہِ اکھ شاعِر بیٚیس شاعِرٕ سُنٛد تھۄد کمال وُچھان چھُ سُہ چھُ حَیران گژھان۔ اَتھ اُمی سِنٛزِ ہُنٛرٕ چھ یِوان تأریٖف کرنہٕ۔ تأریٖف چھ اَمہ کِنٛز یِوان کرنہٕ تکیازِ یہ چھُ آسان انسانہٕ سِنٛزٕ ہُنٛرٕ۔ اُمی سُنٛد کمال۔ اَتھ چھُ یِوان اَمہ رِکھ واہ واہ کرنہٕ زِ اَتھ مَنٛز چھُ اُمس انسانہٕ سِنٛز محنت تہٕ کسب آسان۔ یہ محنت تہٕ کسب چھُ اُمس تیٚلہِ رٕژھ لَگان یِیلہِ اُمس یِم شار لیٚکھنہٕ یا وَننہٕ خاطرٕ آسن راےژ راوِمژٕ۔ اُچھن ہُنٛد تیل آسیس دۄد مُت۔ قمہ درٕنٛکین رنگا رنگ تماشَن سَننہٕ خاطرٕ آسنس خبر کأژاہ گرٕ راوِمژٕ۔ بیٚنٛزٕنس دِلبرٕ کِس سۄدرس وۄنت ژھانڈان ژھانڈان آسہ نس تخیلہٕ چھ نَرٕ زنگہ ژھیٚننِتھ پیمژٕ۔

# ایس، ایل، سادھو

پروفیسر ایس، ایل، سادھو ۔ زاسنہٕ : ۱۹۱۷ء

زیٚنہٕ جاے: مَلہٕ پورہ سرینگر کشمیر ۔ چھِ وُنی کیٚس وَرمُلہٕ

کالجکۍ پرنسپل ۔ سائنس لۆکہٕ اَدبس مُتلِق چھُکھ پیٚھٲنز

کتاب " فوک ٹیلز فرام کشمیر " انگریزی زبانِس منز چھپیمٕژ

تہٕ اَتھ پیٹھ میوٗل یِمَن ریاستی اکادمی ہُند ایوارڈ ۱۹۶۵ء

ہَس منز ۔ کاشرِس منز چھےٚ یِہُنزٕ زٕ کتابہٕ چھپیمٕژٕ ۔ اکھ

ڈراما " بیربل " تہٕ دوٚیِم سائنس ایجادَن مُتلِق اکھ کتاب

یَتھ " وُزٕژ پرنگ " ناو چھُ ۔ یِمہٕ دۆشوٕے کتابہٕ سپزٕ

پَتہٕ مہٕ وَرِیہٕ چھاپ ۔ ڈراما بیربلس پیٹھ چھُہ یِمَن سائنسی

تحقیق تہٕ کلچرل معاملَن " سیٹرٕ وابستہ وزارژٕ طرفہٕ

اِنامہٕ میوٗلمُت تہٕ " وُزٕژ پرنگس " پیٹھ یونیسکو ادارٕ

طرفہٕ ۔

سائنٹفِک مضموٗن

پروفیسر ایس، ایل، ساَدھو

# اِنسان سٕنٛز ترقی

انانٕس گوڈٕ کمیٚ کال ییٚتہٕ زمینہٕ پیٚٹھ پاتھے ہیتِس۔ اِنسٲنی تہذیبس آسن ترٕ وُہ ساسٕ کھوتہٕ زیادٕہ ؤری گٲمٕتۍ۔ اَمہِ برونٛہہ اُس ترٕ سٲنۍ بُزرگ ہیٚکان دٕہماغس خاص کٲم کٔرِتھ ہیتھ۔ وَننہٕ چھُ یوان زٕ پٔنٛزِ چھنہٕ ہیٚکان گنٛز رٕتھ دٕہ یہ ہیتورکُن تہٕ تِمن چھُنہٕ باسان کانٛہہ فرق ژھٕنُن یا پانٛژن منٛز یا اَمہِ کھوتہٕ تہٕ ہیتور ہیتور۔ دٕپان چھہٕ اگر زٕ زٕنۍ کنٛہہ باغس منٛز اَژن ییٚتہٕ پٔنٛزِ آسن ہیٚل کھیوان تہٕ اَکھ زٕوٕن نیرہٕ واپس۔ پٔنٛزِ چھ ہیٚکان سوٗنٛچتھ زٕ بیاکھ چھُ اَتی تہٕ گژھان چھ تِمن تھوٚہتھ۔ اگر ژور زٕنۍ ییٚن باغس منٛز زٕ نیرٕن واپس تہٕ زٕ روزٕن اَتہٕ ژوٚر۔ پٔنٛزِ ین باسہِ اَتہٕ چھُنہٕ کانٛہہ کھٕٹِتھ تہٕ ہیٚن تِم ہیٚل کھینہٕ۔ ہُپٲرۍ نیرٕن تِم زٕ زٕنۍ تہٕ یا مارٕن یِمن پٔنٛزِ یا رٕٹنکھ۔

تہذیب ژھانٛڈان تہٕ بناوان چھُ انسان سٮ۪ٹھاہ زیوٗٹھ سفر کوٚڈمُت اَتھ سفرس منٛز چھہ بڈۍ بڈۍ پڑاو۔ تیر کمان بناوٕنۍ۔ نار زالُن۔ ہَکرٕ بناوٕنۍ، بیول وُوٚتھ فصل وٕہپداوُن تہٕ پتٕس علم رٕچھنہٕ بابت اَچھر گٔرِنۍ۔ کُنہٕ دٕہہ اگر توٚہۍ بُرزٕ ہوم گژھو ٲسِس شالہٕ مار پیٚٹھ ترٕہ میل دوٗر چھُ، تمہٕ تُرٕوٕ فِکرٕ

پانٹے زِ اَمِیُک مطلب کیاہ گوو۔ گوڈِ گوڈِ اوس انسان اَن ہاہچھرے تہٕ اوس
پہاڑن بڈِین بڈِین پلن تل۔ پَتہٕ ہیوٚن گوفہٕ بناوٕنہٕ۔ اَمہٕ پَتہٕ ہیوتُن نار زالنہٕ بابیت
چوٗلہٕ بناوُن۔ سیٚتہٕ سیٚتہٕ بنامُن چاروٲے اَڈیو جِن تَم اوزار ییم تمہٕ وقتہٕ
شِکارکِہ تہٕ ٹوٹہٕ گرِچ کاٚم دِوان اَسی۔ وُنیکین تہٕ چھہٕ اَتہٕ اَڈیو جِہ ہنزِ بنےمِرٕ سِرِن
اَمہٕ پَتہٕ ہیٚتو اَمہ کنو اوزار گرِنی ییٚمکو نوٚمونہٕ تہٕ چھہٕ۔ پَتہٕ ہیٚتو چھہ اَمہ پیٚین تہٕ
بنےپہٕ کترِ بانہٕ۔ سیرِ تہٕ بیٚیہٕ بیٚیہٕ چیز۔ اَمہٕ پَتہٕ آے گرِنہٕ دھاتکو ہَتھیار۔
یِٚیلہٕ کانْہہ چیز آسہٕ برونْہہ کنہٕ اَسی چھنہٕ اَمِیُک قدر زانان۔ مگر
یِیلہٕ اَسی خیال کروٚ تمہٕ زمانُک یِیلہٕ نہٕ کِتھ زانہٕ ہے کانْہہ تہٕ پَتہٕ آپہٕ کتھ بناوٕنہٕ۔
یہٕ ایجاد کرنس منٛز کوٚتاہ کمال ہوو ییمو لوکو ؟ یہٕ چھہٕ تیوٚت کمال یوٚت ہواٲی
جہاز بناوٕنس منٛز ہووُکھ۔ بلکہٕ تمہٕ کھوتہٕ تہٕ زیادٕے۔ کانْہہ انسان چھہٕ ہیٚچھان
گوڈِ سَہل سَہل کاٚم۔ دارِ دارِ چھہٕ مُشکل تہٕ پیچدار معاملہٕ اَتھہٕ راوان۔ پنٕنہٕ
عملہٕ تہٕ گاٹہٕ جارِ کنو یُس رَسہٕ رَسہٕ اَمہ ہندِس دیماغس منٛز چھہٕ ووٚپدان پتھے
پاٹھہٕ مانْنہٕ قوٚ زِ انساٲنی نسلَس اوس ماحمیار دہ ساس ورٕہی برونْہہ تہٕ سانْنہٕ
تمہٕ وقتکو بزرگ زانہان شِکار کرِتھ یِڈا بَرِنی۔ اَمہٕ پَتہٕ سپٕز اکھ زبردس ایجاد
ییٚمہٕ انسانہٕ سندیو ایجادو منٛزِ چھہٕ ساروٕے کھوتہٕ بڈ۔ سُہ گوو زراعت۔
اتھٕ تانی اوس انسان حیوانن ہُند ماز یا جنگلی پھل کھیوان۔ ووٚنی ہیوٚتُن اَمِس
پَتہٕ زاٚنہٕ سیٚتہٕ اکھ نوٚوٕے رِشتہٕ قاٲیم گژھن۔ تہٕ اَمہ منٛزِ ہیوٚت اَمہ پنُن
غذا ووٚپداوُن۔

اَمہٕ برونْہہ کُن ییوٚل انساٲنی ذہنس دوہہ کھوتہٕ دوہہ زیادہ
ووٚنہٕ ژار تہٕ اَمہ ہیٚتہٕ مکانہٕ بناوٕنی۔ کَپرِ وونٕنو۔ بانہٕ بَنہٕ گرِنی۔ لَبن شکلہٕ

بناوِنہٕ بیترٕ۔ بٔنے یہِ اُچھر تہٕ لوٗگ لیکھہٕ پَرٕ ہُندکُن۔ اگر اُچھر آسہِہانٕ نہٕ آمتیٚ گرنہٕ۔ اِنسان ہیکہ ہیٚن نہٕ زیادہ علم دِیماغَس منٛز رٔچھتھ تہٕ سأنی تہذیب آسہِ ہے سیٹھاہ پتھ۔ اوٚتانٛز اوس ممکن زٕ یوٗسہٕ ترقی انسانَن کٔرمٕژ۔ سہٕ گژھہ ہے مٔشتھ حالات بدلنہٕ پیٹھ۔ مگر یٚیلہٕ برٛزٕ وٚتنن پیٹھ کِتابہٕ آیہٕ لیکھنہٕ۔ یہِ علم آو رٔچھنہٕ تہٕ یوٚک برونٛہہ پیٚر درپیٚر۔ علمکۍ گاش رٔود دوہہِ پَتہٕ دوہہ ہُران تہٕ ژٔران۔ سہٕ ون، رٔژھِتھ تہٕ دِیار چھہ پوشان دوت ترِین پیٚرِن۔ انسأنی نسلکۍ دولت چھہٕ سہٕ علم یُس ذہنٕو ساسو وَرِیو پیٹھٕ دوت اُسہِ سہٕ ثٕراوان تہٕ ورتاوان۔ یہِ علمی دولت پیٚرٕ ہنا سانیو بُزرگوٚ اُمِس سہٕ ثٔبرمژ سہٕ تہٕ رٔوز محفوٗظ تہٕ بٔنیہِ بٔنیہِ ہیٚن تہٕ نوبیہِ اُمہِ پیٹھٕ اگر یہِ دولت آسہِ ہے نہٕ محفوٗظ رٔزمژ۔ پرٛیتھ پیٚرٕ اوس نَوٕ سرٕ کھوج کڈُن زٕ دادِن کیاہ دوا کرٕو یا کمہِ کِتھ کٔنہٕ تٔرو اپور۔ یِتھ پأٹھی چھہٕ اَکِس اَکہ خیال دِوان تہٕ بیاکھ چھہٕ اَکھ پوچھر دِتھ بٔنیہِ ہیٚن برونٛہہ پکناوان۔

یوٗہے علمی سرمایہ گٔو وُہران ہُران ہیٚتٕھ ہوأیی جہاز بنٛن۔ ریڈیو ٹیلی وِجن بنٛن تہٕ ایٹمی قووت انسانہٕ سٕنٛزٕ بجأیی تہٕ پایرجأیی باپتھ ورتاونہٕ یِن۔ انسانَن کٔرٕ یہِ ترقی رٔسہِ رٔسہٕ۔ یہِ کھوت ہیٚور ہیٚور پاوٕ پاوٕ۔ اَتھ منٛز ہیٚنژ وارِیاہ لٔگۍ ژھیپھ۔ وارِیاہ دِیت پٔنٛن پان چھٚیپہٕ۔ ہوأیی جہاز تہٕ بٔنیہِ بٔنیہِ چیز بناونکۍ فخر چھہ اَکِس یا دون نفرن۔ یہِ چھہٕ ہتہٕ ہرِن کٔمکن۔ یِمو کٔنہٕ نَتہٕ کٔنہٕ رٔنگہ ترقی منٛز کأم برونٛہہ پکنأو وٕزٕ وٕزٕ۔ بٔلکہِ چھہٕ انسأنی نسلَس اَمیُک فخر۔
ہوٚہس منٛز ڈُڈو گرنک شوق چھہٕ انسانس اوسمت آدنہٕ پیٹھے۔ یِمہٕ تِمو ہیٚوت سوٗنٛچ کٔرن تہٕ وُچھن جاناوار ڈٕفان۔ قدیم یوٗنانیچ اَکھ رِوایت چھہٕ زِ دٔتکہ

اکھ پادشاہن یِتھس ناو اوس مناس (MINOS) کرٕو زٕ مٲلی پۆتھر ڈاڈلس
(DAEDELUS) تہٕ اکارس (ICARUS) بند تھٔوِتھ زندانس منز۔ یِتہٕ
تِمن اوسُس صرف اسمانس یوت بوزنہٕ یوان۔ دۄیوان تِمو گۄنڈ کمبر اسمانی زٕلنس پیٹھ
مومہٕ سیتھ تھۄوِتھ پانس پکھہٕ واٹِتھ تہٕ ژھکھ وُف۔ وُڈان وُڈان کھۄتہٕ تِم
سیٹھاہ تھود تہٕ سِرِیہٕ کہ تٔرزہٕ سیتہٕ وِگلیوکھ موم۔ پکھہٕ گییکھ ہیوٗن ہیوٗن۔
تہٕ پیہِ تِم سمندرس منز۔ امہ کتھہ سیتہٕ چھہ زٕ مطلب نیران۔ اکھ یہ زٕ انسانس
اوسہٕ برونٹھہ گۄڈہان وُڈنکھ تہٕ دوٚیِم یہ زٕ وُڈنہٕ باپتھ اوس نہٕ کانٛہہ طریقہ دریافت۔

قدیم ہندوستانس منز تہٕ چھہ سیٹھاہ کتھہٕ امہ قسمچہ۔ راماینس منز
چھہ راوݨ سیتایہ نِوان زورہ لنکاہ کُن اکس وِمانس یا اسمانی جہازس منز یتھ
پُشپک (PUSHPAK) اوس ناو۔ امہ پیٹھ دِتی سیتایہ رسہ رسہ پننۍ گہنہٕ تراوِس
دارِتھ تہٕ پتہٕ رامن تہٕ لچھمنن وُچھ یِم پتھر پیٹھ، تِمو زون کیا گۄو چھہ آمُت
سیتا پکناونہٕ۔ راماینس منز چھہ وننہٕ آمُت زٕ ہنومانن تٔر سمندرس اپور وۄٹھ تہٕ
لنکاہ۔ بییَن بییَن مُلکن منز تہٕ آسن پرٛژھ کتھہٕ ہاوان انسانی دِلچسپی وۄٹھ زٕ یہ
تہٕ کرِہا وُڈُو۔ چونکہ یہ اوسنہٕ باسان ممکن کینٛہہ وُڈن اوس باسان وۄٹھ ہیوٗزن۔ وُنہٕ
چھہ دنان اسہ طنزن کانٛسہ میننگ ترکرس زٕ منز چھس وُڈان۔

سائنسہ بدین وریین آونہٕ کانٛہہ قدم تُلنہٕ یتمہ سیتہٕ ہوائی وُڈنس
منز پکہٕہا برونٛہہ پکن انسان۔ امیک چھُنہٕ تاجب تہٕ کانٛہہ۔ تکیا زٕ یُس ذہنی
ماحول اتھ مدتھ دِیہ ہیہ۔ شہ اوسنہٕ کُنہٕ مُلکس منز۔ توہماتن آو مذہبی رنگ دِنہٕ تہٕ
رۆد امہ سیتہٕ انسانی دِماغس کتہ گنڈٕ زن کرتھ۔ اگر کانٛہہ سائنس کین اصولن
پیٹھ کُنہٕ قسمُک تجربہ کرِہا، تِمس اسہ وَنان کافر تہٕ شیطان سُند پیروکار تہٕ

زالان اُسِس زندے۔ برنوہن (BURNO) ونیو زِہ زمین چھِ حرکتھ کران۔
مذہب کیو علمبردارو کھوٗرُس رِٹِھ زِہ اَمہِ سِتۍ چھُ مذہبس مخالفت سپدان۔ قاتُن
منز کوٗرہَس سَکھ عذاب تہٕ موٗرُکھ پوٗتُس۔ ییلہِ دوٗر بین بنیہ اَتھ دوٗربیکھ
آلہٕ شیطان۔ یِمو بد توٗ اوسِنہ ہیکان انسان سائینسی کھوجس کُنہ کانہہ کَل
کرِتھ۔

برنوٗ شہید گژھنہٕ دہہ یہ ڈایہ ہتہ وہری تہٕ اُس پوٗز نوٗن کڈُن
وائِلس ژھٹ۔ کھوژان اوس توہین مذہبک بہانہ کرِتھ مارُن یا ہوٗژ راوُن
رنگہ زندانَس منز۔ کُنوٗہمہِ صدی منز اوس فرانسک لوئی پاسچر (LOUIS
PASTEUR) اَتھ سنیوٗمُت زِہ شراب کیازِہ چھُ ٹیٹھان۔ تجربہ کرِتھ تہٕ سوٗنچان
سوٗنچان ووت یہ اَتھ نتیجس پیٹھ زِہ ہوااہَس منز چھِ سیٹھاہ زاوُلی کیٖمہ
آسان۔ یِمو سِتۍ شرابَس کُھمبہ چھُ کھسان۔ اُڈُماوُ مِتین چیزَن چھُ لاوِہ
نکان یا چھِ رَقم ہیکھان۔ تمہ کوٗر پتہ ثابت زِہ ییہے کیٖمہ یا جراثیم چھِ بیمارہی
پھالاوان۔ یِمو کتھو سِتۍ لوٗگ کھولوٗ زَن تیمن خیالاتن۔ ییم یتھ کالہ پیٹھ
اُسکھ ماگی یتھ زاگی رِتھ۔ ییمن منز اُسہ مذہبی رنگس منز توہمات تہٕ۔ مثلن
لکن اُس پتہٕ زِہ پرتھ کانہہ چیز چھُ بنومُت خودا صابُن۔ تمہ سُنزِ مرضی
ورائے چھنہ پَنہ برگس تہٕ حرکتھ گژھان۔ اَتھ اُسہ دُنان پاگی پانئے وتھ پدا[1]
سپیٹھیکث مطلب گو زِہ خودا صابنہ مرضی ورائے آو نہ ییہ کانہہ ماگی زُوِہ
سیٹھ چیزَن وہ پداونس منز بکار۔ پاسچرن کوٗر تجربو سِتۍ ثابت زِہ اگر
جراثیم پننہ کام کرَن تہٕ قدرژ سیٹھاہ کار روزن اڈہ لیکرِ۔ ژھوٹین لفظن
منز کوٗر اَمہ تردید پاگی پانہٕ وہ پدا یِشہ ہندس عالمس۔ اَمہ تلہ آو پتہ مطلب

---

۱۔ SPONTANEOUS GENERATION OF LIFE

ژادرِ نہِ جاندارن تہٕ گٔبِن کٕٹھِن ہُند نوٚو راوُن چھُ سیٚنٛٹھاہ خدس تام اختیارٕچ عمل۔ مذہب کیو اما موٚتل سیٚنٛٹھاہ شور تہٕ کٔرِکھ پاسچرس سخہ مخالفت اگر لیوز پیٚٹھ آسہ ہے کانٛہہ ژٕ پھیرِ ہے یوت مگر اُمی کرٕ مخالفت تہٕ پوٚز پیٚنہِ روٗن۔

سائینس چھُ ہاوان اَسہ سہ وَتھ۔ بیاری پکنہٕ سیتی سیتی ہیکوٚ کائیناتیچ زان وارِ پاٹھو کٔرِتھ۔ سأنی توہمات تہٕ روایتی خیالات لابدی ییتیتھ ییتیتھ تِہُند کھوٚٹکہ سائینسی اصولن سیتی۔ تتیتھ گوٚو تِمن ژِعن مگر مذہبک رائچ دائرِتھ کرٕ یمو رُکاوٹ علم تہٕ سائینسچ ترقی۔ بے شمار آسہٕ ہٕن تِتھو لوکھ یِم سائینس کین اصولن پیٚٹھ تجربہ کٔرِتھ کٔرِتھ پزرچ زان کرہٕناوِ ہن دُنیہس مگر تِہُندس دِماغس پیٚٹھ روٗد فرسودہ خیالاتن ہُند گٹہٕ زوٗل تہٕ دلس منز مذہب کین اماٗن ہُند بیم۔ لہذا ہیٚچ نہٕ سائینسن تیژ جلد ترقی کرِتھ ییژ یہٕ کرہ ہے۔ چارلس ڈارون (CHARLES DARWIN) ییمہ وِزہ ثابت کوٚر زہ لوکٹو کیمو پیٚٹھ چھ وارِ وارِ بُڈ بُڈ جاندار بنے متہ تہٕ اکھ ہیرِ منز چھ اکھ منزِل گاڈِ ہند۔ یہ وارہ منزِ نشاوِتھ چھ بیاکھ پنزہ شند۔ تہٕ امہ پتہٕ چھُ انسانہٕ شند ارتقاء سپُدمت۔ امہ وِزہ تہٕ ووٚتھ بُڈہ ہے مذہب کس ناوس پیٚٹھ۔ مگر وُگہ وانچ پاٹھو سہ تییہ یہ مخالفت تہٕ پزر سپُد تسلیم۔

یِتھس ماحولس منز اگر کانٛسہ کانٛسہ پزرک کھوج کڈان کرِ تجربہ تِمن، چھ شاباش۔ ہواہس منز دِپہ تُلناوکس عکس منز چھ یوان گوڈنیتھ راجر بیکن (ROGER BACON) شند ناو۔ اُمس انگریز کیمیاگرس اُسہ

وَنان رٕتم جاڈٕی پیپر ییمَن تہٕ اُمی سٕنٛزٕ کامہٕ ہُند کانٛہہ اندازٕ اوس ۔ تجربو تٕلہٕ تور اُمِس نِکرٕ زٕ یودوٕے بستن منٛز پیٚیہٕ وُشُن ہوا برنہٕ ییمہٕ بستہٕ چھ پانے تھود کھسان ۔ اُمہٕ پتہٕ وَری ہٕتھ جوراہ گٔژھتھ ووتھ اِٹلی منٛز اکھ مشہور اِنسان ییمِس لیونارڈو ڈاونچی (LEONARDO DA VINCHI) اوس ناو ۔ یہٕ اوس عالِم تہٕ گمٕنہٕ ماتھ تہٕ اُمی سٕنٛدٕ اَتھکہٕ تصویرہٕ تہٕ بُت چھ لاثانی ۔ اُمِس آو خیال زٕ اگر انسانس آسن جانوارَن ہٕندی پاٹھو پکھہٕ ییتہٕ ہیکہٕ ہوا اُمِس منٛز نٔرِتھ پھیرتھ ۔ دُپان اُمی بناوِی ییمَن پکھن ہٕندی نقشہٕ تہٕ بناوِن ٹھیٚمے ۔ اَما بُوز ہوا اُمِس منٛز کھٔنِتھ وُڈو کرنس تام اُمی وٕنہٕ ہٕتہٕ بدی وَری کڈٕنی ۔

راجر بیکنن یُس تجربہٕ کور تمیک اصوٗل اوس زٕ ہوا اُمِس منٛز ہیکہٕ تی کھٔنِتھ یہٕ ہوا کھعہٕ تہٕ نوت آسہٕ ۔ مگر کانٛہہ ییتاہ جانہٕوار چھ بٔڑی تہٕ گوبٕی تہٕ تورہٕ چھ ہیکان تمہٕ وُڈِتھ ۔ گاٹلیو زون زٕ نوت آسہٕ نٕے پوت چھُنہٕ وُڈِتھ نٕکہٕ سر ۔ لیونارڈو ڈاونچی تہٕ اوس اُمی خیالُک ۔ بُرونٛہہ بُرونٛہہ کُن ییم تجربہٕ آے کرنہٕ تِمَن منٛز رُودی ییم دوشہٕ وٕے اصوٗل نظرِ تل ۔

[ "وُژھ پرنگ" کتابہٕ منٛزٕ ]

# کأشرِ اخبارٕ تہٕ بلٹنٕ منزٕ

(دِیم ۱۹۴۷ء پیٹھ وٕنیکِس تام ژھاپہٕ)

## وطن

اَمہٕ کأشرِ اخبارٕک گوڈنیُک پرچہ آو ۵ اپریل ۱۹۶۵ء عیسوی دوہہٕ مارکس منز۔ پرنٹر، پبلشر تہٕ ایڈیٹر چھہ غلام نبی خیالؔ۔ یہ چھُ ہفتہ وار نیران۔

## چمن

فیلڈ سروے محکمک یہ "بلٹن" اوس "فوکلسٹ پبلی کیشنز، سرینگرہ" ذریعہ نیران۔ گوڈٕ اوس یہ خبرنامہ بیچھ واٗرِہ نیران۔ پتہ ہفتہ واری۔ اَمیُک گوڈنیُک پرچہ آو ۱۶ اگست ۱۹۶۵ عیسوی یَس منز مارکس منز۔ ایڈیٹر اوس اختر محی الدین تہٕ کأتب تہٕ اسسٹنٹ ایڈیٹر الحاج فاضل کشمیری۔ یہ بلٹن روٗد اَلہٕ پلہٕ ییٚہے وَریس کھنڈس زِندہ۔

# "گاش"

محکمہ سوشل ایجوکیشن سرینگرٕک ترجمان۔ پرنٹر پبلشر دینا ناتھ نادمؔ۔ ایڈیٹر (۱) رشید نازکیؔ (۲) محمد یاسین منظرؔ (۳) پرتھوی ناتھ کول سائلؔ۔ اَمیُک گوڈنیُک پرچہ دراو جنوری ۱۹۶۷ عیسوی ہس منز۔ یہ چھُ ہفتہ وارٕ نیران۔

•

وطن' اخبارہ منٛزٕ

# (ل) کأشُر اخبار کیازِ؟

کأشُر زبان چھ کأشرِ قومکہ وۄجوٗدُک اکھ ما کارہ ثبوت۔

سون قوم تمدنی رنگہ برونٛہہ پکناونس منٛز ییٚس حصہ اَمہ زبأنی ادا چھُ کورمُت تتھ چھُ تواریخ گواہ۔ بدقسمتی کِنہ اگرچہ یہ زبان پٔتمیو ۱۸ اہو ؤری یو پیٹھ سیاسی حادثن ہِنٛز شکار روٗز سپدان تہٕ اَز تہٕ چھ بے کسی ہِنٛدِس حالَس منٛز پے مرٛ، مگر یہ چھ قوتہٕ زندہ تکیازِ اَتھ منٛز چھُ زندہٕ روزنُک تہٕ ترقی کرنُک قوت موجود۔ نتہٕ چھُ تأریخی انقلابن سیتۍ سیتۍ رتِہ زبانہٕ تہٕ مران ییمن نہٕ باقے روز نیچ سکت چھ آسان۔ کشیٖر اُس ہتہٕ بٔدِن ؤری ین غلام مگر کأشُر زبان ایٚیچ نہٕ محکوٗمی ہِندِ غلیچ شکار سپدِتھ۔ تمہ ساتہٕ تہٕ روٗز یہ زبان زندگی تہٕ موتس درمیان پنٕن دم کڈان۔ زندگیہ لب فتح تہٕ سأنٛز زبان روٗز موجود۔ پننین کأشرین ہندہ کھأترِ۔ تمن کُن وُچھان تہٕ تہنٛزٕ دلبری ہنٛد ارمان کران۔

اَز تہٕ چھُ یہ سأنٛز ذمہ وأری زِ اَسی کرو اَتھ خدمتھ تہٕ واتناوو عروجس۔ یہ چھُ سون قومی فرض تکیازِ کانٛہہ قوم ہیکہ نہٕ توتام مہذب بنِتھ یوتام نہ تمیٚک زبان پایہ پرجا تہٕ پھولان آسہِ۔ ہر کانٛہہ شُر چھُ کأشرِ قومُک اکھ

فرد - تمو اگر بنیخو زبان مَشرائو - تیلہ مَشراوہ اَٹھ سورُے قوم تہ قوائرہٗ چھپنہ ریکھو عظیم جُرم زانئہ مُعاف کران۔

[ ایڈیٹوریل - ۵ اپریل ١٩٦٥ء ]

چُمن بُلبُلن منٛزٕ

# سوشل ایجوکیشن

کأشر زَبان چھُ کشیرِ ہندین لُکن ہنٛز مادری زبان۔ مگر اَز سایہ
ہَدِ ؤری یو پیٹھ چھَ یہِ زَبان مختلف حُکمرانوٚ کِنہِ معہنجہِ کرُہرش۔ یُتھ زَن کأشرین
لُکن ہندی صالح جذبات گَژ گژھن تہٕ یُتھ زن یِمہِ قوٚمچ جینیس ہَرہمیشہ
پامال روزِ۔ مگر حکمرانَن تہٕ رجعت پرستَن ہندِ دَبادہِ باوجوٗد روزِ یہِ زَبان زِندہ
تہٕ اَتھ منٛز سپدِ کرِ وزِہ وزِہ تھٔدِ پایہٕ گمہٕنز ماتھ تہٕ شأعِر پأدہ۔ ہِمو پننہِ
کلامہٕ سیٚتی کأشرین ہنٛزِ فکرِ پیٹھ اَکھ رُت تہٕ جان اثر تٔرُوو۔ چنانچہ لل دید
تہٕ شیخ العالمؒ رؤدی اولہٕ پیٹھے ملٕنزارک تہٕ بأئے بند تک سبق دِوان۔ حبہ
خوتونہِ تہٕ اَرنی مالہ رِتی بییترِ چَن زنانَن ہنٛزِ سماجی ابتری ہندی ویداکھ۔ محمود
گأمی تہٕ خصوصیتہٕ سان رسُل میرَن دِیت سانہِ لولہٕ مَرِثہ جوأنی خوش یوٚن
ہلکہ گُلأبی رنگ۔ مہجوٗر صأبَن تہٕ آزاد مرحومَن دِیت سانہِ آزأدی ہنٛزِ تحریکہ
بجر تہٕ تھزر۔

کأشر زبان چھَ سیکیولر خیالَن ہنٛز حأمل۔ اَتھ منٛز بولَن وٲلس
پرٛیتھ انسانس چھ زوٚ کھتہ وراثت ـــــ تنگ نظری خلاف نفرت تہٕ صالح
قدرَن حمایت۔ چنانچہ پرٛیتھ کانٛہہ کأشُر چھُ یمے تہٕ یِتھی رِتی خیال ہیتھ

مستقبلس کُن حوصلہ سان ؤکان ۔

یُتھ زبأنی منز تعلیم دِنی چھُ اَمہِ کتھہِ کنہِ تہِ اہم زِ سانہِ خأطرہ گژھِ محض اُتھو اندر علم لبُن آسان ۔ یوت کال کانٛہہ انسان نوٚ زبان ہیٚچھنس پییہِ وقت خرچ کرُن تیوت کالس ہیکہِ پننہِ زبأنی منز سیٹھاہ نوٚو کتھ ہیٚچھت تہِ علم زانتہِ سیتھ چھُ نظرِ زیادہ وسعت بنان ۔

سأنی حکومتَن کوٚر فأصلہ زِ کشیرِ ہندِس تمام بالیغ انسان ییمو نہِ علم پرُتھ ہیوکمُت چھُ ، تم گژھن علمہ کہِ نوٚرِ سیتھ منوّر سپدنی ۔ یتہِ سپُد فأصلہ زِ تألیم ییہِ کأشرِ زبأنی منز دِنہٕ ۔ یہ چھُ مُبارکس لایق کتھ ۔ اَمہِ سیتھ سپدِ بلکل کم وقتس منز بے علمی ہند گٹہٕ زوٚل ختم تہِ جلمک گاش پھاٹہِ ۔ اَمہِ علاوہ میلہِ کأشرِ زبأنی توأریخس منز گوڈنیچ لٹہِ سہ مُقام یُس اَتھ اَتھ موٚرِتھ زنتہِ آمُت اوس ۔ سانہِ حکومتہ کہِ اَمہِ فأصلہِ سیتھ بدلہِ سانین لوکن ہنز کأنتات داریاہ ، توہمات تہِ فضوٗل رواج گژھن ختم ۔ ییم وِزہ وِزہ خودصواحی مفاد تقاضن دالیو یادہ چھ کرتہِ میتھ ۔

سانہِ حکومتک یہ فأصلہ چھُ اکھ توأریخی فأصلہ ۔ تہِ آیندہ توأریخ لیکھن وول ییتہِ ییٚمہ حکومتکی داریاہ کارنامہ گنزراوِ ۔ تتہِ سپدِ یہ فأصلہ تہِ عظیم کارنامن ہندِس شمارس منز شأمل ۔

حکومتَن چھ یہ سکیم عملہ منز اَننہِ خأطرِ اکھ محکمہ تشکیل دِتھ ییتھ سوشل ایجوکیشن ڈپارٹمنٹ وَنان چھ ۔ اَتھ محکمس تحت ین مختلف علاقن منز یونٹ قأیم کرنہٕ تہِ ییمن یونٹن منز ییہِ بالِغن تألیم دِنک انتظام کرنہٕ ۔ وومید چھُ زِ ییمن یونٹن اَندر ییکھ روزن وألی لوکھ کرن تألیم حأصل کرنہٕ چہ شوٚق

حسبِ پروگرام شمولیت۔

یِتھ پتہٕ چھُ یہِ کتھ وَننہٕ لایق زِ ریاستی حکومت چھِ آئینس منز درج سارنے زبانن ہُنزِ ترقی چندرٕ جتن کران۔ چنانچہ جموں علاقس منز پیٚٹھ ڈوگری زبٲنۍ منز تعلیم دِنُک بندوبست کرِتھ۔

اَمہِ علاوٕ چھُ یِمن زبانن ترقی دِنچ کٲم ریاستی کلچرل اکادمی تہٕ کران۔ تہٕ وۄمید چھِ زِ یِمن تہٕ بیٚین محکمن ہندِ اشتراکہٕ سیٚتۍ لگہِ ریاستس اندر ثقافتی تحریک سیٹھاہ پوٚچھر!

[ "چمن" ۱۴ اگست ۱۹۶۵ء ]

# باپو — انسانیتک شہید

ہفتہ وار "گاش" مُنثوٗرہ

نیکی تہٕ بدی چھہ ازلے اکھ اَکس ٹھٔلہٕ۔ پٔتہٕ پتہٕ ابراہیمس چھُ بُتھہٕ نمروٗد۔ پٔتہٕ پتہٕ کرشنس چھُ کنس۔ پٔتہٕ پتہٕ موٗسہس چھُ فرعون تہٕ پٔتہٕ پتہٕ رامس چھُ راون۔ نیکی ہنز وتھ چھہ سیٚٹھاہ کٔٹھٕر تہٕ سیٚٹھاہ سٔخ۔ مگر امہ وَتہٕ پکن والین چھہ سکوٗن تہٕ سنتوش رٔژ سہ دولتھ حاصل یُس سورُے دُنیاہ کٔرتھ تہٕ موٗلہٕ ہیہِ نہٕ ہیٚنہٕ۔ اوٗصوٗل چھُ اَکس اوٗصوٗل پرستس زندگی ہُند بوٚڑ سرمایہ۔ تہٕ اگر تس یہ سرمایہ اَتہٕ گژھہ سہ چھُ زندگی فضوٗل زانان۔

باپوٗ چھُ سانہٕ ملکہٕ زارِچ تہٕ سیکولر ازمچ بٔڈ بارہٕ علامت۔ باپوٗ چھُ بذاتِ خود اکھ عہد۔ اکھ صدی۔ یُس سائنس تاریخس منز بٔڈ نوٗرہٕ مثالی چھُ۔ زندگی ہُند کانہہ گوشہ چھُنہٕ یُتھ نہٕ باپوٗ جیُن نوٗر بخشش۔ سیاستک یہ بابہٕ آدم چھُ سانہٕ تمدنی زندگی ہُند رازہٕ۔ سانہٕ تعلیمی نظامک آگر تہٕ سانہٕ تہذیبک تہٕ مذہبی زندگی ہُند رٲچھدر۔ ۳۰ہمہ جنوری چھُ باپوٗ جیُن یومِ شہادت یوان مناونہٕ۔ امی دوہ گوٚو سہ بزرگ پاسبان تہٕ کٔنزوٗک رٲچھدر تہٕ اہنساہک پُجاری تشددُک شکار۔ تہٕ شہادتک پیالہ روٗتُن نالہٕ متہٕ۔

باپوٗ سٕنز شہادت چھہ سانہٕ کٔنزِ چن تہٕ پزرچن قدرن ہنز

راہ چھو در۔ تمہٕ کوٚر پننٮ۪ن توٗ انسانٮ۪یتکین قدرن معیارن نشار تہٕ ہم معیار قایم
تھاوٕنۍ تہٕ برونٛہہ پکناونۍ چھُ سون فرض۔ گاندھی جیٛون آدرش چھُ سون میراث۔
اُمہِ چھہ تیٚلہِ وارِث در ییٚلہِ پنٕنِس تہٕ پانیارک پہ آگرٕ سانہِ پرادن تہٕ خیالن
ہمیشہ مرکز روزِ۔

اِخلاص، برادری، رِلہِ ژار، پزر، عدم تشدد تہٕ انسانٮ۪یتک پژر
کانٛچھن چھُ سانہِ زندگی ہمیشہ کُن مقصد تہٕ یہ مقصد پراوُن چھُ باپوٗ جیٚس
سارِوے کھوتہٕ بوڈ خراج۔

[ 'نگاش' ٦ فروری ۱۹۶۷ء ]